Bridges Taylor

Bridger Taylor.

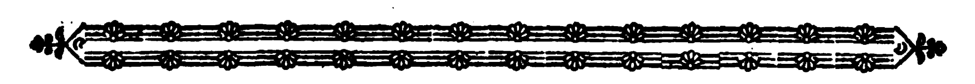
ORD-BOG

OVER R

DANSKE ORDSPROG,

paa Fransk oversatte.

KIÖBENHAVN,
Trykt hos *Ludolph Henrich Lillie*,
og
Findes tilkiöbs hos Hr. Ober-Conducteur JOHAN MEYER,
udi Dronningens Brede-Gade.
1757.



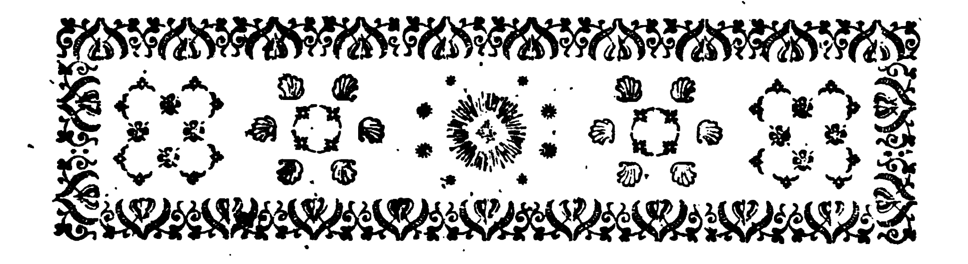
DICTIONNAIRE

DES

PROVERBES DANOIS,

Traduits en François.

A COPENHAGUE,
de l'Imprimerie de *Ludolphe-Henri Lillie*,
&
Se trouve chez Mr. JEAN MEYER, Prémier-Conducteur du Roi,
dans la grande Ruë de la Reine.
MDCCLVII.



Fortale.

Man havde vel fattet det Forsæt, ey at udgive Fortalen til Ordbogen over de Danske Ordsprog, förend heele Verket var trykket, men som adskillige have ladet sig forstaae med, at de gierne önskede, at man viiste dem Ordsprogenes Nytte og Nödvendighed, saa har man, for at opfylde deres Begiæring, foretaget sig at forfatte samme i Pennen.

Man maa da vide, at, om der er nogen Deel af de lærde Videnskaber, som fortiener at legges Vind paa, saavel i Henseende til dens særdeeles Nytte, som til dens

Préface.

Le dessein étoit pris de ne donner la Préface du Dictionnaire des Proverbes que quand l'ouvrage seroit imprimé. Mais plusieurs Personnes ayant temoigné souhaiter qu'on leur fît connoître la néceſſité ou l'utilité des Proverbes, il a falu prendre la plume, pour répondre à leurs désirs.

On sçaura donc, que, s'il est quelque partie dans la Littérature qui mérite d'être cultivée, tant pour son utilité particulière, que pour son influence naturelle sur la manière de penser, de par-

naturlige Indflydelse udi Tænke-Tale- og Skrive-Maaden, saa er det Kundskab om Ordsprog. Den hellige Skrift siger: At Ordsprog lære Viisdom, forfremme Forstanden, give Kundskab om Retfærdighed, meddeele de Eenfoldige Skiönsomhed og Ungdommen Oplysning og Klogskab. End videre siger den: Den Vilse hörer dem og forbedrer sig i Lærdom, og en vittig Mand lærer Forsigtighed af dem; Det er ikke uden Daarer som foragte Viisdom.

ler & d'écrire, c'est l'Etude des Proverbes. L'Esprit saint a dit; que les Proverbes enseignoient la sagesse, qu'ils procuroient le bon sens, qu'ils apprenoient la Justice, qu'ils donnoient du discernement aux simples, de la connoissance & de la sagesse aux jeunes-gens. Le sage, *continue-t-il,* les écoute & en deviendra mieux appris. L'Homme entendu acquerrera la prudence par les Proverbes. Il n'y a que les Fous qui méprisent la sagesse.

Har JEsus Christus ingen udtrykkelig Befaling efterladt os angaaende Ordsprogenes Studium, saa har han i det mindste ved sit Exempel ligesom villdet lære os at bruge samme; og er det tilladt at giöre Ligning mellem verdslige Skribenters Vidnesbyrd og de hellige Mænd deres i Skriften, saa vil vi faae at see, at de Gamle ha-

Si Jesus-Christ ne nous a pas fait un précepte formel de l'Etude des Proverbes, il nous a du moins invités par son exemple à en faire usage; & s'il est permis de mettre en parallèle les témoignages des Auteurs profanes avec ceux des Ecrivains Sacrés, nous verrons que les Anciens ont toujours fait grand cas des Proverbes. Ils y renfermèrent presque toute leur Phi-

ve havt Höyagtelse for Ordsprog. De indeholde nesten deres hele verdslige Viisdom. Deres Viises Orakler, siger Erasmus, vare intet andet end Ordsprog. *Juvenalis* giör dem den Ære, at sige dem nedkomne fra Himmelen. Man skrev dem paa Templernes Porte, som værdige at tilhöre Guderne. De indgroves i Ærtz og Marmor, saasom de ansaaes at fortiene Udödelighed. Der er maaskee ikke eet Folk i Verden, som jo har optænkt Ordsprog, og som jo har giort sig en Ære af, at bekiendtgiöre samme. Vore Forfædre have havt deres, og nogle af Nationen have i de to sidste *Seculis* optegnet dem, for derved at overlevere dem til Eftertiiden.

sophie. Les Oracles de leurs sages, dit Erasme, n'étoient autre chose que des Proverbes. Juvenal leur fait l'honneur de les dire descendus du Ciel. On les écrivoit sur les Portes des Temples comme dignes des Dieux: on les gravoit sur l'airain & sur le marbre, comme dignes de l'immortalité. Il n'y a peut-être pas une Nation dans le monde qui n'ait inventé des Proverbes & qui ne se soit fait un honneur de les publier. Nos Péres ont eu les leurs, & quelques Ecrivains de la Nation ont pris à tâche dans les deux derniers siécles, de les recueillir à fin de les transmettre à la Posterité.

Imidlertiid erfarer man (til Skam for vores Alder) at Ordsprog ere allermeest ringe agtede iblandt os. Af Mangel paa at være samlede

Cependant nous nous appercevons à la honte de notre siécle, que les Proverbes sont la chose la plus négligée parmi nous. Faute de les avoir recueillis de

fra Tiid til Tiid, ere en stor Deel forkomne, og de som ere reddede fra Undergang, ere for störste Deelen ubekiendte for Almuen, ja for de Lærde selv, som hverken have seet eller hört dem, men ere for dem som de Lande under Sydpolen, hvilket Erfarenhed daglig kand viise; Thi spörger man de Lærde til Raads om et Ordsprog som kand være noget mörk, eller tager man sin Tilflugt til Alderdommens Randsagere, saa kommer man sielden klogere fra dem end man gik til dem; Saa man maa vel falde i Forundring over ey at kunde finde Lys i Lyset selv, og man skulde snart troe at være midt i det brændte Troja, hvor, som Seneca siger om Priami Legeme: *Det Ilden manglede end midt i Trojæ Brand.*

siécles en siécles, on en a perdu un grand nombre. Ceux qui ont échappé du naufrage, sont aujourd'hui, pour la plupart, ignorés du Peuple, & même des gens de lettres, qui ne les ont ni ouïs, ni entendus. Ce sont pour eux des Terres australes. L'expérience peut en convaincre à tout moment. Que l'on consulte les Sçavans sur quelque Proverbe un peu obscur; que l'on ait recours aux Antiquaires, rarement on se retirera d'auprès d'eux plus instruit qu'on n'étoit en y allant. On est surpris de ne point trouver de lumiére dans le sein même de la lumiére. On se croit transporté au milieu de Troie embrasée, où comme l'a dit Senéque, le corps de Priam manquoit de flamme, au milieu de Troie ardente. Et flamma indiget ardente Troja.

Denne almindelige Uvidenhed om de Danske Ord-

Cette ignorance générale des Proverbes Danois est causée par

ſprog kommen af den Vanſkelighed man har i at forſkaffe ſig dem, og hvor kand man vel finde dem? Saa ſtor en Mængde de end udgiöre, ſaa ere der dog neppe nogle Lærde, der have et ufuldkommen mörkt Begreb om den Tak vi ere *Petrus Laglandus* med Tilnavn *Legiſta* ſkyldig for ſin Samling, hvortil *Chriſtian Petri*, Licentiat ved Univerſitetet i Paris, har föyet en Latinſk Udtolkning, ſom ſtörſte Deel toges af hans Præceptor *Eraſmus Simonidis* Beretninger, der var Præſt og Vicarius i Roeskilde, hvilken Samling blev trykt i Paris 1515. Der ere og ikkun faa der vide, at *Peder Syv* udgav 1688 et lige Verk over Danſke Ordſprog i 2 Deele i 12. ſamt at en ubekiendt Autor, ſom allene kaldte ſig *Jomfrue-Lands pligtige Tienere*, lod 1735 en liden Samling af Ordſprog, ſom meſt brugtes paa Möen, komme for Lyſet. Hvo har

la difficulté qu'on trouve à ſe les procurer. Eh! où les trouveroit-on? Quelque nombreux qu'ils ſoient encore, à peine quelques Sçavans ont-ils une notion confuſe de l'obligation que nous avons d'un Recueil de Proverbes aux ſoins de Petrus Laglandus, *ſurnommé* Legiſta, *auxquels* Chriſtian Petri, *Licencier de l'Univerſité de Paris, joignit une Explication Latine tirée pour la plus grande partie des Mémoires d'*Eraſmus Simonis *ſon Precepteur, Prêtre & Vicaire de l'Egliſe de Roskild, Proverbes, qui furent imprimés à Paris en* 1515. *Bien peu de Perſonnes ſçavent que* Pierre Syv, (Petrus Septimius) *publia en* 1688. *un Recueil de Proverbes Danois en 2 Vol.* in 12. *& qu'un Auteur Anonyme, qui a pris plaiſir à ſe déguiſer ſous le Titre de* Jomfrue-Lands pligtige Tienere, *donna en* 1735. *un petit recueil des Proverbes les plus uſités dans l'Isle de Möen. Qui eſt-ce qui a vû le Recueil MS. des Proverbes*

vel seet det Manuscript af Ordsprog, som *Elisabeth Krabbe*, Rigs-Admiral *Peder Skrams* Frue, har efterladt os, eller de Ordsprog og Danske Sindbilleder, som en unavngiven in 8vo. har giort bekiendt 1611. Den förste af disse Samlinger er saa rar, at man ikke kand opveye samme med Guld, ligesaa lidet som man kand have de övrige for Penge.

Af denne Mangel paa Ordsprog flyde nödvendig adskillige ubehagelige Fölger, det er ligesom man fattes noget, man forekaster sig selv en slags Ufrugtbarhed i Sindet, en Magerhed i Talen, en Mangel paa det som er artigt og nyttigt, paa Styrke og god Smag saavel i Skrifter som i Omgang, og anseer sig næsten som en eenfoldig Automat, midt i en Tiid, da enhver stræber at vise, at være et fornuftigt og skiönsomt Menneske. Aar-

que nous a conservé Elisabeth Krabbe, *Femme de* Pierre Skram, *Grand - Amiral du Royaume, ou bien les Proverbes & Problêmes Danois, publiés par un Anonyme* in 8o. 1611. *Le prémier de ces Recueils est si rare, qu'on a de la peine à se le procurer au poids de l'or; & on auroit la même peine à trouver les autres au poids de l'argent.*

De ce défaut de Proverbes résultent nécessairement de grands désagrémens. On sent du vuide en soi-même: on se reproche une sterilité dans l'Esprit, une secheresse d'expression, un manque d'agréable & d'utile, de force & de goût, tant dans les Livres que dans les Conversations: on se regarde presque comme un simple Automate, dans le tems qu'on fait ses efforts, pour paroître Homme sensé & raisonnable. La cause en saute aux yeux. On ne séme point; on ne peut pas recueillir. On ne cultive point

sagen er denne: hvor intet forsaaes, der intet höstes. Forstanden skiærpes ikke; og hvorved skal den da ledes frem?

son Esprit; le moyen qu'il produise?

Nu er det ikke nok at kiende det Onde, men man maa og tænke paa Hielp derimod, som lettelig erholdes, naar man igiennemlöber Ordsprogene, overveyer dem, og pryder sin Forstand med hvad Forfædrene paa det fornuftigste have tænkt og sagt: naar man vænner sig til den Tydelighed og det Höye af deres Tanker, til deres luttrede Sæde-Lære og til deres *Regler*, hvis Korthed giör dem saa behagelige, og hvis Anseelse overbevisende, og ikke glemmer deres Satser, der ere fulde af Viisdom. Denne saa kostbare Deel af den Arv de have efterladt os, maa ikke for sömmes; og naar vi saaledes opfyldes med nyttig Kundskab, skal man erfare, at Forstan-

Il ne suffit pas de connoître le mal, il faut courir au reméde. Le voici: Prenez les Proverbes en main: étudiez-les: ornez votre Esprit de ce que vos Péres ont imaginé de plus sensé: accoutumez-vous à la naïveté & au sublime de leurs pensées, à leur Morale épurée, à leurs Maximes, charmantes par leur brieveté & persuasives par leur autorité, & à leurs Préceptes pleins de sagesse. Ne négligez pas cette portion la plus précieuse de leur héritage. Alors remplis de connoissances utiles, vous verrez succéder la fertilité de l'esprit à la stérilité: tous les défauts que vous sentiez en vous s'eclipseront. Vous penserez comme vos Péres, vous vous exprimerez comme eux; & par un heureux retour,

den vil blive skiærpet og frugtbar, i Steden for sin magre Tilstand, og de Mangler vi fornemme hos os, vil forsvinde; Ved at tænke som Fædrene, erholde vi en Evne til at udlade os som de, og ved en saa lykkelig Omvexling skulle vore Lærde begynde, som i de tvende sidste Tiid-Aldre, at giöre andre Nationer Fortrinet i Videnskaberne striidigt.

les Gens de lettres parmi nous recommenceront à disputer, comme dans les deux derniers siècles, la Palme de la Litterature aux autres Nations.

Det skal vel ikke kunde nægtes, at jo de vittigste Sælskaber og de beste Böger ere de, som glimre ved Hielp af Ordsprog; det er at sige med alt hvad der under det almindelige Navn af Ordsprog forstaaes, saasom behagelige Lignelser, tydelige Tanker, grundige Meeninger, nyttige Regler, kloge og sindrige Lærdomme, poëtiske Allegorier, og kort at sige: alt hvad der hielper til at ziire Forstanden, som giör at en Tale er anseelig, höy, flyden-

On ne sauroit en disconvenir: les Entretiens les plus spirituels, & les meilleurs Livres sont ceux où brillent des Proverbes; c'est-à dire tout ce que l'on entend sous le nom général de Proverbes; comme Métaphores agréables, Pensées naïves, Sentences solides, Maximes utiles, Préceptes sages, Allusions ingénieuses, Allégories Poétiques; en un mot tout ce qui contribuë à orner l'Esprit, à donner aux discours un air de dignité, & de majesté, de legereté & d'agrément; & à embellir les ouvra-

flydende og behagelig, og udpynter Skrifter med Blomster og Billeder, som man sætter i nætteste og beqvemmeste Orden.

Jeg siger i beqvemmeste Orden; thi det er langt fra min Tanke, at jeg ville at man stedse skulle tale ved Ordsprog, eller overhaands indflikke dem i en Tale eller Skrift. Men jeg vil kuns, at, ligesom man har villet, jeg skulde samle dem i eet Verk, saa skulle de og vel bruges, dog med Skiönsomhed, et got Val og med Smag, næsten saaledes som man benytter sig af Bi-Ord (*Epithétes*) ikke som en sædvanlig Ret, men som Kryderie.

Den Nödvendighed derfor, der er i Ordsprogenes Brug, forvolder, at man endelig maa vide dem; Paa det at derfore enhver kunde have dem ved Haanden, er dette *Dictionaire* forfærdiget,

ges par le moyen des diverses Fleurs & Figures, que l'on y séme à propos.

Je mêts cette restriction de les semer à propos, *car je suis bien éloigné de prétendre que l'on doive toujours parler Proverbes, & en farcir à outrance ses discours, ou ses Ecrits. Je soutiens seulement, puisqu'on a tant fait que de m'engager à donner des Préceptes, qu'on ne peut se dispenser d'user de Proverbes, avec choix, avec goût & avec discrétion, à peu près comme on use des Epithétes, non comme un aliment ordinaire, mais comme un assaissonnement.*

L'obligation absoluë que l'on a d'user de Proverbes, exige nécessairement qu'on les connoisse, & pour les connoître il faut les avoir. C'est dans la vuë de les mettre à la main d'un chacun que ce Dictionnaire a été entrepris.

og man har derved troet at giöre en for Nationen nyttig Gierning, da den forsynes med det, hvorpaa den haver Mangel; Det ſtaaer nu til ſamme at betiene ſig deraf: men i ald fald maa dog Efterkommerne vide mig nogen Tak for mine Efterſögninger og min Umage, ſom jeg og ſeer mig allerede nokſom belönnet ved Fremmedes Begiærlighed til at have dette Verk.

On a crû faire une choſe utile pour la Nation, en pourvoyant à ſes béſoins; c'eſt à elle à en profiter. En tout cas la Poſtérité, me ſçaura quelque gré de mes recherches & de mes veilles, dont je me vois dejà amplement recompenſé par l'avidité que les Etrangers témoignent pour avoir cet ouvrage.

Men paa det at ikke (ſom allerede ſkeet er) der ſkal giöres mig den Indvending, at i vor Tiid have de fleeſte en Affmag for Ordſprog; ſaa vil jeg reent ud ſvare: At sligt ikke er noget Beviis mod mig. Man kand faae Leede for de beſte Ting. Iſraels Börn kiededes ved Manna i Örken; men var det vel derfor ikke godt eller mindre nödvendig? Den formeente Affmag for Danſke Ordſprog, ſkulde være

Afin d'émpécher que l'on ne m'objecte ce qu'on a dejà objecté, ſçavoir, que dans ce ſiécle bien des gens étoient dégoûtés des Proverbes, je déclare nettement que l'on ne prouve rien par-là. On ſe dégoûte des meilleures choſes. Les Iſraëlites ſe dégoûtèrent de la mane dans le déſert. En étoit-elle moins bonne & moins néceſſaire? Le prétendu dégoût pour les Proverbes Danois ſeroit encore plus condamnable que ce;

meere lastværdig end Israeliternes for Manna; De kiendte samme, det var noget Almindeligt, og der var Mueelighed i at kiedes derved; Men i Forveyen at finde Ordsprog modbydelige, som man ikke kiender, at væmmes ved det, som man endnu ikke har kundet forsöge, derudi hersker Selvraadighed, for ey at give det et verre Navn, ond Villie, ellerEgensindighed; TreTing, som lidet ere skikkede til en grundig Indvending.

lui des Israëlites pour la mane. Elle leur étoit connuë: elle étoit commune, il y avoit de la possibilité à s'en lasser; mais être dégoûté d'avance des Proverbes qu'on ne connoît pas; se lasser de ce dont on n'a pas encore été à portée de faire usage: il y a là certainement, pour ne rien dire de pis: du caprice, de la mauvaise volonté, ou de l'entêtement, trois choses peu propres à opérer quelque solidité dans une objection.

Da nu saavel formedelst Vidnesbyrd som formedelst fornuftige Grunde er viist, hvor nyttig og nödvendig en Samling af Ordsprog er, saa staaer endnu alleeneste tilbage, at giöre Regnskab for den Orden, Skrivemaade og Orthographie, man har meent at burde fölge.

L'utilité & la nécessité d'un Récueil de Proverbes ainsi prouvées en peu de mots par l'autorité & par la raison, il ne reste plus qu'à rendre compte de l'Ordre, du Style & de l'Orthographe que l'on a cru devoir suivre.

En Alphabetisk Orden er bleven anseet, som den na-

L'ordre Alphabetique a paru le plus naturel, le plus avanta-

turligſte og fordeelagtigſte, og for Læſerne den beqvemmeſte; Man har desmindre taget i Betænkning at binde ſig til ſamme, ſom vi nu, ſaa at ſige, befinde os i Ordbögernes Tiidalder, af hvilke dog hidindtil lykkelig viis er befundet ſtörre Fordeel end Uleylighed.

geux, & le moins embarraſſant pour les Lecteurs. On a d'autant moins balancé à s'y aſſujettir, que nous ſommes pour ainſi dire dans le ſiècle des dictionnaires, dont on a heureuſement plus ſenti juſqu'ici l'avantage que les inconvéniens.

Hvad Skrivemaaden og Orthographien angaaer, ſaa var det ikke muekligt andet end at rette ſig efter de forbigangne adſkillige Tiider, og at meddeele Ordſprogene ſaaledes, ſom de ere fundne; thi det ville være et slags Ran, at legge Haand paa Ting, hvilke ere ligeſom hellige, formedelſt deres Ælde. Det tilkommer ingen at giöre deri nogen Forandring, og man ville derved ſtaae Fare for at betage de fleeſte Ordſprog deres Yndeſt, Kraft og Værdighed, eller vanſkabe dem ſaaledes, at de bleve ukiendeli-

A l'egard du Style & de l'Ortographe, il n'étoit par poſſible de s'empêcher de ſe conformer aux différens tems & de donner les Proverbes tels qu'on les trouvoit. Il y auroit eu une ſorte de ſacrilège à porter la main ſur des choſes conſacrées par l'Antiquité. Il n'appartient à perſon- d'y rien changer. On s'expoſeroit à oter infailliblement à la plupart des Proverbes, leur ſel, leur mérite ou leur dignité; & à les déguiſer de façon qu'ils ne ſeroient plus reconnoiſſables. Le même ſcrupule a fait qu'il a falu s'attacher à donner indifféremment tous les Proverbes que l'on a rencontrés. Qui pourroit être

ge. Det er og af den Aarſag, at de alle uden Forſkiæl ſaaledes ere indförte, ſom de ere fundne. Hvo kunde have den Dumdriſtighed at fælde Dom over hvad for Fortieneſter en heel Nations Ordſprog kunde tilkomme? Hvor foranderlig er ikke Smagen? Hvad en mishager, behager ofte een anden. *Renuit hic qvod jubet alter.* Derfore, ved ikke at giöre noget Val, forſikkres man i det mindſte, at man ey ſkal beſkyldes for at have begaaet Tyverie, Mord eller nogen Troelöshed!

aſſez téméraire pour entreprendre de décider du mérite de tous les Proverbes d'une Nation? Les goûts ne ſont ils pas différens? Ce qui déplaît à l'un ne plaît-il pas ſouvent à l'autre? Renuit hic quod jubet alter. *Par le choix que l'on s'eſt épargné, on s'eſt du moins aſſuré que l'on n'entendroit crier, ni au vol, ni au meurtre, ni à la mauvaiſe foi!*

I Overſetningen er det bleven en Regel, ſaa vidt mueligt at fölge Meningen efter Bogſtaven, paa det Læſere, ſom ey forſtaae Danſk, des lettere kunde dömme om den Maade, ſom Folk i ſaa adſkilte Tiider have brugt at tænke og tale paa, og at de ey ſkulde beklage ſig, at man ſolgte dem en Skygge

Quant à la Traduction on s'eſt fait un Principe de la donner auſſi littérale qu'il a été poſſible, afin que les Lecteurs qui n'entendent pas le Danois, puſſent juger plus aiſément de la maniére dont on a penſé & dont on s'eſt exprimé dans les différens âges; & qu'ils n'euſſent pas à ſe plaindre qu'on leur vendoit de la fumée, ou qu'on leur donnoit de la fauſ-

Taage, eller falſk Mynt; Men med det ſamme er dog bleven lagt Vind paa, at Ordſprogene beholdt den rette Mening, ligeſom de og ofte findes forklarede ved andre Ordſprog, eller korte Anmærkninger, hvor det agtedes nödvendigt.

ſe Monnoie. En même tems on s'eſt appliqué à donner le veritable ſens des Proverbes, & on les a expliqués aſſez ſouvent par d'autres Proverbes, ou par de courtes remarques qui ont paru néceſſaires.

Skulde det ſynes, jeg havde ſommeſteds feilet i dette mit Forſæt, underkaſter jeg mig gierne Underviisning; Og ſandelig, det var næſten umueligt andet end at ſnuble, eller tage feil iblant, i et Verk af dette Slags, hvor der ofte möde Ting, ſom vanſkeligen forſtaaes, og ſom vare reent tabte af Sigte igiennem ſaa mange Tiider. Men jeg har det Haab, at man ikke ſkal ubilligen dömme det heele Verk for urigtig og falſk, formedelſt at nogle Feyl kunde være indlöbne; tvertimod tröſter jeg mig ſelv dermed, at man heller ſkal ſöge at hielpe mig

Si on trouve que j'aye manqué le but dans quelques Articles, je paſſe volontiers condamnation. En effet il étoit preſque impoſſible de ne pas broncher, ou de ne pas tomber en quelque mepriſe dans un ouvrage de cette Nature, ſouvent aſſez difficile à entendre, & que l'on avoit perdu de vuë depuis tant de tems. Mais j'eſpére que pour quelques fautes qu'on pourra peut-être rencontrer, on ne ſera pas aſſez injuſte, pour dire que le tout eſt fautif. Je me flatte au contraire, qu'on voudra bien m'aider à me relever. C'eſt à quoi j'invite tout bon Patriote. J'en aurai une véritable reconnoiſſance, & nous aurons enſemble l'avantage & l'agrément de

til rette, hvortil jeg indbyder enhver Patriot; Da jeg derfor ſkal have den ſtörſte Erkentlighed, og vor fælles Fordeel vil blive, at bringe til en önſkelig Ende et af da Verker, ſom i ſær fortiener at ſee Dagens Lys.

Herhos maa jeg melde, at til denne Ord-Bog ſkal fölge et *Supplement*, ſom indbefatter de allerældſte Ordſprog, og ſom ikke kand undvære en nye Stiil, uden hvilken de maatte blive uforſtaaelige; Dog for at forſikkre Læſeren, at ſamme ikke ere blevne forandrede, ſom og for at fornöye Liebhaberne af den gamle Skrivemaade, vil jeg og före ſamme hos, paa det at enhver, ſom har Lyſt til ſlige Ting, deraf kand erfare, hvorledes de lyde i deres allerældſte oprindelige Sammenhæng og Udtale; Man ſkal deri finde de Ordſprog, ſom tilforn aldrig ere tryk-

porter à la perfection l'un des ouvrages qui méritoit le plus de voir le jour.

Il convient d'avertir ici, que ce Dictionnaire pourra être ſuivi d'un ſupplément, qui contiendra les plus anciens Proverbes, qu'on ne ſauroit ſe diſpenſer de mettre dans un nouveau Style, ſans quoi ils ne ſeroient pas intelligibles. Pour aſſurer néanmoins le Lecteur, qu'on ne les aura point changés, & pour faire plaiſir à ceux qui aiment l'ancienne maniére d'écrire, je les donnerai auſſi tels qu'ils ſont, afin qu'un chacun, qui a du goût pour ces ſortes de choſes, puiſſe connoître de quelle maniére ils étoient conçus dans leur prémiére origine. On y trouvera auſſi les Proverbes qui n'ont jamais été imprimés & qu'on a juſqu'ici tenus tapis dans

te, men henhvilet i de inderste Giemmer uden nogen Nytte.

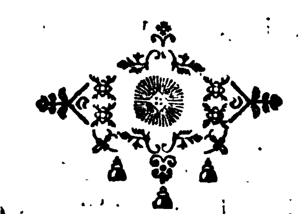
Til Slutning maa jeg beklagelig melde, at, da det havende Antal til at prænumerere, ikke er tilstrekkeligt til at bestride Oplaget paa Post-Papiir, saa trykkes allene de Exemplarier derpaa som ere bestilte. Det övrige af Oplaget trykkes paa Papiir til ringere Priis, og koster alligevel à Arket 4 Skilling Danske.

Naar Verket er ferdigt, vil det blive forgieves at vente bedre Kiöb, efterdi alle Exemplarier som blive tilovers, ere allerede bortlovede uden Rigs.

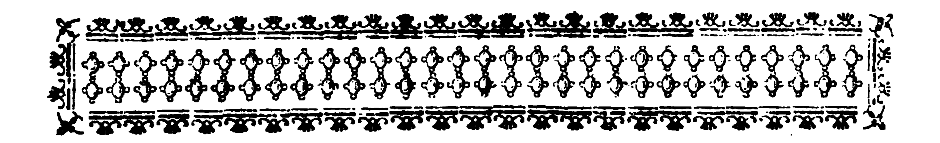
le fonds des Cabinets, où ils ne sont d'aucun usage.

Enfin je suis obligé de déclarer à regret, que puisque le nombre actuel des souscrivans n'est pas assez grand pour fournir aux frais de l'Edition en papier de poste, on n'imprimera sur un pareil papier que les Exemplaires souscrits. Le reste de l'Edition sera imprimé sur un papier moins cher; & la feuille coûtera cependant deux sols Lubs.

Ce séroit envain qu'on se flatteroit d'avoir l'ouvrage à meilleur compte, quand il sera fini d'imprimer, puisque tous les Exemplaires, qui resteront alors, sont déja engagés d'avance pour les Pays étrangers.



ORD-



ORD-BOG

over

DANSKE ORDSPROG,

overſatte

paa FRANSK.

A.

AABENBAR een af tuſinde hemmelige Sager; (man giör endnu bedre at aabenbare ingen deraf.)

De mille ſecrets n'en découvre qu'un. (On fera encore mieux de n'en point découvrir du tout.)

AAD: Han *aad* den andens Davre op.

Il mangeoit le déjeuner de l'autre.

AADSLET: Hvor *Aadſlet* er, der ſamles Örnene.

Où le Cadavre eſt, là les Aigles s'aſſemblent.

AAEN: Det er bedre at ſtemme Bekken end *Aaen.*

Il eſt plus aiſé d'arrêter un ruiſſeau qu'une riviere.

AAG hörer paa uvante Sviin.

Le joug convient aux Animaux pour les domter.

(Skalken tvinges med Straf.)

On réduit le mauvais par le châtiment.

at AAGRE, proprie ſagt, da bemærker det all ulovlig og ubillig

Par ce mot AAGRE (at) *on entend proprement le Prêt à uſure, ou tout*

Fordeel og Fortieneſte, ſom enten udi Kiöb og Sal bruges, eller og med Penge, og Gods at udlaane, og vexle, kand tilveye bringes. — *profit illégitime & injuſte fait en vendant, ou en achettant, tant en argent qu'en effets, & ſoit en prêt ſoit en échange.*

At *aagre* er mig forbödet, thi mig mangler paa Hoved-Summen. — *Il m'eſt défendu de prêter à uſure, car je n'ai point de Capital.*

Aager er et Afguderie. — *L'uſure eſt une Idolatrie.*

Aager er Mord. — *L'uſure eſt un meurtre.*

Hvo ſom ſiger: *Aager* er ey Synd, har ey Gud. — *Qui dit que l'uſure n'eſt pas un crime n'a point de Dieu.*

Aager er Pengegierrigheds og Ærgierrigheds Daatter. — *L'uſure eſt Fille de l'avarice & de l'ambition.*

Ormen tömmer haarde Nödder: *Aager* Folk og Stad foröder. — *Le Ver ronge la Noix; & l'uſurier ronge les Habitans d'une Ville.*

AAGET: Det er got at have baaret *Aaget* af Ungdommen. — *Il eſt bon d'avoir porté le joug dès ſa jeuneſſe.*

AAL er en god Fiſk, thi han duer (dypper) ſig ſelv. — *L'Anguille eſt un bon poiſſon, elle porte ſa ſauſſe avec elle.*

Aal, og Kaal, og Knur er ond Aftens-Mad. — *L'Anguille, les choux, les querelles ſont de mauvais mets pour le ſoir.*

Der er aldrig ſaa liden en *Aal*, han ſtunder jo at blive en Hval. — *Il n'y a point de ſi petite Anguille qui ne ſe flatte de devenir Baleine.*

Man kand ikke ſtange *Aal*, og være i Hare-Jagt paa engang. — *On ne ſauroit prendre des Anguilles & courre le Liévre en même tems.*

Aal og ſlimet Fiſk giör tung Sind og ond Mave. See SUNDHED. — *L'Anguille & tout Poiſſon bourbeux rendent l'eſprit peſant & font un mauvais eſtomach.* *Voyez* SUNDHED.

Ald Fiſk föder *Aal*, men *Aal* föder ingen Fiſk. — *Tous les Poiſſons nourriſſent l'Anguille & elle n'en nourrit aucun.*

Man ſkal ſteege *Aal* ſom man leder Fruer i Bye; men Sild ſom man jager Skiöger af Bye. — *On fait frire les Anguilles comme on méne les Dames par la Ville; mais le Hareng ſe frit comme on chaſſe les Filles débauchées.*

Saa viſt, ſom naar man holder *Aalen* med Rumpen. — *Auſſi certain que quand on tient l'Anguille par la queuë.*

AALSTANGEREN slaaer mangt et forgieves Slag.

Celui qui veut pêcher des Anguilles, avec la perche fourchuë, donne bien des coups inutiles.

AAR: Mange *Aar* megen Möde.

Plus d'années, plus de peines.

Om hundrede, *Aar* hvor ere vi da?

Où serons nous dans cent ans?

Hvo et *Aar* vil slaae Luthen, skal stemme i 4 *Aar*. (Man siger og: At holde en Hest og en Luth ved lige, koster lige meget.)

Quand on veut jouer du Lut pendant un an, il en faut 4. pour l'accorder. (On dit aussi qu'il n'en coute pas plus de peine pour dresser un Cheval que pour mettre un Luth d'accord.)

Inden Dag og *Aar*. (Det er: Aar og Dag siden.)

Dans le Jour & An; c'est-à-dire: après un An & un Jour.

Hun löber over i *Aar*.

Il n'y a rien à faire pour cette année.

J sige hende saa mangt et godt *Aar*, som Linden bær Löv, og Hinden bær Haar.

Souhaitez lui autant d'heureuses années, qu'un Tilleul a de feuilles, ou qu'une Biche a de poils.

Om *Aaret* efter kand man först sige, hvad det er at være gift.

Il faut attendre le bout de l'an pour dire comment on se trouve du mariage.

Tael mig til om 7 *Aar*.

Viens m'en parler dans 7 ans.

Aaret er langt, og Maalene mange.

L'année est longue; & il y a bien des repas à faire.

Der ere mange Dage i *Aaret*, men fleere Maaltider.

Il y a beaucoup de jours dans l'année, & encore plus de repas.

Aaret er aldrig saa lang, Juule-Aften er jo trang.

L'année n'est jamais si longue, que la veille de Noël ne soit trop courte.

Aaret haver en viid Mund, og stor Mave.

L'année a une grande bouche & un vaste estomach.

Aaret gir Korn, ikke Ageren. *Annus producit non Ager.*

La moisson dépend plus de l'année que du champ. Annus producit non Ager.

Ti *Aar* et Barn, Tive *Aar* Ungkarl, Tretti Aar en Mand, Fireti god Forstand, Femti stille staaer, Sexti Alder faaer, Syvti hvid og graae, Otti kand ey forstaae, Nitti Barn igien, Hundrede ad Graven hen.

Jusqu'à dix ans Enfant, à 20 ans jeune homme, à 30 ans Homme fait, à 40 Jugement formé, à 50 l'Age ferme, à 60 vieillard, à 70 on grisonne, ou blanchit, à 80 on ne comprend rien, à 90 on redevient Enfant, à 100 ans dans la fosse.

AAREN: Lad den blive ved *Aaren*, som har lærdt at roe. — *Laissez la rame à celui qui a appris à la manier.*

(Hver blive ved sit Værk. *Ne sutor ultra crepidam.*) — (*Que chacun se mêle de son mêtier.* Ne sutor ultra crepidam.)

At legge alle *Aarer*. — *Faire force de rames, faire flêche de tout bois.*

At legge alle *Aarer* om Bord. — *Faire usage de toutes ses rames.*

AARLADE: Man skal saa *Aarlade* Underdanerne, at de ey falde i Afmagt. — *Saignez vos sujets, mais ne les épuisez pas.*

(Malke Koen, og ey slaae hende for Panden.) — (*On peut traire sa Vache; mais il ne la faut pas frapper au front.*)

Det er altid god *Aareladen*, naar Barskeren fattes Penge. — *Le meilleur tems pour se faire saigner, c'est celui auquel le Chirurgien manque d'argent.*

AARING: Onde Mænd *Aaringe* spiilde, fordi kommer Olden forsilde. — *Les méchans perdent leurs années; ce qui fait qu'ils n'en tirent point de fruit, (le tems de la glandée vient trop tard pour eux.)*

AARLE: Hvo *aarle* vil være Herre, bliver længe Svend. — *Qui veut devenir Maître de bonne heure, doit être Compagnon long-tems.*

Aarle Gröde gir længe Föde. — *Le grain qui vient de bonne heure, nourrit long-tems.*

Ho *aarle* riis (reyser) bliver meget viis. — *Qui voyage jeune, deviendra sage.*

Det er godt Bröd os föder. — *C'est le bon pain qui nous nourrit. (Toute profession qui nourrit son Homme est bonne.)*

AARSAG: Intet skeer uden *Aarsag*. — *Rien n'arrive sans cause.*

Aarsag nok til Krig, at man faaer at værge sig. — *C'est une assez bonne raison pour prendre les armes, que d'avoir à se défendre.*

Gud giör intet uden *Aarsag*. — *Dieu ne fait rien sans cause.*

Af ringe *Aarsag* (af smaae Trætter) bliver tit stor Krig. — *D'un petit sujet, d'une petite querelle, naît souvent une grande guerre.*

Det er ringe *Aarsag* hvorfor Ulven æder Faaret. — *C'est bien une pauvre raison que celle pour laquelle le Loup mange la Brebis.*

Aarsager ere Hemmeligheder, og skulle derfore holdes i Dölsmaal.	*Les raisons sont des secrets, ce qui fait qu'on les doit tenir cachées.*
AARSAG, see DÖDEN og FROMHED.	*Voyez* DÖDEN & FROMHED.
Hver er *Aarsag* til sin Lykke. *Faber sua quisque fortunæ.*	*Chacun est la cause de son propre bonheur.* (Faber suæ quisque fortunæ.)
A. B. Han veed det som sit *A. B.*	*Il le sçait comme son A. B. C.*
(Kand det paa sine Fingre.)	(*Il le sçait sur le bout du doigt.*)
ABBEDEN: Naar Abbeden bær Tærninger, maae Brödrene (Munkene) leege.	*Quand l'Abbé tient les dez, les Moines doivent jouer.*
ABE, see NARRE.	*Voyez* NARRE.
ABIGAL, see NABAL.	ABIGAÏL, *voyez* NABAL.
ACT kommer ikke alle i Pung.	*Ce qu'on attend n'entre pas toujours dans la bourse.*
Man *agter* ofte Hunden for Herrens Skyld.	*On caresse souvent le Chien à cause du Maître.*
Den *agter* jeg for en u-frist Mand, der kiender ikke Elskovs-Stand.	*Je regarde comme un barbare celui qui ne connoît pas l'amour.*
ADAM gav Skylden paa Eva, og Eva paa Slangen.	*Adam jetta la faute sur Eve, & Eve sur le serpent.*
(Hver vil være undskyldt.)	(*Chacun veut s'excuser.*)
Der *Adam* grov og Eva spandt: Hvor fandtes da en Adelsmand?	*Quand Adam labouroit & qu'Eve filoit, où étoit alors le gentil-homme?*
Adam og saa Eve, bagde store Leve.	*Adam & Eve faisoient des gateaux bien grands.*
Da *Adam* var död, bagedes mindre Bröd. (For at sige at man gir sig tilfreds over Mandens Död, eller at efter Mandens Död, Konen har mindre Sorg.)	*Lorsqu'Adam fut mort on fit des des pains plus petits. (Pour dire que l'on se console de la mort d'un Mari, ou qu'après la mort du Mari la Femme a moins de peine.)*

Vi ere alle *Adams* Sönner.

Nous ſommes tous fils d'Adam.

Alle Mandfolk ere *Adams* Sönner, og Qvindfolk Evæ Döttre.

Tous les Hommes ſont fils d'Adam & toutes les Femmes ſont Filles d'Eve.

ADEL, her; *Adel*, der; hvo ædelt giör, viſt *Adel* er.

Noble tant qu'on voudra: qui fait des actions nobles eſt certainement Noble.

Adel, Dyd og Kunſt, uden Penge er omſonſt.

La Nobleſſe, la Vertu & les talens ne ſont rien ſans argent.

Adel uden Dyd er en Lygte uden Lys.

La Nobleſſe ſans vertu eſt une lanterne ſans lumiére.

Hoffart er *Adels* Arve-Sygdom. (De meene, at andre ere ikkuns til for deres Skyld.)

L'orgueil eſt le mal héréditaire de la Nobleſſe.

(Elle s'imagine que les autres ſont faits pour elle.)

Vor *Adel* haver fordum havt hver ſine Tillægs-Ord: De kronede Juuler: De kiække Vinder: Trofaſte Kruſer: Smukke Marſviner: Gode Grubber: Lyſtige Braher: Koſtelige Lykker: Höyſindede Skrammer: Talende Parsberger: Braſkiægede Munker: Onde Bruſker, &c. *Semper in Dania fuerunt Bruſkii & pauci & mali. Dictum Nic. Kaaſii Cancellarii.*

La plupart des maiſons Nobles de Dannemarc avoient autrefois chacune leur ſobriquet: comme les Juls couronnés: les Vinds braves: les Kruſes fidéles: les Marſuins beaux: les Grubbes honnêtes: les Urnes tranquilles: les Brahes de bonne humeur: les Lykkes précieux: les Skrams hautains: les Parsbergs éloquens: les Munkes glorieux: les Bruſkes mauvais, &c. Le Chancelier Nic. Kaas diſoit, qu'il y avoit toujours eu dans le Dannemarc des Bruſkes, en pètit nombre pour-tant; mais toujours mauvais.

ADER: Skulde den grove *Ader* ſlaaes, vilde Blodet ſnart löbe ham til döde.

Si l'on picque un gros artére, le ſang coulera bientôt, & cauſera la mort.

ADERLADENDE: Förſte *Aderladende* frier fra Döden.

La prémiére ſaignée ſauve la vie.

Hvo ſom vil *Aderlade*, maa og kunne forbinde.

Celui qui veut ſaigner, doit ſçavoir auſſi bander la plaie.

ADLYSTER: Det man *adlyſter* kommer intet for ſnart.

Ce qui fait plaiſir ne vient jamais trop tôt.

Mangen laſter det han *adlyſter*.

Bien des gens blâment ce qu'ils ſouhaitent.

Hvo ſom *adlyſter*, og elſker ondt Selſkab, han avler Börn, Armod og Spot; de lade hannem tigge mens han lever.

Celui qui ſe plaît aux mauvaiſes Compagnies engendrera la pauvreté & le mépris, qui le reduiront à mandier toute ſa vie.

ADSTADIG: Saa *adſtadig* ſom en gammel Kaabe-Krave, ſom et gammel Bie-Slag.

Auſſi tranquille que le collet d'un vieux manteau, & qu'un vieux banc à la porte d'une maiſon.

ADVARSEL ſkal formildes med Roes, ſom Citron med Zukker, og Sallat med Olie.

Une reprimande doit être adoucie par de belles paroles, comme le Citron avec le Sucre, & la Salade avec l'huile.

ÆBLE: Suur Æble ſmager undertiden vel.

Une pomme aigre plaît quelquefois au goût.

(Ald Beſværing er ikke ubehagelig: Söd Spiiſe maa krydes med Suurt.)

(Toute reprimande n'eſt pas déſagréable: Les mêts trop doux ſe corrigent avec l'aigreur.)

ÆD: Fugl *æd*, eller döe.

Oiſeau! mange ou meurs.

Æd Fiſken mens han er friſk, og gift din Daatter mens hun er ung.

Mangez le Poiſſon tandis qu'il eſt frais; & mariez votre Fille tandis qu'elle eſt jeune.

Æd Pölſen mens hun er varm.

Mange le Boudin quand il eſt chaud.

Æd ey Kirſebær med ſtore Herrer, de kaſte dig Steenene i Næſen.

Ne mange point des Ceriſes avec de grands Seigneurs, de crainte qu'ils ne te jettent les noyeaux au nez.

ÆDE: Hvo der vil æde Kiærnen, faaer knække Nöden eller bryde Skallen.

Qui veut manger une Noix en doit caſſer la coquille.

Man ſkal *æde* efter ſin egen, men klæde ſig efter andres Viis.

Il faut manger ſelon ſon goût, & s'habiller au goût des autres.

Man ſkal *æde* at man kand leve, ikke leve til at *æde*.

Mangez pour vivre, & ne vivez pas pour manger.

Den ſom ſkal *æde* af en andens Haand, bliver ſielden mæt.

Quand on eſt réduit à vivre aux dépens d'autrui, on eſt rarement raſſaſié.

Hunde *æde* anden Mands Ærende op.

Le Chien mange les excrémens des Hommes.

Somme *æde* et og ſomme et andet, fordi bliver all Mad ædt.	*Les uns mangent une choſe, les autres l'autre, ainſi tout ſe mange.*
Desmindre en *æder*, desmeere han *æder*.	*Moins un Homme mange, plus il mangera.*
Kand man ikke *æde* ſig mæt, man ſlikker ſig ey mæt.	*Si on ne peut pas ſe raſſaſier, en mangeant, on ne le peut pas quand on ne fait que lécher.*
Skulle jeg *æde* Agerne, naar jeg haver Bröd.	*Pourquoi mangerois-je des glands quand j'ai du pain?*
Man ſkal *æde* ſig mæt og ey ſyg.	*On doit manger pour ſe raſſaſier; mais non juſqu'à ſe rendre malade.*
Hvo *æder* lidet, æder længe; hvo æder meget, æder ſtakket.	*Qui mange peu mangera long-tems; mais qui mange beaucoup finira bientôt de manger.*
Vil du *æde* Padden, da ſkal du ikke være væmmild.	*Si tu veux manger un Crapaud, il faut que tu ayes le cœur bon.*
Den ſom vil *æde* Æg, maa og lide Hönſene kagle.	*Celui qui veut manger des Oeufs doit ſupporter le cri des poules.*
Hvo der vil *æde* Herrers Steege, ſkal være i allehaande Leege.	*Qui veut manger à la table des grands, doit être de tous leurs jeux.*
I hvor meget Guld og Sölv en har, ſaa kand han dog kun *æde* for een.	*Quelque riche que l'on ſoit, on ne ſauroit dîner deux fois.*
Jeg giver min Mund at *æde*, han ſkal tale naar jeg vil.	*C'eſt moi qui donne à manger à ma bouche, elle ne dira que ce que je voudrai.*
Han har lidt meere end han kand *æde* op engang.	*Il a un peu plus que ce qu'il peut manger dans un repas.*
Man ſkal *æde* en Skieppe Salt med en, för man giör Venſkab med ham.	*Mangez un boiſſeau de Sel avec quelqu'un, avant que de faire amitié avec lui.*
Det er bedre at vil *æde*, og have intet, end have, og kunde intet.	*Il vaut mieux avoir envie de manger, & n'avoir rien, que d'avoir & de ne pouvoir pas ſe ſatisfaire.*
Man kand *æde* ſig 7 gange til ſkamme paa et Æg. (Hvorfor een aad det op med Skallen og alt.)	*On peut faire à ſa honte 7 repas d'un œuf; (Ce qui fit qu'un Homme un jour avala la coque avec l'œuf.)*

Æde södt, ligge blödt, tilfreds lad gaae, giör snart af med Huusholdningen.

Manger délicatement, coucher mollement, & n'avoir point de soins : tout cela ruïne bientôt un ménage.

At *æde* lidt for Gögen (at han skal ey giække ham.)

Mange un peu à cause du Coucou. (Il ne se mocquera pas de toi.)

At *æde* tit vel, giör at man siden *æder* ilde.

Manger trop bien quelquefois, fait qu'ensuite on mange mal.

ÆDELSTEENEN gielder, som man vil vurdere den til.

Les pierres précieuses n'ont que le prix qu'on veut bien leur donner.

ÆDER: Naar man *æder* for meget, kand man intet siden; eller for lækkert, har man intet siden.

Lorsqu'on mange trop, on s'expose à ne plus manger; & quand on mange trop délicatement, on n'a plus rien à manger après.

Man *æder* sig saa mæt paa sort Bröd, som paa hvidt.

On se rassasie aussi bien avec du pain noir qu'avec du blanc.

Hvo som *æder* i Utiide, skal faste i Utiide.

Qui mange à contretems, jeûnera de même.

Det man *æder* af Gryden, faaer man ey paa Fadet.

Ce qu'on tire du pot, pour le manger ne se trouve point dans le plat.

Den *æder* altid meest som sidder længst fra Fadet, og drikker meest som er længst fra Tönden. (Aarsagen er, at Giæsterne bestræbe sig at betiene dem.)

Quand on est assis loin du plat on mange davantage, comme on boit aussi davantage quand on est eloigné de la Tonne. (La raison est qu'ils reçoivent l'un & l'autre des mains des Convives qui s'empressent à les servir.)

Æder og drikker hvad I have, og tænker hvad I ville.

Mangez & buvez ce que vous avez, & pensez ce que vous voudrez.

Man *æder* tit for Lyst Skyld, usund og forböden Mad.

On mange quelquefois pour le plaisir des mêts mal-sains ou défendus.

Hvo vel *æder* skal vel drikke.

Qui mange bien doit bien boire.

Han *æder* Hors op ad Maale.

Il mangeroit un Cheval à son repas.

Ingen *æder* hinandens Mad op.

Personne ne mange la nourriture destinée pour un autre.

Man *æder* sig saa ofte mæt af Hvede-Bröd, at man lyster Grov-Bröd.

On se rassasie souvent si fort de pain de froment, qu'on se plaît au pain bis.

Jo mindre man *æder*, jo længere man *æder*.

Moins on mange plus long-tems on mangera.

Ingen *æder* andens Mad, uden han bliver deraf u-glad.

Personne ne mange la nourriture d'un autre, sans en avoir du déplaisir.

Haver Fanden *ædt* Hesten, da maa han *æde* Bidselet med.

Si le Diable a mangé le Cheval, qu'il mange aussi la bride.

Han *æder* sig mæt, og sover tæt.

Il ne fait que manger & dormir.

ÆDEL i Sæder og Dyd, er bedre end *Ædel* i Byrd.

Il vaut mieux être noble par ses mœurs & par sa vertu, que par sa naissance.

Dyd giör *Ædel*. (Hvorfor og den fornemme Helt Joh. Hunniades svarede nogle, som lode ham höre, at han var ey saa *Ædel* af Byrd: Jeg ligner mig ikke ved eders Forfædre, men ved Eder; thi de havde ellers intet berömmeligt giort. Den gamle Tydske Wiisbek, som skrev for 650 Aar, siger: Hwer Tugende hat derst Wolgeboren.

Hvo dydig er, er og Velbaaren,
Udydig Adel er forlaaren.
Dyd for Adelskabet gaaer,
Dydig Adel vel bestaaer.

La vertu rend noble. (C'est ce qui fit que le célèbre Heros Joh. Hunniades, lorsque quelqu'un voulut lui reprocher qu'il n'étoit pas d'une naissance fort illustre, répondit: Je ne me compare pas à vos Ancêtres; mais à vous qui n'avez rien, qui mérite des louanges. L'ancien Wiisbeg, Allemand qui écrivoit il y a plus de 650. ans, disoit: Qui a de la vertu est noble.

Celui qui est vertueux est noble.
La Noblesse sans vertu n'est rien.
La vertu marche devant la Noblesse.
La Noblesse vertueuse se soutient.

Ædel Gemyt tragter efter Ære, de Gemeene efter Penge.

Un cœur noble court après l'honneur & un cœur bas après l'argent.

Modet giör *Ædel* meere end Blodet.

Le courage fait plutôt le noble que le sang.

Jo *ædlere* Blod, jo mildere Mod.

Plus le sang est noble plus le cœur est doux.

ÆDELING, see TREL.

ÆDELMAND: Det pryder vel en *Ædelmand*, om han for andre noget kand.

Il sied bien à un Gentil-homme de faire quelque chose de plus que les autres.

ÆDEN: Megen *Æden* giör ingen ſeed, og megen Studering ingen from.	*Manger beaucoup n'engraiſſe pas, comme étudier beaucoup ne rend pas plus ſage.*
ÆDER: Han *æder* ſom en Tærſker.	*Il mange comme un Batteur de bled.*
Een ſagde om ſin Kone: Hun kand vel fortær ſit Foor; Kan æd ſa med ſom a og du, og 3 til.	*Quelqu'un diſoit de ſa Femme: Elle peut bien manger ſa portion; car elle mange autant que moi, que toi & encore comme un trois autres.*
Han *æder* ſom en Soe, og drikker ſom en Koe.	*Il mange comme une Truye, & boit comme une Vache.*
Mangen *æder* Höns baade ſteegte og ſöden, kand dog ey vide ſaa meget om Veyrliget ſom Hanen.	*Pluſieurs mangent des Poules rôties, ou bouillies; & cependant ils ne connoiſſent pas ſi bien le tems que le Cocq le connoît.*
Hvo ey *æder* för han hungrer; men holder op för han bliver mæt, behöver hverken Doctor eller Apotheker.	*Qui ne mange point avant que d'avoir faim, & qui ceſſe de manger avant que d'être raſſaſié, n'aura beſoin ni de Médecin ni d'Apoticaire.*
Han *æder*, Gud bevare ham, lidt; drikker, vor Herre bevare ham, halve mindre.	*Il mange peu: Dieu lui ſoit en aide! & il boit la moitié moins, le Seigneur l'ait en ſa garde!*
Den Fattige *æder* naar han haver; den Rige naar han vil.	*Le Pauvre mange quand il a de quoi, & le Riche mange quand il veut.*
Fattig Mands Mad er ſnart *ædt*.	*Le Pauvre a bientôt fini ſon repas.*
För *æden* jeg af Hunden, end Hunden af mig.	*J'aime mieux manger le Chien que ſouffrir qu'il me mange.*
Han lever ſom ſtore Herrer, *æder*, drikker og holder ſig koſtelig, og bliver aldt ſkyldig.	*Il vit comme les grands Seigneurs. Il mange: il boit: il fait belle figure; & il doit de tous côtés.*
ÆDES: Den Mad vorder ilde ſiunken ſom grædelig *ædes*.	*Qui mange en pleurant ne ſauroit pas bien avaler.*
Der ſkal *ædes*, var end alle Træer Galger.	*Il faut manger, quand même tous les arbres ſeroient des potences.*
ÆDLE: Den *ædle* Drue-Saft os giver Styrke og Kraft. God Viin, godt Blod.	*Le jus de ce noble raiſin, nous donne de la force & de la vigueur. Bon Vin, bon Sang.*

ÆDRU: Paa *ædru* Nadver fölger rolig Sövn.	*Un souper sobre est suivi d'un sommeil tranquille.*
Det man *ædru* tænker, tör man drukken tale og giöre.	*Ce qu'on pense à jeûn, on ose le dire & le faire quand on a bu.*
Det *Ædru* har i Hiertet, har den Drukne i Munden.	*Ce qu'on a dans le cœur étant à jeun, on l'a dans la bouche lorsqu'on est pris de Vin.*
Det *Ædru* tænker, taler den Drukne.	*Un Homme dans le Vin parle de ce qu'il a pensé à jeun.*
Naar Viin og Öll siunkes ned, flyde Ordene op.	*A mesure qu'on boit du Vin ou de la biere, les paroles coulent de source.*
Stat op fra Bordet *ædru*, fra Sengen gudfrygtig.	*Levez-vous de table sans être rassasié, & du lit en pensant à Dieu.*
ÆLDE kommer med megen Usnilde.	*L'âge vient avec la malice.*
ÆLDERE: Jo riigere, jo karrigere; jo ældere, jo arrigere.	*Plus on est riche, plus on devient avare; & plus on est vieux, plus on devient de mauvaise humeur.*
ÆRBÖDIGHED: Mange af *Ærbödighed* mod de Gamle, forsvare en gammel Vildfarelse mod en ny Sandhed.	*Plusieurs, par respect pour les Anciens, soutiennent une vieille erreur, au préjudice d'une vérité nouvellement connuë.*
ÆRE: Höybaaren, fattig Herre, er liden i *Ære*.	*On ne fait pas grand cas d'un pauvre Gentil-homme.*
Ære föder Mod, og Mod Hofmod.	*L'honneur engendre le courage, & le courage engendre l'orgueil.*
Ære og Hofmod fölges gierne ad.	*Les honneurs & l'orgueil vont communement de Compagnie.*
Ære forandrer Mennesket.	*Les honneurs changent les Hommes.*
Ære og Tro faaer Hoser og Skoe.	*L'honneur & la fidelité trouveront des Bas & des souliers.*
Man fattes intet naar man har de tvende.	*On ne manque de rien avec ces deux qualités.*
Man skal sig selv *ære*, om man end eene var.	*Fut-on seul dans le monde, on doit se respecter soi-même.*

Stor *Ære*, ſtor Bekymring.	*De grands honneurs, de grands ſoucis.*
Stor *Ære*, ſtore Sorge.	*De grands honneurs, de grands chagrins.*
Hvo ſig ſelv *Ære* giör, af andre han det ſamme ſpör.	*Celui qui s'honore lui-même engage les autres à l'honorer.*
Ære dig ſelv, ſaa *ære* dig andre.	*Honore-toi toi-même, les autres t'honoreront.*
Hvor der er *Ære* indvortes kiendes det og udvortes; (thi der gaaer man til Dör, ſom inde var för.)	*Quand il y a de l'honneur au dedans, on le connoît au dehors; (car ce qui étoit au dedans ſe paſſe à la porte.)*
Ære er Dyds Lön og Föde.	*Les honneurs ſont la récompenſe & le ſoutien de la vertu.*
Den er *Ære* værd ſom *Ære* tilbyder.	*Celui qui fait honneur aux autres mérite qu'on lui en rende.*
Tvungen *Ære*, ingen *Ære*; ſelv tagen *Ære* giver kun Foragt.	*Les honneurs forcés ne ſont plus des honneurs; & ceux qu'on s'attribuë ſoi-même n'occaſionnent que du mépris.*
Til *Ære* hörer Lykke, til Fromhed Forſtand.	*La Fortune ſied bien à l'honneur, & l'eſprit à la probité.*
Det er dyr *Ære* hvormed fölger Skade.	*C'eſt un cher honneur que celui qui cauſe du dommage.*
Giör man nogen meere *Ære* end han er værd, da er det Spot og Bedragerie.	*Quand on fait à quelqu'un plus d'honneur qu'il ne convient, on ſe mocque de lui & on le trompe.*
Ære fölger tit Pungen efter. (Penge ſætte Folk til *Ære*.)	*On honore ſouvent à proportion de l'argent. (L'argent procure des honneurs.)*
Hvo *Ære* vil vinde, han *Ære* ſkal vove.	*Qui veut acquerir des honneurs doit hazarder ſon honneur.*
Gods forloret, intet forloret: Liv forloret, meget forloret: *Ære* forloret, alt forloret.	*Perdre ſon bien n'eſt rien: perdre la vie c'eſt beaucoup; mais perdre l'honneur, c'eſt tout perdre.*
Der ere fleere *Ære*-Tyve end Penge-Tyve.	*Il y a plus de Voleurs d'honneur que de Voleurs d'argent.*
Ære-Bud binder intet. *Verba honoris non obligant.*	*Une civilité n'oblige à rien.* Verba honoris non obligant.

Skat og Skyld er ingen *Ære*-Gave; men en Pligt.

Les Contributions & les redevances ne sont pas des générosités, mais des devoirs.

Giv Gud *Ære*, lad hver sin egen være.

Rendez honneur à Dieu & à un chacun ce qui lui appartient.

Det er ingen *Ære* at slaae en Qvinde.

Il n'y a point d'honneur à un Homme de battre une Femme.

ÆREN er eyendes, hvo den haver rider qvædendes.

L'honneur est propre à la personne: celui qui en a monte à cheval en chantant.

Æren og Uæren drages tit, naar en betænker sig, om han skal giöre noget eller ey.

On met souvent en balance l'honneur avec le deshonneur, quand on réfléchit si on fera une chose ou non.

Mangen forspilder *Æren*, men ikke Lykken.

Plusieurs perdent leur honneur, mais non pas leur fortune.

Til *Æren* skal man intet spare.

Il ne faut rien epargner pour sauver son honneur.

Snart er *Æren* og et ærligt Navn mist; men ikke saa snart igien ophængt.

L'honneur & la réputation se perdent dans un moment, & ne se rétablissent pas si vîte.

ÆREN, see BAGTALER.

Voyez BAGTALER.

Ondt at tage *Æren* ud, hvor ingen er. Der gaaer Rög fra Brandene.

Il est difficile de trouver de l'honneur où il n'y en a point. La fumée sort du Bois qu'on brûle.

Ingen er saa ydmyg, hannem tykkes jo *Æren* söd.

Personne n'est si humble, qu'il ne trouve quelque chose de doux dans les honneurs.

Æren og Öyet duer intet at skiemte med.

L'honneur est comme l'œil: on ne jouë point avec.

Æren er meere end stort Gods: bedre at være fattig med Ære, end riig med Vanære: Bedre Penge-lös end Ære-lös.

L'honneur l'emporte sur les grands biens: il vaut mieux être pauvre avec honneur; & plutôt sans argent que sans honneur.

Æren er det feyerste Træ i Skoven.

L'honneur est le plus bel arbre de la forêt.

Den mindst söger *Æren* faaer hen-

Celui qui recherche le moins les hon-

de snarest; den som flyer efter hende, flyer hun for.	*neurs les reçoit bientôt; & celui qui les ambitionne les manque.*
Æren haver mange Trin, hvorpaa man stiger til og fra.	*L'honneur a plusieurs degrés: les uns pour monter les autres pour descendre.*
Æren er meere end Livet: Bedre at sætte Liv end Ære i Fare: Bedre ærligen at döe end med Vanære at leve: Bedre Liv-lös end Ære-lös.	*L'honneur est plus cher que la vie: il vaut mieux exposer sa vie que son honneur: il y a plus de gloire à mourir avec honneur qu'à vivre avec déshonneur; & plutôt mort que déshonoré.*
Man *ærer* tidt dem som ere det ikke værd.	*On honore quelquefois des Personnes qui n'en sont pas dignes.*
Som du *ærer* dine Klæder, saa ære de dig.	*Comme tu honoreras tes habits, les habits t'honoreront.*
Æret vil være besværet.	*L'embarras suit les grands honneurs.*
ÆRGIERIG bliver aldrig fornöyet.	*L'Ambitieux n'est jamais content.*
ÆRLIG MAND agter hverken Lov eller Last. (Om en Hore laster mig, eller en Tyv roser mig, er lige meget.)	*L'homme d'honneur ne s'embarasse ni des louanges, ni des reproches. (Si une Femme de mauvaise vie me blâme, ou si un Voleur me louë, c'est tout un pour moi.)*
En *ærlig Mand* holder sit Ord.	*Un honnête-homme tient sa parole.*
ÆSEL: Hvo sig giör til *Æsel*, ham vil hver Mand ride.	*Celui qui se fait Ane, tout le monde veut le charger.*
Det er en underlig Striid, naar det eene *Æsel* skielder det andet for en Sække-Drager.	*C'est une plaisante dispute que de voir un Ane reprocher à l'autre, qu'il est un porteur de paniers.*
ÆSELET gaaer paa den samme Iis hvor det faldt för.	*L'Ane marche sur la même glace sur laquelle il est déja tombé.*
ÆT: Hvo der er langt fra sin *Æt*, er nær sin Uret.	*Quand on est éloigné des ses amis, on est exposé à souffrir du dommage.*
ÆVIG: Længe er ikke *ævig*.	*Un long-tems n'est pas l'Eternité.*

Ævig hvad er du lang, paa dig er ingen Ende?	*Eternité que tu ès longue! tu n'as point de fin.*
AFBEDE er beſte Bod.	*La demande du pardon eſt la meilleure réparation.*
AFFECTERNE ere Laſter, om vi bruge dem ilde: Dyder, om vi bruge dem vel.	*Les Paſſions ſont des crimes ſi nous en uſons mal, & des vertus ſi nous en uſons bien.*
Menneſket er födt med *Affecterne*: De leve og döe med een.	*L'Homme naît avec les paſſions: elles vivent & meurent avec lui.*
Affecterne boe i Bugen, Fornuften i Hovedet; dog regierer det underſte tit det överſte.	*Les paſſions ont leur ſiége dans le cœur: l'entendement a le ſien dans la tête: cependant le bas gouverne ſouvent le haut.*
Ungdommen regieres af *Affecterne*.	*La Jeuneſſe ſe gouverne par les paſſions.*
Affecter ere ſom Træer: tit blive ſtore af en liden Sæd.	*Les Paſſions ſont comme les Arbres: elles deviennent grandes quoique produites d'une très petite ſémence.*
AFHOLD er en Lægedom for Sundhed og et langt Levnet.	*La Diéte eſt un reméde qui donne la ſanté & une longue vie.*
For megen *Afhold* er undertiden ſkadelig.	*Une trop grande Diéte eſt quelquefois préjudiciable.*
AFHOLDIG Mund giör Kroppen ſund.	*La bouche ſobre rend le corps ſain.*
AFKOM: Ond *Afkom* bliver ſielden varig i Dyd.	*Ceux qui ſortent d'une mauvaiſe ſource perſévérent rarement dans la vertu.*
AFLE: Man ſkal og *afle* det ilde ſkal fortæres.	*Il faut labourer pour avoir même ce qu'on verra conſumer avec chagrin.*
AFLÖSE: Den ret ſkrifter bliver ret *afloſt*.	*Qui ſe confeſſe bien, ſera bien abſous.*
AFLÖSNING ſom Skriftemaal.	*Telle confeſſion, telle abſolution.*
AFTEN: Der bliver tit andet Veyr inden *Aften*.	*Le tems change ſouvent vers le ſoir.*

Aften-Röde og Morgen-Röde er ey eens.	*La rougeur du ciel, le ſoir, ou le matin, ne dit pas la même choſe.*
Den Heſt ſom drives træt om Morgenen giör aldrig god *Aften*-Reyſe.	*Un Cheval fatiguè dès le matin ne fera jamais une bonne traite le ſoir.*
Om *Aften* ſom en Biörn, om Morgen ſom en ſkudt Örn.	*Le ſoir comme un Ours: le matin comme une Aigle bleſſée.*
Man veed ey hvad inden *Aften* vil hendes.	*On ne ſçait point ce qui arrivera le ſoir.*
Alle Dags *Aften* er ikke endnu kommen.	*Le dernier ſoir n'eſt pas encore venu.*
Mod *Aften* miſter Solen ſin Varme og Skin.	*Le ſoleil perd le ſoir ſa chaleur & ſon éclat.*
En *Aften* lyſtigere end mange Morgener.	*Une ſoirée eſt quelquefois plus divertiſſante que bien des matinées.*
Paa en ond Dag hörer en god *Aften*.	*Un mauvais jour demande une belle ſoirée.*
AFTEN-BLÖD, ſee MORGEN-RÖD.	*Voyez* MORGENRÖD.
AFTEN GLÆDE: Lang *Aften-Glæde* giör lang Morgen-Stede.	*Après s'être diverti long-tems la veille on ſe repoſe le matin.*
AFTEN-RÖDE: Morgen godt Veyr. *Morgen-Röde, Aften-Blode.*	*Lorſque le Ciel eſt rouge le ſoir c'eſt ſigne qu'il fera beau le lendemain matin.*
AFTEN-SANG: God *Aften-Sang* giör tit ſorrigfuld Otte-Sang.	*Quand on a bien chanté le ſoir, on a de la peine à chanter le matin.*
AFTEN-ÖNSKE: Lig blödt, ſov ſödt, tag en Pude i Favn, glem ey Herrens Navn.	*Souhaits du ſoir: Couchez mollement; dormez tranquillement; embraſſez votre oreiller; & n'oubliez pas de vous recommander au Seigneur.*
AFTENSMAAL: Sterk *Aftensmaal* Uroe og Qval. (Man ſkal ey æde meget om Aftenen.)	*Un fort ſouper eſt inquiettant & tuant. (On ne doit pas manger beaucoup le ſoir.)*
AFTENS-MAD, ſee AAL.	*Voyez* AAL.

AFTENS-MAND: En god *Aftens-Mand*, ſom gider længe ſiddet og rallet om Aftenen. Det kand dog gaae til at være god *Aftens-Mand*, men ey Natmand.

Un Bon-homme du ſoir, aime à être long-tems aſſis & à s'égayer le ſoir. On peut neanmoins être Bon-homme du ſoir ſans être Bon-homme de nuit ou maître des baſſes œuvres.

AFVENNE: Ondt at *afvenne* gamle Börn. (Gammel Ræv gaaer gierne i gammel Glugg.

Il eſt difficile de dèsaccoutumer de quelque choſe un Enfant, qui eſt grand. Un vieux Renard va volontiers dans une vieille Tanière.

AGE: Det er godt at *age* i heele Vogne.

Il eſt bon d'avoir ſa voiture en bon état.

Den kiender anden at *age* ſom forre *ager*.

Celui qui marche devant engage l'autre à le ſuivre.

Vil du endelig op at *age*, da ſkal jeg kiöre for dig; (Vil du have meere end 3 Skind til en Tröye, da give dig dem Fanden.)

Si tu veux abſolument aller en voiture, je marcherai devant toi; (Veux tu plus de 3 peaux pour une Camiſole; Va les chercher au Diable!)

Det er ey hans *Age-Vey*.

Ce n'eſt pas-là ſon chemin.

AGER: Man kommer og frem, ſom *ager* med Stude.

On arrive pourtant au gîte quoiqu'on ſoit ſur un chariot tiré par des Bœufs.

Jeg *ager*, ſagde Gaaſen, der Ræven löb ad Skoven med hende.

Je vais en voiture, diſoit l'Oie que que le Renard emportoit dans le bois.

Mangen tænker at han *ager*, da gaaer han bag efter.

Bien des gens croient faire des progrès, lorſqu'ils demeurent en arrière.

Han *ager* ikke ilde ſom vende kand. Det er godt med Rokke, der kand baade ſnoe og drage.

Celui qui peut tourner ne conduit pas mal une voiture. C'eſt une bonne choſe que le Rouet qui peut en même tems tirer & tourner.

AGER: Godt at ſaae i tilreedt *Ager*; at komme til duget Bord.

Il fait bon ſemer dans un champ deja labouré, & trouver la nappe miſe.

En *Ager* bær ey all Sæd.

Un champ n'eſt pas propre pour toutes ſortes de ſemences.

Man kand og giöde ſin *Ager* for meget.

On pourroit auſſi trop fumer ſon propre champ.

Hvo ſom lever af *Ager* og Fæe, le-

Qui vit de ſon champ & de ſon

ver vel, om han ey ſelv bliver til Fæe. — *Troupeau, vit bien, s'il n'eſt pas lui même une Bête.*

En *Ager* bær ikke alle Slags Frugt, ald Sæd. (Een kand ey alt.) — *Un champ ne porte pas toutes ſortes de fruits; toutes ſortes de ſemences. (Un homme ne peut pas tout.)*

Bondens Fiæd giör *Ageren* feed. *Oculus domini ſaginat Equum.* — *La préſence du maître engraiſſe le champ.* Oculus domini ſaginat Equum.

Det er godt at laane *Ageren*, den giver god Rente. — *Il fait bon prêter à ſon champ; il rend avec uſure.*

AGERDYRKNING: I *Agerdyrkning*, ſkal altid agtes hvad hver Stæd kand taale. (Saa ſkal man plöye og ſaae, förſt paa Höy-Leng, men ſidſt i kold og ſkiden Jord. — *En fait d'Agriculture il faut toujours conſidérer la qualité du lieu. (Ainſi on labourera & on ſemera d'abord les endroits élevés; & en ſuite les terres froides & humides.*

AGERMANDEN: Haabet föder *Agermanden.* — *L'Eſpérance nourrit le laboureur.*

Agermanden bliver aldrig viis. — *Le Laboureur n'eſt jamais ſage.*

Agermand (Akermand) ſkal være Vakermand. — *Le Laboureur doit être vigilant.*

Laed *Agermand* er ey Maden værd. — *Le Laboureur pareſſeux n'eſt pas digne de manger.*

AGERNE, ſee St. IBS-NAT. — *Voyez* St. IBS-NAT.

AGT kommer ey alt i Pung, ſomt löber uden om. Eller: Agt, men ſtundum uden om. — *Les ſouhaits n'entrent pas tous dans la bourſe, il en coule quelque choſe dehors.*

Agt meere hos hvem, end hvad du æder og drikker. — *Prends plutôt garde chez qui tu ès, qu'à ce que tu manges, ou bois.*

Agt Tiid og Maade i dit Levnet. — *Obſerve dans ta façon de vivre le tems & la maniére.*

Den ſom er i *Agt* og Magt, lader ſig ey gierne ſtraffe. — *Celui qui eſt en eſtime, ou qui a du pouvoir, ne ſe laiſſe pas châtier.*

AGTER: Naar hver *agter* ſig, bliver Gierningen giort. — *Quand chacun prend garde à ſoi, les affaires vont bien.*

Han *agter* intet hvad Skiæppen koster. Tager Dagen som den kommer.	*Il ne s'inquiette point de ce que coûte le boisseau. Il prend le tems comme il vient.*
Som man *agter* sig selv, saa *agtes* man og til.	*Comme on s'estime soi-même, on est estimé des autres.*
Mennesket *agter*, men Gud skifter.	*L'Homme propose, & Dieu dispose.*
Hvo ey *agter* Ord, *agter* ey heller Slag.	*Qui ne prend pas garde aux paroles, ne prend pas garde aux coups.*
Hvad *agter* jeg om Hunde-Glam; mig Ære, men den Klaffer Skam.	*Pour quoi m'inquietterois-je du chien qui abboie. Mon honneur me reste & l'opprobre au Calomniateur.*
Hvo vel *agter* at betale, skiötter ey om sig höyt at forpligte.	*Quand on songe à payer, on prend garde de ne pas trop s'engager.*
At *agte* langt og komme stakket. Mennesket veed ikke sin Tid.	*Avoir de grandes vuës, & ne guére avancer. L'Homme ne connoit ni l'heure ni le tems.*
Agte ingen ringe, thi hver haver sin Gave. Esbern-Fiis overgaaer baade Peder og Povel.	*Ne méprise personne; car chacun a ses talens. Esbern-Fiis, (le dernier de tous) peut l'emporter sur Pierre & Paul, (sur les autres.)*
Hvo som *agter* Vinden, saaer ikke: hvo som seer til Skyerne hößter ikke.	*Celui qui considére le Vent ne sème point, & celui qui regarde les Etoiles ne moissonne point.*
Hvo ey *agter* sit Liv, *agter* ey sin Siel, som boer deri.	*Celui qui n'a pas soin de son corps n'en a point de son Ame qui y habite.*
AGTET: Det er een *agtet*, og en anden beskiæret.	*Ce qui étoit destiné à l'un, le sort l'a donné à l'autre.*
AGTSOMHED: Alting giort med *Agtsomhed* förer ingen Fortred.	*On ne se repent jamais d'avoir fait chaque chose avec attention.*
AKELEY er vel en smukker Urt; hun haver dog ingen Lugt.	*l'*Aquilegia *est une belle Fleur. Elle n'a cependant point d'odeur.*
ALDE have ædt noget af Eselet. (Esels-Fresser.)	*Chacun a mangé de l'Ane. (Chacun a son foible.)*

Er et Hospital for *alde* Syge?

Y a-t-il un Hopital pour tous les malades?

Vær beleven mod *alde*, men Ven med faa.

Sois complaisant envers tous; mais ami d'un petit nombre.

Een behager ey *alde*, eller alle een.

On ne sauroit plaire à tous; & tous ne sauroient plaire à un seul.

Alde er forbudet at bryde, men ingen at bedre sig.

Il est défendu à tous de pécher; mais il n'est défendu à personne de se convertir.

Alde ville længe leve, men ingen vil gammel hede.

Tous veulent vivre long-tems; mais il n'y en a point qui veulent être appellés vieux.

Ingen kand være *alde* til Maade.

Personne ne peut-être au goût de tout le monde.

Hvo som vil behage *alde*, mishager Gud.

Qui veut plaire à tous deplaira à Dieu.

Den skal endnu fődes som kand befalde *alde*.

Celui qui plaira à tous est encore à naître.

Alde Træer voxe ikke ret.

Tous les arbres ne croissent pas droits.

Mange ville klappe paa *alde* Dőrre, og drikke af *alde* Brőnde: Alt Vand er dem sődt.

Bien des gens veulent frapper à toutes les portes, & boire à toutes les Fontaines. Toute eau est douce pour eux.

Tien 19 Aar vel, og det 20de ilde, saa faaer du U-tak for dem *alde*.

Sers bien 19. ans, & mal la 20e on t'en sçaura aussi mauvais gré, que si tu avois mal servi pendant tout le tems.

Det er ey *alde* som Gammen kunne skiőnne.

Il n'est pas donné à tous de connoître le prix de la joie.

Alde tilbede den opgangende, ingen den nedgangende Soel.

Tous adorent le soleil levant, & personne le soleil couchant.

De dőe ikke *alde*, som ondt lide.

Tous ceux qui souffrent du mal n'en meurent pas.

Hvo i *alde* Brőnde leder, finder Ædder i somme.

Qui fouille dans tous les Puits trouve du poison dans quelqu'un.

Hvo som vil stoppe *alde* Huller, han stopper saa snart de nyttelige som de skadelige.

Celui qui veut boucher tous les trous bouchera aussi-tôt ceux qui sont utiles que ceux qui sont nuisibles.

Alde leve ved een Gud, men ikke ved een Lykke.

Nous n'avons tous qu'un Dieu, mais non la mêm: fortune.

ALDER er Syge stor nok.

La Vieillesse est une assez grande maladie.

Hver *Alder* haver sin Lyde: Ungdom Vellyst: Middel-Alder Ærgierrighed: Alderdommen Penge-Gierrighed.

Chaque Age a son défaut: Celui de la Jeunesse est l'amour du plaisir: l'Ambition est celui de l'Age meur; & l'Avarice celui de la Vieillesse.

Höyest i *Alder*, höyest i Dom.

Celui qui vit long-tems aura un grand compte à rendre.

Alder hielper intet for Giækkerie. Man finder og gamle Narre.

L'Age n'ote point la folie. Il y a aussi de vieux fous.

Alder kommer uformerkt.

La Vieillesse vient sans qu'on s'en apperçoive.

Alder er ond Reyse Broder.

La Vieillesse est une mauvaise compagne de voyage.

Alder og Syge fare til Bye; gieste de Sorg ad Kvelde; saa ere de Sydskende try.

La Vieillesse & la maladie alloient à la vill:. Elles se rendirent le soir chez la tristesse; & elles devinrent trois fidéles compagnes.

Alder kand ey skiules. Glemmer han som tæller, saa glemmer ikke han som rynker.

L'Age ne peut se cacher. Si on se trompe dans le calcul celui qui donne les rides ne se trompe pas.

Ungdoms Sprung giör *Alder* tung.

Les excès de la Jeunesse rendent la Vieillesse pesante.

Med *Alder* voxer Rigdom. (Siges ræt tere om Forstand og Videnskab; endskiönt de begge tage af i Alderdommen.)

Les richesses augmentent avec l'âge. (Je le dirois plutôt de l'Esprit & de la science, quoique l'un & l'autre déclinent souvent dans la Vieillesse.)

ALDERDOM: Utidig Viisdom bliver tit i *Alderdommen* Galskab.

Une sagesse prématurée devient souvent folie dans la Vieillesse.

Alderdom har ingen Bedring i Vente.

La Vieillesse n'a aucun amandement à espérer.

Alderdom giör een hvidere, men ey bedre.

La Vieillesse rend plus blanc; mais elle ne rend pas meilleur.

Alderdom haver sin Feyl. Den er som Bærmen paa Fadet.

La Vieillesse à ses défauts, qui sont comme la lie dans un tonneau.

Alderdommen ſmager af Ungdommen, ſom Æblet af Træet. — *La Vieilleſſe ſe reſſent de la jeuneſſe, comme une pomme ſe reſſent de l'arbre qui l'a produite.*

Lövens *Alderdom* er bedre end de andre Dyrs Ungdom. — *La Vieilleſſe du Lion vaut mieux que la jeuneſſe des autres Bêtes.*

Alderdom og Sygdom de ginge ſig om Bye: Fattigdommen möder; ſaa vare Södſkinde try. — *La Vieilleſſe & l'infirmité alloint de compagnie à la Ville. Elles rencontrerent la Pauvreté; & devinrent trois fidéles ſœurs.*

Alderdom kommer ſielden eene. — *La Vieilleſſe vient rarement ſeule.*

ALDERDOM, ſee VIIN og UNGDOM. — *Voyez* VIIN & UNGDOM.

ALDEREN har hver Dag nye Tidender. — *L'Age améne tous les jours quelque choſe de nouveau.*

ALDRIG var færre Adel end naar hver vil være Adel. — *Il n'y a jamais moins de Nobleſſe que quand un chacun veut être noble.*

ALDT: Tag ikke *aldt*, eller altid, eller af alle. — *Ne reçois point tout, ni toujours, ni de tout le monde.*

ALDTING til Maade. — *Toutes choſes avec meſure.*

Aldting er ikke lige godt for alle, eller lige ondt. — *Toutes choſes ne ſont ni également bonnes, ni également mauvaiſes pour tous.*

For meget og for lidt fordærver *aldting.* — *Trop ou trop peu, gâtent toutes choſes.*

Aldting er en Videnſkab. — *Dans toutes choſes il y a un art.*

Aldting er ſom man indbilder ſig det. (Mangen meener, maatte han kaſte, vilde han ramme alle Keglerne, og kaſter dog gandſke feyl. — *Toutes choſes ne vont pas comme on ſe l'imagine. Pluſieurs ſe flattent de pouvoir abattre toutes les quilles; mais ſouvent leur coup porte à faux.*

Aldting har en Ende uden Pölſen den har to. — *Toute choſe a une fin, à l'exception du boudin qui en a deux.*

Aldting med Betænkſomhed. — *Toutes choſes avec reflexion.*

Aldting forkærer ſig uden viide En- — *Tout peut aller de travers, à l'ex-*

de af Hosen, den bliver altid överst. — *eception de l'entrée d'un bas qui reste toujours en haut.*

Aldting maa have en Begyndelse. (Der maa være Grundvold til Bygningen.) — *Toutes choses doivent avoir un commencement. (Il faut un fondement pour élever un Edifice.*

Aldting haver sin Tiid og Maade. — *Chaque chose a son tems & sa mesure.*

Aldting har sin hvorfor. — *Chaque chose a son pourquoi.*

Aldting er allene bestandig i Ubestandighed. — *Toutes choses ne sont constantes que dans leur inconstance.*

Aldting vil have sin Ret, uden Skiögen og Tyven; hiin vil ey have Barn, denne vil ey hænge. — *Chaque chose veut avoir son droit; si ce n'est la Fille de joie & le Voleur. Celle-la ne voudroit pas avoir d'Enfant; & celui-ci ne voudroit pas être pendu.*

ALEMIST eller ALCHEMIST, (*Alting mist*); thi for at faae Guld, forsætter han alt sit Guld og Gods. — *Alchimiste, ou* Alting-mist, *c'est-à-dire* Tout perdu; *car pour trouver de l'or il perd son or & tout son bien.*

I Chemiske Böger, I sælger kun Rög;
For Guldet I giver kun Aske og Mög.

Vous Livres de Chimie! vous ne nous vendez que de la fumée;
Et pour de l'or, vous ne nous donnez que de la cendre.

ALFAR-VEY: Hvo som bygger ved *Alfar-Vey*, faaer mange Mestere. — *Qui bâtit sur le grand-chemin se donne bien des maîtres.*

ALFAR-VEY, see DÖD. — *Voyez* DÖD.

ALLE kiende Abe, Abe kiender ingen. — *Tous connoissent le Singe & le Singe ne connoît personne.*

Alle Eseler have ey lange Ören. — *Tous les Anes n'ont pas de grandes oreilles.*

Alle Baade hielpe. — *Tout gain est bon.*

Ingen elskes, eller hades, eller roses af *alle*. — *Personne n'est aimé, haï, ou loué de tout le monde.*

Alle Dages Aften er ikke endnu kommen. — *Le dernier de tous les soirs n'est pas encore arrivé.*

Alle-

ALLEHAANDE, som Qvinder kommer i Pölse. (Derfor siges, at man skal kiende Qvinden hvis Pölse man æder. I Lummer er og *allehaande* forborget, hvorfore det og kaldes: *Occulta Philosophia.*)

Toutes sortes de choses que les Femmes mettent dans les boudins. (Ce qui a fait dire qu'il faloit connoître la femme dont on mangeoit le Boudin. Tout se cache aussi dans les Poches; ce qui les a fait nommer: Occulta Philosophia.)

ALLE TING ere 7. (*Alle Dink is seven.*) Alt det i Verden findes her, af 7 det smukt befattet er.

Toutes choses sont au nombre de sept. Tout ce qu'on trouve de beau dans ce monde, est composé de sept.

ALLEVEGNE: Han er ligesom Hoste der er *allevegne*. (Dersom Ordsproget skal forstaaes efter Bogstaven er jeg dermed eenig; hvis ikke, maatte man opsöge en Oedipus.)

Il est comme la Toux qui se trouve par tout. (Si c'est-là le sens du Proverbe, j'y souscris; si non il faut chercher un Oedipe.)

ALLEN: Mange maale langt med en stakket *Allen*.

On peut mesurer beaucoup avec une aune trop courte.

ALMANAKEN: Saa vidt som *Almanaken* holder om Veyrliget. *Quand il grêle dans l'Almanak c'est un hazard du Triquetrac.* Og man kalder derfor utilbörligen en Lögner, en *Almanak*-Trykker. Gud raader for Veyrliget. Mennesket spaaer det liigeste derom, som han kand; ikke som Finlapperne, der sælge godt og ondt Veyrligt naar de vil. Der kiöbes dog kun lidt Sandhed for 2 Skilling, sagde vor berömte Calender-Skriver Helvaderus.

Aussi certain que ce que l'Almanac pronostique du tems. Quand il grêle dans l'Almanac c'est un hazard du Triquetrac; *On appelle donc injustement le faiseur d'Almanac un Menteur. C'est Dieu qui regle les tems. L'Homme ne fait que pronostiquer à cet égard. Il ne peut pas, comme les Finois de la Laponie vendre le beau ou le mauvais tems, à sa volonté. On achette neanmoins dans l'Almanac un peu de vérité pour 2 sols; C'est ce que disoit notre célébre Helvaderus, qui étoit chargé de composer les Almanacs.*

ALMÆGTIGE: Den *Almægtige* hielper de Afmægtige. Guds Almagt hielper vores Afmagt.

Le Tout-puissant aide les foibles. La Toute-puissance de Dieu nous assiste dans le besoin. Quand le secours des

Naar Menneſkelig Hielp ſlipper, begynder Guds.

Hommes nous manque, l'aſſiſtance de Dieu commence.

ALMINDELIG Bön og Bande har meget at betyde.

La faveur, ou l'exécration générales ſignifient beaucoup.

ALMISSE givet forarmer ikke. Siig derfor ey den Fattige Ney.

L'Aumône n'appauvrit point. Ne dites donc jamais non au Pauvre.

Hvo ſom tager en billig Baade, giver ſin Næſte en *Almiſſe*. See BAADE.

Celui qui ſe contente d'un profit raiſonnable fait l'aumône à ſon prochain.

Almiſſe tömmer ikke Pung; og ey heller Meſſe Dag-Færd.

L'Aumône ne vuide point la bourſe; & la Meſſe qu'on entend ne nuit point à l'ouvrage.

Tarv giör ikke feed *Almiſſe*.

Le Chiche ne fait point d'aumônes abondantes.

Giv *Almiſſe*, at dine Börn ey behöve *Almiſſe*.

Fais l'aumône, afin que tes Enfans n'ayent pas beſoin qu'on la leur faſſe.

ALMUE Gunſt har ſkildt mange paa Livet.

La faveur du Peuple a coûté la vie à bien des gens.

Ondt at bygge paa *Almuens* Gunſt; thi hvo hver Mand tiener, bliver af ingen lönt.

Il n'eſt pas bon de faire fonds ſur la faveur du Peuple; car celui qui rend ſervice à tout le monde n'eſt recompenſé de perſonne.

Almuen er et Dyr med mange Hoveder.

Le Peuple eſt une Bête à pluſieurs têtes.

Almuen veed ſom 3 vide.

Le peuple ſçait mieux une choſe que 3 hommes de bien ne la ſavent pas.

ALT for fiint er og Skarn.

Ce qui eſt trop fin ne vaut rien.

Alt for ſpids bliver ſnart ſtump.

Ce qui eſt trop pointu eſt d'abord emouſſé.

Alt for ſundt er uſundt.

Tout ce qui eſt trop ſain eſt malſain.

Alt det ſom födes ſkal engang döe.

Tout ce qui nait eſt ſujet à la mort.

Hvo ſom vil forſvare *alt*, han kand aldrig indſtikke Sværdet.

Celui qui veut défendre tout, ne remettra jamais ſon Epée dans le fourreau.

Alt det jeg har, har jeg paa mig. Vil du ey ha mig, kand du la gaae mig.

Tout ce que j'ai, je le porte avec moi. Ne veux-tu pas de moi? Tu n'as qu'à me laiſſer aller.

Alt det de ſmykkede Bruden var hun endda barfodet.

Quelque parée que fût la Mariée, elle étoit cependant nud-pieds.

Man förer ey *alt* til Torvs, ſom ſælges kand; (Siger ey *alt* ſom ſiges kand. Siger man *alt* det man veed, ſaa veed man intet ſelv.)

On ne porte point au Marché tout ce qui pourroit être vendu. (Ne dis point ce qui peut être dit. Si on dit tout ce qu'on ſçait, on ne ſçait plus rien ſoi-même.)

Alt Vand vil til Strand, og Pengene til den riige Mands Haand.

Toute l'eau va à la mer, & tout l'argent paſſe dans les mains des Riches.

Troe ey *alt* det du hörer.

Ne crois pas tout ce que tu entends.

Siig ey *alt* det du veed.

Ne dis pas tout ce que tu ſçais.

Giör ey *alt* det du kandſt.

Ne fais pas tout ce que tu peux.

Brug ey *alt* det du har.

Ne te ſers pas de tout ce que tu as.

Begier ey *alt* det du ſeer.

Ne démande pas tout ce que tu vois.

Al Undſkyldning er god naar den finder Rum; (et godt Sted.)

Toute excuſe eſt bonne, quand elle peut être reçuë.

ALTING er en Vane. Jo meere man ſover jo meere man vil.

Tout tourne en habitude. Plus on dort plus on veut dormir.

ALVOR og Gammen kunde ey altid ſtaae ſammen.

Le ſérieux & la joie ne s'accordent pas toujours enſemble.

Det er aldrig ſaa lidet et Tant, der er jo *Alvor* iblant.

Il n'y a point de ſi petite penſée qui ne contienne quelque choſe de ſérieux.

Der ſkal blandes Gammen med *Alvor.*

Il convient de mêler la joie avec le ſérieux.

AMBOLT: En *Ambolt* er ey red for en For-Hammer.

L'Enclume n'a point peur du plus gros Marteau.

Ambolten viger ey for Hammeren.

L'Enclume ne ſe retire point de devant le Marteau.

Han ſtaaer mellem Hammer og *Ambolten.*

Il eſt entre le Marteau & l'Enclume.

Ambolten ſkiötter ey Hammer-Slag.

L'Enclume ne s'embaraſſe pas des coups de Marteau.

AMBOLT, ſee HAMMER.

Voyez HAMMER.

AMEN: Saa viſt ſom *Amen* er i Kirken.

*Auſſi certain que l'*Amen* à l'Egliſe.*

AMBUD, ſee REDSKAB.	*Voyez* REDSKAB.
AMBUDELÖS Mand er Haandlös.	*Qui n'a point d'inſtrumens n'a point de mains.*
ANDAGT: Drukken Mands *Andagt*, Qvinde-Graad, og Doblers Eed, er intet værd.	*Il n'y a point de fonds à faire ſur la priére d'un Yvrogne, ſur les pleurs d'une Femme, ni ſur les ſermens d'un Joueur.*
ANDEN: Han kiender *anden* at age, ſom foreager.	*Celui qui marche devant, force l'autre à le ſuivre.*
Anden Tid giver andre Folk.	*Un autre tems fournit un autre Peuple.*
Anden Tid anden Fryd. Efter Skrikke-Latter kommer Sorrig og Graad; Efter Vilde-Rede, gode Raad.	*Autre tems, autre joie. A de grands éclats de rire ſuccédent le chagrin & les pleurs; après l'embarras, un bon conſeil.*
En *anden* Mands Heſte og egen Svöbe, kand meget Ondt taale.	*Le Cheval d'autrui & le propre fouet du Cavalier peuvent ſouffrir beaucoup de mal.*
Den ſkal være en *andens*, ſom ey kand være ſin egen, (og tvertimod.)	*Celui qui ne peut pas conſerver ſa liberté doit être ſoumis à un autre*, (& vice verſa.)
Hver Mand ſeer paa *andre*, og ingen paa ſig ſelv.	*Chacun prend garde aux autres, & ne prend point garde à ſoi.*
Man ſeer alt paa *andres*, ingen klager paa ſig ſelv.	*On voït tout dans les autres, & perſonne ne s'accuſe ſoi-même.*
Slet Tröſt at *andre* have og giort ilde.	*Foible conſolation, que de dire que les autres ont auſſi fait mal.*
Andres Ulykke glemmes ſnart.	*Le malheur d'autrui s'oublie d'abord.*
At flyve med *andres* Fiære. Plöye med en *andens* Kalv.	*Voler avec les plumes d'autrui. Labourer avec les Bœufs d'un autre.*
ANDERLEDES: Man ſkal være tilfreds med det ſom ey kand være *anderledes.*	*On ne doit point s'inquietter lorſqu'une choſe ne peut pas être autrement.*
ANFANG: Uretfærdig *Anfang* gaaer gemeenlig Krebs-Gang.	*Un commencement injuſte n'avance ordinairement qu'à pas d'Ecrevice.*

ANFEGTNING: De glatte og smukke Horer have meest *Anfegtning*. (Thi man finder neppelig en hæsselig Hore; ellers siger man: Hun er smuk nok for at være en Hore. Glat Hore er Öynenes Paradiis, Pungens Skiærs-Ild og Siælens Helvede. Salomon kalder hende en aaben Grav.

Une Fille de joie, si elle est jolie, sera plutôt attaquée qu'une autre; car on trouvera à peine une laide Prostituée. D'ailleurs on dit communément: Elle est assez belle pour être une Fille de-joie. Une jolie Prostituée est le Paradis des yeux, le Purgatoire de la bourse, & l'Enfer de l'ame. Salomon l'appelle une fosse ouverte.

ANFÖRER: God *Anförer* giör gode Medfolgere.

Un bon Conducteur rend bons ceux qui le suivent.

Hvo som ilde *anförer* er værre end den som folger.

Un mauvais Conducteur est pire que ceux qu'il conduit.

Naturen vil have en god *Anförer*.

La Nature veut avoir un bon Conducteur.

ANGER: Man kand og kiöbe dyr *Anger*.

On peut achetter un cher repentir.

Anger er god, dog er bedre ey at giöre det som skal *angres*.

Le repentir est bon; mais il vaut mieux se garder de ce qui y expose.

Sveed efter Bad, og *Anger*-Graad efter Syndefald er god.

Deux bonnes choses: la sueur après le bain, & les larmes de repentance après le péché.

ANGERLÖS: Hvo som saaer uden Kiære, skal *Angerlös* skiære.

Celui qui séme sur son propre fonds, moissonnera sans qu'on le trouble.

ANGRE aldrig vel giort; thi Godt giöres aldrig for meget.

On ne se repent jamais du bien qu'on a fait; car on ne fait jamais trop de bien.

At *angre* og troe, er beste Boed.

Etre repentant & avoir la foi, c'est la meilleure pénitence.

Viis Mand *angrer* ey det han haver giort. (Tingen burde være saaledes; men alle synde, end og de Viiseste.)

Le sage ne se repent point de ce qu'il a fait; (La chose devroit être de la sorte; mais tous péchent & même les plus sages.)

ANGRES: Det som er skeet kand *angres*; men ey igienkaldes.

On peut se repentir de ce qu'on a fait; mais on ne peut pas faire que le mal ne soit arrivé.

ANKER: Det er godt at have 2 *Ankre*. *Il est bon d'avoir deux Ancres.*

ANKER-HOLD: Det er godt at have gode *Anker-Hold*. *Il est bon d'avoir un bon Ancrage.*

ANNA: Smuk som skiön *Anna*, skiönne Magdelone, Sigrit den Venne. De 2 förste ere bekiendte nok af Visen og Sangen. Om den 3die findes der i en gl. Haand-skreven Slægte-Bog: Bendt K. Knuds Sön i Sverrig tog til ægte en Bonde-Daatter, *Sigrit den Venne*, overmaade deylig. Men Kongen, og alle hans Venner bleve vrede paa hannem, ja Kongen sendte ham til Brylluppet en Bliants-Kiortel med et Vadmels Erme udi. Længe derefter, der Kongen saae hende, bekiendte han, at hvis han havde först seet hende, havde hendes store Skiönhed overvundet hannem. Hendes Barne-Barns Barn var S. Brigitte, hvis Revelationer eller Aabenbaringer man haver.

Belle comme la belle Anne, la belle Magdelaine, & Sigbritte la bonne amie. Les deux prémiéres sont assez célébres dans nos anciennes Chansons; & par rapport à la troisiéme, on lit dans une ancienne Généalogie Manuscrite, ce qui suit: Benoît fils du Roi de Suede Knud épousa la fille d'un Paysan, nommée Sigbritte la bonne amie, *Personne d'une beauté extraordinaire; mais le Roi & tous ses Amis furent indignés de cette alliance. Le Roi même envoya à son fils le jour des noces un habit bleuatre, avec des manches de bure. Mais dans la suite ayant eu occasion de la voir, il déclara que s'il l'avoit vuë plutôt sa grande beauté auroit été capable de le captiver lui-même. Ste. Brigitte, dont nous avons les Révélations ou les Proféties, étoit arrierepetite Fille de cette belle Sigbritte.*

ANSEELIG: Den Fisk er *anseelig*, hvor Hovedet er vidt fra Rumpen. *Un Poisson est beau, quand la tête est éloignée de la queuë.*

ANSEELSE: Stor *Anseelse* giör ofte stor Forseelse. *De grands honneurs causent souvent de grands écarts.*

ANSEES: Gud *anseer* ikke Personer. *Ap. Giern.* 20. *Auprès de Dieu il n'y a point acception de personnes.* Act. 20.

ANSEET: Ubeseet giör *anseet*. *On considére une Personne qu'on n'a*

En fraværende haver tit större Anseelse end nærværendes. | *point vuë. On a quelque-fois plus de considération pour celui qui est absent que pour celui qui est présent.*

ANSIGT: Grumme *Ansigt*, grumme Lader. See KRUMMER. | *Visage farouche, mœurs cruelles; Voyez* KRUMMER.

Tankerne kunne ey sees; men dömmes af *Ansigtet*. | *On ne peut pas voir les pensées; mais on en juge par le Visage.*

Af *Ansigtet* kiendes Manden. | *On connoît les Hommes par le Visage.*

Smuk *Ansigt* faaer Lof nok; dog man selv tier stille. | *Un beau Visage reçoit assez de louanges; il ne dit rien cependant par lui même.*

ANSLAG: Mange *Anslag* tillige, gaaer Krebs-Gang. | *Plusieurs projets à la fois avancent à reculons.*

Listige og dristige *Anslag* ere i Begyndelsen yndelige, i Længden besværlige, i Enden fordærvelige. | *Des projets spirituels & hardis paroissent, agréables au commencement, dangereux dans la suite & ruineux à la fin.*

Mangen holder sine *Anslag* for Jern, naar de dog ere af raadet Træ. | *Plusieurs donnent leurs projets pour être de fer, quoiqu'ils ne soient que de bois pourri.*

I *Anslag* legger mangen een fin Regne-Penge for höyt, eller slet feyl. | *On est sujet dans les projets à se tromper pour la dépense, que l'on porte trop haut ou trop bas.*

Viise Folkes *Anslag* er ey altid af Eege-Træ. | *Les projets des sages ne sont pas toujours solides.*

Paa *Anslag* gaaer meget ind, ligesom Klæde og gammelt Kiöd. | *Dans les projets il y a toujours à diminuer: il se retirent comme le Drap neuf, ou comme la vieille viande.*

Kunde *Anslag* gaae fort, da havde man hverken Mangel paa Korn eller Viin. | *Si tous les projets reussissoient, on ne manqueroit jamais, ni de Bled, ni de Vin.*

Man gaaer ofte mange Aar sygelig med et *Anslag* indtil man kand föde det. | *On a quelquefois pendant bien des années un projet dans l'esprit, avant que de pouvoir le mettre au jour.*

ANSTILLER: Hvo *anstiller* sig venligere end han bör; det er | *Celui qui fait plus d'amitiés qu'il ne doit, semble dire; Prends garde à*

ſom han vilde ſige: Vaer dig! Jeg ſlaaer dig!

toi! Je vais te frapper.

APOSTLER: Der vare kun 12 *Apoſtler*, og dog en Skielm iblant dem.

Il n'y avoit que 12 Apôtres; & cependant il ſe trouvoit un Traître parmi eux.

At bruge *Apoſtlernes* Heſt eller Vogn. (*Le Cheval des Capucins.*)

Se ſervir du Cheval ou du Caroſſe des Apôtres. (*Le Cheval des Capucins.*)

APOTHEK: Der lugter ſom paa et *Apothek*, hvor de have Skarn at ſælge.

Cela ſent l'Apothicairerie, où il ſemble que l'on n'ait que de l'ordure à vendre.

Det er dyr Sundhed ſom man henter af *Apotheket*.

C'eſt une ſanté chére que celle qu'on achette de l'Apothicaire.

APRIL med ſin Pig jager dem ind tiilig.

Avril avec ſa picque, le chaſſe de bonne heure.

April er aldrig ſaa bös, han giver jo Löv og Græs.

Avril n'eſt jamais ſi fâché, qu'il ne donne des feuilles & de l'herbe.

En *April-Nar*, (ſom lader ſig giække til at löbe den förſte *April*.) *Sommer-Giæk, Vinter-Nar.* (Daaren er altid ſaa. Siges, naar man om Foraaret giver een et Blomſter.)

Un Fou d'Avril, (que l'on fait courir le prémier jour d'Avril.) Un Fou d'Eté: un fou d'Hyver. (*Le Fou eſt tel en tout tems; cela ſe dit lorſqu'on donne au Printems une Fleur à quelqu'un.*)

April-Veyr er ubeſtandig.

En Avril le tems eſt inconſtant.

ARBEYDE: Han vil ſaa gierne til *Arbeyde*, ſom Tyven til Galgen.

Il aime le travail comme le voleur aime la potence.

Arbeyde giör ſöd Sövn. Hvile er Arbeyderes Lön; (thi den Bue ſom altid ligger ſpendt, ſlaner eller briſter.)

Le travail rend le ſommeil doux. (Le repos eſt la recompenſe du travail; car l'Arc qui eſt toujours tendu ſe relâche, ou ſe rompt.)

At *arbeyde* hörer til Menneſkene: At *Arbeydet* lykkes, hörer Gud til.

Le travail dépend des Hommes; mais le ſuccès du travail dépend de Dieu.

Hvo ey *arbeyder*, efter Maden leder. (Heſten ſkal gaae til Krybben.)

Celui qui ne travaille point aura de la peine à trouver ſon pain. (Le Cheval doit aller au Ratelier.)

Hvo ey *arbeyder*, ſkal ikke æde.

Qui ne travaille point ne doit point manger.

Arbeyd mens du er friſk og ung, det gavner naar du er gammel og tung.

Travaille tandis que tu as de la force & de la jeuneſſe, tu t'en trouveras bien quand tu ſeras vieux & foible.

Man ſkal *arbeyde*, ſom man ſkulle ævig leve; og være from ſom man ſkulle döe hver Stund.

Il faut travailler comme ſi on devoit toujours vivre, & être ſage comme ſi on devoit mourir à chaque heure.

Man *arbeyder* ikke ſtrængt med Vand-Spanden.

Il n'y a pas beaucoup de peine à porter un ſceau d'Eau.

Hvo flittig *arbeyder*, efter Mad ey leder.

Celui qui travaille diligemment n'eſt pas embarraſſé à trouver ſon pain.

Bed og *arbeyd*.

Prie & travaille.

Arbeyd eller ſtiæl.

Travaille ou vole.

Gud hielper den *Arbeydende*.

Dieu aide le Travailleur.

Arbeyde er godt for Armod.

Le travail remédie à la pauvreté.

Lyſt og Villie giör *Arbeydet* ringe.

Le plaiſir & le vouloir diminuent la peine du travail.

Hvo ſom ſkyer *Arbeyde* og Beſværing, bygger ey mange Huuſe.

Celui qui fuit le travail & la peine, ne bâtira pas beaucoup de maiſons.

I Guds Kram alt for *Arbeyde* falt.

Dans les Magaſins du Seigneur tout ſe vend pour le travail.

Arbeyde har en bitter Rod, men ſod Smag.

La racine du travail eſt amére, mais ſon fruit eſt doux.

Arbeyd og Möde, er daglig Föde.

Le travail & la peine aſſurent la nourriture journaliére.

Bedre forhvervet ved *Arbeyde* end Arv.

Ce qu'on acquiert par le travail vaut mieux qu'un heritage.

Ved *Arbeyde* faaer man Ild af Staal.

Par le moyen du travail on tire du feu de l'Acier.

Hvo ſom laſter *Arbeydet*, laſter Meſteren.

Qui blâme l'Ouvrage, blâme l'Ouvrier.

Mad i *Arbeydet* og Lön efter *Arbeydet*.

Qui travaille doit être nourri; & payé après l'ouvrage.

Arbeyd, og lad Gud sörge, (forsörge.)	*Travaille, & laisse à Dieu le soin du reste.*
Det er daarligt at kræve Lön för *Arbeydet* er giort.	*Il y a de la folie à exiger le payement de l'ouvrage avant qu'il soit fait.*
Lidet *Arbeyde*, liden Lön.	*Petit travail petit salaire.*
Ringe *Arbeyde* hvorved ey er Föden.	*Pauvre travail que celui qui ne nourrit pas son Homme.*
Fuldkommet *Arbeyde* giver Lyst.	*Un travail fini donne du plaisir.*
Arbeyde hielper ikke, naar Lykken ey vil.	*Le travail n'assiste de rien si la fortune n'en dit pas.*
Arbeyde er halv Sundhed.	*Le travail est la moitié de la santé.*
Arbeyde hindrer Laster.	*Le travail empêche bien des crimes.*
Ingen smitter sine Fingre paa sit eget *Arbeyd.*	*On ne craint point de salir ses mains en faisant son mêtier.*
Arbeyde styrker, og giör længe ung.	*Le travail donne des forces, & prolonge la Jeunesse.*
Man skal *arbeyde*, og tage for godt hvad Gud giver.	*Il faut travailler & recevoir avec actions de graces ce que Dieu donne.*
Arbeyde og Hvile med hinanden, holde Sundhed op.	*Une alternative de travail & de repos entretient la santé.*
Betalt *Arbeyde* gaaer seent for sig.	*Le salaire payé d'avance rallentit le travail.*
Arbeyde foröger Forstanden.	*Le travail accroît le jugement.*
ARBEYDEREN er sin Lön værd.	*L'ouvrier est digne de son salaire.*
Opæden Mad giör lade *Arbeydere.*	*Quand on a tout mangé on devient paresseux.*
ARBEYDSOM ung, er gammel tung.	*Qui travaille trop dans sa jeunesse, sera pesant dans sa vieillesse.*
ARG: Ingen (Skalk) er saa *arg* at han finder jo en verre.	*Il n'y a point de Coquin si insolent, qu'il ne s'en trouve un plus mauvais.*
Jo *argere* Skalk jo bedre Lykke.	*Plus un Coquin est-il téméraire plus il est heureux.*
ARKEN og Dagon kand ey være tilsammen.	*L'Arche & Dagon ne peuvent pas habiter ensemble.*
ARME: Hvo som giver den *Arme*,	*Qui donne l'aumône aux Pauvres,*

han aagrer Guds Velsignelse.

gagne avec usure la benediction du Seigneur.

Den er riig nok, som kand give den *Arme*.

On est assez riche, quand on peut faire l'aumône.

Giv den *Arme* at han æder med dig, og du ey med ham.

Donne au Pauvre, afin qu'il mange avec toi, & que tu ne manges point avec lui.

Den er dobbelt *arm*, som har været riig.

On est doublement pauvre, quand on a été riche.

Naar den *Arme* tages bort, kommer neppelig een for Port.

Quand un Pauvre meurt, personne ne s'en met en peine.

Bedre at leve *armelig* og ærlig, end uretfærdig og herlig.

Il vaut mieux vivre pauvre & avec honneur, qu'injuste & dans l'opulence.

Den er *armest* der intet Godt veed.

Le plus pauvre est celui qui ne sçait rien de bon.

En *arm* Staader der ey kand gaae en Dör forbi.

Pauvre Mendiant, que celui qui ne sauroit passer aucune porte.

Arm Hovmod at skreppe, og svelte. (Han har mange Hunde og intet Bröd.)

Pauvre orgueil! que de faire l'homme d'importance & de mourir de faim. (Il a beaucoup de Chiens & il n'a point de pain.)

ARME: Han skal have lange *Arme*, alle Munde vil lukke.

Il faudroit avoir les bras bien longs pour fermer toutes les bouches.

De see alle min hvide *Arm*, men ingen min slunkne Tarm. (Bedre sulten end slet klæd.)

Tout le monde voit mes bras, mais personne ne voit mes boyeaux. (Plutôt souffrir la faim que d'être mal habillé.)

De *Arme* flittig hielper alle, at den Rige ey skal falde.

Les Pauvres diligens aident tout le monde, & sont le soutien des Riches:

Naar *Armen* kröger da gaber Munden. (Hvilket og ofte skeer, ved at spænde en Bue.)

Lorsqu'on plie le bras, la bouche s'ouvre. (C'est ce qui arrive souvent à ceux qui tirent de l'arc.)

ARMOD: Mange ere ræddere for *Armod* end for Helvede.

Bien des gens craignent plus la pauvreté que l'Enfer.

Armod volder tit Trætte. (Selv rives Ulve naar de have ikke Kalve; og naar Krybben er tom

La pauvreté cause souvent des querelles. (Les Loups se déchirent eux-mêmes quand ils ne trouvent point de

slaaes Hestene.) — *Proie; & les Chevaux se battent quand le ratelier est vuide.*)

Armod holdes for störste Udyd. — *La pauvreté est regardée comme le plus grand vice.*

Armod og Frygt giör Lögnere. — *La pauvreté & la crainte font bien des menteurs.*

Armod giör Folk duelige, men Loven from. — *La pauvreté rend les gens habiles mais la Loi les rend sages.*

Armod og Kiærlighed er ondt at dölge. — *La pauvreté & l'amour sont difficiles à cacher.*

Hvo vel kand bære *Armod* er meest riig. Den har ingen Mangel, som nöyes med sin *Armod.* — *Celui qui peut supporter la pauvreté est le plus riche; & celui qui est content de sa pauvreté ne manque de rien.*

Armod har giort mange til Horer, til Herrer, til Betlere og til Tyve. (Den lærer Dyd og Last, og ofte jo *armere* jo argere.) — *La pauvreté a fait quantité de Prostituées, de Seigneurs, de Mendians, & de Voleurs. (Elle porte à la vertu & au vice; & souvent le plus pauvre est le plus méchant.)*

Hvo *Armod* kand skiule, bær den lettest. — *Celui qui peut cacher sa pauvreté la supporte plus aisément.*

Armod og Spot, de lade hannem tigge, mens han lever. — *La pauvreté & l'ignominie réduisent les gens à mandier toute leur vie.*

ARMOD, see FROMHED, UDYD og UFORSYNLIGHED. — *Voyez* FROMHED, UDYD. & UFORSYNLIGHED.

ARNE: Egen *Arne* kaager best. — *On cuit mieux dans son foyer que dans celui d'autrui.*

Egen *Arne* er Guld værd; er han *arm*, saa er han dog varm. Hiemme er best at hvile. — *Rien tel que son propre foyer; s'il est pauvre, il ne laisse pas d'être chaud. On repose mieux chez soi qu'ailleurs.*

Arne-Bande bider best. (Den som skeer ved *Arnen*, blant dem som leve sammen, og skulle best forliges.) — *Les querelles au près du feu irritent le plus. (Celles qui arrivent entre ceux qui vivent ensemble, & qui devroient mieux s'accorder.)*

ARPE: Gammel *Arpe* er ey god at aftoe. — *La vieille Crasse de la tête n'est pas aisée a ôter.*

ARSEN: Lidet om Halsen, og intet om *Arsen*. Slet Hoffart naar man ey kand sove for Hunger.	*Peu de chose au tour du cou & le derriere nud. Pauvre orgueil lorsque la faim empêche de dormir.*
ART vil ey af *Art*. Kattene ville gierne muse.	*La Nature n'a pas besoin d'Art. Les Chats prennent naturellement les souris.*
Art fölger *Art*. (Æblet falder ikke langt fra Roden.)	*La Nature ne se dément point. (Une Pomme ne tombe pas loin de l'arbre qui l'a produite.*
ARTUS: Det gaaer til som i Kong *Artus* Hof. (*Hvitfeld i Konge Hans*) Artus var Konge i Britannien, vidt berömt i sin Tiid, i hvis Hof var intet forgiæt, som hörde til Dyd og Ærbarhed.	*Cela va comme à la Cour du Roi Artus* (Hvitfeld dans la vie du Roi Jean.) *Artus étoit un Roi de la Grande-Bretagne, très-renommé dans son tems, & dans la Cour de qui la vertu & l'honneur étoient en grande recommandation.*
At holde Konge *Artus* Hof. Det var Ridderne der tilladt at sidde ved det saa meget berömte *Runde Bord*, som vi nu kalde at holde aaben Taffel. Camdenus, P. 4. Hist. Elizab. R. A. nævner det: *In Arthurianæ rotundæ mensæ ordinem cooptare.* Om Kong *Artus* tales og i Holger Danske, *Wigolais*, og Kong Ivan, som ere alle i vort Maal.	*Tenir la Cour du Roi Artus. Il étoit permis aux Chevaliers de s'asseoir à la fameuse Table ronde; c'est ce que nous appellons aujourd'hui tenir table ouverte.* Camden P. 4. Hist. Elizab. R. A. *appelle cela:* In Arthurianæ mensæ ordinem cooptare. *Il est parlé du Roi Artus dans Holger le Danois, dans Vigolaïs & dans la vie du Roi Jean, ouvrages en Langue Danoise.*
Kong *Artus* Hof fik Ende, dog derede alle dertil. Vi sige ogsaa om Kong Waldemars Bryllup, at alle droge til, og ingen fra.	*La Cour du Roi Artus prit fin, cependant tout le monde y couroit. Nous disons aussi du mariage du Roi Valdemar, que tous y alloient, & que personne ne s'en dispensoit.*
ARV: Hvo som tager ved *Arv*, tager ved Gield.	*Qui accepte une succession, se charge des dettes.*
Hore-Unger faaer meere Lykke end *Arv*.	*Des Bâtards ont plus de bonheur que des Enfans légitimes.*

Siig Barnet at Faderen er hængt, saa kræver det ey *Arv*.	*Dites à un Enfant que son Pére a été pendu : il ne se rendra pas Héritier.*
Ingen maa dræbe sig *Arv* til.	*On ne sauroit tuer son héritier (ni son successeur.)*
Den Kloges *Arv* findes i alle Land: Hvert Land er Fæderne-Land: Hver Bye Fæderne-Bye.	*L'Héritage du sage se trouve partout: Chaque Pays est sa Patrie; & chaque Ville son lieu de naissance.*
Arv bör frem Adgang, medens Afkom er til; forgaaer ikke mens Afkom er til.	*Tant qu'il se trouve des Héritiers ils ont droit à l'Héritage; & ce droit ne se perd point tant que la postérité subsiste.*
ARVE: Hvo der vil *arve*, skal og gielde.	*Qui veut hériter se charge des dettes.*
Ingen veed hvo hinanden *arver*; (thi det er uvist hvo længst lever.)	*On ignore qui héritera l'un de l'autre ; car on ne sçait point le tems que l'on vivra.*
I mit Levens Live tör man ey om *Arven* kive.	*Tant que je suis en vie ne dispute pas ma succession.*
Arvet Gods lader sig snart fortære.	*Le bien dont on hérite se dissipe aisément.*
Naar du faaer *arved* det jeg har plöyet, faaer du vide hvad jeg har döyet.	*Lorsque tu hériteras du Champ que j'ai labouré, tu sçauras ce que j'ai enduré.*
ARVING: Det er kun en halv *Arving*, der arver Forældrenes Gods, og ey Dyd.	*On n'est héritier qu'à demi, quand on hérite des biens de ses Péres, & non de leurs vertus.*
Ilde adspurdt Gods kommer ey gierne til tredie *Arving*.	*Un bien mal acquis ne passe pas ordinairement à la 3 Génération.*
Arvings Graad er halv Latter.	*Les pleurs d'un Héritier sont des demi-ris.*
Ingen döer *Arving*-lös. (Naar ingen *Arving* er, arver Kongen.)	*Personne ne meurt sans Héritier. (A-défaut de Parens le Roi hérite.)*
Den Syge giör et galent Raad, der keyser Lægen til *Arving*.	*Le Malade qui institua l'Empereur pour Hériter étoit mal-avisé.*
Den farer vild, der troer at hans *Arving* haver hannem kiær.	*On se trompe si l'on croit qu'on en sera plus cher à son Héritier.*

ARVING, see VINTEREN og MARS.

Voyez VINTEREN & MARS.

ASEN: Det eene *Asen* klöer det andet; (til de begge sove.)

Un Ane gratte l'autre; (jusqu'à ce qu'ils s'endorment tous deux.)

Et *Asen* med Guld beladt, vinder faste Stæder.

Un Ane chargé d'or prendra des Forteresses.

Om et *Asen* traader mig paa Foden, skulde jeg derfor stevne det i Rette? Det maa vel et *Asen* være, som tager meer end han kand bære. (En Overskrift paa et *Emblema*, eller sindriig Maling i Lunde-Kirke i Skaane, om *Asenet*, som er forskuffet, död og Hud-löst derudover. See *Wormii M. Run.* p. 144.

Si un Ane me marche sur le pied, dois-je pour cela le citer en justice? Il faut être un Ane pour se charger au delà de ce qu'on peut porter. (C'est l'Inscription d'un Emblême, ou d'une Peinture ingénieuse, dans l'Eglise de Lunden en Scanie, où l'on voit un Ane accablé sous un fardeau, mort & de plus écorché. Voyez Wormii M. Run. p. 144.)

Der findes og *Asne* paa to Been.

On trouve aussi des Anes à deux pieds.

ASENET: Klæder man *Asenet* i Löve-Huden, saa forraades det dog af Örene.

Si l'on revêt un Ane de la peau d'un Lion, ses oreilles le décelleront.

Asenet graaner i Moders Liv, og er ey des klogere.

L'Ane grisonne dans le ventre de sa mére; & il n'en est pas plus sage.

Asenet bær Helligdom. (Naar een uværdig har Ære.)

L'Ane qui porte des reliques. (On le dit lorsqu'on rend des honneurs à des Personnes indignes des Charges qu'elles remplissent.

Det er ey stort Under at *Asenet* bær en Guld-Sæk. (Man finder og riige Narrer. Rigdom hielper ey for Daarskab.)

Il n'y a pas à s'etonner de voir un Ane porter un sac d'or. (On trouve aussi des Fous riches. Les richesses ne garentissent pas de la folie.)

Bær *Asenet* en Guld-Sæk, det æder dog Tidselet; bær det end Viin, det drikker dog Vand. (Gierrig nender ey at have godt af det han har.)

Si l'Ane porte un sac d'or, il ronge pourtant un frein: S'il porte du Vin, il boit de l'eau. (L'Avare n'ose pas profiter de ce qu'il a de bon.)

ASENET, see DAAREN.

Voyez DAAREN.

ASKE af Polen, og Eeg af Randers, brænde lige vel.	*La cendre de Pologne, & le chêne de Randers brûlent de la même maniére.*
Under hvid *Aske* ligger ofte gloende Kull.	*Une cendre blanche couvre souvent des charbons ardens.*
Aske-Brud bliver aldrig Kirke-Brud.	*Une Fille déflorée ne trouve plus à se marier.*
Hvo der kaager paa Branden, skal rette an i *Asken.*	*Qui fait bouillir quelque chose sur la flamme court risque d'en perdre une partie dans les cendres.*
ASNE: At söge efter *Asne*, og finde et Kongerige. (At söge forgieves, og finde noget bedre end det man sogte.)	*Chercher des Anes & trouver un Royaume. (Chercher envain & trouver quelque chose de meilleur que ce qu'on cherchoit.)*
ATTER der an, fordærver Hest og Mand.	*La récidive gâte le Cheval & l'homme.*
ATTRAA: Du skalt ikke *attraa* det du ey kand faae.	*N'ambitionne point ce que tu ne saurois obtenir.*
Attraa ey efter umuelige Ting.	*Ne désire point des choses impossibles.*
Hvo som *attraaer* en Guld-Vogn, han fanger sagt en Lund-Stikke.	*Celui qui désire avoir un Carosse doré trouve au moins une cheville pour la rouë.*
AVE er god, naar Mad er med.	*Le Châtiment est bon quand la nourriture ne manque pas.*
Var ey *Ave*, da gik Verden af Lave.	*S'il n'y avoit point de châtiment le monde seroit en confusion.*
Hvor ingen *Ave* er, der er ingen Ære.	*Point de châtiment, point d'honneur.*
Hvor der er *Ave* er Tugt, hvor der er Fred er Frugt. (Hvor disse ere borte, er Ulykke i Dören, og Skade i Hænderne.)	*Où il y a du châtiment, il y a de la retenuë; & où regne la paix là se trouve la crainte. Si cela manque le malheur est à la porte & le dommage est prochain.*
Ave föder Ære, Tugt og Lære; Bröd og Lære.	*La correction est la mére de l'honneur, de la vertu, de la science, du pain & des arts.*
Bedre er gammel *Ave* end ingen.	*Il vaut mieux corriger tard que jamais.*

Det ſkal være et godt Barn der *aver* ſig ſelv.	*Le bon Enfant que celui qui ſe corrige de lui-même.*
Hvo *Ave-lös* lever, han *Ave-lös* döer.	*Celui qu'on ne corrige pas mourra ſans honneur.*
Ave er god naar hun kommer i Tide.	*Le châtiment eſt bon quand il eſt appliqué à tems.*
AVIND var aldrig god Talsmand.	*L'envie ne fut jamais un bon Avocat.*
Hvo ey har *Avind*, har ey Lykke.	*Qui n'a point d'Envieux n'eſt pas favoriſé de la fortune.*
Var *Avind* en Feber, da var all Verden ſyg. Var hun en Peſt, da var Verden længe ſiden uddöd.	*Si l'envie étoit un Fiévre, tout le monde ſeroit malade. Si elle étoit une Peſte, il y a long-tems que tout le monde ſeroit fini.*
Det Sygdom er for Legemet, er *Avind* for Sielen.	*L'envie eſt pour l'Ame ce que la maladie eſt pour le corps.*
Avind boer ikke i öde Huus.	*L'Envie n'habite point dans des maiſons desertes.*
Fattig Mand har ikke mange Misundere.	*Le pauvre n'a pas beaucoup d'Envieux.*
Bedre er *Avinds*-Plage end ynke og klage.	*Il vaut mieux faire envie que pitié.*
Avind er en öm Byld om Hiertet.	*L'Envie eſt une tumeur ſur le cœur.*
Jo ſtörre *Avind*, jo bedre Trevned.	*Plus l'Envie eſt forte, plus elle engraiſſe.*
Avind æder der ſom hun boer. (Hadefuld Hierte har altid Smerte. At hade er egen Skade.)	*L'Envie ronge l'endroit où elle eſt. (Un cœur où regne la haine ſent toujours de la douleur. La haine eſt ſon propre Bourreau.)*
Af Laſterne er *Avind* ældſt; Hofærdighed ſtörſt, Fylderie ſlemmeſt.	*De tous les Vices, l'Envie eſt le plus ancien: l'Orgueil le plus grand; & l'Yvrognerie le plus vilain.*
Avind döer ikke, men de *Avind-Syge*.	*L'Envie ne meurt point; mais les Envieux meurent.*
Brænd Had ſom Fyr, Var Træet ey ſaa dyr.	*Si l'Envie brûloit comme le feu, Le bois ne ſeroit pas ſi cher.*

Avindsfuld meener at hans Naboes Skade er ſit Gavn.

L'Envieux penſe que la perte de ſon voiſin lui apporte du profit.

Avindsfuld plages ligeſaa meget af andens Lykke, ſom af ſin egen Ulykke.

L'Envieux ne ſouffre pas moins du bonheur d'un autre, que de ſon propre malheur.

Avinds-Gave til det Onde, ſom Saul gav David Michol, (1 Sam. 18, 21.) Naar der er Bröd i den eene Haand, og en Steen i den anden.

Le préſens de l'Envieux ſont faits, à mauvaiſe intention, comme lorſque Saül donna ſa Fille Michol à David (1 Sam. 18, 21.) C'eſt préſenter le pain d'une main & tenir une pierre dans l'autre.

Avindsfuld gnaver paa andre, men ſaarer ſig ſelv.

L'Envieux égratigne les autres & ſe perce lui-même.

Avindsfuld hader uden Aarſag.

L'Envieux hait ſans raiſon.

Haver man ingen *Avinds-Mænd*, da gaaer ham ilde. (Haver man for mange, da gaaer det ham end verre.)

Si un homme n'a point d'Envieux, c'eſt ſigne que ſes affaires ne vont pas bien. (S'il a trop d'Envieux, il s'en trouvera mal.)

Avind reys aarle (begynder tiilig.)

L'Envie ſe léve, ou commence, de bonne heure.

Avind-Syge, og Ærgierige höre gierne tales ilde om andre.

L'Envieux & l'Ambitieux aiment à entendre dire du mal des autres.

Avind-Syge er ſin egen Bödel. Æder ſig ſelv ſom Ruſt Jernet.

L'Envieux eſt ſon propre bourreau. Il ſe ronge lui-même comme la rouille ronge le fer.

AVL æder ſig ſelv op, dog æder Huusbonden med.

Les frais abſorbent la Recolte: elle ne laiſſe pas de nourrir le Proprietaire.

Avl fölger vild, vorder han ey ſpild.

Le gros gibier ira dans les terres enſemenſées, ſi on ne le chaſſe pas.

AUSTRIA *aut ventoſa aut venenoſa.*

L'Autriche eſt venteuſe, ou venimeuſe.

AVLER: Efter en god *Avler* kommer en god Öder. (Længe ſamlet kand ſnart adſpredes.)

Après un bon Laboureur, vient un diſſipateur. (Ce qu'on ramaſſe avec bien du tes, ſe diſſipe dans peu.)

Man kand og *avle* det ilde ſkal fortæres.

On doit auſſi ſemer ce qui ſera mal conſumé.

AVLING: Megen *Avling*, mange Ædere.

Plus de Laboureurs, plus de mangeurs.

AX: Ondt at famle *Ax* efter en gierrig Agermand.

Il ne fait pas bon glaner, après un Paysan avare.

Det er en god Bul fom *Axet* voxer af Enden.

C'est une bonne tige que celle au bout de laquelle croît un Epi.

De galde *Ax* ftaae i Veyret, men de fulde helde ned. (Onde Æg flyde, men de Gode fiunke.)

L'Epi vuide se tient en l'air; mais celui qui est bien rempli baisse la tête. (Un mauvais œuf surnage; mais le bon va a fond.)

B.

BAAND: Det fidfte *Baand* binder Læsset.

C'est le dernier lien qui fait que la charge tient.

De *Baand* ere ey endnu fundne, hvormed Tankerne ere bundne.

On n'a pas encore trouvé le lien pour lier les pensées.

BAAS: Der kryber nu i ftakket *Baas* Unger af.

Un jeune Veau élevé dans un reduit de l'Etabe est forcé de s'y plier à mesure qu'il grandit.

BAASE: Ondt at *baase* for u-födt Fæe.

Il n'est pas sage de se mettre en frais pour un animal qui n'est pas né.

BACCHUS: En feed *Bacchus*. (Dog en mager undertiden æder og drikker meer end en feed.)

Un gros Bacchus. (Cependant une Personne maigre mange & boit quelquefois plus qu'une Personne grasse.)

BAD: Man hörde et Fandens *Bad*. (De læfte fom i Fandens Klofter.)

On entendoit un bruit de sabat. (On y lisoit comme dans le Cloître du Diable.)

BADSTUE: Han haver felv ildet den *Badstue* til fig. Han haver felv ibrokked det, maa og æde af. Man giör fig felv tit Ulykken.

Il a chauffé l'Etuve pour lui-même. Il a lui-même apprêté le mêts: il doit en manger. On s'attire souvent son propre malheur.

BADSTUER: Gamle *Badstuer* give og godt Bad.

On peut prendre un bain salutaire dans un vieille Etuve.

BÆNK: Den *Bænk* er vel prydet, som sat er med gode Qvinder.

Un banc est bien orné, quand d'honnêtes femmes y sont assises.

BAG efter kommer tyndt Öll. (Graabeen du kom alt for silde til St. Bentes Gilde. De havde her fordum Gilder og Laug, nævnte efter adskillige Helgene. St. Bentes Gilde er og en Juule-Leeg.)

La petite Biére vient la derniére. (Paresseux! tu viens trop tard à la confrairie de St. Benoît. Il y avoit ici autrefois des confrairies, qui portoient les noms de divers Saints. La confrairie de St. Benoît est encore un des Jeux de Noël.)

BAG-DÖR fordærver Huuset.

Une porte de derriére est la ruine d'une maison.

At BAGE: Man faaer at *bage* Bröd af det Meel man haver.

On ne sauroit faire du pain qu'avec la farine qu'on a.

Hvo der gaaer i Bye at *bage*, mister baade Kull og Kage; (bær han Brande hiem, han tör ey komme igien.)

Celui qui porte cuire son pain dans la ville perd & le charbon & le pain; (s'il prend le charbon avec lui, il n'ose pas retourner.)

BAGE-DAG: Det er ey hver Dag *Bage-Dag*. (Det er ey hver Dag Græven jager.)

On ne cuit pas le pain tous les jours. (Il n'est pas tous les jours chasse de Comte, ou il n'est pas tous les jours fête.)

BAGER: Man *bager* saa godt Bröd andensteds som her.

On fait ailleurs d'aussi bon pain qu'ici.

Han *bager* det jeg degnede.

Il cuit la pâte que j'ai pêtrie.

At give *Bager*-Barn Hvede-Bröd.

Donner du pain de froment à un fils de Boulanger.

BAGTAL frit, der hænger jo altid noget ved.

La médisance laisse toujours quelque mauvaise impression.

BAGTALE skiller Venskab.

La médisance rompt l'amitié.

Bagtale giör qvalt baade for den som lider og giör.

La médisance ne nuit pas moins à celui qui médit qu'à celui qu'elle attaque.

Af *Bagtale* bör kun den hundrede Part at troes.

Il ne faut croire que la centiême partie de ce que dit le médisant.

Bagtale lurer og skiærer; Dyden er dens Sæbe.

La médisance est aux écoutes, & déchire: la vertu est son Savon.

BAGTALER har en grov Öxe, og hugger dermed af Æren, som han ey kand sætte til.

Le médisant a une grosse hache, avec laquelle il abbat telle portion de l'honneur qu'il ne sauroit rétablir.

BAGTALEREN har Dievelen paa Tungen, men Tilhöreren i Örene.

Le Diable est sur la langue du médisant & dans l'Oreille de celui qui l'écoute.

Det tager hverken i Barken eller Huul-Veyen; (ingensteds.)

Cela n'est ni sur les côteaux, ni dans les vallées; c'est à dire nulle part.

BALDERRUNE: At give nogen *Balderrune*. Naar en forseer sig i Juule-Stuen, da klappes hans Ryg af. (Er taget af Balder, som slog Rune for sin Hustrues Skyld, som man qvæder i Juule-Leegen: Balder Rune og hans Viv, de ypped dem en grote Kiv, grote Kiv i Tune, der slog Balder Rune, 9 Slag ville vi slaae, dermed ville vi hiem gaae, 1. 2. 3. 4. fem, der gik end ingen af os hiem, 6. 7. 8. og dertil ni, dermed sige vi den Ryg frie.)

Donner à quelqu'un le Balderunne. *C'étoit la peine, lorsque quelqu'un s'étoit trompé dans les Jeux de Noel; on le frappoit sur le dos avec le plat de la main. Ce Proverbe vient d'un nommé Balder, qui en battit un autre appellé Rune, parce qu'il avoit commerce avec sa Femme: „Selon la Chanson „du jeu de Noël: Balder, Rune & sa „Femme eurent une grande querelle, „grande querelle à Tune, où Balder „battit Rune: nous voulons frapper 9. „coups, après quoi nous nous en irons: „1. 2. 3. 4. cinq: personne ne part encore 6. 7. 8. & enfin neuf; sur quoi „nous déclarons ce dos franc.„*

BAKKER: Sagt Syd-Ost! der ere *Bakker* i Söen.

Doucement, Vent de Sud-Est! Il y a des Bancs dans la mer.

BANDE (uden Sag) bider ey Öye ud, uden Næve fölger med.

L'Excommunication (injuste) ne fait point de mal aux yeux, à moins que la peine ne suive.

BANDT: Det var godt at man *bandt* saa vel for Munden som for Pungen.

Il seroit bon qu'on liât sa bouche comme sa bourse.

BANEN: Mange löbe paa *Banen*,

Plusieurs courent dans la Lice; mais

men een faaer Klenodiet. (1 Cor. 9.)

un seul remporte le prix. (1 Cor. 9.)

BANKER: Han *banker* driftig paa, fom bær godt Budfkab.

Quand on apporte une bonne nouvelle, on frappe bardiment.

BAR: Om een *bar* dig til Rom, og tilbage igien, men fatte dig fiden hart ned, var det alt forlaaret.

Si quelqu'un te porte à Rome & t'en raméne, mais ensuite te met bas lourdement; c'est comme s'il n'avoit rien fait.

BAR er Broderlös bag. (Han haver intet Ryg-Stöd.)

Le dos d'un Homme qui a perdu son Frére est à découvert. (Il n'a point d'appui.)

BARNDOMMEN: Naar *Barndommen* er forbi, bliver tit Barnagtighed igien.

Quoique l'enfance soit passée, les puérilités ne laissent pas souvent de subsister.

BARK: Man fkal ey trænge fig imellem *Bark* og Træe, (legge fig i gode Venners Trætte.)

Il ne faut point mettre la main entre l'écorce & l'arbre, (ni se mêler des disputes de ses amis.)

BARKEN: Tager man *Barken* af Træet, faa visner det.

Quand on dépouille un arbre de son écorce, il séche sur pied.

BARMHIERTIGHED er ey Kræmmere eller Aager-Karle nyttig.

La compassion ne porte point de profit au marchand, ni à l'usurier.

Barmhiertighed feer til Nöden, ikke til Aarfagen eller Perfoner.

La compassion n'a en vuë que le besoin, & ne s'inquiette guére des causes, ni des Personnes.

BARN: Hvert *Barn* er ikke fin Davre liig. (Somme trives bedre og fomme mindre.)

Chaque Enfant ne se ressent pas également de sa nourriture. (Les uns en profitent plus que les autres.)

Det *Barn* er ilde flaget, der ikke maae græde.

Il faut qu'un Enfant ait été bien battu, pour qu'il n'ose pas crier.

Barn fkal have Drik fom Hög, Föde fom Nöed, Klæder fom Væder, og Hug fom Afen.

Il convient qu'un Enfant ait à boire comme un Fauçon, qu'il soit nourri comme un Veau, vêtu comme un mouton & fouetté comme un Ane.

Barn læger af trinder Bug, og ey af favre Klæder.	*L'Enfant guérit son ventre avec des Craquelins, & point avec de beaux habits.*
Naar det eene *Barn* faaer Tænder, faaer det andet Hænder.	*Lorsque les dents viennent à un Enfant, les mains viennent à un autre.*
Grædende *Barn* giör siungende Amme.	*Un Enfant qui pleure fait chanter sa Nourrice.*
Barn ganger gierne did, som det finder sin Liige.	*Les Enfans aiment à être avec leurs semblables.*
Saa er *Barn* i Bye bært, som det er hiemme lært.	*Un Enfant sera sage dans la Ville, à proportion de ce qu'on l'aura instruit à la maison.*
Eene *Barn* Sörge-*Barn*, (thi det gemeenligen opfödes kiælent, og dermed volder Sorg.)	*Enfant unique, Enfant de deuil: (car ordinairement on l'éléve trop délicatement; & on le perd.)*
Eene *Barn* er altid kiær, det er bedre at være eene *Barn* end eene Koe. (Hest.)	*Un Enfant unique est toujours cher. Il vaut mieux être fils unique que vache, (ou cheval uniques.)*
Giv det hvide *Barn* saa, at det sorte græder ikke.	*Faites ensorte que l'Enfant noir ne pleure pas de ce que vous donnez au blanc.*
Veltugtet *Barn* taler ey af sig selv, eller tier tilspurdt.	*Un Enfant bien appris ne parle pas de lui-même, & ne se taît pas quand on l'interroge.*
Det er et klogt *Barn* som kiender sin Fader; (thi det er undertiden u-vist hvo den rette er. Faderen er uvis, men Moderen vis. Derfore gaae og Döttrene for Moderen, men Sönnerne efter Faderen. *V. Facet. Bebelii.*)	*L'Enfant qui connoît son Pére est habile; (car on ne sçait pas quelquefois qui est son veritable Pére. Le Pére est incertain; mais on connoît la Mére; ce qui fait que les Filles marchent devant la Mére & les Fils après le Pére.* V. Facet. Bebelii.)
Skurved *Barn* vil ey gierne kæmmes.	*Un Enfant teigneux n'aime pas à être peigné.*
Det *Barn* giver lidet, som gnaver sin egen Bröd-Disk.	*Celui qui est reduit à ronger sa propre table, donnera peu de pain à son Enfant.*
Viis *Barn* i Bye, og gak selv efter.	*Envoyez un Enfant dans les ruës, pourvu que vous marchiez après lui.*

Syv Aars *Barn* er snart at lokke. — *Un Enfant de sept ans est aisé à séduire.*

Godt *Barn* qvæder gierne god Viise. — *Un joli Enfant chante une jolie chanson.*

Et *Barn* glædes ved bold Kiortel. — *Un Enfant se réjouït d'un bel habit.*

Brændt *Barn* ræddes Ild, og bidet Hund. — *Un Enfant qui s'est brûlé craint le feu, & celui qui a été mordu, craint le Chien.*

Tossuit *Barn* er Mad i Vaane. — *Un Enfant stupide a coûtume de manger.*

Barn kiærer at det fanger Hug, og ikke hvad det bryder. — *L'Enfant se plaint des coups qu'il reçoit, mais il ne dit pas le mal qu'il a fait.*

Lad *Barnet* have sin Villie, da græder det ikke. — *Donnez à un Enfant ce qu'il demande, & il ne pleurera plus.*

Det *Barn* er snart til at græde som Læben hænger paa. — *Quand la lévre commence à pendre à un Enfant, il est prêt à pleurer.*

Barn siger gierne Sandingen. — *Un Enfant dit aisément la vérité.*

Siuv-Aaring-*Barn* er beqvemt til Embede. — *Un Enfant de sept ans est en âge de raison.*

Kiert *Barn* gives mange Navne. — *On donne bien des noms à un Enfant chéri.*

Ondt *Barn* qvæder fuul Viise. — *Un mauvais Enfant chante de vilaines chansons.*

Jo kierere *Barn*, jo skarpere Riis. (Hvo som sparer Riiset, hader sit Barn. Ordsp. 23, 13.) — *Plus un Enfant est cher, moins on doit lui épargner le chatiment.* (*Celui qui épargne la Verge hait son Enfant. Prov.* 23, 13.)

Barn skal krybe til det lærer at gaae. — *Un Enfant rampe jusqu'à ce qu'il soit capable de marcher.*

Hvo der tager *Barnet* ved Haanden, tager Moderen ved Hiertet. — *Celui qui tend la main à un Enfant gagne le cœur de la mére.*

Klogt *Barn* lever ey længe. (Umoden Frugt varer ey længe.) — *Un Enfant spirituel ne vit pas longtems.* (*Un Fruit précoce ne se conserve guére.*)

Det er godt at være *Barn* om Fasten, Præst om Paasken, Föll om Höften, og Bonde om Juulen. — *Il fait bon d'être Enfant pendant le Carême, Prêtre à Pâques, Poulain en Automne & Paysan à Noël.*

BAR-

BARNE-RYGGEN vil böyes i Tide. (Vrid Vidien mens hun er grön. Böy Ympen mens hun er ung.)

Pliez un Enfant à tems. (Pliez l'osier lorsqu'il est verd. Pliez un rejetton, tandis qu'il est jeune.)

BARNE-MINDET er langt. Mand og i Alderdommen kand mindes Barndommen.

La mémoire des Enfans se conserve long-tems. Dans la vieillesse on se rapelle ce qui s'est passé dans l'Enfance.

BARNE-SORGEN varer ſtakket. (De ſkiötte ey hvad Skieppen koſter.)

Le chagrin d'un Enfant dure peu. (Il ne s'embarasse pas de ce que coûte le boisseau de Bled.)

BARNET: At kaſte *Barnet* ud med Löven. (Bade-Vandet.)

Jetter l'Enfant avec l'eau dans laquelle il a été lavé.

Naar *Barnet* klager for Stif-Moder, Tyven for Bödelen; man ſkrifter for Fanden: Forgieves hos ſin Fiende.

Lorsqu'un Enfant se plaint à sa Belle mére, un Voleur au Bourreau; c'est se confesser au Diable, ou envain à son Ennemi.

Barnet græder ſin Bane, for det lader gammel Vane.

L'Enfant pleure son sort, lorsqu'il doit quitter une ancienne habitude.

Naar *Barnet* faaer ſin Villie, ſaa græder det ikke.

Quand on permet à un Enfant de faire ce qu'il veut, il ne crie pas.

Barnet er Moderens beſte Leger.

L'Enfant est le plus agréable jouet de sa Mére.

BARSÉL, ſee **BRYLLUP**.

BARSEL, *voyez* **BRYLLUP**.

Det ſlog lige til ſom til Skræderens *Barſel*. De levnede kun et Stykke Bröd, det gave de Hunden.

Il en étoit comme aux couches de la Femme du Tailleur. Il n'y resta qu'un morceau de pain, que l'on jetta au Chien.

BARSEL-SENG: Ingen græder i *Barſel-Seng*, at hun kom forſeent i Brude-Seng.

Il n'y a point de femme en couche qui se plaigne de ce qu'on l'a mariée trop tard.

BED: Somme gaae ſnattede i *Bed*, og ſkabbede ud igien.

Qui se couche avec la gâle se léve gâleux.

At **BEDE** og ſpörge er hver

Il est libre à chacun de prier & de

Mand frit; (thi Afflag fölger derpaa tit.)	*demander.* (*Quitte à essuyer un refus.*)
Hvo som vil *bede* noget höyt faaer at give noget stort. (Store Fiske fanges kun med store Kroge.)	*Qui demande quelque chose de haut doit donner quelque chose de grand.* (*Les grands Poissons ne se prennent qu'avec de grands hameçons.*)
At *bede* er tungere end arbeyde.	*On se fait plus de peine de prier* (*Dieu*) *que de travailler.*
Ondt at *bede* en om noget, men verre at *bede* en uværdig.	*On a de la peine à demander à quelqu'un; mais ce qu'il y a de plus rude c'est d'être réduit à demander à une Personne indigne.*
Man *beder* ofte stort til at faae det lille. (Der kand altid findes Afflag.)	*On demande souvent beaucoup pour avoir peu.* (*Le pis aller est de rabattre de sa demande.*)
Forgieves at *bede* död Mand pisse, han pisser aldrig. (Det er taabeligt at vente godt af en urimelig Begiering.)	*On demanderoit envain qu'un mort pissât, il ne pissera jamais.* (*On ne doit pas espérer le succès d'une demande ridicule.*)
Hvo som veed at *bede* vel, veed og at leve vel.	*Celui qui sçait bien prier, sçait bien vivre.*
Man skal ikke *bede* usömmeligt.	*Il ne faut pas demander des choses indécentes.*
Hvo ikke kand *bede*, give sig til Söes. Hvo ikke kand sove, gaae i Kirke.	*Qui ne sçait pas prier doit aller en mer; & qui ne sçait pas dormir, doit aller à l'Eglise.*
BEDED: Den er *beded* nok for hvilken man klager sin Nöd; (thi da begieres enten Raad eller Daad.)	*On a assez prié celui à qui on a représenté ses besoins; car c'est demander alors, où conseil, où assistance.*
BEDEKKE: Han vil *bedekke* sig, men Dekket er for smalt.	*On voudroit bien se couvrir, mais la couverture est trop courte.*
BEDEL-STAVEN: Naar *Bedel-Staven* bliver varm i Haanden, vil man nödig slippe den.	*Lorsqu'on est accoutumé à mandier, on renonce difficilement au mêtier.*

Beder: Den *beder* som vedtör, og vegrer som vil.	*Qui ose demander peut demander; mais le refus est libre.*
Til en god *Beder* hör en god Synder. See Bedere.	*A demande hardie, reponse hardie. Voyez* Bedere.
Beder Gud dig drage, da faaer han dig vel Reeb; *beder* han dig ride, han flyer dig vel Hest.	*Si Dieu veut que tu tires un fardeau, il te donnera la corde. S'il t'ordonne de voyager, il te fournira le cheval.*
Hvo som *beder* faaer; hvo som leder finder; banker paa hannem oplades. (Luc. 11.)	*Celui qui demande obtiendra; celui qui cherche trouvera, à celui qui frappe on ouvrira. (Luc.* 11.)
Naar en Höy *beder* en Ringe, maa han enten være en Nar, eller bære Sækken.	*Lorsqu'un supérieur prie son inférieur, il faut qu'il soit un fou ou un Ane.*
Bedes: Ofte *bedes* det igien som bortkastes.	*Souvent on redemande ce qu'on a rejetté.*
Han *bedes* forgieves som ey kand hielpe.	*On demande envain à celui qui ne peut pas assister.*
Naar Onde *bedes* meget, blive de tit værre.	*Plus on prie un méchant Homme, plus il devient méchant.*
Ondt at *bedes* det hver Mand lyster, og værre at faaes.	*Il ne fait pas bon demander ce qui est du goût d'un chacun, & il est difficile de l'obtenir.*
Bedet: Flittig *bedet* er halv studeret. (Bed som din Studering intet hialp, og studeer som din Beden intet hialp.	*Une priére assiduë est la moitié des Etudes. Prie comme si tes Etudes ne devoient te servir de rien; & étudie, comme si tu n'attendois rien de tes priéres.*
Ee *bedis* tilover af unge Kiöbmænd.	*Tu pries envain un jeune Marchand.*
Bedle: Hvo som vil *bedle*, faaer og at henge Bedler-Kappen paa.	*Celui qui veut mandier doit avoir l'air d'un mandiant.*
Bedler-Orden er den störste Orden.	*L'ordre des demandeurs est le plus grand de tous.*
Bedragen: Eengang *bedragen*	*Un homme qui a été trompé une fois*

bör at hielpes, anden gang lastes, tredie holdes for en Nar.

doit être assisté: à la seconde fois blâmé: à la troisiéme, je le tiens pour un fou.

BEDRAGER: Hvo som *bedrager* den sidste, er Mester.

Celui qui trompe le dernier est le maître.

Hvo som *bedrager* dig een gang giör dig Uret, *bedrager* han dig anden gang, giör han dig Ret.

Qui te trompe une fois te fait tort: s'il te trompe une seconde fois il te rend justice.

Hvo som *bedrager* Bedrageren bör hverken Lov eller Straf.

Qui trompe un trompeur ne mérite ni louange ni punition.

BEDRAGERIE er saa meget i Verden. Der er vel en Bog udkommen om 3 Bedragere, Padre Ottoman, Sabati Sevi den 25 Jödernes Messias og Cigala. Item en anden om Hobbes, Herbert og Spinosa; men der ere langt fleere. Den ugudelige Bog: *De 3 magnis impostoribus* er vel ey til desbedre, dog haver Muhamed Efterfölgere nok.

Il y a beaucoup de tromperies dans le monde. Il a paru un Livre des trois Trompeurs: le Pere Ottoman, Sabati Sevi le 25 Messie des Juifs & Cigala. On en a publié un de trois autres: Hobbes, Herbert & Spinosa; & il y en a encore d'autres. Le Livre impie de 3 magnis impostoribus *ne vaut pas mieux. Cependant Mahomed a eu bien des sectateurs.*

BEDRAGES: Ved Troe og Love *bedrages* mange. Troskab betales med Utroskab. (Her heder det: Naar jeg seer det saa troer jeg det)

On trompe bien des gens par le moyen de la Foi & de l'Honneur. La fidélité est souvent payée d'infidélité. (C'est à dire: lorsque je verrai la chose je la croirai.)

Han *bedrages* vel, hvis Beste dermed söges.

On est trompé en bien, lorsque la tromperie tourne à profit.

Den *bedrages* værst, som bedrager sig selv.

Celui qui est le plus trompé c'est celui qui se trompe lui-même.

BEDRAGET er snart det samme som stiaalet.

Tromper ou voler, c'est absolument la même chose.

BEDRE at drikke Viin og hverve, end Vand, og forderve.

Il vaut mieux boire du Vin & acquérir, que boire de l'eau & dissiper.

Bedre at giöre sig til gode af det

Il vaut mieux faire usage de ce

man fortiener, end svælte med Skade.	*qu'on gagne, que de souffrir la faim & perdre.*
Bedre noget harskt end alt for færskt.	*Une viande un peu passée vaut mieux que celle qui est trop fraîche.*
Bedre lidet end intet.	*Peu vaut mieux que rien du tout.*
Bedre er gammel Mad efter disse Landes Skik, end löbe stedse med Skillingen i Haanden efter færsk.	*Il vaut mieux s'en tenir à l'ancienne manière de se nourrir usitée dans le pays, que de courir tous les jours, l'argent à la main, pour se procurer de nouveaux mêts.*
Bedre er Bonde af Lang-Halm end ingen.	*Un lien de roseau vaut mieux, que manquer de lien.*
Bedre en svang Hest end som Grime. (Træ-Laas end aaben Dör.)	*Un Cheval maigre vaut mieux qu'un Licol sans cheval: (Une serrure de bois qu'une porte ouverte.)*
BEDRE er u-begyndt end u-endt.	*Il vaut mieux ne pas commencer que de ne pas finir.*
Bedre at Börn bede Forældrene, end Forældrene Börnene.	*Il vaut mieux que les Enfans demandent à leurs Parens que si leurs parens leur demandoient.*
Bedre at blæse hart end at brænde sig.	*Il vaut mieux souffler fort, que de se brûler.*
Bedre at have den formere Vrede, end den seyermere Skade. (Tit er det saa: Laaner man bort? faaer man det ey igien; Faaer man det igien? skeer det det ey saa snart; Faaer man det snart? faaer man det ey alt; Faaer man det alt? bliver det ey saa godt; Bliver det saa godt? faaer man det ey gierne.	*Il vaut mieux essuyer le prémier feu de la colére, que de perdre à la fin. (Ordinairement les choses vont de la sorte. Prête-t-on? On ne recouvre point son Prêt; Le recouvre-t-on? Cela ne se fait pas d'abord; Le retire-t-on promptement? On ne le reçoit pas en entier; Le reçoit on en entier; Il n'est plus de la même bonté; Est-il de la même bonté? Il est difficile de le r'avoir.*
Bedre at leve armelig end uretfærdig og herlig.	*Il vaut mieux vivre pauvre, qu'injuste & dans les honneurs.*
Bedre er selv at have, end Söster at bede.	*Il vaut mieux avoir soi-même que d'être obligé de demander à sa sœur.*
Bedre en liden Vrede end stor Skade.	*Une petite colére vaut mieux qu'une grande perte.*

Bedre sildig end aldrig.

Il vaut mieux tard que jamais.

Bedre at være Kiön liige end Konge lig.

Il vaut mieux ressembler à ses Egaux, qu'au Roi.

Bedre at forsee sig mod Höflighed, end mod sin Natur. *Melius peccare in Ethicam quàm in Physicam.* Men man haver alt for mange Exempler tvertimod.

Il vaut mieux faire une faute contre la civilité que contre le droit de Nature. Melius peccare in Ethicam quàm in Physicam. *Il y a néanmoins bien des cas où on fait le contraire.*

Bedre en hemmelig Skade, end aabenbare Spot.

Une perte cachée vaut mieux qu'une ignominie connuë.

Bedre at gifte sig end at brænde. (1 Cor. 7, 9.)

Il vaut mieux se marier que brûler. (1 Cor. 7, 9.)

Bedre ęenöyet end blind.

Il vaut mieux être Borgne qu'Aveugle.

Bedre at blive Viis med Skade, end Nar med Gavn, og tvertimod.

Il vaut mieux devenir sage par des pertes, que Fou par des profits.

Bedre er Mand Huus- og Pengelös, end Huus og Penge Mandlös.

J'aime mieux un Homme sans maison & sans argent, qu'une maison & de l'argent sans Possesseur.

Bedre merker den som seer paa, end den som spiller.

Celui qui regarde voit mieux que celui qui jouë.

Bedre aldrig annamme Velgierning, end være utaknemmelig.

Il vaut mieux ne jamais recevoir de bienfaits, que d'être ingrat.

Bedre er at sige: der löber han, end der ligger han.

Il vaut mieux qu'on dise: il court-là, que il gît ici.

Bedre at flye, end ilde at fegte; og den som flyer kand fegte igien. (Men naar man seer sin Overmand, er ingen Skam at flye.)

Il vaut mieux fuir que se battre mal; car celui qui fuit peut revenir à la charge; (mais lorsqu'on sent la superiorité de son Ennemi, il n'y a point de honte à fuir.)

Bedre i Busken end Boyen.

Il vaut mieux être dans un Bois qu'en prison.

Bedre at tinge ved Busken end ved Boyen.

Il vaut mieux faire son accord dans un Bois qu'en prison.

Bedre at Verden veed du est en Synder, end GUd at du est en Hykler.

Il vaut mieux que le monde sçache que tu as peché, que si Dieu sçavoit que tu ès un Hypocrite.

Bedre Lyſt at overvinde Vellyſt end nyde den.	*Il vaut mieux ſurmonter la volupté, qu'en faire uſage.*
Bedre at falde med Foden end med Talen.	*Il vaut mieux broncher du pied que de la langue.*
Bedre at æde Melken end Koen.	*Il vaut mieux boire le lait que manger la Vache.*
Bedre at have Forſorg end Efter-Sorg.	*Il vaut mieux prévoir, que de s'expoſer à avoir enſuite du chagrin.*
Bedre at bie paa en Glavinds Odd, end paa en Kartove-Klod. (*Hvitfeld.*)	*Il vaut mieux attendre la pointe d'une Epée, qu'un boulet de Canon.* (Hvitfeld.)
Bedre er liggen hos Daatter, end ophængder Sön. (Det er: Min Söſter ſig lader ligge hos, men ſtiel min Broder og hæng Tyv.)	*Une Fille déflorée vaut mieux qu'un Fils pendu; (c'eſt-à-dire ma Sœur ſe proſtitue; mais mon Frére vole, pends-le.)*
Bedre er eens Kroget, end en andens Ret, ſom man faaer intet af.	*Ce qu'on poſſéde, fut-il défectueux, vaut mieux que ce qu'un autre a de parfait, & dont on ne reçoit nul profit.*
Bedre er eene at være, end ond Stalbroder at have.	*Il vaut mieux être ſeul, qu'avec un mauvais compagnon.*
Bedre er hit end tabt.	*Ce qui eſt trouvé vaut mieux que ce qui eſt perdu.*
Bedre at blive hiemme med een Spot, end gaae i Bye med to.	*Il vaut mieux demeurer à la maiſon avec un dégré de honte, que de ſortir pour en avoir deux.*
Bedre forhadt end beklagt. *Bedre* Miſundere end Miſkundere.	*Plutôt hai que plaint; & plutôt faire envie, que pitié.*
Bedre er meget at vide, end meget at tale.	*Il vaut mieux ſçavoir beaucoup, que parler beaucoup.*
Bedre et fordervet Land, end forloret.	*Pays ruiné vaut mieux que Pays perdu.*
Bedre at miſundes for at have Rigdom, end ynkes for at have foröd den. (Miſundelſe for Sparſomhed, er bedre end Ynkſomhed for Overdaadighed.)	*Il vaut mieux qu'on vous porte envie parce que vous êtes riche, que ſi on vous plaignoit de ce que vous auriez depenſé votre bien.* (L'Envie que cauſe l'œconomie vaut mieux que la pitié que peut donner la prodigalité.)

Bedre at leve fattig (med Sparsomhed) end döe fattig.

Meget Vand i Flasken,
Ingen Penge i Tasken,
Om Vinteren Kroppen bar,
Er vis Armod haard.

Il vaut mieux vivre pauvre avec épargne, que mourir pauvre.

De l'eau dans la bouteille,
Point d'argent dans la bourse,
Le corps nud en hyver,
Sont de vraies marques de pauvreté.

Bedre noget paa Armen, end alt i Tarmen. (Jeg kand vel see hans Arme, (vel klædde) men ey hans Tarme, (tomme af Sult.)

Il vaut mieux être couvert que mettre tout dans ses boyaux. Je puis voir son bras, (qui est bien couvert) mais non ses boyaux (qui sont vuides & affamés.)

Bedre at giemme end giöre Fred.

Il vaut mieux avoir la Paix que chercher à la faire.

Bedre fattig og sund, end riig og syg. (Sir. 30.) *Bedre* en sund Bonde end en syg Keyser, sagde Keyser Friderich den 3.

Il vaut mieux être pauvre & se bien porter, que d'être riche & malade (Sir. 30.) Un Paysan sain vaut mieux qu'un Empereur malade; c'est ce que disoit l'Empereur Frideric III.

Bedre er geve Vare end gode. De begierlige ere best og vindes meest paa, med nogle er der, som Nederlænderne siger: *Was, Vlas en Tin, groot Gelt, klein Gewin.*

Les marchandises rares valent mieux que les bonnes. Celles qu'on recherche le plus sont les meilleures; & il en est de quelques-unes ce que disent les Hollandois: Was, Vlas en Tin, groot Gelt, klein Gewin.

Hvo er *bedre* uden han *bedre* giör.

Pour être le meilleur, il faut que les actions le temoignent.

Bedre er fey Mand i Huus, end uden Huus.

Il vaut mieux être foible à la maison que debors.

Bedre er at kiöre end at drave.

Il vaut mieux conduire un chariot que de le tirer.

Bedre at være död end med Sorg at leve.

Il vaut mieux être mort, que vivre dans le chagrin.

Bedre en liden Nagle for Huus end ingen.

Une petit clou vaut mieux à la porte d'une maison, que s'il n'y en avoit point du tout.

Bedre er Vaade-Ild i Bye, end ond Vane.

Un Incendie fait moins de mal à une Ville qu'une mauvaise coutume.

Bedre er een Koe med Roe, end ſyv med Uroe.

Une Vache avec la tranquillité, vaut mieux que ſept Vaches avec des diſputes.

Bedre at Börnene græde end Forældrene ſukke.

Il vaut mieux voir les Enfans pleurer que les Péres ſoupirer.

Bedre at være ſkellig end blind.

Il vaut mieux être chaſſieux qu'aveugle.

Bedre qvemmer at ſkrabe Oſten end at ſkrelde en.

Il vaut mieux gratter le fromage que d'en couper la peau.

Bedre er ſelv at have end Söſter at bede.

Il vaut mieux poſſéder ſoi même que d'être réduit à demander à ſa ſœur.

Bedre er halv Bröd end alt miſt.

Il vaut mieux n'avoir que la moitié d'un pain, que de n'en point avoir du tout.

Bedre er dyrt at kiöbe, end ilde at ſvelte.

Il vaut mieux achetter le bled cher que mourir de faim.

Bedre er et frugtbar Æble-Træ, end et tört Laurbær-Træ.

Un Pommier en rapport vaut mieux qu'un Laurier ſec.

Bedre at vilde æde og have lidet, end at have meget og kunde intet.

Il vaut mieux avoir appétit & n'avoir que peu à manger, que d'avoir beaucoup, ſans appétit.

Bedre du drukner dine Penge, end dine Penge dig.

Il vaut mieux que tu perdes ton argent que ſi ton argent te perdoit.

Bedre er lidet udi Haanden, end meget udi Munden.

Il vaut mieux quelque choſe dans la main que beaucoup dans la bouche: (un tiens vaut mieux que deux tu auras.)

Bedre er at bukke Hovedet, end at ſtöde Panden.

Il vaut mieux baiſſer la tête que ſe heurter le front.

Bedre er at bukke, end bukkes.

Il vaut mieux ſe baiſſer de ſoi-même que d'y être contraint.

Bedre en ſparet Penning, end hundrede fortærede Gylden.

Un ſol épargné vaut mieux que cent florins dépenſés.

Bedre at du voldgiver din Sag, end at du ſætter dig ſelv til Dommere.

Il vaut mieux donner ton différent à juger à un autre, que de t'en rendre toi même le juge.

Bedre udi Tiden at höre, end efter Tiden at erfare.

Il vaut mieux prendre conſeil à tems que de courir les riſques de l'evénement.

Bedre at du ſelv bruger Briller, end andre ſkal ſætte dig dem paa.

Il vaut mieux ſe ſervir de Lunettes que de voir par les yeux d'autrui.

Bedre at curere med Advarſel, end ſtraffe med Pidſke.	Il vaut mieux corriger par la douceur que par le chatiment.
Bedre at vide meere end tales; end at tale meere end vides.	Il vaut mieux ſçavoir plus qu'on ne dit, que de dire plus qu'on ne ſçait.
Bedre i en gammel Vogn end i et nyt Skib. (Det er godt at fare paa Horſe-Skuden, thi om hun end vælter, kand man gaae derfra.)	Il vaut mieux être ſur un vieux chariot que ſur un vaiſſeau neuf. (Il vaut mieux aller ſur un chariot tiré par des chevaux, car s'il vient à verſer, on peut ſe relever.)
Hvo er *bedre* yndet, han *bedre* giör?	Celui que l'on aime, fait toujours mieux que les autres.
Hvo ſom vil giöre *bedre*, end han pleyer, mod dig, enten har han, eller vil bedrage dig.	Celui qui te fait plus de careſſes que de coutume, ou t'a trompé ou veut te tromper.
Det er *bedre* bevaret, end beklaget.	Il vaut mieux ſe garder, que ſe faire plaindre.
Det er *bedre* at være af Tyve-æt, end Skurve-æt.	Il vaut mieux être attaqué des voleurs que de la Teigne.
Det er *bedre* at löbe tilbage, end löbe ilde; (tie end tale ilde.)	Il vaut mieux retourner ſur ſes pas, que courir mal; ſe taire, que mal parler.
Det man ey kand giöre *bedre*, ſkal man ey giöre værre.	Ce qu'on ne peut pas rendre meilleur, il ne faut pas le rendre pire.
BEEDE: Hvo ſom vil *beede* Ulven, ſkal tage Hund til Hielp.	Celui qui veut demander quelque choſe au Loup doit ſe faire aſſiſter du Chien.
BEEN: Som ſtaaer aldrig paa yngre *Been*. (Det kand og ſiges om en Gammel.)	Ses jambes ne ſeront jamais plus jeunes; (Ce qui peut auſſi ſe dire des Vieillards.)
Det koſter *Been* at ride paa Staf.	Il faut des jambes pour aller à cheval ſur un bâton.
Hunden holder meere af *Been*, end af Edelſteen.	Un chien aime mieux un os qu'une pierre précieuſe.
Havde den *Been* der Hierte haver, ſagde Kröblingen, der de fortalte ham om et Spögelſe paa Kirkegaarden, ſom dog var en	Si celui qui a du cœur avoit des jambes, diſoit un Boiteux à qui on racontoit qu'il y avoit un Revenant dans le Cimetiére; ce n'étoit pourtant qu'un

Tyv, der forventede sin Staldbroders Tilkomst, med en feed Veder. Der nu een bar Kröblingen derhen; og hiin spurgde, om han var feed? Der har du ham, sagde han som bar, enten han er mager eller feed, og kastede Kröblingen til hannem. Hvilken vidste strax at bruge sine Been, og kom hiem förend den anden.

voleur, qui attendoit l'arrivée de son Camarade, avec un Mouton gras. Mais on porta dans le même tems le Boiteux sur le lieu, le voleur demanda s'il étoit gras? Le voilà, répondit le Porteur, tel qu'il est: gras ou maigre, & il lui jetta le Boiteux, qui sçut bien se servir de ses jambes, & arriva à la maison avant l'autre.

Der er altid *Been* i hans Deel, var det end et Stykke af Lungen.

Il trouve toujours un os dans toutes choses, fut-ce dans un morceau de poumon.

BEET: Han kom i stor *Beet.* Maatte sætte en temmelig *Beet.* (Det er: Kom i Udgift, Skade iblant dem.)

Il a fait une grosse Bête. Il doit mettre une assez grande Bête. (C'est-à-dire faire une remise au jeu.)

BEFALD: Man skal een til *Befald* elske 200. Men ikke 100 til *Befald* hade een.

Pour plaire à une Personne il en faut aimer 200.: *Mais il ne faut pas hair une seule personne pour plaire à* 100.

BEFALDER: Hver *befalder* sin Viis best; thi er Narren hver Mands Giæst.

Chacun aime sa propre façon d'agir; car un Bouffon est admis à toutes les tables.

BEFALER: Han *befaler* som en Mand, men agtes som et Barn.

Il commande comme un Homme; mais il n'est pas plus respecté qu'un Enfant.

BEFINDE: Kand meget finde; Man skal först *befinde*, og saa strax begynde.

On peut inventer beaucoup; mais il faut prémiérement réflechir, & commencer sur le champ.

BEFLITTE dig at leve from i Ungdommen, og döe salig i Alderdommen.

Applique toi à vivre sage dans ta jeunesse, & à mourir heureux dans ta vieillesse.

BEFULDER: Hvo ofte *befülder* sig, skal ofte toe sig. (Hvo tit falder skal tit staae op.)

Celui qui se salit souvent, a souvent besoin de se laver. Qui tombe souvent est obligé de se relever bien des fois.

BEG og Tiere er Baadsmands Ære.	*La poix & le goudron font honneur aux Mariniers.*
Hvo ſom rörer ved *Beg* beſmitter ſig. (Hvo ſom gaaer i Mölen bliver ſtövet. Hvo ſig paa gammel Kiedel ſkurer fanger gierne Smitte.)	*Celui qui manie le goudron ſe ſalit. (Celui qui va au Moulin s'enfarine, celui qui ſe frotte à un vieux chaudron ſe noircit.*
BEGIER ikke det du kandſt ikke faae.	*Ne demande point ce que tu ne ſaurois obtenir.*
Begier ey ubilligt om du vil have ja; og ulovlige Ting maa ikke elſkes. (Dog begieres undertiden ubilligt at naae billigt.)	*Ne demande point des choſes déraiſonnables ſi tu veux qu'on diſe oui; des choſes injuſtes ne doivent point être demandées. (Cependant on demande quelquefois des choſes déraiſonnables pour en obtenir de raiſonnables.)*
Begier ey at vide meere end dig ſömmer at vide.	*Ne déſire point de ſçavoir plus qu'il ne te convient de ſçavoir.*
BEGIERE: Man ſkal ey *begiere* det man ikke kiender.	*Ne déſire point ce que tu ne connois pas.*
Hvo for meget *begiere*, maa det ofte alt ombære,	*Qui demande trop, ſouvent n'obtient rien.*
BEGIERER: Hvo ſom *begierer* Vittighed hos en Nar, er ſelv en Nar.	*Celui qui demande du bon-ſens à un Fou, eſt un vrai Fou lui même.*
Den ſom *begierer* at beholde ſit, haver bedre Ret end den ſom *begierer* at vinde (tage det.)	*Celui qui demande à conſerver ce qui lui appartient a plus de droit, que celui qui demande à l'avoir, (ou à s'en emparer.)*
BEGIERES: Det ſom *begieres* af mange, eyes af faa.	*Quand pluſieurs déſirent une choſe, il y en a peu qui l'obtiennent.*
BEGIERING: Daarlig *Begiering* bör at være Svar-lös.	*A ſotte demande, il ne faut point de réponſe.*
BEGER: Det förſte *Beger* for Törſt, andet for Lyſt, tredie for Vellyſt, fierde for Ulyſt.	*Le prémier verre pour la ſoif: le ſecond pour le plaiſir: le troiſiême pour la volupté: & le quatriême dégoûte.*

BEGERE: Hvo ſom tager ved *Begere*, tager ved Gield. (Hvo der vil drikke, maa og betale.)	*Celui qui accepte le Verre contracte une dette. (Qui veut boire doit payer.)*
Af det ſidſte *Begere* kommer den förſte Puuſt. (Den ſom vil være den ſidſte i Gilde-Huuſet om Aftenen, bliver den förſte i Barſker-Huuſet om Morgenen.)	*Au dernier Verre commence la prémiere incommodité. (Celui qui le ſoir veut être le dernier au Feſtin, ſera le lendemain matin le prémier chez le Médecin.)*
Det ſidſte *Begere* faaer den förſte kunds hed.	*Le dernier verre rend le prémier ſçavant.*
BEGIERLIGHED og Vrede ere onde Raadgivere.	*La cupidité & la colére ſont de mauvaiſes conſeilléres.*
BEGRÆDES: En Dotters Död *begrædes* faa Dage; hendes onde Giftermaal alle Dage.	*On pleure la mort d'une Fille pendant quelques jours; mais on pleure continuellement ſi elle eſt mal mariée.*
At **BEGYNDE**, fare fort og fuldende, hörer ſammen.	*Commencer, continuer & achever ſont trois choſes qui doivent ſe ſuivre.*
At *begynde* der man endte, ſkarve der det braſt, öge der det ſlap.	*Recommencez où vous avez fini; Coupez, où le bois s'eſt rompu; & couſez où vous en êtes demeuré.*
BEGYNDELSE: Beſværlig *Begyndelſe* giver gemeenligen en Dyd.	*Un commencement difficile annonce ordinairement quelque choſe de bon.*
Af god *Begyndelſe* haabes god Endelſe.	*Un bon commencement fait eſpérer une bonne fin.*
En lykkelig *Begyndelſe* hielper meget til en god Udgang i Krigen. (Det förſte Mund-Slag er ſaa godt ſom to.)	*Un bon commencement contribuë à terminer une guerre avantageuſement. Le prémier ſoufflet en vaut deux.*
At giöre intet er *Begyndelſe* til at giöre ilde. (Αεργία κακεργίας ἀρχή.)	*Ne rien faire c'eſt commencer à faire mal.* (Αεργία κακεργίας ἀρχή.)
Söd *Begyndelſe* giver tit ſuur Ende.	*Un doux commencement a quelque fois une fin amére.*
Af ſlet *Begyndelſe* vorder tit ſtore Ting. (Af liden Gniſt en ſtor Ild.)	*Un petit commencement produit quelque fois de grandes choſes. (D'une petite étincelle provient un grand incendie.)*

BEGYNDELSEN er altid ſvareſt.	*Les commencemens ſont toujours plus difficiles.*
För *Begyndelſen* tænk paa Enden.	*Avant que de commencer penſe à la fin.*
Begyndelſen er i vor, men Enden i Guds Magt.	*Le commencement dépend de nous, mais la fin dépend de Dieu.*
Begyndelſen bör at være god og heldig.	*Le commencement doit être bon & heureux.*
Af *Begyndelſen* dömmes tit om Enden.	*On juge ſouvent de la fin par le commencement.*
BEGYNDER: Hvo *begynder* uden Raad, ſkal Ende med Anger.	*Qui commence inconſidérément, ſe repentira à la fin.*
Den der *begynder* med et Guld-Hoved, ender gierne med to Leer-Födder.	*Tel en commençant une entrepriſe prodigue l'argent, & finit par aller à l'Hopital.*
BEGYNDT: Vel *begyndt* er halv giort.	*Quand on a bien commencé, on a à demi-fait.*
Vel *begyndt* og ilde endt, faaer Skam til Takke.	*Qui commence bien & finit mal n'en retire que de la honte.*
BEHAGER: Hvo ſom *behager* ſig ſelv, mishager andre.	*Celui qui ſe plaît à lui même, déplaît aux autres.*
Een *behager* ey alle, eller alle een.	*On ne plaît pas à tous; & tous ne plaiſent pas à un ſeul.*
Hvo ſom giör hvad ham ſelv *behager*, han giör hvad Gud mishager.	*Celui qui fait tout ce qui lui plaît, déplaît à Dieu.*
BEHIELPE: En god Mand maa ofte *behielpe* ſig under et ſlet Dekke.	*Un Honnête-homme eſt ſouvent obligé de ſe contenter d'une pauvre couverture.*
BEHOLDE: Det er ey mindre Kunſt at *beholde*, end forhverve.	*Il n'y a pas moins d'habileté à conſerver qu'à acquérir.*
BEHOV: Han har ey *behóv* at ſlaae Hovedet ned for nogen.	*Il n'a pas beſoin de baiſſer les yeux devant un autre.*

Han har ey *behov* at ſtiele; han kand faae nok at tage.	*Il n'a pas beſoin de voler: il trouve aſſez de choſes pour ſes beſoins.*
Naar een ikke har *behov* at toe ſine Öyne i koldt Vand, eller græde ſin Naboes Sorg.	*Lorſqu'une Perſonne, comme on dit, n'a pas beſoin de laver ſes yeux en eau froide, ni pleurer le chagrin de ſon voiſin.*
Som har ey *behov* at græde ſin Naboes Sorg, thi man har nok i ſin egen Deel. (Nu er min Sorg ſaa mangefold, ſom Jomfruer de ſpinde Guld.)	*Il n'a pas beſoin d'être touché du chagrin de ſon Voiſin; car il a ſa bonne part de ſoucis lui-même. (Mon chagrin eſt auſſi grand que celui d'une Fille qui file de l'or.)*
BEHÖVER: Din Forlover *behöver* en anden Forlover. (Er uvis.)	*Ton Répondant a beſoin d'un autre Répondant. (Il eſt douteux.)*
Den er næſt Gud ſom mindſt *behöver*: (thi Gud *behöver* intet. Den *behöver* mindſt, ſom mindſt begiærer.)	*C'eſt après Dieu celui qui a le moins de beſoins; (car Dieu n'a beſoin de rien. Celui qui a le moins de beſoins eſt celui qui déſire moins de choſes.)*
Kiöb ey det ſom *behöves*, men endeligen er fornödent.	*N'achette pas ce dont tu peux avoir beſoin, mais ce qui t'eſt abſolument néceſſaire.*
BEJLE: Alle ere *Bejle* riige, og Fanger fattige.	*Tous les Amans ſont riches, & tous les Priſonniers ſont pauvres.*
Der kommer vel *Bejle* til en Brud.	*Une jolie fille eſt ſure de trouver un Amant.*
Bejle ſkal ſelv rygte ſit Ærinde.	*Un Amoureux doit ſe charger lui-même de ſa commiſſion.*
Det er nok *bejle* til een Brud.	*C'eſt aſſez de faire l'amour à une ſeule Fille.*
BEJLEN: Mange vender *Bejlen* til Bolen.	*Bien des gens changent leurs amours en Libertinage.*
BEKIENDELSE: Hvor ingen *Bekiendelſe* er, der er ingen Forladelſe.	*Point de confeſſion: point d'abſolution.*
BEKIENDT: Vel *bekiendt* er halv forladt. (Den ſig ſelv beſkylder; undſkyldes.)	*Péché avoué eſt à demi pardonné. (Celui qui s'accuſe s'excuſe.)*

BEKKE: Mange *Bekke* og ſmaae, giöre en ſtor Aae.

Pluſieurs petits Ruiſſeaux ſont une grande Riviére.

BEKKEN: Gröd föd Mand, Höe föd Heſt, og Halm föd Oxe, kom vel i *Bekken*, men ikke der af igien.

Le gruau nourrit l'Homme; le foin nourrit le cheval; & le chaume nourrit le Bœuf. Rempliſſez bien l'Abbreuvoir & n'ôtez pas l'eau que vous y aurez mis.

BEKOMMER: Det *bekommer* ham ſom Hund der æder Græs.

Cela lui convient comme à un chien de manger de l'herbe.

BEKVEM: Hvo ey i Dag er vel *bekvem*, i Morgen er han meere ſlem.

Quiconque aujourd'hui n'eſt pas propre pour une choſe y ſera encore moins propre demain.

BEKYMRE ſig om Nyrnberg, hvor man ey har en Steen udi.

S'embaraſſer de Nurenberg, où l'on ne poſſéde pas une ſeule pierre.

BELEJLIGHED löber mangen i Huuſet, vel den ſom herberger hende.

L'occaſion ſe préſente ſouvent, heureux celui qui en profite.

BELEVEN Mand hver vel und. (Vær *beleven* mod alle, men Ven med faa.)

Un Homme civil eſt aimé d'un chacun. (Sois civil envers tout le monde; mais ami d'un petit nombre.)

BELG: Did ſtunder *Belg* ſom baaren er. Enhver tyer til ſit Hiem. Hiemme er beſt.

On aime le lieu de ſa naiſſance. Chacun ſe trouve bien chez ſoi. On n'eſt jamais mieux que dans ſa maiſon.

BELGÉN er det beſte paa Reven, og Feyrene af endeel Fugle.

La peau du Renard eſt ce qu'il a de meilleur; & dans quelques oiſeaux les plumes ſont ce qui eſt le plus eſtimé.

BELIALS-BARN (et): En Kloe af Fanden. Et ondt Stykke Kiöd. Ond ſiden han randt af Roden; af Barns Been. Han er ey hvid ved Beenene.

Un Enfant de Belial; une Griffe du Diable, un mauvais morceau de chair; mauvais depuis ſa naiſſance, depuis l'Enfance; Il n'a pas les pieds blancs.

BENKEDE: De ere vel *benkedé*, vare de kun ſaa vel ſkienkede.

Ils ſont bien aſſis, il ne leur manque que de quoi boire.

BENKEN: Bedre under *Benken* med Roe, end paa den med Uroe.

Il vaut mieux être sous le banc avec tranquillité, que dessus avec in qui étude.

Den som kaster sig selv under *Benken*, hannem lade de andre nok ligge der.

Quiconque se jette sous le banc les autres l'y laissent en repos.

Hvo som vil under *Benken*, den stöder man ned.

Celui qui aime à être sous le banc, chacun l'aide à s'y jetter.

BERE: Man skal varlig *bere* fuldt Kar.

Un vase plein demande à être porté avec précaution.

BERNGRED (ond Kone), Navnet af en Portugisk Princesse, som blev Dronning i Dannemark, men hvis Hukommelse er forhadt.

Berengére (*mauvaise femme*) *Nom d'une Princesse de Portugal qui fut Reine de Dannemarc, & qui rendit sa mémoire odieuse.*

BERÖM dig ey at du giör Kongen Tieneste, men Kongen, at han værdiger dig dertil.

Ne te glorifie pas de ce que tu sers le Roi; mais de ce que le Roi t'a jugé digne de le servir.

BERÖMMELIGT: Det er *berömmeligt* at vove store Ting, om det end ey gaaer an.

Il est glorieux d'entreprendre de grandes choses, quand même on n'y reussiroit pas.

BERTEL BRYDESTRAA, (thi da kommer gemeenligen stor Storm, som bryder Korn-Straaet, og slaaer Kornet af.)

Barthelmy *brisseur depaille*; (*car dans le tems de la St. Barthelmi il survient ordinairement de grandes tempêtes, qui couchent le Bled & l'egrainent.*)

BESIDDER: Som Ambt *besidder* Værdighed, burde Værdighed besidde Ambt.

Comme la Charge honore la Personne, la Personne doit honorer la Charge.

BESAAE: Den Ager, som gav dig god Höst, bör du igien at *besaae*.

Le Champ qui t'a donné une bonne récolte, doit être ensemencé de nouveau.

BESKIERET: Har Gud *beskieret*

Si Dieu a donné le déjeuné & le

Davren og Middags-Maden, da giver han vel og Nadveren. (Saaledes tröster man sig i Alderdommen med Guds Forsyn.)

diné, il donnera bien aussi le souper; (c'est ainsi que l'on se console dans la vieillesse, en comptant sur la providente.)

Hvad *beskieret* er, bliver ikke borte. (Forseet af Gud vendes aldrig.)

Ce qui est destiné ne manquera pas d'arriver. (Ce que Dieu a prévu ne change jamais.)

BESOLDNING: rigtig *Besoldning* slaaer Fienden af Marken.

Une solde bien payée chasse l'Ennemi du Pays.

BESOVE: Jeg vil först *besove* det; (Naar der raadslaaes om noget vigtigt.) Morgen kommer Dag og Raad.

Je veux prémiérement dormir là-dessus, (quand on veut se consulter sur une chose importante.) Le lendemain nous aménera le tems & le conseil.

BESÖGELSE: Utidig *Besögelse* er tit værre end Sygdommen selv.

Une visite à contre-tems dans la maladie est quelquefois pire que le mal même.

BEST: End er de Oldes Kiöb *best*; (Det er: de Gamle forstaae det *best.*)

Les Personnes âgées achettent mieux; (c'est-à-dire: les vieux sont les plus éclairés.)

BESTANDIG: Vær *bestandig*, ikke gienstridig; (haardnakket.)

Sois constant, mais ne sois point disputeur (obstiné.)

BESTANDIGHED har tit giort mange onde Raad til intet.

La constance à souvent rendu inutiles de mauvais conseils.

BESTE: Det gemeene *Beste* er höyeste Lov.

Le Bien du Peuple est la prémiére loi.

Det er ey for Bondens, (eller Koens) *Beste*, at Koe kommer at age.

Quand on méne une Vache sur un chariot, ce n'est pas bon signe, ni pour le Paysan ni pour la Vache.

Man taler det *Beste*, og giör det Værste.

On prêche le bien, & on fait le mal.

Disse ere *Beste*: Olien överst, Honning nederst og Viin midt i.

Voilà ce qu'il y a de meilleur: L'huile au dessus; le miel au fond & le Vin au milieu.

Beste Ost bliver snarest Muus-ædet. (Det smukkeste faaer snarest Skavank.)

Le meilleur Fromage est d'abord mangé par les souris. (Ce qu'il y a de plus beau est le prémier à souffrir du dommage.)

De som vare sig *best*, ere tit Sygdom næst.

Ceux qui font le plus d'attention à leur santé sont quelquefois plus près de la maladie.

BESTENKE: Man skal *bestenke*, ikke overöse Planterne; (saae Kornet, ikke udstyrte det af Sækken.)

Arrosez les Plantes, & ne les inondez pas; (de même, ne semez pas le grain à plein sac.)

BESTILLE: Et gammelt Huus, og en ung Pige, giver nok at *bestille*.

Une vielle maison & une jeune Fille donnent beaucoup d'occupation.

BESTILLING: Höy *Bestilling*, höye Gaver: f. Ex. Saul, &c. da blive de andre Folk.

Les grandes charges, ou les grands talens, comme dans Saül, &c. font que l'on devient un autre homme.

En Uværdig i *Bestilling* er fælles Ulykke.

Un homme indigne de la charge qu'il remplit, est un mal commun.

Bestilling uden Lön giver Tyve.

Les Emplois, sans gages, font bien des Voleurs.

BESTILLINGER: I höye *Bestillinger* er vanskeligt ikke at forsee sig.

Il est difficile de ne point faire de fautes dans les grandes charges.

BESTILLINGERNE (*Embeder*) ere Guds, dog Personnerne ere tit Dievelens.

Les Charges (les Emplois) tiennent leur établissement de Dieu; mais les personnes qui les remplissent appartiennent souvent au Diable.

BETÆNKE: Man skal *betænke* længe, det man skal sielden sige.

On doit penser long-tems aux choses dont on ne doit parler que rarement.

BETÆNKER: Hvo som *betænker* vel, taler lidet.

Celui qui pense bien parle peu.

En Viis *betænker* sig ofte en Time hvad han vil tale, og vel 10 Timer hvad han vil giöre; (Det

Le sage pense souvent une heure durant à ce qu'il doit dire, & dix heures à ce qu'il doit faire. (Il faut pen-

ſkal længe *betænkes* ſom eengang ſkal giöres.)

ſer long-tems aux choſes qu'on ne fait qu'une fois.)

BETÆNKSOMHED er Viisdoms Moder.

La Réflexion eſt la mère de la ſageſſe.

BETÆNKTE man ſig tilforn, hvad man vilde giöre, da fortröd man aldrig bag efter hvad man havde giort.

Si l'on refléchit bien à ce qu'on a à faire, on ne ſe repentira jamais dans la ſuite de ce qu'on aura fait.

BETALE: Han maa *betale* Lavet ſom binder ſine Skoe med Baſt. (Dreng hent Viin, Jomfrue ſkienk i, Bonde betal, ſagde Herremanden fordum i Tydſkland.)

Celui qui lie ſes ſouliers avec de la ficelle doit payer le Feſtin: (Garçon! va chercher du Vin; Fille! verſe; Payſan paye; c'eſt ce que diſoient autrefois les Seigneurs en Allemagne.)

At *betale* med liige Myndt, med Cölns Vægt. (Dryppe een i ſit eget Fedt. Öye for Öye, Tand for Tand, Matth. 5. Men den Chriſten Lov er ſaadan: Betaler ingen Ondt med Ondt.)

Payer en même monnoie: au poids de Cologne. (Rendre à quelqu'un la pareille. Oeil pour œil: dent pour dent. Matth. 5. Mais la Loi Chrétienne dit: Ne rendez à perſonne le mal pour le mal.)

Bedre at *betale* og have lidet, end meget og være i Gield.

Mieux vaut payer & peu avoir, que tout avoir, & toujours devoir.

BETALERE: Gode Manere, ere onde *Betalere.*

Ceux qui exigent rudement ſont de mauvais Payeurs.

BETALLE: Hvo ikke vil *betalle*, ſkal ey tinge eller regne nöye.

Quand on ne veut pas payer, on ne marchande point, & on ne compte point.

At *betalle* den ſidſte Skærv med Cölns Vægt.

Payer jusqu'au dernier denier: au poids de Cologne.

BETALLER: Man *betaller* ſnarere Uret end Velgierning.

On ſe vange plutôt d'une injuſtice, qu'on ne rend un bien-fait.

BETALLES: Gield ſkal *betalles* af fælles Boe. (uſkift Boe.)

La Communauté (tant qu'elle ſubſiſte) doit payer les dettes.

BETALT: Vel *betalt*, vel ſkret. (Friſk Gelt, friſk Helt.)

Bien payé, bon combattant. (Point d'argent, point de Suiſſe.)

BETRO: Man maatte *betro* ham eene over utalte Penge.

On pourroit lui confier de l'argent qui n'eſt pas compté.

At *betro* Ulven Faarene, Bukken Abild-Haven (Træ-Gaarden) Reven Hönſene at vogte.

Confier les Brebis au Loup, un Verger au Bouc, les Poules au Renard.

BETROE dig ey udi dens Skiöd, ſom vil afklippe dig dit Haar.

Ne te fie pas à celui qui cherche à te couper tes cheveux, (à te ſurprendre.)

BETROOD: At være *betrood* er tit bedre end rede Penge.

Il vaut quelquefois mieux avoir du credit que de l'argent comptant.

BEVISE: Han kand *beviſe* det med en Mand ſom er död for 10 Aar ſiden. (Ja med 3 Lov-faſte Mænd, ſom ere löſte fra Gallie og Green.)

Il peut le prouver par le témoignage d'un Homme mort, il y a 10 ans, & par celui de trois honnêtes gens, qui ont échappé la potence & le gibet.

BID byder anden, og Drik ligeſaa. (Naar man begynder at æde bliver man ved.)

Une bouchée en demande une autre; & il en eſt de même d'un Verre de Vin. (Quand on commence à manger, on continuë.)

Hart *Bid* giör Heſten ikke bedre.

Un rude mors ne rend pas le cheval meilleur.

Der vil hart *Bid* til en ſtiv-mundet Heſt. (En bidendes Hund til en glubende Ulv. En haard Knippel til en ond Hund.)

Un Cheval qui a la bouche dure demande un frein rude. (A un Loup affamé il faut un chien qui ait la dent bonne, & il faut un rude bâton à un chien qui eſt mauvais.)

BIDE: Man lader ſig heller *bide* af Ulve end Faar.

Il vaut mieux être mordu du Loup qu'attrapper la teigne.

Jeg ſkal *bide* hannem et Bid i hans Æble; det ſkal raadne ind til Kiernene.

Je donnerai dans ſa pomme un coup de dent, qui la fera pourrir juſqu'au cœur.

Han ſkal *bide* mig en Nöd derfor.

Pour recompenſe il me caſſera une noiſette.

BIÖRN bides med raſker Hund og ey med flyvende Fugl.	*L'ours ſe bat contre un bon Chien & point contre un oiſeau qui vole dans l'air.*
Det er ey godt at ſtinge *Biörn* med Skev. (irre ham.)	*Il ne fait pas bon d'irriter un Ours.*
Der bider *Biörn* ſom han bunden er.	*L'ours mord à proportion de la maniére dont il eſt lié.*
Ilt er Rakke at leege med *Biörne*-Hvalpe.	*Il eſt très dangéreux de badiner avec les petits d'un Ours.*
Saa födes vi ſom *Biörn* dog af ulige Bid.	*Nous ſommes nourris comme les Ours: la différence conſiſte dans les bouchées.*
Han vil binde *Biörne* ſom Kong Skiold. (*Saxo lib.* 2.)	*Il veut lier l'ours comme faiſoit le Roi Skiold.* (Saxo lib. 2.)
At ſlaae *Biörnen* med Riis; (forgiæves Ave.)	*Fouetter un Ours avec des verges.* (*Correction inutile.*)
Hvo ſom ey vil fælde *Biörnen*, lader ſom han ſeer ham ikke.	*Celui qui ne veut pas tirer ſur un Ours, fait ſemblant de ne pas le voir.*
Mange jage *Biörnen*, men ingen ſtikker den. (Ingen vil henge Bielden paa Katten.)	*On va bien à la chaſſe des Ours; mais perſonne ne les picque.* (*Perſonne ne veut attacher le grelot au cou du Chat.*)
BITTER i Mund for Hiertet ſund. God Lægedom ſlikker man ey gierne Fingrene efter.	*Ce qui eſt amer à la bouche eſt ſain au cœur. On ne ſe léche pas ordinairement les doigts que l'on a trempés dans une bonne médecine.*
BLAA: Gid du bliver *blaa*, för du bliver Sand paa.	*Dieu veuille que tu deviennes blêu, avant que d'être couvert de terre.*
De *blaa* henge de graa, ſaa maa de bukke ſom mindſt formaa.	*Les Bleus pendent les gris: ainſi ceux qui peuvent le moins, ſont obligés de plier.*
BLAAMAND: Det er godt at kiende en *Blaamand* paa ſin Hud.	*Il eſt aiſé de connoître un Négre à ſa peau.*
BLAAR: Hold *Blaar* fra Ild, og Ungdommen fra Spil.	*N'approchez pas le feu de l'Etoupe, & détournez la Jeuneſſe du Jeu.*
BLADET kand ſnart vende ſig. (Vinden blæs ey altid af et Hiörne.)	*Une feuille peut aiſément ſe tourner.* (*Le Vent ne vient pas toujours du même côté.*)

BLÆ: Stakket *Ble* giör Dynen Væ.

Un drap trop court fait que la couverture incommode.

BLÆRE: En opblæst *Blære* flyder, kommer der et Hul i, gaaer hun til Bunds.

Une vescie enflée nage sur l'eau: si on y fait un trou elle va à fond.

BLÆS paa först, saa brænder du dig ikke.

Soufle prémiérement, & tu ne te brûleras pas.

BLÆSE: Hvad giöres behov at *blæse* ad den Ild der selv brænder.

Qu'est-il besoin de souffler un feu qui brûle de lui-même.

Man skal og *blæse* til Jagt, hvor intet fanges.

Quoi qu'on ne prenne rien à la Chasse, on ne laisse pas de donner du cors.

BLÆST: Det haver *blæst* hart; Skarnet er flöyet i Höy-Sædet.

Le vent a été si fort qu'il a emporté la bouë sur les montagnes.

Hvo sig blander med Saader, hannem æde Sviin.

Celui qui se met dans l'auge des cochons, les cochons le mangent.

BLANK-STIERNE sælger tit en fuul Hund. Uden blank, inden krank. Under hvidt Liin, skyvles tit et skabet Skind.

Un beau Visage orne souvent un vilain corps. Bonne mine au dehors, malsain au dedans. Une Toile blanche couvre souvent une peau galeuse.

BLEK-SPILDER, (Blek-Skider) Som overmaler Papiiret med det, som hverken han eller andre kunde læse, eller have Nytte deraf. *(Il est bien Ane de nature, qui ne peut lire son Ecriture.)*

Gâte-Encre; Barbouilleur, qui barbouille tellement le papier que ni lui, ni aucun autre, ne peut lire ce qui est écrit, ni en faire usage. (Il est bien Ane de nature qui ne peut lire son Ecriture.)

BLENT Gammen meth Alffuere.

Mêlez la joie avec le sérieux.

BLIID er beden Mand.

Un Homme jovial est mis de toutes les parties.

BLIND leder ofte en anden *Blind*. En *Blind* viiser den anden Veyen.

Un Aveugle conduit souvent un autre Aveugle. Un Aveugle montre le chemin à un autre.

Blind Due finder og stundum Hvede-Korn.

Un Pigeon aveugle ne laisse pas quelquefois de trouver un grain de bled.

Naar en *Blind* leder en anden, falde de begge i Graven.

Lorsqu'un Aveugle en conduit un autre, ils tombent tous deux dans le fossé.

En *Blind* dömmer om Farven.

Un Aveugle qui juge des couleurs.

Hvad skal en *Blind* med Speyl; en Död med Prædiken; en Ulærd med Böger; en Daare med Regiering; og en Niding med Rigdom?

Qu'est-ce qu'un Aveugle fera d'un miroir; un Sourd d'un Sermon; un ignorant de Livres; un fou d'un Etat à gouverner, & un avare de grandes richesses?

Hvo der lader sig lede af en *Blind*, og raade af en Galen, han faer ilde.

Celui qui se laisse conduire par un Aveugle, & conseiller par un fou, court risque de faire des faux pas.

Tag hverken en *blind* Leder, eller daarlig Raadgiver; thi daarlige Anslag ville ey lykkes altid.

Ne prenez point un Aveugle pour conducteur, ni un fou pour conseiller; car une démarche folle ne réussit point toujours.

BLINDER af Barne-Mave.

Aveugle-né.

BLIND-MAND finder stundum en Heste-Skoe.

Un Aveugle trouve quelquefois un fer à cheval.

En *Blind-Mand* er en arm Mand, bær han end Silke og Flöyel.

Un Aveugle est un pauvre Homme; eut-il des habits de soie & de velours.

BLINDE: Alle *Blinde* ere eenige derudi, at ingen seer Solen; Dog skinner Solen, om end ingen af dem seer den.

Tous les Aveugles se ressemblent en un point, c'est qu'aucun d'eux ne voit le soleil. Cependant le soleil luit quoiqu'aucun d'eux ne le voye.

Naar den *Blinde* bærer Kröblingen, komme de begge frem.

Lorsqu'un Aveugle porte le Boiteux, ils avancent chemin tous deux.

Den *Blinde* seer saa meget om Natten som om Dagen.

Un Aveugle voit autant la nuit que le jour.

Hvad kærer den *Blinde* uden at at han ey kand see.

De quoi peut se plaindre un Aveugle, si ce n'est de ce qu'il ne voit pas.

Der skerme 2 *Blinde* sammen, *Adabatarum more pugnant.*

Quand deux Aveugles se battent, Adabatarum more pugnant.

BLIVE nu ved: Du est nu snart over det verste.

Continuë: Le plus mauvais pas est surmonté.

En klattet Fole kand *blive* en Hest;

Un Poulain qui n'a point encore été

en fattig Pebling kand *blive* en Præst. | étrillé peut devenir un cheval; un pauvre Ecolier peut devenir Prêtre.

BLOD: Man faaer ey gierne *Blod* af heelt Skind. | *Il ne sort point de sang d'une peau à moins qu'elle ne soit entamée.*

BLODET er aldrig saa tyndt, det er jo tykkere end Vand. | *Le sang n'est jamais si clair, qu'il ne soit plus épais que l'eau.*

Hvor *Blodet* ey kand komme hen, der kryber det hen. (*Blodet* kryber der intet kand gaae.) | *Quand le sang ne peut pas sortir avec force, il coule goutte à goutte. Le sang peut pénétrer, où rien ne peut entrer.*

Blodet drager, sagde Klokkeren om Kimeren. | *Le sang ne peut mentir, disoit le sonneur en parlant du Carillonneur.*

BLOMME: Han sidder som en *Blomme* i et Eg. Har ikke for en Havre-Avn. | *Il est aussi bien placé que le jeaune dans un œuf. Il ne posséde pas le moindre brin d'avoine.*

BLOMSTER: Friske *Blomster* ere bedre end de visne. | *Les Fleurs fraîches valent mieux que celles qui sont fanées.*

Det *Blomster* som spares for Bien, bliver tit til Lod for Edderkoppen. | *Les Fleurs qu'on reservoit pour les Abeilles sont souvent le partage des Araignées.*

Eet *Blomster* giör ingen Krands. | *Une seule Fleur ne sçauroit faire une Couronne.*

Hver Dag borttager noget af Deyligheds *Blomster*. | *Chaque jour retranche quelque chose de la Fleur de la beauté.*

Jeg holder ikke deert af det *Blomster* der lugter ikke. | *Je ne fais pas beaucoup de cas des fleurs qui n'ont point d'odeur.*

Blomster er Frugtens Fæste-Penge. | *Les Fleurs sont les arrhes des fruits.*

Man vil helst plukke de friske *Blomster*. | *On aime à cueillir les fleurs fraîches.*

Hvortil *Blomster*, som ingen plukker? | *A quoi servent les fleurs que personne ne cueille.*

Alle *Blomster* due ikke til Urte-Kost. | *Les vieilles fleurs ne sont pas bonnes à faire un bouquet.*

BLOMSTRER: Hvor noget Godt *blomstrer*, der sætter Fanden en Orm udi.

Quand quelque chose de bon vient à fleurir, le Diable se plaît à y mettre un Ver.

BLOMSTRET: Skal *Blomstret* florere, maa det have Soelskin.

Pour qu'une Plante fleurisse il faut qu'elle soit exposée au soleil.

BLOOD: Jo bedre *Blood*, jo mindre Mood.

Plus le sang est en bon état, moins il donne de courage.

BLÖD: En *blöd* Moder föder op en skurvet Dotter. (En sort Hönne giör et hvid Eg.)

Une Mére bien saine, met au monde une Fille galeuse. (Une Poule noire fait des Oeufs blancs.)

BLU: Man skal ey være *blu* ved Bordet. (Somme legge til: og i Sengen.)

Il ne faut point avoir de honte à table. (Quelques-uns ajoutent: ni au lit.)

BLUES: Den som *blues* ved at spörge, *blues* ved at lære.

Celui qui a honte de demander, a honte d'apprendre.

BLUFERDIG kand ey lære selv, og Vredladen kand ey lære andre.

Une Personne timide ne peut pas apprendre d'elle-même; & une Personne colére n'est pas propre à enseigner les autres.

BLUFERDIGHED bevarer Tugt. Ofte er *Bluferdighed* Skam, ofte Ære.

La modestie conserve la Vertu. La modestie deshonore quelquefois & quelquefois elle fait honneur.

Bluferdighed staaer de Unge og Qvinde-Kiönnet vel an.

La modestie sied bien à la Jeunesse & au séxe féminin.

Liden *Bluferdighed* forhindrer tit stort Fald. (Mange ere lyksalige for deres Ublyferdighed.)

Un peu de modestie empêche souvent de grandes chutes. (L'Effronterie a cependant rendu bien des Personnes heureuses.)

BLUNDER: Der *blunder* nu mangt et Öye som blidede i Fior.

Il y a maintenant bien des yeux fermés qui brilloient il n'y a pas longtems.

BLUSEL er fattig Mands Skade; thi mangen mister for han ey

La honte fait tort aux Pauvres; car plusieurs perdent faute de demander. Per-

taler om. (Ingen giver dumme Lam.) — *somme ne donne à un agneau muet.*

BLYG BARN rödmer snart. (Rödme er Dyds Farve.) — *Un Enfant honteux rougit d'abord. Le rouge est la couleur de la vertu.*

BO: ingen flytter saa sit *Bo*, han mister jo saa Gods som Skoe. — *On ne change point de demeure qu'on ne perde quelque chose.*

Saa er *Bo* (Bye) som Bonde. — *Tant vaut l'Homme, tant vaut la terre.*

Der er saa meget der kræves i Bondens *Bo*. — *Il y a bien des choses qui demandent de l'entretien dans la maison d'un Paysan.*

BOBLEN: Naar *Boblen* er paa det störste, er den nærmest til at briste. — *Plus l'ampoule se grossit, plus elle est prête à crever.*

BODEL med Bytten, tager halv Nytten. (af Melkningen.) — *Botulfe & le sceau emportent la moitié du lait.*

Imod BODELÖS Maal, kryst ved Ref og Taal. — *Vengez vous des moqueries par mépris & patience.*

BODELSMES: Saa længe Rugen drees for *Bodelsmes*, saa længe skiæres den for Olesmes. — *Autant de tems que le seigle fleurit avant la St. Botulfe, autant de tems il faut le couper avant la St. Olaüs.*

Faaer man ikke *Bodelsmesse* Væde, da faaer man smaae Neger og lave; (men efter den regne, opkommer *Bolsmisse* Drenge. — *S'il ne pleut pas à la St. Botulfe, ler Gerbes seront petites & courtes; mais s'il pleut après Botulfe, nous regale de ses bienfaits.*

BOE: Godt at *boe* udi en lystig Egn, men bedre paa et nærsom Stæd. — *Il fait bon demeurer dans un lieu agréable; mais il vaut mieux encore demeurer dans un lieu où il y a à gagner.*

Nogle *boe* tryggere under Straae-Tag, end andre under forgyldte Huuse. — *On demeure souvent plus en sureté sous un toit de paille que sous des lambris dorés.*

BOED: Han har faaet *Boed* for sin — *Il a reçu l'amende pour la mort de*

döde Frende. Det er slet Lön. (Fordum Tid begierede de *Boed* for den Döde, eller selv hevnede sig. De tilböd 3 gange Guld, Sölv og Penge paa Manddraberens vegne for den dræbte; ja han selv undertiden mödte, og da nöd Kongens Fred eet Aar om.)

son Frére; c'est à dire une petite satisfaction. (Autrefois on exigeoit une amende d'un meurtrier, ou l'on se vengeoit soi-même. Quelqu'un offroit trois fois au nom du meurtrier de l'or, de l'argent & de la monnoie, & le meurtrier se présentoit lui-même quelquefois à la faveur d'un sauf-conduit du Roi, pour un an.)

BOER: Hvo som *boer* midt i Huuset, bliver begydet oven fra og beröget neden fra.

Celui qui demeure dans l'Etage du milieu est quelquefois mouillé de l'eau qui tombe d'enhaut; & quelquefois incommodé de la fumée d'enbas.

BOG: Somme nemme *Bog*, somme lære *Bog*.

Les uns apprennent, les autres enseignent les lettres.

BOGENSE-SUND: Saa stor som *Bogense-Sund* (i Fyen.) Darum-Sund (i Jylland.)

Aussi grand que le Golphe de Bogense-Sund, (*en Fyhne;*) *Ou que le Golphe de Darum (en Jutland.)*

BOGHVEDE: Han bier ey og rögler *Boghvede* der. *Boghvede* saaes og höstes sidst. (Det siges om een som ey kunde tiene ud paa Stedet.)

Il n'attend pas la moisson du Bled sarasin. Le Bled sarasin ou Bled noir se séme & se coupe le dernier. (Cela se dit d'un domestique qui n'achéve nulle part le tems de son service.

Boghvede-Saad, er ofte Anger-Saad.

La semence du sarasin est souvent une source de régrets.

Havde jeg saa mange *Boghvede*-Gryn som han lader sig tykke at være Saaderne værd, og han stod paa Toppen deraf, da faldt han ey ned i vort Land.

Si j'avois autant de gruau de Bled noir, qu'il croit valoir de balejures d'aire, & qu'il fût sur ce tas de gruau, il ne tomberoit pas dans notre Pays.

BOGSTAV: Det er ingen *Bogstav*. (De hulde fordum det saa vanskeligt at lære *Bogstave*.)

Il n'est point question d'apprendre les lettres. (On regardoit autrefois comme une chose difficile l'étude des Lettres.)

BOLD: Hvo som haver *Bold* og Stav, han fanger vel den som

Celui qui a une boule & un bâton trouve avec qui jouer. (Le jeu est

leege vil. (Leegen gaaer best af med sine Jevnlige.)	*plus agréable, quand on jouë avec ses égaux.)*
BOLD-KIEP: Jeg giver det op for en *Bold-Kiep*.	*Je le donnerois pour un fêtu.*
BOLENS Siel er ey i sit eget, men i den andens Legeme.	*L'ame d'un Homme passionné pour une Femme, n'est pas dans son propre corps, mais dans celui de la personne qu'il aime.*
BOLER veed hvad han begierer; men ey hvad han skulde begiere.	*Le Paillard sçait ce qu'il désire; mais non ce qu'il doit désirer.*
BOLERE bygge sielden store Huuse.	*Les Paillards batissent rarement de grandes maisons.*
Hun haver mange *Bolere*, men ingen Beylere.	*Elle a bien des Amans, mais point d'Epouseur.*
Gamle *Bolere*, unge Narre.	*Un Vieillard amoureux est un jeune fou.*
BOLSKAB er Bulme-Frøe; jo meere man æder deraf, jo galnere bliver man.	*La paillardise est comme la graine de Bardane, plus on en mange plus on devient fou.*
BOND: Man skal ey slaae *Bond* i ham. Han kand baade fire og hale. Førstaaer sig paa Myndten.	*On ne sauroit l'approfondir. Il sçait lâcher & tirer. Il connoît les Monnoies.*
Man skal ey slaae *Bond* i ham med en Saae-Stang, (Gaard-Staver.)	*On ne sauroit le sonder avec la plus grande perche.*
BONDE er Boe-Værge.	*Le Paysan est le defenseur de sa maison.*
Bonde-Harm veed ingen Maade. Han slaaer to gange paa et Sted.	*La colére du Paysan ne garde point de mesure. Il frappe 2 fois dans le même endroit.*
Man har för hört at en *Bonde* har fundet en Heste-Skoe.	*On a ouï dire plus d'une fois qu'un Paysan a trouvé un fer de cheval.*

I gaar döde min *Bonde*, i Dag tabte jeg min Naal. Hos mangen naar Graven er lukt, er Sorgen slukt.

Mon Mari mourut hier: aujourd'hui j'ai perdu mon Eguille. Dans plusieurs Personnes lorsque la fosse est converte les regrets sont finis.

Det er en god *Bonde* som veed, og kand, og vil dyrke Jorden. (*Columella.*)

Le bon Paysan est celui, qui sçait, qui peut & qui veut cultiver la terre. (Columelle.)

BONDE-KONEN har Æren i Næven, men Kiöbstæd-Konen i Rumpen. Hiin tager i Haand, denne neyer.

La femme d'un Paysan a son honneur dans la main, & la Femme de Ville l'a au derriére. (Celle-là présente la main; Celle-ci fait la revérence.)

BONDEN faaer ey Hönse-Kiöd, uden de drukne förs.

Le Paysan ne mange point de Poules, à moins qu'elles ne se soient noyées.

Bonden roser Kornet naar Axet er fuldt.

Le Paysan fait cas du bled lorsque l'Epi est bien plein.

Lad gaae, mens *Bonden* har en Höne.

Faisons bonne vie tant que le Paysan a une Poule.

Der er faa hiemme, naar *Bonden* gaaer selv til Dör.

Il y a peu de monde dans la maison, lorsque le maître va lui-même ouvrir la porte.

Naar Katten og Musen giöre begge eet, haver *Bonden* tabt.

Lorsque le Chat & les souris s'entendent, le Paysan est sûr de perdre.

Bonden haver verst af sin egen Sön, naar han bliver broged klæd.

Le Paysan a du chagrin de son Fils, lorsqu'il porte des habits bigarrés.

Bonden kærer at han ikke fonger af Rögelset uden Dönen.

Le Paysan se plaint de ce qu'il ne reçoit que de la fumée de l'encens qu'on lui donne (des complimens qu'on lui fait.)

Bonden kand gaae ud St. Hans Dag, og være baade glad og sorrigfuld, (mellem Haab og Frygt;) thi han veed ey hvorledes hans Sæd vil stikke sig.

Après la St. Jean le Paysan nage entre la joie & le souci; (entre l'espérance & la crainte; car il ne sçait pas quel sera le sort du bled qu'il a mis en terre.

Bonden er ey saa arg en Skalk at hannem ey bör tilforn. (Det er: bör at agtes meere og frem for Giesten.)

Le Paysan n'est jamais si coquin qu'il ne mérite qu'on lui fasse quelque bonneur. (On devroit faire plus de cas de lui que de la plupart des Conviés.)

Bonden föder alle; thi hver hundrede Menneske er neppe ved Plougen.

Le Paysan nourrit tout le monde, car la centième partie des hommes touche à peine la Charruë.

Bonden skal være mægtigere end hans Brug, (Sædeland;) thi lidet vel dyrket giver meere end meget ilde flyet. (*Columella & Plinius.*)

Un Paysan doit être plus grand que sa terre; car une petite terre bien cultivée rapporte plus qu'une grande mal cultivée. (Columell. & Plinius.)

Ofte hvo *Bonden* napper, den klapper han, og hvo ham klapper, napper han.

Souvent celui qui tourmente le Paysan en est caressé; & celui qui le caresse, en est tourmenté.

Bonden skal sælge og ikke kiöbe.

Le Paysan doit vendre, & ne doit point acheter.

Vi leve alle af *Bonden.* (Han er Landets Ophold, og burde derfor at agtes meere.) I den förste Verden vare Patriarkerne Hyrder og Agersmænd. Her i Norden vare de i stor Ære. Tit i Norske Kröniker mældes der, at Bönder i Forsamlinger talede og raadede gavnlige Ting. Ennignup som var Kongens Formynder, var en Bonde i Sielland. (*Bondo Sialandensis.* Sveno Aggonis.)

Le Paysan nous fait tous vivre. Il est le soutien du Pays, & on devroit le considérer davantage. Anciennement les Patriarches étoient Pasteurs & cultivoient la terre. Ici dans le Nord les Paysans étoient en grande considération. Il est dit souvent dans les chroniques de Norvégue, que, dans les Diétes les Paysans donnoient leur voix & conseilloient des choses avantageuses. Ennignup Tuteur du Roi, étoit un Paysan de Selande. (Bondo Sialandensis. *Sveno Aggonis.*)

Det staaer paa *Bondens* Svar, hvorledes man skal efterdeele.

Il dépend du maître de dire de quelle maniére le partage doit être fait.

Af *Bonde*-Sagen reyser sig Konge-Sagen; og *Bonden* bör först sin Ret, og saa Kongen.

Des procès des Paysans résultent les intérêts du Roi. On doit faire d'abord justice au Paysan & ensuite au Roi.

Enhver er *Bonde* i Loven og i sin egen Sag.

Chacun est maître dans son aire, & dans sa propre cause.

BONDE-HANDEL; lystig Vandel.

La profession des Paysans est agréable.

BONDE-HANDELEN er kiedsommelig for den Seendrægti-

Le mêtier du Paysan est ennuyant pour le paresseux; car si on fait une chose

gere; thi giör man en Ting fildig, ſaa er man bag efter med alting. — *trop tard, on eſt reculé pour le tout.*

BONDE-LEVNET er det beſte og retfærdigſte. — *La Vie du Payſan eſt la meilleure & la plûs innocente.*

BONDENS Öye det ſeer ſaa nöye. — *L'œil du Maître voit plus clair que les autres.*

Naar *Bonden* kommer af ſin Havre-Sæd, kommer han og af ſin Byg-Sæd. — *Lorſque le Payſan a fini de ſemer ſon avoine, il a auſſi fini de ſemer ſon orge.*

Jo ældre *Bonde* jo bedre Grund. Jo ældre Faar, jo tykkere Uld. (Hvorfor det holdes for beſt at beſætte Stavnen med Affödingerne, og lade Sönnen komme efter Faderen; thi ſaa have de Forfarenhed.) — *Plus le Payſan eſt âgé plus ſa terre vaut. Plus la Brebis eſt vieille plus ſa toiſon eſt épaiſſe; (de ſorte qu'on juge qu'il vaut mieux remplir la place des Pères par les Enfans & que les Fils ſuccédent à leur Pere car ils acquiérent par là de l'expérience.)*

Hvo der vil have *Bondens* Sved, ſkal brede vel paa hannem, og dekke ham varm. — *Quiconque veut avoir la ſueur du Payſan, doit le bien loger & le tenir chaudement.*

BÖNDER giör kun 2 Markeder om Aaret, og de ere begge onde. Han ſælger let, og kiöber dyrt. — *Le Payſan n'a que deux Marchés par an & ils ſont mauvais. Il vend à bas prix; & il achette cher.*

Bönder ere ikke Giæs for de ere graae. — *Les payſans ne ſont pas des Oies, quoiqu'ils ſoient habillés de gris.*

BÖNNEN er beſt i Bellen. (Beſt at ſöge Fuglen i Reden.) — *Les feves ſe conſervent mieux dans leurs coſſes. (Il vaut mieux prendre les Oiſeaux dans leur Nid.)*

BÖNNER: Onde *Bönner* gielder ikke. Hunde-Bön farer ikke til Himmels. — *De mauvaiſes priéres ne profitent de rien. Les priéres des Chiens ne montent point au ciel.*

BOOD: At tage ſin *Bood*, ſom man fik ſin Bare. (Men der bliver en Nar af paa det ſidſte.) — *Prendre le reméde où l'on a attrappé le mal. (Mais quelquefois on y eſt pris pour dupe.)*

BORG: Fast *Borg*, stor Sorg. (Höye Taarne slaaes af Torden snarest.)	*Les Places fortes donnent de grands soucis. (Les plus hautes Tours sont sujettes à être renversées par le Tonerre.)*
Meget *Borg*, og gaae til Tinge, giör paa sidsten arm og ringe.	*Faire beaucoup de crédit & plaider souvent, sont les deux grand-chemins de l'Hopital.*
At **BORGE** paa Blade-Byg; (det er: *Borge* paa det som er uvist.)	*Prêter sur de l'orge en herbe; (c'est prêter sur une chose incertaine.)*
Hvo som vil *borge* faaer ey længe at tinge.	*Celui qui veut emprunter ne doit pas marchander long-tems.*
GUd kand vel *borge* een et Skielmstykke, kand vel straffe en Skielm, alligevel han sætter hannem ikke i Raadhuus-Kielderen.	*Dieu peut bien differer la punition d'un crime: il peut aussi punir le coupable, sans être obligé de le mettre dans les cachots d'une Ville.*
BORGEMESTER:	*Bourgmestre:*
Hvor *Borgmester* tapper Öll og Viin, Og Raadmanden slagter Qvæg og Sviin, Men Bageren udveyer Bröd; Der lider den Gemeene Nöd.	*Lorsque le Bourgmestre vend de la Biére & du Vin; que l'Echevin est boucher; & que le Boulanger pése lui-même le Pain, le Public souffre du dommage.*
BORGEN giör Sorgen.	*Le prêt est matiére à soucis.*
Borgen giver Sorgen, og Gield-slagen Mand er Sorg-slagen Mand.	*Le crédit donne des chagrins, & un homme oberé n'en manque pas.*
BORGER: Den Ugudelige *borger* og betaler ikke. (Psal. 37, 21.)	*L'Impie emprunte & ne rend point. (Ps. 37, 21.)*
Borger og Buur dem skiller kun en Muur.	*L'emprunt, & la prison ne sont séparés que par un mur.*
Hvo som *borger* gierne, lyver gierne, og betaler ugierne.	*Celui qui emprunte volontiers ment volontiers & ne rend pas aisément.*
Hvo som *borger* skal baade regne og betale.	*Qui emprunte doit sçavoir compter & payer.*
Den er god at *borge* Byg, som har Havre.	*Il fait bon prêter de l'orge à celui qui a de l'avoine.*

BORGET: Længe *borget* er ikke skienket.	*Un prêt pour être vieux ne devient pas un présent.*
Længe *borget* er ey givet.	*Ce qu'on a prêté il y a long-tems, n'est pas donné.*
BÖRN giöre baade Glæde og Sorg. (Gode *Börn* störste Glæde: Onde *Börn* störste Sorg.)	*Les Enfans font du plaisir & du chagrin. Bons Enfans grande joie; mauvais Enfans grands chagrins.*
BÖRNE-GODS döer ikke; maa hverken siunke eller brænde.	*Les biens des Mineurs ne meurent point. Ils ne doivent périr ni par l'eau ni par le feu.*
BORTSOVER: Hvo som *bortsover* det röde af Solen, *bortsover* og det feede af Daveren.	*Celui qui dort après le soleil levé, perd le meilleur de son déjeûner.*
BORTE er *borte*: Ingen Jöde laaner noget derpaa.	*Ce qui est perdu est perdu. Il n'y à point de Juif qui prête quelque chose là-dessus.*
Borte det er *borte*: (sagde Kierlingen om Öret.)	*Ce qui n'est plus n'est plus, disoit une vieille à qui on avoit coupé une Oreille.*
Det er ikke *borte*, som man kand finde.	*Ce que l'on peut retrouver n'est pas perdu.*
Borte og vek er een doent.	*Ce qui n'est plus, & ce qui est perdu, ne différent en rien.*
BÖD saa Bo, at du ey skader en anden.	*Restitue & te repens afin de ne faire tort à personne.*
BÖDE: Duen maa *böde* og Ravnen stiel frit. (Man henger de Smaa, og lader de Store gaae.)	*Le Pigeon paye par lui-même sa nourriture : mais le Corbeau vole impunément. On pend les petits Voleurs, & on épargne les grands.*
Jeg vil heller *böde* end sværge med ham.	*J'aime mieux payer l'amende que jurer pour lui.*
BÖGEN skal flekkes fra Toppen: Egen fra Roden.	*Le Hêtre doit être fendu par le haut & le Chêne par le bas.*
BÖGER: To gode *Böger* G. og N. Testamente.	*Il y a deux bons Livres, l'ancien & le nouveau Testament.*

To onde *Böger*: Jödernes Talmud, og Tyrkernes Alkoran.
Deux mauvais Livres, le Talmud des Juifs & l'Alcoran des Turcs.

Hvo der *böger* ikke vel, hån bleger ikke vel.
Si la lessive n'est pas bonne, le Linge ne sera pas blanc.

At sluge *Böger* i sig og ey tygge dem er usundt, og giör Ufordöyelighed i Hiernen.
Dévorer les Livres sans les mâcher, est une chose malsaine, & cause des crudités dans le Cerveau.

End voxe Böm, endog de drikke Vand.
Les Arbres croissent quoiqu'ils ne boivent que de l'eau.

Bön er dyrest Kiöb. (*Nil carius emitur quam precibus. Seneca.*)
Les priéres sont ce qu'il y a de plus cher en fait de marché. (Nil carius emitur quam precibus. Seneca.)

Bön stiger op, Naade stiger ned.
Les priéres montent, & la grace descend.

Bön er god Dreng.
La priére est un bon Valet.

Bön og Tro, faaer Oxe og Koe.
Avec la priére & la Foi on obtient Bœufs & Vaches.

Det en faaer uden *Bön*, er dobbelt Tak værd.
Ce qu'on reçoit sans priéres mérite une double gratitude.

Til hastig *Bön* skal langsom Svar.
A priére prompte, reponse lente.

Herre-*Bön* er Befalning. (Herren byder naar hån beder.)
La priére du Maître est un ordre. (*Le Maître commande quand il prie.*)

Bön og Barmhiertighed, Fyrm og Faste, læge mange Sygdomme.
La priére & la miséricorde, la douceur & le Jeûne guérissent bien des maladies.

En god *Bön* i onde Tider, er det beste Raad mod verre Tider.
Une bonne priére dans l'adversité est le meilleur conseil contre de plus grands maux.

Ved *Bön* og Gave bör Dommeren sove. Skal være som Nelden, der brænder saavel Ven som Uven.
Il faut que le Juge dorme quand on le prie, ou qu'on veut lui faire des présens: il sera comme l'Ortie qui brule indifféremment l'Ami & l'Ennemi.

Bönder: Hån vil giöre *Bönder* viis, at Reve ligge Eg.
Il veut faire croire au Paysan, que le Renard couve les Oeufs.

Bönder ere ikke Giæs for de ere graae. (Dog siger man ogsaa
Les Paysans ne sont pas des Oies, quoiqu'ils soient habillés de gris. (Ce-

om endeel: Var Bonden ey bunden, da blev han værre end Hunden. | *pendant, on dit d'une partie d'entre eux: Si le Paysan n'étoit pas lié, il seroit pire que le chien.)*

BÖNNER ſtakket og hiertelige. | *Courtes piéres, mais du fond du cœur.*

BÖNNE-DÖREN: Det var ey godt at *Bönne-Dören* ſtod altid aaben. | *Il ne ſeroit pas bon que la porte des priéres fût toujours ouverte.*

BÖNNE-HALM: Grov ſom *Bönne-Halm.* (Som har gaaet i Skole med Vognmænd, været i Selſkab med Eſeler.) | *Groſſier comme des fretilles de féves. (Il a été à l'école des Charretiers, & en la compagnie des Anes.)*

BÖREN bier efter ingen. Seyl derfor naar Vinden blæſer. | *Le Vent n'attend perſonne. Mettez donc à la voile quand il eſt favorable.*

BÖRIET: Ilde *böriet*, (begyndt) galt endt. | *Mauvais commencement, mauvaiſe fin.*

BORT er ſnart glemt. Langt fra Öyne, ſnart af Sindet. | *On oublie bientôt les abſens. (Hors de la vuë, auſſi-tôt hors de la penſée.)*

BÖRN lære ſnarere et Sprog i Kiökkenet end i Skolen. | *Les Enfans apprennent plus vîte de mauvaiſes expréſſions à la Cuiſine que les Lettres à l'Ecole.*

Börn og Qvinder ere tit ſnart lokkede. | *On reduit bientôt un Enfaut, & une Femme.*

Börn gaae fra Hiertet, og til Hiertet; og hvor *Börn* ey komme fra Hiertet, der komme de ey heller ind. | *Les Enfans viennent du cœur & leurs maux vont au cœur; quand ils ne viennent pas du cœur, ils n'y entrent jamais.*

Hvad du vil laſte hos dine *Börn*, lad dine *Börn* ey ſee hos dig. | *Fais enſorte que tes Enfans n'apperçoivent pas en toi ce que tu veux blamer en eux.*

Börn ere fattig Mands Rigdom; (hvis *Börn* vil ſidde om Bordet ſom Olie-Greene, dog at han | *Les Enfans ſont la richeſſe d'un pauvre Homme. (Ses Enfans ſeront rangés comme des branches d'Olivier au-*

selv neppe kand faae Haanden i Fadet for dem.)

tour de sa table; de façon qu'il ne pourra lui-même mettre la main au plat, à cause d'eux.)

Börn hittes ikke ved en Höy. (Det koster Moderen andet.)

On ne trouve pas les Enfans sur les montagnes. (La mère sçait ce qu'en vaut l'aune.)

Börn blive meesten værre, faa bedre end Forældrene.

La plupart des Enfans sont plus mauvais que leurs Péres, il y en a peu qui soient meilleurs.

Gode *Börn* ere ey for mange.

Le nombre des bons Enfans n'est jamais trop grand.

Af *Börne*-Tugt kommer all Lykke og Ulykke.

Tout le malheur ou tout le bonheur des Enfans vient de l'Education qu'on leur donne.

Hvo ey har *Börn*, veed ey hvorfor han lever.

Celui qui n'a point d'Enfans ne sçait pas pour quoi il vit.

Smaa *Börn*, smaa Sorge; store *Börn* store Sorge.

Petits Enfans, petits chagrins: grands Enfans, grands chagrins.

Det vide *Börn* paa Gaden at tale om.

Les Enfans qui jouent dans les ruës le sçavent & en parlent.

Onde *Börn* skal man ilde vugge.

Les Enfans méchans doivent être bercés rudement (chatiés.)

BÖRNE-ARBEYDE, *Börne*-Lön.

Travail d'Enfant, récompense d'Enfant.

BÖRNE-LADER hos et Barn er godt Tegn. (Viist Barn lever ey længe, og umogen Frugt raadner snart.)

La bonne grace dans un Enfant est de bon augure. (Un Enfant prématuré ne vit pas long-tems; & un fruit qui n'est pas meur se corrompt d'abord.

BÖRN lege med Nödder, men de Gamle med Æder.

Les Enfans jouent avec des noix; mais les Vieillards avec des sermens.

BÖRNE-SKO: Han har træd sine *Börne-Sko*.

Il n'a plus ses souliers d'Enfant.

BÖRNE-VERK: Der er ey *Börne-Verk*.

Ce n'est pas un jeu d'Enfant.

BÖRNENE: Vare *Börnene* 24, da

Quand il y auroit 24 Enfans, le

var Faderen ældst. (Bör at være for og meere.)	*Pére seroit toujours le plus vieux.* (*Il doit être préféré. Il est plus qu'eux.*
Bössen: Han faaer blæse i *Bössen.* (Sölv-Bössen.) Vride sine Fingre, bide sig i sine Fingre derfor.	*Il doit souffler dans sa bourse*, (*se frotter les doigts*, & *se mordre le bout des doigts.*)
Bradriig, længe fattig.	*Prompte fortune; longue pauvreté.*
Brade Mænd ere de beste. (De betænker sig snarest.)	*Les Hommes vifs sont les meilleurs.* (*Ils reviennent plutôt à eux.*)
Brænde: Han er af*brænde*, tör ey komme igien.	*Il s'y est brûlé: il n'ose pas y retourner.*
Bedre at være *brænde* paa Glöde, end at lyve paa den Döde.	*Il vaut mieux être brûlé vif, que de calomnier les morts.*
Brænde ey Byen för Fienden kommer.	*Ne mettez pas le feu à la ville, avant que l'Ennemi soit venu.*
Hvo en anden skal *brænde*, skal sig selv tænde.	*Qui veut nuire à quelqu'un, se fait tort à soi-même.*
Der vil Træ til Ilden, Olie i Lampen, om det skal *brænde.*	*Il faut du bois pour faire du feu & de l'huile pour la lampe, si on veut qu'elle éclaire.*
Han torde ey *brænde* sig saa heed; (torde ey vove det.)	*Il n'osoit approcher si près du feu: (il n'osoit entreprendre pareille chose.)*
Naar din Naboes Væg mon *brænde*, er din Skade nær i Hænde.	*Quand la maison de ton voisin brûle, le péril est prochain pour toi.*
Brænde Barn ræddes for Ild, og bid for Hund.	*Un Enfant qui s'est brûlé, craint le feu, & celui qui a été mordu craint le chien.*
Brænder: Lyset *brænder* ey længere end Vegen naaer. (Naar Olien bryster, slukkes Lampen. Æde og drikke holder Liv og Siæl sammen.)	*La chandelle ne luit qu'autant que la mêche dure.* (*Lorsque l'huile manque la lampe s'éteint: Le boire & le manger sont le soutien de notre vie.*
Blæs ey paa det dig ikke *brænder.* Sluk ey den Brand dig ikke skiænder.	*Ne souffle point ce qui ne te brûle pas; & n'eteinds point le tison qui ne te fait pas de mal.*

Det dig ikke *brænder*, behöver du ikke at blæse paa.

Ce qui ne te brûle pas n'a pas besoin que tu le souffles.

BRAFEG: Han er ikke *Brafeg*, snart-feg, som snart döer. (Det siges, naar man giör sin Regning paa langt Levnet; det er uvist hvo da lever.)

Il ne se croit pas près de la mort. (Cela se dit d'une Personne, qui compte sur une longue vie. Mais qui vivra le tems qu'il s'imagine? Rien de plus incertain.)

BRAGERI er ingen Viisdom. (Dog det nu holdes saa for.)

La fanfaronade n'est point sagesse; (Quoiqu'on la regarde maintenant comme telle.)

BRAND: Det er en liden *Brand* man kand brænde og ey varme sig paa.

Le feu est bien petit, quand on peut s'y brûler sans se chauffer.

En *Brand* kand ey brænde: (En Qvinde kand ey skiende.)

Un seul morceau de bois ne peut pas brûler. (Une seule Femme ne peut pas ternir la réputation d'une Personne.)

BREDSKAB bestaaer i Brugen. (*Instrumenti essentia est in usu.*)

L'appareil consiste dans l'usage. (Instrumenti essentia est in usu.)

BREGER: Det Faar som *breger* saa meget, malker saa lidet.

Brebis qui braît beaucoup donne peu de lait.

BREIDE: At *breide* en Velgierning er at forskaffe sig Uvenskab. (Naar det er *breidet* da er det betalt.)

Reprocher un bienfait c'est s'attirer une inimitié. (Lorsqu'il est reproché, il est payé.)

BREIDET Gave er ey længer Gave; (thi da er det betalt.)

Un présent reproché n'est plus un présent; (car dès-lors il est payé.)

Da BREMSERNE stormede Klippen, afstödte de deres Braad.

Si les Taons attaquent un rocher, ils y briseront leur Eguillon.

BREVE: Fordum vare faa *Breve*, og megen Trofasthed. Nu tvert imod.

Il y avoit autrefois peu de contrats par écrit & beaucoup de fidélité, maintenant, c'est tout le contraire.

BREVET blues ikke. Man skri-

Une Lettre ne point, on expose ses

ver driſtigere ſin Tarv end taler den.	*beſoins plus hardiment par écrit que de bouche.*
Ikke var *Brevet* ſaa ilde ſkrevet, det maatte jo være læſt; (ſagde Torkild Trundeſen. Blækket var blakket, Pennen var ſtakket, Skriveren var ſtam, derfor kom *Brevet* ilde fram.)	*La Lettre n'étoit pas ſi mal écrite qu'elle ne pût être luë; c'eſt ce que diſoit Torkild Trundeſen: l'Encre étoit pâle, la plume uſée, l'Ecrivain bègue; ce qui fit que la lettre arriva tard.)*
Paa Gaden bæres Guldet röd; men hiemme ledes efter Bröd.	*On porte dans les ruës des habits chamarrés d'or; & à la maiſon on manque de pain.*
BRODDEN: At ſtampe mod *Brodden*, ſeyle mod Strömmen, gabe mod Ovns-Munden.	*Regimber contre l'Eperon; naviger contre le courant de l'eau; bâiller à la gueule du four.*
BROER: Hvo over alle *Broer* vil rende, Og tage en Huſtrue han ey kiende, Eller til Bolſkab ſig henvende, Han blier en Giæk til ſidſte Ende.	*Celui qui veut courir ſur tous les ponts; prendre une Femme qu'il ne connoît point, ou s'adonner à la débauche des Femmes, eſt un fou fiéfé.*
BROG: Der hör en ſtor *Brog* til en ſtör Ars.	*A un gros Cul il faut une grande culotte.*
BRÖD: Hvo der haver *Bröd*, hannem gives *Bröd*.	*On donne du pain à celui qui en a.*
Staalet *Bröd* altid ſöd. (Det ædes kand med Skiæl, ey ſmager halv ſaa vel. Staalne Vande ere ſöde.)	*Le pain volé eſt toujours agréable. On ne goûte qu'à demi ce qu'on a droit de manger. L'Eau dérobée eſt douce.*
Dens *Bröd* ſom du æder, dens Viiſe bör du qvæde.	*Tu dois chanter la Chanſon de celui dont tu manges le pain.*
Hans *Bröd* er ſmaa ſkaaret, og vidt ſpredt.	*Son pain eſt coupé à petits morceaux bien éloignés les uns des autres.*
Ingen faaer nyt *Bröd* uden han bager.	*Qui veut avoir de nouveau pain doit le paîtrir & le faire cuire.*
At ſætte *Bröd* i en kold Ovn.	*Enfourner du pain dans un four froid.*

En Mæhæ, Melk og *Bröd*, som ey kand taale haard Mad. (Bange som en Bonde i et Harnisk.)

Un Lâche, un Homme de lait & de pain, qui ne peut pas souffrir une forte nourriture. (Aussi peureux qu'un Paysan à qui on a donné une cuirasse.)

Ringe BRÖDE er snart forladt.

Une petite faute est bientôt pardonnée.

BRODER har, Söster har, selv have er en Herre.

Mon Frere a, ma Sœur a; mais celui qui a lui-même est maître.

BRÖDET kand smage lige saa vel andensteds som hiemme. (Der bages og godt Bröd i fremmede Lande.)

Le pain a par-tout le même goût qu'on lui trouve chez soi. (On fait aussi de bon pain dans les Pays étrangers.

At tage *Brödet* fra Munden.

Oter à quelqu'un le pain de la bouche.

Man skal gaae efter *Brödet* som det er.

Il faut aller chercher son pain où on peut le trouver.

BRÖDRE: Lige *Brödre* giöre best Lav. (Et gloende Kull tænder et andet op.)

Des Camarades égaux font la meilleure compagnie. (Un charbon allumé en allume un autre.)

Brödre have vel eet Blod, men sielden eet Mod.

Les Fréres ont bien le même sang; mais ils n'ont pas toujours le même courage.

Mange *Brödre*, arme Kloster. (Mange Sviin giöre Dranken tynd.)

Beaucoup de Moines, pauvre Cloître. (Plus il y a de Cocbons moins ils auront de nourriture.)

BRÖDRE-KIV gaaer paa Siel og Liv. (Deres Uvenskab er det störste.)

Les querelles des Fréres vont jusqu'à la mort. (Leur inimitié est la plus grande qu'il y ait.)

BRÖDRE-VREDE, Dievle-Vrede.

Colére de Fréres, colére de Diable.

BRÖND: Man veed aldrig hvilken *Brönd* der er længst Vand i.

On ne sçait jamais dans quel puits il y aura plus long-tems de l'eau.

Det er en slem *Brönd* man skal bære Vand udi, og en slem Kilde man ey kand slukke Törsten af.

La pauvre Fontaine que celle où il faut porter de l'eau & la mauvaise source que celle où l'on ne peut pas étancher sa soif.

Den *Bränd* duer ey deert som skal bæres Vand udi.

Un puits ne vaut pas grand chose quand on est obligé d'y porter de l'Eau.

BRÖNDE: Smaa *Brönde* ere snart östo, (tömde.)

Les petits puits sont d'abord taris, (épuisés.)

Smaa *Brönde* slukke og Törst. (Ved Benke og Stöd kunne og svage Folk gaae.)

Les petits puits peuvent aussi étancher la soif. (Auprès des bancs & à l'aide d'un bâton un homme foible peut marcher.)

BRÖSTER: Hvo der *bröster* Hiemmel, *bröster* ey Reeb.

Celui qui ne peut pas justifier sa prétention trouve une corde pour se pendre.

Det er BRUDEN, hvorom man dandser. (Det er det Munkene slaaes om.)

C'est pour la Mariée que l'on danse. (C'est pour cela que les Moines se battent.)

BRUDET bliver aldrig ret heelt.

Ce qui a été une fois rompu, ne se repare jamais si bien qu'il n'y paroisse.

Man kand ey drage hart med *brudet* Reeb.

On ne sauroit tirer un grand fardeau avec une corde rompuë.

BRUG den Vegge der gaae vil.

Fais usage du coin qui veut entrer.

Brug (Övelse) er Fader, og Hukommelse Moder til Viisdom.

L'exercice est le pére & la mémoire la mére de la sagesse.

Brug det nærværendes Onde skal lide det tilkommende Gode.

Qui peut supporter le mal présent profitera du bien qui est à venir.

Brug Föret mens det staaer. Smed Jernet mens det er heed. Tag mens Posen er aaben. Mal mens Vandet löber. Nyt Vinden mens hun er god. Seyl mens Bören blæser. Sliib mens Steenen gaaer om. Nyt den Soel som nu skinner. Varm dig mens du sidder ved Ilden.

Allez en traineau tandis que le tems le permet. Battez le fer tandis qu'il est rouge. Prenez tant que le sac est ouvert. Il faut moudre tandis que l'eau coule. Profitez du vent favorable. Faites voiles quand le vent est bon. Aiguisez tandis que la pierre tourne. Usez du soleil lorsqu'il luit. Chauffez vous quand vous êtes auprès du feu.

BRUGE: Man skal *bruge* Herrerne at de og blive ved Brödet.

Usez tellement de vos epaules, qu'elles ne soient pas accablées du fardeau.

BRUGER andre det nye Ord Polißkhed, brug du den gamle Oprigtighed.

Si les autres abusent du nouveau mot de Politique : use de l'ancienne sincerité.

BRYGGEREN: Man beder godt for *Bryggeren*, ingen for Blanderen.

On prie pour le Brasseur ; mais on maudit celui qui met trop d'eau dans la Biere.

BRYLLUP: Et *Bryllup* giör det andet. (Det er et ſkarns *Bryllup* hvor der er kun en Brud.)

Un Mariage en fait un autre. (Pauvre Mariage que celui où il ne se trouve qu'une Fille à marier.)

BRYLLUP: At holde *Bryllup* er let, at holde Huus siden er ey saa let.

Il est aisé de faire des noces ; mais il n'est pas si aisé d'entretenir en suite un menage.

BRUUD: Det er ikke den förste *Bruud* han haver ledet i Kirke.

Ce n'est pas la prémiere Mariée qu'il a conduite à l'Eglise.

Den BRYDER Skib som Skib haver.

Pour briser son Vaisseau il faut en avoir un.

Naar to *brydes*, da falder den som mindre maa.

Quand deux Hommes luttent ensemble, le plus foible tombe.

BRYNDE: Hvo i mange *Brynde* leder, han finder Ædder i somme.

Celui qui fouille dans plusieurs Fontaines, trouvera du poison quelque part.

BRYST: Mod lönlig *Bryst*, er Raad best.

Le conseil est ce qu'il y a de meilleur, contre un mal caché.

BRYST: Der er Kirke i hver Mands *Bryst*. Hver ſiunger og ringer som hannem magt paaligger.

Il y a une Eglise dans le sein d'un chacun. Il y chante, & il y sonne, comme il le juge à propos.

BUD: Höyt er Herre-*Bud*, dog er Naturens höyere.

Les commandemens des Souverains sont importans ; mais ceux de la Nature le sont encore davantage.

Mangen gaaer en andens *Bud*, og rygter sit eget Ærinde.

Quelques-uns sont chargés de la commission d'un autre & ne font que la leur propre.

Budskab maae jeg bære, Ansvar jeg ey vælge.

Quand je fais un message, je ne suis pas le maître de la réponse.

Budstikken: Sende *Budstikken* om, og byde i Leding, ved et Stykke Træ, med Kongens Navn i Enderne, som udsendtes fra Fogeden, eller Lænsmanden, for at bæres fra Mand til Mand. Der blev og sendt fordum Vidie og Brant blant Bönderne, naar Mand af Huus skulde reyse mod Fienden. Vidien skulde sendes strax fra den eene til den anden, og hvo ey mödte, skulde henges dermed i sit eget Led, og saa skulde Ild sættes paa Huuset.

Envoyer la marque de convocation, inviter à une Assemblée, par le moyen d'un morceau de bois avec le nom du Roi aux bouts, & envoyé par le Fogd, *ou par le* Lænsmand, *pour être porté d'un Habitant à l'autre. On envoyoit aussi autrefois une branche d'osier brulée aux deux bouts quand on devoit s'assembler pour marcher contre l'Ennemi. L'osier devoit s'envoyer sur le champ de l'un à l'autre. Celui qui ne se trouvoit pas au Rendez-vous étoit pendu avec la même branche d'osier, à la barrière de son Enclos; & ensuite on mettoit le feu à sa maison.*

Bue: Det skal være en stiv *Bue* der skal skyde til Maanen.

Il faudroit un bon Arc, pour tirer jusqu'à la Lune.

Snart er skudt af stakket *Bue*. (*Saxon.*)

On a bientôt tiré son coup avec un petit Arc. (Saxon.)

Buen: Det er ey nok at spænde *Buen*, men man skal og skyde.

Ce n'est pas assez de bander l'Arc il faut encore tirer la flèche.

Buen skyder, men Duen kurrer.

La flèche part dans le tems que le Pigeon roucoule.

Bug: Deres *Bug* er deres Gud. (Phil. 3.)

Leur Ventre est leur Dieu. (Phil. 3.)

Paa en fuld *Bug* sidder et lystig Hoved.

Lorsque le Ventre a ce qu'il lui faut la tête est joyeuse.

Det bliver dig til *Bug*-Bid, kommer dig selv hiem.

Cela te donnera la Colique. (Le mal retombera sur toi.)

Bugen lærer Ondt; giör Skielmer og Tyve.

Le ventre enseigne à mal-faire. Il fait les scélerats & les Voleurs.

Bugen giör at man finder paa adskilligt: (*Venter ingenii largitor.*)

Le Ventre est cause que l'on invente bien des choses. (Venter ingenii largitor.)

Bugen haver ingen Örer. Taaler ey lang Snak.

Le Ventre n'a point d'oreilles; il ne se repaît point de paroles.

Bugen vil intet borge.

Le ventre ne fait point crédit.

Strax *Bugen* er trind bliver Tieneren ftiv. (Naar *Bugen* er fuld kand Tieneren ey taale Godt, hans Hu ftaaer paa et andet Græs.)

Dès que le ventre est rond le Valet est arrogant. (Lorsque le ventre est plein un Valet ne s'embarrasse pas de bien faire. Toutes ses pensées tournent vers un autre repas.

Naar *Bugen* er fuld, da er Hovedet glad.

Lorsque le ventre est plein, la tête est joyeuse.

Större Sorg for *Bugen* end for Sielen. Bug-Knekt er af ftörfte Slægt.

On à plus de soin de son ventre que de son ame. L'Esclave de son ventre est de la plus nombreuse famille.

Naar *Bugen* er fuld, tænker man ikke at den kand blive tom igien.

Lorsque le ventre est plein on ne pense pas qu'il puisse jamais avoir besoin de rien.

Det er Ondt naar *Bugen* og Ovnen trættes.

C'est une mauvaise chose, lorsque le Ventre & le Four sont en dispute.

BUGNE: Enten maae det *bugne* eller brifte. (Enten Æg eller Unger. Enten noget eller intet. *Aut Cæsar aut nihil.*)

Il faut que cela plie, ou rompe. (Des Oeufs, ou des Petits. Quelque chose, ou rien. Aut Cæsar aut nihil.)

Var ikke *Bags-Fylde*, da kunde man fin Bag forgylde. (Hvert Menneskes Arbeyde fkeer for hans Munds Skyld.)

Si ce n'étoit le Ventre aux besoins duquel il faut pourvoir, on pourroit porter des habits galonnés. (La bouche est l'objet du travail d'un chacun.)

BUKKE: Den fkal *bukke* fom haver lave Dörre.

Il faut se baisser quand la porte est trop petite.

Lettere er at *bukke* fig efter et Straae, end at reyse at bryde en Green.

Il est plus aisé de ramasser une paille que de s'élever pour rompre une branche.

BUKKEN veed at han har Horn.

Le Bouc sçait qu'il a des cornes.

Man fkal ikke tage *Bukken* efter Haarene. (Et ildeskabt Legeme kand beboes af en dydig Siel.)

Il ne faut pas juger du Bouc par son poil. (Un corps mal fait peut renfermer une belle ame.)

At lade *Bukken* vogte Haven: (Ulven Faarene, Högen Hönsene. At binde Hunden ved Pölsen.)

Donner un jardin à garder au Bouc: (les Brebis au Loup, les Poules au Faucon, & Attacher un Chien avec des boudins.)

En malker *Bukken* den anden holder et Sold under. (*Mulgeat Hircos.* Virg.)

L'un trait le Bouc & l'autre tient le tamis dessous. (Mulgeat Hircos. *Virg.*)

Er end *Bukken* af Huuset, saa er dog Stanken der.

Quoique le Bouc soit hors de la maison, la mauvaise odeur ne laisse pas d'y demeurer.

Bul: Det er god *Bul*, som Axet voxer af Enden paa. (Det er en god Straae hvor Öll og Bröd sidder i Enden paa.)

C'est une bonne tige que celle au bout de laquelle croît un Epi. (C'est une bonne paille que celle du bout de laquelle sortent la Biére & la Pain.)

Buldre: De tomme Vogne *buldre* meest, og de grunde Vande skryde meest.

Les Chariots vuides font plus de bruit, & les Eaux qui ont de la profondeur mugissent davantage.

Bunden mellem to onde Grimer.

Lié entre deux mauvais Licols.

Den der er *bunden* skal bie.

Celui qui est lié est contraint de demeurer.

Busk: Den som er bange for *Buske*, kommer aldrig udi Skov. (*Qui a peur du Loup ne doit pas aller au bois.*)

Celui qui craint dans un Boscage ne va jamais dans la Fôret. (Qui a peur du du Loup ne va pas au Bois.)

Busken er Skovens Moder.

Les Bocages engendrent les Forêts.

Byd ham det, og see om han tager det ikke.

Offre lui cela & vois s'il ne le prendra pas.

Byde: At *byde* Hofmands Bud: (d.e. halvt) At tinge nöye og betale vel.

Offrir ce qu'offroit Hoffman (la moitié de ce qu'on lui demandoit.) Marchander beaucoup, & payer bien.

Byder: Man *byder* aldrig saa god en Ven, at der sidder jo saa god en hiemme. (*Byd* sielden din Ven, aldrig din Uven til Giest.)

On n'invite jamais un si bon Ami, qu'on n'en ait un pareil chez soi. (Invite rarement ton ami à manger & jamais ton Ennemi.)

BYG

BYG ikke ſaaledes din Grund, at du *bygger* dig ſelv uden for.

Ne bâtis pas de façon que tu ſois expoſé à être chaſſé de ta maiſon.

BYGD: Hvad de Gamle have *bygd*; kunne de Nye ikke holde ved lige.

Ce que les Anciens ont bâti, n'eſt jamais tenu dans le même état par les nouveaux Poſſeſſeurs.

BYGDE Huus og ſtaalne Vare, faaer man ſielden Værd for.

On trouve rarement la valeur d'une maiſon qu'on a bâtie, ou des effets qui ont été voles.

BYGET: Der kommer han der koes *byget* i Fior.

Voilà celui qui chaſſoit les Bêtes du bled l'année derniére.

BYGGE: Hvo der vil *bygge*, maa have en god Pung. (Ellers naar man *bygger* med de Armes Sved, og væder det med Enkers og Faderlöſes Taare, bliver det ey længe hos Herren.

Celui qui veut bâtir doit avoir une bonne bourſe; (autrement ſi l'on bâtit de la ſueur des pauvres, ou ſi le bâtiment eſt arroſé des larmes des Veuves ou des Orphelins, il ne demeurera pas long-tems entre les mains du Maître.

Beſt ſaa at *bygge* at man kand blive ved Bygg-Steden.

Le meilleur eſt de bâtir de façon qu'on puiſſe demeurer dans la maiſon.

Man faaer at *bygge* med de Steene man haver.

Il faut bâtir avec les pierres que l'on a.

BYGGER: Mange *bygger* Huus, og er förſt udhus.

Bien des gens bâtiſſent des maiſons & en ſont les prémiers chaſſés.

Hvo ſom *bygger* et Huus med andens Skade, ſamler Steen til ſin Grav.

Celui qui bâtit une maiſon qui porte préjudice aux autres, raſſemble des pierres pour ſon tombeau.

Hvo ſom *bygger* efter hver Mands Raad, hans Huus kommer kroget at ſtaae. Der kommer neppe Tag op paa.

Si l'on veut bâtir ſa maiſon au goût de tout le monde, elle ſera de travers & à peine pourra-t-on l'achever.

BYGGER, ſee ALFAR-VEY.

Voyez ALFAR-VEY.

BYGMESTER: En ſlet *Bygmeſter* ſom begynder og veed ey at udföre Bygningen.

Le mauvais Architecte que celui qui commence un bâtiment & qui ne ſçait pas l'achever.

BYLDEN: Han trykte paa *Bylden.* — *Il pressa l'apostume.*

BYRD: Saa ophöyes riigt Barn af *Byrd*, som Hiorten af sine Takker. — *Un Enfant riche se glorifie autant de sa naissance qu'un cerf de son bois.*

BYRDE: Hver skal bære sin *Byrde.* (Hvad et Mennéske saaer, det skal han höste. Gal. 6.) — *Chacun portera son fardeau.* (*Un Homme moissonnera selon qu'il aura semé. Gal.* 6.)

Paa liige *Byrde* drager ingen sig træt. — *Quand chacun porte une égale portion de la charge, personne ne se fatigue.*

Den eene bære den andens *Byrde.* (Gal. 6.) — *L'un porte la charge de l'autre.* (*Gal.* 6.)

Den tyngste *Byrde* paa Veyen er en let Pung. — *Le plus pesant fardeau en chemin, est une bourse mal remplie.*

Lige *Byrde* bryder ikke Halsen (Ryggen) sönder. — *Quand la charge est égale personne n'a le dos rompu.*

Liden *Byrde* er langveys tung. — *Une petite charge devient pesante à la longue.*

Det er ondt at bære tung *Byrde*, paa svag Ryg. — *Il ne fait pas bon porter une charge pesante quand on a le dos foible.*

BYTTE er giort for Giækkerie. (eller paa Bedrag) Sielden er Skifte bedre. — *Tout troc est mocquerie, ou tromperie: rarement un troc est avantageux (aux deux parties.)*

Det er ondt kive *Bytte*, at tage Hug ind. — *Le troc des querelles est mauvais, quand les coups sont de la partie.*

Lige *Bytte* giör mindste Trette. — *Un troc égal est celui qui cause le moins de disputes.*

C.

CANTOR: Som *Cantor* giör Tonen med Munden, bör han viise Pausen med Haanden. — *Le Chantre donne le ton de la bouche, & marque la pose de la main.*

CAMELET har en stor Lunge, og desmindre Hierte.

Le Chameau qui a beaucoup de poumon en est moins bien partagé du côté du cœur.

CLENODIE: Dyrt *Clenodie* giör ofte lystig til Syn. See KLENODIER.

Un bijou précieux donne un coup d'œil agréable. Voyez KLENODIER.

CHRIST er det Navn, som Lykke er til god Havn.

Le nom de Jesus-Christ *est le port de la félicité.*

En god Conscientie, gaaer over Excellentie.

Une bonne Conscience vaut mieux que l'Excellence.

COURS: Du bör ey stille din *Cours* efter en misviisende Compas.

Garde toi de diriger ta course sur une mauvaise Boussole.

CREDIT hielper mange op, og vel saa mange ned.

Le crédit aide bien des gens à se relever & bien d'autres à s'enfoncer.

CREDITERER: Den der *crediterer* Velgierning for Tak, faaer gierne et U til Villighed.

Celui qui fait du bien en vuë d'en être recompensé trouve souvent des ingrats.

CREDO: Han kommer intet i min *Credo*. Jeg troer ham ikke paa et Haar.

Il ne peut pas entrer dans mon Credo. *Je n'ai pas de foi dans un seul de ses cheveux.*

D.

DAARE giver Ord ud; og tager Hug igien.

Le Fou donne des paroles & reçoit des coups.

En *Daare* haver Hiertet paa Tungen; men en viis Mand Tungen i Hiertet.

Un Fou a le cœur sur la langue; mais le sage a la langue dans le cœur.

Daare lader Ord gange ind ad et Öre, og ud af det andet.

Les paroles adressées au Fou entrent par une oreille & sortent par l'autre.

Det er en *Daare* som giver Skib, at han ligger selv paa Landet.

C'est être Fou de donner son vaisseau & de rester soi-même à terre.

Vel siges mangen godt nok fore, at fölge sligt, det er en *Daare*.	*On promet souvent bien des choses, mais il y auroit quelquefois de la folie à s'y fier.*
Alle ville den Flade *daare*.	*Tout le monde se plaît à tromper un imbecille.*
Kommer du ved en *Daare*, da skier af Stykket og lad hannem gange.	*Un Fou te tient-il par l'habit? coupe la piéce, & t'éloigne.*
Daare vil ey eene fegte. (Fordi der maae to til at slaaes, eller fordi han flyer Leyligheden, eller fordi han er saa dristig at udfordre alle Folk.)	*Un Fou ne voudroit pas se battre seul. (Parce qu'il faut être deux pour se battre, ou parce qu'il fuit l'occasion, ou parce qu'il à la témérité de provoquer tout le monde.)*
Den er ey *Daare* der giör Daarlighed; men som kand ey tie det.	*Ce n'est pas celui qui fait une folie qui est fou; mais celui qui ne peut pas la taire.*
En *Daare* som löber med Liimstangen; Haver en Skrue lös i Hovedet; Et Sviin paa Skoven, dem ikke alle hiemme; der sværme Bier i hans Hoved; er foret inden i med Kalv-Hierne; som haver lange Ören. En Gakmed, en Amlet. (See Saxon. Φρονώδας ἕτερος. Som haver et godt Hoved til Narre-Hætte.	*Un Fou qui court des gluaux à la main. Il a un ressort démonté dans la tête. Un Cochon au bois: il n'a pas tout son bon sens; il a un Essaim d'Abeilles dans sa tête, & la cervelle d'un Veau. Il a de longues oreilles. Un Frére chapeau, un Amlet. (Voyez Saxon. Φρονώδας ἕτερος. Il a la tête propre pour porter une Calotte de Fou.)*
DAAREN skyer en Last og falder i en anden.	*Le Fou se corrige d'un défaut, & tombe dans un autre.*
Naar *Daaren* udpraler sin Velstand, forberger den Viise sin Nödtörft.	*Lorsque le Fou vante sa fortune, le sage cache ses besoins.*
Naar *Daaren* dömmer, faaer Stakarlen Skam.	*Lorsque le Juge est fou, le pauvre Plaideur en souffre.*
Daaren fattes alting; (og om han havde alting, kunde han ey bruges af dem.)	*Le Fou manque de toutes choses, (& quand il les auroit toutes, il ne pourroit pas en faire usage.)*
Daaren og Asenet kiöbe Vild med Hug. (Han bliver god af Skaden.)	*Par le moyen des coups on fait faire aux Fous & aux Anes tout ce qu'on veut. (Le mal qu'on leur fait les rend bons.)*

Daaren skal være, som kand lade Pengene komme ud blant Folk.	*Il faut des Fous pour faire rouler l'argent parmi le Peuple.*
Hvor *Daaren* er inde, der giver han Tegn fra sig.	*Lorsqu'un Fou est dans une maison, il en donne bientôt des marques.*
Daaren mistænker viise Mænd, men Viise kiende *Daaren*.	*Les Fous soupçonnent les sages; mais les sages connoissent les Fous.*
Det *Daaren* tænker, skeer sielden.	*Ce que le Fou pense arrive rarement.*
Daaren har Örne-Vinger, men Ugle-Öyne, (er for hastig.)	*Le Fou a les aîles d'un Aigle; mais les yeux d'un Hibou. (Il est trop précipité.)*
Iblant *Daarer* er han meest daarisk, som veed lidet, og dog vil synes at vide meget.	*Parmi les Fous le plus grand est celui qui sçait peu, & qui veut paroître sçavoir beaucoup.*
Ingen uden *Daaren* foragter Lærdom.	*Il n'y a que les Fous qui méprisent la science.*
En *Daares* Liv er værre end Döden.	*La vie d'un Fou est pire que la mort.*
DAARLIG Mand haver *daarlig* Dröm.	*Un fou a des rêves extravagans.*
En *Daarlig* kand undertiden sige viis Tale.	*Un Fou peut dire quelquefois des paroles sages.*
En *Daarlig* begynder meget og ender intet.	*Un Fou commence beaucoup de choses & n'en finit aucune.*
Han er *daarlig* sin Bygning sætter efter hver Mands Raad.	*Il faut être fou pour vouloir bâtir sa maison au gré de tout le monde.*
DAARLIGT: Det er *daarligt* at tage Eblet af Træet förend det er moden, og kræve Lön förend Arbeydet er giort.	*C'est être fou que de cueillir la pomme avant qu'elle soit meure, ou d'exiger la récompense du travail, avant qu'il soit fait.*
Det er *daarligt* at byde sig til at klynge, hvor man ikke fast henge. (At synge to Viiser for den Döve.)	*Il y a de la folie à offrir de grimper dans un endroit où l'on ne peut placer ni le pied, ni la main; (& à chanter deux chansons pour un sourd.)*
DAARSKAB er let, Spidsfindighed er tung at bære.	*Le Personnage de fou est aisé à soutenir, mais celui de railleur est difficile.*

Daarſkab i Tide er ſtörſte Viſdom. (Undertiden at giöre ſig til Nar, er og en Kunſt. F. Ex. David hos Philiſterne, Amlet hos ſine Uvenner.)

Une folie en certain tems eſt le plus haut degré de la ſageſſe. (C'eſt une ſcience que de faire le fou dans l'occaſion. Par exemple, David devant les Philiſtins, & Amlet en préſence de ſes Ennemis.

DAATTER: Riig Mands *Daatter*, og fattig Mands Stud, blive ey gamle i Gaarde.

La Fille d'un Homme riche, & le Bœuf d'un pauvre Homme ne vieilliſſent pas à la maiſon.

Du ſkal ey have 2 Move til en *Daatter*.

Tu n'auras point deux gendres, tu ne donneras point deux Maris à ta Fille.

Man faaer aldrig Held for ſide Serke eller driſtig *Daatter*.

On ne ſe trouve jamais bien d'une chemiſe trop longue & d'une Fille trop libre.

Hvo der haver en *Daatter*, han love hende bort.

Qui a une Fille doit la marier.

DADDELEN: Naar *Daddelen* er moden, maae den meeſt vogtes for Afbrækkere.

Lorſque l'amande eſt meure il y a danger que quelque'un ne la cueille.

DAG: Hver *Dag* haver ſin Nat, hver Glæde ſin Sorg.

Chaque jour a ſa nuit; & chaque ſujet de joie eſt ſuivi de chagrin.

Jo længere *Dag*, jo ſtækkere Traad; thi der ſpindes mindſt om Sommeren.

Plus les jours ſont longs plus le fil eſt fort car on file moins en Eté.

Enhver *Dag* har ſin Aften. Dagen er aldrig ſaa lang at Aften maa vi jo vente.

Chaque jour a ſa ſoirée. Un jour n'eſt jamais ſi long que nous ne devions nous attendre à voir venir le ſoir.

Det er ikke *Dag* förend Fugl ſiunger.

Il n'eſt pas jour avant qu'un oiſeau chante.

Det er nok at hver *Dag* haver ſin egen Plage. (Matth. 6.)

A chaque jour ſuffit ſa peine. (Matth. 6.)

Tænk paa den *Dag*, ſom ingen kand undgaae.

Penſe à ce jour que perſonne ne peut éviter.

Den eene *Dag* lærer den anden. (*Diſcipulus prioris poſterior dies.* Man lærer mens man lever.)

Un jour apprend quelque choſe à l'autre: (Diſcipulus prioris poſterior dies. *On apprend toujours, tant que l'on eſt en vie.)*

Den förste *Dag* den beste: Sagde Manden om sin onde Kone; (thi strax Bryllups-Dagen havde Ende, begyndte det Onde.)

Le premier jour fut le meilleur: disoit un Homme en parlant de sa méchante Femme; (car immédiatement après le jour des nôces commencèrent les mauvais jours.)

End kommer den *Dag*, at Koen har sin Hale behov.

Le jour viendra enfin auquel la Vache aura besoin de sa queuë.

Den eene *Dag* dömmer om den anden, og den sidste om dem alle.

Un jour fait juger de l'autre; & le dernier fera juger de tous.

Stor Forskiel paa en *Dag* og anden.

Grande différence entre un jour & l'autre.

Hver *Dag* kommer med sin Föde.

Chaque jour apporte sa nourriture.

Det er ey hver *Dag* Bage-Dag.

On ne met pas tous les jours le feu au four.

Paa den gode *Dag* skal man tale og giöre godt.

Dans la prospérité il faut bien parler & bien faire.

Den efterfölgende *Dag* er den foregaaendes Discipel.

Le jour qui suit est le Disciple de celui qui a précédé.

Den *Dag* er værre der kommer end gaaer.

Le jour qui vient est pire que celui qui est passé.

Den *Dag* er ganget som Geden var feed.

Le jour où la Chevre étoit grasse est passé.

Er det end en skiön *Dag* om Vinteren, saa siunge dog ey Fuglene.

Quoiqu'on ait enfin un beau jour, en Hyver, cependant les Oiseaux ne chantent point.

En skiön *Dag* skal man rose om Aftenen.

Un beau jour ne doit point être loué, avant que le soir ne soit venu.

De DAGE som ere de koldeste, de ere ogsaa de korteste.

Les jours les plus froids sont aussi les plus courts.

Gode *Dage* stærke Beene.

Il faut de la conduite dans la prospérité.

Han tager DAGEN som han kommer.

Il prend le jour comme il vient.

Dagen kommer vel, om end Hanen ey galer.

Le jour ne laisse pas de venir quand même le Cocq ne chante pas.

Dagen gaaer i mullet Veyr.

Le jour passe même dans un tems de brouillard.

Tag *Dagen* i agt; thi Natten er ey hver Mands Ven, som *Dagen*. (Og hvo sildig kommer til Herberg, skal sidde ilde, æde ilde, og ligge ilde.)

Employez bien le jour; car la nuit n'est pas aussi amie de l'Homme que le jour. (Celui qui arrive tard à l'auberge sera mal assis, mangera mal & sera mal couché.

Gud giör *Dagen*, Klokkeren Timerne.

Dieu fait les jours & le sonneur fait les Heures.

Dagen er kun to stumpede Ender; Er som stumpede Lys, der har kun Öyne og Ender. (Det siges om de mörke Dage for Juul. Lamberti og Gregorii Tiid, er Dag og Natten lang og viid; St. Vitus længste Dag opgaaer, og Lucia længst Nat formaaer. Saa var det tilforn, men vor urigtige Calender-Regning har forandret Tiden.)

Le jour n'est composé que de deux petits bouts. Il ressemble à une petite chandelle, qui n'a que le commencement & la fin. (C'est ce qu'on dit des jours obscurs avant Noel. A la St. Lambert & à la St. Gregoire les jours & les nuits sont longs & larges; St. Vit nous donne le plus long jour, & Ste. Lucie la plus longue nuit. Cela étoit vrai autrefois; mais la supputation défectueuse de notre Calendrier a changé les tems.)

En *Dag-Tyv*, som stieler Dagene fra vor Herre, opæder Brödet for de Duelige.

Un Paresseux, qui vole les jours au Seigneur, il mange le pain destiné pour ceux qui travaillent.

DALER: En *Daler* vel anlagt er bedre end 100 ilde stedde. (Her skal agtes det Kongen af Engelland lærte sin Sön:

Une Rixdaler bien employée vaut mieux que 100 Rixd. mal placées. (Cela nous rappelle ce qu'un Roi d'Angleterre disoit à son Fils:

Du tænk paa Hæder, du tænk paa Ære,
Du lad ikke Penge din Herre være,
Du spar ikke Sölv et röden Guld,
Du giv dine Svenne som dig er huld.

Songe à la gloire, & à l'honneur;
Que l'argent ne soit point ton maître;
N'epargne ni argent ni or;
Donne à ceux qui te sont affectionnés.

DANDS er Musik, Spill og Kierligheds Barn.

La Danse est la Fille de la symphonie & de l'amour.

Stakket *Dands* er snart sprungen.

Une petite Danse est bientôt finie.

At

At **DANDSE** uden Spil, er at ride uden Stiböyel.

Danser sans violon c'est monter un cheval sans étriers.

Den er god at faae til at *dandse* som selv hopper. Den er god at lokke som medhopper. Godt at pibe for den som gierne *dandser*.

Il est aisé de faire danser celui qui aime à sauter. On séduit aisément celui qui se prête à ce qu'on lui dit; il fait bon jouer de la flute pour celui qui danse volontiers.

Der hör meere til at *dandse* end et Par Korken-Skoe.

Pour danser il faut autre chose que des souliers de Liége.

De ere ikke alle glade der *dandse*. Lystig Sind behöver ingen Spillemand.

Tous ceux qui dansent n'ont pas le cœur content. Un Homme de bonne humeur n'a pas besoin de violon pour danser.

De qvæde alle i *Dandsen* traade, men kun faa som traade af igien. (Der hör lystig Sind til *Dandsen*, som i Viisen:
Saa gierne vilde jeg *dandse*,
Saa lystelig vilde jeg qvæde;
Sorgen haver mit Hierte belagt,
Jeg kand mig intet glæde.)

Tous ceux qui sont enjoués veulent danser, & peu d'entre eux cessent. (Pour danser il faut avoir le cœur joyeux, comme le dit la chanson: Je voudrois bien danser; Je voudrois bien chanter; mais le chagrin s'est emparé de mon cœur; je ne suis pas capable de sentir de la joie.)

Vid hvem du tager om Haand og *dandser* med.

Connois celui que tu prends par la main, & avec qui tu danse.

Han *dandser* og, som *dandser* nödigt. (Garnet drager og uvillige Fiske op.)

Quoiqu'on danse par force, on danse pourtant. (Le filet éntraîne le poisson malgré lui.)

Somme *dandser* barfodet, og somme har ingen Skoe, somme har mist deres Möedom, og somme har ingen Troe.

Quelques-uns dansent nud-pieds, & n'ont point de souliers; quelques-uns n'ont plus leur pucelage & d'autres n'ont point de foi.

Ingen *dandser* bedre end den Lamme.

Personne ne danse mieux que le Boiteux.

Ingen *dandser* uden Drukken eller Gal. (i ubeqvem Tid.)

Il n'y a que les gens yvres ou les fous qui dansent. (hors de propos.)

Veed du det, veed du meer, den Havfrue *dandser* paa Tillie.

Si tu sçais cela tu sçais bien autre chose. La Siréne danse sur une planche étroite.

Den *dandser* vel som Lykken piber for.

Celui-là danse bien pour qui la fortune jouë du violon.

Hvo ſom vil *dandſe*, ſee hvem han tager ved Haanden.

Celui qui veut danſer doit prendre garde à qui il donne la main.

DANNE-KONE: Saa fremt jeg har diet en *Danne-Kone* for ſöd Melk. (Somme ſige nu tvert imod: Saa ſandt ſom jeg har diet en Hore; thi mange bruge Ammer, ſom det ey havde fornödent, og ſaaledes er Aarſag, at deres Börn ofte med Ammens Melk inddrikke hendes onde Natur.)

Auſſi vrai que j'ai été allaité par une bonnête Femme. (On dit au contraire: auſſi vrai que j'ai été allaité par une fille de mauvaiſe vie; car pluſieurs perſonnes donnent à leurs Enfans des Nourrices qui ne leur conviennent pas, & qui par le moyen de leur lait leur communiquent leur mauvais naturel.

DANNEMAND: Hvor *Dannemand* er, kommer *Dannemand* til, ſagde N. han kom til N.

Un Homme d'honneur vient trouver un Homme d'honneur, diſoit N. quand il faiſoit viſite à N.

Det gaaer hart til for *Dannemand*, hvor man ſætter Bödelen hos Brudgommen. See NÖD.

Il n'eſt pas agréable pour un bonnête homme, qu'on mette le jour de ſes noces le bourreau auprès de lui. Voyez NÖD.

Man giör en *Dannemand* til gode, for man vil have Godt af ham; og en Skalk at man ey vil have Ondt af ham.

On fait du bien à un Honnête homme parce qu'on veut en recevoir de lui; mais on fait du bien à un mal-honnête homme, pour qu'il ne faſſe pas de mal.

DANNEMARKS-BLOMSTER blev kaldet den Skiönneſte blant Skiönne L. Bilde, ſom levede 1445. i Dronning Dorothées Hof, og dog gav ſig i Kloſter.

Fleur de Dannemarc; (*c'eſt ainſi qu'on nomma la plus belle des belles, L. Bilde, qui vivoit en* 1445. *à la Cour de la Reine Dorothée; & qui cependant ſe fit Religieuſe.*

DANNE-QVINDE, ſee DYYR.

DANNE-QVINDE, *voyez* DYYR.

DANSK: Han er alt for *Danſk*, har ey gaaet i Skole hos Tvillings Ren-Kniſt.

Il eſt trop bonnête-homme: Il n'a point été à l'Ecole des Jumeaux Ren-Kniſt.

DANSKE-MÆND, Danſke-Sæ-

Honnêtes gens, bonnêtes mœurs;

der. Da gaaer det vel til. (Hvorfor det ſtaaer i Viiſen:
Naar *Danſke* og Svenſke ſaae Tydſke Sed,
Da vee dem begge Landſkab derved.
Det haver været en gammel Sæd,
Saa længe vi leve, vi blive derved.

alors tout va bien. C'eſt ce que dit la chanſon:
Lorſque le Danois, ou le Suedois ſeme de la graine d'Allemagne,
Malheur au Dannemarc ou à la Suede.
Nous avons d'anciennes mœurs,
Tant que nous vivrons, nous voulons nous y tenir.

En DATTER voxer til (mognes) ſnart.

Une Fille croît bien vîte.

DAVE: Fleere ere *Dave* end Trave. Aaret er langt og Maalene mange.

Il y a plus de jours, que de Gerbes. L'année eſt longue & les bouches ſont en grand nombre.

DAVER: Efter god *Daver* og Hùſtrue bier man ey for længe.

On n'attend jamais trop un bon repas & une bonne Femme.

DAVRE er Dags-Mad, ſaae vi meere, ſee vi ad.

Le déjeuner eſt le repas du jour. Si on en veut davantage, il faut y pourvoir.

DAVREN: Man ſeer ſaa ofte efter *Davren* at man miſter Nadveren.

On attend quelquefois ſi fort le déjeuner, qu'on perd le ſouper.

Det gielder om *Davren.*

Le déjeuner eſt le repas le plus important.

DAWERE en Dagis Mad.

Qui a bien déjeuné a mangé pour tout le jour.

DAWEREN, ſee DAVREN.

DAWEREN, *voyez* DAVREN.

DEEL: Den förſte *Deel* overvinde den beſte.

La premiere partie qu'on obtient vaut mieux que la meilleure qui tarde.

DEELE: Ondt at *deele* med den Mægtige; (thi han vil gierne raade ſom Magten har.)

Il ne fait pas bon partager avec les plus forts; car celui qui a la force en main s'en prevaut.

Det er ondt at *deele* med Domme-

Il eſt dangéreux de partager avec ſon

ren, og drikke med Skienkeren, og ſpille med Dobleren.

Juge, de boire avec celui qui tient la bouteille, & de jouer avec un Filou.

For en ond Times Skyld, bær man DEGEN altid. (Men den ſkal dog ikke drages af Skeeden uden Aarſag, eller indſtikkes uden med Ære.)

On porte toujours l'Epée pour s'en ſervir dans une mauvaiſe heure. (On ne doit pas néan moins la tirer du fourreau ſans raiſon, ni la rengainer qu'avec honneur.)

DEGN: Man faaer ingen bedre *Degn* end en afſadt Præſt.

Il n'y a pas de meilleur ſacriſtain qu'un Prêtre dépoſé.

DEGNEN: Ringer *Degnen* ſaa han ſprenger, jeg kommer ey för han ſynger.

Que le ſacriſtain ſonne, qu'il créve, je n'irai pas à l'Egliſe avant qu'il chante.

DEJLIG er din Sending ſom din Fæ-Drev.

Ce que tu m'as envoyé eſt auſſi beau que ton paturage.

De *dejlige* blandt Mand-Folkene, blive tit Tyve, blandt Qvind-Folkene Horer.

Les plus beaux parmi les Hommes deviennent ſouvent dès trompeurs; & les plus belles parmi les femmes ménent une mauvaiſe vie.

DEJLIGHED med Bluſærdighed er dobbelt *Deylighed.*

La beauté accompagnée de pudeur eſt une double beauté.

Dejlighed og Kydſkhed kunne ilde boe ſammen. (*Lis eſt cum forma magna pudicitiæ.*)

La beauté & la chaſteté habitent difficilement enſemble. (Lis eſt cum forma magna pudicitiæ.)

DEMANTEN er blant Ædelſteene ſom Guldet blant Metallerne. Om en ſtor *Demant* ſom ingen i Europa kunde kiöbe, ſee Cominæi Hiſtorie. Aar 1638. der Kirken til Groſz-Vardein blev afbrudt, fandtes der i en Kiſte Kongel. Krone, Scepter og en Demant, ſtor ſom et Hönſe-Eg.

Le Diamant eſt parmi les pierres précieuſes comme l'or parmi les métaux. Voyez l'Hiſtoire de Comines touchant un gros Diamant que perſonne ne pouvoit achetter. En 1638. l'Egliſe du gros Varadin fut abattuë, & on y trouva dans une caiſſe une Couronne Royale, un Sceptre, & un Diamant gros comme un œuf de Poule.

Demanten er ſmuk, dog den haver ingen Farve; (thi den er ey

Le Diamant eſt beau: il n'a cependant nulle couleur; (car il n'eſt pas

god, som er hvid eller sort eller guul.)

estimé s'il se trouve blanc, noir, ou jeaune.

Dierv: Hver er *dierv* over deelt Lod.

Chacun veut avoir ce qui lui est échu.

Dievel: Den hvide *Dievel* er argere end den sorte.

Un Diable blanc est plus méchant qu'un Diable noir.

Det er en dristig *Dievel*, som lader sig see om höye Middag.

Il faut qu'un Diable soit bien hardi, pour se montrer en plein midi.

Dievelen er Verdens Fyrste, derfor gaaer det galt til.

Le Diable est le Prince du monde; c'est ce qui fait que tout y va de travers.

Dievelen er Vert i Verden, derfor have de Fromme ondt Herberg der.

Le Diable est l'Hôte du monde; c'est la cause pourquoi les gens sages y sont mal aubergés.

Dievelen faaer ey alt det man giver hannem. (F. Ex. Moderen fortörnet over sit Barns langvarige Graad, sagde i en Hast: *Fanden tage dig*! Og der Deele-Fogden, som fulgtes med hannem, bad ham nu tage, svarede Fanden: *Ney, thi hun meener det intet.* Derefter, der de komme bedre frem, og Bonden saae Deele-Fogden, sagde han: *Gid Fanden havde den Bonde-Plager henne*! Nu tager jeg, sagde Fanden; thi han meener det alvorligen. Det beste er, som Apostelen lærer: Rom. 12. 14. velsigner og bander ikke.

Le Diable ne reçoit pas tout ce qu'on lui donne. (Par exemple: Une Mére outrée des cris continuels de son Enfant, lui dit dans sa vivacité: Que le Diable t'emporte! *Un Receveur qui suivoit avec le Diable lui dit de prendre l'Enfant sur le champ; à quoi celui-ci répondit:* Non, car ce n'étoit pas la pensée de cette Femme. *Dans ces entrefaites ils joignirent le Mari, qui, voyant le Receveur, s'écria:* Que le Diable puisse emporter cet Homme qui tourmente si fort les Paysans! *Oh! je t'emporte, dit alors le Diable; car il pense sérieusement ce qu'il dit. Le mieux, comme nous l'apprend l'Apôtre Rom. 12. 14. c'est de bénir au lieu de maudire.*

Dievelen er Guds Abe.

Le Diable est le singe de Dieu.

Dievelen er arm, han har hverken Krop eller Siel.

Le Diable est pauvre: il n'a ni corps ni ame.

Dievelen griber gemeenlig Bugen

Le Diable s'attaque communément

an, (formedelst Bug-Sorg og Utugt.) — *au ventre, principalement par la nourriture & par les plaisirs de la chair.*

Dievelen lader altid en Stank efter sig. (Han giör intet Godt, uden for at giöre des meere Ondt. Bryder han et Knep-Huus ned, saa bygger han to op igien.) — *Le Diable laisse toujours une mauvaise odeur après lui. (Il ne fait rien de bon à moins que ce ne soit pour rendre la chose plus mauvaise. S'il renverse une maison de débauche c'est pour en rebâtir deux autres.)*

Dievelen haver sterke Klöer, vil ey slippe det han haver. — *Le Diable a de fortes griffes. Il ne lâche pas ce qu'il tient.*

Det skal være to stærke *Dievle*, der skal tage noget fra den tredie som har intet. — *Il faudroit deux Diables bien forts, pour oter à un troisième ce qu'il n'a pas.*

DIEVELS: Til *Dievels* Arbeyde hör Fandens Lön. — *A travail de Diable, récompense de Diable.*

DISCIPELEN er ey over Mesteren. — *Le Disciple n'est pas au dessus du Maître.*

DISPUTERER: Hvo meget *disputerer* troer lidet. — *Celui qui dispute beaucoup, (sur la Religion) a peu de Foi.*

DOCTOR: Heller *Doctor* end Bödel. — *Plutôt Médecin que Bourreau.*

DOCTUS: Vil ikke *Doctus*, saa skal *fortis*. (Vil ey St. Peders Nögel, da skal St. Povels Sværd. — *Si la science ne fait rien, la force opérera. (Si les clefs de St. Pierre sont de nul effet, l'Epée de St. Paul le fera.*

En DOCTER og en Bonde vide meere end en *Docter* alleene. — *Un Médecin, & un Paysan, sçavent plus que le Médecin tout seul.*

DOCTERNE: Ved det Folk lever ilde, lever *Docterne* vel. — *Quand le Peuple est malade, le Médecin fait ses orges.*

DOCTORER skaffe tit Sygdom iblant de Sunde, og Procuratorer Splid blant de Eenige. — *Les Médecins rendent souvent malades ceux qui se portent bien, & les Procureurs sément la division parmi ceux qui sont d'accord.*

DOMMER: Ikke to *Dommere* i en Sag. *In eodem Foro.*

Il ne doit point y avoir deux Juges dans la même affaire. In eodem Foro.

Man maae ey være *Dommer* i sin egen Sag. Man kand ikke baade være *Dommer* og Sags-Söger.

On ne peut point être juge dans sa propre cause. On ne peut point non plus être Juge & demandeur dans une cause.

Mangen er kiendt med *Dommeren*, men faa med Retten.

Bien des gens connoissent le Juge; mais peu ce qui est juste.

DOMMEREN skal være sandru i Ord, dydig i Gierninger, uden Frygt for nogen uden Gud, uden Had til nogen, foruden Misdædere. (Eller rettere Misgierningen.)

Un Juge doit être vrai dans ses paroles, vertueux dans ses actions, sans craindre autre que Dieu, sans haine pour personne que pour les Malfaicteurs, (ou plutôt pour le crime.)

Dommeren skal vel höre sig for, mærke snart, og dömme seent. *Il huomo Judice tosto intende, tardi judica.* Han skal tit meere höre end see.

Le Juge doit bien écouter, saisir d'abord le fait & juger sans précipitation. Il huomo judice, tosto intende, tardi judica. *Il doit souvent plus écouter que voir.*

Som *Dommeren* dömmer Menneskene, saa dömmer Gud ham.

Comme le Juge jugera les Hommes, Dieu le jugera.

Dommeren dömmer ikke, men Loven.

Ce n'est pas le Juge qui condamne, mais la Loi.

Den sidder ofte paa *Dom-Stole*, som ikke kand skifre Saad mellem Hunde; det er Skam höy Bestilling og ringe Viisdom.

Tel souvent est assis sur un Tribunal, qui ne seroit pas capable de distribuer la souppe aux Chiens. (Rien de plus affreux que de voir un ignorant dans une grande charge.)

DOTTER för sig gierne i Moders Serk, og Sön i Faders Skiorte, helst om den er skiden. Man antager snarere Forældrenes Lyder end Dyder.

Un Fille met volontiers la chemise de sa Mére, & un garçon celle de son Pére, (sur tout quand les chemises sont sales. On imite plutôt les défauts des Parens que leurs vertus.)

DÖTTRE: Forældre opföde *Döttre*, men Naboerne gifte dem.

Les Parens élevent des Filles; mais les Voisins les marient.

DOTTEREN: Förend du beder

Avant que de demander une Fille en

om *Dotteren*, da merk först efter Moderen. — *marjage, observe premierement le caractére de la mére.*

DÖTTRES FORMYNDER: Gud er alle *Döttres Formynder*. — *Dieu est le Tuteur de toutes les Filles.*

DOVEN Ungdom giör elendig Alderdom. — *Un Jeunesse oisive annonce une pauvre vieillesse.*

En *doven* Moder föder en duelig Dotter, og en duelig Moder föder en *doven* Dotter. (Den *dovne* viser Dotteren til Arbeyde, men den duelige giör det selv.) — *Une mére paresseuse engendre une Fille laborieuse, & une Mére laborieuse une Fille paresseuse. (La Mére paresseuse dit à sa Fille de travailler, mais la laborieuse travaille elle-même.)*

DÖE: De *döe* alle som feye ere. (*Quotidie languens morior.*) — *Tous ceux qui languissent meurent tous les jours.* (Quotidie languens morior.)

DÖD: Eens *Död*, en andens Bröd. — *La mort de l'un assure du pain à l'autre.*

Den *Död* er hver Mands Alfar-Vey. Det hielper ey at sige Ney. — *La mort est le grand chemin d'un chacun. Il ne serviroit de rien de dire non.*

Vel *död*, er vel levet. — *Qui meurt bien a bien vêcu.*

Giveren er *död* og Skienkeren er *död*. — *On ne donne plus, & il n'y a plus de crédit au Cabaret.*

Det er en seen *Död* at lade Giæs træde sig ihiel. — *Une mort bien lente c'est celle que l'on souffre en se laissant écraser par les Oyes.*

Bedre en ærlig *Död*, end skammelig Levnet. — *Une mort honorable vaut mieux qu'une vie sans honneur.*

Bedre er snart og vel at *döe*, end længe og ilde at leve. — *Il vaut mieux mourir de bonne heure & bien, que vivre long-tems & mal.*

Bedre at være *död*, end med Sorrig leve. — *Il vaut mieux mourir que vivre dans le chagrin.*

Om Manden end er *död*, saa ere hendes Börn dog ikke Faderlöse, ey heller hun Enke; (thi hun haver fleere Mænd.) Hun er som Due-Huuset, hvor de flyve — *Quoique le mari soit mort, ses Enfans ne sont pas pupilles, & sa femme n'est point veuve; (car elle avoit plus d'un mari. Elle est comme un Pigeonnier, où un Pigeon entre & l'autre sort.*

flyve af og til. Der er anden Trang, end Bröd-Trang, hos hende.

Elle a des besoins plus pressans que ceux de la faim.

Vel föd, er vel en Tröst,
Men bedre vel opdragen,
Vel gift, er Livets Lyst,
Vel *död* er heele Sagen.

Un Homme bien né a des graces à rendre; mais celui qui a été bien élevé en a encore davantage. Etre bien marié c'est le plaisir de la vie; mais bien mourir est le point de l'affaire.

En Vente-*Död*, (saa kaldes Studenteren, som venter efter Præstens *Död*.)

Quelqu'un qui soupire après la mort d'un autre. (On appelle ainsi les Candidats qui soupirent après la mort des Prêtres.)

DÖDE er död Mends Venner.

Les morts sont les amis des morts.

Tael ey paa den *Döde* og Fraværende.

Ne parle point mal des morts, ni des Absens.

Ofte græder den *Döde* over den Levende. (Den Fege staaer for Sengen, og den Syge ligger deri.)

Souvent un Homme mort (à demi,) pleure celui qui est vivant. (Celui qui mourra bientôt est auprès du Lit & le Malade est dedans.)

DÖDEN staaer de Unge paa Luur, men de Gamle for Öyne. Den Unge kand, den Gamle skal döe.

La mort est à l'affut pour attrapper les Jeunes, & elle est devant les yeux des Vieillards. Les Jeunes peuvent mourir, les vieux doivent mourir.

Döden vil have en Aarsag.

La mort veut avoir une cause.

Döden alleene uden Haabet.

La mort est la seule chose qui ne laisse point d'espérance.

Döden er god, endog Veyen dertil er besværlig.

La mort est une bonne chose quoique le chemin en soit difficile.

Döden hielper af Nöden.

La mort délivre de tout embarras.

Döden er Ende paa Visen.

La mort est la fin de la Chanson.

Döden er kiær, först Lykken er sær.

La mort est cherie lorsque la fortune est contraire.

Döden skiemter ikke, lader sig ey afvise; agter Pallads og Hytte, Scepter og Spade, Flöyel og Vadmel, lige höyt.

La mort ne badine point. Elle n'écoute aucune raison; & elle ne fait point de différence, entre les Palais & les Cabanes, les Sceptres & les boulettes, le Velours & la bure.

Da er *Döden* best, naar en gammel

La mort est ce qu'il y a de plus

lider Armod, en Fangen Svaghed, en Æret Foragt, og enhver Landflygtighed.

avantageux, lorsqu'un vieillard tombe dans la pauvreté, qu'un prisonnier devient infirme, qu'un homme d'honneur se voit méprisé, ou lorsque quelqu'un est condamné à l'exil.

Döden haver en bitter Forsmag, men söd Eftersmag.

La mort a un avant-goût amer, mais un rapport bien doux.

Döden er en Söyn, hvo som sover er ey död.

La mort est un sommeil: celui qui dort n'est pas mort.

Der er *Döden* i Gryden.

Contre la mort il n'y a point de remède.

Döden agter alle liige, derfor frygte hannem alle.

La mort nous tient tous pour égaux, ce qui fait que tous la craignent.

Döden er en snel Jæger, ingen kand undlöbe.

La mort est un habille Chasseur; personne ne lui échappe.

Döden er vis, men Timen uvis. (Intet vissere end *Döden*, og intet uvissere end Dödens Tiid, Sted og Maade.)

La mort est certaine mais l'heure est incertaine. (Rien de plus certain que la mort, & rien de plus incertain que le tems, le lieu & le genre de la mort.)

Döden blæser ey Lyd (Basune) for sig.

La mort ne sonne pas la Trompette quand elle vient.

Naar alting er vendt, er *Döden* ved End.

Quand la course est finie, il faut mourir.

Döden er ofte i Sukker-Mad, drikkes af Guld-Skaal.

La mort est souvent dans un mets de sucre, ou dans une coupe d'or.

DÖDS-DAG: Vor *Döds-Dag* er vor Doms-Dag. Enhvers yderste Dag er naar han döer.

Le jour de notre mort est le jour de notre jugement. Le dernier jour d'un chacun est celui auquel il meurt.

DÖE: Bedre ærligen at *döe*, end skammeligen at flye.

Il vaut mieux mourir avec honneur que fuir honteusement.

Fleere *döe* ved Fylderie end ved Sværd.

Les excès dans le boire & dans le manger en tuent plus que l'Epée.

Vi leve til at *döe*, og *döe* til at leve.

Nous vivons pour mourir, & nous mourons pour vivre.

Man kand saa snart *döe* hiemme paa Benke-Halmen, som i Krigen.

On est autant en danger de mourir chez soi, dans son lit, qu'à la guerre.

Bedre at döe end trygle. (Sir. 41. Jeg haver ladet mig sige, at som der sadde en Steds mange Tiggere, bevægedes en riig Mand af Barmhiertighed, og tilböd sig, at ville lade dem alle heele. Men der var kun een som tog mod dette gode Tilbud. De andre tænkte, at bleve de sunde, saa kunde de ey længere bruge dette lisene Handverk, (Betlen). En anden lod heller sin Arve-Part fare, hvilken han ey maatte faae, med mindre han vilde afstaae sin Betlen der efter. En anden, naar hans Hustrue födde hannem et heelt og sundt Barn, bröd han enten Haand eller Fod af det, sigende til Hustruen, at han vidste ey bedre at forsörge sine Börn, end giöre dem til Betlere, saa vare de Herrer.)

Il vaut mieux mourir que d'être réduit à mandier son pain. (*Sir.* 41. *On m'a dit, que plusieurs mendians se trouvant dans un lieu; un Homme riche, touché de compassion, offrit de les faire tous guérir; mais il n'y en eut qu'un seul qui accepta cette offre charitable. Les autres s'imaginérent, que s'ils étoient gueris, ils ne pourroient plus exercer le mêtier de Mendiant. Un autre aima mieux renoncer à un heritage qu'il ne pouvoit avoir qu'à condition d'abandonner le mêtier de mendiant; & un autre, sa Femme ayant mis au monde un Enfant sain & bien constitué lui rompit un bras, ou une jambe, disant à sa Femme, qu'il ne connoissoit pas une meilleure maniére de faire la fortune de son Enfant qu'en le reduisant à la nécessité de mandier, parce que les Mendians vivolent en Princes.*)

DÖER: Hvo som *döer* af Trusel, skal bödes med Skarn.

L'Amende pour la mort de celui qui meurt des menaces qu'on lui fait, ne doit être payée que parce qu'il y a de plus vil dans la Nature.

Naar Selv-have *döer*, da födes aldrig hendes Mage.

Lorsque le présomptueux meurt, il ne croit pas qu'on puisse trouver son semblable.

Saa tit *döer* man, som man mister sine.

On meurt toutes les fois qu'on perd quelqu'un des siens.

Intet *döer* snarere end Velgierningen. (Joseph glemmes snart.)

Rien ne meurt plutôt que la mémoire d'un bienfait. (*Joseph est d'abord oublié.*)

Döer du, saa begraver man dig i Huden. Det ingen Bonde giör ved sin Ko.

Meurs tu? on t'enterra dans ta peau; c'est ce qu'un Paysan ne fait point à sa Vache.

DÖFUE: Den *Døfue* hörer noget, den Blinde seer intet. | *Le Sourd entend quelque chose; mais l'Aveugle ne voit rien.*

DÖLGE: Hvo ey kand *dölge* et Menneskes Feyl, veed ey hvad han selv er. | *Celui qui ne peut pas cacher la faute d'un Homme, ne sçait pas ce qu'il est lui-même.*

Ligesom man intet skal *dölge* for sin Ven, saa ey aabenbare hans Hemmeligheder. | *Comme on ne doit rien cacher à son Ami; on ne doit point non plus découvrir les secrèts qu'il confie.*

Til en Sorrig at *dölge*, hör et mandig Hierte. | *Il faut bien de la force d'esprit pour cacher un chagrin.*

Ondt at *dölge* det hver Mand veed. | *Il n'est pas aisé de faire un mystere de ce que tout le monde sçait.*

Det er ey værd at *dölge* for Ven, det Uven veed. | *On ne doit point cacher à son Ami ce que l'Ennemi sçait.*

DÖM ey forsnart om andres Bræk, at du ey blive skal en Giæk. | *Ne juge pas trop vîte des fautes des autres; de crainte què tu ne passes toimême pour un Fou.*

Döm saaledes imellem andre, at andre ey skal dömme ilde om dig. | *Juge tellement des autres que les autres ne jugent pas mal de toi.*

DOMMENS-SÆDE: Den som betiener *Dommens Sæde* med et Öre, var bedre han havde slet ingen. | *Il vaudroit mieux que celui qui est assis sur le Tribunal, & qui n'a qu'une oreille, n'en eut point du tout.*

DÖMMER du din egen Sag ret, döm ey derfor din Næstes uret. | *Si tu juges bien dans ta propre cause, ne juge pas mal dans celle d'autrui.*

Ingen *dömmes* uforhört. | *Personne ne doit être jugé, sans avoir été entendu.*

DÖR: Ofte gielder *Dør* Stakkarle-Vrede. (Det siges efter nogles Meening om Betlere, som kives for riig Mands *Dör.*) | *Souvent la porte se ressent de la colére des miserables. (Selon quelquesuns cela se peut entendre des Mandians, qui se querellent à la porte des Riches.)*

Dör: Han *dör* ikke som dyrt kiöber. | *Celui qui achette (du Bled) bien cher n'en meurt pas.*

Ingen *dör* af Hotzell. | *Personne ne meurt de la peur des menaces.*

Han gaaer som hver Mands *Dør.* | *Il va comme la porte d'une maison.*

En Stav-Stryger. Som maae slaaes med hver Mands Hund, gaae om at banke Hunde-Næser. Gaaer Staader-Gang og signer Kalve. Som ligger ikke en Nat som en anden.

Un batteur de pavé. Il a à se battre contre tous les chiens, & à les frapper au nès avec son bâton. Il marche comme les Mandians, & guérit les Veaux en les touchant. Il ne couche pas une nuit comme l'autre.

Lukker vor Herre en *Dør*, saa lader han en anden op.

Si le Seigneur ferme une Porte, il en ouvre une autre.

Först en *Dör* lukkes, da aabnes en anden.

Dès qu'une porte se ferme, une autre s'ouvre.

DÖREN: En inden *Døren* er bedre end to uden for.

Une Personne à la maison vaut mieux que deux dehors.

DÖRREN lukkes hart i Laas for sandför Mand.

On ferme la porte à celui qui dit la vérité.

Dørren har meest Umage i Huuset; (Saa og Huusbond og Hustrue.)

La porte est ce qui a le plus d'occupation dans une maison. On pourroit en dire autant du maître & de la maîtresse.

DÖV: Der er ingen *döv*, end den som ikke veed. (Langt fra Öyne, langt fra Hiertet.)

Il n'y a pas de plus pire sourd que celui qui ignore une chose. (Eloigné des yeux, loin du cœur.)

Den DÖVE hörer noget, den Blinde seer intet.

Un Sourd entend quelque chose, un Aveugle ne voit rien.

Var tho, sagde den *Döve*, der den Blinde fiertede.

Prends garde à toi, disoit un sourd, dans les tems qu'un Aveugle lâchoit un vent indiscret.

DRAABE: Idelige *Draabe* huler Steen.

L'Eau qui tombe goutte à goutte perce la pierre.

DRAATIN er Aars Eyere.

Le Fermier est possesseur pour le tems de son Bail.

DRÆBE: Den som vil *dræbe* andre med sin Mund, var bedre at have en tilsnöret Hals.

Il vaudroit mieux que le Medisant eût la gorge coupée.

Helte *dræbe* deres Fiender, Fruentimmeret deres Venner.

Les gens de guerre égorgent leurs Ennemis, & les Femmes égorgent leurs Amis.

DRÆBER: Bedre at du *dræber* Egget, end Basilisken *dræber* dig. — *Il vaut mieux que tu casse l'œuf, que de t'exposer à être tué par le Basilic.*

DRÆBES: Ved Speyl *dræbes* Basilisken, ved Dyd *dræbes* Misundere. — *Avec un miroir on tuë le Basilic; & par le moyen de la vertu on desespére l'Envieux.*

Fleere *dræbes* af Mad og Drikke, end ved Sværd. — *Le manger & le boire en ont plus tué que l'Epée.*

DRAFUE: Det er Ondt at *drafue* Reff med Ramme. — *Il n'est pas aisé d'accoutumer le Renard & le Liévre à tirer ensemble.*

Den er snart *drafuen* som hopper selv med. — *Il est aisé de tirer celui qui suit de lui même.*

DRAGE: Det duer ey at *drage* den til Disk som baaren er til Visk. — *Il ne faut pas élever celui qui est né pour ramper.*

Det er ilde mod ramme Reeb at *drage*, (Saxon.) thi da drager den Sterkere den Svagere i Vandet. — *Il n'est pas aisé de tirer une corde contre le courant, (Saxon.) car alors le plus fort entraîne le plus foible dans l'eau.*

De *drage* vel paa en Linne, men hver om sin Ende. — *Ils tirent bien la corde; mais chacun tire de son côté.*

DRAGE-DUKKE: Han er en *Drage-Dukke*, Lokke-Due. — *Un* Rapporteur: *Il est un Rapporteur, un trompeur.*

DRAGES: De *drages* som to Dievle i et Udföre. — *Ils s'efforcent comme deux Diables à faire la même chose.*

DRANKERE vorde Raad, men Doblere ingen. — *Les Buveurs peuvent devenir riches; mais les Joueurs ne s'enrichissent point.*

Naar *Drankeren* bliver syg, og Narren arm, er det ude med dem begge. — *Lorsque le Buveur devient malade, & que le Fou tombe dans la pauvreté c'en est fait de l'un & de l'autre.*

Man finder ofte fleere gamle *Drankere*, end gamle Lege. — *On trouve plus souvent de vieux bûveurs que de vieux Joueurs.*

DRAV: Naar det kommer i *Drav*, kommer det i Lav. (Det er: — *Lorsqu'on réflêchit bien & qu'on s'en tient-là, rien ne se fait. Une lon-*

Bliver liggende. Længe at bie, gjör Sorg og qvide. Men hvo ey vil bie, faaer at ride.)	qui attente cause de souci; mais celui qui ne veut pas attendre, s'en va sans avoir rien fait.
DRENG: För leye *Dreng* til Hove, og hav Skam igien.	*Envoyez un sot à la Cour, & sa commission ne se fera pas.*
DRENGE-SKELDE (som tages af Bonde-Karlens Korn, og Pige-Valde (naar Pigen giör Faare-Valde æder hun det Tykke af) er sielden feed.	*C'est la portion de bled que le Paysan donne à son serviteur; & on nomme* Pige-Valde *le fromage de Brebis, lorsque la Fille qui l'a fait a mangé la crême.*
DRENGS DRENG: Ondt at være *Drengs Dreng*, og Spinde-Kones Terne. (At tiene en ringere end han er værd.)	*Il ne fait pas bon être le Serviteur du Serviteur, ni le fuseau d'une Fileuse. (Ni servir une personne moindre que soi.)*
DRIFUE: Man skal ey *drifue* en god Svend formeget.	*N'imposes point de trop rudes fardeaux à de bons Serviteurs.*
DRIK saa Blak og Bund. (Det Tynde som det Tykke.)	*Buvez le clair & l'épais.*
Drik som Giest, og æd som hiemme er van.	*Bois comme un Convive, & mange comme tu es accoutumé de manger à la maison.*
Drik dit Öll för det dovner, tag din Kierest i Favn för hun sovner.	*Bois ta Biére avant qu'elle se gâte & embrasse ta Femme avant qu'elle s'endorme.*
Vaer dig for *Drik* og Borg.	*Garde-toi de la boisson & du crédit.*
Drik, eller faae Munden fra dig. (Grækerne sagde: Ἢ πῖθι ἢ ἄπιθι. *Drik* eller gak.	*Bois, ou défais-toi de ta bouche. Les Grecs disoient:* Ἢ πῖθι ἢ ἄπιθι. *Bois, ou t'en vas.*
Drik saa paa andres Sundhed, at du ey för-drikker din egen.	*Bois tellement à la Santé des autres, que tu ne nuise pas à la tienne.*
Drik skal forlette det tunge Mod, ikke betage Forstanden.	*Bois de façon à te donner du courage & non à perdre la raison.*
Drik og Qvinder giör de Vise galne.	*La boisson & les Femmes font perdre la raison aux sages.*

·21..D

God *Drik* fordærves i et skident Kar.	*La meilleure boisson se gâte dans un vase qui n'est pas propre.*
Drik og æd, Gud ey forgæd.	*Bois & mange; & n'oublie pas à remercier le Seigneur.*
Det er en ond *Drik* hvorved ingen bliver lystig.	*La boisson est mauvaise, lorsqu'elle ne rend pas gai.*
Er *Drik* en Ære, saa er det ingen Skam at spye.	*S'il y a de l'honneur à boire, il n'y a point de honte à rendre gorge.*
Drik-Önske: Det er Dydens Skaal, og Frydens Skaal, og alle gode Venners Skaal.	*Santés, le verre à la main: A la Vertu! A la Paix! A tous les bons amis!*
Drikke: Man kand og *drikke* bort med tör Mund, (i andre Maade fordöye.)	*On peut boire sans se mouiller les lévres (dépenser son bien d'une autre manière.)*
Der qveldes ikke som Qvinder *drikke*.	*La nuit ne vient point, quand les Femmes se mettent à boire.*
De *drikke* Ende-Drik og Vende-Drik, og intet fanger jeg.	*Ils boivent & reboivent, sans cesse; & ils ne m'en font point part.*
Hvo vel æder skal og vel *drikke*. (Man giör ey Heste-Maaltild.)	*Qui mange bien boit bien, on ne fait point un repas de cheval.*
At give Mad uden *Drikke*, er liden Tak værd.	*Qui donne à manger, & point à boire, ne mérite pas grand remercîment.*
At *drikke* og file, er Saugskiærers Hvile.	*Boire & limer sa scie c'est la recréation des scieurs.*
Man faaer at *drikke* Dansk Öll, og dandse ved Tælle-Lys. (Fattig Mands Lystighed.)	*On boira de la biére Danoise; & on dansera aux chandelles de suif. (Pauvre bal.)*
Drikke-Gang: Sundheds *Drikke-Gang*, Doctere og Apotheker.	*L'excès dans le boire est la perte de la santé qu'il faut aller chercher chez le Médecin & l'Apothicaire.*
Södt er at *drikke*, og surt er igien at give. (Saaledes siger man om et Medicament. Man siger det og om uretfærdigt Gods.	*Il est doux de boire & amer de rendre gorge. (Cela s'entend d'une Médecine. On le dit aussi des choses mal acquises.)*

DRIKKEN er söd, gaaer glat ned; Betalning er suur, vil nödig ud.

La boisson est douce: elle passe aisément par le gosier. Le payement est amer parce qu'il faut le tirer dehors avec effort.

Hvo som holder *Drikken* i Ære, og giör sig ey for gemeen med den, han holdes igien i Ære, og ved Forstand af den.

Celui qui fait cas de la boisson, & qui n'en fait point d'excès, conserve son honneur & ne perd point sa raison.

DRIKKER mens i lyster, Tönden haver en Söster. De Gamle nöyedes med vort eget Lands Drik, Öll og Miöd i Tönden. De af Adelen som forsömmede at komme til deres Mode 20 Dag Juule i Othensee, skulde blandt andet give en Tönde Miöd. 3 Breve derom i Adelig Haandskr. Slægte-Bog. Der findes vel i Viiserne:
Den brune Miöd, den klare Viin, Skal være for dig usparet.
Dog brugtes Viinen kun lidet, som kand sees af det Bryllup Hr. Eric Ottesen Danmarks Riges Hofmester giorde, hvor Kong Eric og Dronning Dorothea ogsaa vare, og blev kun af Viin fordrukket en halv Ahme. Men nu i vor Tid blev til et Bryllup forbrugt ved 20 Ahmer Rinsk Viin, foruden Fransk Viin til de Gemeene. Ellers er det at agte, at, naar der tales om Viin i gamle Skrifter, forstaaes der Korn-Viin eller Öll derved, som af Edda og Sagarne kand sees.

Bois tant que tu y trouves du plaisir: la Tonne a une Sœur. (Nos Péres se contentoient de la biére de leur Pays, & de l'Hydromel en tonne. Les Nobles qui négligeoient de se trouver à la Diéte de 20 jours au tems de Noel, dans la Ville d'Odensée, devoient entre autres payer par forme d'amande une Tonne d'Hydromel. On trouve à ce sujet trois lettres, i Adelig Haandsk. Slægte-Bog; *& la chanson dit:*
Le brun Hydromel, le clair Vin, ne seront point epargnés pour toi.
Mais on buvoit peu de Vin; ce qu'on peut voir par le Mariage d'Eric Ottesen Grand-maître du Royaume, auquel se trouverent le Roi Eric, & la Reine Dorothée; car on n'y but qu'une demi-pipe de Vin. Au lieu que présentement on consume quelquefois dans une Noce jusqu'à 20. Pipes de Vin de Rhin, sans compter le Vin de France pour les gens du commun. Du reste il est bon d'observer que quand il est parlé de Vin dans les anciens Ecrits, on entend le Brandevin de grain, ou la Biére, comme on le voit dans Edda & dans les Sagas.

Han *drikker* som en Koe. (Det var gódt; thi Koen holder op, naar hun har slukt Törsten.)

Il boit comme une Vache. (Ce seroit bien fait; car une Vache cesse de boire quand elle a étanché sa soif.)

Tit *drikker* saaledes Manden, at Konen findes Öll-syg.

Quelquefois l'Homme boit de façon, que la femme manque de biére.

Den som *drikker* om Natten, og sover om Dagen, tænker at gaae ingen i Veyen.

Celui qui boit la nuit, & dort le jour, croit que personne ne passe dans les ruës.

Man *drikker* paa andens Sundhed, og mister sin egen. *Vestra valetudo corpora nostra necat.*

On boit à la santé des autres, & on ruine la sienne. Vestra valetudo corpora nostra necat.

Hvo som *drikker* Vand beholder Penge og Forstand. Hvo som *drikker* Vogt, faaer gode Klæder.

Celui qui boit de l'eau conserve son argent & sa raison. Celui qui boit sobrement aura de bons habits.

DRIKKERE, blive Stympere, Drankere, Prakkere. Hvo *drikker* meget betaler lidet.

Les buvèurs deviennent misérables, & les Yvrognes deviennent des gueux. Celui qui boit beaucoup ne paye pas bien.

Der DRIKKES meere for Lyst end for Törst. (Der qveldes ikke som Qvinder drikke. De giöre undertiden deres Aften og Middag, naar de formeget have siunget i Chor med den store Kande.)

On boit plus pour le plaisir, que pour la soif. (La nuit ne vient point lorsque les Femmes boivent. Quelquefois elles joignent le souper avec le diner, lorsquelles ont bien sifflé la grande cruche à la main.)

DRISTE: Naar Aberne *driste* paa Parderens Död, blive de ofte af den dödet.

Lorsque les singes se risquent près du Leopard, qu'ils croient mort, il les tuë souvent lui-même.

DRISTIG Mand kand meget forfare.

Un Homme hardi peut entre-prendre beaucoup.

Dristig Mand og red Sværd.

Homme hardi, Epée peureuse.

Mangen er *dristig* nok för det gielder, men da lader han vel, som St. Peder, en Qvinde, skrække sig.

Plusieurs sont hardis avant qu'ils soient obligés de payer de leur personne; mais quand le tems est venu, il se laissent epouvanter par une femme comme St. Pierre.

DRISTIGHED: Lyksalig *Dristighed* er saa god som Dyd og Visdom.

Une heureuse hardiesse vaut autant que la vertu & la sagesse.

DRIVER: Man *driver* gierne den Vegge der gange vil.	*On n'a pas de peine à enfoncer un coin qui entre aiſément.*
Det *driver* hannem ſom *driver* Ulven af Skoven. (Hunger.)	*Ce qui le pouſſe, c'eſt ce qui pouſſe le Loup hors du Bois. (la faim.)*
DRÖM: Det er en *Dröm.* Du har drömt det.	*C'eſt un ſonge. Tu as rêvé cela.*
Man ſkal og vide hvem man fortæller ſin *Dröm* for.	*Il faut ſçavoir à qui on raconte ſes rêves.*
En *Dröm* er Soe om Drag, og Kierling om ſit Krog-Staf.	*On rêve à ce qui s'eſt paſſé; & la Vieille rêve à ſa bequille.*
DRÖMME: Vare alle *Drömme* og Önſker ſande, ſaa var og ingen Nonne meere.	*Si tous les rêves & tous les ſouhaits avoient leur effet, il n'y auroit bientôt plus de Religieuſes.*
Det har intet paa ſig at *drömme* om Dagen, uden man gaaer og ſover.	*Il ne ſert de rien de rêver, pendant le jour, à moins qu'on ne marche, ou qu'on ne dorme.*
Den der *drömmer* ſig en ſtor Herre, vogner tit en ſtakkels Betlere.	*Celui qui rêve qu'il eſt un grand Seigneur, n'eſt ſouvent à ſon réveil qu'un pauvre mendiant.*
Drömme er Skyggen liigeſt.	*Les rêves reſſemblent à l'ombre.*
Drömme er nu ſaa vis ſom for 100 Aar.	*Les rêves ne ſont pas plus certains aujourd'hui qu'il y a 100 ans.*
Drömme ſige een, om han er ond eller god.	*Les rêves pronoſtiquent à une perſonne ſi elle eſt bonne ou mauvaiſe.*
Jeg kunde ey engang *drömme* derom: Saa underligt er det; han maatte drömt det.	*Je ne ſaurois pas me l'imaginer, tant la choſe eſt ſurprenante. Il doit avoir rêvé cela.*
DRÖMMEN: Det bæres for i *Drömmen*, ſom för var i Tanken.	*On rêve la nuit à ce qu'on a penſé le jour.*
DRÖVELSENS Torn giör Hiertet forn, (gammelt.)	*Le chagrin fait vieillir le cœur.*
DRUE: Den eene *Drue* moenes hos den anden.	*Un raiſin meurit auprès de l'autre.*

DRUELSE: Vor Herre legger sin *Druelse* i Smöret, og Qvinderne i Kierne-Melken; (naar de slaar Vand deri.)

Le Seigneur donne sa benédiction sur le beurre, & les Femmes sur le lait ébeurré, (lorsqu'elles y mettent de l'eau.)

DRUEN moenes ikke ved Maane-Skin, (om for svag Hielp. *Plutarch.*)

Les raisins ne meurissent pas au clair de la Lune. (Cela se dit d'un secours trop foible. Plutarque.)

DRUKKEN Mand, drukket Raad. (Raad gaaer best af ædru Hierte.)

Homme yvre, Conseil insensé. Il ne faut pas avoir bu pour donner conseil.

Drukken fanger sig selv, binder Hænder og Födder paa sig.

L'yvrogne se fait lui-même prisonnier: il se lie les mains & les pieds.

Drukken Mund taler af Hiertens Grund.

Un Homme yvre parle du fond du cœur.

Drukken viis, er ædru galen. (Det förste skeer sielden.)

Le Sage pris de vin est comme un fou qui n'a point bu. (Le prèmier arrive rarement.)

Drukken Mand kand snart komme til at dandse.

Un homme yvre peut d'abord se mettre à danser.

Drukken Mand har intet Styre. (Naar Kanden er fuld löber hun over.)

La bouche d'un homme yvre n'a point de frein. (Lorsque la Cane à biére est pleine, elle déborde.)

Drukken Mands Glæde er ædru Mands Sorg. (Lystig Aften giör ulystig Morgen. I Aftes var du Herr' allene, i Dag est du stakarle Svende.

La joie d'un homme yvre, est le chagrin d'un homme à jeun. Un soir joyeux cause un triste lendemain. Hier au soir tu t'imaginois être le plus puissant Seigneur: aujourd'hui tu ès un pauvre misérable.

En *drukken* Mand, og en galen, dem skil ikke uden en Sövn ad.

Un homme yvre & un Phrénétique ne différent que par le sommeil.

Det er snart til at *drukken* Mand dandser.

Un Homme yvre danse volontiers.

Man kand drikke sig *drukken* i sin egen Viin, og drive Utugt med sin egen Hustrue.

On peut s'ennyvrer de son propre Vin, & commettre des actions impures, avec sa propre femme.

For en *Drukken* eller Vred, skal man og kiöre af Veyen med et

Quand vous conduiriez même une Charretée de foin, detournez-vous du

Höe-Læs. (Hvor du seer en *drukken* Daare, gak omkring og lad ham fare.)

chemin si vous rencontrez un Homme yvre, ou en colére. Si vous voyez un Homme yvre detournez-vous & le laissez passer.

En *Drukken* er som Skibet uden Styr, Vognen uden Kiöre-Svend.

Un Homme yvre est un Vaisseau sans gouvernail, & un chariot sans conducteur.

En *Drukken* giör intet Ret uden naar han legger sig i Rende-Steenen.

Un Homme yvre ne fait rien de bien que quand il s'étend dans le ruisseau.

Saa tit *drukken*, saa tit Barn igien.

Toutes les fois qu'on s'ennyvre, on redevient Enfant.

Man skal ey med en *drukken* Daare, saa nöye tage alting til Fare. (Hvo som kiver med en *Drukken*, kiver med en som er ey tilstæde, og klamres som med en Fremmed, thi en *Drukken* er ey den han för var.)

Il ne faut pas regarder de si près à ce que fait un Fou yvre. (*Celui qui se querelle avec un Homme yvre, se querelle avec un Homme qui n'est point présent, & dispute avec un Homme qui ne l'entend pas; car celui qui est pris de vin est tout autre que ce qu'il étoit auparavant.*

En *Drukken* er enten Lam eller Sviin, Abe eller Löve. *Di Agnello, Porco, Simia, Lione tiene il Vino la complessione.* (Han taler Ord en Alen lang: Siunger de lange Noder, raaber paa Ulrik, han viiste sin Huusmand ud, og spytte efter.

Un Homme yvre est ou Agneau, ou Cochon, ou Singe, ou Lion. – Di Agnello, Porco, Simia, Lione, tiene il Vino la complessione. (*Ses paroles sont d'une aune de longueur. En chantant il allonge les Nottes: il appelle Ulrik, c'est-à-dire qu'il jette du cœur sur du carreau.*

Drukken blues intet. (Der er man dristig at tale og giöre.)

Un Homme yvre n'a point de pudeur. Il est bardi & pour dire & pour faire.

Drukken Aften-Glæde, har fastende Morgen-Sorg.

La joie qu'un Yvrogne a le soir est suivie de soucis le matin.

Drukken Mands Ord ere Drömme liigest.

Les paroles d'un Homme yvre sont comme des songes.

DRUKKEN-BOLT: En Skylle-Hals, Fylde-Bytte. (Han drikker sin Moders Skaal, drikker saa Lungen kand flyde; Örene

Un Yvrogne, un Rinceur de Gosier, un sac à Vin, où à Biére. (*Il boit la santé de sa Mére, & boit jusqu'à ce que ses poumons nagent dans la Biére.*

rokke (ſom paa Heſte.) Er ſaa fuld, at man kand röre Öllet om i Halſen med en Skee.)

Ses oreilles remuent comme celles d'un Cheval.) Il eſt ſi plein qu'on pourroit remuer la biére dans ſon goſier avec une cueillére.

DRUKKEN KONE er en Engel i Sengen, men Dievel i Huuſet.

Une Femme yvre eſt un Ange au lit, & une Diableſſe à la maiſon.

DRUKKENSKAB er ſelvvillig Galenſkab.

L'yvreſſe eſt une folie volontaire.

Drukkenſkab var aldrig god Regenter eller Raadmand.

L'yvreſſe ne ſauroit jamais bien gouverner, ni bien conſeiller.

DRUKKET: Han haver *drukket* för han haver ædt. (Saa ſiges der om en Sulten og Mager.)

Il a bu avant que de manger; (*C'eſt ce qu'on dit d'un Homme affamé & maigre.*)

Han har *drukket* Kornet op paa Ageren.

Il a mangé ſon bled en herbe.

DRUKNE: Der *drukne* fleere i Öll og Viin om Aaret end i Vand.

Il y a tous les ans plus de Perſonnes qui ſe noyent dans la Biére, & dans le Vin, que dans l'eau.

Den *Drukne* tiener Sengen beſt. (Paa en god Ruus en god Roe. Söyn er drukken Mands Lægedom.)

Le lit eſt ce qui convient le mieux à l'Yvrogne. (*Une bonne crapule eſt ſuivie d'un bon repos. Le ſommeil eſt le reméde de l'Yvreſſe.*)

Det er ſlad (daarlig) at *drukne* paa tört Land: (Omkomme der hvor ingen Fare er.)

Il y a de la folie à ſe noyer dans un endroit ſec. (*A périr dans un lieu où il n'y a point de danger.*

De *Drukne* ſee to for eet.

Les gens yvres voient deux au lieu d'un.

Kunde han *drukne* ham i en Skee fuld Vand, han tog ikke en Spand fuld dertil.

S'il pouvoit le noyer dans une cueillérée d'eau, il ne prendroit pas un ſceau plein.

Han *drukner* ikke ſom henge ſkal, uden Vandet gaaer over Galgen. Derfor raabte een i Havs-Nöd: Galge behold din Ret!

Celui qui doit être pendu ne ſera point noyé, à moins que l'eau ne déborde juſqu'à la potence. (*C'eſt ce qui fit, qu'un Voleur qui ſe voyoit en péril dans la Mer, s'écria; O Potence! ne perds pas ton droit.*)

DRYKKE: Store *Drykke* til den Lykke. (Kand snart giöre en fattig Mand til intet.)

Grande boisson, petit profit: elle peut bientôt ruiner un pauvre Homme.

DRYPPE: At *dryppe* en i sit eget Fedt. (Dræbe ham med sit eget Sværd.)

Arroser quelqu'un de sa propre graisse; (le tüer de sa propre épée.

DUE: En *Due*-Drik, en Löve-Drik. (Det er fuldkommen.)

Boisson de Pigeon; boisson prise dans la main; c'est-à-dire Boisson grande, complette.

DUELIGHED gaaer for Deylighed.

La dextérité l'emporte sur la beauté.

DUER: Hvad *duer* det at Koen malker vel, og velter Spanden.

A quoi sert-il qu'une Vache donne beaucoup de lait, si elle repand le sceau.

Det *duer* ey ved Vand. Er ey et Æg værd, agtes ey ved en Hegte. Som man ey skulde tage op paa en Vey, om man saae det ligge. Som man skiötter ey ved det Skarn under eens Födder.

Cela ne vaut pas de l'eau; cela n'est pas de la valeur d'un œuf, & ne vaut pas un fêtu. On ne le ramasseroit pas si on le trouvoit en chemin. On ne l'estime pas plus que la boue de ses souliers.

Som *duer* hverken at age eller bage med. Ey en Orm-stukken Nöd værd. Som agtes ey ved sine gamle Skoe. Unyttig Jordens Byrde. Som er god at slæbe for Reve med. Saa nyttig som det femte Hiul paa Vognen. Saa god tabt som hit. Et Nul. Som er kun som et Fiser. Som hielper til at Brödet skal ey mulne.

Qui n'est bon à rien, qui ne vaut pas une noix verreuse, dont on ne fait pas plus de cas que de ses vieux souliers. Qui charge la terre inutilement; qui est bon à être jetté aux Renards; aussi utile qu'une cinquième roue à un chariot; aussi bon perdu que trouvé. Un zero, qui ne vaut pas un pet; & qui ne peut servir qu'à empêcher la pain de moisir.

Hvad *duer* sterk Brynie paa skiælvende Bryst, og gode Pile i redder Mands Haand? Eller at Asenet tager Löve-Huden paa, saa forraades det dog af Örene.

A quoi sert une forte cuirasse sur une poitrine tremblante; une bonne fléche dans la main d'un Poltron; & que l'Âne se couvre de la peau du Lion; de sorte que ses oreilles le décellent?

Han *duer* hverken i Viise eller Eventyr. (Heri vare de Gamle

Il ne vaut ni en chanson, ni en contes. Nos Péres étoient experts dans ces

færdige, og havde deres Borge-Stue-Viiser og Snak, hvorudi dog altid var nogen Lærdom.

choses, & avoient dans leur Chambre commune leurs chansons & leurs discours, où il se trouvoit pourtant toûjours quelque chose d'utile.

DUG: Det kiendes paa *Dug*, hvor Daare sidder.

On connoît à la nappe en quel endroit le Bouffon étoit assis.

DUGENIT: En *Dugenit*, en Jagud, som duer intet, et Hunde-Hoved.

Un Faineant, un homme à chasser dehors, un Vaurien. Une tête de Chien.

DUGER: Det *duger* intet, er ey værd, er Skarn at tale om.

Cela ne vaut rien, n'est bon à rien, & ne mérite pas qu'on en parle.

DUKKE dig, lad gaae over. Veyret vil have sin Villie.

Baisse-toi, laisse passer par-dessus ta tête. Le tems veut avoir son cours.

Det DUUN som neppe kiendes paa graat, kiendes meget grandt paa sort.

Le Duvet qu'on ne voit pas sur le gris s'apperçoit aisément sur le noir.

DUNNER: Det *dunner* under Ros: de Danske Hovmænd den ride.

Il tonne sous les pieds des Chevaux, quand les Courtisans Danois courent à cheval.

Det *dunner* ikke deert, der Duen dandser.

Il ne tonne pas lorsque le Pigeon danse.

DVERGE-HAT: Han har en *Dverge-Hat*, Kong Laurings Hætte. (Det er usynlig.) See det Poëtiske Digt om *Kong Lauring*.

Il a le chapeau du Nain, le chapeau du Roi Laurent. (C'est-à-dire: Il se rend invisible.) Voyez la Fable poétique du Roi Laurent.

DYD er ofte Lykkens Træl.

La Vertu est souvent l'esclave de la Fortune.

Dyd voxer i Modgang. *Dyd* haver Fiender; jo større *Dyd*, jo større Uvenner.

La Vertu croît dans l'adversité. Elle a des Ennemis. Plus la vertu est grande & plus grands sont ses Ennemis.

Hvo

Hvo saaer *Dyd*, höster Rygte, som bliver endog efter Döden.

Qui sème la Vertu recueille de la réputation, qui se conserve même après la mort.

Det förste Trin til *Dyd*, er at elske *Dyd* hos en anden.

Le prémier pas vers la vertu est d'aimer la vertu dans les autres.

Dyd er Danne-Qvindes Kaabe.

La Vertu est le manteau des honnêtes Femmes.

Hvor *Dyd* skal tegnes, maae ey bruges *U*, thi hvis *U* staaer foran, heder det Udyd.

Pour écrire le mot Dyd (*Vertu*) *il ne faut point se servir de la Lettre* U; *car si elle précedoit le mot signifieroit* Vice.

Den *Dyd* som er virkelig, har Rang for den Titular.

La Vertu effective a rang sur la vertu titulaire.

Som din *Dyd* præger Zigneret, saa trykkes dit Vaaben i Lakket.

Imprime tes armes dans la Cire, à poportion de ce que la Vertu honore ton cachet.

Paa *Dyd* fölger [Ære. [Avind.

La Vertu est suivie de [*l'honneur.* [*l'Envie.*

Dyd giör Menneskene paa Jorden berömmelige, i Graven herlige, i Himmelen udödelige.

La Vertu rend les hommes célébres sur la terre, respectables dans le tombeau, & immortels dans le ciel.

Menneske uden *Dyd*, er som Træ uden Frugt.

Un Homme sans vertu, est un Arbre sans fruit.

Til *Dyd* behöves ey god Vittighed, men god Samvittighed.

La Vertu ne demande pas beaucoup de science, mais une bonne Conscience.

Dyd findes endog hos gemeene Folk.

La Vertu se trouve même parmi le commun Peuple.

DYD-STÖTTE: Vil du oprette dig en Ære-Stötte, opreys den ved din *Dyd-Stötte*.

Veux-tu élever une Statuë à ton honneur, que ta vertu lui serve de base.

DYDEN kiendes naar det gielder.

On connoît la vertu dans l'occasion.

Alderen zires med graae Haar, men *Dyden* kroner dem.

Les cheveux gris honorent la vieillesse, mais la vertu la couronne.

Tit haver den eene *Dyden*, og den anden Lykken.

Souvent l'un a la Vertu en partage & l'autre le fortune.

Dyden pryder Dragten, men Dragten ikke *Dyden*.

La Vertu orne l'habit; mais l'habit n'honore pas la vertu.

Mange love *Dyden*, men faa leve efter den.	*Bien des gens louent la Vertu; mais peu la pratiquent.*
Dyden voxer snarest hvor der er haardest.	*La Vertu croît plus vîte dans l'adversité.*
DYDENS TEMPEL: Den som vil ind i Ærens Tempel, maae först igiennem *Dydens Tempel.*	*Celui qui veut entrer dans le Temple de l'honneur doit prémiérement passer par le Temple de la vertu.*
DYDER: Brug Viisdom til dit Roer, men *Dyder* til dit Seyl.	*Que la science soit ton gouvernail; mais que la vertu soit ta voile.*
Dyd er udödelig.	*La vertu ne meurt point.*
Store *Dyder*, store Lyder.	*Grandes vertus, grands vices.*
Det gaaer vel til hvor *Dyder* lönnes, Udyder straffes.	*Les choses vont bien dans un Etat où les vertus sont recompensées & les vices punis.*
DYDERIIG er meere end riig.	*Vertueux dit plus que riche.*
DYDE-TRÆET bær deylig Frugt.	*L'arbre de la vertu produit de beaux fruits.*
DYGDEN: Man tager der *Dygden*, som hun er; (Man tager aldrig Æren ud, der ingen er.)	*On prend la vertu où elle est. On ne la rencontre jamais, où elle n'est pas.*
DYRERE: Jo *dyrere*, jo kierere.	*Plus une chose est chére, plus on la chérit.*
DYRKE den Gud gierne, som baade giver Korn og Kierne.	*Sers Dieu de bon cœur; car c'est lui qui te donne les grains & les fruits.*
DYRKER: Hvo som *dyrker* sin Jord, skal mættes med Bröd. (Ordsp. 12.)	*Celui qui cultive la terre, aura du pain pour se rassasier. (Prov. 12.)*
DYRT: Det som kommer sielden og langt fra, er *dyrt*. Det som koster intet agtes intet.	*Ce qui vient rarement, (ou de loin) est cher. Ce qui ne coûte rien est regardé comme rien.*
Dyrt Smör som slikkes af en Hegle, og Honning som lekkes af	*C'est un cher beurre que celui qu'on doit lécher sur un peigne à peigner le*

Torne. (Ond Lyste-Mad som giör Tungen saar.)

Lin, & un cher miel que celui qu'on doit lécher sur des Epines. (Un mêts favori, qui écorche la Langue.)

DYR-TIID giör Huus rödig.

Un tems de cherté rend les maisons désertes.

Man skal ey giöre *Dyrtiid* paa Hatters Aftagelse, og anden Höflighed.

On ne doit pas mettre la disette dans le salut du chapeau & dans les autres politesses.

DYSSE: At *dysse* en i Sövn. (Giöre en sikker.)

Endormir quelqu'un (lui donner de fausses assurances.)

DYTMARSK: Förend de skulle have *Dytmarsk* inde, för skulde de lære en Koe at spinde. (*Frid. 2. Ord* i Viisen.)

Avant qu'ils reprennent la Ditmarche, il faut qu'ils apprennent aux Vaches à filer. (Prov. de Frideric II. rapporté dans une Chanson.)

DYVR: Blant vilde *Dyvr* er intet skadeligere end en Tyran. Blant de tamme end Hyklere.

Entre les Bêtes farouches il n'y en a point qui fasse plus de mal que le Tyran; & parmi les Bêtes apprivoisées la plus dangéreuse est le Flatteur.

Ofte beder man *Dyvr* hvor man mindst venter.

Souvent on méne paître le Bétail dans l'endroit où l'on s'attendoit le moins de le méner.

Smaae *Dyvr* have og Galde. Smaae Folk er snart stukket.

Les plus petits Animaux ont du fiel. Les petits hommes prennent d'abord feu.

To *Dyvr* ere Menneskene huldest, Hest og Hund.

Les deux Animaux les plus attachés à l'homme sont le Cheval & le Chien.

DYVRENE overvinde os i mange Stykker. (*Nos Aper auditu* &c.)

Les bêtes nous surpassent en beaucoup de choses. (Nos Aper auditu. *&c.*)

Dyvrene lære os meget. (Du Lade gak til Myren. Ordsprog. 6, 6.)

Les Bêtes nous font bien des leçons. (Paresseux va à l'Ecole de la Fourmi. Prov. 6, 6.)

DYYD og Udyd boer hinanden nærmest.

La Vertu & le Vice demeurent près l'un de l'autre.

Intet er saa höyt, hvor *Dyyd* og Kunst ey kand naae. *Dyyd* finder vel Veyen.

Il n'y a rien de si élevé à quoi la vertu & la science ne puissent parvenir. La vertu trouve bien son chemin.

Dyyd uden Lykke formaaer lidet. Fattigdom undertrykker tit *Dyyd*.

La Vertu, sans la Fortune, ne peut pas beaucoup. La Pauvreté opprime souvent la vertu.

Dyyd er altid Möde-kiær.

La rencontre de la vertu est toujours agréable.

Dyyd faaer vel Forsvar.

La vertu trouve des defenseurs.

Dyyd og Manddom faaer allesteds Roe, (Plads.)

La vertu & le courage trouvent place par-tout.

Dyyd maa have Leylighed til at lade sig see.

Il ne faut à la Vertu que l'occasion pour se faire voir.

Dyyd er ey arvelig. (Det skeer tit: *Heroum Filii noxæ*. Sligt kommer ikke af Naturen, men af Opdragelsen eller af Affecterne.)

La vertu n'est pas héréditaire. Il arrive souvent que Heroum Filii noxæ. (*Cela ne vient pas de la nature, mais de l'Education, ou des passions.*)

Hvo som saaer *Dyyd*, höster et godt Navn.

Qui séme la Vertu recueille une bonne réputation.

Dyyd kiendes best af Henseende til Last. (For Ex. Ret af Uret.

La vertu se connoît mieux quand elle est en paralléle avec le vice. (Par ex. La Justice avec l'Injustice.)

Æt haver ingen *Dyyd* uden det holdes.

Personne n'a de vertu dans sa Famille s'il n'est vertueux lui-même.

Det er en synderlig *Dyyd*, at tale lidet og vel; at sige meget med faa Ord, ikke at sige lidet med mange Ord.

C'est une vertu singuliére de parler peu & bien; & de dire beaucoup en peu de mots & non peu en beaucoup de paroles.

Dyyd skiuler Vanskabelse.

La Vertu cache les défauts du corps.

Uden *Dyyd* kand ey leves vel.

On ne sauroit bien vivre sans vertu.

Dyyd vil have reent Herberge.

La vertu veut une Auberge nette.

Dyynd har en beesk Rod, men söd Frugt.

La racine de la vertu est amére; mais son fruit est doux.

Dyynd bestaaer i Gierning og ey i Ord.

La Vertu consiste en actions & point en paroles.

DYYR: Intet *Dyyr* saa vildt at Jægeren kand jo fælde det. Vilde Heste tæmmes og. (Hun lader sig vel overvinde, saa giör mangen Danne-Qvinde.

Il n'y a point de Bête si sauvage que le Chasseur ne puisse l'abbattre. Un Cheval sauvage s'apprivoise. (Elle se laissera vaincre à la fin; c'est ce qui arrive à quantité d'honnêtes Femmes.)

DYYRT: Alt for *dyyrt* bliver sielden kiobt, forjager Lysten.

On achette rarement ce qui est trop cher; cela ôte le plaisir de l'acquisition.

E.

EBLE: Saa meget som han vinder i de *Eble*, saa taber han i de Pærer.

Autant il gagne sur les Pommes; autant il perd sur les Poires.

Modne *Eble* ere Fald i Vaane.

Une Pomme meure est en péril.

Nogle *Eble* ere paa den eene Side röde, men paa den anden Side bleege.

Quelques Pommes sont rouges d'un côté & pâles de l'autre.

EBLED: Bedre er *Ebled* givet end ædet.

Pomme donnée vaut mieux que Pomme mangée.

Ebled: Du triller ikke *Ebled* saa langt, at det ey smager af Roden.

Porte une Pomme tant loin que tu voudras, elle conservera toujours son goût naturel.

EBLENE: *Nos Poma natamus*: sagde Heste-Pæren til *Eblene*.

Nos Poma natamus: *disoit une crotte de cheval aux pommes (parmi lesquelles elle nageoit dans l'eau.)*

EBLET: Naar *Eblet* er moed saa falder det.

Lorsque la Pomme est meure elle tombe.

ECHO: Saadan Lyd der giöres, saadan *Echo* der höres.

Tel son, tel Echo.

EDDER: Hvo der vil have *Edder* i nogen, skal have Honning iblant. (*Dorer la pilulle.*)

Celui qui veut faire prendre du poison doit mettre du miel. (Dorer la pilulle.)

EDDRU: Han ſkal være *eddru*, ſom Ret ſkal ſtyre.

Pour bien gouverner, il faut être ſobre.

EDE, ſee ÆDE.

Voyez ÆDE.

EDELSTENE ere ſmaae, dog dyrebare. En Demant er bedre end en Mölle-Steen. En Roſenobel bedre páa Reyſen end 100 Svenſke Rund-Stykker.

Les Diamans ſont petits mais cependant précieux. Un Diamant eſt meilleur qu'une meule de moulin; & un Roſenoble vaut mieux pour voyager, que cent Rund-Stüks de Suéde.

EDER: Hvo ſom vel *eder*, han ſkal vel drikke.

Qui mange bien, doit bien boire.

För *eder* jeg af Hunden, end Hunden af mig.

Je mangerai plutôt le chien, que de ſouffrir que le chien me mange.

EDERKOPPEN: Blomſtret deeler *Ederkoppen* ſin Saft, og *Ederkoppen* yder det ſin Gift.

La Fleur donne ſon ſuc à l'Araignée; & l'Araignée lui communique ſon venin.

Ederkoppen fanger Fluer, og lader Bremſen fare.

L'Araignée attrappe les Mouches, & laiſſe paſſer les Moucherons.

EDIKE: Man æder gierne *Edike* i Salat.

On mange volontiers du Vinaigre en Salade.

Af ſöd Viin bliver ſuur *Edike*: af beſte Venner ſtörſte Uvenner.

Le Vin doux peut être converti dans le plus fort Vinaigre; & les meilleurs Amis peuvent devenir les plus grands Ennemis.

EED og Æg er ſnart brudt.

Le Serment, & l'œuf, ſe rompent aiſément.

Frierens *Eed* er rum og bred. Det Boleren ſvær, dig ey om keer. (*Amantium perjuria ridet Jupiter.*)

Le Serment d'un Amoureux eſt long & large. Ne fais pas de cas des Sermens d'un Amoureux. (Amantium perjuria ridet Jupiter.)

Med *Eed* ſvares og ikke klages.

On ſe purge par Serment; mais on n'en uſe pas pour appuyer ſes plaintes.

Eed er Veriemaal, (med den kand man befrie ſig.)

Le Serment eſt un moyen de défenſe par le moyen de laquelle on devient quitte (d'une demande.)

En *Eed* maae tit sælge Varene. — *Il faut quelquefois recourir au Serment pour vendre les marchandises.*

EEDEN er aldrig saa god, at hun var jo bedre usvoren. — *Un Serment n'est jamais si bon qu'il ne valût encore mieux de ne l'avoir point fait.*

EEDER: Den som begynder med smaae *Eeder*, kand omsider de store uden ad. — *Celui qui commence par de petits juremens, vient à la fin aux grands.*

EEG og Fyr lader sig ey vel sammenlime. — *Le Chêne & le Sapin ne peuvent pas être coliés ensemble.*

EEGEN falder og ved mange Hug. — *A force de coups on abat un Chêne.*

EEN: Naar *een* vil til Bye, vil en anden fra. — *Quand l'un va à la Ville, l'autre en revient.*

Vær heller *een*, end i Selskab med en Daare. — *Sois plutôt seul que dans la compagnie des Fous.*

Een Mand, ingen Mand; *Een* Gang, ingen Gang. — *Un Homme n'est rien, une fois n'est pas coutume.*

EENDRÆGTIGHED giör Mægtighed. — *L'unanimité fait la force.*

Det EENE Menneske kand ey undvære det ander. — *Un Homme ne sauroit se passer de l'autre.*

EENFOLDIG som en syv Aars Rev-Unge. (Han har en Rev i Ærmet, Skalken bag Öret.) — *Simple comme un jeune Renard de 7 ans. (Il a un Renard dans sa manche, & un Coquin derrière l'oreille.)*

Eenfoldig taler tit det en Klog har Gavn af. — *Le simple dit souvent des choses, que le sage tourne à son profit.*

Eenfoldig Mand, mangfoldig Skalk. — *Sot & Malin.*

Simplex homo drog til Rom,
Duplex nequam igien kom. — *Un Sot va à Rome, & il en retourne deux fois plus méchant.*

EENIG: Saa længe Svine-Hiorden er *eenig*, kand Reven ikke skade dem. — *Tant que le troupeau des Cochons est uni, le Renard ne sauroit lui faire de mal.*

EENIGHED: Det *Eenighed* har opbygget i mange hundrede Aar, kand Ueenighed nedbryde i en Maaned.

Ce que l'Union a édifié dans un grand nombre de siécles, la desunion peut le renverser dans un mois.

Eenighed: Hvor der er *Eenighed*, der er Gud.

Dieu se trouve par-tout où il y a de l'union.

Eenighed er beste Festning. (*La Unione è piu forte che un Bastione.*)

L'union est la meilleure forteresse. (La unione è piu forte che un Bastione.)

Eenighed fast knyttet Baand, holder sammen Folk og Land.

L'union est un lien qui tient ferme; c'est elle qui fait subsister les Peuples & les Pays.

Eenighed formeerer, Ueenighed fortærer. (Sagtfærdighed og Samdrægtighed giör lidet til stort; men Hastighed og Uenighed, giöre stort til lidet, og stundum til slet intet.

L'union accroît, & la désunion ruine. La retenuë & le concert font que les petites choses deviennent grandes; mais la précipitation & la desunion font que les grandes choses deviennent petites, & quelquefois à rien.

EENLIG Levnet, Engle-Levnet. (*Vita privata, vita Angelica.*)

Une vie privée est une vie Angelique. (Vita privata, vita Angelica.)

Eenlig er enten Gud eller Beest; (enten meere end et Menneske, eller mindre.)

Le solitaire est un Dieu, ou une Bête: (il est plus que l'Homme, ou au dessous de l'Homme.)

EENS egne Hænder ere huldeste.

La main propre du patient vaut un Onguent.

Det gaaer altid *eens* til i Kongens Gaard.

Les choses vont toujours le même train à la Cour des Rois.

EENSOMHED haver Farlighed.

La Solitude a ses dangers.

EET: Naar to giöre *eet*, er det alligevel ikke *eet*. (Lige Gierning af ulige Mænd, og paa ulige Tider bliver ikke lige agtet.)

Si deux Personnes font la même chose, ce n'est pas toujours tout un. La même action faite par des hommes differens & dans des tems divers n'est pas regardée du même œil.

En vil have *eet*, den et andet; derfor blive alle Moer mandet.

L'un veut avoir l'une, l'autre veut l'autre. Par ce moyen toutes les Filles

(Det

(Det var ſom om der var lige mange Mandfolk ſom Fruentimmer; Eller om det var tilladt at tage to Koner.)

ſont pourvuës de mari. (Cela ſeroit vrai s'il y avoit autant d'Hommes que de filles, ou ſi les Hommes pouvoient prendre deux femmes.)

EFTER-KOMMER: Den *efterkommer*, efter faaer. (Den ſeene Koe faaer det ſkidne Græs. At komme efter, ſom Koe i ſkident Græs.)

Celui qui vient après les autres reçoit le dernier. (La derniére Vache trouve l'herbe ſalie. Venir après les autres, comme une Vache qui trouve l'herbe ſale.)

Altid værre ſom *efter-kommer*. (Ondt Barn giör Faderen from.)

Ce qui vient le dernier eſt toujours le plus mauvais.) (Un méchant enfant rend ſon Pére ſage.)

EFTERLADELSE i Straffen er Tilladelſe udi Laſter.

La négligence dans la punition eſt l'encouragement du crime.

EFTERLADENHED giör Folk ſlemmere.

La négligence du Gouvernement, rend les Peuples plus mauvais.

EGELEN (Ilen) lader ey af för han er fuld. (*Non miſſura cutim niſi plena cruoris Hirugo.*)

La Sangſuë n'abandonne point qu'elle ne ſe ſoit ſoulée. (Non miſſura cutim niſi plena cruoris Hirugo.)

EGEN: Hvo ſom er ſin *egen*, er tit Satans *egen*.

Celui qui ne dépend que de lui-même, dépend ſouvent du Diable.

Han gaaer paa ſin *egen* Haand, ſom de ſtore Giæslinger; (det er uden Varetægt og Formynderſkab.)

Il marche ſeul comme de grands Oiſons. (C'eſt-à-dire: Il n'a plus ni Tuteur, ni Curatur.)

Han er bleven ſin *egen* Mand. (Han har ſat Foden under ſit eget Bord.)

Il eſt devenu ſon propre maître. (Il a ſes pieds ſous ſa propre table.

Den er ikke alt ſin *egen*, ſom er halv en andens.

On n'eſt pas entiérement ſon maître quand on dépend à demi d'un autre.

Hvo ey kand være ſin *egen*, maae være en andens.

Celui qui ne peut pas être ſon propré maître, doit dépendre d'un autre.

Egen Hærd, Guld værd.

Une cheminée (un ménage) en propre, vaut ſon poids d'or.

EGENNYTTIG, ingen nyttig.

Celui qui ne cherche que ſon intérêt,

(Egen-Nytte hindrer fælles Nytte.)

n'est utile à personne. (L'Intérêt particulier nuit au bien public.)

Egennyttig ſkal være hiemme og ey i Raadet. (Egen Gavn forhindrer gode Raad.)

Celui qui ne cherche que ſon intérêt doit reſter chez lui, & ne point être admis dans le Conſeil. (L'intérêt particulier empêche les bons avis.)

EGEN-VILLIE (Selvraadighed) giör ondt Barn.

Un Enfant qui ne fait que ſa propre volonté eſt toujours un mauvais Enfant.

Egen-Villie brænder i Helvede.

Ceux qui n'ont ſuivi que leur propre volonté brûlent dans l'Enfer.

EGER: Det ingen Mand *eger* eller tilhörer, det hører Kongen til.

Ce qui n'appartient à perſonne, appartient au Roi.

EGET: Hvo ſit *eget* vil have, han fanger intet af en anden Mands.

Celui qui veut retenir tout ce qui lui appartient, ne reçoit rien de ce qui appartient à un autre.

Mangen ſtaaer ſelv i ſit *eget* Lys. (Ligeſom man reder under ſig, ſaa ligger man.)

Bien des gens ſont eux-mêmes contraires à leur fortune. (Comme on fait ſon lit on ſe couche.)

EGG Time gammelt, Bröd Dag gammelt, Öll Maaned gammelt, og Viin Aar gammelt.

Oeuf d'une heure, pain d'un jour, biére d'un mois, & Vin d'un an.

Eet *Egg* er intet, to ere ſunde, tre nok, fire ſkadelige, fem Döden.

Un œuf n'eſt rien: deux ſont ſains: trois aſſez: quatre ſont du mal, & cinq donnent la mort.

For et *Egg* Skyld ſkal man ey fordærve en Suppe.

Il ne faut pas gâter une ſouppe, pour épargner un œuf.

Af uvorpene *Egg* ere uviſſe Unger.

Les œufs hazardés ne produiſent pas toujours des poulets.

Det *Egg*, ſom vil flyde oven paa, har gierne Skade inden i.

L'œuf qui ſurnage a quelque défaut au dedans.

Bedre et *Egg* i Dag end en Hönne i morgen.

Un œuf aujourd'hui vaut mieux qu'une Poule demain.

Hvo der kiöber *Egg*, og fæſter Börn, veed ey hvad han faaer.

Celui qui achette des œufs, ou qui engage des Enfans, ne ſçait pas ce qu'il acquiert.

Af ugiorde *Egg* blive langſom Unger.

Un œuf qui n'eſt pas pondu, ne donnera pas ſi-tôt un poule.

Det *Egg* ſom Kundſkab har födt, bör af Viisdom opklækkes.

L'œuf que le Sçavoir a pondu doit être couvé par la Sageſſe.

Hvo der gierne vil æde *Egg*, ſkal hilſe Höns.

Celui qui veut manger des œufs, doit avoir ſoin de la Poule.

EGGET: Bedre at give *Egget* end Hönen; (Ulden end Faaret.)

Plutôt donner l'œuf que la Poule, (& plutôt la laine que la Brebis.)

Egget ſpringer op og lærer Hönen.

L'œuf s'éléve contre la Poule, & veut l'enſeigner.

EGGERT: Han maae heede *Eggert* for ſin Snildhed. Eckardt haver været en klog, from og oprigtig Mand, meget berömt hos de Tydſke, ſom ſad for Venus-Bierget, og varede alle, at de ey ſkulle gaae i Bierget; (det er Hore-Huuſet.) Du biſt der treue Eckart; du warneſt jedermann.

On doit l'appeller Eggert, à cauſe de ſon grand Eſprit. Eckart fut un Homme entendu, ſage & ſincére, fort célébre parmi les Allemands. Il ſe tenoit devant un mont de Venus, (une maiſon de Filles debauchées) afin que perſonne n'y entrât. (Tu ès le fidèle Eggert, tu avertis un chacun.)

EGNE Feyl ere onde at ſee.

Il eſt difficile de voir ſes propres fautes.

EGTE-FOLK ſkulle være ſom Siel og Liv, Soel og Maane. Manden ſkal være Hovedet, Qvinden Hiertet.

Les gens mariés doivent être, comme l'Ame & le Corps, comme le Soleil & la Lune. L'Homme ſera la tête, & la Femme le cœur.

EGTESKAB: Godt *Egteſkab* naar Qvinden glemmer ſin Villie, og lærer Mandens Villie. (Naar Manden er ſom döv, (ey ivres over unyttig Tale,) Qvinden ſom blind, (ſeer igiennem Fingre med ſmaat.)

Heureux mariage lorſque la Femme n'a point de volonté, & qu'elle conſulte celle de ſon mari. (Quand le mari eſt ſourd, qu'il ne prend point en mauvaiſe part les paroles inutiles de la femme; & quand une Femme eſt aveugle, & diſſimule les petites choſes.)

Begynd dit *Egteſkab* i Himmelen, förend du ſlutter det paa Jorden.

Commence ton mariage au Ciel, avant que tu le concluës ſur la terre.

Egteſkab er Himmerig og Helvede, ligeſom man ſkikker ſig deri til. (Man ſkal derfor bede af Hr. Esberns Viiſe: Herre Chriſt giv mig en Stalbroder god, naar jeg ſkal ſætte min Boe.)

Le Mariage eſt le Paradis, ou l'Enfer ſelon qu'on s'y comporte. On doit par conſequent uſer de la priére d'Esbern, dont parle la Chanſon: Seigneur Jeſus-Chriſt! *donne moi une bonne Compagne, lorſque je viendrai à m'établir.*

Egteſkab er en hellig Orden, hvoraf de andre komme. I Jertegns Poſtillen ſtaaer ſaa: „Ligerviis „ſom St. Franciſcus ſtiftede „Graae-Brödre Orden, og Do„minicus Sorte-Brödre Orden, „ſaa ſtiftede vor Herre ſelv „Egteſkabs Orden. Thi er den „ypermeere end alle de andre „Regler og Ordener.

Le mariage eſt un ſaint ordre d'où derivent tous les autres. On lit dans le Poſtill des miracles ces mots: comme St. François établit l'Ordre des Fréres gris (ou Cordeliers) & St. Dominique celui des Fréres noirs (ou Dominicains;) de même Jeſus-Chriſt établit l'ordre du mariage, dont l'excellence l'emporte ſur toutes les autres regles & ſur tous les autres ordres.

EGTESKABET: Samtykke giör *Egteſkabet*, ikke Leyermaalet.

C'eſt le conſentement qui fait le mariage & non la copulation charnelle.

EGTE-STAND er Ære-Stand. Egteſkab er hæderligt hos alle. (Ebr. 13.)

Le mariage eſt un Etat d'honneur. Il eſt bonorable parmi tous les Peuples. (Hebr. 13.)

EGYPTI MÖRK, (det er ſtort.)

L'obſcurité de l'Egypte. (C'eſt-à-dire noir à l'excès.)

EJE: Bedre er at *eje* end at have til leye.

Il vaut mieux être propriétaire que locataire.

EJENER: Hvo ſom *ejener* paa Naade, lönnes med Barmhiertighed.

Les miſéricordieux obtiendront pour récompenſe la miſéricorde.

EKTE: Det er *ekte*, tvertimod u-ekte; ſiges Edelſteene og andet vævet af Guld og Sölv; ſom ſynes ſaa, men er ikke.

Cela eſt fin, & au contraire: cela n'eſt pas fin; (on le dit des pierreries & des ouvrages tiſſés d'or & d'argent. Ils paroiſſent quelquefois fins, mais ils ne le ſont pas.)

ELEFANT: At giöre en *Elefant* af en Flue; (at giöre meget af lidet.)

Faire d'une mouche un Eléphant. (*Priser beaucoup une bagatelle.*)

ELENDIG: Den er ret *elendig*, som ey kand skiule eller bære sin Elendighed.

Celui là est véritablement misérable, qui ne peut, ni cacher, ni supporter sa misére.

ELENDIGERE end Job.

Plus pauvre que Job.

ELENDIGHED: Störste *Elendighed* at komme i uforvarendes *Elendighed.*

La plus grande misére est celle dans laquelle on tombe sans s'y être attendu.

Den bære *Elendighed* best, som kand skiule den meest.

Celui-là supporte le mieux sa pauvreté, qui peut la mieux cacher.

ELLE: Naar *Elle* faaer Vælde, maae Stakarle undgielde.

Lorsqu'un homme de neant vient à avoir du pouvoir, le pauvre en souffre.

ELLE-KONGEN siges for til deylig og skiön, men bag til huul og tom.

On dit que le Roi des bêtres est beau par devant; mais que son dos est creux & vuide.

Man skal længe bygge paa en *Elle-Trunte*, för man faaer en Bie-Sværm deraf. Man kand ey tage et Lam-Skind og giöre en Elgs-Hud af. Man syer ikke en Silke-Pung af Hamp-Segl, eller Silke-Kiortel af Hamp-Sæk.

Il faut donner bien des coups au tronc d'un Aune, avant que d'en faire une ruche. D'une peau d'Agneau on n'en sauroit faire une peau d'Elan. On ne fait point une bourse de soie avec du fil de Chanvre, ni une roble de soie d'un sac chanvre.

ELSK en Skalk, og bed til Gud, han lönner dig ikke.

Aime un Coquin & prie Dieu, qu'il ne te rende pas la pareille.

Elsk som du skulde eengang hade; Had som du skulde eengang elske; (dog det gielder ey i Ret Venskab, hvor man aldrig bör hade.

Aime comme si tu devois haïr un jour; & hais comme si tu devois aimer un jour. (*Cependant ces conseils ne sont point de mise dans la véritable amitié où l'on ne doit jamais haïr.*)

Elsk saa, at du kand frygtes; re-

Cheris de façon que tu sois craint;

gier saa, at du kand elskes. — *& gouverne de manière que tu puisse être aimé.*

Elsk dine Börn saa i Uugdommen, at de ey foragte dig i Alderdommen. — *Chéris tellement tes Enfans dans leur jeunesse, qu'ils ne te méprisent pas dans ta vieillesse.*

Elsk mig lidt, og *elsk* mig længe; (thi heed Kierlighed er ligesom heedt Vand, der fryser snarest.) — *Aime-moi un peu, & aime-moi longtems; (car une amitié vive est comme l'eau chaude, qui se glace plutôt.)*

ELSKE og ey nyde, maae en Steen fortryde. — *Aimer & ne pas jouïr de ses amours: Il y a-là de quoi toucher une pierre.*

De *elske* ikke alle som rose dig. — *Tous ceux qui te louent ne t'aiment pas.*

At *elske* i Utide, er som at hade. — *Aimer à contre-tems, c'est comme si l'on haïssoit.*

ELSKER: Hvo som formeget *elsker* Vildt, bliver selv vild. — *Celui qui aime trop la chasse des bêtes sauvages devient lui-même sauvage.*

Han *elsker* ham som Ulven Faaret; (gammel Hest sin Moder.) — *Il l'aime comme le Loup aime la Brebis; (& comme un vieux Cheval aime sa mére.)*

Hvo sig selv *elsker* formeget, foragter gierne andre. — *Celui qui s'aime trop a aisément du mépris pour les autres.*

Man *elsker* Hunden for Herrens Skyld, Frenden for Huusbondens Skyld, Tornen for Rosernes Skyld. See AMME. — *On aime le Chien à cause du maître; l'ami à cause du mari, & l'Epine à cause de la Rose.* *Voyez* AMME.

Jeg *elsker* den mig *elsker*. Paa Kierlighed fölger Gienkierlighed. Kierlighed vindes med Kierlighed. Hvor der ey er Kierlighed, er ey Menneske-Kierlighed. — *J'aime celui qui m'aime. L'amitié doit être suivie de retour. L'amitié se gagne par l'amitié. Où il n'y a point d'amitié il n'y a point d'Humanité.*

Aben *elsker* sine Unger saa höyt, at hun tit krammer dem död. — *Le Singe aime si fort ses Petits, qu'il les étouffe souvent à force de les embrasser.*

ELSKEREN har ingen Roe. Har Torn i Födderne. — *Un amoureux n'a nul repos. (Il a une Epine au pied.)*

ELSKERENS Slag ere trofaste, men Haderens Kys ere kiedsommelige. (Ordsp. 27, 6.) | *Les plaies faites par celui qui aime sont fidèles; & les baisers de celui qui hait amadouent. (Prov. 27. 6.)*

ELSKOV giör Uroe. Hviler aldrig. Kierlighed er Tanke-fuld. Han sidder i Tanker, som de forlovede Möer. | *L'Amour donne de l'inquiétude. Il ne repose jamais. Il est plein de réflexions. Il est pensif comme une Fille qui est promise.*

Elskov uden Penge varer ikke længe. (Ligesom man kunde en Hær til at figte, og ingen Besoldning til dem. Kiersten bliver vild, men Soldaten tam.) | *L'Amour sans argent n'est pas de durée; comme on ne pourroit pas engager une armée à combattre, si on ne lui payoit pas sa solde. (Quand l'argent manque l'Amoureux est négligé & le Soldat devient lâche.)*

Elskov skal öves af Fornödenhed, og ey af Vellyst. | *On doit aimer par nécessité & non par volupté.*

Mod *Elskov* hielper ingen Lægedom. Den beste Læge her, er den som giorde Saaret. | *Il n'y a point de remède, qui guérisse de l'amour. Le meilleur remède dans cette occasion est la personne elle-même qui a blessé.*

ELSKOVS SNAK varer nok ved. | *Les discours des Amoureux durent long-tems.*

EMBEDET viser hvad een kand. | *La Charge fait connoître le mérite d'une personne.*

ENDE: Mageligere er den förste *Ende* at gribe an, end den sidste at faae fast. | *Il est plus aisé de commencer que de finir.*

Enten sees *Ende* paa Verden, eller Verden seer *Ende* paa dig. | *Ou tu verras la fin du monde, ou le monde verra ta fin.*

ENDEN og Begyndelsen vil ey gierne folges ad. | *La fin & le commencement ne se ressemblent pas toujours.*

Som *Enden* er sidst i Gierningen, maae den være forst i Betragtningen. | *Comme la fin termine l'œuvre: on ne doit pas la perdre de vuë au commencement.*

Enden som Begyndelsen. Ilde er kommet, ilde bortkommet; ilde vundet, ilde rundet. | *La fin comme le commencement. Ce qui vient par de mauvaises voyes s'en va de la même façon. Un bien mal acquis se dissipe aisément.*

Naar *Enden* er god, er alting godt; det sidste er det beste.	*Lorsque la fin est bonne, tout est bon. La fin est ce qu'il y a de meilleur.*
Hvo som vil *Enden*, skal og ville Midlerne dertil.	*Celui qui veut la fin en doit vouloir les moyens.*
ENDER: Man det snart *ender* som længe skænder.	*Lorsqu'on dépense beaucoup, on voit bientôt le fond de sa bourse.*
ENE: Bedre *ene* at være end ond Stalbroder at have.	*Il vaut mieux être seul qu'avec un mauvais Compagnon.*
ENFOLDIG: Den er meget *enfoldig*, som ingen Undskyldning veed.	*L'Homme le plus simple c'est celui qui ne sauroit trouver une excuse.*
En *Enfoldig* er ingen Nar, og en Viis er ingen Skalk.	*Un homme simple n'est pas un fou; & un sage n'est pas un Coquin.*
Ingen er saa *enfoldig*, som jo kand give Raad naar de ey behöves; og ingen saa viis, som jo vil höre Raad i Nöd.	*Il n'y a pas d'homme si simple, qui ne puisse donner un conseil, quand on n'en a pas besoin; & il n'y a pas d'homme si sage qui n'écoute le conseil qu'on lui donne quand il est dans l'embarras.*
ENFOLDIGHED: Man kommer ofte videre med *Enfoldighed*, end med Underfundighed.	*On va quelquefois plus loin avec la simplicité, qu'avec l'intrigue.*
ENGANG gaaer hen, men kom ey igien.	*Une fois passe; mais n'y reviens pas.*
Vil det ey *engang*, saa vil det en anden Gang.	*Si ce n'est pas pour cette fois, ce sera pour une autre.*
Det er ey ham *engang*. Man skal derfor ey altid antage een, som han seer ud til.	*Il voudroit faire croire que ce n'est pas lui. (On ne doit donc point juger d'un Homme sur les apparences.)*
ENGEL: Ung *Engel* vorder gierne gammel Dievel.	*Un jeune Ange devient aisément un vieux Diable.*
Han har havt en god *Engel* som har bevaret ham i den Nöd.	*Il a eu un bon Ange, qui l'a gardé dans ce danger.*

EN-

ENGELLAND er Qvindernes Paradis, Tieneres Skiers-Ild, Hestenes Helvede. (*Angleterre bonne terre, male gent.*)

L'Angleterre est le Paradis des Femmes, le Purgatoire des Domestiques & l'Enfer des chevaux. (*L'Angleterre bonne terre, male gent.*)

ENGLE-DRIK, (som man kalder Lutten-Drank &c.) bliver tit en Dievle-Drik.

Eau d'Ange. (*Nom que l'on donné à une certaine liqueur forte;*) *C'est plutôt quelquefois une boisson de Diable.*

ENGLENE ere i Himmelen, men skröbelige Mennesker paa Jorden.

Les Anges sont dans le Ciel; mais les pauvres mortels sur la terre.

ENHVER for sig: Gud for alle.

Chacun pour soi, Dieu pour tous.

ENKE: Hvo som tager en *Enke*, han faaer Bord og Bænke, og meget at paa rænke. (*Qui Veuve prend il se repent.*)

Qui épouse une Veuve trouve un ménage tout dressé; mais beaucoup à penser. (*Qui Veuve prend, il se repent.*)

ENKE-STAND er Ynke-Stand. Hun er som eenlig Fugl paa Qvist.

Le Veuvage est un Etat à plaindre une Veuve est seule comme un Oiseau sur la branche.

EPIKURISK SVIIN; (En *Epicurer*, saa kaldet af den viise Mand Epicuro, hvilken ikke priisede Legemets Vellyst, men Sindets, og derfor giör man stor Uret. See *Diog. Laërt. P. Gassend. de Epic.*)

Cochon Epicurien. (*Un Epicurien ainsi appellé du nom du sage Epicure, qui ne faisoit pas de cas des plaisirs du corps, mais de ceux de l'Esprit. On lui fait donc une grande injustice. Voyez* Diogene Laërce. P. Gassendi de Epic.)

ERE: I det vi *ere*, lade vi af at være.

A mesure que nous vivons nous cessons d'être.

Hvo som ERELÖS lever, han *erelös* döer.

Qui vit sans honneur mourra aussi sans honneur.

ERFUIT: Fordi er *erfuit* godt, at Godset ey regner i Munden.

Il faut travailler puis que les Alouettes ne tombent pas toutes rôties dans la bouche.

ERKE-BISKOP: Man giör ey god *Erke-Biskop* af en Skalk. Man giör ikke god *Erke-Biskop* af en Fraadsere.

On ne fera jamais un bon Archevê. que d'un méchant homme, ni d'un Glouton.

ERLANGES: Som ved Amt *erlanges* Ære, saa bör Amt *erlanges* ved Dyd.

Comme on obtient de l'honneur, par le moyen d'une Charge; la Charge doit s'obtenir par le moyen de la vertu.

ERLIGT at sye Skoe, naar Læret ey er stiaalet.

Il est honorable de faire des souliers, lorsque le Cuir n'a pas été volé.

ERME: Et smukt *Erme* giör en dristig Haand.

Une belle manche rend la main libre.

Mit er *Erme*, dig en Kiortel.

La manche est à moi, l'habit est à toi.

Han skal hafue longe *Erme*, alle Mwnde vil löcke.

Qui veut fermer toutes les bouches, doit avoir les bras grands.

ERET-MAND faaer Moed.

Un homme d'honneur a du courage.

ERTEHOLM: De henge sammen som *Erteholm*.

Ils tiennent ensemble comme les Isles de Erteholm; (près de celle de Bornholm.)

ERTER: Hvo som saaer *Erter* ved Adel-Veyen, faaer ey alle Beller i Laden; (thi Tilfælde giör Tyve.)

Celui qui séme des pois auprès du grand chemin ne verra pas venir toutes les cosses dans sa grange.

ESEL: Med en hellig Kappe fra Mecca Tempel, bliver tit et *Esel* dækket.

Le St. Manteau d'un Pelerin de la Mecque ne couvre souvent qu'un Ane.

Et *Esel* kand blive-fört til Mecca og kommer dog et *Esel* tilbage.

On peut mener un Ane à la Mecque; & il ne sera qu'un Ane à son retour.

Bileams *Esel* saae meere og skarpere end hans Herre.

L'Ane de Balaham voit mieux & plus distinctement que son maître.

ESELER: Alle *Eseler* er ikke Sække-Dragere.

Tous les Anes ne portent pas des paniers.

ESELET begynder for höyt, og maae derfor strax holde op.

L'Ane commence trop haut il est d'abord obligé de baisser de ton.

Eselet skal slaaes. (En som giör ey godt uden Slag.)

Il faut frapper l'Ane. (*Celà regarde les personnes qui ne peuvent rien faire qu'à force de coups.*)

Eselet der bær mange Böger er derfor ey Bog-lært.

L'Ane qui porte des Livres n'en est pas plus habile.

Alle have ædt noget af *Eselet*; (har sin Feyl.)

Chacun a mangé quelque chose de l'Ane; (*a ses defauts.*)

Det er bedre at drive *Eselet*, end selv bære Sækken.

Il vaut mieux conduire l'Ane, que porter soi même le sac.

ET der har du, er bedre end ti Farvel. (Der har du, er bedre end vilt du?)

Un Tiens le voilà! vaut mieux que dix: Passe-ton chemin. (*Tiens le voilà! vaut mieux que: le veux-tu?*)

ETH er Ret, og et andet er Seth.

L'un est droit l'autre est coutume.

EVENTYR: Alle *Eventyr* ere Lögn, og alle Viiser sande: (Der er dog noget sandt og historisk under.)

Toutes les anciennes Histoires, sont des mensonges, & toutes les chansons sont véritables: (*Il y a là-dedans quelque chose de vrai & d'historique.*)

EVANGELIUM: Det er ey *Evangelium* alt det han siger.

Tout ce qu'il dit n'est pas mot d'Evangile.

EVIG TIID er en lang Tiid, den faaer aldrig Ende.

L'Eternité est un tems bien long: elle n'aura point de fin.

EVIGT Arbeyd, evig Staader, (hvorfor der siges om somt: Det er Markets-Gods, som er giort hastig, slaget fra Haanden. Item Nürnbergs Arbeyd, det er net og fiint.)

Travail sans fin méne son maître à l'Hopital; ce qui fait qu'on dit: C'est marchandise de marché, faite à la hâte, où la main n'a fait que toucher. Item: Travail de Nurenberg; cela est beau mais délicat.

EVNE: Sæt stevne efter *Evne*, Tæring efter Næring, (lav Munden efter Mad-Posen.)

Détermine le tems suivant la commodité; la depense selon la recette. (*Régle ta bouche suivant ton Havre-Sac.*

ET EXEMPEL giör ingen Regel.

Un exemple ne fait point Régle.

Det er ærlig *Exempel* at blive viis af andres Skade.

C'est un bon exemple que de devenir sage aux dépens des autres.

Ondt *Exempel* ustraffet giör Vey til værre.

Un mauvais exemple impuni fraye le chemin à d'autres exemples plus mauvais.

EXEMPLER forföre mange Mand.

Les Exemples séduisent bien des gens.

Exempler ere den kraftigste Lærdom; de udrette meere end Ord.

Les exemples sont des leçons qui ont beaucoup de force. Ils opérent plus que les paroles.

Exempler er den beste Lectie for Ungdommen.

Les exemples sont les meilleurs Leçons pour la Jeunesse.

Vi skulle leve ey efter *Exempler*, men Regler.

Nous ne devons pas vivre suivant les exemples, mais suivant les Regles.

Man regieres bedre af *Exempler* end Loven.

On est mieux gouverné par les exemples que par les Loix.

Onde *Exempler* kand man vel giöre efter, men de gode ere ey saa let.

On suit aisément les mauvais exemples; mais il n'est pas si aisé de suivre les bons.

Efter gode *Exempler* giör ret, efter Onde giör ey ondt.

Après de bons exemples il faut bien faire; & il ne faut pas mal faire après de mauvais exemples.

F.

FAA först slaae siden.

Fais cela prémiérement: tu penseras ensuite à autre chose.

FAAR undkommer for Ulven, men ikke for Slagteren.

La Brebis peut eviter le Loup; mais elle n'évite pas le Boucher.

Naar et *Faar* löber, löbe de alle. (Naar en Hund tuder, saa tuder de alle.)

Quand une Brebis saute un fossé, toutes les autres le sautent. (Lorsqu'un chien abboie tous les autres en font de même.

Man *faaer* ey andet af Degne og Duer end fandsede Möer og skidne Stuer.

On ne retire d'un Sacristain & des Pigeons que des Filles qui ont été caressées & des chambres remplies d'ordures.

Hvo som haver faae *Faar*, han klipper og malker dem des oftere, og forderver dem des snarere.	*Celui qui a peu de Brebis les tond, & les traît souvent, & les fait dépérir d'autant plus vîte.*
Man *faaer* ey alt det man seer, eller beholder alt det man tager i Haande.	*On n'a pas tout ce qu'on voit, & on ne rétient pas tout ce qu'on a entre les mains.*
Han *faaer* vel eengang sin Sæk meelet, sin Kage baget.	*Enfin le bled de son sac sera moulu, & son gateau sera cuit.*
Den *faaer* intet af mig, som vil have alt sit.	*Je ne donnerai rien à celui qui veut avoir tout pour lui.*
Det Onde *faaer* altid Leylighed.	*Une mauvaise Brebis est toujours exposée en vente.*
Hvo Ondt vil giöre *faaer* vel Leylighed.	*Celui qui veut faire le mal en trouve bien l'occasion.*
Det er et ondt *Faar* der ey gider baaret sit Fedt.	*Mauvaise Brebis qui ne peut porter sa graisse.*
Det *Faar* som löber paa egen Haand, bliver gierne til Ulvens Deel.	*Une Brebis qui marche seule est sujette à être mangée du Loup.*
FAARENE: Naar *Faarene* ville hverken give Melk, eller Uld, forderves Hyrden, og Faarene med hannem.	*Lorsque les Brebis ne donnent ni Lait, ni Laine, le Berger en souffre & elles avec lui.*
Klipper man *Faarene* i Utide, saa blive de syge eller döe deraf.	*Si on tond les Brebis hors de saison, elles deviennent malades, ou meurent.*
Ulvens Sult og Hyrdens Sövn, giör *Faarene* til et Bytte.	*La faim du Loup & le sommeil du Berger exposent les Brebis au péril.*
FAARET: Naar *Faaret* breger, mister det Foeret af Munden.	*Quand la Brebis bèle, elle ne mange pas.*
Vil *Faaret* vække Ulven, mister det Skindet.	*Si la Brebis éveille le Loup, elle court risque de sa peau.*
Man kand för tage *Faaret* fra Ulven, end Rover fra Tyrken. (Dette Ordsprog haver været brugeligt om Tyrken; men nu fornemmer man, at Tyrken er bedre at giöre med.)	*On retirera plutôt une Brebis de la gueule du Loup, que le butin des mains des Turcs. (Le Proverbe étoit autrefois d'usage; mais on s'apperçoit aujourd'hui que les Turcs sont plus traitables.)*

FAD: Ulige *Fad* giöre ulige Syn.

Des plats différens font qu'on ne les regarde pas tous du même œil.

FADER og Moder er god, dog er Gud bedre.

Nous avons des obligations à nos Péres & à nos Méres; mais nous en avons encore davantage à Dieu.

Der er ikke saa arg en *Fader*, han haver gierne en from Sön.

Il n'y a point de Pére si méchant qu'il ne puisse avoir un Fils sage.

Det er en from *Fader*, der gierne vilde at hans Sön skulde blive frommere end han.

Un Pére sage voit avec plaisir que son Fils soit plus sage que lui.

Faae som *Fader*, og ingen som Moder: Moderens Hierte er altid ömt. (Dog ere undertiden, mod Naturen, Moder-Hænder Morder-Hænder.)

Peu ressemblent au Pére & aucun ne ressemble à la mére. Le cœur de la Mére est toujours tendre. (Cependant il arrive quelquefois, contre nature, que les mains des Méres sont des mains meurtriéres.

Havde du kommet for din *Fader*, kunde du faaet din Moder til ægte.

Si tu étois né avant ton Pére, tu aurois pu épouser ta Mére.

Forglemmer en *Fader* sin Myndighed, Barnet glemmer snart sin Ærbödighed.

Si un Pére oublie sa puissance: l'Enfant oublie bientôt le respect qu'il lui doit.

Har du ey en ædel *Fader*, viis at Dyden er din Moder.

Si ton Pére n'est pas noble, fais voir que la vertu est ta Mére.

FADER VOR er alle Bönners Kierne. De give mange Bönne-Böger herfor med herlige og anseelige Titler, naar de kunde lære af Catechismo: Hvilken er den beste Bön? Herrens Bön, Fader vor. Hielp Gud! er alle Bönners Moder. Bondens Bön: Gud give troe Tyende, timelig Veyrlig, mildt Herskab, sin Naade og Venskab.

Notre Pére *est la quintessence de toutes les priéres. Cependant on publie quantité de Livres de priéres avec des titres beaux & magnifiques, dans le tems qu'on pourroit apprendre du Catechisme quelle est la meilleure priére? Celle du Seigneur:* Notre Pére. *Dieu nous soit en aide! est la mére de toutes les priéres. Celle du Paysan est: Dieu nous donne un serviteur fidéle, un tems supportable, un Seigneur qui ait de la douceur, sa grace & sa bienveillance.*

En *Fader* föder mange Börn op; men mange Börn kunde ey fö-

Un Pére nourrit plusieurs Enfans; & plusieurs Enfans ne peuvent nourrir

de en *Fader*; (thi Kierlighed stiger ned og ikke op, gaaer frem, og ikke tilbage.)

un Pére; (*car l'amour descend & ne remonte point: il avance & ne recule point.*)

FADEREN: Naar *Faderen* har megen Rigdom, har Sönnen liden Dyd.

Si le Pére a de grandes richesses, le Fils a peu de vertus.

Tit beder *Faderen* om at faae en Sön, og Sönnen om at miste en Fader.

Souvent un Pére demande à avoir un Fils; & le Fils à perdre son Pére.

FADDERSKABET: Naar Barnet er dödt, er *Fadderskabet* ude, er Svogerskabet glemt.

Lorsque l'Enfant est mort la Paternité cesse. Il n'y a plus ni Beau-pére ni Gendre.

FÆ: Han vil gierne före *Fæ* i Korn; (det er: Forföre nogen derhen, som han ey skulde.)

Il veut volontiers entraîner le Betail dans le bled; (c'est-à-dire faire faire à quelqu'un ce qu'il ne doit pas.

FÆDERNELAND: Der er *Fæderneland* hvor man lider vel, og hvor der er Frihed.

La patrie est le lieu où l'on se trouve bien, & où l'on jouït de la liberté.

Mange elske *Fædernelandet*, ikke for dets egen Skyld, men for det man eyer derudi.

Bien des gens aiment leur patrie, non pour elle-même; mais pour les biens qu'ils y possedent.

Æres du af dit *Fæderneland*, lad det ey vanæres af dig.

Ta Patrie te fait-elle honneur? fais en sorte de ne la pas deshonorer.

FÆGTE: Enten *fægte* som en Mand, eller græde som en Qvinde.

Ou combâts comme un Homme, ou pleure comme une Femme.

FÆLDE ere alle, som vidne efter Fæld-Mand.

Tous ceux qui témoignent pour un Homme déshonoré se déshonorent.

FÆRD: Hver er i *Færd* som han er hiemme lært.

Chacun se ressent de l'éducation qu'on lui a donnée.

Kommer han da er det mindre *Færd* end Kongens *Færd*: Da kommer der mindre Mand, end Kongen kom.

S'il vient, il viendra dans un équipage moindre que celui d'un Roi; aussi est-il moins qu'un Roi.

FÆT: Det er en *Fæt* i hver Æt. Der er næsten i hver Slægt en Hore eller Tyv. (Man finder söndre Potter over alt.)

Il y a une tache dans chaque Famille. Il y a presque dans chaque Famille une Fille débauchée, ou un voleur. (On trouve par tout des pots cassés.)

FÆTALI-BRODER: En god *Fætali-Broder*, som vil have Hekke fulde. Hekken fuld, vil ey være bunden ved tom Hek.

Un bon Glouton, qui veut toujours avoir son ratelier plein. Un ratelier plein ne veut point être lié avec un ratelier vuide.

FAGRING: Den *Fagring* (Faverhed) er lidet værd, som ingen fanger Gavn af.

La beauté dont personne ne tire profit n'est pas de grand prix.

FALD: Det er *faldet* imellem Haand og Mand.

Cela est tombé entre la main & la bouche.

Den der bliver ved Jorden faaer ingen höye *Fald*.

Celui qui est couché par terre ne sauroit pas tomber de bien haut.

Der er *Fald* fra höye Stæder.

Il y a danger de tomber; quand on est sur un lieu élevé.

Han *faldt* over et Sviin, og glemte all sin Latin. Saa fuld af Latin som en Koe af Muskater.

Il est tombé sur un Cochon: il a oublié tout son Latin. Aussi rempli de Latin qu'une Vache est remplie de noix muscades.

Han faaer gierne *Fald* som en anden agter *Fald*. (Falskhed slaaer sin egen Herre paa Halsen.)

Celui qui médite la chute d'un autre tombe souvent lui-même. L'Homme faux se perd lui-même.

At FALDE kommer af Naturen, men at staae op af Gud.

La chute vient de la nature; mais c'est par l'assistance de Dieu qu'on se soutient.

Bedre at *falde* i Guds Haand end i Menneskens.

Il vaut mieux tomber entre les mains de Dieu qu'entre celles des Hommes.

FALDER: Ingen *falder* sidt, uden han stiger höyt op. See ÆRE.

Personne ne tombe bien bas à moins qu'on ne soit monté bien haut.

Ingen *falder* her saa hart, som den der *falder* i sin Herres Unaade.

Il n'y a point de chute plus rude, que quand on tombe dans la disgrace de son maître.

Stundum *falder*, og ſtundum flöder. (Det blæſer ey altid een Vind.)

Quelquefois la choſe va à fond, quelquefois elle ſurnage. (On n'a pas toujours le même vent.)

Falder Himmelen, da bröſte der mange Leer-Gryder.

Si le Ciel tomboit, il y auroit bien des pots de terre caſſés.

Hvo ilde *falder*, han ſtander verkende op.

Qui fait une rude chute ſe reléve fracaſſé.

FALKE: Hvo der haver ikke *Falke*, ſkal bede med Ugler; (ikke gammelt Folk ſætter Börn paa Bænke.)

Celui qui n'a pas de Faucon prendra les Oiſeaux à la pipée. (Les Enfans ne mettent pas les Vieilles gens ſur le banc.)

FALSK Roes er Spot.

Une fauſſe louange eſt une mocquerie.

En *falſk* Lærer har ſom Paafuglen, Engle-Prang, Dievle-Sang og Tyve-Gang.

Un faux Docteur a comme le Paon, l'apparence d'un Ange, le langage du Diable, & l'allure d'un Voleur.

FALSKHED gaaer ikke Bryſt-Gængs, men Reve-Krog.

La fauſſeté n'agit point avec candeur, mais avec les fineſſes du Renard.

Hvor *Falſkhed* er naturaliſeret, maa Fortrolighed være fremmed.

Où la fauſſeté eſt naturaliſée, la fidélité eſt étrangére.

FALLER: Den meeſt *faller*, mindſt kiöber.

Plus on expoſe de marchandiſes en vente, moins on en vend.

FANDEN flyer for Korſet, og den ilde giör for Lyſet.

Le Diable fuit à la vuë de la Croix; & le méchant fuit la lumiére.

Fanden og Fluer ere onde at blive af med.

Il eſt difficile de ſe débarraſſer du Diable & des Mouches.

Fanden kand ey ſkiule Klörene. Man kand dog kiende ham derpaa.

Le Diable ne peut pas cacher ſes griffes; c'eſt à quoi on peut le reconnoître.

Fanden er ikke at flaae ſom andet Fæe. Man ſkal derfor have Fingre af Jern til hannem.

Il n'eſt pas ſi aiſé d'écorcher le Diable que le Bétail. Il faudroit des doigts de fer pour en venir à bout.

Fanden har ſlit et par Skoe för han fik dem ſanket.

Le Diable a uſé une paire de ſouliers avant que d'avoir ramaſſé de quoi en faire une autre paire.

Fanden stiller sig an saa smuk som han vil, saa röber dog Klöerne ham.

Le Diable peut se rendre aussi beau qu'il veut; mais ses griffes le décélent.

Fanden er god at komme i med, men ond at komme af med.

Il est aisé de lier commerce avec le Diable; mais difficile de se débarasser de lui.

Fanden har fört os alle disse Narrer paa.

LeDiable nous a attirés tous ces Fous-là sur les bras.

Fanden er Vert i Verden, derfor have de Fromme ondt Herberg deri.

Le Diable tient auberge dans le monde; c'est ce qui fait que les Honnêtes gens y sont mal reçus.

Fanden giör aldrig saa heedt om Morgenen, at det jo kand svales inden Aften.

Le Diable ne fait jamais tant de mal le matin, qu'on ne puisse en être quitte le soir.

Fanden veed ey alt. F. Ex. endeel Tanker, &c. (Ellers siges gemeenligen: Een Ting veed *Fanden* ikke; Hvor Qvinder ville hvede deres Kniv.)

Le Diable ne sçait pas tout. Il ignore par exemple une partie de nos pensées: (Aussi dit-on communément: Il y a une chose que le Diable ne sçait pas; c'est l'endroit où les Femmes veulent éguiser leurs Couteaux.)

Fanden haver giort i hans Pung: (Siges om en som har Penge nok, og man veed ey hvor han faaer dem.)

Le Diable a chié dans sa bourse. (Cela se dit d'une Personne qui a de l'argent, sur-tout quand on ne sçait pas d'où il peut l'avoir tiré.)

Fanden skider aldrig saa heedt om Morgenen, det kand jo svales om Aftenen.

Les excrémens du Diable ne sont jamais si chauds le matin, qu'ils ne se trouvent refroidis le soir.

Fanden tro Munken naar han bliver grön klædt.

Le Diable croit le Moine, lorsqu'il est habilé de verd.

Kald ikke paa *Fanden*, han kommer vel ubeden. Man har ey behov at male hannem paa Veggen, han kommer vel selv i Huuset.

N'appellez point le Diable: il viendra assez sans être invité. (On n'a pas besoin de le peindre sur la muraille. Il vient bien de lui-même dans une maison.)

At slippe *Fanden*, og tage ved hans Olde-Moêr; Falde af Asken i Ilden, af Skiers-Ild i Helvede. Flye for Regnen og falde i Bek-

Se débarrasser des griffes du Diable, & tomber dans celles de sa grand-mére. Tomber de la cendre dans le feu; du Purgatoire dans l'Enfer. Fuïr la playe

ken; for Rögen og komme i Ilden.

& tomber dans le Ruisseau; fuïr la fumée & tomber dans le feu.

Naar man taler om *Fanden* er han ey langt borte.

Lorsqu'on parle du Diable, il n'est pas bien loin.

Hvor *Fanden* ey tör selv komme, did sender han sit visse Bud.

Lorsque le Diable n'ose pas venir de lui-même, il envoie quelque massager.

Naar hver beholder sit, saa faaer *Fanden* intet.

Lorsque chacun prend ce qui lui appartient, il n'y a rien pour le Diable.

Naar *Fanden* prædiker Passen, er han ilde troendes. Ingen Troe i *Fanden.*

Lorsque le Diable prêche la Passion, on n'y ajoute point de foi. Personne ne croit ce que le Diable dit.

Een mod een, og to mod *Fanden.*

Un contre un & deux contre le Diable.

Den *Fanden* faaer Magt over, den binder han strax.

Quand le Diable a pouvoir sur quelqu'un, il commence d'abord par le lier.

Hvo *Fanden* haver til Skienker, han fanger brudne Kar.

Celui à qui le Diable verse à boire, est sujet à trouver sa cruche rompue.

Han maae see ilde ud der skal forfærde *Fanden.*

Il faudroit être bien laid pour effrayer le Diable.

FANDENS DÖTTRE ere udgifte til alle Stænder. Der er en Bog om *Fandens* 4 *Döttre*; men de ere mange fleere, af hvilke ere gifte bort: 1. Overvold til Tyranner. 2. Gierrighed til endeel Geistlige. 3. Uretfærdighed til nogle af Dommerne. 4. Aager til Jöderne. 5. Falskhed til somme Kræmmere og Kiöbmænd. 6. Ladhed og Utroskab til mange Tieneste-Folk. 7. Banden og Brouten til en Hob af Soldaterne. 8. Vidunder og Foragt til Bönder. 9. Lösagtighed, Hovmod, Vrede, Avind, Drukkenskab, vilde ey befrie sig med nogle visse, men være gemeene Qvindfolk blant alle.

Les Filles du Diable sont mariées dans tous les Etats. On voit un Livre: des 4. Filles du Diable. *Mais il y en a bien davantage, qui sont mariées: 1°. La violence, avec les Tyrans: 2°. L'Avarice, avec une partie des Ecclésiastiques: 3°. L'Injustice avec quelques Juges: 4°. L'Usure, avec les Juifs: 5°. La Fausseté, avec certains Marchands ou Boutiquiers: 6°. La Paresse & l'Infidélité, avec quantité de Domestiques: 7°. Le jurement & l'emportement avec un bon nombre de Soldats: 8°. Les Merveilles & le Mepris avec les Paysans: 9°. La Lacheté, l'Orgueil, la Colére, l'Envie & l'Yvrognerie ne veulent pas se fixer à un seul Etat: elles aiment mieux être Femmes publiques & avoir à faire avec tout le monde.*

FANG: Ulovlig *Fang* er Ufang. (Hvad een med Ulov faaer, med Lov tilbage gaar.)	*Un Prisonnier, arrêté injustement n'est point Prisonnier. (Ce qu'un Homme prend illégitimement la Loi l'oblige à le rendre.)*
FANGE: En *Fange* er bange.	*Un Prisonnier a toujours peur.*
Det er ondt at *fange* Rev med Rev.	*Il est difficile d'attrapper des Renards avec des Renards.*
FANGED: Man æder ey Haren för man har *fanged* ham.	*On ne mange point le Liévre avant que de l'avoir pris.*
FANGER: Man *fanger* Qvinder med Penge, Nårrer med Roes, og Harer med Hunde.	*On attrappe les Femmes avec l'argent, les Fous avec les louanges, & les Liévres, avec les Chiens.*
Man *fanger* ofte Lof for lidet, og Last for halve mindre.	*On est souvent loué pour peu de chose, & blâmé pour la motié moins.*
Hver fanger af Gud, som han er för; (det er: Det han er beqvem til.)	*Chacun reçoit de Dieu ce qui lui est convenable.*
FAR som de fleeste, det skal være det beste.	*Conduis-toi comme le plus grand nombre; c'est le meilleur parti.*
Far i Mag.	*Va doucement.*
Man *far* ikke saa ilde, man skal jo takke Gud, at man *far* ikke værre.	*On n'est jamais dans un si mauvais état, qu'on n'ait à remercier Dieu de ce qu'on n'est pas dans une pire situation.*
Den vil *far*, bliver meget vaer.	*Qui veut voyager doit être sur ses gardes.*
Hvo magelig *far* af Sted, kommer best frem. (Han fremmer og sin Villie, som tager sagt af Sted. Kommer og frem, som kiör med Stude.)	*Celui qui part doucement avance davantage. (Celui qui va lentement vient à bout de ce qu'il veut. Un chariot attelé de Bœufs ne laisse pas d'avancer.)*
FARE: Jo meere *Fare* jo meere Bön.	*Plus le péril est grand, plus on prie.*
Fare giör Venner af Fiender. (Hannem bör at have Nytten som haver Faren.)	*Le péril fait que les Ennemis deviennent Amis. (Celui qui partage le péril doit avoir sa part du profit.)*

De höyeste Træer i Skoven, staaer störste *Fare* for Vinden.	*Les plus hauts Arbres des forêts courent plus de risque de la part du vent.*
Hvo der elsker *Fare*, omkommer i *Fare*. (Jo længere man vaader ud, jo dybere er Vandet.)	*Qui aime le péril y périra.* (*Plus on avance dans l'eau & plus on trouve de profondeur.*)
Fare overvindes ikke uden *Fare*. (Den eene Vegge driver den anden.)	*Le péril ne se surmonte point sans péril.* (*Une punaise chasse l'autre.*)
At *fare* vild er menneskeligt, afstaae det Gudeligt, men blive ved Dievelsk.	*Donner dans l'erreur c'est le sort des Hommes; s'en désister est quelque chose de Divin; mais y persévérer cela est diabolique.*
At *fare* vild om Dörren; (naar man veed ey ret at begynde.)	*Errer à la porte; (quand on ne sçait pas par où commencer.)*
Mange ville heller *fare* vild med dem, som de höyt agte, end gaae paa ret Vey med andre.	*Plusieurs aiment mieux se tromper avec des Personnes de nom, que prendre le bon chemin avec d'autres.*
FARLIG: Temmelig *farlig*, er bedre end den beste Dom.	*Un mauvais accommodement vaut mieux qu'un bon procès.*
FARLIGHED: Er der *Farlighed* paa din Vey, vær des vaerligere i din Gang.	*Plus il y a de danger sur la route, plus tu dois observer tes démarches.*
FARVE: Hvo ey har *Farve* at blive röd, tör ey ved at skamme sig.	*Celui qui n'a point de pudeur ne craint point de commettre des actions honteuses.*
Ingen *Farve* over Sort; ingen Ære over Dyd; ingen Sorg over den som er for Synden; ingen Kierlighed over den for en Sön.	*Il n'y a point de couleur au dessus du noir; point d'honneur qui l'emporte sur la vertu; point de regret plus grand que celui que l'on doit avoir du peché; & point d'amour plus fort que celui que l'on a pour un Enfant.*
FAR VEL: Saa godt i Dag *Far vel*, som i Morgen.	*Il vaut autant se séparer aujourd'hui que demain.*
FARVEN er göd, vil hun ellers holde.	*La teinture est bonne pourvu qu'elle tienne.*

FAR VILD: Hvo ey kiender at han *far vild*, lader ikke af.

Celui qui ne sçait pas qu'il est dans l'erreur, n'en sort point.

FAST: Han er ey holde *fast*. (Hans Hierte er fuldt af Huller; kand nok tage imod, men ey beholde hvad han hörer.)

Il ne retient pas bien. (Son cœur est plein de trous. Il peut bien entendre, mais il ne retient rien.)

FAST STAD, öde Land.

Ville fortifiée, Pays desert.

FASTE: Længe at *faste* er ikke at spare Bröd.

Un long jeûne n'est pas un moyen pour épargner le pain.

Man har godt at *faste*, som finder Fisk paa Disk. (Som de *faste* i Pavedommet.)

Il fait bon jeûner, quand la table est bien garnie de poisson. (Comme les Catholiques Romains jeûnent.)

Godt er det at *faste*, som man maae ilde ved Vand bortkaste.

Il est bon de se priver de ce qui peut incommoder.

FASTEN: Den roser *Fasten*, som veed intet af Hunger.

Tel vante le jeûne, qui ne connoît point la faim.

Ondt at drage *fasten* af Bye, Ærelös fra Ting, og ugudelig fra Kirken.

Il est fâcheux de sortir d'une Ville à jeun, des mains de la justice déshonoré & impie de l'Eglise.

FATTES dig noget, da er det gierne fordi du ey har det.

Te manque-t-il quelque chose? c'est ordinairement parce que tu ne l'as pas.

Fattes ey Haand at stride med, ey heller Hierte at döe med.

On ne manque point de mains pour se battre, ni de cœur pour mourir.

Den Friske *fattes* alle Ting, den Syge kun det eene.

Tout manque à celui qui est en santé; & il ne manque qu'une chose au malade.

Ham *fattes* altid noget som Vand-Gröd; som St. Mortens Kierling; (thi i hvor meget han gav hende, saa vilde hun alt have noget andet.)

Il lui manque toujours quelque chose comme du gruau à l'eau, & comme à la Vieille de St. Martin; car plus il lui donnoit plus elle vouloit avoir.

FATTIG: En *Fattig* haver et Sind meere. (Nöd lærer ham hvad andre ikke vide.)

Le Pauvre a un sens de plus. La nécessité lui apprend ce que les autres ne connoissent pas (la faim.)

FATTIG CAVALIER: En *fattig Cavalier*, en Frieherre der maae betle hvor han vil.

Un pauvre Gentil-homme, un Baron (un Homme libre) qui a droit de mendier où il veut.

FATTIGDOM er gammel Mands Plage; og det ælendigste er en gammel Tiggere. (Betlere.)

La pauvreté est le fleau d'un Vieillard. Le vieillard réduit à mendier est l'homme le plus malheureux.

Fattigdom er ingen Lyde, uden man selv er Aarsag dertil, ved Ladhed og Overdaadighed.

La Pauvreté n'est point un vice à moins qu'on n'en soit la cause soi-même, par sa paresse ou par sa prodigalité.

Fattigdom og Fromhed ere sielden sammen.

La Pauvreté & la sagesse se trouvent rarement ensemble.

Fattigdom har stor Frihed.

La Pauvreté a de grands priviléges.

Fattigdom lærer Kunst og Viisdom.

La Pauvreté enseigne les Arts & les Sciences.

Fattigdom föder, men feeder ikke.

La Pauvreté nourrit, mais n'engraisse pas.

Fattigdom er Sundheds Moder. (Sparsomhed opholder Sundhed.)

La Pauvreté est la mére de la santé. (L'Epargne entretient la santé.)

Saa stor Fortrydelse ved *Fattigdom*, saa stor Bekymring ved Rigdom.

Autant la Pauvreté donne de chagrin, autant les Richesses donnent d'inquiétude.

Den som er bange for *Fattigdom*, tragte ey formeget efter Rigdom.

Que celui qui craint la pauvreté ne fasse pas trop d'efforts pour devenir riche.

Erlig *Fattigdom* er bedre end ond Rigdom.

Une honnête Pauvreté vaut mieux que des Richesses mal acquises.

FATTIG KARL er ingen Græve, slipper der et Straae ind, han tager det ud med sin Neve.

Un pauvre garçon n'est point un Comte: trouve-t-il une bagatelle? il la ramasse.

FATTIG KONE giver Hönse-Æg at hun vil have Gaase-Æg igien.

Une pauvre Femme fait présent d'un œuf de poule, pour avoir un œuf d'Oie.

Der er lidt givet i det *fattig Kone* spinder for.

C'est bien peu de chose que ce qu'une pauvre femme gagne à filer.

FATTIG MAND ſkal ey have ſaver Kone, eller feed Heſt; (thi de miſundes hannem.)

Une jolie Femme & un Cheval gras ne ſont point le partage d'un pauvre homme, (car on les leur envie.)

Fattig Mand haver kun een Lykke, og den er tynd. Han kommer enten for tiilig eller for ſildig.

Un pauvre Homme n'a qu'un bonheur, & il eſt bien mince. Il vient trop tôt, ou trop tard.

Fattig Mand har ikke Fruer, uden han haver Stang eller ſkieve Been.

Un pauvre Homme ne peut point épouſer une Fille de qualité à moins qu'elle ne ſoit punaiſe, ou qu'elle n'ait les jambes de travers.

Fattig Mand haver Boe paa Bag; (bær med ſig Huus og Gaard; Alting med ſig, ſom Bias; og den der ey frös, fordi han havde alle ſine Klæder paa.)

Un pauvre Homme a ſa maiſon ſur ſon dos. (Il porte ſur lui tout ce qu'il poſſéde, comme Bias; & comme celui qui n'avoit point froid, parce qu'il avoit tous ſes habits ſur lui.)

Fattig Mand boer trygeſt.

Un pauvre Homme demeure en ſureté.

Fattig Mand haver faae Hyndinger. (Hans Venner ere ikke end Forældrene. Fattige Frænder faae liden Hæder.)

Un pauvre Homme a peu de Patrons. (Il n'a point d'autres amis que ſes Pére & Mére. De pauvres Couſins reçoivent peu d'honneur.)

Fattig Mand haver ikkun af Haand til Mund.

Un pauvre homme ne vit que du jour à la journée.

Fattig Mand kaager tynd Velling, ſin Kaal i Vand. Han æder det han har, og qvæder det han veed; har koldt Kiökken. (*Fattig Mand*, fattig Kiökken.)

Un pauvre Homme cuit ſon gruau tout clair, & ſes choux dans l'eau. Il mange ce qu'il a, & il chante ce qu'il ſçait. Sa cuiſine eſt froide. (Pauvre homme, pauvre cuiſine.)

Fattig Mand har og Hierte.

Un pauvre homme ne laiſſe pas d'avoir un cœur.

Fattig Mands Kede haver mange Ulede. Hans Lyſt haver megen Uroe.

La chaîne d'un pauvre homme a bien des chainons rompus. Ses plaiſirs ne ſont point ſans inquiétudes.

Fattig Mands Hovmod varer ſtakket.

L'orgueil d'un pauvre homme ne dure pas long-tems.

Fattig Mands Ting kommer ikke all ſends til Byes.

Les affaires d'un pauvre Homme ſont ſujettes à être négligées à la Ville.

Ondt er *Fattig Mand* Godt.

Le mal eſt utile à un pauvre Homme.

Fattig Mand bygger ſmaae Huuſe. (Smaae Fugle ſmaae Reder.)

Un pauvre homme bâtit une petite maiſon. Petits Oiſeaux, petits nids.

Det er ingen *Fattig Mand* der kand noget Godt. (Den er armeſt ſom intet Godt veed.)

On n'eſt pas un pauvre Homme quand on ſçait quelque choſe de bon. (Le plus pauvre de tous eſt celui qui ne ſçait rien.)

FATTIGE: Naar den *Fattige* giver den Rige, vil han enten have noget, eller han er uviis.

Quand un pauvre homme donne à un riche, ou il veut avoir quelque choſe, ou il n'eſt pas ſage.

Den *Fattige* fattes noget, men den Gierrige alt.

Il manque quelque choſe au Pauvre, mais tout manque à l'Avare.

Den *Fattige* maae hielpe til at fange Reven; den Rige praler med Belgen. (De Arme maae opholde de Rige.)

Les Pauvres ſont obligés d'aider à prendre les Renards; & les riches ſe glorifient de la peau de ces animaux. (Les Pauvres doivent nourrir les riches.)

De *Fattige* ſkulle holde Fordrag, de Rige ſaa vidt det gaaer.

Les Pauvres doivent tenir leurs, accords; & les riches ne les tiennent qu'autant qu'ils leur ſont utiles.

Ti *Fattige* kunne være i et Huus; men ey to Konger i et heelt Land.

Dix Pauvres peuvent habiter dans une maiſon; & deux Rois ne peuvent pas demeurer dans tout un Pays.

FAVER Krop, *faver* Forſtand; og vanſkabt Krop, vanſkabt Sind. (Dog ofte er Kroppen ſmuk, men Hovedet er Nar. I et godt Herberg boer tit en ond Vert.)

Beau Corps, beau jugement; & Corps mal-fait, eſprit mal-tourné. (Il arrive néanmoins ſouvent, que le Corps eſt beau & que la tête eſt folle. Dans une bonne auberge, il peut y avoir un mauvais Hôte.)

FAVERHED uden Tugt, Roſe uden Lugt. Et godt Skib med en galen Styrmand. Blye-Sverd i en Guld-Balge.

La beauté ſans vertu, eſt une Roſe ſans odeur. Un bon Vaiſſeau avec un mauvais Pilote. Une Epée de plomb dans un fourreau d'or.

Faverhed er flyende Vare, og farende. Kunne neppelig eyes för de ere borte.

La beauté eſt une marchandiſe qui coule & qui paſſe. A peine la poſſéde-t'on qu'elle eſt partie.

Faverhed er et ſkröbeligt Boeſkab.

La beauté eſt un meuble fragile.

FAVERT er huld.

Ce qui eſt beau eſt gracieux.

FAVR: God Diæt giör *favr* og net. (Afholdig Mund Kroppen ſund.)

De bonnes paroles rendent la perſonne belle & agréable. (Bouche agréable, corps ſain.)

FAVRT: Det er ſaa *favrt* om Sommeren.

Il fait bien beau en Eté.

FEDE: Det *Fede* vil altid oppe flyde. (oven være) Altid vil Flödet være oven paa Sodet.

La graiſſe veut toujours ſurnager. La crême veut toujours prendre le deſſus.

FEDEREN regierer over Sverdet, derfor binder man den i Hatten, og Sverdet ved Siden.

La Plume gouverne l'Epée; c'eſt ce qui fait qu'on attache la plume au Chapeau & l'Epée au côté.

FEDRE: Svanen behöver ſaavel ſine *Fedre*, ſom Spurren ſine. (Den ſom meget haver meget tarver.)

Le Cigne a autant beſoin de ſes plumes que le Moinneau a beſoin des ſiennes. Celui qui a beaucoup a beſoin de bien des choſes.

FEDRER: Den eene *fedrer* Kolven, den anden ſkyder den ud.

L'un fait les Fleches, l'autre les tire.

FEED: Man ſeer mangen være *feed*, og da er han opſvullen.

Pluſieurs perſonnes paroiſſent graſſes, mais elles ne ſont que bourſoufflées.

FEED STEEG behöver ey at ſpekkes.

Un rôti gras n'a pas beſoin d'être lardé.

Feed Steeg ſnages ilde. (Gode Dage er onde at miſte.)

On ne ſe prive pas volontiers d'un roti bien gras. (On a de la peine à manquer des parties de plaiſir.)

FEG MAND: Bedre er *Feg Mand* i Huus, end uſus. (Der er varmeſt neſt Arnen.)

Un Poltron eſt mieux à la maiſon que debors. (Il eſt plus chaudement auprès de ſon foyer.)

FEGTER: Æren *fegter* ikke for Helten, men Helten *fegter* for Æren.

L'bonneur ne combat point pour le Héros; mais le Héros combat pour l'bonneur.

FEIL: Hvo ſin *Feil* ikke veed,

Qui ne connoît pas ſa faute ne peut

kand ilde bedre det. (Ukiendt Syge er ond at helbrede.)	*pas la réparer. Une maladie inconnuë est difficile à guérir.*
Hver har sin *Feil*, sin Vildfarelse. (Fornemme Folk ere og Mennesker; de falde og fare vild.)	*Chacun est sujet à faire des fautes & à donner dans l'erreur. (Les Personnes les plus distinguées sont des hommes. Elles peuvent tomber & errer.)*
Der er ey meere *Feil* paa ham, end paa en eenöyet Hund.	*Il n'a pas plus de defauts qu'un chien qui n'a qu'un œil.*
Andres *Feil* haver man for til, og kand vel see; vore egne ere bag til, og sees kun af andre.	*Les fautes des autres sont devant nous, & nous pouvons les voir: Nous avons les nôtres derriére nous; elles ne peuvent être vuës que des autres.*
Hver har sin *Feyl*; hvert Legem har sin Skygge.	*Un chacun a ses défauts; & chaque corps a son ombre.*
Gode Venners *Feil* maae man merke, men ey laste.	*Il faut remarquer les fautes de son Ami, mais ne les pas blâmer.*
Spörg ey saa efter *Feil* hos andre, at derved spörges dine egne.	*Ne t'informe point des fautes des autres, de peur qu'ils ne s'informent des tiennes.*
FEILENE: Man seer gemeenligen *Feilene*, og ikke det Godt. (Soen lugter strax det som stinker.)	*On voit communément les défauts & on ne remarque point ce qu'il y a de bon. (La Truye sent d'abord la mauvaise odeur.)*
FEILER: Man *feiler* tit til Nytte, og rammer til Skade.	*On gagne quelquefois en manquant; & on perd en atteignant.*
Hvo Ild *feiler* leder i Asken.	*Qui manque de feu cherche dans les cendres.*
FEIRENE: At strække *Feirene* videre end Reden er; (Foden videre end Skind-Feldet naaer.)	*Etendre les aîles plus loin que son Nid, (& ses pieds au de là de la couverture.)*
FELLES: Det som er *felles* er ikke een Mands.	*Ce qui est commun n'appartient pas à un seul Homme.*
FELLES BÖN og felles Bande, ere ey forgieves.	*Les bénédictions & les malédictions générales ne sont pas données envain.*
FELLES GODS vil gierne forlaares.	*Les biens possédés en commun dépérissent ordinairement.*

FELLESKAB giver Ueenighed. — *Une chose possedée en commun est une source de divisions.*

FELLIG: Ingen maae bruge *fellig* meere end hans Lod taaler. — *Dans une chose commune on ne doit prétendre que sa portion.*

FENDEN: Hvor *Fenden* er ikke selv, der haver han sit visse Bud. — *Si le Diable est absent il a toujours quelqu'un qui le représente. (On le dit sur-tout des Personnes qui sément la discorde.)*

FERDIG: Saa *ferdig* at straffe Laster, saa *ferdig* at fremme Dyder. — *Aussi prêt à punir le vice qu'à encourager la Vertu.*

FESTER: Han *fester* saa mange, og forer saa faa hiem. — *Il engage bien du monde; mais il en retient peu à son service.*

FETTING haver tabt sin Tælle-Kniv, som han brugte at æde sig feed med. (Han seer ilde ud.) — *L'Enfant a perdu son couteau dont il se servoit pour s'engraisser. (Il maigrit.)*

FIED: Bondens *Fied* giör Ageren feed. — *Les pas du Paysans font grossir les Epics.*

FIELER: Den er saa god der *fieler*, som stieler. — *Celui qui recéle est aussi coupable que celui qui vole.*

FIENDE: Den *Fiende* er farligst som giver sig ud for Ven. — *L'Ennemi le plus dangéreux est celui qui feint d'être ami.*

Du skal ey holde din *Fiende* for Spot. — *Ne méprise point ton Ennemi.*

FIENDEN: Man slaaer *Fienden* för med Raad end med Daad. (Diomedes og Ulysses skulle være Stallbrödre sammen.) — *Emploie contre ton Ennemi le conseil plutôt que l'action. (Diomédes & Ulysses doivent toujours marcher ensemble.)*

Faer fra det Huus hvor *Fienden* slipper ind, men meere hvor han faaer Natte-Leye. — *Sors de la maison où l'Ennemi entre; mais sors encore plus vîte de celle où il doit coucher.*

FIENDER: Han har *Fiender* nok, som har sig selv kier. — *Celui qui s'elève au dessus des autres a toujours assez d'Ennemis.*

Tael ey meere om to *Fiender*, end du vil höre af to Venner.

Ne dis pas de deux Ennemis, plus que tu ne veux entendre de deux Amis.

FIENDES: En *Fiendes* Venskab for Nytsmaal, vedvarer saa længe det varer.

L'amitié d'un Ennemi peut commencer; mais elle n'est pas de durée.

FIGER: Saa *figer* fuld er efter Gods, som Ravn efter Aadsel.

L'Avare court après les richesses, comme le Corbeau après un cadavre.

FIIDE: Aabenbare *Fiide*, er bedre end Hykle-Ven. (utroe Ven) Man kand bedre vare sig for en oprigtig Fiende, end en falsk Ven.

Un Ennemi déclaré vaut mieux qu'un Ami flatteur, ou infidèle, (on peut mieux se garder d'un véritable Ennemi que d'un faux ami.)

FIILE: Til grov og rustet Jern hörer grove *Fiile*.

A un fer grossier & rouillé il faut une grosse & rude lime.

Aben slikkede saa længe paa *Fiilen*, til den afslikkede sin egen Tunge.

Le Singe lécha tant la lime, qu'il s'y écorcha la Langue.

FIIN: Saa *fiin* en Mand som kand gaae i Skoe.

Si faux qu'il n'a pas son pareil.

FIINDE: Enhver bær sin *Fiinde* i sin egen Barm.

Chacun porte son Ennemi dans son propre sein.

En *Fiinde* er for meget, og 100 Venner ere ey nok.

Un Ennemi c'est trop; & 100 Amis, ce n'est pas assez.

Hvo som troer sin *Fiinde* er selv sin *Fiinde*.

Qui croit son Ennemi est son propre Ennemi.

Den er ey *Fiinde* som ey giör Skade.

Celui qui ne nous fait pas de mal n'est point notre Ennemi.

FIINDER: Jo meere *Fiinder*, jo meere Ære og Lykke.

Plus on a d'Ennemis, plus on a d'honneur & de fortune.

FIINDSKAB: Gammelt *Fiindskab* kand snart igien begyndes.

Une ancienne inimitié peut recommencer aisément.

FIKTERE sigte efter Hovedet, og slaae til Föderne.

Celui qui tire des armes fait mine de porter son coup à la tête & frappe au pied.

FINDE: Naar man ey kand *finde* i Trang, det man haver, er det ligesom man ey havde det.	*Lorsqu'on ne peut pas trouver dans le besoin ce que l'on a, c'est comme si on ne l'avoit point.*
FINDER: Man *finder* det i Enkens Boe, som ikke findes i Pigens Skoe.	*On trouve dans la maison d'une Veuve ce qui n'est pas dans les souliers d'une fille.*
Man *finder* mange Graae, men faa Viise.	*On trouve bien des gens à cheveux gris, mais peu d'hommes sages.*
En Soe *finder* saa snart et Agerne som en Galt.	*Une Truye peut trouver un gland aussi-tôt que le Cochon.*
Man *finder* det ofte i Bondens Være, som man ey finder i Kongens Sahl.	*On trouve souvent chez les Paysans, ce qu'on ne trouve pas dans les Palais des Rois.*
En Jomfrue uden Kierlighed, Et Marked uden Tyven leed, En laaden Pæls foruden Luus, Et gammelt Huus foruden Muus, En Buk foruden Skieget stridt, Nep *findes*. Spörg kun bredt og vidt.	*Une Fille sans amours,* *Un Marché sans voleurs,* *Une Pelisse sans poux,* *Une vieille maison sans souris,* *Un Bouc sans une grande barbe.* *Tout cela se trouve difficilement:* *On auroit beau chercher au long & au large.*
Som man *findes*, saa dömmes man.	*On juge suivant l'exposé.*
Kydskhed i Vellyst, Ydmyghed i Rigdom, og Sandhed i megen Tale, *findes* sielden.	*On trouve rarement la chasteté avec la volupté; l'humilité avec les richesses & la vérité dans la bouche des grands parleurs.*
Tit *findes* de skiönneste Skind paa de farligste Slanger.	*On trouve souvent que les plus dangéreux serpens sont couverts des plus belles peaux.*
Hvor der *findes* Duer vil gierne *findes* Höge.	*Où il y a des Pigeons on trouve ordinairement des Faucons.*
Tit *findes* de störste Perler udi de mindste Skaller.	*Souvent les plus grosses perles se trouvent dans les plus petites coquilles.*
FINGER: Hvo der vil have sin *Finger* hver Steds, faaer ham tit skiden.	*Celui qui veut fourrer ses doigts par-tout est sujet à se les salir.*

FINGRE: Med 3 *Fingre* ſkrives Böger, men baade Siel og Legem maa arbeyde derpaa. — *On écrit des Livres avec trois doigts; mais il faut de plus l'eſprit & le corps pour les travailler.*

Fem *Fingre* ere viſſere end en Knivs Odde. — *Cinq doigts ſont plus ſurs qu'une pointe de Couteau.*

Fingre mindes, det fordum giordes. — *Les doigts ſe reſſouviennent de ce qu'ils ont fait.*

Han ſkal have *Fingre* af Jern ſom Fanden ſkal ſlaae. — *Il faudroit avoir des doigts de fer pour battre le Diable.*

Hvo ey kand ſee igiennem *Fingre*, kand ey holde Huus. — *Celui qui ne peut pas diſſimuler, n'eſt pas capable de tenir un menage.*

FINGEREN: Naar *Fingeren* er ringed, er Pigen tinged. — *Lorſque l'anneau eſt au doigt la Fille eſt promiſe.*

FINKER: De *Finker* ere alt udflöyne. — *Les proviſions ſont conſumées.*

FINNDE: Hvo ſom ſparer ſin *Finnde*, og fortörner ſin Ven, kommer i Skade. — *Celui qui épargne ſon Ennemi & qui fâche ſon Ami, court riſque de s'en trouver mal.*

FISK: Saadan *Fiſk* er i ſaadant Vand. — *Telle Eau, tels Poiſſons.*

Fiſk og Giæſt, tre Dage gamle, ere ey længe kierkomne. (Han ſtinker allerede; thi han haver ligget i 4 Dage. Joh. 11.) — *Du Poiſſon & un Hôte de trois jours, ne plaiſent pas long-tems. (Il put déja; car il eſt-là depuis quatre jours. Joh. 11.)*

Der er *Fiſk* for Fiſkeres Dör, og Nap i Naale-Öye. — *Il y a du poiſſon à la porte des Pêcheurs, & quelque choſe dans le trou de l'aiguille.*

Den *Fiſk* ſom vil ſluge andre, bliver tit fangen ved Krog. — *Le Poiſſon qui veut en avaler d'autres, eſt ſouvent pris lui-même à l'hameçon.*

FISKE: Hvo *Fiſke* vil fange, ſkal give agt, hvad Mading de helſt vil have. — *Celui qui veut prendre du Poiſſon, doit faire attention à l'appât qu'il aime le mieux.*

Store *Fiſke* æde ſmaae, og ſönderrive Garnet. — *Les grands Poiſſons mangent les petits & rompent les filets.*

Smaae *Fiske* giöre godt Kiöb paa de store.

Une grande quantité de petits Poissons fait diminuer le prix des grands.

Man tager ikke store *Fiske* i grundt Vand.

On ne prend point de grands Poissons dans une Eau qui n'a point de profondeur.

Godt at *fiske* i oprört Vand. (Naar to Hunde drages om et Been, kommer den tredie og snapper det.)

Il fait bon pescher en eau trouble. (Quand deux Chiens disputent un os, il en survient un troisiéme qui s'en empare.)

FISKEN haver godt, han drikker naar han vil.

Le sort du Poisson est heureux: il boit quand il veut.

Fisken den fanger vel Madiken, men Krogen derunder fanger dog *Fisken.*

Le Poisson prend bien le Ver, mais le bameçon prend le Poisson.

Fisken stinker (raàdner) först ved Hovedet.

Le Poisson put (se gâte) prémiérement par la tête.

Fisken levendes elsker Vandet, men död Viinen.

Le Poisson vivant aime l'eau; mais il aime le Vin quand il est mort.

Fisken himer fra Hovedet; (det er: begynder at stinke.)

Le Poisson commence à se corrompre par la tête.

FISKENE: Vandet vil tages fra *Fiskene*, saa svömme de ey.

Si l'on ôte l'eau au Poisson, il ne nage plus.

FISKERE: Oftere findes der *Fiskere* end der findes Fangere.

On trouve souvent plus de Pescheurs que de preneurs de Poisson.

FISKEREN fremviiser Madiken, og derved dölger Krogen.

Le Pescheur montre le ver; mais il cache l'Hameçon.

FLEERE end 9, og *fleere* end 3, giöre ey gode Lav. Ey *fleere* end *Charites*, ey *fleere* end *Musæ.*

Plus de 9. & moins de 3. ne font pas une bonne compagnie. Point au-dessus du nombre des Graces; & point au-dessous de celui des Muses.

Fleere kand trykke Veyr ud af Belgerne, end der kand give Tone udi Værker.

Plusieurs personnes donneront plus de Vent à une Orgue, que le Joueur n'en peut employer.

Fleere lære om gode Gierninger end ſom der öve dem.	*Il y a plus de perſonnes qui apprennent le mal qu'il n'y en a qui le pratiquent.*
FLEESTE: Hold dig kun ſom de *fleeſte*, ſaa ſpotte dig de færſte.	*Agis comme le plus grand nombre, & peu de perſonnes ſe mocqueront de toi.*
FLIID giör hvid. (Arbeyde foröger Forſtanden.)	*Un travail aſſidu rend babile. (Le travail forme l'Eſprit.)*
Fliid overvinder alt, giör alting let.	*Le travail vient à bout de tout; & rend toutes choſes faciles.*
Fliid er ingen Möye; men U-Fliid er dobbelt Möye.	*Le travail qui fait plaiſir ne donne point de peine; mais la pareſſe donne une double peine.*
FLINT: Slaae *Flint* mod Staal, ſaa bliver der Funker.	*Frappe la pierre à fuſil contre de l'acier elle donnera du feu.*
FLITTIG Mand kand meget forvare.	*Un Homme diligent peut épargner beaucoup.*
En *flittig* Haand og ſparende Tand, kiöber andres Huus og Land.	*Une main diligente & une dent frugale achettent les maiſons & les terres des autres.*
FLITTIGHED: For ſtor *Flittighed* föder Mistanke.	*Une trop grande diligence donne du ſoupçon.*
Flittighed giver Bröd, Fornöyelighed giver det Smag.	*La diligence donne du pain & le contentement donne de l'apétit.*
FLÖJEL: Mangen ſlider *Flöyel* for Armod.	*La pauvreté oblige d'uſer le Velours.*
FLÖCKED henger ikke ſaa höyt, at Hunden ey agter ſig bened.	*Le lard ne pend jamais ſi haut que le Chien ne le convoite.*
FLUE: Hvo ſom vil *flue* uden Fiedre, falder. (Mange ville gierne giöre Rede i höye Træer.)	*Qui veut voler ſans plumes eſt ſujet à tomber. (Bien des gens veulent faire leur nid ſur de grands arbres.)*
En ond *Flue* kand forderve en heel Hob Godt.	*Une mauvaiſe mouche peut gâter une quantité de bonnes choſes.*
FLUEN: Naar *Fluen* vil for nær,	*Quand une Mouche s'approche trop*

til Lyset, affvier den sine Vinger. | près de la Chandelle, elle y brûle ses ailes.

Hvor *Fluen* ikke finder Hul, der stikker den selv Hul. | *Quand la Mouche ne trouve pas de trou, elle en fait un elle-même.*

FLUER: Mangen kand ey lide *Fluer* i Stuen, og har Hovedet fuld af dem. | *Bien des gens ne peuvent pas souffrir des mouches dans une chambre, & ils en ont la tête pleine.*

Fluer, Myg, Lopper, Luus og Muus, giöre tit större Fortræd end et stort Dyr. | *Les Mouches, les Moucherons, les Puces, les Poux & les Rats font souvent plus de mal que de grandes Bêtes.*

Onde *Fluer* fordærver god Salve. | *De mauvaises Mouches gâtent un bon Onguent.*

FLWE: Sulten *Flwe* bider verst. | *Une Mouche affamée pieque plus fort.*

Det er ondt at *flwe* för man blifuer fierdet. | *Il n'est pas possible de voler, avant que d'avoir des plumes.*

FLY dig Huus som er giort, og Pige som skal giöres til Kone. (Man vil gierne have afrettet Hest, men ingen afret Kone.) | *Achette une maison deja bâtie; & attache-toi à une Fille dont tu peux faire ta Femme. (On veut volontiers avoir un Cheval dressé; mais on ne veut point une femme instruite par un autre.)*

Jeg skal *fly* ham andet at tage vare, noget at blæse paa, lære ham at qvæde ret. | *Je lui donnerai de l'occupation: je lui taillerai de la besogne: je lui apprendrai sa gamme.*

Heller at *fly* for Faren, end at umage Docteren. | *Il vaut mieux fuir le danger que de donner de l'occupation au Médecin.*

At *fly* for en levende Fiinde, og skielde den Döde, er lasteligt. | *Fuir devant un Ennemi vivant, & avoir peur de celui qui est mort, sont deux choses honteuses.*

De *fly* ey alt som vende Ryg. | *Tous ceux qui tournent le dos ne fuyent pas.*

FLYDER: Naar en *flyder* höyere end han maae, falder han i Skarnet. | *Lorsque quelqu'un veut voler plus haut qu'il ne peut, il faut qu'il tombe.*

FLYE: Mangen agter at *flye*, men Fejrene er borte. | *Bien des gens voudroient voler; mais les plumes leur manquent.*

FLYER: Hvo der *flyer* giör sig selv Sagfældig, (skyldig.) Flygtig Mand, skyldig Mand. (Den som *flyer*, tager Sag paa Bag.)	*Celui qui fuit se rend coupable. Un Hômme en fuite est un homme coupable. Celui qui fuit emporte sa condamnation après lui.*
Fuglen *flyer* aldrig saa höyt, han jo söger sin Föde paa Jorden.	*L'Oiseau ne vole jamais si haut qu'il ne vienne chercher sa nourriture à terre.*
Han *flyer* derfor som Fanden for Korset.	*Il fuit comme le Diable à la vuë de la Croix.*
Naar du *flyer* for Ulvens Tuden, vaer dig, du ey falder i Rævens Grav.	*Lorsque le hurlement du Loup te fait fuir prends garde de ne pas tomber dans le trou du Renard.*
FLY LEENDES Fiende, og skillendes Ven.	*Fuis un Ennemi qui rit & un Ami chatouilleux.*
FLYTTE: Man kand ikke baade *Flytte* og fare vel paa eengang.	*On ne peut pas partir & demeurer tout à la fois.*
Den vorder sielden riig som tit *flytter.*	*Qui change souvent de demeure devient rarement riche.*
FLYV ikke för du faaer Vinger.	*Ne vole point avant que d'avoir des aîles.*
FOD: Ee gror gongendis *Fod*, ee swelter siden de Krage.	*Un pied grossit en marchant; & un corbeau tranquille meurt de faim.*
FODEN: Reck ey *Foden* længer end Skyn-Feldet recker.	*N'étendez pas vos pieds au de là de la couverture.*
FOGDEN: Bliver *Fogden* affat, det Bonden gav hannem för; vil han ey sælge hannem nu.	*Quand on dépose un Receveur, il ne veut pas vendre au Paysan ce qu'il a reçu de lui en présent.*
FOGDERIE: Der er intet saa ringe *Fogderie* der jo gavner en Sæk Havre.	*Il n'y a pas de si petite recette, qui ne rapporte une tonne ou un sac d'avoine.*
FOGED: En *Foged* og en Arsvisk ere snart giorde, og snart igien bortkaste.	*Un Receveur, & un Torche-cul, sont d'abord faits, & aussi-tôt jettés dehors.*

Onder *Foged* er ey god, förend halffue værre igien kommer. — *Un Soû-Receveur n'est jamais bon, avant qu'il en vienne un plus mauvais.*

Godt at være *Foged*, ſkulle man ikke giöre Regnſkab. — *Il feroit bon être Receveur, s'il n'y avoit pas de compte à rendre.*

FOLDER: Gamle *Folder* paa Klæder ere onde at ſlette. — *Les vieux plis d'un habit ſont difficiles à faire paſſer.*

FOLK: Godt *Folk* er godt at giöre med. — *Il fait bon d'avoir à faire avec d'honnêtes gens.*

Hart Land, hart *Folk*; Fedt Land dovet *Folk*. — *Pays rude Peuple rude; Pays gras, Peuple fainéant.*

Der voxe ey hver Dag *Folk*, ſom kunne vel regiere og lære. — *Il ne naît pas tous les jours des Hommes capables de bien gouverner & d'apprendre.*

Man veed ey hvortil *Folk* duer, förend de ere borte. — *On ne connoît le merite des gens que quand on les a perdus.*

Man finder alleſteds *Folk* for ſig: Hvor man kommer, finder man Verten hiemme. — *On trouve par tout des gens inſtruits. Quelque part qu'on aille on trouve le Maître dans une maiſon.*

Smaae *Folk* ere ſnart i Harniſk, ere idel Hierte, idel Siel og Aand. — *Les petits Hommes prennent d'abord les armes. Leur cœur & leur eſprit ſont tout feu.*

Man kommer aldrig ſaa langt, man finder jo *Folk* for ſig. — *On ne va jamais ſi loin, qu'on ne rencontre quelqu'un capable de tenir tête.*

Man maaler ikke *Folk* i Alne-Tal. Intet Slag forlaaret for ſmaae Folks Skyld. — *On ne meſure point les Hommes à l'aune. Il n'y a point eu de bataille perduë par ce que les Hommes étoient trop petits.*

To Slags *Folk* faae Hierte-Sorg i Graven med: en Gierrig ſom intet nöed, og en Viis ſom ingen gavnede. — *Deux ſortes de gens emportent du chagrin dans le tombeau: un Avare qui n'a joui de rien; & un ſçavant dont la ſçience n'a été utile à Perſonne.*

FOLKET: Som *Folket* er, ſaa fölger og Ære. — *On rend honneur aux Perſonnes ſuivant leur rang.*

FOLSK: Ee ſtonder *Folſk* til Beenene vercke. — *Un Fou ſe tient de bout jusqu'à ce que les jambes lui faſſent mal.*

Alle ville *Folsk* finde, og ingen föde.

Chacun se plaît à trouver un Fou; mais personne ne veut le nourrir.

FOLSK MAND: Saa er *Folsk Mand* blant Folk, som Ugle blant Krager.

Un Homme faux est parmi le Peuple, comme le Hibou parmi les Corbeaux.

Folsk Mand leer förſt andre leer.

Un Fou rit toujours le prémier.

End vinder *Folsk Mand* förste Leeg; Han leer af det de andre lee i Stuen af.

Si le Fou gagne le prémier jeu, il rit de ce dont les autres rient dans la chambre.

FOLSK MANDS KNIV er förte smöred.

Le couteau d'un Homme de mauvaise foi est le prémier dans le beurre.

FOLSK VISE vorder mangelunde kvæden.

La chanson d'un Fou est souvent applaudie.

FONGE: Ont er at *fonge* Vogne, naar alle ville age.

Il est difficile de trouver des voitures, lorsque tout le monde en demande.

Han *fonger* ofte Fald som en anden agter Fald.

Celui qui veut faire tomber quelqu'un tombe souvent lui-même.

Ofte *fonger* stort Loff liden Ere: Man *fonger* ofte Loff faar lidet, og Last faar halfue minde.

On est souvent loué pour peu de chose; & blâmé pour la moitié moins.

Det man med Synd *fonger*, det med Sorg gonger.

Ce qu'on a acquis par le crime se perd avec regret.

Naar fattig Mand *fonger* Kede, da *fonger* han Wlede.

Lorsqu'un pauvre Homme trouve une chaîne, il y manque quelques chainons.

FOOD: Godt at have frie *Food* at staae paa.

Il est bon d'avoir le pied ferme pour se bien tenir.

FOR LIDET og for meget fordærver alting.

Trop, ou trop peu, gâte tout.

FOR SÖDT gir Sliim, for Suurt gir Kneb.

Ce qui est trop doux cause de la pituite; & ce qui est trop aigre la colique.

FORÆLDRE: Hvo ey vil höre

Celui qui dans sa Jeunesse ne veut

Forældre i Ungdommen maa lyde Bödelen i Alderdommen.	*pas écouter ses Parens, court risque d'obeir au Bourreau dans sa Vieillesse.*
De *Forældre* bör ey Ære, som ey lade Börnene lære.	*Les Péres qui n'instruisent pas leurs Enfans ne méritent pas de respect.*
Ære saaledes dine *Forældre* som du vil æres af dine Börn.	*Honore ton Pére & ta Mére, comme tu veux que tes Enfans t'honorent.*
Som du er mod dine *Forældre*, saa blive dine Börn mod dig.	*Comme tu en auras agi envers ton Pére & ta Mére, tes Enfans en agiront envers toi.*
FORÆLDRENE æde ofte Skov-Kratter, hvoraf Börnenes Tænder blive ömme. (Det er: Det svier ofte til Börnene, det *Forældrene* have giort.)	*Les Parens mangent souvent des fruits sauvages dont leurs Enfans ont les dents agacées; (c'est-à-dire, que les Enfans se ressentent de ce que font Leurs Pére & Mére.)*
FORÆLDRENES Dyd er Börnenes Medgift.	*La Vertu des Péres & des Méres, est une dot pour les Enfans.*
FORAGT ingen, thi *Foragt* gaaer til Marv og Been.	*Ne méprise personne; car le mépris pénétre jusqu'à la moelle des os.*
Dersom dit Ax end florerer höyt, *foragt* ey din Rod for den staaer lavt.	*Si ton Epi fleurit bien haut, ne méprise pas la racine parce qu'elle est basse.*
Fortryd ey paa din *Foragt*, saa vidt du selv er Aarsagen.	*Ne te plainds pas du mépris où tu tombes, lorsque tu en ès la cause.*
Foragt ey lidet Saar, fattig Frænde, ringe Fiende og slet Gave.	*Ne méprise ni une petite plaie; ni un pauvre Parent, ni un petit Ennemi, ni un mince présent.*
FORAGTE: Ingen ærlig Karl at *foragte*, om hans Buxer end lukter af Desmer.	*Un Homme d'honneur ne doit point être méprisé, quand même ses culottes, sentiroient le musc.*
Hvo som *foragter* det alle har Lyst til, *foragter* ogsaa og laster dem.	*Celui qui méprise ce dont tous les autres font cas, les méprise & les blâme tous.*
FORANDRING giver Lyst, men et Slags Lyst er Ulyst.	*Le changement fait plaisir; mais il y a des plaisirs qui donnent du deplaisir.*
Forandring med Mad giör at man æder meget.	*Le changement de mêts fait que l'on mange trop.*

Den ringeste *Forandring* i et Regiment, giör Landet intet Godt.

Le moindre changement dans un Etat ne fait pas de bien à un Pays.

Megen *Forandring* liden Forbedring.

Beaucoup de changement, peu d'amendement.

Al hastig *Forandring* er farlig, (i Lægedom og sligt.)

Tout changement subit est dangéreux, (en fait de santé & d'autres choses semblables.)

Intet er vissere end *Forandring* i vort Levnet, og intet uvissere, end naar det vil skee.

Il n'y a rien de plus sur que le changement dans le cours de la vie, & rien de plus incertain que le tems où il doit arriver.

FORBIGANGNE: Kom den *forbigangne* Tid ihu, om du vil kiende den Nærværende. Du skalt have varet dig i gaar, for ey at giöre i Dag, det du skalt angre i morgen.

Rapelle-toi le tems passé, si tu veux connoître le tems présent. Tu dois avoir pris garde hier à ne point faire aujourd'hui, ce dont tu te repentirois demain.

FORBIND ikke dit Saar med andre deres Blod.

Ne panse point ta plaie avec le sang des autres.

FORBORGET: Een *forborget*, forgieldet, som er hver Mand skyldig, reddes hver gang Hunden giöer.

Un Obéré, un Endetté, qui doit à tout le monde, tremble toutes les fois que le Chien abboie.

FORBUD: Hvo kand giöre *Forbud* for Döden? Han lader sig ikke kyse.

Qui est ce qui peut commander à la Mort?

FORBUND: Let at giöre *Forbund*, men besværligt at holde det.

Il est aisé de faire des alliances; mais difficile de les tenir.

FORBYDER: Det *forbyder* sig vel selv, det kand ey skee.

Ce qui ne peut pas arriver se défend par soi-même.

FORDEEL: Ingen som er i sin *Fordeel*, skal lettelig give sig der af.

Un Homme attaché à ses intérêts ne s'en départira pas aisément.

Liden *Fordeel* giör tit stor Skade.

Un petit profit est cause quelquefois d'une grande perte.

FORDERVE kand enhver, men holde ved lige, den som har lært det.

Chacun est en état de ruïner; mais pour conserver il faut de la science.

Ringe Grand kand *forderve* Öyet, og ringe Feyl Herre-Gunst.

Un petit grain de sable peut gâter un œil; & une petite faute peut faire perdre la faveur des grands.

FORDERVET ey forlaaret.

Ce qui est gâté n'est pas perdu.

FORDÖJE: Man kand lættere *fordöje* en Bye bort, end vinde et Huus.

On peut plutôt perdre une Ville entiére, que gagner une maison.

FORDÖJER: En *Fordöjer* og Penge, er som Ild og Vand. Det eene maae vige.

Le Dissipateur & l'Argent sont comme le feu & l'eau: il faut que l'un ou l'autre céde.

FORDRISTIGT Faar ædes af Ulven.

Une Brebis hardie sera mangée du Loup.

FORDRUKKET Huus udspyer gierne sin egen Vert.

Une maison où l'on ne fait que boire jette debors son propre Hôte.

FOREGIORT og eftertænkt, det har mangen Daare tænkt.

Faire d'avance & penser en suite, c'est la maxime des Fous.

Den som er FORESPENDT faaer at drage.

Le Cheval attelé doit tirer.

FORET: Naar *Foret* lader sig höste, vil det og gierne lade sig vel tære. (Bliver der lidet Foer til, tör vel komme temmelig Vinter efter.)

Quand le fourrage se recueille à soubait, il se laisse aisément consumer. (Si on n'en recueille que peu, on doit apprébender un mauvais Hyver.)

FOREVIIS faer ikke vild. Varnet Ondt skader mindst. De Skud man har seet tilforn, skade lidet.

Quand le fourage a précédé le Chariot va bien. Le mal auquel on s'attendoit nuit moins; & le coup de fusil qu'on à prévu ne fait pas grand mal.

FORFÆNGLIGHED: Det er altsammen *Forfængligbed.* (De Siner beflitte sig paa 2 forfængelige Ting: Alchymisterie og Udödelighed.

Vanité: tout est vanité. Les Chinois s'appliquent à cbercber 2. choses bien vaines: l'Alcbimie & l'immortalité.

Naar

Naar Soel sees aarle röd og fiin,
En Qvinde tale Latin,
Og Barnet födes op med Viin,
Det bliver Skarn, er Spaadom min.
Mand uden Frue,
Hoved uden Hue,
Ild uden Grue,
Perse uden Skrue,
Vintræ uden Drue,
Kand saa lidet due.
Skriver uden Feder,
Skuster uden Leder,
Landsknekt uden Sverd,
Er ey en Blaffer værd.
Vert som er uden Öll og Viin,
Præst uden Böger og Latin,
Bonde uden Fæe og Sviin,
Er kun Aberie og Grin.

Lorsque le soleil paroît le matin rouge & clair,
Qu'une Femme parle Latin,
Et qu'on fait boire du vin à un Enfant,
Il n'en arrive rien de bon, c'est ma prediction.
Un Homme sans Femme,
Une tête sans bonnet,
Le Feu dont on n'a point peur,
Un Villebrequin sans vis,
Une Vigne sans raisin,
Tout cela est de peu de valeur.
Un Ecrivain sans plume,
Un savettier sans cuir,
Un soldat sans Epée,
Tout cela ne vaut pas un fétu.
Un Hôte qui n'a, ni Biére, ni Vin,
Un Prêtre sans Livres ni Latin,
Un Paysan sans Vache ni Cochon,
Tout cela n'est que Singerie & badinerie.

FORFÆNGELIGT Haab er ideligt Mishaab.

Une Espérance vaine, est une continuelle défiance.

FORFARENHED giver Viisdom. Föder Kunsten af sig. Er Videnskabs Moder. Övelse giör Mand.

L'Expérience donne la Science. Elle est la mére des Arts & de la sagesse. L'exercice forme l'Homme.

Til *Forfarenhed* udkræves at have eengang slaget, trættet og elsket.

Pour avoir l'expérience, il faut s'être battu une fois, s'être disputé une fois, & avoir aimé une fois.

Vee den, som allene af *Forfarenhed* veed at der er et Helvede.

Malheur à celui qui apprend seulement par l'expérience qu'il y a un Enfer.

FORFÖRT: Engang *forfört* bliver sielden vel hört.

Quand un Homme a failli une fois, on l'écoute rarement.

FORGÆVES at hegne Haven, naar Ledet er aaben; at stænge

Il est inutile d'entourer son Jardin d'une Haie, & de fermer la porte de la

Dörren paa et sönderigt Fugle-Buur. | cage dont les barreaux sont rompus.

FORGANGNE: Den *forgangne* Tiid (mens vi vare Börn) synes altid beste. *Laudator temporis acti, se puero.* Hor. | *Le tems passé (celui où nous étions Enfans) paroît toujours le meilleur.* Laudator temporis acti, se puero. *Hor.*

FORGANGER: Alt *forganger* uden Guds Naade. | *Tout passe à l'exception de la grace de Dieu.*

FORGEVES at tale med Horen om Tugt, og den Gierrige om Gave. | *Il est inutile de parler de chasteté à une Fille de joie, & de générosité à un Avare.*

At mede uden Krog, og lære uden Bog er *forgeves.* | *Deux choses inutiles: pescher sans hameçon & apprendre sans livres.*

FORGIÆT: Bröd som er ædt, bliver snart *forgiæt.* | *Le pain qui est mangé est bientôt oublié.*

FORGLEMMELSE er Lægedom for Uret. | *L'oubli est le remède contre l'injustice.*

FORGYLDE: Vil man *forgylde* Gaase-Lorten, saa bliver dog Skarn i Grunden. | *Quand on doreroit de la merde d'Oie, il n'y auroit dessous que de l'ordure.*

Man kand aldrig saa vel *forgylde* Skarn, at det jo lugter. | *On ne sauroit tellement dorer un Etron, qu'il ne sente mauvais.*

FORHALING er tit for Ulykke god. | *Le délai prévient souvent un malheur.*

Forhaling er skadelig, naar alting er bereed. | *Le délai est préjudiciable quand tout est prêt.*

Liden *Forhaling* giör ofte baade Fordeel og Skade. | *Un petit délai cause souvent ou de l'avantage ou de la perte.*

Lang *Forhaling* var aldrig god. *Forhaling* i Fare, er paafölgende Elendigheds Moder. | *Un long délai ne fut jamais avantageux. Le délai dans le péril est la cause du malheur qui suit.*

FORHOLD: Hos hver du dig ven- | *Conduis-toi amiablement envers un*

ligen *forhold.* Troe dog ey let, Kierlighed er kold.

chacun ; mais ne crois pas trop aisément, car l'amitié est froide.

FORING: Paa god *Foring* fölger god Faring.

Quand on nourrit bien les Chevaux, le chariot va bien.

FORLAARE: Man kand *forlaare* meere i en Time, naar Gud straffer, end vinde all sin Livs-Tiid.

Quand Dieu veut nous punir, on peut plus perdre dans une heure qu'on ne peut gagner dans toute sa vie.

FORLAARER: Naar man *forlaarer*, kand man vel bare sig for Latter. (At tabe er god for Latter.)

Quand on perd, peut-on bien s'empêcher de rire? (Perdre est un bon moyen pour s'empêcher de rire.)

FORLAARET: Det er alt *forlaaret* hvad godt man giör en Utaknemmelig.

Ce qu'un Honnête-homme donne à un Ingrat est entiérement perdu.

FORLAD andre, men ey dig selv.

Pardonne aux autres, mais ne te pardonne rien.

Forlad dig saa paa din Kones Fliid, at du selv ey bliver uflittig.

Ne te repose pas tellement sur les soins de ta Femme, que tu deviennes toi-même négligent.

FORLADE: Tage, samle, eye, du skal dog *forlade* det.

Prends, ramasse, possède, il faudra cependant abandonner tout cela.

FORLADER: Mangen *forlader*, men ey forgietter.

Bien des gens pardonnent, mais n'oublient pas.

FORLIG: Hvo som tragter efter *Forlig*, tragter efter Fred.

Celui qui cherche à faire alliance cherche à entretenir la paix.

I *Forlig* skal agtes, at den eene ikke faaer Sværdet, den anden Skeden.

Dans les accords il faut prendre garde que l'un n'ait pas l'Epée & l'autre le fourreau.

FORLIGE: Man kunde tit *forlige* Sagerne, om man kunde *forlige* Menneskerne.

Un pourroit souvent accorder les affaires si l'on pouvoit accorder les Hommes.

Hvo ſig ſelv vil *forlige*, maa give og vige.

Celui qui veut ſe reconcilier doit donner de bonnes paroles, & ceſſer la diſpute.

FORLIGELSE: Mager *Forligelſe* med de Gode, er bedre end feed med de Onde.

Un pauvre accord, avec des gens de bien, vaut mieux qu'un accord avantageux avec de mauvaiſes gens.

FORLIGES: Det 2 *forliges* om, kommer den tredie intet veed.

Quand deux Perſonnes ſont d'accord, un troiſième n'y a que faire.

Mange vil vel *forliges*, og give Vederparten en Tjende, men beholde ſelv 9 Deele.

Bien des gens ſouhaitent d'en venir à un accord; mais ils ne voudroient donner que le dixième à leur partie adverſe, & retenir le reſte pour eux.

De *forliges* ſom Hunde og Katte.

Ils s'accordent comme Chiens & Chats.

To Hunde *forliges* ey vel om et Been; eller to Friere om en Brud.

Deux Chiens ne s'accordent pas quand il s'agit d'un os; ni deux Amans par rapport à une Maîtreſſe.

En Kat og en Muus, to Haner i et Huus, to Qvinder om en Mand, ey vel *forliges* kand.

Le Chat & la Souris, deux Cocqs dans une maiſon & deux femmes auprès d'un Homme ne ſauroient jamais être d'accord.

Uglen og Kragen, to ſom elſker een; to Hunde om et Been kunne ey *forliges*.

Le Hibou & le Corbeau; deux Hommes qui aiment une Femme & deux Chiens auprès un os, ne ſauroient s'accorder.

Pilatus og Herodes *forliges* vel; Vee den der intet bliver klemt.

Quand Pilate & Herode s'accordent bien, malheur à celui qui ſe trouve intéreſſé dans l'affaire.

FORLOVEDE: Sidder i Tanker ſom *forlovede* Möer.

Il eſt auſſi rêveur qu'une Fiancée.

FORLYSTER: Den ſom *forlyſter* ſig i Jomfrue-Lokker, kand ſnarlig blive beſtrikket.

Celui qui prend plaiſir aux attraits des Filles ſera d'abord pris dans leurs filets.

FORMANING ſkal være uden Had og Vrede. (Dog löber tit Bærme og Grumſer ud med Viinen.)

Un avertiſſement ne doit être accompagné ni de haine ni de colère; (cependant la lie & l'écume ſortent quelquefois avec le Vin.)

FOR MEGET er usundt. — *Tout excès est mal-sain.*

For meget piiner Sækken sönder, tynger Vognen i Stykker, nedsænker Skibet. — *Trop fait crever le sac, rompre le chariot & couler à fond le Vaisseau.*

For meget til tre, for lidet til een, tilpas til to. — *Trop pour trois, trop peu pour un & ce qu'il faut pour deux.*

Mange have *for meget*, men ingen nok. — *Bien des gens ont trop, mais personne n'a assez.*

Hvo *for meget* vil have, faaer undertiden for lidet. Man venter ofte et Gaase-Æg, og faaer end ikke Hönse-Æg. — *Celui qui veut trop avoir, a souvent trop peu. Qui s'attend à un Oeuf d'Oie n'a quelquefois qu'un Oeuf de Poule.*

Det er *for meget* at gaae hver Dag med. — *C'est trop de le mettre à tous les jours.*

For meget viis (for viis) har Smag af Galskab. — *Celui qui est trop sage tient quelque chose de la folie.*

FORMIDDAGS Drankere, Eftermiddags Giekke. — *Ceux qui boivent avant midi, sont fous l'après-dinée.*

FORMÖRKELSE: Her er en stor *Formörkelse*, ondt Veyr, mörk Skye for Haande. (Der skinner hverken Soel eller Stierner for ham, som er föd i Kaars-Ugen. Har ingen god Stierne paa Himmelen.) — *Il y a ici bien de l'obscurité, un mauvais tems, un nuage bien noir. (Le Soleil ni les Etoiles ne luisent point pour lui. Il est né dans la semaine de la Passion. Il n'y a point au Ciel d'Etoile bienfaisante pour lui.)*

FORMYNDERE faae ey gierne Tak af deres Myndling. — *Les Tuteurs ne trouvent pas beaucoup de reconnoissance de la part de leurs Pupilles.*

FORNÖYED: Den er ey *fornöyed* som klager sig. — *Celui qui se plaint n'est pas content.*

FORNÖYELIGHED: Da *Fornöyelighed* er beste Riigdom, har hver selv Skyld, der ey er riig. — *Puis que le contentement est la principale richesse; c'est la faute d'un chacun s'il n'est pas riche.*

FORNUFT giör ingen from. — *L'Esprit ne rend pas sage.*

Fornuft er ſom Solen, gaaer op og under, formörkes tit af Skyerne.

L'Eſprit eſt comme le Soleil : il monte & deſcend. Quelquefois il eſt obſcurci par des nuages.

FORNUFTEN: Vi leve ey efter *Fornuften*, men Exempler.

Nous ne ſuivons par la raiſon mais les Exemples.

Det *Fornuften* ey kand, kand Tiden ofte give.

Ce que la raiſon ne peut pas faire, le tems le fait quelquefois.

FORÖDES: Det ſom *forödes* om Sommeren, bliver tit ſavnet om Vinteren.

Ce que l'on prodigue en Eté manque ſouvent en hyver.

FORRAAD: Godt *Forraad* er Rigdoms Moder.

Une bonne proviſion (faite à tems) eſt la mére de la richeſſe.

FORRÆDERE: Man bruger *Forrædere*, ſom Gift i Nöd.

On ſe ſert des Traîtres, comme on uſe du poiſon dans le cas de néceſſité.

FORRÆDEREN ſkal vindes med *Forræderie.*

On viendra à réduire les Traîtres par la trahiſon.

FORRÆDERIE: Herrer elſke *Forræderie*, men hade Forræderen.

Les Princes aiment la trahiſon; mais ils haiſſent les Traîtres.

FORREJST: Han er vel *forrejſt*, engang til Marked, to gange til Smede, tre gange til Mölle. Som har ey været længere, end ved ſin Gierde-Ende. (Thi hvo der ellers ikke veed Vey til Bye, han fölge Gierdet, ſom man ſiger om Siellands-faren.)

Il a bien été une fois au marché, deux fois chez le Maréchal, & trois fois au Moulin. Il n'a pas été plus loin que le bout de ſa Haie; (car celui qui ne ſçait pas le chemin de la Ville, n'a qu'à ſuivre les Haies, comme on le dit des Payſans de Selande.)

FORRYKKE: At *forrykke* Compaſſet. Forſalte Suppen. Slaae Hul paa Trommen. Slaae Bunden ud paa Fadet.

Il a gâté la bouſſole: trop ſalé la ſouppe, fait un trou au tambour, & enfoncé le tonneau.

FORSEE: Det er bedre at *forsee* sig med for mange end for faa Titler. — *Il vaut mieux pécher en donnant trop de titres qu'en en donnant trop peu.*

Man kand snart *forsee* sig paa et Ög at slaae. — *On peut bientôt se laisser emporter jusqu'à frapper, quand on a à faire à une Bête.*

FORSEELSE: Andres *Forseelse*, vores Lærdom. — *Les fautes des autres sont des leçons pour nous.*

Offentlig *Forseelse* bör ey hemmelig Straf. — *Une faute publique ne doit pas être punie en secret.*

En slet *Forseelse* distillerer lang og troe Tieneste hen i Rög. — *Une petite faute s'évapore lentement & un service fidéle s'en va en fumée.*

FOR SEENT: Bedre at tale *for seent*, end mishage omsider. — *Il vaut mieux parler trop tard que de déplaire après avoir parlé.*

FORSEER: Den som *forseer* sig mod sin Villie, er ey ond. — *Celui qui péche involontairement n'est pas méchant pour cela.*

Hvo sig *forseer* mod Loven, kand ey med Loven fordagtinges, (forsvares.) — *Celui qui péche contre la Loi ne sauroit être défendu par la Loi.*

Hvad Gud *forseer*, det visselig skeer. — *Ce que Dieu a prevu arrive infailliblement.*

Den som *forseer* sin Lykke selv, vil gierne beskylde andre. — *Celui qui néglige lui même sa fortune en veut jetter la faute sur les autres.*

FORSEET er forspildt (forloret.) — *Les fautes sont pour le Joueur.*

FORSIGTIG: Vær altid *forsigtig*, ingenlunde sikker. — *Sois toujours prévoyant & jamais assuré.*

Det giör en *forsigtig* at læse mange Böger, vandre i mange Lande, udstaae megen Möye, og bemöde sig med vigtige Ting. — *Ce qui rend prudent c'est de lire beaucoup de Livres, de voyager dans divers Pays, d'endurer bien des peines & de se charger d'affaires importantes.*

Vær *forsigtig* i det Nærværende, og eftertænksom i det Tilstundende. — *Sois prudent dans les choses présentes, & prévoyant dans celles qui sont à venir.*

FORSIGTIGHED: Hvor *Forsig-* — *Où il y a de la prévoyance la Fortu-*

tighed er, formaaer Lykken lidet. — *ne ne peut pas beaucoup.*

Der som ey er *Forsigtighed* er Fare. — *Si la prévoyance manque, on est en danger.*

Forsigtighed er bedre end Magt. — *La prévoyance vaut mieux que la force.*

FORSILDE: Det er *forsilde* at raabe Kat, naar Flesket er ædt. — *Il est trop tard pour crier Chat! lorsque le lard est mangé.*

FOR SILDIG er skadelig. (Bag efter kommer tyndt Öll.) — *Trop tard est toujours préjudicable. (La petite Biére vient la derniére.)*

For sildig kastes Brönden igien, naar Barnet alt er druknet. — *Il est trop tard pour jetter l'eau, quand l'Enfant est noyé.*

For sildig at du bruger din Kikert, naar dit Skib er stödt paa Land. — *Il est trop tard pour prendre ta Lunette d'approche, lorsque ton vaisseau est jetté à la Côte.*

FORSKIELLE: Hav ey Öyen til at *forskielle* Personer, og ey Hænder til at tage Gaver. — *N'aye point d'yeux pour faire acception des Personnes, ni de mains pour recevoir des présens.*

FORSMAA: Hvo lidet *forsmaa*, bliver sielden riig. Hvo som forsmaaer det Lille, faaer intet af det Store. Noget er bedre end intet. — *Qui méprise les petits profits aura de la peine à devenir riche. Quand on ne fait pas cas des petits profits, les grands échappent. Quelque chose vaut mieux que rien.*

Man skal ikke *forsmaa* gamle Veye, og ey heller gamle Venner. — *On ne doit mépriser ni les anciens chemins ni les vieux Amis.*

FORSÖGT MAND er god at gieste. — *Il est bon d'avoir pour Convive un Homme d'expérience.*

FORSÖMMELSE er ond at kalde tilbage. — *Il n'est pas aisé de réparer ce qu'on a négligé.*

Forsömmelse tager hvad hende bydes, og rekker efter meere. — *Celui qui vient trop tard prend ce qu'on lui présente; & tend la main pour avoir d'avantage.*

FORSÖMMELIGHED: Man haver större Besværing med *Forsömmelighed* end Flittighed. — *La négligence cause plus de peine que la diligence.*

FOR

FORSPENDE: At *forspende* Buen. Forstemme Strængene. (Begynde Sangen alt for höyt.) — *Tendre trop fort un arc ou les cordes d'un Instrument. (Prendre le ton trop haut quand on chante.)*

FORSPENDT: Hvo der er *forspendt* maa fort. — *Le cheval qui est attelé doit marcher.*

FORSPÖR: Man kand snart forgiöre sig, men ikke *forspöre* sig. — *On peut bientôt s'abuser; mais on ne sauroit pécher en demandant.*

FORSTAAE: At læse og intet *forstaae*, er som at jage og intet faae. — *Lire & ne comprendre pas, c'est chasser sans rien prendre.*

FORSTAAER: Man *forstaaer* ikke det gode man har, för man har mistet det. — *On ne fait pas attention au bien que l'on a avant de l'avoir perdu.*

FORSTAND: I et lidet Huus boer ofte stor *Forstand*. — *Dans une petite maison demeure souvent un Homme de grand jugement.*

God *Forstand* vil have god Brug. — *Un bon jugement demande qu'on en fasse un bon usage.*

Jeg har bedre *Forstand*, end jeg ville legge mig ved dig. — *J'ai trop de bon sens pour vouloir me joindre à toi.*

Forstand og Daarskab skiules ikke. (Hvad gavne nedgravne Penge, eller skiult Dyd og Visdom.) — *L'Esprit & la Folie ne se cachent point. (A quoi servent l'argent en terre & la vertu ou la sagesse qui ne se montrent point.)*

Mangen har knap saa megen *Forstand* som behöves for sig og sit Huus, og regierer dog vel et heelt Land. — *Bien des gens ont à peine assez d'esprit, pour se conduire eux & leur maison, & cependant ils gouvernent bien un Pays entier.*

Der hör *Forstand* til at giöre sig gal. De lærde Narrer ere de beste. — *Il faut de l'Esprit pour contre-faire le fou. Les Fous sçavans sont les meilleurs.*

Jo större *Forstand*, jo kortere Tale. Den Viise kommer sielden, men vel. — *Plus on a de jugement moins on parle. Le sage parle peu mais bien; car peu parler est or, & trop parler est ord.*

FORSTANDEN: Hvor Sandsen ender begynder *Forstanden*; hvor *Forstanden* ender begynder Skriften.	*Où les sens finissent là commence la raison; & ou finit la raison, là commence l'Ecriture Sainte* (*la Foi.*)
Der er intet i *Forstanden*, som jo för har været i Sandsen. (Sindene.)	*Il n'y a rien dans l'esprit qui n'ait été auparavant dans les sens.*
Hvor *Forstanden* regierer, der maae Villien lyde.	*Quand l'esprit gouverne, la volonté doit obeïr.*
Forstanden er ey altid hiemme.	*L'Esprit n'est pas toujours présent.*
FORSTANDERNES Efterladenhed volder Börnenes Uvidenhed.	*La négligence des Tuteurs est cause de l'ignorance des Enfans.*
FORSTANDIG: Han er *forstandig*, som ikke vil alt det han maae.	*C'est avoir du jugement que de ne pas vouloir tout ce qu'on peut.*
En *Forstandig* husker det Forgangne, beskikker det Nærværende, og forseer det Tilkommende.	*Un Homme de bon jugement retient le passé, s'accommode au tems présent & prévoit l'avenir.*
Vær *forstandig* i din Tale, og forsigtig i din Skriven.	*Sois judicieux dans tes discours, & reservé dans tes Ecrits.*
FORSVARE: At *forsvare* sin Forseelse, er en ny Forseelse.	*Défendre son erreur est une nouvelle erreur.*
FORSVOREN Ting gaaer snarest for sig.	*Une chose qu'on jure qui n'arrivera pas, arrive souvent plutôt, que si on n'avoit pas juré.*
FORSYN: Guds *Forsyn* er anderledes hos Menneskens gode, anderledes hos de onde Gierninger.	*La providence divine paroît tout autre dans les bonnes actions des Hommes, que dans leurs mauvaises actions.*
God *Forsyn* forekommer megen Ulykke.	*Une bonne prévoyance prévient bien des malheurs.*
Var det ikke *for Synets* Skyld, maatte man være tilfreds at Öynene vare ude.	*Si ce n'est qu'on a besoin des yeux pour voir, on seroit heureux de n'en point avoir.*

FORSTYRRET: Naar den Sammenſtemming i vort Liv er *forſtyrret*, maae man længe lave derpaa, inden den kommer til rette igien.

Lorſqu'il y a quelque choſe de dérangé dans le corps de l'Homme, il faut bien du tems pour le réparer.

FORTABET: Det er *fortabet*, man til Hove lærer.

Ce qu'on apprend à la Cour eſt perdu.

FORTÆRE: Hvo meere vil *fortære* end hans Indkomſt mon være, faaer Bettel-Staven bære.

Celui qui veut dépenſer au de-là de ſon revenu ſera réduit à mandier ſon pain.

FORTÆRER: Megen Drikken *fortærer* Forſtanden, megen Æden *fortærer* Sundheden.

Trop boire nuit à l'eſprit; & trop manger ruine la ſanté.

FORTÆRET: Naar Sölv og Guld er *fortæret*, griber man til Jernet. (Sværdet, og ſolger Kalv-Skindet.)

Lorſqu'on a dépenſé ſon argent & ſon or, on en vient au fer; (à l'épée) on ſe fait ſoldat.

FORTÆRING: Skal din *Fortæring* ſtyrke dit Arbeyde; maae den ey være din Gierning.

Si tu ne travailles que pour diſſiper le fruit de ton travail, il vaut autant que tu ne faſſes rien.

FORTALE: Man kand ſaa ſnart *fortale* ſig, ſom forgiöre ſig.

On peut trop parler, comme trop aller à la ſelle.

FOR TILIG: Han faer vel der ikke kommer *for tilig*.

On marche bien quand on ne va pas trop vîte.

Ingen bliver *for tilig* from.

On n'eſt jamais ſage trop tôt.

FORTÖRNED Tiener bliver tit ſtörſte Fiende.

Un Serviteur offenſé devient ſouvent notre plus grand Ennemi.

FORTRÆD: Lad din forgangne *Fortræd* ey forvolde dig en ny.

Que ton chagrin paſſé ne t'en cauſe pas un nouveau.

Den ey *Fortræd* kand taale, hytte ſig fra *Fortræd* at giöre.

Qui ne peut pas ſupporter le chagrin doit ſe garder d'en faire.

FORTROLIGHED var i NoeArk, i sit Fejerste.

La fidélité étoit à son plus haut dégré dans l'Arche de Noé.

Fortrolighed findes snarest i Hunde-Huuset; (thi Hunden er sin Herre meest troe.)

La fidélité se trouve à coup sûr dans la loge d'un chien; car le chien est le plus fidéle ami de son maître.

FORTRYDELSE er Enden paa Tvist og Trette.

Le repentir est la fin des disputes & des querelles.

En FORTVILED SKALK, dobbelt Skalk, en indtændt Skalk, (det er ilde optændt) Skielm over alle Skielmer. En forpudret Skalk; (det er: Beströd med Fromheds Pudder, saa han ey kand kiendes.)

Un Coquin dèsespéré, un double Coquin, un Coquin fiéfé; Prince des Coquins. Un Coquin poudré, qui n'a que la poudre de la probité; de façon qu'on ne la peut pas appercevoir en lui.

FORTVILELSE giör Munk, eller Læge, eller Soldat. *Desperatio facit tria M.* (*Monachum*, *Medicum*, *Militem.*)

Le désespoir fait le Moine, le Médecin & le Soldat. Desperatio facit tria M. (Monachum, Medicum, Militem.)

FORVAR vel det Gods som er dit eget, og meere dig selv fra det som er andres.

Garde bien ce qui t'appartient; & garde toi de ce qui appartient à d'autres.

FORVARE: Man kand ikke *forvare* sig for vel.

On ne sauroit être trop sur ses gardes.

FORVIDENHED bringer mangen om Ære, Gods og Liv.

La prévoyance a fait perdre à quantité de personnes l'honneur, les biens & la vie.

Forvidenhed spör Tidinger.

La prévoyance est curieuse de nouvelles.

FOR VIIS: Alt *for viis* regierer ey vel. Verden regieres med ringe Viisdom.

Celui qui est trop sage ne gouverne pas bien. Le monde est gouverné avec peu de sagesse.

Alt *for viis* giir ingen Priis; (thi da drukner man i Visdommen.)

L'excès de la sagesse n'est d'aucun prix car alors la sagesse étouffe.

FORVIRRING ſom ved Babels Taarn. (En Uorden kand bringe et gandſke Land i *Forvirring*.)	*Confuſion comme à la Tour de Babel. (un déſordre peut mettre tout un Pays en confuſion.)*
FORVITTIG har en Orm i Forſtanden.	*Celui qui veut trop approfondir ſe dérange l'eſprit.*
FORURETTED MAND glemmer undertiden; men Avind-fuld aldrig.	*Un Homme oublie quelquefois le tort qu'on lui a fait; mais l'Envieux ne l'oublie jamais.*
FOSTER: naar du et *Foſter* vel avler, lad det og blive vel födt.	*Lorſque tu as engendré un Enfant aye ſoin qu'il ſoit bien élevé.*
FÖD mig i Aar, jeg vil föde dig ad Aare. (Var dig for det förſte Udlèg.)	*Nourris-moi cette année, je te nourrirai l'année qui vient. (Garde toi de faire les prémiers frais.)*
Föd i fuld Maane, (ſom vil have fuldt op.)	*Né en pleine Lune; (qui veut avoir en abondance.)*
Det er ondt at være ſildig *föd*, og aarle moed.	*Il n'eſt pas bon de naître trop tard & de mourir trop tôt.*
Den ſom er *föd* til 3 Skærv, bliver aldrig Herre for 2 Penge. (Det hielper intet hvad en giör at vorde riig, naar Gud vil have hannem fattig.)	*Celui qui eſt né pour ne poſſéder que trois ſols n'aura jamais deux Ecus en ſa puiſſance. (Il ne ſert de rien de prendre beaucoup de peine pour s'enrichir, lorſque Dieu condamne à être pauvre.*
Saa ſnart *föd*, ſaa ſnart paa Veyen til Döden. (I det vi tilvoxe tage vi af, og döe hver Dag; Vort Levnet er en Reyſe til Döden, Milene ere alt giorde for os, vi kunde hverken giöre dem længere eller ſtækkere.)	*Dès que l'on eſt né, on enfile la route de la mort. (A meſure que nous croiſſons nous diminuons, & nous mourons chaque jour. Notre vie eſt le chemin vers la mort. Les milles ſont-ils achevés, nous ne pouvons les rendre ni plus longs, ni plus grands.)*
Enten *föd* eller flyt ham.	*Nourris-le, ou chaſſe-le.*
Er du *föd* til at ſtiele? ſaa er du *föd* til at henge.	*Es-tu né pour voler? tu ès donc né pour être pendu.*
Om jeg er ellers *föd* i Stuen, (ikke funden ved en Höy eller Gier-	*Je ſuis né dans une chambre. (On ne m'a pas ramaſſé ſur une colline ou*

de, ſom et Hitte-Barn.)

ſous une haie, comme un Enfant trouvé.)

Han er *föd* i Tyrens eller Steenbukkens Tegn. Vil igiennem med Hovedet. (Saadan een giör ſtor Skade, og udretter lidet.)

Il eſt né ſous le ſigne du Bélier, ou du Capricorne.

FÖDDER: At love ſine *Födder* et Par nye Skoe. (Reyſe bort uden god Nat.)

Promettre à ſes pieds une paire de ſouliers neufs; (s'en aller ſans ſouhaiter le bon ſoir.)

Heller at gaae barfodet, end at have ingen *Födder.*

Plutôt aller nud-pieds, que de ne point avoir de pieds.

FÖDE: Han ſkal *föde* mager Heſt ſom ikke haver feder.

Qui n'a pas de fourage ne ſauroit avoir que des chevaux maigres.

Hver Dag kommer med ſin *Föde*; (hver Morgen har ſit Bröd.)

Chaque jour amène ſa nourriture; (& chaque matin apporte ſon pain.)

Vor Herre har allehaande Folk at *föde.*

Dieu a toutes ſortes de Peuples à nourrir.

Bonde-*Föde* er god, (værd at takke Gud for.)

La nourriture du Payſan eſt bonne. (Elle vaut la peine qu'il en rende graces à Dieu.

Föde, Klæde og Himmerig; er ſaa intet meere.

La nourriture, le vêtement & le Ciel. Il n'y a rien à ſouhaiter de plus.

Man ſkal *föde* og ey feede ſig.

On doit ſe nourrir & ne point s'engraiſſer.

FÖDER: Hvo der *föder* Fugl, faaer kun Drek til Belönning.

Celui qui nourrit un oiſeau ne reçoit que de l'ordure pour récompenſe.

Hvad Moderen *föder*, bör hun ſelv at opföde.

La Mére doit elle-même nourrir l'Enfant qu'elle met au monde.

Hvo ſom *föder* ikke Hund eller Kat, han *föder* værre Dyr.

Celui qui ne nourrit ni Chien, ni chat nourrira de plus mauvaiſes Bêtes.

Det *föder* ey, ſom ey er af noget levende. *Quod nec animatum eſt, nec ab animato venit, non nutrit.* Den ſom blev ſkikket bort, at ſkulle hente en bedre Urt til Öll end Humle, bedre til Bröd end Rug, bedre til Bygning end

Ce qui ne vient pas d'une Créature qui ait vie ne nourrit point. Quod nec animatum eſt, nec ab animato venit non nutrit. *Celui que l'on a envoyé chercher une meilleure plante que le Houblon pour la biére, quelque choſe de meilleur que le ſeigle pour le*

Eeg, kom ey endnu igien.	*pain, & de meilleur que le chêne pour la batisse, est encore à revenir.*
Födes: Vi *födes* til at döe, og er ey Under at den döer som var dödelig.	*Nous naissons pour mourir; & on ne doit pas s'étonner, en voyant mourir ceux qui sont mortels.*
Den skal endnu *födes* som er lyksalig i alt.	*L'Homme heureux en toutes choses est encore à naître.*
Födis: Saa *födis* Bi, som Biörn, dog af ulige Bid. (En Fattig trives lige saa godt ved fattig Föde, som en Riig ved mange Retter.)	*Une Abeille se nourrit comme l'Ours; mais leurs bouchées ne sont pas égales. (Le Pauvre qui n'a qu'un mêts se nourrit aussi bien que le Riche, qui en a plusieurs.)*
Föe-Nöd, Et *Föe-Nöd*, Foer-Nöd; det er: En Æder.	*Un Faineánt, qui ne fait rien du bout de ses doigts; c'est-à-dire: un Mangeur.*
Föl: Han vil have sin *Föl* i hver Mands Hörs. (Vil have Part allevegne.)	*Il veut mettre son Poulain dans le Parc d'un chacun. (Il veut se mêler de tout.)*
Föle: At *föle* een i Munden, om han har Tænder.	*Tâter dans la bouche de quelqu'un pour voir s'il a des dents.*
Föler: Han *föler* best hvor Skoen trykker, som haver den paa.	*Il sent mieux qu'un autre où son soulier le blesse.*
Fölger: Man *fölger* alt den store Hob.	*On suit toujours la multitude (le torrent.)*
End *fölger* Gud kastende Mand, (som kastes og gives hen til de Fattige. Kast dig Bröd paa Vandet.)	*Dieu ne perd pas de vuë celui qui jette, (son bien, qui le donne aux pauvres. Jette ton pain dans l'eau.)*
Han *fölger* sin Fader saa lige efter, som Krabben sin Moder.	*Il marche sur les traces de son Pére & le suit, comme un Chancre suit sa Mére.*
Paa et feedt Middags-Maaltid *fölger* gierne en maver Nadvere.	*Après un bon dîner, un maigre souper vient à propos.*
Efter en aaben Haand *fölger* et tillukt Öre.	*Une main ouverte trouve souvent une Oreille fermée.*

FÖLGELIG Mand er klog Mand. (Dyd vil have god Lede-Svend.)	*Celui qui se laisse conduire est sage. (La vertu veut un bon guide.)*
FÖLL blive ikke altid Faderen lige.	*Un Poulain ne ressemble pas toujours à son Pére.*
FÖLLET slaaer tit Moderen.	*Le Poulain frappe souvent sa mére.*
FÖR: Han har *för* seylet saa höy en Söe, han har fanget saa vild en Fugl tilforn; har *för* været med at tage Peder paa Loftet.	*Il a déja navigé sur une mer aussi profonde. Il a pris un Oiseau aussi sauvage; Il a entrepris plus d'une fois de tirer Pierre du grenier.*
FÖREND du betragter andre Lande, grandsk förft Tilstanden i dit eget Huus.	*Avant que d'aller dans d'autres Pays, considére prémiérement l'Etat de ta propre maison.*
FÖRER: Hvo intet *förer* ind i et nyt Huus, finder der intet.	*Qui ne porte rien dans une maison neuve n'y trouve rien.*
FÖRERE: Onde *Förere* giör den onde Fred.	*De mauvais généraux font une mauvaise paix.*
FÖRST stemmes, *först* spilles.	*Accordez (vos Instrumens) avant que de jouer.*
Hvo *först* kommer til Ilden, sætter sig næst derved.	*Celui qui s'approche le prémier du feu, peut s'asseoir auprès.*
FÖRSTE: Man kiender en god *Förste* paa hans Myndt, Löfte og Land-Fred.	*On connoît un bon Prince à sa Monnoie, à ses Loix & à la Paix qu'il entretient dans le Pays.*
Intet staaer en *Förste* bedre, end at give og tilgive.	*Rien ne convient mieux à un Prince que de donner & de pardonner.*
En *Förste* skal fölge deres Raad som have ham kiær, og ey deres som han haver kiær.	*Un Prince doit suivre les conseils de ceux qui l'aiment & non les conseils de ceux qu'il aime lui-même.*
Han er den *förste* naar man begynder bag fra.	*Il est le prémier en comptant à reculons.*
Bedre at en *Förste* er selv ond, end hans Raad.	*Il vaudroit mieux que le Prince fût mauvais qui si son Conseil l'étoit.*

Alle have seet det *förste*, og ingen det sidste. (Derfor betænk Enden, saa giör du aldrig ilde.)

Plusieurs ont vu le commencement, & n'ont point vu la fin. (Par conséquent pense à la fin & tu ne feras jamais mal.

Det *förste* er altid sladest; (Alting skikker sig gemeenligen slet i Begyndelsen.)

Le commencement est toujours le plus facile. Toutes choses sont ordinairement petites dans leur commencement.

De *förste* blive ofte de sidste, og tvert imod.

Le prémier devient souvent le dernier; & tout au contraire le dernier devient le prémier.

Först Raad, saa Daad; (man skal kaage for man retter an.)

Délibère prémiérement & ensuite agis. Il faut cuire un mêts avant de le servir.

FÖRSTEN skal være forstandig, eller bruge forstandige Raad.

Le Prince doit avoir du jugement, ou choisir des Conseillers qui en ayent.

FRAADSEREN skaller först Æblet, og æder siden Skreldingen.

Le gourmand pèle d'abord sa Pomme & mange ensuite les pelures.

FRANSKEN: Hav *Fransken* til Ven, og ey til Naboe, sagde Dronning Elisabeth i Engelland, ligesom de Græker fordum: Τὸν Φραγκὸν φίλον ἔχῃς γεῖτον ὄυκ ἔχῃς.

Ayez les François pour amis & non pour voisins, c'est ce que disoit Elisabeth, Reine d'Angleterre, comme les Grecs disoient autrefois: Τὸν Φραγκὸν φίλον ἔχῃς γεῖτον ὄυκ ἔχῃς.

FRANKRIG er Spaniens Korn-Lade.

La France est le grenier de l'Espagne.

FRAVÆRENDE: Om den *Fraværende* og Döde, tael intet uden godt.

Ne parle qu'en bonne part des Absens & des Morts.

Langt *fraværende* Vand slukker ey nærværende Ild.

Une eau bien éloignée ne sauroit éteindre un feu présent.

FRED: Hold *Fred* med hver Mand, og Krig med Synd og Last.

Entretiens la Paix avec un chacun, & la guerre avec les Vices & les Crimes.

Hvo ey har Lyst til *Fred*, finder vel Aarsag til Krig.

Celui qui n'aime pas la paix trouve assez de raisons pour faire la guerre.

Verie byder Land *Fred.* (Vaaben byder *Fred.*)	*Pour avoir la paix il faut être en état de défense. (Les armes procurent la paix.)*
Hvo ſom vil have *Fred*, maae være færdig til Krig.	*Celui qui veut avoir la paix doit ſe préparer à faire la guerre.*
Godt at giöre *Fred*, naar Meglere holde Fredbryderen for Fiende.	*Il eſt bon de faire la paix lorſque les mediateurs tiennent pour Ennemi celui qui rompt la paix.*
Hvo ey har Lyſt til lidelig *Fred*, har ey heller Lykke.	*Celui qui ne conſent pas à une paix ſupportable, n'y trouve pas ſon compte.*
Hvo ſom haver to Kiör, ſkal give den eene, at han kand have *Fred.*	*Celui qui a deux Vaches en doit donner une pour avoir la paix.*
Der de finge *Fred* i Havet, ud da ſeylede Normand. (Et Omqvæd i den gamle Viiſe.)	*Lorſque la paix regnoit ſur la mer, les Normans mettoient à la voile & ſortoient de leur Pays. (Refrain d'une vieille chanſon.)*
Fred med Dyd, og Krig med Synd og Laſter.	*Fais la paix avec la vertu & la guerre contre les vices.*
Den levende *Fred*, den Döde Roe.	*Laiſſe les Vivans en paix & les morts en repos.*
Beſt at giöre *Fred* med draget Sverd.	*Le meilleur moyen de faire la paix, c'eſt d'avoir l'épée tirée.*
Hvo *Fred* vil beholde, maae ey ſelv *Fred* bryde.	*Celui qui veut conſerver la paix ne doit pas la rompre lui-même.*
Fred er Frynd.	*La paix engendre la joie.*
Bedre uret *Fred* end retfærdig Krig.	*Une paix injuſte eſt préférable à une guerre juſte.*
Bedre er Krig, end uvis *Fred*, ſkammelig *Fred.*	*La guerre vaut mieux qu'une paix plâtrée ou honteuſe.*
Falſk *Fred* giör ny Krig.	*Une fauſſe paix eſt la ſource d'une nouvelle guerre.*
Fred er nyttig for Seyervinderen, og fornöden for den ſom taber.	*La paix eſt utile au Vainqueur; & néceſſaire au Vaincu.*
Ret *Fred*, at have *Fred* med Dyd, og Krig med Laſter.	*La vraie paix c'eſt d'avoir la paix avec la vertu, & la guerre avec les vices.*
Saa længe een maa være med *Fred*, ſkal man ey ſöge Ufred. (Op-	*Tant qu'on te laiſſe en paix ne cherche querelle à perſonne. (Ne reveille*

rör ey det Onde som ligger vel.)

point le mal qui est assoupi.)

Verge byder *Fred.* (Det eene Sverd holder det andet i Skeden.)

Quand on est en defense on a la paix. (Une Epée en retient une autre dans le fourreau.)

Man har ey længre *Fred*, end sin Naboe vil.

On n'a la paix qu'aussi long-tems que le Voisin le veut.

Man veed ey hvortil *Fred* duer, som ey har forsögt Krig.

Celui qui n'a pas éprouvé la guerre ne sçait pas le prix de la Paix.

Den Gode har ey længer *Fred*, end den Onde lyster.

Les Honnêtes gens n'ont la paix qu' aussi long-tems qu'il plaît aux méchans.

Fred er en faver Stang; brydes hun, der vil Solv til at lodde hende med igien.

La paix est une perche agréable; Est-elle rompuë? il faut de l'argent pour la remettre en état.

Hvor *Fred* skal være vaanhaftig, maa Justitz ey være landflygtig.

Quand on veut une paix durable, il ne faut pas exiler la justice.

Fred skal man dyrt kiöbe; (thi den er det beste og dyrebareste af de timelige Ting.) Hvor deylige ere deres Fodder, som bebude *Fred*! (Om Dron. Dagmar:)

On doit achetter la Paix chérement; (car elle est la chose de ce monde la meilleure & la plus précieuse.) Que tes pieds qui annoncent la paix sont beaux! (C'est ce qu'on dit de la Reine Dagmar:)

Hun kom uden Tynge, hun kom med *Fred*,
Hun kom goden Bonde til Lise,

Elle vient sans charge: elle vient avec la paix,
Elle vient pour le soulagement des bons Paysans.

Havde Danmark altid saadanne Blomster,
Man skulle dem ære og prise.

Si le Dannemarc possédoit toujours une pareille Fleur,
On la devroit estimer & priser.

All *Fred* giöres evig, dog den tit varer stakket; udi Viiserne:

Toutes les paix qu'on fait doivent être éternelles; cependant elles durent peu, comme le dit la Chanson:

Saa giordes der den stadige *Fred*,
Som man vel meente hin trygge:
Men Tiden lærte det anderledes,
Paa den var ikke at bygge.

On fit alors une paix stable,
Qu'on s'imaginoit devoir durer;
Mais le tems apprit,
Qu'il n'y avoit point de fond à faire dessus.

Item:
Saa ſvore de ſig i Staldbrödre-Lag,
At det ſkulle vare til Domme-Dag,
Hvor ſkulde det vare den Tid ſaa lang?
Det varede end ey til Aftenen kam.

Item:
Les Confréres ſe ſont obligés par ſerment,
Que leur paix dureroit juſqu'au jour du Jugement;
Comment pouvoit-elle durer ſi longtems?
Puiſqu'elle ne put pas même durer juſqu'au ſoir.

En Hore ſidder i *Fred* for ingen, ſom en Knekt paa en Stue-Dör, den tager hver Mand til.

Une Proſtituée n'a jamais de repos: elle eſt comme le loquet d'une porte auquel tout le monde porte la main.

Hold *Fred* med hver Mand, og Krig med Synd og Laſt.

Entretiens la paix avec tout le monde, & la guerre avec les péchés & les vices.

Fred og velbygt Huus, kiöbes ey for dyrt.

La Paix, & une maiſon bien bâtie ne s'achettent point trop cher.

Fred formeerer, Ufred adſpreder.

La Paix amaſſe, la guerre diſſipe.

Han giemmer dyrt, ſin *Fred* giemmer.

Celui qui garde la paix garde une choſe précieuſe.

Fattig *Fred* er bedre end riig Krig.

Une pauvre Paix vaut mieux qu'une riche guerre.

FREDEN er ey ſaa god, at hvo Skade faaer, han jo beholder den.

La Paix n'eſt jamais ſi avantageuſe, que celui qui a ſouffert du dommage ne ſoit obligé de s'en contenter.

Freden föder, Krigen öder. *Freden* nærer, Krigen tærer. Fred forhverver, Krig fordærver.

La Paix produit, la guerre détruit. La Paix nourrit, la guerre dépenſe. La Paix acquiert, la guerre ruine.

FREDSOMMELIGE: Salige ere de *Fredſommelige.*

Heureux les Pacifiques!

FREMFUUS holder aldrig vel Huus.

Un Prodigue ne fit jamais bonne maiſon.

FREMMED Mad ſmager altid vel, og ſtiaalet Vand er ſödeſt. Dog det undertiden er uſundt og misundt.

Un mêts étranger plaît toujours; & l'Eau volée eſt la plus douce. Cependant elle eſt quelquefois mal ſaine, & enviée.

FREMMEDE er tit som Frender, (og bedre.)

Les Etrangers valent souvent des Parens; (& quelquefois ils valent mieux.)

Fremmede Feyl seer man med de Briller, som giöre större, sine egne med dem som giöre mindre.

On voit les fautes des autres avec des Lunettes qui grossissent les objets, & ses propres fautes avec des Lunettes qui les diminuent.

Af *fremmede* Lande *fremmede* Laster.

Des Pays étrangers viennent les vices étrangers.

Vil du kiende en *Fremmed*, giv agt paa hans Tale.

Veux-tu connoître un Etranger? prends garde à ses Discours.

Fremmede Sager: Den som studerer *fremmede* Sager, kand snart forglemme sine egne.

Celui qui s'applique aux affaires étrangeres peut aisement oublier les siennes propres.

Fremmede Luus bider verst.

Un Poux étranger mord plus vivement.

Man kand og æde Bröd paa *fremmede* Stæder.

On peut aussi manger du pain dans les Pays étrangers.

Hunde giöe ad alle *Fremmede.* (Fremmed Koe slikker ikke en fremmed Kalv.)

Les Chiens abboient contre tous les Etrangers. (Une Vache étrangére ne léche point un Veau étranger.)

Det Bröd er forlaaret, som gives *fremmede* Hunde og Folk.

Le pain qu'on donne à un Chien ou à un Homme étranger est un pain perdu.

I *fremmede* Huuse vær stum, döv og blind. Det er: Tael ey formeget, lad som du hörer og seer ey alt. *Dictum Omuli Philosophi*, hos *Jul. Capitol.*

Dans une maison étrangére sois muet, sourd & aveugle; c'est-à-dire: Ne parle point trop, fais semblant de ne point entendre, & de ne point voir tout. Dictum Omuli Philosophi, *dans* Jul. Capitol.

FREMMER: Han *fremmer* og sin Villie som tager sagt af Sted.

Celui qui part d'un lieu à petit pas ne laisse point d'arriver à son but.

FREMMET: Intet Land er *fremmet* for den Döde; og at döe langt fra Fædernelandet, er at komme til sine uden Bekostning.

Nul Pays n'est étranger pour les morts; & mourir loin de sa patrie, c'est se rejoindre aux siens sans frais.

FRENDE er *Frende* verst.

Les Parens sont souvent les plus grands Ennemis.

Vore egne Skoe gnave os meest, saa er og *Frende* tit *Frende* verst.

Nos propres souliers nous font plus de mal; & un Parent est souvent l'Ennemi le plus dangéreux.

Frende er *Frende* verst, sagde Reven om de röde Hunde.

Un Parent est le plus grand Ennemi, disoit le Renard en voyant un chien rouge.

FRENDER: Man haver tit mange *Frender*, men faa Venner.

On a souvent beaucoup de Parens, mais peu d'Amis.

Frender som de elsker, og Venner som de synes.

Fais cas d'un Parent qui t'aime & d'un Ami qui fait voir qu'il est tel.

At regne vor Frues *Frender* op med hinanden. (Som Munkene have giort i Legenderne, om St. Anna Mariæ Moder. &c. Giv ey agt paa Fabel og Slægters Beregnelse. 1 Tim. 1. 4.)

Compter les Parens de la St. Vierge, les uns après les autres, (comme ont fait les Moines dans les Legendes, par rapport à St. Anne Mére de la Vierge Marie, &c. Ne vous adonnez point aux Fables & aux Généalogies, 1 Tim. 1. 4.)

FREST: Naar alting er *frest*, er hiemme best.

Quand tout est en bon état, on se trouve mieux chez soi qu'ailleurs.

FRIDÖMMER: Den som *fridömmer* de Skyldige, han fordömmer de Uskyldige.

Celui qui absout les Coupables condamne les Innocens.

FRI er frels Framgong.

Le plus grand progrès qu'on puisse faire c'est d'acquérir la liberté.

Den er *fri* som giör ikke som han vil, men som hannem bör.

Celui-là est libre qui ne fait pas ce qu'il veut mais ce qu'il doit.

I en *fri* Stad ere *fri* Tunger.

Dans une Ville libre les Langues sont libres.

Est du *fri*, da binde dig ikke.

Es-tu libre? Ne te lie donc point.

Vil du være *fri* og stil? See og hör og tie til.

Veux-tu être libre & tranquille? Vois, entends & tais-toi.

Den som veed sig *fri*, kaste den förste Steen.

Celui qui est innocent peut jetter la prémiere pierre.

FRI-FOLK: Bedre *Fri-Folk* engang at döe, end stedse Fanger at leve.

Il vaut mieux mourir libre que de vivre toujours prisonnier.

FRIED: Misbruged *Fried* er værd at mistes.	*Une liberté dont on abuse mérite d'être perduë.*
Fried er uskatterlig.	*La liberté est inestimable.*
FRIER: En *Frier* maa holde sig vel.	*Un Amoureux se doit bien comporter.*
Ingen er ond förend han *frier*, og god forend han döer.	*Personne n'est mauvais avant que d'avoir fait l'amour, ni bon avant que d'être mort.*
Red Mand *frier* ikke vakre Möer.	*Un Homme timide ne fait point l'amour à une belle Fille.*
FRIHED gaaer over Guld. Selv-Vold bedre end Guld.	*La liberté l'emporte sur l'or. Il vaut mieux être son maitre que d'être riche.*
Hvo som agter sin *Frihed* ringe, agter sig selv ringe.	*Celui qui regarde sa liberté comme peu de chose, s'estime peu lui même.*
Det er ingen *Frihed* at leve efter sin Villie eller uden Arbeyde.	*Ce n'est point une liberté, que de vivre selon sa volonté, ou sans travailler.*
Hvo haver större *Frihed* end Fluen, der sætter sig paa enhvers Pande.	*Qui a plus de liberté qu'une Mouche, qui se place sur le front d'un chacun?*
Den *Frihed* og Sundhed, som vi have, den Kunst man har lærd, og den Dyd man över, er ey for Penge fall.	*La liberté & la santé que nous avons, la profession que nous avons apprise, & la vertu que nous exerçons, ne sont point des choses qui s'achettent pour de l'argent.*
Det er den rette *Frihed* som tiener Gud og Loven.	*La véritable liberté est celle qui sert Dieu & qui se conforme à la Loi.*
Den södeste *Frihed* er en god Samvittighed.	*La plus douce liberté est une bonne conscience.*
Tag Gaver og sælg *Frihed.*	*Si tu reçois des présens tu vends ta liberté.*
En Tieneres for megen *Frihed*, fortærer sin Huusbonds Ære.	*La trop grande liberté d'un Serviteur déshonore son Maître.*
Intet Sværd er skarpere, end det som strider for *Friheden.*	*Il n'y a point d'épée plus tranchante que celle qui combat pour la liberte.*

FRI-HER er ikke hver Mand tienlig (gavnlig.)

La liberté n'est pas avantageuse à tous les Hommes.

FRI-MANDAG giör Tasken let. (Da fortæres tit meere end der fortienes en gandske Uge.)

La franchise du Lundi rend la bourse legére. (On dépense souvent plus dans ce jour-là qu'on ne gagne le reste de la semaine.)

FRISK MOOD er halv Tæring.

Le courage est demi-nourriture.

FRISK VOVED er halv vundet.

Une entreprise hardie est une demi-victoire.

FRIT FOLK, frit Snak. Herrer og Narrer have frit Sprog.

Peuple libre, discours libres. Les grands Seigneurs & les Fous disent tout ce qu'ils veulent.

FRODE-FRED, god og almindelig Fred. (See Saxo, om Konge Frode Fredegode.)

La Paix de Frothon; bonne Paix; Paix générale. (Voyez Saxon, vie du Roi Frothon Fredegode.

FROM föder tit onde Börn. Og 4 gode Modre fode tit fire onde Dottre: Sanden, Had; Lykke, Hovmodighed; Sikkerhed, Fare; og Gemeenskab, Foragt.

Les gens sages engendrent souvent de mauvais Enfans. Quatre bonnes méres engendrent quatre mauvaises Filles; sçavoir: la Vérité, la Haine; la Fortune, l'Orgueil; la Sécurité, le Péril; la Familiarité, le Mépris.

From skyer slemme Ord og Gierninger. Giör hvad Gud og Mennesken kiert er.

Le sage dédaigne les mauvaises paroles & les mauvaises actions. Il fait ce qui plaît à Dieu & aux Hommes.

From er som en hvid Ravn.

Le sage est aussi rare qu'un Corbeau blanc.

Der hör meget til at være *from*.

Il faut bien des choses pour être sage.

En *From* bliver snarere en Skalk, end en Skalk *from*.

Le sage deviendra plutôt méchant, que le méchant ne deviendra sage.

Ingen er saa *from*, at jo hans Skröbelighed sees i egen Nytte.

Il n'y a point de sage dont la foiblesse ne paroisse quand il s'agit de son interêt particulier.

Mangen er *from*, og giör godt i Armod, som vel blev en Skalk i Rigdom.

Plusieurs sont sages & font le bien dans la pauvreté: sont ils riches? ils deviennent de mal-honnêtes gens.

Ondt er ey være, end naar man stiller sig *from*.

Le mal est à son plus haut période, lorsque quelqu'un fait mine d'être sage.

Ingen er gierne *from* forgieves. (*Gratis pœnitet esse probum.*)

Personne ne veut être sage gratis.

Vær *from*: Gud seer det; (thi mangen er *from* af Frygt, ikke med sin gode Villie.)

Sois sage: Dieu le voit; (car bien des gens sont sages par crainte, & non de propos délibéré.)

Loth var *from* blant Sodomiterne. (En Læge bliver ey syg fordi han omgaaes med Syge.)

Loth étoit juste au milieu des Sodomites. (Un Médecin n'est pas malade quoiqu'il visite des malades.)

Större Kunst at være *from* end riig.

Il y a plus de science à être sage, qu'à être riche.

Vær *from*, og frygt det Onde. (Dog er ingen derfor ond, at han reddes det onde.)

Sois sage, & crains le mal; (car personne n'est méchant pour craindre le mal.)

Vær *from* imod din Undermand, han kand snart blive din Overmand.

Sois honnête envers ton inférieur; car il pourra dans peu devenir ton supérieur.

Det er en *from* Mand naar han sover. (Han fortörner ingen naar han er eene inde.)

C'est le plus brave homme du monde quand il dort. (Il ne fait de peine à personne lorsqu'il est seul à la maison.

Han er *from*, skal ikke fortörne et Barn.

Il est si bon qu'il n'offenseroit pas un Enfant.

Den er *from* som kand skade sin Fiende, og giör det ikke.

Celui-là est sage, qui pouvant causer du dommage à son Ennemi, ne le fait pas.

FROMHED er tit Aarsag til Armod.

La sagesse est souvent la cause de la pauvreté.

Fromhed kiendes paa Gierningen, men Visdom kiendes paa Talen.

La Vertu se connoît aux actions, & la sagesse se connoît aux paroles.

Fromhed imod de Onde, er Ondskab imod de Onde.

En supportant les méchans, on les rend plus mauvais.

Fromhed uden Gods agtes lidet.

La sagesse sans biens est comptée pour rien.

Fromhed læres ey allene af Böger; men tit meere Ondskab. (*Hinc postquam docti surrexerunt boni desierunt.*)

La sagesse ne s'apprend pas toujours dans les Livres: on y apprend souvent plus de malice. (Hinc postquam docti surrexerunt, boni desierunt.)

Frombed faaer vel Forsvar. Uskyld har Hyld. (Han var Guds Ven og Dannemands Ven.)

La sagesse trouve de la protection. L'innocence trouve de la faveur. (Il étoit ami de Dieu & chéri des Honnêtes gens.)

Frombed forderver ingen.

La sagesse ne fait tort à personne.

Frombed bliver lovet, men ey begavet. (*Laudatur & alget.*)

On loue bien la sagesse; mais on ne la recompense pas.

Det er ey *Frombed* at være bedre end de Værste.

Il n'y a point de sagesse à valoir mieux que les plus méchans.

Det er en grum *Frombed*, at være god, sig selv til Skade.

C'est une cruelle sagesse que d'être bon à son propre dommage.

En FROMMAND kand hielpe en heel Stad.

Un Honnête-homme peut faire du bien à toute une ville.

FROM HUSTRU raader over Manden ved Lydighed.

Une digne Femme conseille son mari avec soumission.

De FROMME holde sig til Himmelen. Derfor have de ey megen Lykke paa Jorden.

Les sages cherchent le Ciel; ce qui fait qu'ils n'ont pas beaucoup de bonheur sur la terre.

FROMMER MAND hielper hvor han kand.

Un honnête homme aide son prochain quand il le peut.

Frommer Mand faaer vel sit Bröd.

Un Honnête-homme trouve toujours du pain.

FROMT FOLK er kun tynd saaet.

Les sages sont semés fort clair.

FRÖEN: Naar *Fröen* blæser sig op til hun brister, bliver hun dog ey saa stor som en Oxe.

La Grenouille a beau s'enfler jusqu'à crever, elle ne sauroit devenir aussi grosse qu'un Bœuf.

Sæt *Fröen* op paa gylden Stoel, hun hopper ned i skiden Pöel.

Mettez la Grenouille sur un fauteuil doré, elle sautera dans un marais bourbeux.

Fröen giör sig tit et större Hoved end den har Krop.

La Grenouille a souvent la tête plus grosse que le corps.

FRÖERNE: Da *Fröerne* græd for Konge, saa fik de en Stork.

Les Grenouilles demandèrent un Roi; on leur donna une Cigogne.

FROST: Der er *Frost* i Skind-Kiortelen. (Han frygter for noget.)
Il y a du froid dans sa peau. (Il craint.)

I *Frost* og Kuld kiende Kierling sin Son at spende Spore paa Been. (At löbe for at blive varm.)
Dans le froid la Vieille dit à son fils d'attacher ses Eperons à ses pieds. (De courir pour s'échauffer.)

FRUER skal have Frue-Noder, sagde gael Anne, hun slebte sin Kaabe i Rende-Steenen.
Les Dames doivent avoir des maniéres convenables à leur rang, (disoit Anne la Folle, en traînant son mantelet dans le ruisseau.)

FRUGT: Man venter *Frugt*, naar Træet deylig blomstrer, og faaer intet.
On s'attend à avoir du fruit lorsque les arbres sont bien fleuris; & quelquefois on n'a rien.

Paa deres *Frugter* skulle i kiende dem. (Matth. 16.)
Vous les connoîtrez à leurs fruits. (Matth. 16.)

Jo meere *Frugt* paa dit Træ, jo dybere dine Greene.
Plus il y a de fruit dans ton arbre plus ses branches plient.

Jo meere *Frugt*, jo fleere Orme.
Plus il y a de fruit, plus il y a de Vers.

FRUGTEN smager af Træet, Vinen af Fadet.
Le fruit prend le goût de l'arbre qui l'a porté, & le vin le goût du Tonneau où il a été mis.

Som *Frugten*, saa og Træet. Man plukker ikke Viindruer af Torne, eller Figen af Tidsel.
Tel fruit, tel arbre. On ne cueille point le raisin sur des Epines, ni la figue sur des chardons.

Naar *Frugten* er moed, falder den tit i Skarnet.
Quand le fruit est meur il tombe quelquefois dans la bouë.

Deylig er *Frugten*, som Dyden er i Tred.
Le beau fruit que celui de l'arbre qui produit la Vertu.

FRUKTER: Den *frukter* for Rögen kommer ey til Ilden. Kand ey være Smed som reddes for Gnister.
Celui qui craint la fumée ne s'approche pas du feu; & celui qui craint les Etincelles ne sauroit être Forgeron.

FRYD forgaaer ikke: Hierte-Sorg döer ikke. (Det förste er ey saa vist.)
La joye ne passe point; & le chagrin du cœur ne meurt point. (Le prémier n'est pas toujours certain.)

FRYGT: Det er unyttig *Frygt*, at frygte for Döden, hvilken ingen kand undgaae.	*C'est une crainte inutile que de craindre la mort qu'on ne sauroit éviter.*
Hvor *Frygt* er, der er Hæder.	*Où il y a de la crainte il y a de l'honneur.*
Frygt Gud; giör Ret; forlad dig ikke paa Mennesken.	*Crains Dieu; sois juste; & ne te repose point sur les Hommes.*
Frygt for Skam, er Tegn til et ærligt Gemyt.	*La crainte de l'affront est la marque d'un esprit bien fait.*
Frygt for Döden er værre end Döden selv. (Indbildning er værre end Pestilentse.)	*La crainte de la mort est pire que la mort même. (L'imagination est pire que la peste.)*
Frygt giör klog.	*La crainte rend sçavant.*
Hvor *Frygt* er, der er Ære.	*Où il y a de la crainte, il y a de l'honneur.*
Frygt for Straf giör hvad Gud og Övrighed vil.	*La crainte du châtiment fait ce que Dieu & les Magistrats veulent.*
Frygt loves hos en Ond, men lastes hos en God.	*La crainte est louée dans les méchans; mais elle est blâmée dans les bons.*
Frygt foröger Faren. Som giver meere *Frygt* end Skade.	*La crainte augmente le danger. Qui quelquefois fait plus de peur que de mal.*
Frygt er ond Samvittigheds Staldbroder.	*La crainte est la compagne d'une mauvaise conscience.*
Frygt borttager Raad og Sind.	*La crainte trouble l'esprit & le jugement.*
Frygt er indvortes, kommer ey udvortes fra.	*La crainte est intérieure: elle ne vient point du dehors.*
Frygt er ofte en Spaamand, ofte en Lögner.	*La crainte veut souvent deviner; & souvent elle ment.*
Frygt i lovlige Forretninger er Tegn til Vanartighed. (*Degeneres animos timor arguit.*)	*La crainte dans une chose louable est la marque d'un esprit mal fait.* (Degeneres animos timor arguit.)
For megen *Frygt* aabner Dören til Fortvivlelse.	*L'excès de la crainte ouvre la porte au desespoir.*
Bedre er engang död, end stedse i *Frygt* og Nöd.	*Il vaut mieux mourir que de vivre continuellement dans la crainte & dans la détresse.*

Frygt giör kiædsomt og suurt Levnet.

La crainte rend la vie ennuyeuse & à charge.

FRYGTE: Den mange *frygte*, maa og reddes for nogen.

Celui qui se fait craindre de plusieurs doit craindre quelqu'un.

Daarlig er at *frygte* det man ey kand flye.

Il y a de la folie à craindre ce qui est inévitable.

Intet saa godt, man maa jo *frygte*: intet saa ondt man skal jo haabe.

Il n'y a point de bonheur, où il n'y ait quelque chose à craindre, ni de malheur où il n'y ait à espérer.

Lad de Onde saa *frygte* dig at de Fromme kand elske dig.

Fais en sorte que les méchans te craignent, & que les bons t'aiment.

FRYGTEN: Tit er *Frygten* större end Faren.

Souvent la peur est plus grande que le danger.

FRYGTER Gud, ærer Kongen. 1 Pet. 2, 17. Frygt Gud, og hold hans Bud.

Crains Dieu & honore le Roi. 1 *Pet.* 2, 17. *Crains Dieu & observe ses Commandemens.*

Den som *frygter* for hver Skye, kommer seent til sin Höst.

Celui qui craint chaque nuage n'achéve point sa moisson.

Hvo som *frygter* Gud, *frygter* for intet; Hvo ey *frygter* Gud, maae frygte for alting.

Celui qui craint Dieu craint en vain; & celui qui ne craint pas Dieu a tout à craindre.

Som *frygter* for sin egen Skygge.

Il craint sa propre ombre.

Jo meere man *frygter*, jo nærmere er man Skade.

Plus on craint, plus on s'approche de sa perte.

Den *frygter* for intet, som ey *frygter* for Döden.

On ne craint rien quand on ne craint pas la mort.

FRYGTES: Vil du af mange *frygtes*, har du og for mange at frygte.

Veux-tu être craint de plusieurs? tu auras à craindre d'autant de Personnes.

FRYGTSOM LAND, utrygt Land.

Un Pays qui craint n'est jamais en sureté.

FUGL frie. (Fredlös.)

Un Oiseau en l'air. (Un Banni.)

Hver *Fugl* tykkes at han synger (Mange hade dig, om du elsker dig selv.)

Chaque Oiseau croit bien chanter. (Bien des gens te haïssent, si tu t'aimes toi-même.)

Det er ikke Dag förend *Fugl* siunger, uden det er Kragen.

L'Oiseau ne chante point avant le jour, si ce n'est le corbeau.

Den *Fugl* der siuger er, hænger gierne med Vingerne.

L'Oiseau qui est malade laisse ordinairement pendre ses ailes.

Det er en god *Fugl* som forsvarer sin Rede.

C'est un bon Oiseau que celui qui défend son nid.

Ingen *Fugl* flyver saa höyt, han söger jo Föden her nede.

Nul Oiseau ne vole si haut qu'il ne vienne chercher sa nourriture ici bas.

Den *Fugl* er snart kryst, i Hænde er; men slipper han lös, da er han snarest til at beklikke en.

L'Oiseau que l'on tient en sa main est bientôt tué; mais si on le laisse échapper, il sera le premier à vous chier sur le nêz.

En ond *Fugl* som legger sig paa Ægene, og ey ligger dem ud.

Mauvais Oiseau que celui qui couve des œufs & ne les fait pas éclore.

Liden *Fugl*, liden Rede. Lidet Huus liden Sorg.

Petit Oiseau, petit nid: petite maison petits chagrins.

Den *Fugl* bliver sielden feed som har mange Unger.

Un Oiseau qui a beaucoup de petits, est rarement gras.

Det skal være en stærk *Fugl*, der skal tage fra en anden det han har i Klöerne.

Il faudroit qu'un Oiseau fût bien fort, pour oter à un autre ce qu'il tient entre ses griffes.

Bedre en *Fugl* i Hænde, end 10 i Skoven. Bedre en Spurre i Haanden end en Trane paa Taget.

Un Oiseau dans la main vaut mieux que 10. *dans le Bois: Un Moinneau dans la main, qu'une Gruë sur le toit.*

Jeg har hört en *Fugl* siunge der om.

J'ai entendu un Oiseau qui disoit cela dans son chant.

Det er en slem *Fugl* som besmitter sin egen Rede.

C'est un vilain Oiseau que celui qui salit son nid.

Alle *Fugl* har Feyr og Vinger, men kunne dog ey flyve saa höyt som Örnen.

Tous les Oiseaux ont des plumes & des aîles, ils ne sauroient neanmoins voler si haut que l'Aigle.

Hver *Fugl* siunger af sit Neb, saa giör og Kiærlingen af sin Fleb.

Chaque Oiseau siffle par son bec, & la Vieille par sa grande gueule.

Gud giver enhver *Fugl* sin Föde; men kaster den ey i Reden til ham. (Han skal söge derefter.)

Dieu donne à chaque Oiseau sa nourriture; mais il ne la lui jette pas dans son nid. (Il faut qu'il la cherche.)

Den *Fugl* som piber tiilig, om Morgenen, tager gierne Katten för Aftenen.

L'Oiseau qui siffle de bonne heure le matin, est sujet à être mangé du Chat le soir.

Den förste *Fugl* fanger det förste Korn, den seene Koe det seene Græs.

Le prémier Oiseau attrappe le prémier grain; & la derniere Vache la derniere herbe.

Lad ikke min Herres *Fugl* döe. (Som den Herremand, der flyde en *Fugl* om til Bönderne, hos hvilken den döde, skulde give Straf. Er en Juule-Leeg.)

Ne laisse pas mourir l'Oiseau de mon Maître; (Ce Proverbe fait allusion à un Gentil-homme, qui donna un Oiseau à garder à ses Paysans, à condition que celui chez qui il mourroit payeroit l'amende. C'est un des Jeux de Noël.

Det er en lad *Fugl* der ey vil bygge sin egen Rede. Og
Hvo som selv seer intet til,
Ham gaaer det sielden som han vil.

C'est un Oiseau paresseux que celui qui ne veut pas bâtir son nid. Quand on néglige ses affaires, les choses ne vont jamais bien.

FUGLE og löst Folk at föde, giver gierne Skarn for Möde; og Muus giver Lort for Peber-Kage.

Nourrir des Oiseaux muets & des Domestiques qui ne font rien, on n'en retire que du fient pour le soin que l'on prend; (& la souris ne donne que des crottes pour le pain d'epice qu'elle mange.

Fugle med eens Fedre favne gierne.

Les Oiseaux de même plumage s'entre-aiment.

De unge *Fugle* have blöde Neb. (De gamle Stude de haarde Horn.)

De jeunes Oiseaux ont le bec tendre. (Les vieux Bœufs ont les cornes dures.)

Alle *Fugle* flyve ey höye,
Hver med sit sig lade nöye.

Tous les Oiseaux ne volent pas haut. Chacun doit être content de son sort.

Naar alle *Fugle* flyve bort, bliver Kragen igien.

Quand tous les Oiseaux partent, le Corbeau rétourne.

Man tragter mange *Fugle* efter, for Feyrene, og ikke for Kiödet.

On recherche quantité d'Oiseaux pour leurs plumes & non pour leur chair.

To *Fugle* bygge Boe. En lever i Uroe. Eensomt er leedsomt; Omgiengelse eller Döden.

Deux Oiseaux batissent un nid. Celui qui est seul vit dans l'inquiétude. Le solitaire s'ennuye. Ou Compagnie, ou Mort!

FUGLEFÆNGEREN viser vel Fröet, men skiuler derhos Garnet.

L'Oiseleur montre bien le grain, mais il cache le filet.

FUGLEN kand vel siunge, men der skal Forstand til Talen.

*L'Oiseau peut bien chanter; mais il faut du jugement pour parler. (Al

(*Al canto l'ucello, & al parlar il cervello.*) canto l'ucello, & al parlar il cervello.)

Er *Fuglen* af Haanden, den er ond at faae igien. *Si l'Oiseau échappe de la main, il sera mal aisé de le rattrapper.*

Aldrig er *Fuglen* saa liden, han söger jo eget Boe. *Il n'y a point d'Oiseau si petit qui ne cherche à faire son nid.*

Hvo som vil have *Fuglen* med Ungerne, mister det alt. *Celui qui veut avoir l'Oiseau avec les petits manque le tout.*

Fuglen er meere fornöyet i sin liden Reede, end udi et forgyldt Fugle-Buur. *L'Oiseau est plus content dans son petit nid que dans une cage dorée.*

Flyver *Fuglen* end over dit Hoved, lad den ey bygge i dit Haar. *Si l'Oiseau vole sur ta tête ne lui laisse pas faire son nid dans tes cheveux.*

Faaer man ey *Fuglen*, man faaer vel en Feder af ham. *Si on n'attrappe pas l'Oiseau, on en a du moins une plume.*

Hvad der fattes paa *Fuglen*, haver han i Feyrene. *Ce qui manque à l'Oiseau se trouve dans ses plumes.*

Man kiender *Fuglen* paa Feyrene, Löven af Klöerne, Reven af Rumpen, Morianen af Ansigtet. *On connoît un Oiseau à ses plumes, le Lion à ses griffes, le Renard à sa queue, & le Négre à son visage.*

Fuglen bygger sin Rede ey större, end den sine Vinger kand strække. *L'Oiseau ne bâtit pas son nid plus grand que l'etenduë de ses aîles.*

FUGLENE siunge, og have hverken Korn eller Penge. *Les Oiseaux chantent, & n'ont ni grain, ni argent.*

FULDKOM eller begynd ikke. Det er ikke meget om at begynde, men at före ud. Bedre ubegyndt end u-endt. *Achevez, ou ne commencez pas. Ce n'est pas beaucoup de commencer, le point de l'affaire est de finir. Une chose non commencée vaut mieux que celle qu'on ne finit point.*

FULDKOMMEN: Ingen er *fuldkommen* uden Gud. Det som siges om Gud, det er Gud: (*Quidquid est in Deo, est Deus.*) *Il n'y a rien d'accompli que Dieu. On peut dire de Dieu qu'il est Dieu.* (Quidquid est in Deo, est Deus.)

FULE: Bedre drage to *Fule* til Rede end een. *Deux Oiseaux font mieux un nid qu'un seul ne le pourroit faire.*

FULD

FULDMAVE föder ey ſubtile Tanker. Naar Maven er fuld, er Hovedet lyſtigt. Er ikke Sække-Piben fuld, ſaa ſnurrer den ey heller.

Un Eſtomach rempli n'engendre pas de penſées. Lorſque l'Eſtomach eſt plein la tête eſt joyeuſe. Si le ſac de la Muſette n'eſt pas rempli, elle ne rend point de ſon.

FUNKERNE: Om *Funkerne* end flyve om Smeden, ſaa frygter han dog ikke for dem.

Quoique les Eteincelles tombent ſur le Forgeron, il n'en a pas peur.

FUSKER: En *Fuſker*, en ret Skabilde. (Som er löben for tiilig fra Meſteren. Kommen for ſnart fra Patten.)

Un Gâte-métier, un Gâte-beſogne, (qui eſt ſorti trop-tôt de chez ſon maître; qui a laiſſé trop-tôt le teton.)

En FUKSVANDSER, Öyenſkalk, Öyentrofler, Öyentrykker, Öyentiener, Öretuder, Fisler, Tallerkenſlikker, Gryde-Ven. Som halter paa begge Sider, (1 Kong. 18.) Som ſiunger Ja og Amen til alting. God til at ſtaae Fadder; thi da ſiges Ja til alting.

Un Flatteur, un Hypocrite, un Eſſuyeur d'yeux, ſouffleur dans l'oreille, rapporteur, lécheur d'aſſiettes, Ami de la Marmite.

Fukſvandſers Elſkere er Sandheds Hadere.

Celui qui aime les Flatteurs hait la vérité.

FY! Det lugter ſom den gamle Grammatica Philippi.

Fi! cela ſent comme la vieille Grammaire de Philippe.

FYLDE: Man ſkal för *fylde* Öyet paa en Skalk end Maven.

On remplira plutôt les yeux d'un coquin que ſon Eſtomach.

FYLDSOMHED er aldrig god, og for megen Afhold undertiden ſkadelig. Sygdom af Overflödighed kand bedre hielpes end af Mangel.

La replétion ne vaut jamais rien; & une trop grande Diéte eſt quelquefois nuiſible. Il eſt plus aiſé de guérir une maladie de replétion que celle qui vient d'inanition.

G.

GAAE: Vil det ey *gaae* ſom du vilt, ſaa lad det *gaae* ſom Gud vil.

Si les choſes ne vont pas comme tu voudrois, laiſſe les aller comme Dieu veut.

Vil noget ey *gaae* ſom man vil, ſaa lad det *gaae* ſom det ſelv vil.

Si quelque choſe ne va pas à ſouhait, il faut la laiſſer aller comme elle veut.

Det kand ey altid *gaae* ſaa Traaeret til: Gunſt og Gave kommer Retten til at rave.

Cela ne peut jamais aller auſſi droit qu'un fil. La faveur & les préſens corrompent quelquefois la juſtice.

Gaae med og ſee til, er en god Ting.

Va avec; Examine: Ce ſera une bonne affaire.

Gaae med og ſee til, ere to gode Tyende i en Gaard.

Va avec, & vois: ce ſont deux bons Serviteurs dans une maiſon.

Den ſom ikke vil *gaae* op ad Trappen, kommer ikke vel paa Salen.

Celui qui ne veut pas monter l'Eſcalier n'arrivera pas à la ſale.

GAAER: Hvo ſom *gaaer* ret, ſkal ey ſee ſig tilbage.

Celui qui marche droit ne regarde pas derrière lui.

Ligeſom det *gaaer* en, ſaa ſeer han ud til.

L'air d'un Homme répond à la ſituation bonne on mauvaiſe où il ſe trouve.

Man *gaaer* alt ſom de fleeſte *gaaer* for. (Vi leve ey efter Fornuften, men efter Exempler.)

On ſe conforme toujours à la multitude. Nous ne vivons pas ſuivant la raiſon mais ſuivant les Exemples.

Saa langt *gaaer* et Menneſke en Dag, ſom en Snegl i 100 Aar.

Un Homme fait autant de chemin en un jour qu'un Limaçon en 100. ans.

Han *gaaer* om og toer Faar; (hugger i blöd af den galne Koe.)

Il rode à l'entour; & il lave les Brebis. (Il coupe & lave dans l'eau des morceaux d'une Vache enragée.)

Konſt og Snil *gaaer* ofte for Styrke.

L'art & la ruſe l'emportent quelquefois ſur la force.

GAARD-KONE ſkal haffue qwit Klipping, og ikke Bomuld. Det er den beſte.

La Ménagére aura le déchet, mais non la laine de deſſus: c'eſt-à-dire le meilleur.

GAAS: Saa gik den *Gaas* til Gilde, at hun kom Hoved-lös hiem.

L'Oie va ſi ſouvent au feſtin qu'à la fin elle y perd la tête.

En *Gaas* drikker ſaa meget ſom en Gaſe.	*Une Oie boit autant qu'un Jars.*
Den *Gaas* er alt död, der giorde de ſtore Æg. (Siges om en Velgiörer ſom er borte.)	*L'Oie qui faiſoit de gros œufs eſt morte. (Cela ſe dit lorſqu'on perd un Bienfaicteur.)*
GAASE-Hovedet har liden Hierne. (En Dummer-Hoved liden Forſtand.)	*La tête de l'Oie a peu de cervelle. Une groſſe tête a peu de jugement.*
GAASEN gaaer ſaa længe i Kiökkenet, at hun faſtner engang ved Spidet. (Myget flyver ſaa længe om Lyſet, at det brænder Vingerne. Muuſen kommer ſaa ofte for Fælden til hun fanges.)	*L'Oie va ſi ſouvent à la Cuiſine, qu'à la fin elle ſera embrochée. Le Moucheron vole ſi long-tems autour de la chandelle qu'il y brûle enfin ſes aîles. Le Rat va ſi ſouvent à la ſouriciére, qu'à la fin il y eſt pris.*
Naar *Gaaſen* troer Reven, og Faaret Ulven, da Vee deres Hals.	*Quand l'Oie ſe fie aux paroles du Renard & la Brebis à celles du Loup, la vie de l'une & de l'autre eſt en péril.*
GAAT Taal fanger en god Ende.	*La patience vient à bout de tout.*
GABE: Man kand ey *gabe* over Ovns-Munden, men ſnarere ſtoppe den til. (Man bör ey giengielde Skields-Ord.)	*Il ne faut point bâiller à la gueule du four; mais fermer la bouche auſſitôt. (On ne doit point diſputer d'injures.)*
Gabe gaaer om Huuſe, giör Qvinder med Börn.	*Un fainéant va partout: ſon occupation eſt de corrompre les Femmes des autres.*
Man ſkal længe *gabe*, för en ſtegt Due flyver en i Munden.	*On bâillera long-tems avant que les Pigeons tombent tout rôtis dans la bouche.*
GABER: Naar en *gaber*, ſaa *gaber* og en anden. (En Abe kommer en anden til at gloe og gabe.)	*Lorſque quelqu'un bâille, un autre bâille auſſi-tôt.*
Sielden *gaber* glad Mand; thi en Gabende er enten laed eller ulyſtig.	*Rarement on bâille quand on a le cœur joyeux; car un Homme qui bâille eſt ou fatigué, ou triſte.*

GÆK: En *Gæk* vil narre Daaren.	*Un Sot veut tromper un Fou.*
Hvo ſelv vil giöre ſig til *Gæk*, faaer mange ſom hielpe ſig.	*Celui qui fait le fou trouve aſſez de gens qui l'aident.*
Man maae holde en *Gæk* noget til gode.	*Il faut paſſer quelque choſe à un fou.*
Det er en *Gæk* der taler hvad ham falder ind.	*C'eſt être fou que de dire tout ce qu'on penſe.*
Paa Haanden og Munden kiendes en *Gæk*.	*On connoît un Fou à la main & à la bouche.*
GÆST: Drik ſom en *Gæſt*, og æd ſom hiemme er van.	*Bois comme un Convive, & mange comme tu ès accoutumé de manger à la maiſon.*
Gæſt kommer til Gaards, og giör ſig til Græve.	*Un Homme eſt introduit dans une maiſon, & il s'en rend quelquefois le maître.*
Naar du vil gaae til *Gæſt*, pröv Vertens Öyemeed.	*Lorſque tu ès invité quelque part, conſidére ſur-tout les yeux de ton Hôte.*
Onde Sæder giör uvillig *Gæſt*.	*Un Convive qui ne ſçait pas vivre, n'eſt pas vu de bon œil.*
Den gierne vil gaae til *Gæſt*, ſkal tage ved förſte Bud: (ey længe ſige Ney.)	*On va volontiers à un Feſtin, quand on l'accepte au prémier meſſage, (& qu'on ne dit pas long-tems; non.)*
Ond *Gæſt* driver Verten ud.	*Un mauvais Convive chaſſe ſon Hôte dehors.*
Ond *Gæſt* kiedes man ſnart ved. (Velkommen ſom Salt i ſuurt Öye; See VELKOM.)	*Un mauvais Convive ennuye bientôt. (Il eſt bien venu comme le ſel dans un œil malade; Voyez* VELKOM.)
GÆSTEBUD: *Gæſtebuds* Vrede forgaaer vel.	*La colére des Camarades de table paſſe vîte.*
Mangen kommer til *Gæſtebud* ſom et Menneſke, gaaer hiem ſom et Beeſt. Her begraves tit de Levende, og opvækkes de Döde.	*Il y en a qui vont à un feſtin comme d'honnêtes gens, & qui s'en retournent comme des Bêtes. On y fait quelquefois tant de bruit qu'on tuë les vivans & qu'on réveille les morts.*
GÆSTER: Mange *Gæſter* ondt Herberge; derfor blivèr der	*Beaucoup d'Hôtes, mauvaiſe Auberge; C'eſt ce qui fait qu'on ne trouve ni*

ondt Sæde og Leye i Helvede. See VERDEN.
à s'asseoir, ni où se coucher dans l'Enfer. Voyez VERDEN.

Besögelse udaf mange *Gæster*, giör knap Tæring for Værten.
Beaucoup de Convives épuisent la bourse de l'Hôte.

GÆSTEN er Værten kier, mens Pengene i Pungen er.
Un Aubergiste aime son Hôte tant qu'il a de l'argent dans sa bourse.

Gæstens Öye er ofte glugagtigt; (beseer hver Krog og alting nöye.)
L'œil d'un Convive est curieux. Il examine tous les coins.

GAFFN: Mig er ey *Gaffn* af det Öye jeg seer ikke med.
L'Oeil dont je ne vois point ne me sert de rien.

GAL: Han er ikke saa *gal* som Hovedet er loddet.
Il n'est pas si fou que sa tête est fourrée, (qu'il le paroît.)

Han er ikke saa *gal*, som han löber aved om til.
Il n'est pas fou pour courir çà & là; (autant qu'il voudroit le paroître.)

GALDE: Fluen haver og *Galde*. (Man træder saa længe paa Madiken, at den vil værge sig. Den er ikke galen som Ondt reddes.)
La Mouche a aussi du fiel. (On marche tant sur le Ver de terre qu'à la fin il veut se défendre. Ce n'est pas être fou que de craindre le mal.)

GALENSKAB er störste Daarskab.
La Manie est la plus grande folie.

GALER: Han *galer* som en Veyr-Hönne. (Det er: Spaaer som et Slags Höns med deres Galen forkynder Affalds Veyrlig.)
Il chante comme un Cocq; (C'est-à-dire: Il prédit comme une sorte de Poule, qui par son cri annonce le mauvais tems.)

GALGEN: Frygt for *Galgen* har friet mangen derfra.
La crainte de la potence a garenti bien des gens de ce supplice.

Man skaffer ikke derfor *Galgen* af, fordi der er Folk som ey gierne lider den.
On n'abbat pas la potence parce qu'il y a des gens qui ne la voient pas volontiers.

Du est en GALILÆER, og dit Maal röber dig.
Tu ès Galiléen & ton parler te trahit.

GALNE: Der ere fleere *galne* end de der kaste Klæderne. — *Il y a plus de Fous que ceux qui jettent leurs habits.*

Blant 100 *Galne* skal man ikke finde een Viis. — *Entre 100. Fous on ne trouvera pas un sage.*

GALNE FOLK have ey Pas-Bord fornöden. (De komme frem alligevel.) — *Les Fous n'ont pas besoin de passeport; ils se présentent partout hardiment.*

GALNE HUNDE revne Skind. — *Chien enragé, peau déchirée.*

GALSKAB jo stærkere, jo bedre. — *Plus la folie est grande & mieux c'est.*

Galskab og Utugt ere Drukkenskabs Börn. — *La folie & l'impureté sont les Enfans de l'Yvrognerie.*

Hvortil duer *Galskab* uden den bliver brugt? — *Aquoi sert la folie si on n'en sçait pas faire usage.*

For *Galskab* faaer en Giæk sin Lön. — *Un Fou est payé de sa folie.*

Förste Trin til *Galskab*, er at indbilde sig selv at være viis: Det andet, selv at giöre sig til Giæk. — *Le prémier degré de la folie est de s'imaginer qu'on est sage; & le second, c'est quand on fait le fou de propos délibéré.*

GAMLE ere selv viise: (Ville ey lade sig raade eller sige, ere underlige til Sinds.) — *Les Vieillards croient sçavoir beaucoup. (Ils ne veulent point prendre conseil. Ils ont quelque chose de singulier.)*

Som de *Gamle* siunge, saa pibe de Unge. (De træde i deres Fodspor.) — *Les jeunes sifflent comme les Vieux chantent. (Ils prennent modéle sur eux.)*

De *Gamle* ere to gange Börn. (De gaae i Barndom.) — *Les Vieilles gens sont deux fois Enfans. (Ils tombent dans l'Enfance.)*

De *Gamle* have ikke været Börn. De vidste og noget. — *Nos Péres n'ont pas été des Enfans (des Bêtes.) Ils sçavoient quelque chose.*

De *Gamle* skal man ære, og de Unge skal man lære. — *Il faut honorer les Vieillards, & instruire les Jeunes-gens.*

Daarligt at elske det *Gamle*, allene for det er gammelt, og forsky- — *Il y a de la folie à aimer ce qui est vieux uniquement parce qu'il est vieux;*

de det Nye, for det er nyt.

& à rejetter le nouveau par la raiſon qu'il eſt nouveau.

Kaſt ikke bort det *Gamle*, för du det Ny kand ſamle; de *gamle* Skoe, för du faaer de nye; det gamle Kar, förend du veed om det nye holder Vand.

Ne jette pas le vieux, avant que tu ayes le neuf; tes vieux ſouliers avant que tu en aye de neufs, ni ta vieille cruche avant que de ſçavoir ſi la neuve tient l'eau.

Det *gamle* Viſſe er bedre end det nye Viſſe.

Les vérités anciennes valent mieux que les nouvelles.

Gamle Mænds Sagn er ſielden uſandt.

Les recits des Vieillards ſont rarement faux.

Alle ville længe leve, og ingen vil *gammel* hede.

Tout le monde veut vivre long-tems & perſonne ne veut être appellé vieux.

Det *Gamle* er ey alt godt, eller det Nye alt ondt. (Alt Nyt er ey nyttig.)

Ce qui eſt vieux n'eſt pas toujours bon; & ce qui eſt nouveau n'eſt pas toujours mauvais. (Tout ce qui eſt nouveau n'eſt pas utile.)

Det *Gamle* har været nyt, og det Nye kand blive gammelt.

Ce qui eſt vieux a été nouveau; & ce qui eſt nouveau peut devenir vieux.

I *gamle* Dage giorde de Pölſe i Torſke Mave, nu er Verden vendt omkring, nu giöre de Pölſe i Aale-Skind.

Autrefois on faiſoit les Boudins dans des tripes de Torſkes, maintenant que le monde a changé de face, on fait les Boudins dans des peaux d'anguille.

De *Gamle* har Myndighed, er ſnart ſom en Lov. (Kand tit bedre forſvares end det: *Antiqua levi probatione egent.*)

Ce qui eſt vieux fait autorité, & paſſe preſque pour Loi; ce qui ſe peut plutôt ſoutenir que cette regle: Antiqua levi probatione egent.

Man kand vel undlöbe den *Gamle*, men ey undraade hannem.

On peut courir plus fort que les Vieillards; mais non les ſur paſſer pour le conſeil.

De *Gamle* gaae ilde, men raade vel.

Les Vieillards marchent mal; mais ils ſont de bon conſeil.

Gamle Reve, *gamle* Renker. Jo ældre Skalk, jo ſtörre Liſt.

Vieux Renard, vieilles ruſes. Plus un Coquin vieillit, plus il a de fineſſes.

GAMMEL ſom Mathuſalem. (Som lever men Eegen groer, til Domme-Dag. Den Diſcipel döer ikke.)

Vieux comme Mathuſalem. (Qui vit auſſi long-tems qu'un Chêne; juſqu'au jour du jugement. Cet Homme là ne mourra point.)

Gammel og viis er dobbelt Ære værd. En *Gammel* i et Huus er en god Ting i et Huus.

Un Vieillard sage est digne d'un double honneur. (Un Vieillard dans une maison est une bonne chose.)

Han er ikke endnu saa *gammel* han kand jo skurved döe.

Il n'est pas si vieux qu'il ne puisse mourir avec la gale.

Af den *gamle* Oxe lærer den unge at drage. (Saa grynter Griis som *gammel* Sviin for.)

Le Jeune Bœuf apprend du vieux à tirer la charruë. (Le cochon de lait grogne comme le Pourceau.)

Som de *Gamle* siunge for, qvidre de Unge efter.

Les jeunes-gens se conforment aux Vieillards.

Saa *gammel* som god, og ikke en Dag bedre. (Fordums Önske om nyt Herskab.)

Qu'il soit aussi bon qu'il est vieux, & rien d'avantage. (C'est le souhait que l'on faisoit autrefois quand on passoit sous un nouveau Maître.)

Ingen er saa *gammel*, han tænker jo at leve et Aar.

Qui que ce soit n'est si avancé en âge qu'il ne pense vivre encore une année.

End lever *gammel*, men Gud vil. Vil du vorde *gammel?* Da

Hold dig vel varm,
Fyld ey din Tarm,
Tag ey i Arm
For tit, skye Harm.

Les Vieux vivent autant qu'il plaît à Dieu. Veux-tu vivre vieux? En voici le moyen:

Tiens-toi chaudement;
Ne remplis point ton Estomach;
Ne t'approche point des Femmes;
Et chasse de bonne heure le chagrin.

Saa *gammel* som Mus paa Træ, han er ingen Aars-Unge. En unger Svend paa 70 Aar, saa *gammel* at Hovedet ryster paa ham, som paa en *gammel* Spillemand i Heste-Markedet; som lader sig tykke at være ung, og dog fierter igiennem et *gammelt* Skind.

Aussi vieux que la mousse sur les arbres. Il ne connoît point de jeunes années. Un jeune Serviteur de 70. ans; si vieux que la tête lui branle sur les épaules, comme celle d'un vieux joueur de violon dans un Marché de chevaux. Il veut paroître jeune, & cependant il rend ses excrémens au travers d'une vieille peau.

En GAMMEL ABBEDISSE, Hampe-Hegle, Hakke-Nynne, seer ud som Buxtehuede Kierling. (Et Ordsprog i Fyen og Jylland.) Maaskee den hvorom tales i förste Kiempe-Viise, eller som

Une vieille Abbesse, peigneuse de chanvre, grondeuse, qui ressemble à la Vieille de Buxtehude; (Proverbe en Fyhne & dans le Jutland.) Peut-être celle dont il est parlé dans la prémière Chanson des Géans, ou celle dont il est que-

den der beſkrives i Viiſen: Jeg fæſte mig en ſtolt Jomfrue, Var 200 Aar og dertil 7. &c. — *queſtion dans la chanſon : J'étois fiancé avec une belle Fille. Elle avoit 207. ans, &c.*

GAMMEL GÆK: Bedre er *gammel Gæk* end ingen. — *Il vaut mieux être vieux & fou, que de n'être point du tout.*

GAMMEL GIELD er bedre end *gammel* eller nye Sag. — *Une vieille dette vaut mieux qu'un Procès vieux ou nouveau.*

GAMMEL MAND og ung Kone viſſe Börn. — *Vieil Homme & jeune Femme ſont aſſurés d'avoir des Enfans.*

Gammel Mand og ung Viv, leve ſielden uden Kiv. — *Un vieil homme & une jeune Femme vivent rarement ſans diſpute.*

Gammel Mand er ſeen i Gang, gir dog gode Raad i Trang. — *Un Vieillard eſt lent dans ſa démarche; mais de bon conſeil dans la néceſſité.*

GAMMEL MÖE bryder alle Kar ſönder. — *Une vieille Fille briſe tout ce qu'elle a à la main.*

GAMMEL VIIS er beſt. (Fremmede Skikke og fremmede Klæder, fremmede Plager.) — *Les anciens uſages ſont les meilleurs. (Les modes étrangéres & les habillemens etrangers, ſont des fléaux étrangers.)*

GAMMELT: Alt *Gammelt* er ikke ſandt, eller alt Nyt falſkt. — *Tout ce qui eſt vieux n'eſt pas vrai, & tout ce qui eſt nouveau n'eſt pas faux.*

GAMMEL TIENER: gammel Klæde; Ond Lön er dem ſidſt tilrede. — *Vieux Serviteur, vieil habit; & il court riſque à la fin d'être mal recompenſé.*

GAMMELT TRÆ giver god Ild. — *Le vieux bois fait un bon feu.*

GAMMEN: Det er ey eens *Gammen*, at en leer og en anden græder. — *Ce n'eſt pas la même gamme, lorſque l'un rit & que l'autre pleure.*

GANGE: To *gange* om Dagen ſpiiſe, to *gange* om Natten piſſe, to *gange* om Ugen elſke, to *gan-* — *Mange deux fois par jour : lâche ton eau deux fois la nuit : approche de ta Femme deux fois la ſemaine: aye*

ge om Aaret bruge Lægedom, (med Aarelade &c.) er ſundt. *recours aux remédes (à la ſaignée &c.) deux fois l'année, c'eſt une bonne recette.*

GANGER: Den ſom *ganger* af rette Vey, ſkal ey være vonder igien at gange. *Celui qui s'égare du vrai chemin, n'ira pas ſeul une autrefois.*

Der *ganger* ſaa den Mand til Dörre, ſom inde er. *Tel qu'on eſt en ſortant de chez ſoi, tel on eſt quand on y retourne.*

Man *ganger* gierne over Gierdet ſom det er laveſt. *On franchit aiſément une haye, quand elle eſt baſſe.*

GANTEN: Tagde *Ganten*, da huldes han ofte for viis. *Un Fou qui ſe taît paſſe ſouvent pour ſage.*

GARN: Man kand ikke ſpinde godt *Garn* af alle Slags Hör. *On ne ſauroit filer de bon fil avec toute ſorte de Lin.*

GARNET: Naar *Garnet* kommer paa Landet, faaer man at ſee hvad Fiſk der er udi. *Quand on amène le filet à terre, on voit le Poiſſon qui eſt pris.*

Hvo ſom er i *Garnet*, indvikler ſig meere. *Celui qui eſt dans le filet s'y embarraſſe de plus en plus.*

GAVE ſkal gieldes om Venſkab. *Les préſens entretiennent l'amitié.*

Naar *Gave* gaaer af Dör, gaaer Venſkab med. *Lorſque les préſens ceſſent l'amitié s'enva.*

Til ny *Gave* vil ny Tak. *Un nouveau préſent demande un nouveau remerciment.*

Hemmelig *Gave* faaer aabenbar Lön. *Un préſent fait en ſecret tire une recompenſe publique.*

Hver er ſin *Gave* liig, baade Fattig og Riig. *Donner eſt la même choſe pour le Pauvre ou pour le Riche. (Il n'y a de différence que du plus au moins.)*

Uvillig *Gave*, ingen *Gave*. *Un préſent forcé n'eſt plus préſent.*

Liden vis *Gave* er bedre end ſtor uvis Tilſagn. (*Un Tiens vaut mieux que deux tu auras.*) *Un petit préſent certain vaut mieux que de grandes promeſſes incertaines.* (Un Tiens vaut mieux que deux tu auras.)

Mens *Gave* rækker, er Moder og Daatter Venner. *Tant que les préſens durent, la Mére & la Fille ſont bonnes amies.*

Naar *Gave* regnes, da ere Venner faae. — *Quand on compte les présens on trouve que l'on a peu d'Amis.*

Fiende-*Gave*, ingen *Gave*. — *Le présent d'un Ennemi n'est point un présent.*

Med *Gave* giör man Munke andægtige, Fiender venlige, alle villige. — *Par le moyen des présens on rend un Moine devot; un Ennemi ami; & tout le monde de bonne volonté.*

Gave ſkal gieldes, om Venſkab ſkal holdes. (Kande af Gaarde, og Kande i Gaarde.) — *Il faut rendre présent pour présent, si l'on veut conserver l'amitié. (Une bouteille qui sort demande qu'une bouteille entre.)*

GAVER ſtaaer, mens Venner ville. Thi de kunde og miſtes ved Utaknemmelighed. — *Les présens valent le prix qu'y mettent les Amis; car ils peuvent être perdus quand ils sont faits à des Ingrats.*

Gaver anſees efter Perſoner. — *Les présens sont considérés suivant les Personnes.*

Jeg lover alle *Gaver*, uden Kölle-Hug. — *Je promêts des présens à un chacun, sans que l'on m'y force.*

Hvo der tager *Gaver*, ſælger ſin Frihed. — *Celui qui reçoit un présent vend sa liberté.*

Höye *Gaver* dölges ofte; (Mangen Viis ſidder henne i en Afkrog ubrugt.) — *Les grands talens sont souvent cachés. (Quantité d'habiles gens sont laissés à l'écart sans Emplois.)*

GAVERS Uddeelere vinder Venner. — *Celui qui donne se fait des Amis.*

GAVN ſkal med Ervedes (Arbeyde) gieldes. — *Qui veut gagner doit travailler.*

Gavn ſkal du giöre, ſaa ſkulle dig takke. — *Rends service, sans en attendre du remercîment.*

Snart er *Gavn* giort. — *Un bienfait ne demande pas beaucoup de tems.*

Hver maa ſöge ſit *Gavn* uden andres Skade. — *On doit chercher son avantage, sans nuire à son Prochain.*

Egen *Gavn*, ungt Raad, hemmeligt Had, forſtyrrer mangt et Land og Stad. — *L'Intérêt particulier, le Conseil des Jeunes-gens & une haine secrette, troublent beaucoup de Pays & de Villes.*

Det er fælles *Gavn* at ingen misbruger sit eget.

Il est de l'intérêt public que personne n'abuse de son propre bien.

GAVNER: Alt det som *gavner* kand og skade.

Tout ce qui est profitable peut aussi être nuisible.

Det som *gavner* mig, og ikke skader dig, kand tilstædes.

Ce qui m'apporte du profit & ne te fait point de tort, peut m'être accordé.

Det dig *gavner*, og ingen skader, er en gylden Baade.

Ce qui t'apporte du profit & ne fait tort à personne, est un gain inestimable.

Mange *gavner* som Svinet, ey för efter Döden.

Bien des gens ne font du bien qu'après leur mort comme le Cochon.

Alt Godt vil ikke *gavnes*.

Tout ce qui est bon ne profite pas.

GAVNET er bedre end Navnet; (han haver baade Navnet og *Gavnet*. Den eene haver Navnet, den anden *Gavnet*.)

Il vaut mieux faire du bien que d'en avoir le renom; (car celui qui fait du bien, en a l'honneur. L'un a le renom de faire du bien & l'autre le fait.)

GAVNLIG: Vær i din Huusholdning dig og dine *gavnlig*. Ingen skadelig, som du skulde altid leve, og dog i morgen döe.

Cherche dans ton ménage ton intérêt & celui de ta famille, & ne nuis à Personne; comme si tu devois vivre toujours, & cependant mourir demain.

GEDDE: Hvo der vil æde en god *Gedde*, skal förft kaste Galden hen.

Qui veut manger un bon Brochet, en doit oter prémiérement le fiel.

GEDDEN bliver stor af de smaae Fiske, og den Gierrige af de Armes Sved.

Le Brochet grandit à force de manger de petits poissons, & l'Avare s'enrichit de la sueur des Pauvres.

GEDER: Unge *Geder* vil gierne æde Salt; men de Gamle æde baade Salt og Sækken med.

Une jeune Chevre mange volontiers le sel; mais une vieille Chévre mange le sel & le sac avec.

GEDERNE: Hvor *Gederne* i Huuset, der Bukkene paa Taget.

Quand il y a des Chévres dans une maison, les Boucs sont sur le toit.

GEEDEN: skal *Geeden* give Melk, saa klap Yveret.

Pour que la Chévre donne du lait, il faut la traire.

Hvor man binder *Geeden*, der bider hun.

Où l'on attache la Chévre elle doit brouter.

GEK: Det er en *Gek* der ey kand tie ſin egen Skam.

Celui qui ne peut pas cacher une choſe qui le déshonore, eſt un fou.

Det er bedre at lide en heel *Gek* end en halv; (thi denne ſynes ſig ſelv viis.)

Il vaut mieux avoir à faire à un fou fiéfé, qu'à un demi-fou; (car celui-ci s'imagine être ſage.)

En *Gek* taler undertiden viiſe Ord.

Un Fou dit quelquefois des paroles ſages.

Den er en *Gek* ſom giör Gekke-Gierning. Han er en ſtor *Gek*, ſom vil ſtyre Gekken; Han er ſtörſt ſom giver ham ſin Datter.

C'eſt être fou que de faire des actions de fou. Celui qui veut gouverner un fou eſt un grand fou lui-même; & plus grand fou eſt encore celui qui lui donne ſa Fille.

GEK-ILDEN forförer Folk om Natten, ſkiönne Qvinder om Dagen.

Les Feux-follets ſéduiſent les Hommes la nuit & les belles femmes les ſéduiſent le jour.

GEKKE har de beſte Dage.

Les Fous font bonne chére.

Der er mange *Gekke* til, alligevel de ere ikke ragede.

Il y a bien des Fous, qui ne ſe font pas encore raſer; (qui n'ont pas de barbe au menton.)

GEKKEN ſover ikke mens du vaager.

Le Fou ne dort pas pendant que tu veilles.

Gekken kand og undertiden finde paa et ſandt Ord.

Un Fou peut auſſi quelquefois rencontrer une vérité.

Gekken er ond at holde inde. Hvo hannem haver i Ermet, vil han alt kige ud.

Il eſt difficile de tenir un Fou à la maiſon. Si on l'avoit dans ſa manche, il trouveroit moyen d'échapper.

Gekken ſtikker ham. Han har korte Eſels Ören.

Un Fou le picque. Il a de courtes oreilles d'Ane.

Han haver *Gekken* i Sækken, klæder hver Dag en Nar i Kappen.

Il a un fou dans ſa chemiſe. Il couvre tous les jours un fou de ſes habits.

Han ender det med *Gekken*.

Il finira cela en fou.

At ſlaae *Gekken* lös iblant, er Klogſkab. (*Dulce eſt deſipere in loco.*)

Il y a quelquefois de la ſageſſe à faire le fou. (Dulce eſt deſipere in loco.)

Naar *Gekken* kommer til Torvs, faaer Kræmmeren Penge. Man finder fleere galne Kiöbere end Sælgere.

Lorsque les Fous vont au marché, le Boutiquier reçoit de l'argent. Il y a plus de fous Achetteurs que de fous Vendeurs. —

GEKKERIE og Spil, er ey værd meget at spidse sin Hierne paa.

Il ne vaut pas la peine de se casser la tête pour approfondir une folie, ou un jeu.

GELD: Ingen *Geld* er saa ond, som den man holder alt for god.

Il n'y a point de dette si mauvaise que celle qu'on regarde comme trop bonne.

God *Geld* kand snart blive ond, (og uvis.)

Une bonne dette peut d'abord devenir mauvaise (incertaine.)

Den *Geld* er saa vis, som Trane-Æg om Juulen.

Cette dette est aussi sure que les œufs de Gruë à Noel.

Gammel *Geld* forrustes, om man maner ey stedse.

Une vieille dette se rouille si on ne l'exige pas souvent.

GELDBUNDEN Mand, Sorgbunden Mand. Hvo som har megen Gield, har liden Glæde, er aldrig glad. *Huomo indebitato non puo vivere.* (Keyser Augustus vilde kiöbe den Dyne, hvorpaa en *Gieldbunden* var död; thi han meente sig vel der paa at kunde sove; efterdi at den, hvilken ey vel for Gield kunde have nogen roelig Sövn, dog saa længe havde sovet der paa. En anden Forgieldet tilspurdtes, hvor han kunde sove for Bekymring, svarede: Jeg sörger til Midnat, hvor jeg skal betale. Efter Midnat lader jeg (Laaneren) Creditoren sörge hvorledes han af mig kand betales. En anden var angergiven, og læste i en Bog om Taalmodighed. Det saae een, og sagde, at han skulle lade sine Laanere læse dertil; thi

Un Homme endetté est accablé de soucis. Celui qui a beaucoup de dettes a peu de joie, & n'est jamais de bonne humeur. Huomo indebitato non puo vivere. (*L'Empereur Auguste vouloit achetter le lit sur lequel un Homme obéré étoit mort; car il s'imaginoit y pouvoir dormir tranquillement, puisque celui à qui ses dettes ne devoient donner aucun repos, avoit dormi si long-tems dessus. Un autre Homme endetté à qui on demandoit comment il pouvoit dormir, ou les inquiettudes qu'il devoit avoir, répondit: Je m'inquiette jusqu'à Minuit pour trouver la manière dont je pourrai payer; mais après Minuit, je laisse mon Creancier à s'inquiettes lui-même, pour sçavoir comment il sera payé. Un autre qui avoit de pareils chagrins, lisant dans un Livre le Traité de la patience, quelqu'un lui dit, qu'il faloit laisser lire ce Traité à ses Créanciers, qui en avoient*

de havde det bedre behov, efterſom de ey kunde vente ſig Betalning.) — *plus de beſoin, puis qu'ils ne ſeroient jamais payés.)*

GELDENER: Man maner og en god *Geldener.* — *Une dette ſe demande même à un bon Payeur.*

Tag [ſort Salt] [ſuur Sild] af en ond *Geldener.* — *Prends d'un mauvais Payeur ce que tu en peux tirer: du ſel noir & des Harengs gâtés.*

GELDER: Ofte *gelder* Griſen det gammel Soe giorde. — *Souvent le Cochon de lait paye le mal que la Truye a fait.*

GELDS-DAG kommer vel. — *Le terme du payement d'une dette vient toujours.*

GEM og have; kaſt bort og have intet. — *Serre & tu auras: jette dehors & tu n'auras rien.*

Gem en Klud i 7 Aar, behöves den ikke, ſaa kaſt bort. — *Garde un morceau d'Etoffe 7. ans. Si tu n'en as pas beſoin alors jette-la.*

Gem din Mund og *gem* din Ven. — *Garde ta boûche & ménage ton Ami.*

GEMEENSKAB: Megen *Gemeenſkab* giör Foragt. Hold Venſkab hverken med mange eller ingen. — *Trop de familiarité engendre du mépris. N'aye point un grand nombre d'amis; & fais en ſorte de ne point en manquer.*

Den der giör *Gemeenſkab* med Elephant-Meſteren, maae forandre ſine Huus-Dörre. — *Celui qui fait amitié avec le Maître d'un Eléphant doit changer la porte de ſa maiſon.*

GEMEENT: Det er ſaa *gemeent* ſom Strik-Strömper. — *Cela eſt auſſi commun que des bas d'Eſtame.*

GEMME, Spare, giör længe vare. — *Garder & epargner font durer les choſes.*

Onde *Gemme* giör ſnare Tyve. (Evne giör Tyve; Tyv giör ikke Evne.) — *La négligence à ſerrer une choſe fait des Voleurs. L'occaſion fait le Voleur, & le Voleur ne fait point l'occaſion.*

Bedre at *gemme* en Skilling, end tabe en Daler. — *Il vaut mieux ſerrer un Skilling, que perdre un Daler.*

Lidet Godt er verst at *gemme.* — *Un bien médiocre est difficile à conserver.*

GEMMENDHAAND er god, at tör-ved kommer altid. — *Il fait bon serrer une chose: on en pourra avoir besoin.*

GEMMER: Hvo *gemmer* til Narre, *gemmer* til Katte. — *Celui qui garde pour le Fou garde pour le Chat.*

Hvad man *gemmer* for sin Mund, æder ofte Kat og Hund. — *Ce que l'on serre pour sa bouche est souvent mangé par le Chat & par le Chien.*

Den *gemmer* til Muus, til Morgen *gemmer.* Den *gemmer* til Katte, som *gemmer* til Natte. — *Celui qui serre quelque chose pour le lendemain la serre pour la souris; & celui qui serre pour la nuit serre pour le Chat.*

Hvo som ey *gemmer* en Penge, faaer aldrig to. — *Celui qui ne serre pas une Rixdaler, n'en aura jamais deux.*

Hvo der *gemmer* og sparer naar han haver noget, han finder det naar han leder og behöver. — *Celui qui quand il a quelque chose l'epargne & la serre la trouvera quand il la cherchera où qu'il en aura besoin.*

God *Gemmer*, god Skaffer. En god Servatius, en god Bonifacius. — *Qui sçait conserver sçait acquerir. Un bon Servatius, un bon Bonifacius.*

Han *gemmer* dyrt som sin Fred *gemmer.* — *Celui qui garde la paix garde un trésor.*

GEMÖT: Et höyt *Gemöt* foragter de Höye, og elsker middelmaadige Ting. — *Un esprit élevé méprise les grandes choses & aime les médiocres.*

GEMT: Bedre er *gemt* end glemt. — *Ce qui est serré vaut mieux que ce qui est oublié.*

GENKALDING: En *Genkalding*, som de kalde og græde igien. — *Un Homme qui retire sa parole, qui promet & s'en repent.*

GENLYD, (Echo) svarer efter Raabet. Den som siger hvad han vil, maa höre det han ikke vil. — *L'Echo répond suivant le son de la voix. (Celui qui dit tout ce qu'il veut est sujet à entendre ce qu'il ne voudroit pas.*

GEN-

GENSLAG er ey altid aflagt, dog kommer der Trætte af.

La résistance n'est pas toujours hors d'usage; cependant elle donne lieu à des querelles.

Hvo *genslaaer* ypper Kiv (Trette.)

Qui fait résistance donne lieu à des querelles.

GENSTI vorder ofte Glapsti. Man gaaer tit Ole Gantes Gienvey, (omkring.)

Les chemin de travers obligent quelquefois à faire de grands détours. On court quelquefois çà & là comme Olaüs *le Fou.*

GERD saa Gaard, at der vorder ey Gab ved Enden.

Renferme tellement ta maison de campagne qu'il ne reste point de passage.

GERNINGEN: För *Gerningen*, men endog Ordet og Mistanke.

Plutôt faire une mauvaise action que denavoir le renom, ou d'en être soupçonné.

GEST kommen til Gaarde og giör sig til Græve.

Un Homme est reçu dans une maison & il y fait le maître.

GESTEBUD: Godt Moed er ideligt *Gestebud.* Ordsp. 15, 15.

Le cœur gai est un banquet perpétuel. Prov. 15, 15.

Venner komme vel ubudne til Venners *Gestebud*: De som kommer selv ere tit de kiereste.

Les Amis se trouvent sans peine aux festins de leurs Amis, quoiqu'il n'y ayent pas été priés. Ceux qui viennent d'eux mêmes sont quelquefois les mieux venus.

GESTEN: Naar *Gesten* er kierest, skal han takke af.

Quand l'Hôte est dans la meilleure humeur, il faut prendre congé.

GESTER: Det er gódt at byde *Gester* paa en andens Pung.

Il fait bon de regaler aux dépens d'un autre.

Han skal ingen glade *Gester* giöre der med. (Siges om forderve-de og tynde Drikker.)

Cela ne mettroit pas un Convive en bonne humeur; (ce qui se dit d'une boisson gâtée ou foible.)

GIÆS: Vær ey saa arrig at du bider *Giæs*, og ey saa from at *Giæs* bider dig.

Ne sois pas assez farouche pour mordre l'Oie, ni assez bon pour te laisser mordre par elle.

GID det gaaer dig, som du vilt mig!

Dieu veuille que ce que tu me souhaite puisse t'arriver!

Gid det kunde gaae vel til og være længe!

Dieu veuille que tout aille bien & soit de durée!

Gid jeg saae den Grav du skulde i!

Que ne puis-je voir la fosse où tu seras enterré!

Gid du maatte leve og giöre saa i Dag et Aar! (Naar man bliver vel medhandlet hos nogen.)

Dieu te prête vie! & que tu fasses la même chose dans un an! (Lorsque quelqu'un a été bien traité chez un autre.)

GIEK: Tit gaaer en gammel *Giek* i Tallet for to unge.

Souvent un vieux Fou est compté pour deux jeunes.

GIEN ey af dig det der ey löber paa dig. Vær ey som Viben:

Ne résiste point à celui qui ne t'attaque pas. Ne fais pas comme la Pepuë:

Viben vil verie for hver den Sted,
Som udi Marken mon staae,
Hun kand ikke værge den lille Tue,
Som hun skal bygge paa.

La Pepuë veut défendre chaque lieu où elle se trouve dans la Campagne; & elle ne peut pas défendre la petite motte de terre où elle fait son nid.

En GIERIG GUBBE; sulten Luus; han er saa hundsk; en Hund havde han en Rumpe; havde han Hunde-Skind som han har Hunde-Sind; som Hund ved Höe-Stak. Saa nærig som en Möller-Hönne; han suer som en Bie, piner som en Ædderkop.

Un Avare, un Poux affamé; il tient du Chien; & il en feroit un s'il avoit une queuë; s'il avoit la peau d'un chien comme il en a le naturel. Il est comme un Chien près d'un mulon de foin. Aussi avide que les Poules d'un moulin. Il succe comme une abeille. Il tourmente comme une Araignée.

Gierig hielper med Munden, men ey med Haanden. (Vil leve fattig for at döe riig.)

Un homme avare assiste de la bouche & non de la main. (Il veut vivre pauvre pour mourir riche.)

Vil du ey kaldes *gierig*, da lad dig findes fornöyelig.

Veux-tu ne point être appellé avare, fais en sorte de paroître content.

En riig *Gierig*, er ligesom Svinet, gavner ingen förend han döer.

Un Homme avare & riche, comme le cochon, ne fait de bien qu'après sa mort.

En *Gierig* seer heller Penge end Solen.

Un Avare regarde plus souvent son argent que le Soleil.

En *Gierig* er fattig; thi hannem fattes altid.

L'Avare est pauvre; car il lui manque toujours quelque chose.

GIERIG KONE koger aldrig god Saad.

Une Femme avare ne fait jamais une bonne sausse.

GIERIG KVERN maler allehaande Korn.

Le Moulin de l'Avare moût tout & sortes de grains.

GIERIG MAND er ingen god, men sig selv verst.

L'Avare ne fait de bien à personne, & se fait du mal à lui-même.

Gierig Mand var aldrig kier Mand, Gierighed föder Foragt.

Un Avare ne fut jamais aimé. L'Avarice engendre le mépris.

GIERIG MANDS TASKE bliver aldrig fuld.

La Bourse d'un Avare n'est jamais pleine.

En *Gierig* sörger baade for det han har, og ikke har.

Un Avare s'inquiette également, & de ce qu'il a & de ce qu'il n'a pas.

GIERIGE: Den *Gierige* rækker endnu Haanden frem naar han skal döe. (Han faaer ikke nok för han faaer Munden fuld af Jord.)

L'Avare ne tend la main que quand il meurt. (Il n'a jamais assez que quand il est en terre.)

Saa længe den *Gierige* lever, har Bedrageren ingen Nöd. (Gierighed bedrager Viisdom.)

Tant que l'Avare vit le Trompeur n'a besoin de rien. (L'Avarice trompe la sagesse.)

Hvad den *Gierige* har, bruger han ey; Hannem fattes saavel det han haver, som det han ikke haver.

L'Avare ne fait point usage de ce qu'il a. Il manque de ce qu'il a comme de ce qu'il n'a pas.

GIERIGES: Jo bedre den *Gieriges* Pung bliver, jo værre bliver han selv.

Plus l'argent de l'Avare augmente, & plus il devient mauvais lui même.

Af den *Gieriges* Huus kommer kun Rög.

Il ne sort de la maison d'un Avare que de la fumée.

Den *Gieriges* Plage er længe at leve. Han har Penge-Sygen.

La plaie de l'avare est difficile à guérir. Il a la maladie de l'argent.

Her hid, meer hid, lyder den *Gieriges* Klokke.

Apporte, apporte! c'est le son de la cloche de l'Avare.

GIERIGHED, Frygt, Bad og Kierlighed, forvende Retten.

L'Avarice, la Crainte, le Bain & l'Amour corrompent la justice.

Gierighed og Vælde er Moder til Krig. (*Sallust.*)

L'Avarice & la Puissance sont les méres de la guerre. (Sallust.)

Gierighed er sin egen Stiv-Moder.

L'Avarice est sa propre Belle-mére.

Gierighed glemmer Redelighed.

L'Avarice oublie la Justice.

Gierighed tager sig til döde.

L'Avarice attire à soi jusqu'à la mort.

Gierighed er en ond Rod; (thi den bær ond Frugt.)

L'Avarice est une mauvaise racine; (car elle porte de mauvais fruits.)

Gierighed er et bundlös Kar.

L'Avarice est une cuve sans biens.

Gierighed föder blinde Börn, (forblinder Mennesken.)

L'Avarice engendre des Enfans aveugles: (elle aveugle les Hommes.)

Gierighed er Alderdoms Last. (Jo mindre der er igien af Reysen, jo meere Tære-Penge vil han have.)

L'Avarice est le défaut de la Vieillesse. (Moins il lui reste de chemin à faire, plus elle veut d'argent pour les frais du voyage.)

Gierighed voxer med Pengene. (Ulven snapper efter Lammet, end og naar han skal döe.)

L'Avarice croît avec l'argent. (Le Loup enléve des Brebis, lors-même qu'il est à l'article de la mort.)

Gierighed er Sielens Snare.

L'Avarice est un piége pour l'Ame.

Alle Laster tage af omsider; *Gierighed* voxer altid til.

Tous les vices diminuent avec le tems; mais celui de l'Avarice augmente toujours.

GIERNING: Ond *Gierning* har Vidne og Dommer i Barmen.

Celui qui commet une mauvaise action a des temoins & des juges dans sa propre conscience.

Langsom *Gierning*, liden Tak.

Un ouvrage qui traîne en longueur ne mérite guére de recompense.

Giort *Gierning* skal tales det beste om.

On ne doit louer un ouvrage que quand il est achevé.

Naar en *Gierning* er giort, er den halv forsvaret.

Quand un Ouvrage est fini il est à demi défendu.

Halv-giort *Gierning* bör hverken at roses eller lastes. (Narren bör ey at see halv-giort Arbeyde.

Une Action à demi-faite ne mérite ni louanges, ni blâme. (Un fou ne doit point voir un ouvrage à demi-fait.)

Mange Hænder giöre rar *Gierning*, og mange Munde tomme Fade.

Beaucoup de mains nuisent à l'ouvrage; & beaucoup de bouches vuident le plat.

Hvis *Gierning* ey ſtemmer med hans Ord, ſtem ey med ham i Raad og Daad.

Celui dont les actions ne s'accordent pas avec les paroles, ne s'accorde pas avec lui-même.

Som din *Gierning* efſker Tiid, ſaa din Tiid og efſker *Gierning*.

Comme ton ouvrage demande du tems, le tems regle ce que tu as à faire.

Der höres ey ſaa ond en *Gierning*, ſom jo kand give en god Lærdom.

Une Action n'eſt jamais ſi mauvaiſe qu'on n'en puiſſe tirer une bonne leçon.

Hvor Raad og Samtykke er borte i en *Gierning*, der bör og Straffen være borte.

Lorſqu'on fait quelque choſe ſans deſſein, ou involontairement, on ne mérite point de châtiment.

Forrettet *Gierning* gir beſte Sövn.

L'Ouvrage fini procure le meilleur ſommeil.

Seen *Gierning* er ey værd en Penning.

Un ouvrage tardif ne vaut pas la maille.

Hans *Gierning* har Hænder og Födder; (er fuldkommen.)

Son ouvrage a des mains & des pieds; (Il eſt parfait.)

Höy *Gierning*, höy Fare. (Höyt Verk er ſnart at gaae paa. *Non ſine periculo facinus magnum & memorabile.*) Ter.

Grande Action, grand péril. (Une grande entrepriſe eſt ſujette à échouer. Non ſine periculo facinus magnum & memorabile. *Ter.)*

Idig (idelig) *Gierning* giör kiön og duelig Meſter.

L'habitude du travail rend l'ouvrier expert & habile.

U-vant *Gierning* er tung at giöre.

Un ouvrage auquel on n'eſt pas accoutumé eſt difficile à faire.

Trög *Gierning* giör tynd Næring.

Un ouvrage facile à faire ne rapporte qu'un mince profit.

Giort *Gierning* kand ey endres, (ſtaaer ikke til at vende; haver ingen Vinding.)

Une action faite ne ſauroit être changée; (n'être point faite.)

For u-giort *Gierning* böder man ufödt Fæe. Hödt er med intet bödt. U-giort bliver u-ſpurdt.

Il n'y a point d'amende pour une action qui n'eſt point faite. Ce qui eſt caché n'eſt point puni. Ce qui n'eſt point fait demeure inconnu.

Gierning bör at fölge Ord. Siig og giör. Tak ſmukt, og giör Godt.	*L'Action doit ſuivre la parole. Dis & fais. Rends graces en honnête homme, & fais du bien.*
GIERNINGEN priſer Meſteren.	*L'Ouvrage eſt la gloire du Maître.*
GIERNINGENS Uvitterlighed aarſager, og ikke Lovens.	*L'ignorance du fait n'excuſe pas l'ignorance de la loi.*
GIERNINGER: Vigtige *Gierninger* ville drives med faa Ord. (Forſtand og Moed giöre det. Gierning uden Forſtand, og Forſtand uden Gierning ere lige ufuldkomne.)	*Les actions d'importance veulent être faites, ſans beaucoup de paroles. (Le Jugement & le courage en vienent à bout. Le Jugement ſans action & l'action ſans jugement ſont des choſes également imparfaites.)*
Store *Gierninger* behöver ſtor Lykke. (Vigtige Verk vil have god Hielp.)	*De grandes actions ont beſoin de grand bonheur. (Les ouvrages d'importance demandent de grands ſecours.)*
GIERNING-LÖS Troe er kraftelös Troe. En död Troe. Jac. 2. 17.	*La foi ſans les œuvres, eſt une foi foible. Une foi morte. Jac. 2, 17.*
GIERNINGS-Val er Nærings-Qval. Hvo der væller i Arbeydet, maae lide Ondt, og lede om Föden. (Ingen Dag uden Gierning.)	*Qui choiſit prend le pire. Celui qui eſt indécis ſur l'ouvrage qu'il doit faire, doit ſouffrir & chercher ſon pain. (Il n'y a point de jour où il ne faille travailler.)*
GIFFUER: Jeg *giffuer* ikke mit Haab for 100 Mark.	*Je ne donnerois pas mon eſpérance pour 100 Marcs.*
Hvo mig lidet *giffuer*, han *giffuer* mig Liffs Aand.	*Qui me donne peu veut que je vive.*
Den *giffuer* meeſt der mindſt formaaer.	*Celui qui peut le moins donne le plus.*
Hvo ſom inthe *giffuer*, hannem inthet giffuis.	*A celui qui ne donne rien, on ne donnera rien.*
Hvo noget Gaat vil *giffue*, han ſkal ikke for længe vælge.	*Quand on veut donner quelque choſe de bon, on ne doit pas être long-tems à ſe décider.*

GIFT din Datter naar hun er ung i Aar og gammel i Forstand.

Marie ta Fille jeune par rapport aux années, & vieille par rapport au jugement.

GIFTE: Hvo som vil *gifte* Skarnet, maae före det langt bort.

Celui qui veut épouser une fille déshonorée la doit emmener bien loin.

GIFTER du ikke din Datter, saa *gifter* hun sig selv.

Si tu ne marie pas ta Fille, elle se mariera elle-même.

GIFTERMAAL er let, men Huusholdning er tung.

Le Mariage est aisé; mais l'entretien du ménage est un fardeau pesant.

Giftermaal giöres i Himmelen. *Conjugia sunt fatalia.*

Les Mariages se font dans le Ciel. Conjugia sunt fatalia.

De som haste med *Giftermaal*, have siden Tiid nok at fortryde det. (I Dag gift, i Morgen fortrydt.)

Ceux qui se pressent de se marier, ont ensuite assez le tems de s'en repentir. (Aujourd'hui marié, demain répentant.)

Giör du dit *Giftermaal* hemmelig, da bliver det Ulyst offentlig.

Si tu fais un mariage secret, le déplaisir que tu en auras sera public.

GIK: Det *gik* ilde til siden Staadere finge Henge-Ærmer. (Disse vare fordum brugelige.)

Les choses vont mal depuis que les Gueux portent de longues manches. (Qui étoient d'usage autrefois.)

GILDE: Hvo til *Gilde* kommer silde, han skal sidde ilde, og æde ilde.

Celui qui vient tard au Festin (de la confrairie) sera mal assis & mangera mal.

GIORDE: Dersom hver *giorde* som han sagde, fandtes ey Mangel paa ærlige Folk.

Si chacun faisoit ce qu'il dit, on ne maqueroit pas d'honnêtes gens.

GIORT: Snart er vel *giort* naar Villien er god.

Une chose est bientôt faite, quand la bonne volonté y est.

Naar vel er *giort*, takker hver Mand sig.

Lorsqu'une chose est bien faite, on s'en sçait bon gré.

Det er snart *giort* som længe kand skade.

Ce qui doit nuire long-tems est d'abord fait.

Hvad en *giort* ved en anden, synes han selv at giöre. — *On paroît faire soi-même ce qu'on fait par le moyen d'un autre.*

Intet saa vel *giort*, som jo kand lastes. — *Il n'y a rien de si bien fait qu'on ne puisse le critiquer.*

Bliver det *giort*, det bliver vel spurdt. Ond Gierning dölges ikke. — *Dès qu'une chose est faite, on s'en informe. Une mauvaise action n'est jamais secrette.*

GIÖDE: Der *giöde* ikke en Hund deraf. (Det er: Det gik saa stille af, at ingen fornam det.) — *Un Chien n'aboyera pas pour cela; (C'est-à-dire: Cela se fera si tranquillement que personne ne le remarquera.)*

Man kand og *giöde* sin egen Ager for meget. — *On peut fumer trop son propre champ.*

GIÖDNING: Den beste *Giödning* falder af Huusbondens Skoe. — *Le meilleur engrais tombe des souliers du Maître.*

Megen *Giödning*, meget Ukrud. — *Beaucoup d'engrais beaucoup de mauvaises herbes.*

GIÖR som du vilt have giort igien. — *Fais, comme tu voudrois le faire de nouveau.*

Giör vel og faer vel; *giör* ilde og faer ilde. Vær dig med Gud og Æren. — *Fais bien & tu t'en trouveras bien; fais mal & tu t'en trouveras mal.*

Giör vel, saa spörges det mindst; jo bedre Ild, jo mindre Rög, — *Fais du bien: On s'en informera peu. Plus il y a de feu moins il y a de fumée.*

Giör vel mod en Skalk, og beed Gud, at han lönner dig ikke. — *Fais du bien à un Coquin; mais souhaite qu'il ne t'en recompense pas.*

Giör du nitten Gange vel, og den tivende Gang ilde, saa faaer du Utak for det alt. — *Fais bien dix-neuf fois, & mal la vingtième, on te sçaura mauvais gré du tout.*

Hver *giör* hvad han kand, og Gud hvad han vil. — *Chacun fait ce qu'il peut & Dieu ce qu'il veut.*

Hvo intet *giör*, giör det ey bör. Hvo intet giör, giör Ondt. — *Celui qui ne fait rien fait ce qu'il ne doit pas. En ne faisant rien on fait mal.*

Hvad Gud *giör* er vel giort. — *Ce que Dieu fait est bien fait.*

Hvo

Hvo som vil *giöre* det han ey skulde, maae lide det han ey vilde.

Celui qui fait ce qu'il ne doit pas faire, doit souffrir ce qu'il ne voudroit pas.

Förſt jeg maae som jeg vil, da *giör* jeg som jeg er til.

Avant que de faire ce que je veux, je ferai ce que je dois.

Hvo altid *giör* ilde, og det gaaer ham vel, maae sige af Lykken.

Si celui qui fait mal s'en trouve bien, il doit l'attribuer au hazard.

Hvo ey *giör* naar han kand, kand ey naar han vil.

Celui qui ne fait pas une chose quand il peut, ne pourra pas la faire quand il voudra.

Vil man *giöre* noget bedre end det skal, saa *giör* man Skarn der af.

Qui veut mieux faire qu'il n'est possible, gâte son ouvrage.

Naar hver *giör* som han vil, saa *giör* han som han er til.

Lorsque chacun fait ce qu'il veut, la chose se ressent de ce qu'il est.

Den Dag jeg *giör* det, da gid Giæs bide mig. Gid min Hat falde i Rendesteenen.

Plût-à-Dieu qu'une Oie m'eût mordu le jour que je fis cela! Plut-à-Dieu que mon chapeau fut tombé dans le ruisseau!

Hvo for Guds Skyld *giör* hvad han kand, saa *giör* Gud igien for hans Skyld hvad han vil.

Celui qui pour l'amour de Dieu, fait ce qu'il peut, doit s'attendre que Dieu fera pour l'amour de lui ce qu'il souhaite.

Hvo som *giör* hvad han kand og vil, han *giör* det ham ey skader.

Celui qui fait ce qu'il peut, & ce qu'il veut, n'en doit point craindre du dommage.

Giör ey det, som du vilt ingen skal vide.

Ne fais pas ce que tu voudrois que personne ne sçût.

Han *giör* det Smör reent.

Il purifie le beurre. (Il ôte la Créme.)

Enhver kand saa meget han *giör*, kunde han bedre, saa giorde han bedre.

Chacun peut ce qu'il fait. S'il pouvoit mieux faire il le feroit.

Hver *giör* sig sit det nyttigste han kand.

Chacun fait valoir de son mieux ce qu'il a.

Giör hvad du kand, og lær hvad du ey veed.

Ne fais pas tout ce que tu peux, & apprends ce que tu ne sçais pas.

Giör ey din Sædvane til din Lov, men *giör* Loven til din Sædvane.

Ne fais pas que ta coutume soit ta Loi, mais que la Loi soit ta coutume.

Man *giör* tit det man ikke vil, at erlange det man vil.	*On fait quelquefois ce qu'on ne veut pas, pour obtenir ce qu'on déſire.*
Giör hvad for Haanden er, lad Gud raade for det Tilkommende.	*Fais ce que tu peux préſentement & laiſſe à Dieu le ſoin de ce qui arrivera.*
Hunger *giör* og Skov-Kratter ſöd.	*La faim fait que les pommes aigres paroiſſent douces.*
Giör ſom Bonden beder, eller gak af Dörren.	*Fais mieux que le Payſan, ou paſſe la porte.*
Giör ey det ſom er tvivlagtig.	*Ne fais point ce qui eſt douteux.*
Det man gierne *giör* er intet Arbeyde.	*Ce qu'on fait volontiers n'eſt point un travail.*
Man *giör* meget for gode Venners Skyld.	*On fait beaucoup en conſidération d'un bon ami.*
Giör vel og faer vel, ſiig ſmukt og *giör* godt.	*Fais bien & conduis-toi bien. Parle civilement, & rends ſervice.*
Det du en anden *giör*, kand du fra anden vente.	*Ce que tu fais à quelqu'un attends-toi qu'un autre te le fera.*
Hvo ſom *giör* hvad han vil, han *giör* ey hvad han ſkal.	*Celui qui fait ce qu'il veut ne fait pas toujours ce qu'il doit.*
Han *giör* alt hvis han vil ikke lade for Guds Skyld.	*Il fait tout ce qu'il veut; & il n'en démordroit pas pour l'amour de Dieu.*
Han *giör* og der nödig *giör*. (Han faaer deran, enten han tripper eller traver; piber eller ſiunger. Et er han vil, et andet han ſkal.).	*Il le fait; mais il le fait malgré lui; (Il y eſt contraint, ſoit qu'il aille à petits pas, ſoit qu'il coure, ſoit qu'il ſiffle, ſoit qu'il chante. Vouloir, ou devoir, ſont deux différentes choſes.)*
Giör man det ved et grönt Træ, hvad vil blive med det törre. (Luc. 23.)	*Si on fait ces choſes au bois verd, que fera-t-on au bois ſec? (Luc. 23.)*
Naar du *giör* intet Godt, lærer du at giöre alt Ondt.	*Lorſque tu ne fais rien de bon, tu apprends à faire tout mal.*
Den aldrig *giör* vel, har intet Godt at vente.	*Qui ne fait jamais de bien n'a rien de bon à attendre.*
Bedre at een *giör* ſom han veed, end lærer det han ikke veed.	*Il vaut mieux qu'un Homme faſſe ce qu'il ſçait, que d'enſeigner ce qu'il ne ſçait pas.*

Det er daarligt at *giöre* over sin Evne.

Il y a de la folie à entreprendre ce qui est audessus de ses forces.

Han *giör* aldrig nogen Godt, som sig ey selv giör Godt.

Celui qui ne se fait pas du bien à lui-même n'en fera jamais à personne.

Giör hvad du skal, saa vederfares dig som dig bör.

Fais ce que tu dois, & on te fera justice.

Giör en Ond godt, Haanden bliver dog ey krum deraf.

Fais du bien au Méchant, ta main n'en deviendra pas courbe pour cela.

Giör man noget selv, bliver det vel bestilt. Befaler man andre det, bliver det halv-giort. Beder man, bliver der intet af.

Quand on fait quelque chose soi-même, on est assuré du succès. Si on ordonne à d'autres de le faire la chose ne se fait qu'à demi. Quand on demande, on n'obtient pas toujours ce qu'on souhaite.

Hvo sig *giör* til Faar, bliver ædt af Ulve.

Celui qui se fait brebis sera mangé du Loup.

Hvo sig *giör* til Due, tages af Höge.

Celui qui se fait pigeon sera mangé du faucon.

Hvo sig *giör* til Esel, ham vil hver Mand ride paa.

Celui qui se fait Ane, tout le monde voudra le monter.

Giör det Skiæl du vilt hænde og have.

Fais aux autres la justice que tu veux qu'on te fasse.

GIÖRE: Naar man *giöre* det man ikke skulde, saa hændes man det man ikke vil.

Lorsqu'on fait ce qu'on ne devroit pas faire, il arrive ce qu'on ne voudroit pas.

Man kand ey *giöre* en anden tilgode, at man jo selv har Skade der af.

On n'est pas tenu de faire du bien à un autre pour en recevoir soi-même du dommage.

Hvo ey kand *giöre* som han vil, skal ville som han kand.

Qui ne peut pas faire ce qu'il veut, doit vouloir ce qu'il peut.

De Förste *giöre* det, at de Sidste faaer intet.

Les prémiers font que les derniers n'ont rien.

Bedre at *giöre* det man ikke vil, end at *giöre* det man ikke skal.

Il vaut mieux faire ce qu'on ne veut pas, que de faire ce qu'on ne doit pas.

Man kand ey *giöre* mod enhver, som han vil; thi man kand ey *giöre* mod sig selv, som man vilde.

On ne sauroit contenter tous le monde, puis qu'on ne sauroit se contenter soi-même.

Hvad man selv kand *giöre*, skal man ey lide paa andre udi.	*Il ne faut pas s'en remettre aux autres quand on peut faire la chose soi-même.*
Det Smukke, som man ey kand *giöre* efter, det sverter man.	*On blame le beau, qu'on ne peut pas imiter.*
Hvad Mennesskens Hænder *giöre*, kunne og Mennesskens Hænder forstyrre.	*Ce que les mains des Hommes font peut être détruit par les mains des Hommes.*
Det som er slemt at *giöre*, er aldrig smukt at tale om.	*Ce qui est honteux à faire n'est jamais honnête-à-dire.*
At *giöre* Godt er aldrig for sildig.	*Il n'est jamais trop tard pour faire bien.*
Man skal ey *giöre* alt det man kand; (thi da giör man ey meget Godt.)	*On ne doit pas faire tout ce qu'on peut; (car on ne feroit pas alors beaucoup de bien.)*
Det er godt at *giöre* med gode Rede, sagde Fremmind, han kæmte sin Moders Haar med en Mög-Hakke.	*Il faut y aller avec précaution, disoit un Fremmind en peignant les cheveux de sa Mère avec une fourche à trois doigts.*
Det er bedre at have at *giöre* med en Nar, end en halv Viis; thi den vil altid være den klogeste.	*Il vaut mieux avoir à faire avec un Fou, qu'avec un demi-sçavant; car celui-ci veut toujours être le plus habile.*
Hvo som vil have at *giöre* og verke, han laane sig til Herrer og Klerke; (det er: at laane til den, man skal staae med Hat i Haanden for.)	*Celui qui veut avoir de l'occupation ou de l'ouvrage doit se mettre au service d'un Gentil-homme ou d'un Ecclesiastique; (c'est-à-dire, lui prêter; car il faudra qu'il mette continuellement le chapeau à la main.)*
Man kand ikke baade *giöre* meget og vel. (Snart og vel giort folges ey gierne ad. Intet kand bestilles baade vel og snart. God Gierning vil have Tid.)	*On ne sauroit faire beaucoup & bien. (Promptement & bien ne sont pas deux choses qui se suivent ordinairement. On ne doit point demander qu'une chose soit bien faite, & à la hâte. Un bon ouvrage demande du tems.)*
Den som vil *giöre* sig navnkundig, bliver tit meere end han vilde.	*Celui qui cherche à se faire connoître est souvent connu plus qu'il ne voudroit.*

At *giöre* en let, at flytte. Rede ilde under nogen.	*Réduire quelqu'un à fuir; mettre du feu sous quelqu'un.*
Naar hver maa *giöre* som han vil, saa giör han som han er til.	*Quand chacun fait ce qu'il veut, on connoît son caractére.*
Det som er let, *giöres* vanskeligt, naar det giöres nödigt.	*Ce qui est aisé devient difficile, quand on est contraint de le faire.*
GIR: Han *gir* kun lit som tigger selv.	*Celui qui est réduit lui-même à mendier donne peu.*
GIV en Piber saa at han bliver en Piber.	*Donne à un siffleur de façon qu'il demeure siffleur.*
Giv ey i Fleng, men med Betænksomhed.	*Ne donne pas à toute main, mais avec jugement.*
Giv een at du kand give en anden.	*Donne à l'un de façon que tu puisses donner à l'autre.*
Giv en Skalk en Spand, han tager vel en heel Alen.	*Donne un empan à un Coquin, il prendra une aune entiére.*
Giv ey Barnet mens det beder, eller Hunden mens Halen röres.	*Ne donne pas à ton Enfant toutes les fois qu'il demande, ni à ton chien toutes les fois qu'il remuë la queuë.*
Giv Griis naar han grynter, og Barn naar det græder, saa faaer du fuul Griis, og favert Barn.	*Donne à ton Cochon de lait quand il grogne, & à ton Enfant quand il crie; tu auras un Cochon de lait bien nourri & un bel Enfant.*
Giv ey saa Engle, at du ganger selv paa Gængle.	*Ne donne pas si abondamment, que tu sois reduit toi-même à mandier.*
Giv saa i Dag, at du og kandst give i morgen.	*Donne tellement aujourd'hui que tu sois en état de donner demain.*
Giv mig alt det du haver, siger Soldaten, saa vil jeg intet tage fra dig.	*Donne-moi tout ce que tu as, dit le soldat; je ne te prendrai rien.*
GIVE lang Dag og ond Betalning.	*Donne un long terme tu seras mal payé.*
Den som vil *give* skal ey spörge.	*Celui qui veut donner ne doit point demander.*
Hvo som vil *give*, skal ey bedè.	*Celui qui veut donner, ne doit point prier.*

Den som har at *give*, er ond at drive.	*Celui qui a de quoi donner n'est pas aisé à persuader.*
Hvo en anden vil *give*, skal ikke bede ham komme igien eller bie.	*Celui qui veut donner à quelqu'un ne lui doit pas dire de revenir, ni le faire attendre.*
Det er bedre at *give* end tage. Og Gud elsker en glad Giver. Lad derfor den venstre Haand ikke vide hvad den höyre giör. (Act. 20, 2. 2 Cor. 6. og Matth. 6.)	*Il vaut mieux donner que recevoir; & Dieu aime celui qui donne avec joie. Que ta main gauche ne sçache point ce que fais ta droite.* (*Act.* 20, 2. 2 *Cor.* 6. & *Matth.* 6.
At *give* Givet er ey Synd.	*Donner une chose donnée n'est point un crime.*
GIVEN Edikke er bedre end kiöbt Honning.	*Du Vinaigre donné vaut mieux que du Miel achetté.*
GIVER: Den beder, som vedtör, den *giver* som haver.	*Celui qui a besoin demande, & celui qui a, donne.*
Man *giver* den som haver, ligesom Hesten staalder i Vandet, og det regner meest i Stranden.	*On donne à celui qui a; comme le Cheval pisse dans l'eau & la mer est l'endroit où il pleut davantage.*
Hvo som *giver* Sölv og Guld, hannem bliver Qvinder huld. (I Kinde-Kram er gemeenligen noget fall.)	*Qui donne de l'argent où de l'or est bien venu auprès des femmes.* (*Il y a ordinairement quelque chose à vendre chez elles.*)
Det Barn *giver* lidet, som gnaver sin egen Bröd-Disk.	*L'Enfant qui ronge son platau donne peu aux autres.*
Den *giver* som Raadene har, hver efter sin Evne.	*Que ceux qui sont en état de donner donnent, chacun suivant ses facultés.*
Den som *giver* Leven, han *giver* Livet.	*Celui qui donne la nourriture donne la vie.*
Den som *giver* til han tigger, bör slaaes til han ligger.	*Celui qui donne jusqu'à se reduire à la mandicité, mérite d'être chatié jusqu'à ce qu'il ne puisse plus se tenir.*
Den *giver* meest, der mindst formaaer. (Den maae tit betale Lavet, som binder sine Skoe med Bast.)	*Celui qui a le moins donne le plus. Celui qui lie ses souliers avec de l'ecorce d'arbre* (*le Paysan*) *paye souvent l'Ecot.*
Hvo som *giver*, han aagrer, og givet, er tit dyrt solgt.	*Celui qui donne prête à usure, & ce qui est donné est souvent payé bien cher.*

Det han *giver* maa Fanden tigge. (Han gir Gröd op med en Syyl, og Smör deri som et Knappenaals Hoved.)

Il faut que ce qu'il donne soit mandié par le Diable. (Il donne le gruau avec la pointe d'une Alène & le beurre avec la tête d'une Epingle.)

Giver saa skal eder gives. (Luc. 5.) Alle gode Gaver kommer oven fra. (Jac. 1.)

Donne & on te donnera. (Luc. 5.) Tout bien vient de Dieu. (Jac. 1.)

Hvad du *giver*, giv gierne; thi Gud elsker en glad *Giver*. 2 Cor. 9. Dog siger Fransosen: *Mieux vaut dire: Veux tu du mien? que dire: donne moi du tien.*

Quand tu donnes, donne de bon cœur; car Dieu aime celui qui donne gayement. Cependant le François dit: Mieux vaut dire: Veux-tu du mien? que dire: donne-moi du tien.

Det er intet borte man *giver* sin Griis.

Ce qu'on donne à son Cochon de lait n'est point perdu.

Hvo *giver* dumme Lam? (De tiende noget.)

Qui est-ce qui donne à un Agneau muet? (à celui qui ne demande point.)

Hvo mig *giver*, han *giver* mig Livs Aand.

Celui qui me donne me donne la vie.

Förend du *giver* dig udi Broderskab, merk om dens Anhang er dig taalelig.

Avant que d'entrer dans une Confrairie, examine si tu pourras souffrir les Confréres.

Giver Gud ey Skiepper fuld, saa *giver* han Skeer fuld.

Si Dieu ne donne pas à plein boisseau, il donne à pleine cueillère.

Det er nok den man *giver* bort omsonst. (*A cheval donné on ne regarde point à la bouche.*

C'est assez qu'une chose soit donnée gratis. A cheval donné on ne regarde point à la bouche.

Man *giver* ofte Reven en Gaas, at man kand faae hans Skind.

On donne souvent une Oie au Renard, pour avoir sa peau.

Man *giver* med Munden, og beholder med Haanden. (Giver med een Haand og tager igien med anden.)

On donne de la bouche & on retient de la main. (On donne d'une main & on retient de l'autre.)

Den *giver* vel som *giver* med en god Villie, og snart.

Celui-là donne bien qui donne de bonne volonté & promptement.

GIVES: Det som *gives* langsomt, *gives* aldrig villigen.

Ce qu'on donne lentement n'est pas donné bien volontiers.

Det Gode som *gives*, kand og borttages.

Un bien donné peut être retiré.

GIVED: Han ſkal tale ſom har faaet, og tie ſom har *gived*.	*Celui qui a reçu doit parler; & celui qui a donné doit ſe taire.*
Snart *gived* er dobbelt *gived*. (Langſom Gave forlaarer Takken.)	*Qui donne promptement donne doublement. (Une choſe donnée lentement ne mérite pas de remercîment.)*
Gived ſkal gieldes, om Venſkab ſkal holdes.	*Un préſent en demande un autre pour que l'amitié puiſſe s'entretenir.*
Bedre er Æblet *givet* end ædet.	*Une pomme donnée vaut mieux qu'une pomme mangée.*
GIVT: Der kiendes at een er *givt*, naar Haaret kryber ud af Hatten, Albuen af Ærmer, Tæerne af Skoen.	*On connoît qu'un Homme eſt marié, lorſque ſes cheveux ſortent par les trous de ſon chapeau, que ſon coude paſſe au travers de ſa manche, & les doigts de ſes pieds au travers de ſes ſouliers.*
GIVTER: Mangen *givter* ſig for en Gaard, angrer det inden et Aar.	*Bien des gens ſe marient pour avoir une Terre & s'en repentent dans l'année.*
Mangen *givter* ſig for en Taſke fuld af Penge, naar de ere borte, har han Taſken igien. (Gierighed tager Penge til ægte.)	*Pluſieurs ſe marient pour avoir une bourſe pleine d'argent. Eſt-il dépenſé? il ne leur reſte que la bourſe. (L'Avarice ſe marie avec l'argent.)*
GLAD: Saa *glad*, at han veed ey hvor han vil være. (Hvilket Been han vil ſtaae paa.)	*Il eſt ſi joyeux qu'il ne ſçait où ſe mettre, (ſur quel pied ſe tenir.)*
Den er *glad* ſom ikke veed af Vaande.	*Celui qui n'a point de ſoucis eſt joyeux, (marche legérement.)*
Den er *glad* ſom Lykken vil fares ad.	*Celui que la Fortune favoriſe eſt toujours guai.*
Den er *glad* hvor Lykken og Villien følges ad.	*On eſt joyeux quand on eſt favoriſé de la fortune, & qu'on a ce qu'on déſire.*
At være *glad* i ſin Beſtilling og Levnet, er en Guds Gave.	*C'eſt un don de Dieu que d'être content de ſa profeſſion & de ſa manière de vivre.*
GLÆDE varer ofte ikke længere, end en Dands eller Fælle-Leeg.	*Souvent la joie ne dure pas plus qu'une Danſe, ou qu'une partie de jeu.*

Ny

Ny *Glæde* er flyende med Sorg. En liden Skarns *Glæde* giör tit en stor og lang Sorg.	*Une nouvelle joie est suivie de chagrin. Souvent une joie courte & frivole donne matiére à de grands soucis.*
All verdslig *Glæde* er kun som i Kaalde-Sygen, en god Dag imellem to onde.	*Il en est de la joie de ce monde comme de la Fiévre: on a un bon jour entre deux mauvis.*
Giver Gud dig *Glæde*, kom dig ey selv til at græde.	*Si Dieu te donne de la joie, ne te donne pas toi même sujet de pleurer.*
Hastig *Glæde* forskrækker tit, ja og dræber. (Exempler i Historierne.)	*Une joie subite trouble souvent: elle cause même quelquefois la mort. On en a des exemples dans l'Histoire.*
Stakket er Bord-Dugs *Glæde*.	*La joie de la table est de peu de durée.*
Glæde-Timen er stakket, brug den derfor.	*L'Heure de la joie est courte. Fais en donc usage.*
GLÆDEN i Stuen, og Sorgen i Forstuen.	*La joie dans la chambre & le chagrin dans le Vestibule.*
GLÆDER eder med de Glade, og græder med de Grædende. (Rom. 12.)	*Soyez en joie avec ceux qui sont en joie, & pleurez avec ceux qui pleurent. (Rom. 12.)*
Han *glæder* sig meest som selv qvæder.	*Celui qui chante a plus de plaisir que les autres.*
GLÆDES: Mangen *glædes* mod sin egen Ulykke: (naar man tit er usædvanlig glad.)	*Bien des gens se rejouissent à la veille de leur propre malheur; (lorsqu'on ressent une joie extraordinaire.)*
GLAS: Fiin *Glas* brister snart. Smaae Traad holder intet.	*Un Verre fin se casse aisément; & un petit fil ne tient pas.*
GLASSET er udlöbet. Han saae sit Seeneste. Han har giort sig til en Muldvarp, og er kröben i Jorden. Han har sagt sin sidste god Nat. Er död og færdig at staae op igien. Han er alt död og æder ey meere Bröd. Han	*Le Sablier est fini. Il a vu sa derniére heure. Il est devenu Taupe: il creuse sous la terre. Il a souhaité sa derniére bonne nuit. Il est mort & prêt à ressusciter. Il est entiérement mort; & il ne mange plus de pain. Il ne cherche plus de gateau. Tout son*

krævar ey Kage. Hans Bröd er alt baget. Han er alt henne, (borte): Gud glæde hans Siæl! | *pain est cuit. Il est absolument parti; Dieu veuille réjouir son ame!*

Det förste Sand igiennem *Glasset* korter Tiden saavel som det sidste. | *Le prémier grain qui passe dans l'Horloge de Sable accourcit le tems comme le dernier grain.*

Naar *Glasset* er sönder, duer Stykkerne intet. Naar Möedommen er svækket, er Pigen intet værd. | *Lorsque le verre est rompu les morceaux n'en valent rien. Lorsqu'une Fille a perdu son pucelable, on ne fait plus de cas d'elle.*

GLEMME: At *glemme* Uret, styre sin Tunge, og tvinge daarlige Begierligheder, er vanskeligt. | *Il est difficile d'oublier le tort qui nous a été fait, de gouverner sa Langue & de se défaire des folles grimaces, ou det mauvais gestes.*

At *glemme* hvad man heder. Skrive i Glemme-Bogen. | *Oublier son nom: écrire dans le Livre de l'oubli.*

Best at *glemme* det man ey kand faae. | *Il est bon d'oublier ce qu'on ne sauroit avoir.*

GLEMMER du Gud mens du lever, saa *glemmer* han dig naar du döer. | *Oublies-tu Dieu pendant que tu vis? Dieu t'oublicra quand tu mourras.*

Man *glemmer* snart det Gode, det Onde hænger hart ved. | *On oublie d'abord le bien; mais le mal demeure ferme dans la mémoire.*

Han *glemmer* tit der lukke skal, han *glemmer* ey der stiele vil. | *Il oublie souvent qu'il doit fermer la porte; mais celui qui a dessein de voler ne l'oublie pas.*

Glemmer han som tæller, saa *glemmer* ikke han som rynker. (Alder kand ey skiules.) | *Si celui qui compte ses années oublie, celui qui fait les rides n'oublie pas. (L'âge ne peut point se cacher.)*

GLEMMES: Intet *glemmes* snarere end vel giort, intet huskes længere end ilde giort. | *Rien ne s'oublie plus vîte que le bienfait; & rien ne demeure plus longtems dans la mémoire que le mal qu'on nous a fait.*

GLEMSOMHED er Utaknemmeligheds Moder. | *L'oubli est la mère de l'ingratitude.*

GLEMT: Den er *glemt* ſom ude er lukt. — *On oubli les abſens.*

GLIPPER: Naar alting *glipper*, ſaa *glipper* ey Staader-Gang. — *Quand tout manque, la reſſource eſt de mendier.*

GLOEN: Puſter du paa *Gloen*, da tændes hun; ſpytter du paa hende, ſlugner hun. — *Souffle-tu ſur la braiſe elle s'allume: crache-tu deſſus elle s'eteint.*

GLOER: Han *gloer* ſom han havde nys faaet Öyne, (ſom en Stenge-Rotte.) — *Il regarde comme s'il venoit de recouvrer la vuë; (comme un Rat qui ſe trouve pris.)*

GLÖDER: At gaae paa Naale, *Glöder*. (Være imellem dem ſom prygler og ſlaaer.) — *Marcher ſur des pointes d'Eguilles, ſur des charbons ardens: (Se trouver au milieu de ceux qui ſe battent.)*

At gaae, ſom man gik paa *Glöder*. — *Marcher comme ſi on marchoit ſur des charbons ardens.*

Mange *Glöder* tilſammen, holder Ilden beſt ved lige. — *Pluſieurs charbons raſſemblés entretiennent mieux le feu.*

GLWG: Den er god ſom *Glwg* fylder. — *Celui qui donne à manger, paſſe pour brave homme.*

GNAVER: Man *gnaver* noget af Been, man faaer intet af Steen. — *On tire quelque choſe d'un os que l'on ronge; mais on ne tire rien d'une pierre.*

GNIST: Liden *Gniſt* giör ofte en ſtor Ild. — *Une Etincelle produit ſouvent un grand incendie.*

Der er en *Gniſt* i hans Hals. Har en hidſig Lever. — *Il a une étincelle dans la gorge. (Il a le foie chaud.)*

En liden *Gniſt* kand en brænde; en liden Svig kand en ſtæde. — *Une petite étincelle peut brûler; & une petite ruſe peut arrêter tout court.*

GOD Gaas, er ſig ſelv om Gaſe. — *Une bonne Oie cherche elle même le Jard.*

Det er ikke alt *godt* efter Villie gaaer. — *Tout ce qui vient à ſouhait n'eſt pas toujours le meilleur.*

Alt *Godt* er Guds Gave; det Onde er Straf for Synden.	*Tout bien est un don de Dieu, & tout mal est la punition du péché.*
Han er *god* at have med, naar man skal ingensteds.	*Il est bon de l'avoir avec soi, quand on ne va nulle part.*
Det er bedre at være *god* end synes saa.	*Il vaut mieux être bon que de le paroître.*
Ingen er saa *god* at hannem ey vorder imod.	*Il n'y a point d'honnête homme qui soit à l'abri de l'adversité.*
Det paa Jorden holdes for *god*, er i Himmelen ondt og tvert imod.	*Ce qu'on regarde comme bon sur la terre est mauvais dans le Ciel*; & vice versa.
Han er saa *god* der hæler som den der stiæler. Bytten som Loget, Skam faae Pinden. Kam efter Haaret. Raadne Æg og skident Smör skikker sig vel sammen.	*Celui qui recéle ne vaut pas mieux que celui qui vole. La Boîte comme la couverte; La cheville va au Diable. Le Peigne selon les cheveux. Des Oeufs gâtés & du beurre sale conviennent ensemble.*
Jeg skal være dig *god* nok. Möde dig paa Halv-Veyen. Han skal faae et Glas til Roes derfor. Holde ham en Tröye. (Det er: Faae en klappet Bag.)	*Je serai ton Homme. Je ferai la moitié du chemin. Il aura un verre de vin pour recompense. Il lui garde une Camisole; (c'est-à-dire des coups de bâton.)*
GOD MAND: Paa en *god Mand* skal stikkes det eene Öye ud; paa en ond begge. (Saa sige de onde Hustruer, som dölge deres Udyd for Mændene.	*A un bon Mari nous crevons un œil: à un mauvais mari nous lui crevons les deux yeux. (C'est ce que disent les mauvaises Femmes, qui cachent leurs désordres à leurs Maris.)*
Han er saadan som en *god Mand* skal være.	*Il est tel qu'un honnête-homme doit être.*
GOD NAT: I sige hannem saa mangen *god Nat*, som Himmelen er med Stierner besat.	*Vous lui souhaittez autant de bonnes nuits qu'il y a d'étoiles dans le Ciel.*
GODE: Hvor mange samles, ere de ey alle *gode.*	*Dans les grandes Assemblées, tous ne sont pas honnêtes gens.*
Man skal ære den *Gode* og taale den Onde.	*Il faut honorer les bons & tolérer les Méchans.*

De ſom ere to eller tre Gange *gode*, ere ikke eengang onde.

Ce qui eſt deux & trois fois bon, ne ſauroit être mauvais.

Det *Gode* giöres ikke for meget.

Les gens de bien ne ſont point de trop.

Det *Gode* ſiger man, og giör ey; det Onde giör man, og ſiger ey.

On dit le bien & on ne le fait pas: on fait le mal & on ne le dit pas.

Det er ey Kunſt at omgaaes med *Gode*, men med Onde, og ey blive ond.

Il n'y a point de ſcience à fréquenter les Bons; mais il y en a à frequenter les méchans & à ne pas devenir tel.

Gode Ord og Gave, milder vred Hu.

Les bonnes paroles & les préſens font oublier la colére.

De ere ikke alle *gode* indvendig ſom drage Pater-noſter-Baand udvendig.

Tous ceux qui portent le chappelet extérieurement ne ſont pas bons intérieurement.

GODE ARBEYDERE ſielden riige; (thi de tit drikke Fortieneſten op.)

Un bon Ouvrier eſt rarement riche; car il boit ſouvent tout ce qu'il gagne.

GODE DAGE koſter Penge. Hvo der vil have en god Kaal, faaer at koſte den.

Il en coûte pour faire bonne chére. Celui qui veut avoir un bon chou, ſçaura ce qu'il coûte.

GOD HEST kaſtes ikke bort for en Lydes Skyld, eller et godt Æble for det er Orm-ſtunget, eller Kornet for Avnerne, eller Barnet for Ureenligheds Skyld.

On ne rejette pas un bon cheval pour un défaut qu'il peut avoir, ni une bonne pomme parce qu'elle eſt piquée d'un vers, ni le grain à cauſe de ſa bale, ni un Enfant quand il s'eſt ſali.

GOD MAND har gemeenlig ond Kone.

Un honnête Homme a ordinairement une mauvaiſe Femme.

En *god Mand* ſkulde aldrig döe, og en ond fortiener ikke at leve.

Un Honnête homme ne devroit jamais mourir & un méchant homme ne devroit pas vivre.

Gode Mænds Ören er altid aabne for retfærdig Mands Bön.

Les oreilles des Honnêtes gens ſont toujours ouvertes aux prieres des Hommes juſtes.

GODE ORD: Aldrig kunne *gode*

Jamais une bonne parole ne peut

Ord skiule en ond Gierning, eller onde Ord fordærve en god.

couvrir une mauvaise action, ni une mauvaise parole gâter une bonne action.

Gode Ord i Munden og Hat i Haanden koster intet, men gavner Folk og Land. (Hav Hovedet aabent, men Pungen lukt.)

De bonnes paroles dans la bouche & le chapeau à la main sont des choses qui ne coûtent rien; mais elles gagnent l'amitié des gens. (Tiens ta tête découverte, mais ta bourse fermée.)

GODRYGTE kand tit spildes af en ringe Mistanke: *Læduntur minimis fama, fides, oculus.*

Une bonne renommée peut quelquefois se perdre par un simple soupçon. Læduntur minimis fama, fides, oculus.

GODHED: Lad ikke savnes din *Godhed*, hvor din *Godhed* end savner Takken.

Il ne faut pas s'abstenir de faire du bien même des ingrats.

GODS skal man som Vandet nyde, hvad ey bruges lad bortflyde.

Il faut user des biens comme de l'eau: laisser aux autres ceux dont on n'a pas besoin.

Gods giör Moed; Moed giör Overmod, Overmod sielden god.

Les biens donnent du courage, le courage donne de l'orgueil, & l'orgueil est rarement bon.

Gods maa have to Personer, een som samler og een som adspreder.

Les biens demandent deux Personnes: l'une pour les ramasser; l'autre pour les dépenser.

At fordistillere sit *Gods* bort. Sætte det paa Vegge. Sætte sine Penge paa Öll-Konen.

Dissiper son bien: le mettre en muraille; le placer chez la Vendeuse de Biére, (au Cabaret.)

Lidt *Gods* kand man værst hege.

Un bien médiocre est difficile à garder.

Det er ey alt *Gods* der gavnes vil.

Tout profit n'est pas un bien (legitime.)

GODT giöres ikke for tit. En god Bön bedes, en god Viise qvædes ikke for tit.

Ce qui est bon n'arrive pas trop souvent. Une bonne priére, & une bonne chanson ne sauroient trop se répetter.

Godt savnes först naar det er borte.

On ne connoît la valeur du bien que quand on l'a perdu.

Godt giöres sielden med Gode.

Il est rare qu'on fasse du bien avec plaisir.

Godt bliver Ondt, naar det ey kommer i rette Tiid.
Le bien devient un mal, lorsqu'il n'arrive pas à propos.

Godt er med den Död, som hielper af all Nöd.
La mort procure un bien: elle délivre de tout nécessité.

Godt er meere end Ondt, fleere Faar end Ulve.
Il y a plus de bien que de mal: plus de Brebis que de Loups.

Godt med de Rokke som kunne snoe og drage.
Le Rouet à filer est bon: il peut tordre & tirer.

Lidt *Godt* skal man höyt sætte og sielden see til.
On place (quelquefois) un petit mérite bien haut; & on le considére rarement.

Af Ondt kommer lidet *Godt*.
Le mal n'engendre pas grand bien.

At give *Godt* for *Godt* er Retfærdighed. At give *Godt* for Ondt er Kierlighed.
Rendre le bien pour le bien est une justice; & rendre le bien pour le mal est le propre de la Charité.

Det som er *Godt* kand snart blive Ondt.
Ce qui est bon peut aisément devenir mauvais.

Det er *Godt* dog ikke holdt. (Det er: ey holde ved, ey alt. *Juticè.*)
Cela est bon; mais non en tout sens. Il n'est pas de durée. (Prov. Jutlandois.)

Man kiender *Godt* af Ondt, (Fred af Krig.)
On connoît le bien par le mal, (le prix de la Paix par la guerre.)

Man faaer aldrig *Godt* af det som Ondt er.
On ne tire jamais rien de bon de ce qui est mauvais.

Hvor noget *Godt* giöres, det vel spörges.
Qui fait le bien en aura de la gloire.

Det bliver da *Godt* naar man klapper efter med Skovl og Spade.
Le mal sera fini quand on couvrira sa fosse avec la pelle.

Det er ey alt *Godt* efter Villie ganger.
Ce qui est conforme à nos désirs n'est pas toujours bon.

Der siunker meget *Godt* for Halse: *Lucus in voce.*
Il périt beaucoup de bien devant le Cap Halsen; *ce qui fait aussi allusion au cou* (Halsen) *qui n'en fait pas moins périr.*

Daarlig Dristighed, og hovmodig Hastighed giorde aldrig *Godt*.
Une folle temérité & une précipitation orgueilleuse ne font jamais rien de bon.

Undertiden giör man ey *Godt*, efterſom der fölger Ondt af.

Souvent on ne fait pas de bien parce qu'il en arriveroit du mal.

Det er ikke *godt* at gaae paa Iis, der er ingen Bielker under.

Il ne fait pas bon aller ſur la glace; car il n'y a point de poutre deſſous.

Intet ſaa *godt* at det jo kand bruges ilde.

Il n'y a rien de bon, dont on ne puiſſe faire un mauvais uſage.

Han giorde ingen *Godt*, uden een, ſom gik grædende fra ham.

Il n'a jamais rien fait de bon qu'envers celui qui le quitta en pleurant.

Vil du mig noget *Godt*, da under jeg dig halvt? men er det Ondt, maa du have det alt.

Me veux-tu du bien je t'en ſouhaite la moitié; mais me veux tu du mal? Puiſſe-tu avoir le tout.

Alting er ikke lige *godt* for alle, eller lige Ondt.

Toutes choſes ne ſont pas également bonnes ni également mauvaiſes pour tous.

Godt Moed er det halve Liv, vaer dig for den böſe Viv.

Le courage eſt la moitié de la vie. Garda toi d'une femme en colère.

Lad den have *Godt* den Gud under *Godt*.

N'envie point le bien à celui à qui Dieu le donne.

Et *Godt* kaſter ikke et andet bort.

Un bien n'en fait pas perdre un autre.

Godt er at være af *Godt* two.

Il eſt bon d'être fait d'une bonne matière.

Ingen giör *Godt* uden han veed Nytte deraf; (De ſige med Juda: Hvad ville I give mig.

Perſonne ne fait du bien s'il ne ſçait qu'il en tirera du profit. (On dit avec Judas: Que voulez-vous me donner?)

Legger man *Godt* i ureent Kar, bliver det ſnart ondt.

Si l'on met une bonne liqueur dans un Vaiſſeau mal propre: elle ſe gâte auſſi-tôt.

Det er *godt* at den Ulykkelige er ledig, og giör intet; (thi Tom ſkal noget tee; Det er: Hvor der er Ledighed, tager man ſig dog noget til, enten Ondt eller *Godt*.

Il eſt bon que les malheureux ſoient oiſifs, & ne faſſent rien; car le vuide contiendra pourtant quelque choſe. Où ſe trouve l'oiſiveté, on entreprend quelque choſe ou de bon ou de mauvais.

GODT LEVNET er gienneſt Vey til godt Navn.

Une vie honnête eſt le plus droit chemin, voie pour ſe faire une bonne renommée.

GODT NAVN og godt Rygte fortager all Miſtanke.

Un bon nom & une bonne réputation éloignent tout ſoupçon.

GODT VIIN haver og Bærme. — *Le meilleur Vin a de la Lie.*

GODT VILLIE lönnes sielden vel; men bind ey Munden til paa den Oxe som tærsker. — *Une bonne volonté est rarement recompensée; mais ne lie pas la bouche au Bœuf, qui foule le bled.*

GODSET: Naar *Godset* ganger paa Grund, da bliver man lidet rund, (da bliver Mendsken tynd.) — *Lorsqu'on a perdu son bien, on devient maigre.*

GOOD: Enhver veed ey hvad en god Kaal koster. — *Chacun ne sçait pas ce qu'un bon chou coûte.*

Der er ey en *good* Seene, en *good* Blods-Draabe i ham. — *Il n'y a pas en lui un seul nerf de bon ni une goutte de bon sang.*

Den er saa *good* der holder som flaaer. (Der fieler som stieler.) — *Celui qui tient est aussi criminel que celui qui écorche. (Celui qui recéle que celui qui vole.)*

Han skal være *good* der kand være alle til Maade. — *Il faudroit qu'un homme eût bien du mérite pour plaire à tout le monde.*

Han er *good*, for Gud er *good*. — *Qui est bon devant Dieu est veritablement bon.*

GOOD DIÆT giör faver og let. Hver kand saa være sin egen Læge. — *Une bonne Diéte rend un homme beau & leger. Chacun peut ainsi être son propre Médecin.*

GOOD TILTALE, god Giensvar. Godt Ord finder et godt Sted. — *A bonne demande bonne réponse. Une bonne parole trouve sa place.*

GOT kommer aldrig for tit. — *Le bien ne vient jamais trop souvent.*

GÖDSKE: Efter suur og raaden *Gödske*, kand avles sundt og godt Korn. — *Après un engrais d'un fumier aigre & pourri, on recueille un grain sain & bon.*

GÖE: De redde Hunde *göe* altid meest; *göe* meere end de bide. — *Les Chiens peureux abboyent plus que les autres. Ils aboyent plus qu'ils ne mordent.*

GÖGEN kukker sin Sang, om den end er gammel. — *Le Cocou chante quelque vieux qu'il soit.*

Gögen lærer hvert Aar at siunge, og kand dog ingen anden Viise end Kuk, kuk!

Le Cocou apprend tous les ans à chanter; & il ne peut néanmoins apprendre d'autre chanson que: Cou, cou!

Naar *Gögen* er opfödt af Fuglen, bliver Fuglen opædt af *Gögen.*

Lorsque le Cocou *a été nourri par un Oiseau, il le mange.*

Gögen holder meere af Eselets end Nattergalens Sang.

Le Chant du Coucou approche plus du braiment de l'Ane, que du chant du Rossignol.

Ofte og lang, giör derfor *Gögen* ingen god Sang.

Souvent & long-tems; c'est ce qui fait que le chant du Coucou n'est pas beau.

GRAA: Kald ham *Graa* og lad ham gaae.

Appelle-le grison, & laisse-le en repos.

At vende det *Graa* ud, (som man vilde kyse een.)

Tourner le gris en debors (faire le mauvais) pour intimider quelqu'un.

Gammel Mand bliver snart *graa.*

Un Vieillard grisonne bien vîte.

GRAAHAAR: Skal *graa Haar* ziire din Alderdom, maae Dyder ziire de *graa Haar.*

Si tu veux que tes cheveux gris ornent ta vieillesse, il faut que la vertu orne tes cheveux gris.

Graa Haar lade vel i den Unges Hoved; (Det er: Naar der er noget gammelt, adstadigt og forstandigt hos hannem; ligesom naar der er noget ungt og lystigt hos den Gamle.)

Des cheveux gris ornent bien une jeune tête. (C'est-à-dire: lorsqu'il s'y trouve quelque chose de vieux, de doux, & de bon sens; comme lorsqu'il y a dans un Vieillard quelque chose de jeune & de joyeux.)

Jeg faaer deraf ingen *graa Haar.*

Cela ne me fera pas venir des cheveux blancs.

Graa Haar ere Dödsens Blomster.

Les Cheveux gris sont des fleurs de mort.

Graa Haar ere Alderdommens Prydelse.

Les cheveux gris sont l'ornement de la Vieillesse.

GRAAD formindsker Sorgen.

Les pleurs diminuent la douleur.

Der er to Slags *Graad* i Qvinde-Öynene, sand og falsk.

Il y a deux sortes de pleurs dans les yeux des Femmes les unes vraies les autres fausses.

Hidsig *Graad* törres snart. (Hylen og Tuden varer ey længe.)

Des pleurs abondantes tarissent d'abord. (Les hurlemens & les grands cris ne sont pas de durée.)

GRÆD: Den *græd* aldrig for Guld som aldrig Guld aate.

Celui qui n'a jamais possédé d'or ne pleure pas son or.

GRÆDE: At *græde* for Dommeren er for sildig grædet.

Pleurer devant son Juge, c'est pleurer trop tard.

At *græde* er en Tröst. (Man klager det for sine Öyne. Tager sine Öyne i en Klud. *Est quædam flere voluptas.*)

Il y a une sorte de consolation à pleurer. (On se plaint devant ses yeux. On met ses yeux dans un mouchoir. Est quædam flere voluptas.)

GRÆDENDE Barn, syngende Amme.

Quand l'Enfant pleure, la Nourrice chante.

GRÆDER: Bedre er at Barn *græder* end en gammel Mand.

Il vaut mieux qu'un Enfant pleure que si un Vieillard pleuroit.

Den ikke *græder* sin Ven varm, han faaer vist sörge ham kold.

Celui qui ne pleure pas son ami vivant, le régrettera après sa mort.

Ee *græder* gammild Mand Tormaanets Gröde. (Maaskee fordi at naar det blomstrer tiilig i de kolde Lande, er det et Tegn til at Frugten fryser bort; eller fordi at gamle Folk döer gierne enten i Martii Maaned, naar Kulden er forbie, eller i Efter-Höst, naar Bladene falder af Træerne.)

Le mois de Mars afflige les Vieillards. (Soit parce que les Fleurs prématurées indiquent dans les Pays froids la gelée des fruits; soit parce que les Vieillards meurent dans le mois de Mars, après le froid, comme en Automne à la chute des feuilles.)

Der *græder* saa mangen. (Saa kand der siges om en Deel Sangere, efter omqvædet i Viisen.

Il y a bien des gens qui pleurent. (C'est ce qu'on peut dire de bien des Chanteurs, selon ce refrain de Chanson.

Længe *græder* halv-baaret Barn.

Un Enfant né infirme pleure longtems.

Den i Dag *græder* at have alt for meget, *græder* i morgen for at faae meere.

Tel se plaint aujourd'hui d'avoir trop, qui demain demandera à avoir davantage.

GRÆS: Der groer *Græs* paa alfare Veye.	*L'Herbe croit ſur les grands-chemins.*
En GRÆS-ENKE, (kaldes den, hvis Mand er hængt.)	*Une Veuve de prairie; c'eſt le nom qu'on donne à celle dont le mari a été pendu.*
En GRÆS-RYTTER, ſom ey kand ſidde faſt i Sadelen.	*Un Cavalier d'herbe qui ne peut pas ſe tenir ferme ſur la ſelle.*
GRÆS-GANG: Jo bedre *Græs-Gang*, jo grovere Öxne.	*Plus le pâturage eſt gras, plus les Bœufs ſont gros.*
GRAMS GULD-KÖLVE ſlaaer ned baade löſt og faſt. (See Sax.)	*La Maſſuë d'or du Roi Gram abbat également ce qui ne tient pas & ce qui tient. (Voyez Saxon.)*
GRAND: Lidet *Grand* ſpilder ofte godt Öye.	*Un petit grain de ſable gâte ſouvent un bon œil.*
Han ſkal ſee *grandt* til, der Sanden ſkal ſige: (*Dominus non audit, ſervus non audet.*)	*Il faut voir bien clair, quand on veut dire la vérité.* (Dominus non audit, ſervus non audet.)
Man er *grand*-ſynet til andres Feyl, men blind til ſine egne.	*On a de bons yeux quand il eſt queſtion de voir les fautes des autres; mais on eſt aveugle lorſqu'il s'agit de voir les ſiennes propres.*
GRAVEN: Det er bedre at lade ſig bære af fire til *Graven*, end gaae ſelv dertil. (Eller lade ſig lede af to dertil.)	*Il vaut mieux ſe laiſſer porter par 4. dans le tombeau, que d'y aller de ſoi-même; (ou que s'y faire porter par 2.)*
GRAVED: Han gider ikke *graved*, ſkammer ſig ved at trygle, men vil bedrage. (Luc. 16.) Men forbandet være den ſom giör Herrens Gierning falſkelig. (Jer. 48.)	*Il ne peut pas labourer la terre; il a honte de mendier; mais il veut tromper. (Luc. 16.) Maudit celui qui fait l'œuvre du Seigneur frauduleuſement. (Jer. 48.)*
GREB: Som Katten *greb* den ſvage Muus, *greb* Tigeren den ſvage Kat.	*Comme le Chat prend la pauvre ſouris, le Tigre prend le pauvre Chat.*

GREEN: Han har en *Green* af ſamme Syge. (Kaalden og den ſlemme Syge deeles i mange Greene; men giör dig ey deelagtig i fremmede Synder. 1 Tim. 5.)

Il a une branche de la même Maladie. La Fiévre & l'Epilépſie ſe diviſent en différentes branches; mais ne communique point aux péchés d'autrui. 1 Tim. 5.

Den *Green* er bedre der bugner end briſter. (Bedre at ſtryge Seyl end ſiunke.)

La branche qui plie vaut mieux que celle qui romp. Il vaut mieux caler les voiles, que couler à fond.

Sielden er *Green* bedre end Bullen.

Rarement la branche eſt meilleure que le Tronc.

Man maae taale en ond *Green* for det gode Træes Skyld.

Il faut ſouffrir une mauvaiſe branche, à cauſe de la bonté de l'arbre.

GREFFUE: Jeg er ey dog *Greffue*, at jeg æder ſtore Leffue.

Je ne ſuis pas Comte, quoique je mange de grands gâteaux.

GREMSE MAND bliver ſnart graae: Sorg og Aar giör graae Haar.

Un Homme qui a du chagrin griſonne bien vîte. Le chagrin & les années font blanchir les cheveux.

GRIBE: Man ſkal *gribe* en anderſom det giör Vee.

Il faut arrêter un Homme qui a deſſein de faire du mal.

GRIBER: Man *griber* efter to, og miſter begge: *Qui court deux Liévres n'en prend point.*

Qui veut avoir deux choſes à la fois les perd toutes deux: Qui court deux Liévres n'en prend point.

GRIBES: Der *gribes* ingen paa de Veye man ikke kommer.

Perſonne n'eſt pris dans un chemin où il n'eſt pas.

GRIIS: Hvo ey haver *Griis*, han ſkal betale med Kroppen. (Hvem der ey kand böde med Pungen, maa böde med Kroppen.)

Qui n'a point de Cochon de lait a un corps pour payer. (Faute d'argent on eſt puni corporellement.)

Det er ikke borte man giver ſin *Griis*. (Tag af Sækken og lap Sækken med.)

Ce que l'on donne à ſon Cochon de lait n'eſt pas perdu. (Coupe un morceau de ton ſac pour y mettre une piéce.)

Griis maae gielde det gammel Soe har brudt.

Le Cochon de lait porte souvent la peine du mal que la Truye a fait.

GRIMEN skal fölge Hesten.

Le Licon doit suivre le Cheval.

GRINER: Han *griner* som et sveet Faare-Hoved; som et Ög der æder Tidsel; som en Tudse der har faaet et Slag af en Gaard-Staver; som en död Rotte.

Il grogne comme la tête d'une Brebis qui est sur le feu; comme un vieux Cheval qui mange des chardons; comme une tortuë qui a reçu un coup de bâton; & comme un Rat mort.

GRISEN er gierne der han faer vel.

Le Cochon se rend volontiers où il se trouve bien.

GROER: Mens Græsset *groer*, döer Horse-Moderen.

Tandis que l'herbe croit la Jument meurt.

End *groer* gangendes Fod, end svælter siddendes Krage.

Le pied qui marche croit; & la Corneille qui demeure perchée sur une branche souffre la faim.

Der *groer* ey Guld under Rokke-Fod. Man spinder sig ey gierne riig.

L'or ne croit pas sous les pieds d'un rouet à filer. On ne s'enrichit pas à filer.

En GROSSUS-GROBIANUS: (Saadanne findes vel fleere Steds end paa Landet. *Villano non è chi in Villa sta, ma Villan è chi villanie fa.*

Un grossier. De telles gens se trouvent ailleurs qu'à la Campagne. Villano non è chi in Villa sta, ma Villan' è chi villanie fa.

GROV som en selv-groet Kylle. Han er saa reverentialisk som et Asen der har drukket vied Vand.

Il est aussi grossier qu'une massuë toute brute. Il est aussi vénérable qu'un Ane qui a bu de l'eau bénite.

GROVE: Hos *Grove* bliver man grov, hos Höflige faaer man Lov.

Avec les grossiers on devient grossier. Avec les gens polis on apprend la politesse.

GRÖD: Bag efter give de *Gröd*; (Siges i Fyen, hvor de give altid *Gröd* sidst.)

Le gruau se donne le dernier; (c'est ce qu'on dit en Fyne où le gruau se sert le dernier.)

Det er ondt at giöre *Gröd* i hans Skiold.

Il ne feroit pas bon cuïre du gruau dans ſon Caſque.

GRÖNT er kierligt; Rödt er herligt; Brunt er tarveligt; Sort er ſörgeligt. Item: *Grönt* er ſkiönt, Blaat er Spot, Guult er fuult. *Verde amore, Bianco purità de cuore, &c.*

Le Verd eſt la couleur de l'amour; le Rouge honorable; le Brun, ſimple; & le noir eſt deuil. Item: Le Verd eſt beau; le bleu riſible; & le jaune eſt la ſcif. Verde amore; Bianco purità de cuore, &c.

Han har ſelv *grönt* Malt paa Loftet; (Börn med hvilke man ey veed hvor det vil gaae.)

Il a lui même dans ſon grenier du Malt verd; (c'eſt-à-dire des Enfans; & il ne ſçait pas ce qu'ils deviendront.

GRUMHED: Det er ſaa ſtor *Grumhed* at ſpare alle, ſom at ſpare ingen.

Il y a autant de cruauté à pardonner à tous qu'à ne pardonner à perſonne.

GRUND: Naar Godſet gaaer paa *Grund*, bliver man lidet rund.

Quand on a perdu ſon bien on ne peut pas être libéral.

GRUNDEN pröves för der bygges.

On éprouve le fond de la terre avant que de bâtir.

GRYDEN: Naar *Gryden* ſyder og Kanden gaaer flux om, har man Venner nok.

Lorſque la marmitte boût, & que la canne à biére fait la ronde, on ne manque pas d'amis.

En ſydende *Gryde* ſtilles med lidet koldt Vand. (Vrede ſvales med gode Ord. Mild Svar, mild Vrede.)

Une marmitte qui boût s'arrête avec un peu d'eau froide. La colére s'appaiſe avec de bonnes paroles. Réponſe douce, douce colére.

Ofte gielder Leer-*Gryder* at hun vil gierne age.

Il en coûte ſouvent à un pot de terre, ſi on le tranſporte.

GRYDE-BRÖDRE ere allevegne, naar *Gryden* ſyder er godt Broderſkab. ζεῖ χύτρα, ζῇ φιλία.

Les Fréres de table ſe trouvent partout. Quand la marmitte boult on a des Amis. ζεῖ χύτρα, ζῇ φιλία.

End ſyder gammel *Gryde*, mens den nye laanes. (Gammel Boeſkab holder Laan inde.)

La vieille marmitte boult tant que la nouvelle ſe prête. (De vieux meubles diſpenſent d'en emprunter d'autres.)

I gamle *Gryder* kaages og Lamme-Kiöd.

On peut cuire de l'agneau dans une Vieille marmitte.

Smaae *Gryder* ſyde ſnart over. *Les petites marmittes ſur le feu débordent d'abord.*

Smaae *Gryder* have og Ören. *Les plus petites marmittes ont auſſi des oreilles.*

Der er ondt for *Gryder* naar man maae kaage i Hunde-Rumpen. *Il y a grande diſette de marmitte quand on en oblige de cuire dans la queuë d'un chien.*

GRYNTER: Saa *grynter* Griiſe, ſom gammel Sviin. *Le Cochon de lait grogne comme le vieux Pourceau.*

GUD enten föder os eller öder os. (Giver Bröd eller Död. Er *Gud* med os, hvo kand da være imod os? Rom. 8.) *Ou Dieu nous nourrit, ou il nous ruine. (Il nous donne du pain, ou la mort. Si Dieu eſt pour nous qui ſera contre nous? Rom. 8.)*

Gud giver alle nok, og har ikke desmindre. *Dieu donne ſuffiſamment à tout le monde, & il ne lui manque cependant rien.*

Gud ſtraffer de hemmelige (ſkiulte), Övrigheden de aabenbare Synder. *Dieu punit les crimes cachés & les Magiſtrats puniſſent les crimes publics.*

Gud möder mangen vel, men han veed ey at hilſe hannem. (*Gud* giver Tiid og Leylighed for hver i ſit Kald; men mangen er ey tilfreds og taknemmelig, men ſiger efter andet.) *Dieu va audevant de bien des gens; mais ils ne ſçavent pas le ſaluer (l'en rémercier.) (Dieu donne ſouvent le tems & l'occaſion à un chacun; mais pluſieurs n'en ſont ni contens ni reconnoiſſans. Ils déſirent autre choſe.)*

Gud og Lægen kiendes i Nöd. Krigs-Överſten og Lægen udrette tit meget, naar de giöre intet. *On a recours à Dieu & au Médecin dans la néceſſité. Un général d'Armée & un Médecin opérent ſouvent beaucoup quand ils ne ſont rien.*

Gud har endnu ſaa meget at give, ſom han har givet. *Dieu a encore autant à donner qu'il a déjà donné.*

Gud hilſer mangen een, men han veed ey at ſvare. *Dieu parle à bien des gens; mais ils ne ſçavent pas y répondre.*

Gud lever endnu. Den gamle *Gud* lever endnu, er midt i Verden. *Dieu vit encore. L'Eternel vit encore. Il eſt au milieu du monde.*

Gud er alle Daarers Formynder. Hvo der fattes Forſtand, tör Lykke ved. (Det en behöver.) *Où le jugement manque, on a beſoin de la fortune.* *Dieu eſt le Tuteur de tous les Fous.*

Gud

Gud ſkabte ingen Haſtighed.

Dieu n'a point crée la précipitation.

Gud har mange Riis at ſtraffe med, dog ſkulde Fædrene ikke döe for Börnene, og ey Börnene for Fædrene.

Dieu a bien des verges pour châtier. Cependant les Péres ne mourront point pour le crime des Enfans, ni les Enfans pour le crime des Péres.

Naar *Gud* ſkiuler Manglerne, ſkal ingen aabenbare dem.

Quand Dieu cache les défauts, perſonne ne les découvrira.

Gud kræver ey meere end han givet, af ingen meere end han formaaer og forſtaaer.

Dieu n'exige pas plus qu'il n'a donné, ni audelà des forces d'un chacun.

Gud giör ey Vrag uden Sag, (Vaer dig for den ſom Naturen haver tegnet.)

Dieu ne rejette perſonne ſans cauſe. (Garde-toi de celui qui a un défaut de Nature.)

Gud alting bedrer, og intet breder, (bebreyder.)

Dieu améliore toute choſe; & ne reprocbe rien.

Gud bevare os fra fire Ting: Dyr Mad, ſom hentes fra Apotheket; Sterk Drik, hvori man drukner; Godt Selſkab, naar en fangen udledes; Stor Lykke, naar man takker Gud i Ulykke, at man havde ſaa.

Dieu nous garde de 4. choſes: de mêts chers qu'on va chercher chez l'Apothicaire; de Boiſſon forte, qui fait perdre la vie; de bonne Compagnie, dont on eſt mené en priſon: & d'un grand bonheur, où l'on a ſujet de louer Dieu de ce que le malheur n'a pas été plus grand.

(Stor Lykke, at man ey faaer værre.)

(C'eſt un grand bonheur de n'être pas dans une plus mauvaiſe ſituation.)

Gud er hver god og ſig ſelv beſt.

Dieu eſt bon à un chacun; & encore meilleur à lui-même.

Gud bedre det, ſagde Væderen, han kunde ikke fölge Faarene.

Dieu veuille y remédier diſoit le Belier, qui ne pouvoit pas ſuivre les Brebis.

Gud bevare os fra Riber Ret! (thi den var ſtreng. Hvorfor og Kierlingen ſagde om ſin Sön, der hun ſaae hannem hænge i Varde Galge: Tak Gud, min Sön, du kom ikke for Riber Ret.)

Dieu nous garde du Code de Ripen! (car il étoit fort ſévére. Ce qui fit qu'une vieille Femme, en voyant ſon Fils pendu à la potence de Varde, s'écria: Remercie Dieu, mon Fils! de ce que tu n'as pas été jugé par la Juſtice de Ripen.)

Gud giver ſmaae Folk ſmaae Gaver.

Dieu donne au menu Peuple de menus préſens.

Gud give daglig Bröd,
Foruden Skam og Nöd,
Og ſaa en ſalig Död.

Dieu nous donne notre pain quotidien,
Qu'il nous garde de mal & de néceſſité;
Et nous donne une ſainte mort!

Gud giver og Skalken Lykke. (Solen ſkinner og paa ureene Stæder.)

Dieu répand auſſi ſes bienfaits ſur de mal-bonnêtes gens. (Le ſoleil luit auſſi dans des lieux ſales.)

Gud bedre de arme Faar, naar Ulven er Dommer.

Dieu garde les pauvres Brebis; lorſque le Loup eſt leur Juge.

Hvad *Gud* tilföyer, det mig fornöyer.

Je ſuis content de ce que Dieu me donne.

Menneſkene de krybe til *Gud* og löbe til Fanden. (Han har ey behov at hente Folk, de kommer vel ſelv.)

Les Hommes ſe traînent pour aller à Dieu & courent pour aller au Diable. (Il n'a pas beſoin d'aller chercher le monde, on va bien de ſoi même à lui.)

Een *Gud*, een Lov, een Konge.

Un Dieu, une Loi & un Roi.

Hvem *Gud* vel vil, han baade begynder og ender vel.

Celui que Dieu bénit commence bien & finit bien.

Det er godt alt det *Gud* giver, uden en ond Kone.

Tout ce que Dieu donne eſt bon ſi ce n'eſt une mauvaiſe Femme.

Hos *Gud* er ingen Ting umuelig. (Luc. 1.)

Il n'y a rien d'impoſſible à Dieu. (Luc. 1.)

Det ſikkerſte er intet at frygte, uden *Gud*, ikke end Döden; thi den Retviiſe er tröſtig i ſin Död. Ordſpr. 14, 27.

Le plus ſur eſt de ne rien craindre que Dieu, (on ne doit pas craindre) même la mort; car le véritable ſage trouve de la conſolation dans ſa mort. (Prov. 14, 27.)

Man ſkal ey meene eller tale anderledes om *Gud*, end han haver aabenbaret i ſit Ord.

On ne doit penſer ni dire de Dieu, que ce qu'il a révélé dans ſa parole.

Hvo *Gud* fortroer, kand komme videre med een Daler, end en Riig med hundrede. (Kand man overkomme Alnen, hvi da ikke Spanden?)

Celui qui ſe confie en Dieu ira plus loin avec un Daler, qu'un riche avec 100. Dalers. (S'il fait qu'on peut payer une aulne, pourquoi ne feroit-il pas qu'on puiſſe payer une braſſe.

Med *Gud* er beſt at börie, (begynde.)

Le meilleur eſt de commencer par l'invocation du Seigneur.

Hvo *Gud* fortroer, han tryggelig boer.

Celui qui met sa confiance en Dieu, habite en sureté.

Naar *Gud* vil forstyrre, da forstyrrer han tilforn Sind og Raad.

Lorsque Dieu veut troubler il commence par troubler l'esprit & le jugement.

Det *Gud* bevarer, er vel bevart, som fattig Folkes Börn. Det *Gud* ey bevarer, hielper ey om det end var inden hundrede Laase.

Ce que Dieu garde est bien gardé; témoins les Enfans des Pauvres. Si Dieu ne garde pas une chose, ce seroit envain qu'on la tiendroit renfermée sous cent clefs.

Naar *Gud* og Lykken holder stille, vil det ey gaae fort.

Lorsque Dieu & la fortune ne favorisent pas, rien ne prospére.

Somt gielder *Gud*, somt Östen-Veyr, (Det er: *Gud* straffer Tyven, &c. nu med den almindelige Galge hvori Tyven svinger for Veyret.)

Quelquefois c'est Dieu qui punit, quelquefois c'est le Vent d'Est; (c'est-à-dire: Dieu punit les Voleurs, &c. quelquefois c'est le Gibet, où le Voleur danse en l'air.)

Vi ære *Gud* for han forlader og ey hader.

Nous honorons Dieu parce qu'il pardonne, & qu'il ne hait pas.

Drik Viin, saa beskiærer *Gud* dig Viin.

Bois du Vin, Dieu te donnera du Vin.

Hvo veed hvad *Gud* vil sende og vende, förend som Dagen gaaer til Ende.

Qui est-ce qui sçait avant la fin du jour ce que Dieu enverra, ou changera.

Gud giver alt Godt, men ey [Oxen] [Koen] om Hornene.

Dieu donne toutes sortes de biens, mais il ne donne pas [le Taureau] [la Vache] par les cornes.

Gud hielper den arbeydende Haand.

Dieu aide la main qui travaille.

Vi have alle en *Gud*, men ikke et Sind.

Nous avons tous le même Dieu, mais nous n'avons pas le même esprit.

Gud veed hvilken best Pillegrim er.

Dieu sçait qui est le meilleur des Pelerins.

Lad den have Godt, den *Gud* under godt.

N'envie point le bien que Dieu fait à quelqu'un.

Gud giver alle dem Mad som han giver Mund.

Dieu qui a donné une bouche à un chacun, donne à tous la nourriture.

Han er god, for *Gud* er god.	*Tiens pour honnête Homme celui que Dieu regarde comme tel.*
Gud vorder den vred som sit Embede er leed.	*Dieu s'irrite contre ceux qui ne s'appliquent pas à leur profession.*
GUDSFRYGT med Nöysomhed er en stor Vinding. (1 Tim. 6, 6.)	*La piété, avec le contentement d'esprit, est un grand gain.* (1 *Tim.* 6, 6.)
Gudsfrygt giver Fred og Helse, (all Velstand.)	*La piété donne la paix & la santé, ou toutes sortes de biens.*
GUDSFRYGTIGHED er alle Dyders Dronning.	*La piété est la Reine de toutes les vertus.*
GUDS HIELP er næst naar Angest er meest.	*Le secours de Dieu est près, lorsque le mal est à son haut point.*
Naar Nöden er störst, kommer *Guds Hielp* först. Naar Baandet er haardest, brister det snarest.	*Quand la détresse est grande, le secours de Dieu arrive. Lorsque le lien est trop serré, il romp.*
GUDS ORD bliver evindelig. Guds Barmhiertighed haver ingen Ende.	*La parole de Dieu subsistera éternellement; & sa miséricorde est sans bornes.*
GUDS RAAD-KAMMER har ingen Nögel.	*Il n'y a point de clef à la Chambre du conseil de Dieu.*
Ret GUDS TIENESTE (Religion) læres ved Troen, ey ved Fornuften.	*La Religion s'apprend par la Foi, & non par la raison.*
GUDS VILLIE lider intet hvorfor.	*La volonté de Dieu n'est point sujette à rendre raison de ce qu'elle fait.*
GULD bliver *Guld*, om end en Hore eller Tyv bærer det.	*L'or est toujours or, quoiqu'une Fille de joie ou un Voleur le portent.*
Guld bliver vel *Guld*, om det end ligger i Skalke-Pung.	*L'or est toujours or, lors même qu'il est dans la bourse d'un coquin.*
Guld er ey saa röd, det gaaer jo ud for Bröd. (Nöd oplader vel Pungen.)	*L'or n'est jamais si rouge qu'il ne sorte pour le pain. (La nécessité fait ouvrir la bourse.)*

Guld forsöges ved Prövesteenen, men Menneskene ved Guldet.

L'or s'éprouve avec la pierre de touche; mais l'Homme avec l'or.

Der bæres tit *Guld* og Perler i et skident Fad, de ere dog lige gode.

On met de l'or & des perles dans un bassin sale, leur prix est cependant toujours le même.

Naar *Guld* og Penge begynde at tale, maae fattig Mand tie qver. (Naar en Rig taler, tie de alle; naar en fattig Mand taler, spörge de: Hvo er den?)

Lorsque l'or & l'argent commencent à parler, il faut que le pauvre Homme se taise. (Quand un Riche parle tout le monde se taît. Si un pauvre Homme ouvre la bouche, on demande: Qui est celui-là?)

Naar *Guld* förer Ordet, saa gielder ingen Viisdom.

Quand l'or porte la parole, la sagesse n'est point de mise.

I Dag *Guld* i Morgen Muld. (*Tà nà pán culda, buomeri mulda; Prov. Finnor.* I Dag sund, Morgen kold om Mund.

Aujourd'hui d'or, demain poussiére. (Tà nà pán culda, buomeri mulda; Proverbe des Finois: Aujourd'hui sain, demain la bouche froide.

Godt er *Guld*, dog er Kagen bedre.

L'or est bon; mais un gateau vaut mieux.

Den nye Verdens *Guld* har narret den gamle Verden.

L'or du nouveau monde a pris pour dupe le vieux monde.

Det er ey alt *Guld* som glimrer som Guld; (eller Filsbeen som skinner, eller Meel som er hvidt.)

Tout ce qui luit comme l'or n'est pas or; ce qui brille n'est pas Yvoire; & tout ce qui est blanc n'est pas de la farine.

Fordi *Guld* kommer udaf Jorden, derfor findes ikke *Guld* udi hver Jord.

Quoique l'or vienne de la terre, il ne se trouve pas dans toutes les terres.

Den, der vil giöre nyt *Guld*, mister sit gamle Blye.

Celui qui veut faire de l'or nouveau perd souvent son vieux plomb.

Laant *Guld* vendes til Blye.

L'or prêté se change en plomb.

Jeg torde lade ham gaae over utalt *Guld*.

J'oserois lui confier de l'or qui n'est pas compté.

Han har *Guld* og grönne Skove.

Il a de l'or & ses bois sont verds.

Guld er ey saa röd, at det jo ganger ud for Mad.

L'or n'est jamais si rouge (si précieux) qu'on ne le donne pour sa nourriture.

Man höll ey vel *Guld* under Gede-Tunge.	*On ne cacheroit pas beaucoup d'or sous la langue d'une Chévre.*
Stryg af *Guld*-Finger, og tag til Greben.	*Otez cet anneau d'or du doigt, & prenez la fourche, ou mettez vous à travailler.*
GULDET ligger i Bierget, Skarnet paa Gaden.	*L'or se trouve dans les Montagnes, & la bouë dans les ruës.*
Fordi er *Guldet* bleegt, at saa mange stræbe derefter.	*L'or est pâle par ce que tant de monde s'efforce de s'emparer de lui.*
GUNST er bedre end Givt og Gave.	*La faveur vaut mieux que les présens.*
Gunst, Gave og for meget kiendt, har tit den Armes Sag forvendt.	*La faveur, les présens & la renommée ont souvent gâté les affaires des pauvres.*
Gunst og Gave kommer Retten til at rave.	*La faveur & les présens ébranlent la justice.*
Gunst fremlokker Kunst; Kunst behöver *Gunst*. (Mesteren kand dog sin Kunst.)	*La faveur encourage les Arts: les Arts ont besoin d'être favorisés, (quoique le maître entende son mêtier.)*
Har man ey *Gunst* saa hielper ingen Kunst.	*Si on n'a pas de faveur la science ne sert de rien.*
Foruden *Gunst*, er Kunst som Möllen uden Veyr og Vind.	*Sans faveur, l'art est comme un Moulin sans vent.*
GYD i Fadet, saa seer du hvor det rinder.	*Mêts de l'eau dans le plat & tu verras par où elle coule.*
GYDE: Man skal ey *gyde* noget i et utæt Kar.	*Il ne faut pas mettre une liqueur dans un vaisseau qui n'est pas étanché.*
GYDER: Det man *gyder* först i Karret, vil det gierne smage af siden.	*Un tonneau retient le goût de la premiére liqueur qu'on y met.*
GYLDE: Man skal ikke *gylde* det som ey er Guld værd.	*Ne dorez point ce qui ne mérite pas l'or qu'on y employeroit.*
GYYS: End *gyys* den Gamle, der han paa Ilden sad.	*Un Vieillard trembleroit même si on le mettoit sur le feu.*

H.

HAAB og vente er Gekke-Rente. (Vente og haabe giör mangen til Taabe.) — *L'espérance & l'attente sont les rentes des sots. (L'attente & l'espérance ont trompé bien des gens.)*

Haab giör tit feg Mand kæk. — *L'espérance donne souvent du courage au plus timide.*

Haab om Bedring, giör Byrden let. — *L'espérance d'un amandement rend la charge legére.*

Haab, i morgen bliver det bedre. — *Espére : demain les affaires iront mieux.*

Jeg agter hverken Peng' og Guld,
Troe og Ære jeg er huld;
Haabet det opholder mig,
Indtil Lykken föyer sig.

Je ne m'embarasse ni d'argent ni d'or;
Je garde ma parole & mon honneur;
L'espérance me soutient
Jusqu'à ce que la fortune me favorise.

Forgieves *Haab* giör Narren stolt. — *Une vaine espérance rend le fou orgueilleux.*

Jeg giver ey mit *Haab* for hundrede Mark. — *Je ne cederois pas mes espérances pour* 100. *Marcs.*

Hvor der er *Haab* til Livet, er Vand Lægedom. — *Tant qu'il y a espérance de la vie l'eau est un remède.*

HAABE: Man maa *haabe* og önske hvad man vil, men lide taalmodeligen hvad vederfares. — *On peut souhaiter & désirer ce qu'on veut; mais il faut recevoir en patience tout ce qui arrive.*

HAABER: Hvo meget *haaber* haver Sorgen; Det gaaer tilbage i Dag eller Morgen. — *Celui qui espére beaucoup a beaucoup de soucis: ses espérances s'évanouïront aujourd'hui ou demain.*

Hvo som giör Ondt og *haaber* Godt, han bedrager sig selv. — *Celui qui fait du mal, & espére du bien, se trompe lui-même.*

Jeg *haaber* nok, men tvivler dog. Pik paa Kuben, hun giver vel endnu en Sværm. — *J'espére assez; mais cependant je doute. Frappez sur la Ruche, il en sortira encore un Essaim.*

HAABES: Det man tit *haabes* meest, skeer mindst. — *Quelquefois ce qu'on espére le plus arrive le moins.*

Man ſkal altid *haabes* til det Beſte, og vente det Onde. (Efter Uveyr kommer godt Veyr.)

Il faut toujours eſpèrer le bien & attendre le mal. Après la plage vient le beau tems.

Man ſkal *haabes* til det Beſte, det Onde kommer af ſig ſelv. (Der er intet ſaa godt, man maa jo vente det, og intet ſaa ondt, man maa jo reddes det.)

On doit eſpérer ce qu'il y a de meilleur: le mal vient de lui-même. (Il n'y a rien de ſi bon qu'on ne puiſſe eſpérer; & rien de ſi mauvais qu'on ne doive craindre.)

Bonden *haabes* at blive riigere ad Aare; (et andet Aar. Det er: At borge paa Blad-Byg. *Agricola in novum annum dives.*)

Le Payſan eſpère de devenir riche l'année prochaine; (c'eſt-à-dire en empruntant ſur ſon bled en herbe. Agricola in novum annum dives.)

HAABET föder Bonden. *Spes alit Agricolas.*

L'eſpérance nourrit le Payſan. Spes alit Agricolas.

Haabet falder ofte i Brönden.

L'eſpérance tombe ſouvent dans l'eau.

Haabet forſöder all Beſværlighed.

L'eſpérance adoucit toutes les peines.

Haabet er et ſödt Lidende: *Paſſio dulcis.*

L'eſpérance eſt une douce paſſion. Paſſio dulcis.

Haabet er Modgangs yderſte Tröſt. (Man ſkal haabe til Hiertet briſter.)

L'eſpérance eſt la dernière conſolation dans l'adverſité. (On eſpère tant que le cœur bat.)

Hvo *Haabet* troer, paa Iis han boer.

Celui qui ſe fonde ſur ſes eſpérances bâtit ſur la glace.

Vi leve alle i *Haabet*; men Haab og Tilliid uden Gud, duer intet.

Nous vivons tous d'eſpérance; mais l'eſpérance & la confiance qui n'ont pas Dieu pour objet ne valent rien.

HAAND ſom Vaade giör er Sorg tilrede.

La main qui fait le mal doit s'attendre à des chagrins.

Egen *Haand* er altid huldeſt.

La propre main eſt toujours la plus douce.

Der er *Haand* ſom ſaar, og Hiertet ſom kier.

C'eſt la main qui bleſſe & le cœur qui cherit.

Naar *Haand* fylder *Haand*, trives Folk og Land.

Quand une main remplit l'autre, le Peuple & le Pays s'engraiſſent.

En *Haand* fuld af Penge, er ſtærkere end to Hænder fulde af Sandhed.

Une main pleine d'argent eſt plus forte que deux mains remplies de vérité.

Hans *Haand* er mod alle, og alles mod hannem. Een mod een, og to mod Fanden. — *Il est contre tous & tous sont contre lui. Un contre un & deux contre le Diable.*

Haand ſkal *Haand* vare. — *Une main doit défendre l'autre.*

Det er en ond *Haand* ey fik Hoved til Værge. — *C'est une mauvaise main que celle qui ne peut pas défendre sa tête.*

Det er ondt, tom *Haand* frem at rekke. — *Il n'est pas bon de tendre la main vuide.*

Den höyre *Haand* forretter Verket, og den venſtre ziires med Ringen. — *La main droite fait l'ouvrage & la gauche est ornée de bagues.*

HAANDE-HIELP er bedre end Munde-Hielp. — *La main assiste mieux que la bouche.*

HAANDEN hielper Hovedet meere end Foden. — *La main donne plus d'assistance à la tête que le pied.*

Haanden i Vandet, fanger hun ey Fiſk, ſaa bliver hun dog toet. — *Si la main dans l'eau ne prend pas de poisson: du moins elle se lave.*

Vaer din *Haand* at hun ey begis. — *Prends garde de ta main qu'elle ne se souille pas.*

HAAR: Der er intet *Haar* ſaa lidet, der jo haver ſin Skygge. — *Il n'y a point de cheveu si délié qui ne porte son ombre.*

Hvo der har et guult *Haar*, vil have et kruſet. — *Celui qui a les cheveux blonds les veut avoir crêpus.*

Ilde ſkaaret *Haar* er tvende Mænds Skam. — *Des cheveux mal coupés font affront à deux personnes.*

Et *Haar* borte, giör et andet *Haar* blot. — *Un cheveu tombé en découvre un autre.*

Hine mange hvide *Haar* har igien ey mange Aar. — *Il ne reste pas beaucoup d'années à des cheveux gris.*

Der ſkal ey falde et *Haar* af hans Hoved. 1 Kong. 2. — *Il ne tombera pas un cheveu de sa tête.*

Et *Haar* og et andet, giör Bonden ſkaldet. — *Un cheveu qui tombe, l'un après l'autre rend le Paysan chauve.*

HAANDVERK: At tage er et ſödt *Haandverk*. See HANDVERK. — *Recevoir est un doux Métier. Voyez* HANDVERK.

Godt *Haandverk* har en gulden Grund (Bond.) (Er en god Tære-Penge som let bæres.)

Un bon mêtier est un fond d'or. (C'est un bon gagne-pain que l'on porte aisément.)

Han kand et godt *Haandverk*, som han ey offentlig tör bruge.

Il sçait un bon mêtier qu'il n'ose pas exercer publiquement.

Mange *Haandverker* beriige ingen. (Otte *Haandverker*, ni Ulykker. Han kand mange *Haandverker*, men Betlen er det beste.)

Plusieurs mêtiers n'enrichissent point leur Homme. (8. Mêtiers, 9. malheurs. Il sçait bien des Mêtiers; mais celui de mandiant est le meilleur.)

HAARDERE: Det er *haardere* end Steen; (at tage det som ikke er til.)

C'est quelque chose de plus dur que la pierre; (que de prendre dans un endroit ce qui n'y est pas.)

HAARENE byttes med Aarene. (Alderdom giör graae.)

Les cheveux se trocquent pour les années. (L'âge rend les cheveux gris.)

HAD og Rigdom kand skiules, bedre end Kierlighed og Armod.

La Haine & la Richesse se peuvent mieux cacher, que l'Amour & la Pauvreté.

Had og Nid fölger Ære, Dyd og Lykke.

La haine & la jalousie suivent l'honneur, la vertu & le bonheur.

Had skal være dödeligt, Venskab udödeligt.

La haine doit être mortelle & l'amitié immortelle.

Had er hundsk. (Som Hunden; Kast ham noget til, som han kand bide paa. Hvo som vil sky Niid, skal være gavmild.)

Il est comme un Chien. Jette lui un os qu'il puisse ronger. Qui veut se défaire de sa jalousie deviendra bien-faisant.

Hvo som saaer *Had*, skal höste Anger.

Celui que séme la haine moissonera du chagrin.

Smaae *Had* er og *Had*. Loppe-Bid svier og.

Une petite haine ne laisse pas d'être haine. La piqeure d'une Puce cuit vivement.

Had ey den Vildfarende; thi du maatte hade dig selv.

Ne hais point ceux qui se trompent; car tu te hairois toi-même.

Had avler Hevn, Hevn föder *Had*. (Som Kierlighed fordriver *Had*, saa *Had* fordriver Kierlighed.)

La haine engendre la vengeance; & la vengeance engendre la haine. (Comme l'amour chasse la haine, la haine chasse l'amitié.

Had begraver de Levende, og opgraver de Döde.

La haine enterre les Vivans & déterre les morts.

HADER: Hvo som *hader* sin Broder er en Manddraber. 1 Joh. 3

Celui qui hait son Frére est un Meurtrier. 1 Job. 3.

HÆLDE: Somme have *Hælde*, og somme have Vælde.

Les uns ont la fortune: les autres ont le pouvoir.

HÆLE: Det kiendes paa hans *Hæle* hvad Helbred han haver.

On connoît à son talon la santé qu'il a.

HÆLERE: Hvis der var ingen *Hælere*, var der ey saa mange Stiælere.

S'il n'y avoit point de Receleurs, il n'y auroit point tant de Voleurs.

HÆNDE: Det er godt at *hænde*, naar Gud vil sende.

Il fait bon aller chercher quand Dieu veut envoyer.

Den er vis i *Hænde* haver. Han er næst i *Hænde* haver best.

On est assuré quand on tient la chose à la main. Celui qui posséde une chose y a le plus de droit.

HÆNDELSEN: Jo meere man tillegger *Hændelsen*, jo meere man tager fra Guds Forsyn; (dog nægter den ikke all Hændelse.)

Plus on attribuë au Hazard, plus on retranche de la Providence divine. (Cependant, cela ne nie pas qu'il n'y ait des choses de pur hazard.)

HÆNDER: Det er alt paa reene *Hænder*, gode Veye.

Tout est préparé & en bon ordre.

Mine *Hænder* have Öyne: de troe det de see.

Mes mains ont des yeux: elles croient ce qu'elles voient.

Hans *Hænder* ere beegede. Hvad han rörer det hænger alt ved. (*Non fuit Autolyca tam piceata manus.*) Man skal derfor bedre agte paa hans *Hænder* end hans Födder.

Ses mains sont poissées: tout ce qu'il touche y demeure attaché. (Non fuit Autolyca tam piceata manus.) *Aussi doit-on prendre plus de garde à ses mains qu'à ses pieds.*

Man giör ey skidne *Hænder* paa sit eget Arbeyde.

On ne se salit point les mains à son propre ouvrage.

Hvo ſelv haver *Hænder*, har ey behov at laane dem.

Quiconque a des mains n'a pas beſoin d'en emprunter.

Hvo ſom ey haver *Hænder*, faaer at tage Hielp af Födderne.

Celui qui n'a pas de mains doit s'aſſiſter de ſes pieds.

Naar man tager ind med *Hænder*, og giver ud med Sække, er det ſnart giort.

Lorſqu'on prend avec les mains & qu'on donne à plein ſac, on vient dans peu à bout de ſon bien.

Med *Hænder* og Födder, Seyl og Aarer at ſtræbe. See GIERNING.

Faire ſes efforts des mains & des pieds; de la voile & de la rame. Voyez GIERNING.

Det tilbör at hver *hænder* ſom han ſender.

Il convient que chacun ſigne ce qu'il envoye par écrit.

HÆNDES: Det een *hændes* kand og *hændes* en anden.

Ce qui arrive à une Perſonne peut arriver à une autre.

Det kand *hændes* een og ikke hundrede. (*Ogni Colomba non porta l'Olivo.*)

Il peut arriver à une Perſonne ce qui n'arrive pas à 100. (Ogni Colomba non porta l'Olivo.)

HÆRDER du dit Sværd for haardt, ſaa kand det ſnarlig ſpringe.

Si ton Epée eſt trop trempée elle caſſe d'abord.

Hvor vor HÆRRE har en Kirke, har Fanden et Capel.

Où Dieu a une Egliſe, le Diable a une Chapelle.

HÆVD: Lang dog uret *Hævd*, fuldgiör ingen Eyedom.

Une poſſeſſion injuſte, quelque longue qu'elle ſoit, ne donne point droit de propriété.

HAFFUE: Bedre en ſelf at *haffue*, end Söſter at bede.

Il vaut mieux avoir ſoi-même, que d'être obligé de demander à ſa ſœur.

Ath *haffue* oc mwe fonge, det er ikke eens.

Tu as, ou tu auras, ſont deux choſes bien différentes.

HALDEN: Giör ſaa i Dalen, at du frygter ey hvo der ſtaaer paa *Halden*.

Conduis-toi de telle façon dans la Vallée que tu ne craignes point ce qui eſt ſur la hauteur.

HALNETS GODS er aldrig uden

Un bien poſſédé en commun n'eſt ja-

Trette. (Halvt Huus, halvt Helvede.)

mais sans disputes. Demi-maison, demi-enfer.

HALS: Han er om en *Hals*. (Det er ude med ham; det er en Pind til Liigkisten.)

C'est un Homme perdu. (Il en est fait de lui. Il donne lieu à faire un coffre de mort.)

Vaer din *Hals* for din Tunge. Vaer saavel dine Ord som dine Gierninger.

Prends garde que ta langue ne porte préjudice à ton cou. Prends garde à tes paroles, comme à tes actions.

Det gaaer alt igiennem hans *Hals*. Der skulle ikke Skanderborg Slot forslaae til ham.

Tout passe par son gosier. Le Chateau de Scanderbourg y entreroit.

Hals drik, *Hals* betal. (Kroppen vil pleyes, Kroppen maa plages.)

Le gosier boit, le gosier paye. (Le corps veut être bien nourri: le corps doit en souffrir.)

HALSBRYND: Du skal intet faae *Halsbrynd* deraf.

Cela ne te donnera pas l'Esquinancie.

HALSEN: Han er ham altid paa *Halsen*. (Han var tilfreds hans Gryde soed aldrig. Veed ikke enten han vil syde eller steege ham. Var tilfreds at der vare ti Hunde i ham, og Hund i Hund.

Il le tient toujours à la gorge. (Il voudroit que son gruau ne pût jamais cuire. Il ne sçait pas s'il le veut bouilli ou rôti. Il souhaiteroit qu'il eût dix chiens dans le ventre; & un Chien dans un Chien.)

HALSNETS GODS, see HALNETS GODS.

HALSNETS GODS, *voyez* HALNETS GODS.

HALT: Han er ikke saa *halt* som han hinker.

Il n'est pas si boiteux qu'il le fait.

HALTE: Den der omgaaes med *Halte*, kand snart lære at *halte*.

Celui qui fréquente un Boiteux, peut aussi-tôt apprendre à boiter.

At *halte* paa begge Beenene. (At være lunken, hverken varm eller kold. Som siunger Ja og Amen til alting. God til at

Boiter des deux côtés. (Etre tiéde, n'être ni chaud ni froid. Qui dit oui & Amen à tout. Bon pour être Parrain; car alors on dit oui à tout.)

ſtaae Fadder; thi da ſiges Ja til alting.)

HALV om *halv*, hverken hungrig eller mæt; (Som een ſagde: Int er a ſulten, int er a mæt, lit har a faat.

A demi & à demi: ni affammé, ni raſſaſié; (comme diſoit quelqu'un: Je n'ai point faim: Je ne ſuis point raſſaſié: J'ai pris peu de choſe.)

Det er bedre *halv* i Hænde end heelt i vente. (En Tönde fuld at vente, er cy ſaa god ſom en Skee fuld af viſſe.)

Une moitié dans la main vaut mieux que le tout en eſpérance. Une pleine tonne d'attente, ne vaut pas une cueillérée de ce qui eſt certain.

HALVE FOOR: Man ſkal have *halve Foor*, og Bröd-Kurven igien ved Kyndelmiſſe.

On doit encore avoir à la Chandeleur la moitié de ſon fourage & de ſa proviſion de bled.

HALVE GIERNING ſkal man hverken love eller kaſte.

Une action à demi-faite ne doit être ni louée ni blâmée.

HALV KARL er heel Skade.

Un demi-Valet eſt une perte entiére.

HALV-KOGET er uſundt, for meget koget ſmager ikke.

Une viande demi-cuite eſt malſaine; & ſi elle eſt trop cuite, elle n'a point de goût.

HALV-MARKS SVEND er heel Marks Skade. (En ond Heſt æder ſaa meget ſom en god.)

Un Valet d'un demi-marc cauſe un Marc de perte. (Un méchant Cheval mange autant qu'un bon.)

HALV RAADET kaager man altid op i Suurt.

On fait toujours une ſauſſe aigre à la viande à demi-gâtée.

Bedre er *halv raadet* end alt fortært; (Mullet Bröd end alt opædt. Bedre grov Kage end intet ſmage. Smaae Fiſke end tomme Diſke; Tyndt Öll end tör Skaal; Lappede Klæder end nögen Krop. See RINGHED.)

Une viande à demi-gâtée vaut mieux que celle qui l'eſt entiérement; (Un pain moiſi qu'un pain mangé; un gateau de groſſe farine que rien; De petits poiſſons valent mieux qu'un plat vuide: une tonne de biére vaut mieux qu'une jatte ſéche, & un habit avec des piéces que le corps nud. Voyez RINGHED.

HAMMER: Han ſtaaer imellem *Hammer* og Ambolt.

Il ſe trouve entre le marteau & l'Enclume.

HAMMEREN retter kroget Jern. (Hammer og Ild giör hart Jern ſmidigt.)

Le Marteau redreſſe un fer courbé. (Le Marteau & le feu font que le fer le plus dur ſe laiſſe forger.)

Af HAMPE-GARN giör man ey gode Silke-Punge.

Avec du fil de chanvre on ne ſauroit faire une bonne bourſe de ſoie.

HAMPEN: Som *Hampen* er, bliver Traaden.

Tel Chanvre, tel fil.

HANDEL er Moder til Penge.

Le Commerce eſt la mére de l'argent.

Man lærer ikke at kiende Folk i Kirke og Bön, men i *Handel* og Vandel.

On n'apprend point à connoître les gens dans l'Egliſe & dans leurs prieres; mais en commerçant avec eux.

Naar *Handel* opædes af ſin Herre, lang Veys *Handel* opæder ſin Herre.

Lorſque le Marchand mange ſon Commerce, le Commerce le mange lui-même à la longue.

Mangen *Handel* er ſom Pind-Sviiner, hvor man griber an ſtikker man ſig.

Bien des branches de Commerce reſſemblent à l'Hériſſon, qui picque dans les endroits on veut le prendre.

At ſælge ſom kiöbt, giör tit falſk *Handel*.

Vendre au prix qu'on a achetté, fait ſouvent un faux commerce.

HANDLE: Skal du *handle*, da giör det med from Mand.

Veux-tu commercer? que ce ſoit avec d'honnêtes gens.

HANDSEL: At give een godt *Handſel*. Bære een en god Fod.

Etrener quelqu'un: lui apporter du profit.

HANDSKE: Med *Handſke* kand man afluge Neller.

Avec des gants on peut arracher les Orties.

Et HANDVERK föder vel. Mange *Handverk* föder ilde. Hvo ſom lærer mange *Handverk*, lærer intet tilgavns. Hvo ſom

Un Mêtier nourrit ſon Homme. Pluſieurs Mêtiers le nouriſſent mal. Celui qui apprend pluſieurs mêtiers n'apprend rien de profitable. Celui qui peut exer-

kand ni *Handverker*, han nærer sig af det tiende som er Armod. Et Embed een Mand föder, men mange hannem öder.

cer 9. Mêtiers, se nourrit du dixième qui est la pauvreté. Un Emploi nourrit un Homme; mais plusieurs Emplois le ruinent.

Godt *Handverk* som ærer og nærer. Et *Handverk* er Guld-Ring.

Le bon mêtier que celui qui est honorable & profitable! Un mêtier est un Anneau d'or.

Intet *Handverk* saa ringe, det jo nærer sin Mand.

Il n'y a point de si petit mêtier qui ne puisse nourrir son Homme.

HANDVERKS-SVEND bliver sielden der han lider vel.

Un Compagnon ouvrier demeure rarement dans un endroit où il se trouve bien.

HANE: Som vil være den fornemste *Hane* i Kurven.

Il veut être le prémier Cocq du panier.

En god *Hane* og Tiener ere ey længe saa. *Il Gallo & il Servitore in un' anno perdon' vigore.*

Un bon Cocq & un bon Serviteur ne durent pas long-tems. Il Gallo & il Servitore in un' anno perdon' vigore.

HANEN opvækker sig först selv med Vingerne, för den opvækker andre med sin Lyd.

Le Cocq se réveille prémierement lui-même avec ses ailes avant que de reveiller les autres par son chant.

Naar *Hanen* vinder en liden Kamp, giver den et stort Skraal.

Quand le Cocq a remporté une petite victoire; il jette un grand cri.

HANER: De *Haner* gale meest, som gale ilde. Höns som kagle meget ligge faae Æg ud.

Les Cocqs qui chantent mal sont ceux qui chantent le plus; & la Poule qui chante beaucoup donne peu d'œufs.

Hvor *Hanen* kagler, Hönen galer,
Manden tier, Qvinden taler,
I det Huus tilgaaer det ilde,
Begge derfor styres vilde.

Lorsque la Poule chante comme le Cocq & le Cocq comme la Poule,
Que l'Homme se taît & que la femme parle,
Les choses vont mal dans la maison;
Et tous deux doivent changer leur façon de faire.

To *Haner* i et Huus, og Katten med en Muus, gammel Mand og ung Viv, leve sielden uden Kiv.

Deux Cocqs dans une maison; le Chat & la souris; un Vieillard & une jeune Femme, vivent rarement sans disputes.

HÆNGE (en) (Galge-Knebel; thi han ſvinger i Galgen, ſom Knebelen i Klokken.)

Un Pendu: (un battant de Gibet; car il danſe au gibet, comme le battant d'une cloche.)

HAR man ey Kalk, faaer man at muure med Leer. Har man ey Jomfruer, ſaa dandſer man med Skiöger.

Si on n'a pas de chaux à la main, on bâtit avec de la terre graſſe. Si on n'a pas d'honnêtes Filles, on danſe avec des Filles de mauvaiſe vie.

Man bruger Ugler, naar man ey *har* Nattergaler.

On ſe ſert de Hibou quand on n'a pas de Roſſignol.

Han *har* det alt, ſom en Hund havde bidt ham.

Il ſemble qu'il ait été mordu d'un Chien.

Et der *har* du, er bedre end ti Farvel. (Der har du, er bedre end vil du.)

Un tiens vaut mieux que dix tu auras. (Ce que tu as vaut mieux que ce que tu veux.)

HARE: Han ſover *Hare*-Sövne; (med aabne Öyen, ſom Haren; er let-ſövnet.)

Il dort comme les Liévres, (les yeux ouverts; il ne dort pas bien fort.)

HAREN: Han ſtaaer, ſom *Haren* hos ſine Unger. (Den Ugudelige flyer, og ingen jager hannem. Ordſp. 28.)

Il ſe tient comme le Liévre auprès de ſes Petits; (Le méchant fuit ſans qu'on le pourſuive. Prov. 28.)

Haren er gierne der han er baaren. (Fædernelandet er kiert.)

Le Liévre ſe tient volontiers dans le Quartier où il eſt né. (La Patrie eſt toujours chére.)

Mange er ſom *Haren*, ſpytter ſine Unger i Öynene, og lader dem löbe.

Bien des gens font comme le Liévre qui crache aux yeux de ſes petits & les laiſſe aller.

Haren har ſaa mange Leed i Rumpen ſom Ryggen, ſagde Markolfus.

Le Liévre a autant d'articulations à la queuë qu'au dos, ſelon Markolfe.

Haren laae intet i den Buſk. Intet laae *Haren* der.

Le Liévre ne ſe tient pas dans ce bois. Il ne ſe tient pas-là.

Haren vil gierne ſidde tört. (Om Öll-Narre, ſom i Ædruſkab holde Giekken inde, men naar de

Le Liévre veut être à ſec dans ſon gîte. (On le dit des Yvrognes, qui quand ils n'ont point bu ne font point

ere blödte og rusende, slippe den lös.)

de folies.)

Da *Haren* kom i Strid med Örnen, begierte han Succurs af Ræven.

Quand le Liévre est en dispute avec l'Aigle, il demande le secours du Renard.

Haren og Krams-Fuglen er det beste Vildt. (*Mart.*)

Inter aves Turdus, si quis me judice certet,
Inter Quadrupedes gloria prima Lepus.

Le Liévre & la Grive sont les meilleurs gibiers. (Mart.)

Inter aves Turdus, si quis me judice certet,
Inter Quadrupedes gloria prima Lepus.

HARER og Faar er ikke eens at gienne i Strie.

Les Liévres ne sont pas aussi aisés à renfermer que les Brebis.

HARM: Af Sorrig, *Harm* og Spot, kommer tit Helsot.

Le chagrin, les regrets & les affronts causent souvent la mort.

Han kand sige best ved *Harm*, som ingen haver; (Kand best forstaae at raade sig og andre.)

Celui qui n'a point de chagrins a beau à parler. Il peut mieux comprendre ce que c'est & donner conseil aux autres.

HARNISK er ikke saa snart afklædt som iklædt.

On ne laisse pas la Cuirasse si vîte, qu'on l'a endossée.

HARPER: En ond *Harper* (Harpeslager), skraber altid paa den samme Streng.

Un mauvais joueur de Harpe jouë toujours sur les mêmes cordes.

HART mod *hart*, sagde Fanden, han vendte Rumpen mod Torden.

Dur contre dur, disoit le Diable en tournant le derriére contre le Tonnerre.

Hart er ufød Hest at binde ved Krybbe; at søge Vand i Fod-Steenen; plukke Haar af Loe, (af den Skallede.)

Il n'est pas aisé d'attacher à la créche un cheval qui n'est pas né, (de faire sortir de l'eau d'une pierre, & de tirer des cheveux d'une tête chauve.)

Der vil *hart* mod *hart*. En feg Kiep paa en trædsk Ryg.

Il faut dur contre dur: un bâton pliant sur un dos paresseux.

Det er *hart* mod *hart*, sagde Kierlingen, sæt Steen mod en Jern-Nagle, (en hvas Öxe mod en haard Knast.)

C'est dur contre dur, disoit une Vieille, qui vouloit enfoncer un clou avec une pierre. Il faut une hache tranchante contre un nœud bien dur.

HARVE: *Harve* og dryppendes Mög-Vogn er god.

Deux bonnes choses: une herse qui fume & un chariot de fumier qui dégoutte.

HASTE: Sielden er *Haste* god.

Ce qui se fait à la hâte a rarement bonne issuë.

At *haste* er ey at skynde sig. De som *haste* for meget, have sildig hellig Aften; (thi de nödes til at begynde paa ny igien.)

Se presser n'est pas se hâter. Ceux qui se pressent trop, profitent rarement des veilles des Fêtes, (parce qu'ils sont obligés de recommencer.)

HASTIG Gierning feyler ofte. Det som hastig kaages, brændes eller bliver halv raar.

Un ouvrage fait à la hâte est souvent défectueux; ce qu'on veut cuire trop vîte se brûle ou n'est qu'à demi cuit.

Hastig Gierning haver Anger i Fölge. Snart giort kand længe angres. Hastig Raad, lang Pœnitence.

Une chose faite à la hâte cause des regrets; & peut donner long-tems du chagrin. Conseil précipité long repentir.

En Mand *hastig* kand skaffe mange Seyer.

Un Homme prompt peut gagner bien des victoires.

Han blev saa *hastig*, han slog sin Helfiert; (at han ikke kand meere.)

Il s'est si fort pressé qu'il a lâché le dernier pet; (qu'il en est aux abois.)

Hastig Forandring har ingen Begyndelse.

Un changement subit n'a point de commencement.

HASTIGHED gaaer tit for gode Raad.

La précipitation previent souvent les bons conseils.

Hastighed giorde aldrig godt: Bryder Halsen.

La précipitation ne fait rien de bon. Elle romp le cou.

Tit giöres det i *Hastighed*, som maae begrædes i Langsomhed.

Souvent on fait avec précipitation des choses dont on se repend à loisir.

Der skal ey *Hastighed* til noget, uden at fange Lopper, og naar Ild er lös.

Il ne faut se hâter que quand il s'agit d'attrapper des Puces, ou d'eteindre un incendie.

HATTE-FUG: Der var et svart *Hatte-Fug*; Det er: De sloges, saa Hattene föge bort af Hovederne.

Il y avoit une grande chute de chapeaux, c'est-à-dire: Ils se battirent tellement que leurs chapeaux tomboient de leurs têtes.

HAV: Jo meere et *Hav* opröres, jo meere giver det Skum. | *Plus la mer est agitée plus elle donne d'écume.*

Hav ey större Lyst til at vinde, end du har Taalmodighed til at tabe. | *N'aye pas plus de plaisir quand tu gagnes que de patience quand tu perds.*

At HAVE havd, og kunde faae, og *have* nu, er ey nær eens. | *Avoir eu, espérer d'avoir, & avoir actuellement, sont des choses bien différentes.*

At *have* og mue fange er ikke eet; (eens at gaae til Bords med.) | *Ce qu'on a & ce qu'on peut avoir ne sont pas la même chose, (pour servir sur la table.)*

Gid! han faaer intet, der eene vil *have.* | *Dieu veuille! que celui qui veut avoir tout n'aye rien.*

At ville *have* en Skilling af hans Pung, tager en Tand af hans Mund. | *Qui veut avoir un sou de lui, semble lui arracher une dent.*

Han vil *have* Lykken om baade Ender. | *Il veut avoir tout pour lui.*

Som vil beholde sit alt, og Hælten af en andens. Som vil give med Skeer, men tage ind med Skieppper; med Fingre, men tage ind med Hænder fuld. Som har kun lært at tage ind, og ey at give ud. Han er föd i Skive, vil heller *have* end give. Han giver to Fade tomme, og det tredie intet i. | *Il veut garder tout son bien & avoir la moitié de celui des autres. Il veut donner avec une cueillére & recevoir à plein boisseau, donner sur le bout du doigt & prendre à pleines mains. Il n'a appris qu'à recevoir, & point à donner. (Il est né dans la Ville de Skive en Jutland.) Il aime mieux recevoir que donner. Il donne deux tonnes vuides & rien dans la troisiême.*

HAVER: Hvo Styrke, Rigdom og langt Levnet *haver* kiert, han lade Reysen staae, og blive der han er. | *Quiconque veut conserver ses forces & les richesses & désire unes longue vie, doit renoncer aux voyages & demeurer où il est.*

Hvo der *haver* Hinden og Geden i Huuset, faaer have Hunden og Bukken paa Taget. | *Qui a une Biche & une Chévre chez soi, doit avoir un Chien & un Bouc sur le toit.*

Jeg *haver* er bedre end a havde jeg! | *J'ai, vaut mieux que: O si j'avois!*

HAVER-SÆD: Det er en god *Haver-Sæd*; (Det er Stilhed, naar de tie alle; thi Havre ſkal ſaaes i ſtille og luunt Veyr.	*Un tems propre pour ſemer l'avoine; (c'eſt-à-dire une grande tranquillité; car l'avoine ſe ſéme dans un tems tranquille & doux.*
HAVET: Alle Vande löbe til *Havet*, dog bliver det ey fuldere.	*Toutes les eaux vont à la mer & cependant elle n'en eſt pas plus pleine.*
Havet ſluger det færſke Vand i ſig, og giver det ſalte fra ſig.	*La mer reçoit dans ſon ſein les eaux douces & celle qu'elle donne eſt ſalée.*
HAUGEN: Medens der er Frugt i *Haugen*, da bliver Lyſt-Huuſet elſket.	*Tant qu'il y a du fruit dans les jardins on aime les Maiſons de plaiſance.*
HEDD: Man er *hedd* ſom' klæd, ſagde Tudſen, hun ſprang af Flöde-Bytten, eller Padden hun ſad i Horſe-Panden.	*On eſt appellé comme on eſt habillé, diſoit la Grenouille, en ſautant hors d'une Baratte, ou un Crapaud en ſe tenant ſur la tête d'un Cheval.*
HEEL-ÖRET: Han kommer ſaa *Heel-Öret*, ſom der var ey Bödel til.	*Il s'en eſt tiré ſans y perdre ſes oreilles, comme s'il n'y avoit point eu-là de Bourreau.*
HEELT: Bedre *heelt* end med Guld bödt.	*Une choſe entiére vaut mieux que celle qui eſt reparée avec de l'or.*
HEGRE og Klinte er bedre end intet.	*Les Bluets & l'Yvraie valent mieux que rien.*
HEJREN laſter Vandet, for han kand ey ſvömme.	*Le Heron crie contre l'eau, parce qu'il ne peut pas nager.*
HELBREDE (den) veed ikke hvad den Syge lider.	*Celui qui eſt en ſanté ne ſçait pas ce que le malade ſouffre.*
HELD: Bedre *Held* end 100 Mark. (De Gamle talte paa Mark.)	*La faveur vaut mieux que 100 Marcs. (Les Anciens comptoient par Marcs.)*
Man ſkal have ſomt for *Held* og Feyr, ſomt for Kuld og Veyr.	*Il faut avoir quelque choſe pour la bienſéance & pour la propreté, comme pour le froid & pour l'injure du tems.*

Somme have *Held*, og somme Uheld.	*Les uns ont du bonheur, les autres du malheur.*
HELDE: Naar *Helde* faaer Vælde, faaer Stakelen Skam.	*Quand le bonheur est joint avec la force, les Pauvres ont à craindre.*
HELGEN: Man troer ikke *Helgen* för man seer Jertegn.	*On ne croit point le Saint, avant que de voir le miracle.*
Smaae *Helgen* giör og Jertegn.	*Les petits Saints font aussi des miracles.*
HELLER retsindig tvivlraadig, end for hastig mistænkt.	*Il vaut mieux être juste & douter, que d'être précipité sur des soupçons.*
HELLERMISSE maa du mig vente; Mortensmisse om jeg tör, kommer jeg end ikke för; saa kommer jeg St. Karens Dag, og legger mig for din Dör. (Saa siger man om Vinteren.)	*Tu dois m'attendre à la Toussaint. Je viendrai à la St. Martin, si je ne viens pas plutôt. Je viendrai à la Ste. Catherine, & je me coucherai devant ta porte. (C'est ce qu'on dit en Hyver.)*
HELLIG-DAGS SYSSEL er mangen saa behagelig som Uge-Dags Arbeyde.	*Le repos des Fêtes est aussi agréable à bien des Personnes que le travail des jours ouvriers.*
HELLIGE Folk, *hellige* Gierninger; (Af klare Brönde klart Vand. Et godt Træ god Frugt.)	*Peuple saint, actions saintes: (Une source claire donne de l'eau claire; & un bon arbre produit de bon fruit.)*
HELLIG-BÖNDERS DAG, Hellig Bönders Uge; (er Ugen næst efter Valdborg Dag, naar den beste Sæde-Tiid er. Tilforn er Knub-Ugen, siden Skrub-Ugen.	*La Fête des Paysans; La semaine Sainte des Paysans; (c'est la semaine après la St. Valdburge regardée comme le tems le plus propre pour semer. Autrefois c'étoit la semaine des Bourgeons; & ensuite ce fut la semaine dans laquelle on nétoyoit les maisons.)*
Han er saa *hellig* som Guddum Munke, (et Kloster i Jylland, item Ullerup Munke, ibidem.)	*Il est aussi saint qu'un Moine de Guddum, (Monastere du Jutland;) ou qu'un Moine d'Ullerup; (autre Monastére du même Pays.)*
Ingen saa *hellig*, at han er frie fra onde Tanker.	*Qui que ce soit n'est saint jusqu'à être exempt de mauvaises pensées.*

HELLIGDOM: Det er som en *Helligdom.* Hans Öyne ere hellige at see. (Siges om det man ey faaer at see hver Dag.)	*Cela est comme une Relique: on ne le voit que dans les saints jours. (On le dit d'une chose qu'on ne voit pas tous les jours.)*
HELLIGT: Det er aldrig saa *helligt*, at Gryden maa jo syde.	*Il n'est jamais si grande Fête, que la Marmitte ne doive bouillir.*
HELST: Man er der *helst* som Ilden brænder best.	*L'endroit où l'on aime mieux être, c'est celui où le bois brûle le mieux.*
HELT: Bedre *Helt* end med Guld bödt.	*Une chose entiére vaut mieux que si elle étoit reparée même avec de l'or.*
En *Helt* frygter meere for Spotten end som for Döden.	*Un Homme de cœur craint plus un affront que la mort.*
HELTE: De allertapperste *Helte* raade allermindst til Krig.	*Les plus braves conseillent le moins la guerre.*
HELTEN til Gierdet, *Helt n* til Galgen, (sagde Capitainen i Roskild, der han mynstrede Borgerskabet, Aar 1648.)	*La moitié vers la Haïe: l'autre moitié vers le gibet; (c'est ce que disoit un Capitaine à Roskild, en faisant la revuë des Bourgeois en 1648.)*
HELVEDE: Der er allevegne *Helvede*, hvor Himmelen ey er.	*Tout est Enfer, où le Ciel n'a pas lieu.*
Af *Helvede* er ingen Forlösning.	*Il n'y a point de redemption à espérer pour ceux qui sont dans l'Enfer.*
Man kand være saa længe i *Helvede*, man veed ey at Himmelen er til.	*On sera si long-tems en Enfer qu'on ignorera s'il y a un Ciel.*
Hvilken en Stads var der i *Helvede*, der Fanden ledte sin Moder til Offers.	*Il y avoit grande pompe en Enfer lorsque le Diable conduisoit sa mére à l'offrande.*
HEMMELIG: Tael ey noget saa *hemmelig*, du jo tör tilstaae offentlig.	*Ne dis point en secret ce que tu ne saurois avouer en public.*
Hemmelig Had er verre end aabenbare Fiendskab.	*Une haine secréte est plus mauvaise qu'une inimitié déclarée.*

HENDER: Mange *Hender* giöre ſnar Gierning.

Pluſieurs mains dépêchent la beſogne.

Det tilhör at hver *hender*, ſom han ſender.

Il convient qu'il arrive à un chacun ce qu'il fait aux autres.

HENVENDER: I hvor man ſig *henvender*, falſke Tunger, utro Hænder.

De quelque côté qu'on ſe tourne, on trouve des Langues fauſſes & des mains infidéles.

HERBERG: I ringe *Herberg* findes ofte en klog Vert.

On trouve quelquefois dans les petites Aúberges un Hôte habile.

HERBERGET: Er *Herberget* ſlem, da tvivles om Verten. (Vaer dig for den Naturen har tegnet.)

L'Auberge eſt-elle mauvaiſe, on doute de la probité de l'Hôte. (Garde-toi de celui qui a un défaut de Nature.)

HERKOMST: Berömmelſen af *Herkomſt* er vel god; men af egen Dyd er dog bedre.

On peut ſe glorifier de ſa naiſſance; mais on doit faire encore plus de cas de ſa vertu.

HERLIGHED: Stor *Herlighed* fölger ſtor Farlighed.

Une grande fortune eſt ſuivie de grands périls.

HERODIS og Pilati Venſkab; (Naar det gaaer ud over den Uſkyldige.)

L'Amitié d'Hérode & de Pilate. (Lorſqu'on s'accorde à opprimer les Innocens.)

HEROÏSKE Gierninger gaaer over Regelen.

Les actions des Héros ne ſont pas ſujettes aux régles.

HERRE over Vandet, er og *Herre* over Landet. (*Hollandorum dictum.*)

Le Maître de la Mer eſt auſſi le Maître de la Terre. (Hollandorum dictum.)

Herre uden Land, er ſom Fadet uden Viin. Arm *Herre*, ſom haver intet at byde.

Un Seigneur ſans terre eſt un Tonneau ſans vin. Pauvre Seigneur qui n'a rien à ordonner.

Agter du at blive en god *Herre*, lær förſt at være en god Tiener.

Veux-tu devenir bon Maître, apprends prémiérement à être bon Serviteur.

En *Herre* ſkal ey have dyr Tid paa Ord, men ſige hvad og hvorledes Tieneren ſkal giöre.

Un Maître ne doit pas être chiche de paroles: il doit dire ce que ſon Serviteur doit faire, & la maniere dont il le doit faire.

En *Herre* har ingen ſtörre Fiende end ſin Tienere, ſom ſkilles fra hannem med Uvillie.

Un Maître n'a pas de plus grands Ennemis que les Domeſtiques qui ne ſortent pas de chez lui volontairement.

Ung *Herre*, gammel Trygler, (Ung Kok, gammel Steg-Vender.)

Jeune Seigneur, vieux Mendiant. Jeune Cuiſinier, vieux Tourne-broche.

Enten ſkal man *Herre* være, eller *Herre* tiene.

Il faut être Maître, ou ſervir ſon Maître.

Heller *Herre* end Tiener.

Plutôt Maître que Valet.

Den *Herre* bedrages ſom holder ſin Svend lige ved ſig ſelv.

Un Maître ſe trompe s'Il traite ſon Domeſtique d'égal à égal.

Vel den ſom taler med vor *Herre* hver Dag, og med ſit Herſkab kun engang om Aaret.

Heureux celui qui parle tous les jours avec Dieu; & ſeulement une fois l'année avec ſon ſeigneur.

Vor *Herre* ſidder överlig, og ſeer nederlig.

Notre ſeigneur eſt aſſis bien haut; mais il voit ce qui ſe paſſe ici bas.

Den ſom er ſin egen *Herre* utroe, bliver aldrig ſine Hof-Brödre troe.

Celui qui n'eſt pas fidéle à ſon Maître ne ſera jamais fidele à ſes Camarades.

Den er *Herre* over en andens Liv, ſom ey ſkiötter ſit.

On eſt Maître de la vie d'un autre quand on ne fait pas de cas la ſienne.

To ere eens *Herre*: Tre æde ham gandſke op.

Deux Hommes ſont les Maîtres d'un; & trois le mangent juſqu'aux os.

Herre Hyldeſt er ikke fattig Mands Arve-Lön.

La faveur des grands n'eſt pas un heritage pour les Pauvres.

Det giver ſig, hvor god en *Herre* er, naar man haver ſtaaet med Hatten af et Aar for hannem.

On connoîtra ſi le Maître eſt bon quand on aura été un an entier le chapeau bas devant lui.

HERRE-BÖRN vil ey altid lykkes. Viiſe Folk, galne Börn. *Heroum filii noxæ.*

Les Enfans des Grands ne réuſſiſſent pas toujours. Parens ſages, Enfans fous. Heroum filii noxæ.

Man ſkal æde med *Herre-Börn*, og ey leege med dem.

On peut manger avec les Enfans des Seigneurs; mais il ne faut pas jouer avec eux.

HERRE-DÖREN er viid ind og trang ud. Til Hove söd Indgang, men ſuur Udgang.

La porte des grands eſt large d'entrée & étroite de ſortie. A la Cour l'entrée eſt douce; mais la ſortie eſt amére.

HERRE-GAARD: Bedre at tiene den Herre ſom vil ſælge en *Herre-Gaard*, end den ſom vil kiöbe to.

Il vaut mieux ſervir un Maître qui veut vendre ſa ſeigneurie, que celui qui en veut achetter deux.

HERRE-GUNST ſkal man agte höyt, men ey forlade ſig derpaa.

On doit faire cas de la faveur des grands; mais il ne ſe faut pas ſe repoſer deſſus.

Herre-Gunſt er ey Arve-Gods.

La faveur des grands n'eſt pas un bien héreditaire.

Herre-Gunſt er tit ſom Qvinde-Kierlighed; den ſidſte den kiereſte.

La faveur des grands eſt ſouvent comme l'amour que l'on a pour les Femmes. La derniére devient la plus chére.

Herre-Gunſt er ſom Solen om Vinteren: gaar tit ſnart under. (Er af og til, ſom Ebbe og Flod i Havet.)

La faveur des grands eſt comme le ſoleil en Hyver qui eſt variable. (Elle va çà & là comme le flux & reflux de la mer.)

Herre-Gunſt, April-Veyr, Spaane-Ild, Qvinde-Kierlighed, ubeſtandig.

La faveur des grands, le tems du mois d'Avril, un feu de coupeaux & l'amour d'une femme, ſont des choſes inconſtantes.

Hvad hielper *Herre-Gunſt* naar Lyſet vil ſlukkes? (Naar Döden kommer.)

A quoi ſert la faveur des grands, quand la lumiére s'éteint? (à l'approche de la mort.)

For langt fra *Herre-Gunſt* fryſer, for nær brænder.

Trop loin des grands on géle & trop près on brûle.

HERRE-HAAND rækker til alle Land.

Les bras des grands s'étendent par tout.

HERRE-HYLD er ſnart at ſpilde.

La faveur des grands ſe perd bien vîte.

Herre-Hyldeſt er godt at have.

Il fait bon avoir la faveur des grands.

HERRE-VILD og Papiirs Ild bluſſer ſnart ud.

La faveur des grands & un feu de papier s'éteignent d'abord.

HERREN regierer over Underſaatterne, men Hyklerne undertiden over *Herren*.

Les Princes gouvernent leurs ſujets; mais quelquefois les Flatteurs gouvernent les Princes.

Som *Herren* er, ſaa holder han og Svenne; (Som Fruen er til, ſaa og hendes Terne.)

Tel Maître, tel Valet. Telle Maitreſſe, telle ſervante.

Hvad ſkal ikke *Herren* giöre, naar Svennen ſaa maae?

Que ne fera pas le Maître ſi le Valet oſe de telles choſes?

Naar *Herren* er bliid, vaer dig, det er Tiid.

Quand le Maître eſt de bonne humeur le Valet doit prendre garde à lui.

Herren gav, *Herren* tog, (ſagde Job.)

Dieu me l'a donné: Dieu me l'a oté. (Ce ſont les paroles de Job.)

Herren er god, giör man hans Villie.

Le Seigneur eſt bon ſi on fait ſa volonté.

Undertiden giör Tieneren ikke hvad *Herren* befaler, men hvad *Herren* vil.

Quelquefois le Valet ne fait pas ce que ſon Maître ordonne, mais ce qu'il veut.

HERRENS Penge ligge tit bedre i Underſaatternes Punge, end i hans Skat-Kammer.

Souvent l'argent d'un Prince eſt mieux dans la bourſe de ſes ſujets que dans ſon tréſor.

HERRER have *Herrer* fore, ſaa de Ringe ſaa de Store.

Les Grands font ce qui leur convient. Les petits imitent les Grands.

Herrer og Narrer have deres frie Sprog.

Les Princes & les Bouffons diſent ce qu'ils veulent.

Store *Herrer* og ſmukke Qvinder ſkal man tiene vel og troe ilde.

Il faut ſervir à ſouhait les Grands Seigneurs & les belles Femmes; mais il ne faut pas trop les croire.

Store *Herrer* ville baade frygtes og elſkes. (Den regierer vel ſom elſkes og frygtes.)

Les grands Seigneurs veulent être craints & aimés. On gouverne bien, quand on eſt aimé & craint.

Hvo ſom tiener ſmaae *Herrer*, vil ſelv være Herre med.

Les Serviteurs des petits Seigneurs veulent faire les Maîtres.

Herrer have at byde, Underdanerne at lyde.

Les Princes doivent ordonner, & le ſujets doivent obeir.

Store *Herrer* have ſtore Engle.

Les grands Seigneurs ont de grands Anges.

Store *Herrer* haanes ved at give ſmaae Gaver, og ville ey give ſtore.

Les grands Seigneurs ont honte de faire de petits préſens & n'en veulent pas faire de grands.

Hos ſtore *Herrer* ſkal man ey tale uden tilſpurdt.

Il ne faut pas parler chez les grands ſans être interrogé.

Med ſtore *Herrer* ſkal man tale lidt og behageligt.

Il faut parler peu avec les grands Seigneurs, & il faut leur dire des choſes agréables.

Store *Herrer* have mange Öyene, Örer og Arme. End er Kongens Haand ſaa ſtor ſom hans Land.

Les grands Seigneurs ont beaucoup d'yeux, d'oreilles & de mains. La main des Rois eſt auſſi grande que leur Pays.

Store *Herrer* uden Svenne, er intet værd.

Un grand Seigneur ſans Domeſtiques ne vaut pas grand-choſe.

To *Herrer*, to Haner, to Narrer i et Huus, kunne ey vel forliges. See USAMDREGT.

Deux Maîtres, deux Cocqs & deux fous dans une maiſon ne ſauroient être d'accord. Voyez USAMDREGT.

Alle ville *Herrer* være, ingen vil paa Sækken bære.

Tous veulent être grands Seigneurs & perſonne ne veut porter le fardeau.

Beſt at boe vidt fra *Herrer*, og nær hos Venner.

Il vaut mieux demeurer loin des grands Seigneurs, & près de ſes Amis.

Der er meget, ſom ſtore *Herrer* ey maae giöre, og de Allerringeſte maae giöre.

Il y a bien des choſes que les grands Seigneurs ne doivent pas faire & qui ſont du devoir des Petits.

Store *Herrer* ville meget have, fattig Folk kand lidet give.

Les grands Seigneurs veulent avoir beaucoup, & les Pauvres gens ne peuvent donner que peu de choſes.

Strænge *Herrer* regiere ey længe. Tyranner blive ikke gamle, graaehærdede.

Les Princes ſévéres ne gouvernent pas long-tems. Les Tyrans ne vieilliſſent pas, ne parviennent pas à avoir les cheveux blancs.

Arme *Herrer* ſkinde meeſt. Herrens Vellyſt er tit de Armes Graad.

Les pauvres Seigneurs ecorchent le plus. Leurs plaiſirs ſont ſouvent pleurer les Pauvres.

Hos *Herrer* tael ſagtmodig, hör taalmodig, ſvar klogmodig; (thi det er ondt at tale hos dem ſom kunde tale til de Döde.)

Auprès des Grands parle doucement, écoute patiemment, reponds ſagement. (Car il ne fait pas bon parler auprès de ceux qui peuvent commander à la mort.)

HERRERNES Ære ere riige Undersaatter; (thi riige Stæder og yndig Land, fæster Herren Sverd i Haand.)	*L'honneur des Princes est d'avoir des sujets riches; (car les Villes riches & les Pays agréables affermissent l'épée dans la main du souverain.*
Herrernes Exempel er Undersaatternes Speyl.	*L'Exemple des Princes est le miroir des sujets.*
HERRES: Det er undertiden bedre at forlade end forlaare en *Herres* Gunst.	*Il vaut mieux quelquefois renoncer à la faveur des Grands, que de la perdre.*
Herres Gunst og Fugle-Sang, klinger vel, men er ey lang.	*La faveur des Grands & le chant des Oiseaux, sont agréables; mais l'une & l'autre ne sont pas de durée.*
HERSKAB: Naade-lös *Herskab* er skiult for Gud.	*Les Grands qui ont le cœur dur ne trouveront point d'assistance devant Dieu.*
Ondt *Herskab* faaer vel Ende, men ikke en ond Korn-Mark.	*Un mauvais Seigneur prend fin; il n'en est pas de même d'une mauvaise terre.*
Mildt *Herskab* er Landsens Værn. Mild Regiering er en yndelig Soel, som fylder alting.	*La douceur du Prince est la défense du Pays. Un gouvernement doux est un soleil agréable qui remplit tout.*
HEST uden Bidsel, og Barn uden Riis, giör intet godt.	*Un Cheval sans bride & un Enfant sans correction ne vaudront jamais rien.*
Ond *Hest*, som ey er Foeret værd.	*Mauvais Cheval qui ne vaut pas sa nourriture.*
Det er en slem *Hest* som gaaer tilbage og ey frem, naar han stikkes med Spor.	*C'est un mauvais Cheval que celui qui recule au lieu d'avancer quand on lui donne de l'Eperon.*
En Skarns *Hest* æder saa meget som en god.	*Un mauvais Cheval mange autant qu'un bon.*
Hvo der haver en hvid *Hest* og en deylig Qvinde, er sielden uden Sorg.	*Quand on a un Cheval blanc & une jolie femme, on est rarement sans inquiétude.*
Lav *Hest* er meest i Vandet. (Liden Hund er længe Hvalp.)	*Un petit cheval s'enfonce le plus dans l'eau; (un petit Chien est long tems petit Chien.)*

Man ſkal ey ſkue given *Heſt* i Munde. (Givet er ſmuk nok.)

A Cheval donné on ne regarde point à la bouche. Une choſe donnée à toujours aſſez de beauté.

Man kiöber ey en *Heſt* ſom har en Lyde ; (thi han kand faae fleere. Men man tager tit en Huſtrue langt borte med to Lyder, naar man kunde faae en hiemme med en Lyde.)

On n'achette point un Cheval qui a un défaut ; car il peut en avoir davantage. Mais on va chercher quelquefois bien loin une Femme avec deux défauts , tandis qu'on peut en trouver une dans ſon pays , avec un ſeul défaut.

Den *Heſt* faaer mindſt af Havren ſom drager meeſt derfor. (Faaret bær ey Ulden for ſig ſelv.)

Le Cheval qui porte le plus d'avoine eſt celui à qui on en donne le moins. (La Brebis ne profite pas de ſa laine.)

Den *Heſt* ſom plöyer for Havren faaer mindſt af den.

Le Cheval qui laboure la terre où l'on ſéme l'avoine eſt celui à qui on en donne le moins.

Den *Heſt* ſom meeſt fortiener Havren , faaer mindſt deraf.

Le Cheval qui gagne le mieux ſon avoine eſt celui qui en a le moins.

Den *Heſt* ſom faaer meeſt Havre, er meeſt villig til at ſlaae af.

Le Cheval auquel on donne plus d'avoine eſt plus enclin à renverſer ſon Cavalier.

En alt for red , tör ikke eye *Heſt*. (En alt for driſtig miſter *Heſt* ſom han eyede.)

Un Homme qui a peur n'oſe pas avoir un Cheval. (Un Teméraire perd le Cheval qu'il poſſédoit.)

Laant *Heſt* og egne Sporer , giöre korte Miile.

Un Cheval d'emprunt & les éperons du Cavalier, font les lieuës courtes.

Naar gammel *Heſt* kommer i Gang, er han ond at ſtille.

Un vieux Cheval qui ſe met à courir eſt difficile à arrêter.

Den *Heſt* ſom drives træt om Morgenen, giör aldrig god Aften-Reyſe.

Un Cheval que l'on a fatigué le matin ne fera jamais une grande traite le ſoir.

Til den *Heſt* ſom er villig, bör ey bruges Sporer.

A un Cheval qui marche bien, il ne faut point d'éperon.

Modig *Heſt* agter ey Hunde-Glam.

Un Cheval qui a du cœur ne s'embarraſſe pas des Chiens qui aboyent.

Ung *Heſt* ſkal have en gammel Rytter.

A jeune Cheval vieux Cavalier.

Snublende *Heſt* maae holdes i Töylen.

Cheval qui bronche doit être tenu en bride.

Det er en usel *Hest* der ey kand tiene sit Foer.

Pauvre Cheval que celui qui ne gagne pas sa nourriture.

En Skarns *Hest* som ey kand bære Sadelen.

Mauvais Cheval que celui qui ne peut pas porter la Selle.

Hof-Mands *Hest* kommer og til Harve.

Les Chevaux de la Cour viennent enfin à tirer la herse.

HESTE: At giöre *Heste*-Maaltid. (Naar ey drikkes dertil. Da siger man: Fisken har godt. Fransken kalder det: *Diner de chien.* Hunde-Maaltid. Italiænerne er red for den som ey drikker til Maden: *Dio ti guarda da Mangiatore che non beve.*)

Faire un repas de Cheval; (lorsqu'on n'y boit pas. On dit alors: Le Poisson y gagne. *Les François appellent cela:* Faire un diner de chien (de Brebis;) *& les Italiens craignent un Homme qui ne boit point à ses repas:* Dio ti guarda da Mangiatore che non beve.)

Det er ey *Heste*-Bytte. Du haver taget, du maa beholde.

Ce n'est point un troc de Cheval. (Tu as reçu la chose, tu dois la garder.)

Höye *Heste* giöre svare Fald. (Höye Træer blæse snart omkuld.)

Les grands chevaux font de grandes chutes. (Les grands arbres sont les prémiers renversés par le vent.)

Naar lade *Heste* ville af Sted, gamle Qvinder dandse, og hvide Skyer regne; er ingen Ophör.

Quand les chevaux paresseux veulent marcher, que les Vieilles se mettent à danser & les Nuées blanches à pleuvoir, il n'y a point de fin.

HESTEN: Man spörger om *Hesten* er skiön og god, og ikke hvad Slægt han er af.

On demande si le cheval est beau & bon; & on ne demande point de quelle race il est.

Naar du giver *Hesten* Sporen, da giv ham ogsaa Töylen.

Lorsque tu donnes de l'Eperon à ton Cheval lâche-lui en même-tems la bride.

Hesten falder paa fire Been, hvi ikke en Mand paa to? (hvorfor ikke Mennesken paa to?)

Un Cheval qui a quatre pieds tombe bien, pourquoi un Homme qui n'en a que deux ne tomberoit-il pas?

Hvo som lader *Hesten* Töylen, kastes af Sadelen.

Qui abandonne la bride du Cheval, court risque d'être renversé.

Man kand nöde *Hesten* til Vands, men ey til at drikke. (Man kand tvinge en til at blunde, men ey at sove.)

On peut contraindre un cheval d'aller à l'abbreuvoir; mais on ne peut pas le forcer de boire. (On peut forcer quelqu'un à fermer les yeux; mais non pas à dormir.)

Vogte dig at *Hesten* slaaer dig ikke.

Prends garde que le Cheval ne te donne un coup de pied.

Jo fyriger *Hesten* löber, jo kortere Miilen bliver.

Plus le Cheval galoppe fort, plus les Milles deviennent courts.

Vidste *Hesten* sin Styrke, da giorde han intet godt.

Si le Cheval connoissoit sa force, on ne tireroit de lui nul avantage.

HESTENE: Naar *Hestene* gaae eens, kommer man fort.

Lorsque les Chevaux tirent en même tems, on avance chemin.

Hestene og Skibet gaae tit som de vil, og ey agte Styreren.

Les Chevaux & les vaisseaux vont souvent comme ils veulent: ils se mocquent de celui qui les gouverne.

Tit löbe *Hestene*, og lade sig ey styre af Kudsken.

Souvent les Chevaux prennent le mors aux dents & ne se laissent point gouverner par le Cocher.

HEVES: Mangen *heves* höyt op til sit Fald.

Bien des gens sont élevés pour faire une grande chute.

HEVN dig ey selv, men giv Gud Hevnen. (Rom. 12, 19.) Vil du hevne dig selv, saa tie for den Rasende, saa har du slaget ham.

Ne vous vengez point vous-mêmes; mais laissez la vengeance à Dieu. (Rom. 12, 19.) *Veux-tu te vanger toi-même? tais-toi devant le furieux, tu l'as déja battu.*

Til *Hevn* vær en Snegel, til Velgierning en Fugl.

Sois un Limaçon en fait de vangeance, & un Oiseau quand il s'agit de faire du bien.

Forlade er störste *Hevn.*

Le pardon est la plus grande vengeance.

Uret er bedre tilgivet end *hevnet.*

L'injure pardonnée vaut mieux que celle qui est vengée.

Forlade er en Dyd, *Hevn* er en Last.

Le pardon est une vertu & la vengeance est un crime.

Hevn er ny Uret. (*Hevn* giör liden Ret til stor Uret.)

La vengeance est une nouvelle injustice. (Souvent d'une chose juste elle fait une chose très-injuste.)

HEVNE: Hvo som vil *hevne* sig, skal vare sig.

Celui qui veut se venger doit être sur ses gardes.

Hvo best vil *hevne* sig, befale Gud det.

Celui qui se venge le mieux est celui qui laisse la vengeance à Dieu.

Be-

Bedre at vare ſig for Spot, end *hevne* den.
Il vaut mieux ſe garder d'un affront que de s'en venger.

HEVNGIERIG: Narrer og Vredagtige ere *hevngierige.*
Les Fous & les Colériques aiment la vengeance.

HEVNGIERIGHED er Qvinde-Soot.
Le déſir de ſe venger eſt la maladie des Femmes.

HEYREN: Hvor *Heyren* flyer da förer han Halen med ſig. (Alle ſom komme i höy Stand blive derfor ikke bedre.)
En quelque endroit que vole le Héron, il porte ſa queuë avec lui. (Les Perſonnes qui parviennent à de grandes Charges ne ſe défont pas pour cela de leurs défauts.)

HIELP: Tag mange til *Hielp*, og faa til Raad.
Prends l'aſſiſtance de pluſieurs; mais le Conſeil de peu.

God *Hielp* giör Byrden let.
Un bon aide rend la charge legére.

Han finder *Hielp* i Modgang, ſom ſöger den i Medgang.
On trouve du ſecours dans l'adverſité, quand on l'a cherché dans la proſpérité.

Forſeen *Hielp*, ingen *Hielp*.
Un ſecours qui vient trop tard n'eſt plus un ſecours.

Liden *Hielp* er og *Hielp*. Lidet Muln gir og Regn.
Une legére aſſiſtance eſt toujours une aſſiſtance: une petite pluye donne pourtant de l'eau.

Hielp dig ſelv, da hielper dig Gud.
Aide-toi: Dieu t'aidera.

HIELPE: Mange kunne *hielpe* een, een kand ſielden *hielpe* mange. Gud kand *hielpe* alle.
Pluſieurs peuvent aider une perſonne: une Perſonne en aide rarement pluſieurs; mais Dieu peut aider tout le monde.

At *hielpe* een af Dynen i Halmen.
Aider quelqu'un à le tirer de deſſus le lit de plume, pour le mettre ſur la paille.

Jeg ſkal *hielpe* til med en ſtakket Tyve.
Je t'aiderai avec une petite fourche.

Alle Baade *hielpe*, ſagde Soen, hun greb et Myg.
Tout ſert, diſoit une Truye, en attrappant un Moucheron.

At *hielpe* en paa Fode, paa Beenene
Aider quelqu'un à ſe relever; le re-

igien. (Gribe een under Armene, holde Hovedet op.)

mettre en pied. (Prendre quelqu'un sous le bras, lui tenir la tête élevée.)

HIELPEN er god, saa nær som i Gröd-Fadet.

L'assistance est bonne, si ce n'est dans le plat de gruau.

Hveden *Hielpen* kommer, saa er den altid god.

Le secours est bon de quelque côté qu'il vienne.

HIELPER det ikke, saa skader det dog ikke. (Det er god Lægedom som skader intet, om den intet *hielper*. Siges om mild og sikker Lægedom, som er uden Fare. Derfor er og tit langsom Kuur tryggest.)

Si cela n'aide pas, il ne fait pas de tort. (C'est une bonne médecine que celle qui ne fait point de mal, quand même elle ne feroit point de bien. C'est ce qu'on dit d'un doux & sur remède qui n'est point dangéreux. Aussi les cures qui se font lentement sont-elles les plus assurées.)

Gud *hielper* den som *hielper* sig selv.

Dieu aide celui qui s'aide lui-même.

Rör Haand og Fod, saa *hielper* dig Gud. (Hielp dig selv saa *hielper* dig Gud.)

Remuë la main & le pied, Dieu t'aidera. (Si tu t'aides toi même, Dieu t'aidera.

En villig *Hielper* töver ey til man beder. Ubeden Hielp er kierest.

Un Homme secourable n'attend point qu'on lui demande du secours. Le secours qui n'a point été demandé est le plus agréable.

Den bör större Tak som *hielper*, at man ey falder, end den som opreyser den Faldne.

Celui qui aide pour empêcher qu'on ne tombe mérite plus de remercîmens, que celui qui aide à relever celui qui est tombé.

Mangen er som en drukken Bonde; *hielper* man hannem paa en Side i Sadelen, strax styrter han af til en anden.

Bien des gens sont comme un Paysan yvre: l'aide-t-on d'un côté à se remettre sur la selle, il tombe aussi-tôt de l'autre côté.

Haanden *hielper* Hovedet meere end Foden.

La main est plus utile à la tête que le pied.

Hvad *hielper* det naar Hovedet er af, at man beholder Huden?

A quoi sert-il de conserver sa peau, lorsque la tête est abattuë.

HIEMME som en Muldvarp, ude som en Los.

A la maison comme une Taupe, & au dehors comme un Loup-çervier.

Hiemme er Hane dierwist.	*Le Coq est courageux chez lui.*
Hiemme er best at hvile.	*On ne repose jamais mieux que chez soi.*
Æn Fattig og Reysende har allesteds *hiemme*.	*Un Pauvre & un Voyageur ont leur domicile par-tout.*
Han skal være selv *hiemme*, staae tilig op, som det skal giöre. (Siges om en vanskelig Gierning. Paa et Dievels Arbeyde folger der en Fandens Lön.)	*Il faut être chez soi, & se lever de bonne heure, pour faire cela.* (*C'est ce qu'on dit d'un ouvrage difficile. Pour un travail de Diable recompense de Diable.*)
HIERNE: Alde *Hierne* ere ikke i et Hoved, eller all Viisdom hos een.	*Toute la cervelle n'est pas dans une seule tête, ni toute la sagesse dans un seul Homme.*
HIERNEN er ey som Stiernen.	*Le Cerveau n'est pas comme le front.*
Man seer ey *Hiernen* igiennem Stiernen, (Panden.)	*On ne voit pas le cerveau au travers du front.*
HIERTE: Kongens *Hierte* er i Herrens Haand. (Ordsp. 20.)	*Le cœur des Rois est dans la main du Seigneur.* (*Prov.* 20.)
Et sorrigfuld *Hierte* er sielden glad.	*Un cœur rempli de soucis est rarement joyeux.*
Den der laaner dig et fast *Hierte*, gield ham ey med en lös Tunge.	*Celui qui a pour toi un cœur sincère ne doit pas être recompensé de simples paroles.*
Den der har *Hierte* til at stride, behöver meere *Hierte* til at flye.	*Celui qui a du cœur pour combattre a besoin d'en avoir encore davantage pour fuir.*
Lidet *Hierte*, mindre Hierne.	*Petit cœur, plus petit cerveau.*
Eet *Hierte*, een Tunge.	*Un Cœur & une Langue.*
Et Steen-*Hierte*, (det er: Umiskundelig.)	*Un cœur de pierre: (une personne sans pitié.)*
HIERTET: Hvor Sölv og Guld er i *Hiertet*, er Troe, Haab og Kierlighed uden for.	*Lorsque l'or & l'argent sont dans le cœur, la Foi, l'Espérance & la Charité sont dehors.*

HILSE: Han vil ey *hilse* ham paa en Vey.	*On ne le saluëroit pas dans un chemin.*
HIMLEN giver Jorden Regn, Jorden yder *Himlen* Stank.	*Le Ciel donne la pluye à la terre; & la terre envoye de mauvaises odeurs au Ciel.*
HIMMELEN: Falder *Himmelen* da bröster der mange Leer-Gryder.	*Si le Ciel tomboit, il y auroit bien des Pots de terre cassés.*
HIMMERIG: Hvo som til *Himmerig* er födt, maae vente sig Modgang og Stöd.	*Celui qui est né pour le Ciel doit s'attendre à des adversités & à des malheurs.*
HINKER: Naar Hunden *hinker*, Horen vinker, Qvinder græde, Kræmmere svære, derom skal sig ingen kere.	*Quand le Chien boite, que la Fille de joie appelle, que les Femmes pleurent & que les Marchands jurent, on ne doit pas y ajouter foi.*
HION: Godt at være *Hion*, var ikke Maden, sagde Kierlingen. (Fede Höns giöre faa Æg.)	*La société seroit bonne, disoit une vieille, si le manger ne coûtoit rien. (Une Poule grasse ne pond pas beaucoup d'œufs.)*
HIORDEN: Naar ey allene Ulven men endog Hunden æder Faarene, bliver *Hiorden* til intet.	*Lorsque non seulement le Loup, mais encore le Chien, mangent les Brebis, le Troupeau est bientôt réduit à rien.*
HIORTEN: Det *Hiorten* forlader sig meest paa, derved fanges han.	*Ce sur quoi le Cerf se fie le plus, c'est ce qui le fait prendre.*
HISTORIER skrives om den Nærværende, for den Efterkommende.	*Le tems présent fait la matiére des Histoires pour les transmettre à la postérité.*
Gamle *Historier*, ny Lectie.	*Vieilles Histoires, nouvelles Leçons.*
HIT er halv staaler, uden lovlig oplyst.	*Une chose trouvée est à demi-volée, si on ne la dénonce pas.*
Bedre er *hit* end tabt.	*Chose trouvée vaut mieux que chose perduë.*
HITTERE: En ond *Hittere* er ikke bedre end en Tyv.	*Un mauvais trouveur ne vaut pas mieux qu'un Voleur.*

HIULPEN: Den bliver *biulpen*, som Gud vil hielpe.	*Celui que Dieu veut assister sera assisté.*
HOB: Viig den store *Hob.*	*Cédez à la multitude (à la force.)*
Enhver bær til den store *Hob.*	*Chacun porte au monceau: (on se joint au plus grand nombre.)*
Ströd *Hob* er snart slagen, og adskilt Magt snart vunden.	*Une multitude dissipée est bientôt battuë; & une force separée est bientôt vainçuë.*
HOBES: Du skal altid *bobes* til det Beste.	*Espére toujours ce qu'il y a de meilleur.*
HOF-FOLK ere som Regne-Penge, gielder nu höyt, nu lidet, nu ringe, ligesom de blive satte.	*Les Courtisans sont comme les Jettons. Ils valent quelquefois bien haut, quelquefois peu & quelquefois encore moins, selon qu'on les emploie.*
HOF-LEVNET er en herlig Elendighed.	*La vie de la Cour est une superbe misére.*
Bedre om *Hof-Levnet* at höre, end selv at forsöge.	*Il vaut mieux entendre parler de la vie de la Cour que de l'eprouver soi-même.*
Hof-Levnet er ofte Helvedes Gien-Vey. (*Exeat Aula qui volet esse pius.*)	*La vie de la Cour est souvent le plus court chemin de l'Enfer.* (Exeat Aula qui volet esse pius.)
HOF-NAADE: Tit den der födes i *Hof-Naade*, maae döe i Unaade.	*Souvent celui qui naît en graces à la Cour y meurt en disgrace.*
HOFFART fordærver alle Dyder, og sig selv med.	*L'orgueil gâte toutes les vertus, & se gâte soi même.*
Slet *Hoffart* naar man ey kand sove for Hunger.	*Pauvre orgueil, que celui que la faim empêche de dormir.*
Foragter man *Hoffart*, saa hænger den strax med Vingerne.	*Quand on méprise l'orgueilleux, les ailes lui tombent.*
Hoffart förste og störste Synd.	*L'orgueil est le prémier & le plus grand des péchés.*

Hoffart er Fornuftens Vatterſot; Uvidenheds Dotter.	*L'orgueil eſt l'Hydropiſie du jugement & la Fille de l'ignorance.*
HOFFE: Smigren og Lögn findes ved alle *Hoffe*. Der ſælges ofte Rög uden Ild; (det er: Loves meget, ſom intet holdes.)	*On trouve dans toutes les Cours de la flatterie & du menſonge. On y vend ſouvent de la fumée ſans feu; (c'eſt-à-dire qu'on y promet beaucoup de choſes qu'on ne tient pas.)*
Man kiender förſt *Hoffet*, naar man gaaer derfra.	*On ne commence à connoître la Cour que quand on la quitte.*
Hvor Paven er, der er Rom. Hvor Herrerne ere, der er *Hoffet*.	*Où le Pape eſt, là eſt Rome; où le Prince ſe trouve, l'a eſt Cour.*
HOFFÆRDIG Lykke ſtod aldrig paa faſte Been.	*Une fortune orgueilleuſe n'eſt jamais ferme.*
Saa *hoffærdig* at han ſtinker; kiender ſig ey ſelv. Seer alt for höyt, ey ſaa nederlig at han tager Lerke-Æg op. (En ſvar Karl-Höfding.)	*Il eſt ſi orgueilleux qu'il infecte; il ne ſe connoît pas lui-même. Il regarde trop haut pour pouvoir chercher des œufs d'Alouettes. (Un dangereux Courtiſan.)*
Ingen vil hede *hoffærdig*, og ingen kiendes ret ydmyg.	*Perſonne ne veut être appellé orgueilleux, & on ne connoît perſonne qui ſoit veritablement humble.*
En *hoffærdig* Stakel, Storlaſſe; En ſtolt og opblæſt Aand, en Paafugl. (Dievlene ſyndede ved Hoffærdighed.)	*Un Glorieux, un Fanfaron: un Eſprit fier & enflé, un Paon. (Les Diables péchèrent par l'orgueil.)*
HOFFÆRDIGHED giör Menneſkene til Dievle, Ydmyghed til Engle.	*L'orgueil fait que les Hommes deviennent des Diables; & l'humilité en fait des Anges.*
Det *Hoffærdighed* er for Laſterne, er Ydmyghed for Dyderne.	*L'orgueil eſt pour les Vices ce que l'humilité eſt pour les vertus.*
Var *Hoffærdighed* en Kunſt, var der mange Doctere; var det en Sygdom, vare faa Sunde.	*Si l'Orgueil étoit une Science; il y auroit beaucoup de Docteurs; mais s'il étoit une maladie peu de perſonnes ſeroient en ſanté.*
Lugtede *Hoffærdighed* vel, da var Dæsmer ey ſaa dyr.	*Si l'orgueil avoit une bonne ordeur, le Muſc ne ſeroit pas ſi cher.*

HOF-KAGEN er enten blank eller brændt. (Hof-Levnet er enten for södt eller for suurt.)

L'Echaffaut de la Cour est ou blanc, ou brûlé. (La vie de la Cour est trop douce, ou trop aigre.)

HOF-KUNST: At stryge Fuxen, er beste *Hof-Kunst*.

L'Art de flatter est le meilleur Art de la Cour.

HOF-MAND: Jeg er *Hof-Mand*, kand vel æde Senop, og ey græde.

Je suis un Courtisan, je puis bien manger de la moutarde sans pleurer.

Fluen er ey *Hof-Mand*, for hun æder af Fyrstens Fad; eller Muusen, Munk og Nonne, for hun æder Kloster-Bröd.

La Mouche n'est point Courtisane, quoi qu'elle mange au plat du Prince; & la souris n'est point Religieuse, quoi qu'elle mange du pain du Manastère.

HOF-MANDS ART: Öyen-Tieneste er *Hof-Mands Art*.

L'Hypocrisie est l'art du Courtisan.

En HOF-MANDS MODER: En svar Hofmesterinde, som vil heller regiere end regieres.

Une Mere de Courtisan: Une rude Gouvernante, qui aime mieux gouverner qu'être gouvernée.

Vil du leve vel til Ende,
Giv ey Qvinden Magt i Hænde.

Veux-tu bien vivre jusqu'à la fin? Ne remêts point le pouvoir entre les mains de la Femme.

Jeg vidste gierne hvad han mon heede,
Som sig af Qvinder ey laer leede;
En blind Mand, en arm Mand,
Dog meere arm end han,
Som Hustrue sin ey tvinge kand.

Je voudrois bien sonnoître celui qui voudroit se laisser gouverner par les Femmes; Un Aveugle, est a plaindre; mais celui qui ne sçait pas gouverner sa Femme est encore plus à plaindre.

HOFMOD gaaer for Fald; Spot og Skade folger den.

L'orgueil précéde la chute: le mépris & le dommage le suivent.

Hofmod findes saa snart under Vadmels Kosten, som Flöyels Kiortelen.

L'orgueil se trouve aussi bien sous une Camisole de bure, que sous un habit de velours.

Lad *Hofmod* ey ophöye dig, og Blödhed ey undertrykke dig.

Que l'orgueil ne te gonfle point & que la timidité ne t'abatte point.

Gods giör Moed; Moed giör *Hof-*

Les richesses enflent le courage, le

mod; *Hofmod* aldrig god.

courage engendrent l'orgueil, qui ne valut jamais rien.

Naar *Hofmod* stiger op, gaaer Lykken ned. *Hofmod* fører altid Skade, men aldrig Gavn med sig.

Quand l'orgueil monte la Fortune baisse. L'orgueil cause toujours du dommage & n'améne jamais de profit.

Tag af andres *Hofmod* saadan Væmmelse, at du af din egen kand faae en Klögelse.

Que l'orgueil des autres te donne un tel dégoût, que ton propre orgueil puisse te rendre sage.

HOFMODIG: Vær ikke *hofmodig*, men frygt dig. Rom. 11.

Ne t'en orgueilles point, mais crains. Rom. 11.

Vær ey *hofmodig* i Medgang; thi det giör dig utaalmodig i Modgang.

Ne sois point orgueilleux dans la prospérité; car tu en deviendrois impatient dans l'adversité.

Stakket Hund og kulder Koe, og liden Mand ere gierne *hofmodige*. *Raro breves humiles vidi aut longos sapientes.*

Un petit Chien, un Vache sans cornes & un petit homme, sont sujets à être fiers. Raro breves humiles vidi, aut longos sapientes.

HOF-TIENEREN: Lad *Hof-Tieneren* have Bestillinger, Soldaten Besoldning, Borgeren Kiöbmandskab, og Bonden Avling.

Que le Courtisan jouïsse des emplois, le Soldat de son prêt, le Bourgeois de son Commerce & le Paysan du labourage.

HOFVE: Til *Hofve* ere glatte Trapper; (man kand snart glide og falde.)

Les degrés sont glissans à la Cour; (on y peut aisément glisser & tomber.)

Til *Hofve* tordner det ofte, og slaaer ned i klart Veyr.

Il tonne souvent à la Cour & la foudre y tombe dans le plus beau tems du monde.

Du skal være gammild til *Hofve*, og ung til Kloster. (Hof-Mænd vil have gamle Opvartere, og Munke unge Mennesker, for at faae vide Nyt.)

Tu seras vieux à la Cour & jeune dans le Cloître. (Les Courtisans aiment les vieux Chiens & les Moines les nouveaux venus qui leur apprennent des nouvelles.)

HOGEN: Paa et Öye nær var *Hogen* blind.

A un œil près Hogen étoit aveugle.

HOLD dig vel det ſtaaer dig vel; Træd paa Jorden, hun taal det vel. (Dog enhver komme ihu, at holde ſig efter ſin Stand.)	*Tiens-toi bien, tout ira bien. Marche ſur la terre, elle peut bien le ſupporter. (Cependant qu'un chacun ſe ſouvienne de ſe comporter ſuivant ſon Etat.)*
Hold din Stand for den beſte.	*Regarde ton Etat comme le meilleur.*
Det du eſt ſkal du ville være, og intet heller. (*Martial.*)	*Sois content de ton Etat & ne demande rien de plus.* (Martial.)
Hold dine Öyne fra fremmede Breve, Örne fra fremmed Tale, og Hænder fra fremmede Penge.	*Garde-toi de jetter les yeux ſur les Ecrits des autres : ne prête point l'oreille aux diſcours étrangers; & que tes mains ne touchent point à l'argent d'autrui.*
Hold Maade i Arbeyde og Mad.	*Sois modéré dans le travail & ſobre dans le manger.*
Hold dig reen, Agt dit Kleen, Vær gierne alleen, Med Gud gemeen, I Kirken andægtig, Til Hove prægtig, I Sager rigtig, Hos Herren forſigtig.	*Tiens-toi propre, Ne fait pas trop de cas de tes biens; Sois volontiers ſeul, Familier avec Dieu, Dévot à l'Egliſe, Magnifique à la Cour, Juſte dans tes actions, Et circonſpect chez les Grands.*
Hold paa det du har, du veedſt ey hvad du faaer.	*Jouïs de ce que tu as, tu ne ſçais pas ce que tu auras.*
Hold dig ſom de fleeſte, ſaa ſpotter dig de ferſte.	*Fais comme le plus grand nombre, tu ne ſeras mepriſé que que du plus petit.*
HOLDE: Man ſkal *holde* den tilgode, ſom ey veed det han ey har lærd.	*Tu ne te mocqueras pas de celui qui ne ſçait pas ce qu'il n'a point appris.*
Det ſom ſkal *holde* Farve, ſkal tit dyppes.	*Pour qu'une choſe tienne la couleur elle doit être trempée pluſieurs fois.*
De Rige og de Revne *holde* de alle paa.	*Les Riches & les Pauvres ſont attrappés de tout le monde.*
Den ſom ſkal *holde* andre vaagen, bör ſelv ey findes ſovende.	*Celui qui oblige les autres de veiller, ne doit pas être trouvé lui-même endormi.*

Man ſkal ey *holde* op at ſaae, for Fuglene æde af Kornet.

On ne doit pas s'abſtenir de ſemer par la raiſon que les Oiſeaux mangent ne partie du grain.

HOLDER: Man *holder* meere af den opgangende end nedgangende Soel, (tilvoxende end aftagende Herſkab.)

On ſe tourne plus volontiers du côté du ſoleil levant que du ſoleil couchant; (plutôt du côté d'un Prince prêt à monter ſur le trône, que du côté de celui qui eſt prêt à en deſcendre.)

Han *holder* ingen Affkeed. Er hverken til eller fra.

Il ne prend jamais congé. Il ne dit jamais ce qu'il penſe.

Han *holder* med ham, mens han har et heelt Side-Been.

Il tiendra avec lui tant qu'il lui reſtera une côte.

Man *holder* alt med den der vinder.

On tient toujours avec celui qui gagne.

Den der *holder* med din Fiende, hold ham ikke for din Ven.

Ne regarde pas, comme ton Ami, celui tient le parti de ton Ennemi.

Jeg *holder* med de Levende, de Lærde med de Döde.

J'aime la converſation des Vivans, & les ſçavans aiment celle des Morts.

HOLDES: Hver vil *holdes* for bedre end han er,

Chacun veut paſſer pour meilleur qu'il n'eſt.

HOLT det din Pen har ſkrevet, og meer det din Mund har lovet.

Tiens ce que ta plume à écrit, & encore plus ce que ta bouche a promis.

HOND ſkal anden toe, eller baade ureene blive. Naar en toer den anden, blive de begge ſkiönne.

Une main doit laver l'autre, ſans quoi elles ſeront ſales toutes deux. Quand une main lave l'autre elles deviennent toutes deux propres.

Den ureene *Hond* giör den feede Mund.

Une main graſſe engraiſſe la bouche.

HÖNNE-FLU: Stakket er *Hönne-Flu*, uden Hanen fluer med.

La Poule ne vole pas bien loin ſans que le Cocq vole après elle.

HÖNNEN: Naar *Hönnen* har ſkrabet, ſeer hun til Klöerne.

Quand la Poule a gratté elle regarde à ſes pattes.

HONNING: Hvor *Honning* er, der ſankes Fluer.

Où il y a du miel il y a toujours des mouches.

Bien har vel Braad, men ogsaa *Honning*.

Les Abeilles ont un eguillon; mais elles ont du miel.

Honning giver vel Södhed i' Munden, men Galde udi Blodet.

Le miel donne de la douce sur dans la bouche; mais de la bile dans le sang.

HOOR og Mord kand ey dölges.

Le concubinage & le meurtre ne sauroient se cacher.

HORE: Hvo der ægter (videndes) en *Hore*, har enten giort et Skielmstykke, eller vil giöre det.

Celui qui épouse de son sçu une Femme de mauvaise vie, a commis une fourberie, on veut en commettre une.

Er det *Hore* eller Tyv, har han Penge, er han kier.

Est-ce une Femme de mauvaise vie? Est-ce un Voleur? S'ils ont de l'argent on en fait cas.

Ondt at være *Hore* og drikke Vand. (Saa siger og Tyven: Skal jeg Tyven heede, vil og giöre Pölser feede. Ondt at være *Hore* i Hampe-Særken.

Il est honteux d'être femme de mauvaise vie & de boire de l'eau. (Les Voleurs disent: Si je dois être appellé Voleur, je veux que mes boudins soient gras. Il ne fait pas bon être femme de mauvaise vie, & ne pouvoir porter que des chemise de chanvre.

Hore- og Skalke-Slægt er den ældste. Mange henföre deres Slægt af Noe Ark, eller för Rom blev bygt, eller her i Norden af Odin, naar de Onde have langt ældere Herkomst.

La race des Filles débauchées & celle des Malhonnêtes gens sont les plus anciennes. Bien des gens tirent leur origine de l'Arche de Noé; ou la font remonter avant la fondation de Rome, ou ici dans le Nord au tems d'Odin. Mais les méchans ont encore une origine plus ancienne.

Manden faaer det sidst at vide, at hans Kone er en *Hore*. (Tager fremmede Guder.)

Le mari est le dernier à apprendre les désordres de sa femme. (Elle adore des Dieux étrangers.)

En HORE-JAGER. En Hore-Buk. Hvo som haver den eene Fod i Hore-Huuset, haver den anden i Spitalet.

Un Coureur de Filles; qui a un pied dans le Bordel & l'autre dans l'Hôpital.

HOR-KARLEN er Ilden, Horen Blaar, saa puster Dievelen til.

Un Coureur de Filles est le feu, la Fille débauchée est l'Etoupe; & le Diable le souffleur.

HOR-KONE æder Blommen, og giver Huusbonden det Hvide af Æget.

Une Femme débauchée mange le Jeaune de l'œuf & donne le blanc à son Mari.

Ond er *Hor-Kones* Vrede.

La colére d'une Femme de mauvaise vie est dangéreuse.

HOREN giör Horn. Dog kand meget skiules under en bred Hat. Hvo som er Hanrey, har 1. en skiön Kone, 2. mange Venner, 3. Penge. Skal man da bære Horn, da er det godt at de ere forgyldte.

Une Femme débauchée donne des cornes; mais on en peut cacher beaucoup sous un large chapeau. Celui qui est Cocu a 1°. une jolie Femme, 2°. beaucoup d'Amis, 3°. de l'argent. S'il faut porter des Cornes, il vaut mieux qu'elles soient dorées.

Horen og Skalken kommer vel ubudne.

Les Courtisanes & les Coquins viennent sans être invités.

Hvo som forlader *Horen*, giör en god Dags-Reyse. Nogle sige saa: Af *Horen* vederfares ingen Godt, uden en som blev hengt, og saaledes skildt ved den Plage.

Celui qui abandonne une Femme de mauvaise vie fait une bonne chose. D'autres disent: Il n'y a eu qu'un Homme qui ait tiré avantage d'un tel commerce; c'est celui qui fut pendu, & qui se trouva délivré de ce fleau.

Kragen og *Horen* toer sig aldrig hvide.

Les Corbeaux & les Courtisanes ne sauroient se blanchir en se lavant.

HORER og Harer ere onde at temme.

Les Courtisanes & les Liévres sont difficiles à apprivoiser.

Vare alle *Horer* og Tyve död, da stod mangt et Huus öde.

Si toutes les Courtisanes & tous les Voleurs venoient à mourir, il y auroit bien des maisons désertes.

Gamle *Horer* ville gierne være unge Skiöger.

De Vieilles Courtisanes veulent toujours paroître jeunes.

HORE-TRÖST: Jeg er ikke den förste, jeg bliver ey heller den sidste.

La Consolation des Courtisanes: Je ne suis pas la prémiére, je ne serai pas la derniére.

HORE-UNGER: Ere *Hore-Unger* gode, skeer det af Hændelse, ere de onde, da er det af Naturen.

Si les Enfans d'une Fille débauchée sont bons, c'est l'effet du bazard; s'ils sont mauvais, c'est l'ordre de la Nature.

Hore-Unger har megen Slægt.

La Famille des Batards est nombreuse.

HORS: Det ſtaaer ey til Hund, naar *Hors* ſkal döe.	*Ce n'eſt pas la faute du Chien ſi le Cheval meurt.*
Hors gielde ofte at höre Svenden er vred.	*Le Cheval ſouffre quand le Cocher eſt en colére.*
Lad gaae fort, *Horſe*-Moderen lever endnu.	*Laiſſe-le aller, la mére du Cheval eſt encore en vie.*
HOSBOND: Den bliver aldrig *Hosbond*, ſom ikke var god Tiener.	*Celui qui n'a pas été bon Valet ne deviendra jamais bon Maître.*
HOSTE hielper mangen Præſt og Degn.	*La toux eſt d'un grand ſecours pour bien des Prêtres & bien des Chantres.*
HOVE: Alle have ey Lykke til *Hove* at ride.	*Tout le monde ne réuſſit pas à la Cour.*
Ti tiener til *Hove* for en Mands Lykke.	*Dix Perſonnes ſervent à la Cour pour faire un heureux.*
Der Petrus kom til *Hove* blev han en Skalk. (Her læres Laſter uden Skolemeſter.)	*Quand Pierre alla à la Cour il devint traître. (On y apprend les vices ſans Maître.)*
Blue duer intet til *Hove*.	*La modeſtie n'eſt d'aucun prix à la Cour.*
Til *Hove* ſkal man meere tie end tale.	*A la Cour il faut plus ſe taire que parler.*
Til *Hove* har man ſolgt ſin Frihed; man ſkal tale, giöre og lade ſom Herren og de andre ville.	*A la Cour on vend ſa liberté. On y doit parler, faire, & laiſſer les choſes au gré des grands & des autres.*
Til *Hove* gives mange Hænder, men faa Hierter. Taler eet, og giör et andet. Enhver er der formummet.	*On donne ſouvent la main à la Cour, mais rarement le cœur. On y dit une choſe & on fait l'autre; chacun y eſt maſqué.*
Til *Hove* tale de venligſt, og ſkade meeſt.	*A la Cour on parle en Ami & on nuit en Ennemi.*
Til *Hove* gielder et Qvintin Gunſt meere end 20 Aars Tieneſte; en Times Lykke, meere end et Aars Forſtand.	*A la Cour une once de faveur vaut mieux que 20 ans de ſervice; une heure de bonheur qu'une année de bonne conduite.*

Til *Hove* findes hemmelige Öretudere, listige Hyklere, og ublue Lögnere.	*On trouve à la Cour des mystérieux qui parlent, à l'oreille, des Flatteurs plaisans & d'impudens Menteurs.*
Hvo ey indbuden er til *Hove*, Bag Dörren sidde skal og snove.	*Celui qui vient à la Cour sans y être invité, s'asseoit derrière la porte & y ronfle; (y crocque le marmot.)*
Naar to holder sammen til *Hove*, maae den tredie være Nar.	*Quand deux sont d'accord à la Cour, le troisième est leur Dupe.*
De som arbeyde meest til *Hove*, have mindst.	*Ceux qui travaillent le plus à la Cour, en tirent moins de profit.*
Hvo ingen Ven haver til *Hove*, er ey ret et Menneske. (Ven til *Hove* er ofte bedre end Penge i Pungen.)	*Qui n'a point d'Ami à la Cour, cesse d'être homme. (Un Ami à la Cour vaut mieux que de l'argent en poche.)*
Til *Hove* er som paa et höyt Bierg, vanskeligt at komme, men farligt at blive.	*Il est aussi difficile d'arriver à la Cour que de monter une haute montagne; mais il est dangereux d'y demeurer.*
Asenet kommer ikke til *Hove*, uden for at bære Sækken.	*Les Ânes ne viennene à la Cour que pour y porter leurs sacs.*
Vil man være længe til *Hove*, da skal man lide Uret og takke til.	*Si on veut demeurer long-tems à la Cour, il faut y souffrir l'injustice & en rendre graces.*
Det er fortabt hvad man til *Hove* lærer.	*Ce qu'on apprend à la Cour est chose perduë.*
Hvo til *Hove* vil naske, skal bære en Skee i sin Taske.	*Celui qui veut fréquenter la Cuisine de la Cour, doit avoir une cueillére dans sa poche.*
Hver vilde vel gierne varme sig til *Hove*, men kunde ey alle komme til Ilden.	*Chacun voudroit bien se chauffer à la Cour, mais tous ne peuvent pas approcher du feu.*
Til *Heve* skal meget lides, og lidet troes.	*Il faut souffrir beaucoup à la Cour, & croire peu.*
HOVMANDS HEST kommer og til Harve. Hellig-Dags Klæder blive engang hver Dags Klæder.	*Le Cheval du Courtisan se voit reduit à tirer la Charuë. Les Habits de dimanche sont enfin mis à tous les jours.*
HOVED: Kruset *Hoved*, kruset Sind.	*Chevelure crêpuë, esprit mal fait.*

Ilde ſkaaret *Hoved* er to Mænds Skam. *Des cheveux mal coupés ſont honte à deux perſonnes.*

Som har hverken *Hoved* eller Hale. *Qui n'a ni tête ni queue.*

Hver *Hoved* har ſit Sind. *Autant de tête autant de ſentiment.*

For ſtort eller lidet *Hoved* er ey gierne forſtandigt: *Groſſa teſta non fa ſottil cervello.* Dr. *Hemmingius*, ſom boede omſider i Roſkild, og var blind, fölede derfor altid paa Skole-Börnenes *Hoved* förend han gav dem Almiſſe. *Une tête trop groſſe ou trop petite eſt ſujette à n'avoir pas de jugement:* Groſſa teſta non fa ſottil cervello. *Le Docteur* Hemmingius *qui demeura enfin à Roſkild, & étoit aveugle, tâtoit par cette raiſon la tête Enfans de l'Ecole avant que de leur donner l'aumône.*

Havde alle et *Hoved* paa, ſaa havde man kun en Hat behov. *Si tout le monde n'avoit qu'une tête, on n'auroit beſoin que d'un chapeau.*

Tit den du ſætter paa din Axel, vil ſætte ſig paa dit *Hoved.* *Souvent celui que tu prends ſous ton bras ſe met ſur ta tête.*

Hoved-kulds Raad, *Hoved*-kulds Gierning, og *Hoved*-kulds Skade. *Conſeil précipité action précipitée & dommage précipité.*

Hans *Hoved* værker ikke ſom det giorde. (Han er död.) *Sa tête ne lui fait plus de mal. (Il eſt mort.)*

Duned *Hoved* er fattig Mands Hæder, og riig Mands Skam. *Le Cheveux blancs ſont l'honneur d'un pauvre Homme & la honte d'un Riche.*

Skurvet *Hoved* er ſnart brudet. *Une tête teigneuſe eſt bientôt endommagée.*

Mange have *Hoved* ſom en Morter, man ſkal ſtöde alt deri; andre have en Reve i Hiernen, ſaa det löber ud. *Bien des gens ont la tête comme un mortier: on peut y piler toutes ſortes de choſes; d'autres ont dans le cerveau une rape, qui le fait tout ſortir.*

HOVEDET: Man ſkal ey hugge *Hovedet* af for det er luuſet og ſkurvet. *Il ne faut point couper de tête à moins qu'elle ne ſoit pouilleuſe où teigneuſe.*

Naar *Hovedet* er graat, er Kroppen ſvag. *Quand la tête griſonne, le corps devient foible.*

Naar *Hovedet* er fuld af Damp og Skyer, kand Lyſet ey ſkinne der ind. (Forſtand ey have Plads.) *Lorſque la tête eſt pleine de vapeurs & de nuages la lumiére ne peut pas y luire. (Le jugement n'y trouve point de place.)*

Hvo ey haver det i *Hovedet*, faaer at have det i Födderne. Giemsom faar gaae to gange.	*Quand on n'a pas une chose dans la tête il faut l'avoir aux pieds. Le Negligent doit y aller deux fois.*
Tit ere graae Haar i *Hovedet* og Daarlighed i Hiertet.	*Quelquefois on a les cheveux gris à la tête, & la folie dans le cœur.*
Skurvet *Hoved* sanker mange Luus, som komme ned til de andre Lemmer.	*Une tête teigneuse engendre beaucoup de poux qui se jettent sur les autres membres.*
Naar *Hovedet* værker, da ere alle Lemmerne syge.	*Lorsque la tête est malade, tous les autres membres souffrent.*
Man kand ey forbyde Fuglen at flyve over *Hovedet*, men vel at giöre Rede der udi.	*On ne sauroit défendre à un Oiseau de voler au-dessus de sa tête; mais bien d'y faire son nid.*
Meeste Legems Svaghed kommer fra *Hovedet*.	*La plupart des maladies du Corps viennent de la tête.*
Naar *Hovedet* er lægt, er Skurven glemt.	*Quand la tête est guérie on oublie la teigne.*
HOVED-HAAR: Alle vore *Hoved-Haar* ere talte. (Matth. 10.)	*Tous nos cheveux sont comptés. (Matth.* 10.)
Med et *Hoved-Haar* drager man det man gierne vil.	*Avec un cheveu on tire tout ce que l'on veut.*
HOVEN: Daaren bliver saa *hoven* af Roes, som et Aadsel fuld af Vind.	*Le Fou s'enfle autant par la louange, qu'une charogne s'enfle de vent.*
HÖ: Vee er den som *Hö* sælger, naar Viben kommer.	*Malheur à celui qui vend son foin, quand le Vanneau vient.*
Det er hart *Hö* at drage; (en tung Steen at löfte.)	*Il est difficile de porter le foin, (& de lever une grosse pierre.)*
HÖET oppe, Koen död.	*Le foin mangé, la Vache meurt.*
HÖG: Hver Mand haver ikke *Hög* paa Haand. (Det hörer til store Herrer som har Lov til at jage.)	*Tout Homme ne porte pas un Epervier sur le poingt. (Celà n'appartient qu'aux Seigneurs, qui ont droit de chasse.)*

Hög-

HÖGBAAREN fattig Herre, er liden i Hæder.

Un grand Seigneur, qui est pauvre, n'est pas fort estimé.

HÖGEN: Det er ondt at lokke *Högen* til sig med tomme Hænder.

Il ne fait pas bon d'attirer à soi les Epreviers quand on a les mains nuës.

Högen smiler ad den Due som skiller sig fra Flokken.

L'Eprevier rit quand un Pigeon s'écarte de sa troupe.

HÖJE Gaver, kort Liv. Stor Dyd og langt Levnet ere sielden sammen.

Grands talens, courte vie. Les grandes Vertus & une longue vie se trouvent rarement ensemble.

Stræb efter det *Höje*, og du skal naae det middelmaadige.

Efforce toi d'atteindre le haut & tu atteindras le milieu.

Han har en god *Höje* i Stierner paa Himmelen.

Il a une heureuse Etoile dans le Ciel.

HÖJE HUUSE ere gemeenligen tomme inden i.

Les grandes maisons sont ordinairement vuides en dedans.

HÖJE STAND udkræver Forstand.

Les grandes charges demandent du jugement.

Höje-Stand, riige Gods og deylig Kone, föder Misundelse.

Les grands Emplois, les Riches & les belles Femmes causent de la jalousie.

HÖJET i Alder, *böjet* i Dom.

Grand en âge, grand en jugement.

HÖJT: Hvo som staaer *höjt*, den seer man vidt.

On voit de loin celui qui est sur un lieu élevé.

HÖNNE: Den *Hönne* som ey kand tie, den mister ofte sit Æg.

La Poule qui ne peut pas se taire perd souvent ses œufs.

Bye-gangen (Nær-gangen) *Hönne* fanger enten Korn eller Knep.

Une Poule qui court dans les ruës ou attrappe quelques grains de bled, ou quelques coups.

Ondt at vogte den *Hönne*, som borte vil værpe.

Il n'est pas aisé de garder une Poule qui veut pondre dehors.

Det er en slem *Hönne* der giör Æg uden Gaard.

Mauvaise Poule que celle qui va pondre hors de la maison.

HÖNNEN er frie paa sin Möding. — *La Poule est franche sur son fumier.*

Hönnen lever saa vel af sit Skrabe som Löven eller Ulven af sit Rov. — *La Poule vit aussi bien de ce qu'elle gratte, que le Lion & le Loup de ce qu'ils ravissent.*

Hönnen med sin Kaglen röber sine egne Æg. — *La Poule, par son cri, découvre l'endroit où sont ses œufs.*

Den *Hönnen* föder, bör og have Ægene. — *Celui qui nourrit la Poule en doit avoir les œufs.*

Naar *Hönnen* ikke saa vel skraber som Hanen, er det Skarn med Huusholdningen. — *Quand la Poule ne gratte pas aussi-bien que le Cocq le ménage va mal.*

Han gaaer i Seng med *Hönnen*, og staaer op med Soen. (Jo meere man sover, jo meere man vil.) — *Il va se coucher avec les Poules & il se léve avec la Truye. (Plus on dort plus on veut dormir.)*

HÖNS: Onde *Höns* som æde hiemme, og legge Ægene andensteds. (Som giöre Æg uden Gaards.) — *Mauvaise Poule que celle qui mange à la maison, & qui va pondre ailleurs.*

HÖNSE-STRUBE, Heste-Vom, kommer det ind, det faaer vel Rum. Kommer det ind ad Logen, det gaaer vel ud ad Porten. — *Un gosier de Poule, un Estomach de Cheval; ce qui y entre y trouve bien place. Ce qui entre par la serrure peut bien sortir par la porte.*

HÖR meget, tael lidet. (Derfor haver man to Ören og en Tunge.) Brug heller Örene end Tungen. — *Ecoute beaucoup & parle peu. C'est pour cela qu'on a deux Oreilles & une seule Langue. (Fais plutôt usage de tes Oreilles que de ta Langue.)*

Hör og den anden Part. (Hav et Öre for den anden.) — *Ecoute aussi la Partie adverse.*

Hör, see og tie, saa bliver du for Trætte frie. — *Ecoute, vois & tais-toi; tu seras à l'abri des querelles.*

Stakket *Hör* giver og lang Traad. — *Du Lin court ne laisse pas de donner un long fil.*

Hör en Mand för du svarer, *hör* fleere för du dömmer. — *Ecoute ton Homme avant que de répondre. Ecoutes-en plusieurs avant que de juger.*

Hör kand giemmes saa længe at — *Le Lin peut-être gardé si long-tems*

den bliver til Silke; men Blaar saa længe at de blive til Skarn.

qu'il devient de la soie; mais l'Etoupe si long-tems qu'elle devient du fumier.

HÖRD: Jeg har vel *hörd* en Fugl siunge. (Siges naar man veed lidet af noget.)

J'ai bien entendu un Oiseau qui chantoit; (c'est ce qui se dit lorsqu'on a entendu quelque chose d'une affaire.)

Har vel *hörd* Hunden giöe, men har ey seet ham i Bund.

J'ai bien entendu le chien aboyer, mais je ne l'ai pas vu à l'attache.

Jeg har *hörd* det med disse mine Örne, seet det med disse mine Öyne. (Det er vist.)

J'ai entendu cela de mes Oreilles: je l'ai vu de mes yeux. (Cela est certain.)

HÖRE: Mange skulle ey *höre* ilde for eens Skyld.

Plusieurs ne doivent pas souffrir de la faute d'un seul.

At *höre* ilde eller vel, staaer til dig selv.

Il dépend de toi d'entendre bien ou mal.

Bedre at *höre* sin ringe Herkomst, end at *höre* sin onde Forhold.

Il vaut mieux qu'on nous reproche une basse extraction, qu'une mauvaise conduite.

Man skal meget *höre* för Örene falde af.

On entendra bien des choses avant que les oreilles tombent.

Det *höre* en Soldat til enten at vinde eller mandeligen döe. (Men han döer ikke, som döer for Fædernelandet.)

Il dépend d'un Soldat de vaincre ou de mourir courageusement; (mais celui qui meurt pour la Patrie ne meurt point.)

At *höre* siges, er halv löyet.

Avoir entendu dire est un demi-mensonge.

Der *höre* stærke Been til at bære gode Dage. See NÖJESOMHED.

Il faut être bien fort pour vivre continuellement dans la bombance. Voyez NÖJESOMHED.

HÖRELSE: Vrang *Hörelse* giör vrang Fremförelse og Forförelse. Ilde hört bliver ilde fört.

Un mal entendu est cause d'un mauvais rapport & entraîne dans l'erreur. Une chose mal entenduë est mal rapportée.

HÖRENDE: Vær snart *hörende*, men ey snart troende.

Ecoute volontiers; mais ne crois pas aisément.

HÖRER: Siig ingen hvad han er, saa *hörer* du ey hvad du est.	*Ne dis à personne ce qu'il est, & tu n'entendras pas dire ce que tu ès.*
Hvor man hverken *hörer* Hund eller Hane. (Et öde Sted.)	*Où on n'entend ni Chien ni Cocq. (Un Lieu désert.)*
Undertiden *hörer* du det i een Dag, du önskede ey at vide et heelt Aar.	*Quelquefois tu entendras dans un jour ce que tu ne voudrois pas sçavoir dans une année.*
Det man gierne *hörer*, troer man snart, og tvert imod.	*Ce qu'on entend volontiers est cru aisément.*
HÖRES: God Tiding *höres* tiilig nok, ond Tiding alt for tiilig.	*Une bonne nouvelle s'apprend assez tôt, & une mauvaise nouvelle s'apprend trop-tôt.*
HÖRT: Siig ey, hvad du af din Ven har *hört*, aabenbar ey hvad han dig har betroet.	*Ne dis point ce que tu as entendu de la bouche de ton Ami; & ne découvre point ce qu'il t'a confié.*
HÖST: Man skal og saae efter en ond *Höst*.	*On ne laisse pas de semer après une mauvaise récolte.*
HÖSTE: Hvo som vil *höste* hvor han ikke saaede, tage hvor han ikke lagde. (Matth. 25, 24.)	*Qui veut moissonner où il n'a point semé & ramasser où il n'a point répandu. (Matth. 25, 24.)*
HÖSTER: Det een saaer, *höster* tit en anden. (Hanrey.)	*Quelquefois l'un séme & l'autre recueille. (Le Cocu.)*
HÖSTES: Der *höstes* sielden god Frugt om Sommeren, hvor det ey har blomstret vel i Vaaren.	*On recueille rarement en Eté de bons fruits des arbres qui n'ont pas bien fleuri au Printems.*
En HÖVIDSMAND skal have snare Födder, flittige Hænder, vaaget Öye, og mandigt Hierte.	*Un Gnééral doit avoir le pied leger, les mains actives, l'œil vif & le cœur courageux.*
En HÖVISK MAND og to reene Hænder, gaaer igiennem alle Lande.	*Un Général & deux mains nettes passent par-tout tête levée.*
HÖVLIGHED koster intet, og	*La politesse ne coûte rien; elle est*

man kand derved baade faae Lykke og Ulykke. | *quelquefois cause du bonheur & quelquefois du malheur.*

HÖYT: Lidt Godt skal man *höyt* sætte. | *On doit faire cas d'un peu de bien.*

HU er halv Dröm. Haabet er de Vaagendes Dröm. | *La mémoire est un demi-rêve; & l'esperance est le rêve de ceux qui veillent.*

Sörgende *Hu* giör bleege Kinder. | *Le rappel des chagrins rend les jouës pâles.*

HUDEN: Som har soldt *Huden.* Har intet Fienden til Villie uden Lod og Krud.. | *Qui a vendu la peau. Il n'assiste l'Ennemi que de plomb & de poudre.*

Mange sælge ofte *Huden* förend de faae skudt Biörnen. | *Plusieurs vendent la peau de l'ours avant de l'avoir tué.*

HVET-STEENEN: Naar *Hvet-Steenen* sliber Jernet, forslider den sig selv. | *Lorsque la pierre à aiguiser aiguise le fer, elle se détruit elle-même.*

HUG ere holdne Vare. (Man beholder det man faaer.) | *Les coups sont des marchandises de durée. (On garde ce qu'on a reçu.)*

Barn kærer det faaer *Hug*; men siger ikke hvad det bryder. | *L'Enfant se plaint des coups qu'il reçoit; mais il ne dit pas ce qu'il a fait.*

Der ere mange *Hug* og Sting som ey blöde, og dog svie meget. | *Il y a bien des coups & des piqueures, qui ne tirent point de sang, & qui cependant cuisent fort.*

HVILE: Paa giort Arbeyde fölger beste *Hvile.* | *On ne repose jamais mieux qu'après la fin de l'ouvrage.*

HULD: Ingen *Huld* haver, uden han *Huld* föder. | *On ne profite point de la faveur, si on ne sçait pas la conserver.*

HULL: Veed du et *Hull*, saa veed han en Nagle. | *Autant de Chevilles que de trous.*

HUKOMME: Det ſom var ſuurt at lide, er ſödt at *hukomme.*

Ce qui a été dur à ſupporter eſt doux à ſe rapeller.

HUKOMMEN: Jeg hader en *hukommen* Laugs-Broder.

Je hais un Camarade qui a de la mémoire.

HUKOMMELSE er Viſdoms Moder.

Le ſouvenir eſt la mére de la ſageſſe.

Beſte *Hukommelſe*, om det man har tænkt, ſagt og giort vel.

Le plus agréable reſſouvenir eſt celui de ce qu'on a penſé, dit ou fait de bien.

Den ſom vil lyve ſkal have god *Hukommelſe.*

Celui qui veut mentir doit avoir une bonne mémoire.

Store Herrer have lang *Hukommelſe.*

Les Grands ſe reſſouviennent de loin.

HUKOMMELSEN er ſom Garnet, det Store beholdes, det Smaae gaaer igiennem.

La mémoire eſt comme un filet qui retient les grands priſſons & laiſſe paſſer les petits par les mailles.

HUKOMMELSENS: Sterk Drik er *Hukommelſens* Död.

Les boiſſons fortes ſont la mort de la mémoire.

HUKOMMER: At man *hukommmer* den gode Tilſtand giör den onde desverre. Beſte Lægedom i Elendighed er derfor at glemme Velſtand.

Le ſouvenir de la proſpérité paſſée fait que l'adverſité en devient plus ſenſible. (Le meilleur reméde dans la miſére eſt d'oublier l'Etat de proſpérité où l'on a été.

HUND er hiemme riigeſt. Dierveſt for ſin egen Dör. (Hanen födes beſt paa egen Möding.)

Le Chien n'eſt jamais mieux que chez lui, ni plus courageux que devant ſa porte. (Le Cocq ſe nourrit mieux ſur ſon fumier.)

Man ſkal give en ſond *Hund* Bröd, ſaa ſtoppes Munden paa ham.

Donne un morceau de pain au Chien, tu lui fermeras la gueule.

Sielden bliver blue *Hund* feed.

Rarement un Chien honteux devient gras.

Kaſt den göende *Hund* Bröd eller Been for, ſaa kommer du af med ham.

Jette à un Chien, qui abboie, du pain, ou un os, & tu te tireras d'affaire avec lui.

Hund æd tit Jægeren op. (Som Acteon, i det han sætter sin Formue paa dem.)

Les Chiens mangent quelquefois, le Chasseur, (comme Acteon, parce qu'il leur donne tout ce qu'il a.

Jeg seer heller en *Hund* logrer ad mig med Halen, end bider mig med Tanden.

J'aime mieux voir un Chien qui me flatte de la queuë, que celui qui me mord.

Hvad skader det at en *Hund* göer og ey bider. (De som göe meest bide mindst.)

Quel mal y a-t-il qu'un Chien aboie s'il ne mord pas. Ceux qui aboyent le plus mordent le moins.

En ond *Hund* göer og uden Aarsag.

Un mauvais Chien aboye sans sujet.

Sielden göe *Hund* at Beens Hug; (naar man kaster Been til hannem.)

Un Chien aboye rarement pour un coup d'os; (quand on lui jette un os.)

Ingen *Hund* lader tage et Been fra sig, at han jo knurrer eller bider.

Un Chien ne se laisse pas oter un os sans gronder, ou sans mordre.

Raadne Æg og skident Smör, er godt nok til syg *Hund.*

Des œufs gâtés & du beurre sale sont assez bons pour un Chien malade.

Reed *Hund* för Haren löber.

Le Chien est craintif avant que le Liévre parte.

Tyk *Hund* agter ey Loppe-Bid.

Un gros Chien ne s'embarrasse point si les puces le picquent.

Han er som *Hund* ved Hö-Stakken.

Il est comme un Chien près de son pailler.

En god *Hund* skal have et godt Been.

Un bon Chien doit avoir un bon os.

Den *Hund* som bieffer meget, han bider ikkun lidet.

Un Chien qui abboie beaucoup ne mord guère.

Man skal ey have en *Hund* til Uven. (Foragt ey en ringe Fiende.)

Il ne faut pas se faire Ennemi du Chien. (Ne méprise pas un petit Ennemi.)

Ingen *Hund* er Harens Ven.

Il n'y a point de Chien qui soit ami du Liévre.

Det er ingen god *Hund* der löber efter alt Vildt som forekommer.

Un bon Chien ne court point après tout le gibier qu'il rencontre.

Ingen *Hund* löber gal i 15 Aar.

Un Chien n'enrage point à quinze ans.

En ond *Hund* kand stilles med et Stykke Bröd.

Un mauvais Chien peut s'appaiser avec un morceau de pain.

Jo fleere *Hund*, jo værre labe de Saad.

Plus il y a de chiens plus il y a de lécheurs de sausse.

Dersom han kand kun sende sin *Hund* til mig, vilde jeg giöre den tilgode for hans Skyld. *Qui m'aime aime mon chien.*

S'il peut seulement m'envoyer son chien, je lui ferai fête à cause de lui. Qui m'aime aime mon Chien.

En god *Hund* kaster man i det ringeste et godt Been for.

Jamais un bon Chien n'attrappe un bon os.

Naar en *Hund* göer, saa begynde de alle, og vide ey hvorfor.

Lorsqu'un Chien abboie tous les autres en font autant; & ils ne sçavent pas pourquoi.

Den *Hund* som gierne bider, maa tit lade Haar til Skaden.

Un Chien hargneux a ordinairement les oreilles déchirées.

Haver en *Hund* bidt mig, da har han ikke ædt mig.

Si le Chien m'a mordu, il ne m'a pas mangé.

Den sidste *Hund* fanger og ofte Haren.

Le dernier Chien est souvent celui qui prend le Liévre.

HUNDE see vel hvis Skind de skulle rive i.

Le Chien connoît bien la peau de celui qu'il doit déchirer.

Alle *Hunde* bide ikke Reven.

Tous les Chiens ne mordent pas le Renard.

Giv ey *Hunde* det Hellige, og kast ey Perler for Sviin.

Ne donne point le Saint aux Chiens, & ne jette point les perles devant les pourceaux.

De *Hunde* som skulle nödes til Skoven, bide ey mange Dyr.

Les Chiens qui ne vont que par force au Bois n'attrappent pas beaucoup de gibier.

Vore egne *Hunde* skulle gnave vore egne Beene.

Nos propres Chiens doivent ronger nos os.

HUNDEN vender sig til sin Spye, og Soen til sin Sole.

Le Chien retourne à son vomissement & la Truye à ses excrémens.

Hunden skal ikke være hver Mands som hvidsler.

Le Chien ne va pas à tous ceux qui l'appellent.

Hunden er sagt Beenene værd. Det er et ringe Haandverk, hvorpaa man ey tiener Föden.

Le Chien doit avoir au moins un os. (C'est un mauvais mêtier que celui qui ne nourrit pas son Homme.)

Hun-

Hunden og Haren löbe vel baade, men ikke om eet. (*Hunden* löber om Föden, Haren om Livet.)

Le Chien & le Liévre courent bien tous deux; mais ils n'ont pas le même objet. (Le Chien court pour chercher ſa nourriture & le Liévre pour ſauver ſa vie.)

Hunden göer og ad Maanen.

Le Chien abboie auſſi à la Lune.

Hunden derfor bliver ſnart gammel, for han löber ſaa mangen et vildt Löb.

Ce qui fait que le Chien devient vieux de bonne heure, c'eſt qu'il fait bien des pas inutiles.

Hvo ſom vil (ſlaae / henge) *Hunden*, faaer vel (Kiep / Reeb.)

Celui qui veut (battre / pendre) ſon Chien, doit avoir ou (bâton ou / corde.)

Hvo ſom vil kiöbe Pölſe fra *Hunden*, maae give ham Fleſk igien.

Clui qui veut achetter du boudin d'un chien doit lui donner du lard en échange.

Den Stund *Hunden* piſſer, löber Ulven ad Skoven.

Dans le tems que le Chien s'arrête à piſſer le Loup gagne la forêt.

Man kand ikke agte *Hunden* efter Haarene.

On ne peut pas juger d'un Chien par le poil.

Naar *Hunden* begynder at ſnærre, Slangen at hvidsle, Qvinden at græde, da vil den förſte bide, den anden ſtinge, den tredie bedrage.

Lorſqu'un Chien commence à gronder, le ſerpent à ſiffler, & la Femme à pleurer, le prémier veut mordre, le ſecond picquer; & la troiſième tromper.

Naar *Hunden* ligger under, bide de ham alle, eller löbe fra hannem. Den Fattige er hver Mands Skoe-Truk.

Lorſqu'un Chien eſt renverſé par terre, tous les autres le mordent, ou s'éloignent de lui. Un Pauvre Homme eſt foulé aux pieds d'un chacun.

Naar *Hunden* bider i Steenen, forbider han tit ſin Tand.

Lorſque le Chien mord la pierre qu'on lui a jettée, il y émouſſe ſouvent ſes dents.

Den ſom drager *Hunden* af Brönden, faaer tit Mærke af hans Tænder.

Celui qui retire un Chien d'un puits porte ſouvent la marque de ſes dents.

HUNGER: Mangen gaaer uden *Hunger* til Bords, dog kand den

Bien des gens ſe mettent à table ſans avir faim; cependant il peut venir des

Mad komme for som han æder af.
mèts dont ils ne laissent pas de manger. (L'appetit vient en mangeant.)

Kierne-Melks Valde og mullet Bröd, mætter og vel i *Hungers* Nöd.
Le lait ébeurré & le pain moisi rassasient dans le cas de nécessité.

Hunger giör alting söd, uden sig selv.
La faim rend toutes choses douces à l'exception d'elle-même.

Hunger er snart stillet; (thi Naturen nöyes med lidet.)
La faim est bien-tôt appaisée; (car la nature se contente de peu.)

Hunger lærer Kunster. (*Hunger* og Nöd lærer at söge.)
La faim enseigne les Arts. La faim & la nécessité apprennent à chercher.

Hunger og liden Mad giör Had. (Naar Krybben er tom, slaaes Hestene.)
La faim & le manque de nourriture mettent de mauvaise humeur. (Quand le Ratelier est vuide les chevaux se battent.

Hunger holder ingen Faste.
La faim n'observe point de jeunes.

Hunger er den beste Urt paa Maden. (*Hunger* giör en god Kok. Giör all Mad söd, og Törst all Drikke godt.)
La faim est le meilleur assaisonnement des mèts. (La faim fait un bon Cuisinier, rend tous les mèts doux; & la soif rend toute boisson bonne.)

Hunger driver Hunden i Baand, lærer Katten at muse.
La faim fait aller le Chien à l'attache, & apprend au Chat à prendre les souris.

Hunger haver ingen Skam. (Er en ond Raadgiver.)
La faim n'a point de honte. (Elle est une mauvaise Conseillére.)

Det bare Vand og Bröd kand stille *Hungers* Nöd.
L'eau seule, avec le pain, peut appaiser la faim.

HUNGRE: At *hungre* og vente giör en utaalmodig. Hungrig Mand er ond at stille.
Avoir faim & attendre font perdre patience. Un Homme qui a faim n'est pas aisé à tranquilliser.

HUNGRIG MAVE dandser ey gierne.
Un Estomach affamé ne danse pas volontiers.

For *hungrig Mave* er intet Bröd sort. Hunger vælger ey.
Il n'y a point de pain trop noir pour un Estomach affamé. La Faim ne choisit pas.

HUNGRIGE: Den *Hungrige* drömmer at han æder: Den Törstige at han drikker. (Esa. 29.)
Celui qui a faim songe qu'il mange; & celui qui a soif songe qu'il boit. (Isaie 29.)

HUNGRIGE HUNDE og törstige Heste, passe ey om Hug. | *Un Chien qui a faim & un Cheval qui a soif ne s'embarrassent pas des coups.*

HUNNING: Ny *Hunning* og gammel Viin. | *Miel nouveau & Vin vieux.*

Tag saa *Hunning* at Bierne have Næring. | *Enléve aux Abeilles le miel, de façon qu'il en reste pour leur nourriture.*

For meget *Hunning* smager bitter. (Alt for meget smager ilde.) | *Quand on mange trop de miel il paroît amer. (Tout excès donne du degoût.)*

Hvo *Hunning* vil slikke, maae ey reddes for Bier. (Hvo Rosen vil plukke, maae ey reddes for Torne.) | *Celui qui veut tirer du miel de la ruche ne doit pas craindre les Abeilles. (Ni celui qui veut cueillir des Roses redouter les épines.)*

HUSTRU: Lad din *Hustru* være dit venstre, men du selv det höyre Öye. | *Souffre que ta femme soit l'œil gauche; mais sois toi-même l'œil droit.*

HUUS uden Hustru og Ild, er som Legem uden Siel. | *Une maison sans Femme & sans feu est comme un corps sans ame.*

Gammelt *Huus* haver dumme Vinduer. | *Les vieilles maisons ont des fenêtres obscures.*

I gamle *Huus* ere Muus, i gamle Pelser Lopper og Luus. | *Il y a des Rats dans les vieilles maisons & des Puces & des Poux dans les vieilles pelisses.*

Langt fra *Huus*, nær ved Skade. | *Loin de la maison, près du dommage.*

Man maae frygte sig for tre Slags *Huus*: Kroe- og Hore-Huus, Syge-Huus og Fængsels-Huus. | *Il faut craindre trois sortes de maisons: le Cabaret, ou le Bordel, la maison des Pestiféres & la prison.*

Intet *Huus* uden Muus. | *Nulle maison sans souris.*

Et *Huus*, en Huus-Herre. | *Une maison & un seul Maître.*

En liden Hund i *Huus*, lader sig ikke bide af en stor. | *Un petit Chien qui est chez lui ne se laisse pas mordre par un grand.*

Hvo vel vil holde *Huus*, skal tit være blind, döv og stum. | *Qui veut tenir bien son ménage, doit souvent être aveugle, sourd, ou muet.*

HUUSBONDEN er borte: (Siger | *Le Maître de la maison est absent;*

man naar Brödet er ey paa Bordet.) (*c'est ce qu'on dit quand le pain n'est pas sur la table.*)

Huusbonden ſeer ſkarpere med et Öye, end Tieneren ſeer med to. *Le Maître voit mieux avec un œil, que le Serviteur avec deux yeux.*

Hvor *Huusbonden* han gaaer Starblind, gaaer Tieneren gierne Stok-blind. *Quand le Maître a la vuë courte, le Serviteur est aveugle.*

HUUS-FADER: En *Huus-Fader* ſkal ikke formindſke men formeere. *Un Pére de Famille ne doit pas diminuer, mais augmenter.*

HUUS-FRED er Huus-Fryd. *La paix dans la maiſon y engendra la joie.*

HUUSHOLDNING uden Huſtru, er Lygte uden Lys. *Un ménage ſans femme eſt une Lanterne ſans lumiére.*

Til en god *Huusboldning*, hör en god Huus-Sorg. *Pour bien tenir un ménage, il faut ſe donner du ſoin.*

Hvor Soldater ſyde og brade,
Præſter Verdsligt ville raade,
Qvinden og Regiering haver,
Ilde ſig *Huusboldning* haver.

Quand les Soldats couſent ou font la Cuiſine, que les Prêtres ſe mêlent des affaires temporelles, & que les Femmes gouvernent, le ménage va mal.

Naar Drengen ſkal lære Huusbonden, og Pigen Mad-Moderen, da löber bag for i *Huusboldningen*. *Lorſque l'Apprentif veut enſeigner ſon Maître & la ſervante ſa Maîtreſſe: tout va à reculons dans le ménage.*

Varmt Öll af Karret, friſke Bröd af Ovnen, og grönt Træ af Skoven, giör Skarns *Huusboldning*. *La Biére ſortant de la chaudiére, le Pain ſortant du four, & le bois verd mettent une maiſon en déſert.*

HUUSHOLDERSKER: De ſom ſmykke Formiddagen hen, ere onde *Huusbolderſker*. *Celle qui emploie la matinée à ſa toilette, eſt toujours une mauvaiſe ménagére.*

HUUS-HYRE og Rente hviler ikke. *Le loyer de la maiſon & les Rentes, ne repoſent jamais.*

Et HUUS-KORS: Huus-Dievel, *La Croix de la maiſon. Le Diable*

Jesabel, Besk-Blomme, Hug-Tand. *de la maison, une Jesabel, une Prune aigre, une Dent mordante.*

HUUSET: Det som Speylet er for Stuen, er Huusbonden for alt *Huuset.* *Ce qu'un miroir est pour une Chambre, le Maître du Logis l'est pour toute la maison.*

HUSTRU: Han ager godt Læs i Gaard, en god *Hustru* faaer. *Celui qui trouve une bonne femme mène un trésor dans sa maison.*

Ingen tage *Hustru* uden han kand föde to: Kone og Barn. *Personne ne doit prendre une Femme qu'il ne soit en état de nourrir deux Personnes : sa Femme & un Enfant.*

Efter en from *Hustru* og god Mad, töver man ey for længe. *On n'a jamais trop attendu une bonne femme & un bon mêts.*

En from *Hustru* beder kun et Fader vor, og ingen fleere. *Une bonne Femme n'a pour priére que son* Pater noster *& rien de plus.*

From *Hustru* vinder med Kierlighed Mandens Hierte af, (og med Lydighed.) *Une bonne femme gagne par son amour le cœur de son mari, (& par sa soumission.)*

En god *Hustru* er beste Boeskab i Huuset. *Une bonne femme est le meilleur meuble d'une maison.*

Det er saa god en Roe, at have en god Naboe; End er det bedre Gave en *Hustru* god at have. *Il est agréable d'avoir un bon voisin; mais il vaut encore mieux d'avoir une bonne femme.*

Hustru, Klæder, Hest og Skoe, laanes ilde af Bondens Boe. *Il ne fait pas bon emprunter de la maison d'un Paysan sa Femme; ses habits, son cheval & ses souliers.*

Huus uden *Hustru*, er Lygte uden Lys, Skib uden Styre. *Une maison sans femme, est une Lanterne sans lumiére, & un Vaisseau sans gouvernail.*

Mand uden *Hustru*, er Hoved uden Legem; Qvinde udan Huusbond, Legem uden Hoved. *Un Homme sans Femme est une tête sans corps; & une Femme sans Mari est un corps sans tête.*

Ond *Hustru* hvilken man kand hverken være hos eller fra. (*Nec tecum, nec sine te.*) Mangen meener sig at före til Huuse en halv Engel, og see, det er *Mauvaise Femme que celle auprès de laquelle on ne peut-être en repos ni de près ni de loin.* (Nec tecum, nec sine te.) *Bien des gens s'imaginent amener un demi-Ange dans leur maison*

en heel Dievel. Han meener at före hiem en Gudinde, og see, det er en Dievelinde, opdegget paa Fanden, og ammed paa hans Oldemoder. Tænker at faae en Guds Gave, da er det Fandens Morgen-Gave.)

& voient que c'est un demi Diable. (*Il croit recevoir chez lui une Déesse, & voit que c'est une Diablesse, possédée du Diable, & allaitée par sa Grand-mère. Il pense recevoir un présent du Ciel; & c'est le présent de nôces du Diable.*)

En *Hustru* er lættere at faae, end et Huus er at holde.

Il est plus aisé de trouver une femme que d'entretenir un ménage.

Lad din *Hustru* have den stakkede Kniv, og hav selv den lange.

Donnez à votre Femme le petit couteau, & gardez le grand pour vous.

HUSTRUEN har sit Lys af Manden, som Maanen af Solen. (*Mulier corruscat radiis Mariti.*) Dog er en flittig Qvinde hendes Huusbonds Krone. (Ordspr. 12.) Og ved viise Qvinder bygges Huuset. (Ordsp. 14.)

Une Femme tire son éclat, de son Mari, comme la Lune tire sa lumière du Soleil. Cependant une Femme (diligente) est la couronne de son Mari. (*Prov.* 12.) *& une Femme sage bâtit sa maison.* (*Prov.* 14.)

Naar *Hustruen* vel holder Huus, voxer Flesket paa Bielken.

Quand une femme regle bien son ménage, le lard croît au plancher.

Hvo som god Huus-Fred have vil, han giöre det *Hustruen* byder til.

Qui veut avoir la paix à la maison, fait ce que sa femme veut.

Hustruen æder naar hun vil, og hvad hun vil, men Bonden hvad han faaer, og naar han faaer.

La Femme mange quand elle veut, & ce qu'elle veut; mais le Mari, ce qu'on lui présente & quand on le lui donne.

Naar *Hustruen* döer, er det for Manden som han stödte sin Albue; (Det er: Det giör ondt, men gaaer snart bort. *Doglia di dente, doglia di Parente. Doglia di Marito morto dura fin al sepultura. Doglia di Moglie morta dura fin alla porta.*)

Lorsqu'une Femme meurt, c'est pour le Mari comme s'il donnoit son coude contre la muraille; (c'est-à-dire: qu'il en ressent de la douleur; mais qu'elle passe promptement. Doglia di dente, doglia di Parente. Doglia di Marito morto dura fin al sepultura. Doglia di Moglie morta dura fin al porta.)

Hustruens Dyd giör Manden et langt Levnet; (thi hun er god Læge-Blad for Sorgen.)

La vertu d'une Femme prolonge la vie de son Mari; (car elle est une excellente herbe médicinale contre le chagrin.)

HVAL: Der kommer ey hvert Aar *Hval* til Lande. | *On ne voit pas tous les ans une Baleine échouer à la côte.*

HVEDE: Beste *Hvede* har og Avner. (Der er Klinte blandt *Hvede.*) | *Le meilleur froment ne laisse pas d'avoir de la bale. (L'yvroie croît parmi le froment.)*

HVEDE-STEEN uden Vand ey vel slibe kand. | *Une pierre à éguiser ne sauroit pas bien émodre sans eau.*

HVER for sig, Gud for alle. | *Chacun pour soi, Dieu pour tous.*

HVER DAG: Lad *hver Dag* have sin egen Plage. | *Chaque jour a sa peine.*

HVER MANDS: Det som er *hver Mands*, er ingen Mands. | *Ce qui appartient à un chacun n'appartient à personne.*

HVER FUGL haver sine Fiere behov. | *Chaque Oiseau a besoin de ses plumes.*

HVID: Man bliver derfor ey *hvid*, endog man sverter andre. | *On a beau noircir les autres, on n'en devient pas plus blanc.*

HVILE: Liden *Hvile* er altid godt. | *Un petit repos est toujours bon.*

HVISKE er halv Lögn. (Hvo *hvisker* meget, lyver meget.) | *Ce qu'on dit à l'oreille est demi-mensonge. (Celui qui parle beaucoup à l'oreille ment beaucoup.)*

HVISKER: Man *hvisker* en stundum noget i Öret, og hörer det siden over den heele Bye. | *On dit un mot à l'oreille, & toute la Ville en est bien-tôt instruite.*

HVIN: Ofte er *Hvin* under hvidt Skind. | *Il y a souvent un mal dangereux sous une peau blanche.*

HWLT: Ofte er *Hwlt* Hörende nær. | *Il y a souvent une cache d'où on peut vous entendre.*

HWND: Two *Hwnd*, oc kem *Hwnd*, | *Lave ton Chien: peigne-le: ce ne*

dog er *Hwnd* ſom före waar.

ſera pourtant jamais qu'un Chien, comme il étoit auparavant.

Liden *Hwnd* er længe Racke.

Un petit Chien paroît long-tems jeune.

HYKLERE ſom Svalen er hos os om Sommeren, men borte om Vinteren; (det er i Modgang.)

Le Flatteur, eſt comme l'Hirondelle, avec nous l'Eté; & nous laiſſe l'Hyver; (c'eſt-à-dire dans l'adverſité.)

Hyklere er ſom Krager, der flyve ey vidt fra Stedet de fődes paa.

Les Flatteurs ſont comme les Corbeaux, qui ne s'eloignent guére de l'endroit où ils ſont nés.

HYKLERS TALE er ligeſom Stiernerne, der tvinger ingen til at troe ſig, men bevæger kun der til. (En viis Mand regierer over dem begge.)

Les diſcours du Flatteur ſont comme les Etoiles, qui ne forcent perſonne à y ajouter foi; mais qui y donnent ſeulement occaſion. (Le ſage eſt au-deſſus de ces deux choſes.)

HYRDE: Hvor ſkulde en *Hyrde* regiere en ſtor Faare-Hiord, derſom Naturen ikke havde giort dem uden ſkarpe Tænder, Klöer, Horn, Forſtand.

Comment un Berger conduiroit-il un grand Troupeau de Brebis, ſi la Nature n'avoit pas pris ſoin de ne leur point donner des dents aiguës, des griffes, des cornes & du jugement?

HYRDEN: Naar *Hyrden* og Ulven er eens, da haver Hiorden tabt.

Quand le Berger & le Loup ſont d'intelligence le Troupeau dépérit.

Naar *Hyrden* er borte, adſpredes Faarene. Naar Viſen er borte, flyve Bierne vilde.

Lorſque le Berger eſt abſent les Brebis ſe diſperſent; & quand le Roi des Abeilles eſt dehors elles volent inconſidérément de côté & d'autre.

HYRDER: Jo fleere *Hyrder*, jo værre Vogt. Jo fleere Lovkyndige, jo meere Trætte. (Mange Kokke forſalte Suppen.)

Plus il y a de Bergers moins les Brebis ſon bien gardées. Plus de Juriſconſultes, plus de procès. (Le grand nombre des Cuiſiniers fait que la ſouppe eſt ſalée.)

I.

JA og Ney erẹ ſnart ſagde, men have tit meget at betyde.

Oui & Non ſont bientôt dits, mais ils ne laiſſent pas de ſignifier beaucoup.

JACOBS RÖST, Eſaus Hænder.

La voix de Jacob, les mains d'Eſaü.

JÆGER: Han bliver aldrig god *Jæger* der reddes for hver Green i Skọven.

Celui qui au bois a peur de chaque branche d'arbre ne ſera jamais bon Chaſſeur.

Haſtig Mand giver ingen god *Jæger.*

Un Homme trop vif ne ſauroit devenir bon Chaſſeur.

Hvo ſom *jager* med Katte fanger Muus.

Qui chaſſe avec le Chat ne prend que des ſouris.

JÆGERE, Bolere og Hof-Tienere, fange ſielden det de jage efter.

Les Chaſſeurs, lẹs Galans & les Courtiſans attrapent rarement ce qu'ils pourſuivent.

For *Jægere* eller Bolere er ey Veyen eller Tiden lang.

Les Chaſſeurs & les Galans ne trouvent ni le chemin ni le tems longs.

JÆGEREN: Naar *Jægeren* ſiger: Havde det ey været, forer han ey meget Vildt hiem.

Quand le Chaſſeur dit: Sans cela. Il ne rapporte pas beaucoup de Gibier à la maiſon.

Jægeren og Fiſkeren have ey altid eens Lykke. Somme Tid faae de Vildt og Fiſk paa deres Diſk; Somme Tid Skarn og revne Garn.

Les Chaſſeurs & les Peſcheurs n'ont pas toujours le même ſort. Quelquefois ils ont ſur leur table du gibier ou du Poiſſon; Quelquefois ils n'ont que de la boue, ou des filets rompus.

JAGE: Det er vel hver Dag *Jage*-Dag, men ikke hver Dag Fange-Dag.

On peut chaſſer tous les jours; mais on ne prend pas tous les jours du gibier.

Hvo der vil *jage* en anden over tre Gierder, maae ſelv over de to.

Qui veut faire ſauter trois Haies à un autre, en doit lui-même ſauter deux.

Man ſkal *jage* uden Armes Klage.

On doit chaſſer de façon qu'on ne faſſe point de tort au pauvre Payſan.

Man ſkulde nu ey *jage* en Hund ud, (ondt Veyr.)

On ne mettroit pas maintenant un Chien debors; (mauvais tems.)

JAGE-LYST giver megen U-lyſt.

L'agrément de la Chaſſe a bien des deſagrémens.

JAGEN: For meget *Jagen* er en blodtörſtig Lyſt.

Une Chaſſe exceſſive eſt un plaiſir ſanguinaire.

JAGER: Man faaer ey alt det man *jager* efter.

On ne prend pas tout ce que l'on chaſſe.

Den eene *jager*, den anden æder Haren.

L'un chaſſe le Liévre: l'autre le mange.

Man *jager* Myg og Fluer fra Öyene, men ikke Hyklere fra Örene.

On chaſſe les Moucherons & les Mouches de devant les yeux; mais non les Flatteurs d'auprès des oreilles.

Man *jager* efter Reven for Belgens Skyld.

On chaſſe ſouvent le Renard à cauſe de ſa peau.

JAMMER lær græde, Hunger at æde.

La miſère apprend à ſe plaindre & la faim à manger.

JEGERE: De ere ikke alle *Jegere* ſom blæſe i Horn.

Tous ceux qui ſonnent du Cor ne ſont pas Chaſſeurs.

JERN: Det eene *Jern* giör det andet glat.

Un Fer en polit un autre.

Udaf gammelt *Jern* kand ſmiddes nye Harniſker.

On peut faire une Cuiraſſe neuve avec de vieux fer.

Man ſkal ſlaae *Jern* mens det er heedt.

Il faut battre le fer tandis qu'il eſt chaud.

Hvo ſom haver mange *Jern* i Ilden, han brænder ſomme.

Celui qui a pluſieurs fers dans le feu en brûle quelques-uns.

JERNET er hart, og dog blödner i Ilden.

Le fer eſt dur & cependant il ſe ramollit dans le feu.

Ambolten og Hammeren giör *Jernet* ikke blödere.

L'Enclume & le Marteau ne rendent pas le fer plus mou.

Kommer der Ruſt i *Jernet*, ſaa tærer det ſig ſelv.

Si le fer ſe rouille, il s'uſe lui-même.

JETTE-HOVED: Hvad ſkal *Jette-Hoved* paa Dverge-Legem? Store Skoe til ſmaae Födder; og tvertimod, Bonde-Fod og Herremands Skoe.

A quoi ſervent la tête d'un Geant ſur le corps d'un Nain; de grands ſouliers à de petits pieds, ou de petits ſouliers à de grands pieds? & les ſouliers d'un Gentil-homme aux pieds d'un Payſan?

JEVNLIGE: Man ſkal ſkiemte med ſin *Jevnlige*.

Il ne faut railler qu'avec ſes égaux.

IGIEN-HENTES: Tid, Ord, Mödom og Ungdom kunne ey *igien hentes.*

Le tems, les paroles, le pucelage & la jeuneſſe ne ſe recouvrent point.

ILD: Da er *Ild* god inde, naar Huus-Egle henge ude. *Tunc bonus eſt ignis cum pendet ſtiria tignis.*

Le feu eſt bon dans la maiſon lorſque les glaçons pendent du toit. Tunc bonus eſt ignis cum pendet ſtiria tignis.

Naar der kommer *Ild* i gamle Huuſe, er det farligere end i nye.

Lorſque le feu prend dans une vieille maiſon, il eſt plus dangèreux que dans une neuve.

Ingen *Ild* ſom jo haver nogen Smög. (Rög.)

Il n'y a point de feu ſans fumée.

Den bluſſende *Ild* kand og ſlukkes, naar den ey foröges med Brænde.

Le feu qui flamme peut s'eteindre pourvu qu'on ne l'augmente pas en y jettant du bois.

Ild, Hoſte, Skab og Kierlighed, kunne ilde dölges.

Le Feu, la Toux, la Gale, & l'Amour ne peuvent ſe cacher.

En liden *Ild* at varme ſig ved, er bedre end en ſtor at brænde ſig paa.

Un petit feu auquel on peut ſe chauffer vaut mieux qu'un grand feu auquel on ſe brûle.

Brug din *Ild* ſaa til Varme, at du dig ikke brænder.

Uſe de ton feu pour te chauffer, & non pour te brûler.

Ild pröver Guld, og Nöd Venne-huld. (Pröv Guld i Glöd, og Ven i Nöd.)

Le feu éprouve l'or, & la détreſſe les Amis. Eprouve ton or ſur les charbons ardens, & ton Ami dans la néceſſité.

Man giör ingen *Ild* ſaa nederlig paa Jorden, at Rögen jo ſtaaer i Veyret.

On ne fait point de feu ſi avant dans la terre, que la fumée ne ſe répande dans l'air.

Ild og Vand ere gode Tienere, men slemme Herrer, naar de faae Overhaand. Ere saa farlige som gavnlige.

L'Eau & le Feu sont de bons Serviteurs; mais de mauvais Maîtres, lorsqu'ils ont le dessus: ainsi ce sont des choses aussi dangéreuses que profitables.

Hvad duer den *Ild* som hverken brænder eller varmer?

A quoi peut servir un feu qui ne brûle ni n'échauffe?

Ild slukkes ikke med *Ild.* (Haarde Ord stille ikke Vrede.)

Un feu n'en éteint point un autre. (De rudes paroles n'appaisent point la colére.)

Ild brænder nær ved, Skiönhed langt borte.

Le feu brûle de près & la beauté de loin.

ILDE er Rakke at leege med Biörne-Hvalpe.

Il ne fait pas bon badiner avec les petits d'un Ours.

Det bekom ham *ilde.* Han blev ey feed deraf.

Cela ne lui fera pas de bien; cela ne l'engraissera pas.

Den som aldrig giorde *ilde*, giör aldrig vel. *Qui nunquam male, nunquam bene.*

Celui qui ne fait jamais mal ne fait jamais bien. Qui nunquam male, nunquam bene.

Ilde syet er snart oplöst. (Löst Venskab er snart splidt ad.)

Une chose mal cousuë ne tient pas long-tems. Une amitié foible est d'abord rompuë.

Saa *ilde* dit eget er at miste, saa *ilde* din Næstes at faae.

Autant il est fâcheux de perdre son propre bien, autant il est criminel d'envahir celui de son prochain.

Ilde vundet, snart forsvundet. (Saa kommet, saa ganget.)

Un bien mal acquis se dissipe aisément. (Il s'en va comme il étoit venu.)

ILDEN er god, naar han ey raader selv.

Le feu est bon, lorsqu'il ne gouverne pas lui même.

Ilden er snart tændt, men ey saa snart slukt.

Le feu est bientôt allumé; mais il n'est pas si-tôt éteint.

Jo meere man blæser paa *Ilden*, jo meere den brænder.

Plus on souffle le feu, plus il brûle.

Mangen seer *Ilden*, og löber der udi.

Bien des gens voient le feu & courent s'y jetter.

Man er helſt hvor *Ilden* brænder beſt.
Le meilleur endroit eſt celui où le feu brûle le mieux.

Tager man *Ilden*, da brændes man.
Si on prend du feu à la main on ſe brûle.

Hvo ſom blæſer i *Ilden*, hannem flyer Funkerne i Öyene.
Quand quelqu'un ſouffle le feu, les étincelles lui volent aux yeux.

Af *Ilden* brændes, af Skiögen ſkændes man.
On ſe brûle auprès du feu & on s'infecte auprès des Filles de joie.

For langt fra *Ilden* fryſer, for nær brændes.
Quand on eſt trop loin du feu, on géle; & quand on en eſt trop près on ſe brûle.

Ved *Ilden* pröves Guldet; i Nöden pröves Venner.
L'or s'éprouve dans le feu & les Amis dans l'adverſité.

ILER: Hvo meget *iler*, udretter lidet.
Qui ſe preſſe trop n'avance pas beaucoup.

ILT: Det er *ilt* at ſidde imellem to Ilde.
Il ne fait pas bon ſe trouver entre deux feux.

INDBILDING er værre end Peſtilence.
L'imagination eſt pire que la Peſte.

INDBILDINGER: En Læſt *Indbildinger* ere mange; men en fuld Ladning er for mange.
Un tonneau d'imagination, c'eſt beaucoup; mais ſi on en a la charge entiére du Vaiſſeau, c'eſt trop.

INDGANG: Der er tit god *Indgang* og Fremgang men ond Udgang.
Quelquefois le commencement & les progrès ſont bons: mais la fin eſt mauvaiſe.

INDTAGER: Hvo *indtager* med Skeer, og udöſer med Skiepper, giör det ſnart af.
Celui qui reçoit avec une cueillére & dépenſe à pleins boiſſeaux, eſt bientôt ruiné.

INGEN er ſaa lang, han maa jo række ſig, og *ingen* ſaa liden, han maa jo bukke ſig.
Quelque grand qu'on ſoit on peut encore s'etendre; & tout petit que l'on ſoit on peut ſe plier.

Ingen er ſig ſelv altid lige.

On ne ſe reſſemble point toujours ſoi-même. (On n'eſt point toujours le même.)

INGENSTEDS: Han er *ingenſteds* ſom er alleſteds.

Celui qui ſe trouve par-tout n'eſt en aucun lieu.

INTET bliver af *intet*.

De rien on ne fait rien.

Intet giöres ſaa ilde, det faaer jo Undſkyldning. *Sceleri nunquam defuit ratio.*

Il n'y a point de ſi mauvaiſe action qui n'ait ſon excuſe. Sceleri nunquam defuit ratio.

Hvor *intet* er, haver Keyſeren forloret ſin Ret.

Où il n'y a rien, l'Empereur perd ſon droit.

Intet Meel er ſaa fiint, ſom jo har Saader; eller Viin ſaa klar, ſom jo har Bærme; eller Træ ſaa godt, ſom jo har Knort.

Il n'y a point de farine ſi fine, qui n'ait du ſon, ni de Vin ſi clair, qui n'ait de la Lie, ni d'arbre ſi droit qui n'ait des nœuds.

Intet Huus uden Huus-Kors. Dog holder endeel Capellaner og Ammer for Huus-Kors.

Il n'y a point de maiſon ſans Croix (ſans rouet à filer.) Cependant on appelle certain nombre de Chappelains & de Nourrices les Croix des Maiſons.

For *intet* faaer man *intet*.

On n'a rien pour rien.

Hvor *intet* er, kunde ey 100 Bevæbnede tage noget. (Man ſkal aldrig Guld opgrave, hvor *intet* er kommet ned.)

Où il n'y a rien, 100. *Hommes armés ne peuvent rien prendre. On ne tirera jamais d'or d'une terre où on n'en a point mis.*

JO MINDRE Böger bliver læſt, jo meere fordærve de af Stöv.

Moins on lit les Livres plus la pouſſiére les mange.

JOB: Den anden *Job*.

Un autre Job.

JOMFRU: Han maae have Los-Öyene, ſom kand kiende en *Jomfru*.

Il faudroit avoir des yeux de Linx, pour connoître à fond une Fille.

Örkeslös *Jomfru* faaer mange Tanker.

Une Fille oiſive roule bien des idées dans ſa tête.

Jo meere en *Jomfru* Smykke bær, jo mindre Kydſkhed findes der.

Plus une Fille ſe plaît à s'orner moins il y a de chaſteté en elle. Culta Puella

Culta Puella nimis, casta Puella minus.	nimis, casta Puella minus.
En skiön *Jomfru* bær Hiemgiften i Ansigtet.	*Une belle Fille porte sa dot sur son visage.*
Skiön *Jomfru* uden Penge, haver fleere Elskere end Friere.	*Une belle Fille, sans bien, a plus d'Amans que d'Epouseurs.*
Udvælg en *Jomfru* paa 20 Aar, og en Ven tre gange 20 Aar.	*Choisis pour Femme une Fille de 20 ans & un Ami de trois fois 20. ans.*
JOMFRUER og Glas staae ofte i Fare.	*Les Filles & les Verres sont toujours en danger.*
JOMFRUERS Dyd er *Jomfruers* Hiemgift.	*La Vertu est la meilleure dot des Filles.*
JOMFRU-KIÖD og varm Soel, om Juul findes sielden.	*Les Pucelles & la chaleur du Soleil sont rares à Noël.*
JORD: Jo bedre *Jord*, jo meere Ukrud.	*Plus la terre est bonne, plus elle produit de mauvaises herbes.*
Ond *Jord*, god Vey, og tvertimod god *Jord*, ond Vey.	*Mauvaise terre, bons chemins; & tout au contraire: bonne terre, mauvais chemins.*
Den *Jord* der ligger meest i Hvile, den bærer meest Ukrud.	*Plus on laisse reposer la terre plus elle produit de mauvaises herbes.*
Udyrket *Jord* bærer Torn og Tidsel.	*Une terre qu'on ne laboure point produit des Epines & des Chardons.*
Jo bedre *Jord*, jo slemmere Vey; jo bedre Land, jo værre Folk.	*Plus la terre est bonne & plus mauvais sont les chemins. Plus le pays est fertile & plus mauvais sont les Habitans.*
Den *Jord* bliver frugtbar hvor Huusbonden selv viiser hvad der skal giöres.	*Une terre sera fertile quand le Propriétaire montrera lui-même ce qu'il faut faire.*
JORDEN er alle Menneskers Moder og Grav.	*La terre est la Mére & le tombeau de tous les Hommes.*
Fölg *Jorden* efter hun er gammel. (Bliv ved Jorden.) Flye ey for	*Suis la terre puisqu'elle est vieille.* (*Tiens-toi à terre.*) *Ne vole point trop*

höyt. Hvo ſom bliver ved *Jorden* falder ey dybt.

baut. Celui qui ſe tient à terre ne ſauroit tomber bien bas.

Jorden er altid froſſen for de utrevne Sviin.

La terre eſt toujours gelée pour un Cochon pareſſeux.

At gaae under *Jorden* med nogen. (Det er: *Prævaricari.*)

Aller ſous terre avec quelqu'un; (c'eſt-à-dire prévariquer.)

Ey bedre er paa *Jorden* funden, end troe af Hiertet, taugs af Munden.

On ne ſauroit trouver ſur la terre rien de meilleur qu'un cœur fidéle, & qu'une Langue diſcrette.

Man ſkal ſaa dyrke *Jorden*, at man ey glemmer at dyrke ſig ſelv.

On ne doit pas tellement cultiver la terre qu'on néglige de ſe cultiver ſoi-même.

JORD-BOG: Man ſkal holde ſig efter ſin *Jord-Bog*; (det er: Efter ſin Indkomſt i Klæde og Föde.)

On ſe reglera ſur ſon Papier terrier; (c'eſt-à-dire que pour le vêtement & la nourriture on doit ſe regler ſur ſes revenus.)

JORDENS FRUGT höſtes hvert Aar, men Venſkab hver Dag.

On recueille une fois l'année les fruits de la terre, mais tous les jours ceux de l'amitié.

JÖDE-LÖGN: En *Jöde-Lögn. Job.* 8. ikke Jyde-Lögn, thi Jyderne have uſkyldig hört ilde for Lögn, ſaa at naar nogen löy, blev han adſpurdt, om han nyligen var kommen over. Item: Hvor længe er det ſiden du kom fra Jylland.

Menſonge de Juif: Menteur comme un Juif; (non comme un Jute ou Jutlandois; car c'eſt à tort qu'on les accuſe de Menſonge; de ſorte que quand quelqu'un ment, on lui demande s'il y a long-tems qu'il a été dans le Jutland, ou s'il en eſt revenu depuis peu?)

JUDAS-KYS, ſom ey kommer fra Hiertet. *Baſcio di bocca, ſpeſſo cuor nò tocca.*

Baiſer de Judas, baiſer de traître & qui ne vient pas du cœur. Baſcio di bocca, ſpeſſo cuor nò tocca.

IVER: Bland ikke din *Iver* med Vrede, ey heller din Vrede med Hevn.

Que ton zéle ne ſoit point mêlé de colère, ni ta colère mêlée de vengeance.

JUUL-Kalv og Faſte-Gris, giör Bonden riig og viis.

Un Veau de Noel, & un Cochon de lait gras, rendent le Payſan riche & ſçavant.

Han holder *Juul* og gode Dage.

Il célèbre la fête de Noel, & fait bonne chere.

Gud ſigne eders *Juul*! *Juul* til Paaſke! Saa önſkede de Gamle, at denne glædelige Tiid ſkulde vare længe. Der ſtod og altid, mens Juulen varede, et Salt-Mads Fad paa Bordet. De havde og deres Juule-Kage og Juule-Tönde, ligeſaa vel udi diſſe Lande i Hedenſkabet, ſom i Chriſtendommen. Deraf blev meddeelt til de Fremmede, ſom kom til dem, og ſagdes: Du ſkal ikke bære vor *Juul* af Dör.

Dieu beniſſe votre Fête de Noël! Qu'elle dure juſqu'à Paques! C'étoit un ſouhait de nos Péres, pour que ce tems de joie durât long-tems. Ils avoient pour coutume de laiſſer ſur la table la ſaliére tant que les Fêtes de Noël duroient. Ils avoient auſſi leurs Gâteaux de Noël & leur Tonne de Noël; ce qui ſe pratiqua dans ce Pays du tems du Paganiſme & même du tems du Chriſtianiſme. Ils en diſtribuerent aux Etrangers, qui venoient les voir & ils leur diſoient: Tu n'emporteras pas notre Juul, *ou notre Fête de Noël hors de la maiſon.*

JUUL-AFTEN: Det ſeer ud ſom lille *Juul-Aften*; det er Dagen for *Juul-Aften*, da alting er ulaved.

Cela reſſemble à une courte veille de Noël; c'eſt-à-dire le jour avant la Veille de Noël dans laquelle tous les préparatifs n'étoitent pas faits.

JUULEN: Hvo ſom beder at have May-Tid om *Juulen*, han maae bede indtil May kommer.

Celui qui demande d'avoir à Noël, le tems du mois de Mai, doit attendre que le mois de Mai ſoit venu.

JUULE-SOMMER, Paaſke-Vinter.

Eté à Noël: Hyver à Paques.

K.

KAABE: En ſiid *Kaabe*, og en Ægtemand, de ſkiule tit fuld tit ſtor en Skam.

Un large mantelet, & un Mari couvrent ſouvent bien des crimes.

KAAL: Man faaer ikke at regne hvad en god *Kaal* koſter.

Il ne faut pas compter ce que coûte un bon chou.

KAALEN kommer ikke altid paa

Les Choux que l'on tire de la mar-

Bordet, ſom den öſes af Gryden i Kiökkenet. | *mitté dans la Cuiſine ne viennent jamais ſur la table.*

Man ſkal blade *Kaalen*, og ikke rykke hannem op med Rode. | *Il faut couper les Choux & ne pas les arracher avec la racine.*

Man ſkal ey troe *Kaalen* desværre, at Sviin æde Planterne. | *Quoique les Cochons mangent les Plantes, les Choux n'en ſont pas plus mauvais.*

KAARDE: Hvad nytter at din *Kaarde* er lang? naar din Courage dog er ſtumper. | *A quoi te ſert-il d'avoir une grande Epée ſi ton courage eſt petit.*

KAARS: Hvert Huus haver ſit *Kaars*. (Hver finder hvor Skoen gnaver.) | *Chaque maiſon a ſa croix. Chacun ſent où ſon ſoulier le bleſſe.*

KAART: Mangen har godt *Kaart*, vidſte han at ſpille det. | *Bien des gens ont de bonnes cartes, il ne leur manque que de ſçavoir les jouer.*

KAARTET: Man giver ey *Kaartet* ſom man ſpiller det. | *On ne donne pas le Cartes comme on le joue.*

Man giver ofte den *Kaartet*, ſom hverken kand eller vil ſpille det. | *On préſente ſouvent des Cartes à des gens qui ne ſçavent ni ne veulent jouer.*

KAAST paa Krog, og holdt om du kand. | *Jette le Hameçon & prends ſi tu peux.*

KÆDE: Af *Kæde* ſkal Kat Muus æde. | *Le dégoût fait que le chat mange les ſouris.*

KÆDES: Man *kædes* ved det man altid har. | *On ſe dégoûte de ce qu'on poſſéde.*

Intet er ſaa godt, man jo kand *kædes* derved. | *Il n'y a rien de ſi bon dont on ne ſe dégoûte.*

Man *kædes* ved hver Dags Mad. (Eet og eet bliver ſnart leedt.) | *On ſe dégoûte d'un mêts qu'on a tous les jours. (La même choſe ennuye à la fin.)*

KEED: Han er ſaa *keed* deraf, ſom Kat af Senop. | *Il n'aime pas plus cela que le Chat aime la moutarde.*

KÆK: Alt for *kæk* er störste Gæk; (thi hvo Faren elsker, omkommer deri.)

Celui qui risque tout est le plus grand Fou; (car qui aime le danger y périra.)

KÆRER: End *kærer* hver sin Qvide.

Chacun se plaint de son mal.

KAGE: Ee finder *Kage* sin Mage. (Dermed sigtes til den gamle Skik at sætte *Kage* frem for Giesterne, som bestod af tvende Stykker, og vare dreyede sammen.

Un gateau trouve son semblable. On fait par-là allusion à la coutume que l'on avoit autrefois de présenter aux Convives des Gâteaux faits de deux morceaux de pâte tortillés ensemble.

Han vil ikke saa have sin *Kage* baget.

Il ne veut pas que son gâteau soit paîtré de la sorte.

Af Dyst-*Kage* vorder Mölleren modig.

Le Méunier se réjouït lorsqu'on fait des gâteaux.

Krum *Kage* retter og Bug.

Un gateau courbe ne laisse pas d'être bon pour l'Estomach.

Did kommer *Kage* som Kone vil, (enten varm eller kold.)

Le Gateau vient comme la Femme veut, chaud ou froid.

KAGEN er altid Konen liig.

Le Gateau est toujours comme la Femme.

KAGLER: Hönen *kagler* saa höyt for et lidet Æg.

La Poule chante bien haut pour un petit Oeuf.

KAKKELOVNEN: Naar *Kakkelovnen* faaer meest Brænde, giver den snarest Stank.

Lorsqu'il y a trop de bois dans le fourneau il donne une mauvaise odeur.

KALD har baade Föde og Fald; (ligesom man skikker sig.)

Les Emplois nourissent & font tomber. (Suivant que l'on s'y comporte.)

Jo höyere *Kald*, jo större Fald. (Ulovligt *Kald* lykkes sielden.)

Plus l'Emploi est elevé plus la chute est grande. (Une vocation illégitime est rarement heureuse.

KALDER: Aben *kalder* sine Unger kiönnest, og Daaren sin Tale klogest.

Le singe trouve ses petits beaux, & le Fou croit mieux parler que les autres.

Tit *kalder* en dig ſin Broder, og er end ikke din Ven.	*Quelquefois celui qui t'appelle ton Frére n'eſt pas même ton Ami.*
KALLUN: Offre ey *Kallun* af ſtiaalen Oxe.	*N'offre point en ſacrifice les entrailles d'une Vache dérobée.*
KALVE: Fremmede *Kalve* ſlikke og hinanden.	*Les Veaux étrangers ſe léchent l'un l'autre.*
KALVE-KIÖD er kun halv Kiöd.	*La chair de Veau n'eſt que demi-chair.*
Kalve-Kiöd og Oxe-Kiöd ſyde ey lige længe.	*Il ne faut pas autant de tems pour cuire la chair de Veau que celle de Bœuf.*
KALVEN: Suger *Kalven* Koen for hart, ſaa ſtöder hun ham med Foden bort. (Sid din Ven nær, men ey Laaret af ham.)	*Si le Veau trait la Vache trop rudement, elle le repouſſe d'un coup de pied Tu-peux bien t'aſſeoir chez tes Amis; mais non par ſur leurs Cuiſſes, (mais il ne faut par les incommodes.)*
KAM: Hvem ſom vil have *Kam* til ſit Haar, bliver ſielden frie for löſe Haar.	*Celui qui met ſon peigne dans les cheveux d'un autre, eſt ſujet à attrapper ſur lui les cheveux qui tombent.*
Han har faaet *Kam* til ſit Haar.	*Il a trouvé un peigne pour ſes cheveux.*
KAND: Hvad een *kand*, det *kand* han og ſige fra ſig, og lære andre.	*Ce qu'on peut faire on peut le dire & l'apprendre aux autres.*
Det man ey *kand* bedre, faar man lade blive ſom man finder det.	*Ce qu'on ne ſauroit rendre meilleur, il faut le laiſſer comme on le trouve.*
KANDE: Kilde gangen *Kande* kommer ofte bruden hiem.	*La Cruche qui va à la fontaine revient ſouvent caſſée à la maiſon.*
KANDSTU eet, ſaa kand jeg et andet; *Kandſtu* Troen, ſaa kand jeg Fader vor.	*Peux-tu une choſe? Je puis l'autre. Sçais-tu le* Credo? *Je ſçais le* Pater noſter.
KANIKE-BRÖD: (Det er: Det beſte ſom Kanikerne aad.)	*Pain de Chanoine; (c'eſt-à-dire qu'ils mangent le meilleur pain.)*

KAPPEN giör hverken Præst eller Degn. | *La robbe ne fait ni le Prêtre, ni le Chantre.*

KAR: Nyt *Kar* smager altid efter det der först i lades. | *La Cruche se ressent toujours de la prémiere liqueur qui y a été mise.*

Bær fuldt *Kar* varligen, at der ey spildes af. | *Portez avec précaution une Cruche pleine, afin de ne pas repandre la liqueur qu'elle contient.*

Det er qvemt at have reent *Kar* til sin Melk. | *Il importe beaucoup que le vaisseau dans lequel on met le lait soit propre.*

KARL: En *Karl* er den anden værd; To ere eens Mester, tre Döden. | *Un Homme peut tenir tête à un autre. Deux sont les Maîtres de celui qui est seul; & trois ont sa vie.*

KARRIG er aldrig riig. | *L'Avare n'est jamais riche.*

KARRIG KONE gaaer ofte til Kielder. | *Une Femme avare va souvent à son garde-manger.*

KAST ikke Barnet ud med Löven, (Badet.) | *Ne jette pas l'Enfant avec l'eau dans laquelle tu t'as baigné.*

Kast mig hvor du vilt, sagde Aanderen, men ikke i Vandet. | *Jette-moi ou tu voudras disoit la Loutre, mais que ce ne soit point dans l'eau.*

KASTE: Man skal ikke *kaste* dyrebare Steene for Sviin. | *Ne jette pas des pierres précieuses devant les Pourceaux.*

KASTER: Man *kaster* ikke Barnet bort for det er ureent. | *On ne jette pas un Enfant dehors par ce qu'il s'est sali.*

KAT: För en *Kat* til yderst Hav, han dog raaber kun miau! miau! | *Portez un Chat au fond de la mer, il ne laissera pas de crier: Miau! miau!*

Den *Kat* muser vel som har mange Unger. | *La Chatte qui fait beaucoup de petits prend bien des souris.*

Det er vanskeligt at drive *Kat* fra söd Melk. | *Il est difficile d'empêcher un Chat d'approcher du lait.*

En *Kat* er som en Löve imod en Muus; men kun som en Muus imod en Tiger. | *Le Chat est un Lion envers les souris; mais il n'est qu'une souris à l'égard du Tigre.*

Ingen *Kat* er ſaa venlig den har jo ſkarpe Klöer.	*Il n'y a point de Chat ſi doux qu'il n'ait des griffes aiguës.*
KATTE: De *Katte* ſom miave ſaa meget, muſer ſaa lidet.	*Les Chats qui miaulent beaucoup prennent peu de ſouris.*
De ere ligeſaa gode *Katte* der forjage, ſom fange Muuſene.	*Les Chats qui donnent la chaſſe aux ſouris ſont auſſi bons que ceux qui les prennent.*
KATTEN falder altid paa Föd-derne.	*Le Chat tombe toujours ſur ſes pieds.*
Katten har et ſmukt Skind, men ſkarpe Klöer.	*Si le Chat a une belle peau, il a des griffes aiguës.*
Katten ſlikker Bötten for Melkens Skyld.	*Le Chat léche le ſeau à cauſe du lait qui eſt dedans.*
Derſom *Katten* fik to Vinger, be-holdt Spurren ikke een.	*Si le Chat avoit deux aîles, il ne reſteroit pas une au Moineau.*
Katten leeger ſaa længe med Muuſen, til han æder hende. *Kattens* Leeg er Muuſens Död.	*Le Chat jouë tant avec la ſouris qu'à la fin il la mange. Les jeux des Chats ſont la mort des ſouris.*
Katten tien ſin Frue, og Hunden ſin Herre.	*Le Chat cherche à plaire à ſa Maitreſſe, & le Chien à ſon Maître.*
Bliver *Katten* længe fra Huus, da ſpiller faſt Rotter og Muus.	*Si le Chat eſt long-tems hors de la maiſon les Rats & les ſouris ont beau jeu.*
Havde *Katten* Vinger da maatte alle Spurrer döe.	*Si les Chats avoient des ailes, il n'y auroit bientôt plus de Moineaux.*
Naar *Katten* er borte, ſidder Muuſen paa Bordet. Naar Hunden er ſtille, bliver Ulven driſtig.	*Quand le Chat eſt dehors les ſouris ſaut ſur la table. Quand le Chien eſt tranquille le Loup devient hardi.*
Hvo tör henge Bielden paa *Katten*.	*Qui ſera aſſez hardi pour attacher le grelat au cou du Chat?*
Det er ikke længe ſiden *Katten* ſvam over Vandet; Rumpen er endnu vaad.	*Il n'y a pas long-tems que le Chat eſt ſorti de l'eau. Il a encore ſa queuë mouillée.*
Katten vil vel have Fiſken, men han vil ikke væde Klöerne.	*Le Chat convoite bien le Poiſſon, mais il ne veut pas ſe mouiller les pattes.*
KAVRING er ey Bröd; Kierling er ey Möe.	*Le biſcuit n'eſt pas du pain. La vieille n'eſt plus pucelle.*

KAVRINGE-BRÖD er Smör-Æſkens Död.
Le Biſcuit eſt la mort du pot au beurre.

KEDEL: Hvo ſig paa gammel *Kedel* ſkurer, fanger gierne Smitte.
Quand on s'approche d'un vieux chaudron, on ſe ſalit aiſément.

KEJSEREN: Hvor intet er, har *Kejſeren* forlaaret ſin Ret.
Où il n'y a rien, l'Empereur perd ſes droits.

Giver *Kejſeren* det *Kejſeren* hörer til, og Gud det Gud hörer til. (Matth. 22.)
Rendez à Céſar les choſes qui ſont à Céſar, & à Dieu celles qui ſont à Dieu. (Matth. 22.)

KEMPER falde ofte Seyer löſe. (De beſte Svömmere drukne ogſaa.)
Les Héros ne remportent pas toujours la victoire. (Les meilleurs Nageurs ſe noyent quelquefois.)

KENDE: Vilde hver *kende* ſig, da ſpottede ingen mig.
Si chacun ſe connoiſſoit, on ne ſe mocqueroit pas de moi.

KENDER: Det *kender* paa uden, hvor inden er raaden.
On connoît par le debors ſi le dedans eſt gâté.

Det *kender* paa Hoſen hvor Beenet er brudet.
On connoît au bas l'endroit auquel la Jambe a été caſſée.

KERLING: Naar *Kerling* ſig böyer, da hveſer hendes Ars ſom en Gaſe.
Quand une Vieille ſe courbe, ſon derriére ſiffle comme une Oie.

KIEDES: Man *kiedes* ved to Ting: Giftermaal og Alderdom; endog man för længtes efter dem.
On ſe degoûte de deux choſes, du mariage & de la vieilleſſe, quoiqu'auparavant on ait ſoupiré après les deux.

KIEND vel den du troer. Det er ey alt Guld ſom gloer.
Connois bien celui à qui tu te fies. Tout ce qui reluit n'eſt pas or.

KIENDE: Den kand ey vel *kiende* andre, ſom ikke kiender ſig ſelv.
On ne connoîtra pas bien les autres, ſi on ne ſe connoît pas lui-même.

Lær at *kiende* din Fiende, og meer at *kiende* din Ven.
Apprends à connoître ton Ennemi, & encore plus à connoître ton Ami.

KIENDER: Man *kiender* Klokken af sin Klang, Horen af sin Gang og Sang, Urten af sin Lugt, Træet af sin Frugt, men Skalken af sine Ord og Utugt.

On connoît la Cloche au son qu'elle rend, une Courtisane à son allure & à son chant, un Herbe à son odeur, l'arbre à son fruit, & le Coquin à ses paroles & à son insolence.

Den, der ey *kiender* sig selv i Velstand, den kiendes ey af andre i Veestand.

Celui qui ne se connoît pas dans la prospérité n'est pas connu des autres dans l'adversité.

Man *kiender* eens Ydmyghed i Höyhed; Taalmodighed i Nöd, og Rigdom efter Döden.

On connoît l'humilité d'un Homme dans son élévation, sa patience dans l'adversité, & sa richesse après sa mort.

Kiender vor Herre ham ikke bedre end jeg, da kommer han ikke i Himmerig.

Si Dieu ne le connoît pas plus que moi, il n'entrera jamais dans le Paradis.

Hvo ham *kiender* kiöber ham ikke. Jeg *kiender* ham vel; jeg kiöbte Kaal af ham i Fior, han gav mig en Stok til.

Celui qui le connoîtra ne l'achettera pas. Je le connois bien: j'achettai de lui l'année derniére un Chou, & il ne me vendit qu'un trognon.

KIEP: Den *Kiep* som er kroget, kand ey viise en ret Skygge.

Un bâton courbé ne sauroit donner une ombre droite.

KIEPPE: Der ere saa mange *Kieppe* i Skoven, som Staadere i Landet.

Il y a autant de bâtons au bois que de Mendians dans le Pays.

KIEPPEN: Holder man ikke *Kieppen* til, agter Hunden intet Bud.

Si on ne tient pas le bâton levé, le Chien ne s'embarrasse pas du commandement.

KIER: Hvo ey har en Skilling saa *kier* som en Daler, bliver ey riig. (Hvo der forsmaaer en Skilling, bliver aldrig Gyldens Herre.)

Celui qui ne fait pas autant de cas d'un sou que d'un Ecu ne deviendra jamais riche. (Celui qui méprise un sou, ne possedera pas un Ducat.)

Han har hende saa *kier*, som gammel Hest sin Moder; naar han ikke bider saa slaaer han hende.

Il l'aime autant qu'un vieux Cheval aime sa mére: quand il ne la mord pas, il la frappe.

KIERLIGHED som Graad kommer af Öyne, og falder paa Brystet.

L'amour & les pleurs viennent des yeux & tombent sur la poitrine.

Kier.

Kierlighed falder ſaa ſnart paa en Straae-Sæk, ſom paa en Bolſter-Seng. (*Kierlighed* er ſom Koe-Skarn, falder ſaa ſnart paa et Nelle-Blad, ſom paa et Roſen-Blad.)	*L'amour prend également ſur la paille & ſur le duvet. (Il eſt comme la bouſe de Vache, qui tombe également ſur l'ortie & ſur la feuille de la roſe.)*
Kierlighed giör de Fraværende Nærværende. (Nærværelſe i *Kierlighed* er Svovel, der antænder; Fraværelſe, ſom Vandet, der ſlukker.)	*L'Amour rend les abſens préſens. La préſence en amour eſt un ſouffre qui l'allume; l'abſence eſt de l'eau qui l'eteint.*
Kierlighed yppes i adſkillige Maader.	*L'Amour ſe prend de différentes manières.*
Kierlighed kommer af Omgiengelſe.	*L'Amour ſe contracte par la fréquentation.*
Kierlighed og Forſtand boe ey tilſammen. (Elſkov er en ſöd Galenſkab.)	*L'Amour & le jugement n'habitent pas enſemble. (L'Amour eſt une douce folie.)*
Kierlighed og Döden, kand ingen undgaae.	*On ne peut èchapper ni à l'Amour, ni à la Mort.*
Kierlighed er den beſte Vagt for en Regenter.	*L'Amour (des Peuples) eſt la plus ſure garde des Princes.*
Kierlighed gaaer for Konge-Bud.	*L'Amour l'emporte ſur les ordres du Prince.*
Kierlighed giver Raad og Driſtighed. Gior alting let.	*L'Amour conſeille & donne de la hardieſſe. Il rend tout facile.*
Kierlighed kand ey ſtyre med Viisdom; (thi den er ey fattet med Fornuften.)	*L'Amour ne ſe gouverne point par la ſageſſe; (car il ne ſe conçoit point par le jugement.)*
Kierlighed medförer Plage. (Haver baade ſödt og ſuurt.)	*L'Amour amène avec lui bien des peines. (Il y a dans l'Amour du doux & de l'aigre.)*
Kierlighed har en ſöd Begyndelſe, men beſværlig Ende.	*Les commencemens de l'Amour ſont doux; mais la fin eſt périlleuſe.*
Kierlighed er blind, og ſom den ikke ſeer, meener man at ingen ſeer den. (Man ſeer Skiönheden, men ikke Manglerne. Man	*L'Amour eſt aveugle; & comme il ne voit pas, on s'imagine que perſonne ne le voit. (On voit la beauté; mais on ne voit point les défauts. On re-*

holder en Morian for en Engel. Det er altid smukt som man elsker.) | *garde un Noir comme un Ange. Tout ce qu'on aime paroît beau.)*

Kierlighed regieres uden Lov, uden Sverd. | *L'Amour gouverne sans Loi & sans Epée.*

Kierlighed kiöbes ey bedre end med Roes. | *L'Amour ne s'achette jamais mieux qu'avec des louanges.*

Kierlighed kommer ind ad Vinduet; (det er Öyet) og gaaer ud af Dörren; (det er Munden. ἐκ τῦ ὁρᾶν τὸ ἐρᾶν.) | *L'Amour entre par les fenêtres, (par les yeux;) & sort pas la porte (par la bouche.* ἐκ τῦ ὁρᾶν τὸ ἐρᾶν.)

Kierlighed og Herskab lide intet Selskab. | *L'Amour & le Trône ne souffrent point de Compagnons.*

Kierlighed fölger Penge. (Hvo der ey giver, elskes ey.) | *L'Amour suit l'argent. (Celui qui ne donne pas n'est point aimé.)*

Kierlighed giör meget, men Penge meere. | *L'Amour fait beaucoup; mais l'argent fait encore davantage.*

Kierlighed er stærk. (Vil ey lade sig skille.) | *L'Amour a de la force. (Il ne se laisse point séparer.)*

Med Vand udslukker man Ilden stoer,
Dertil den brændende Brand,
Men *Kierligheds* Brynde langt overgaaer,
Den ingen Mand dempe kand.

On éteint un grand feu & le plus grand incendie, avec de l'eau; mais le feu de l'Amour l'emporte de beaucoup. Rien ne peut l'éteindre.

Kierlighed, Fattigdom, Daarlighed, og Alderdom ere onde at skiules. | *L'Amour, la Pauvreté, la Folie & la Vieillesse sont difficiles à cacher.*

Kierlighed kand ey skiules; (thi den brister altid ud.) | *L'Amour ne sauroit se cacher. (Il éclate toujours au dehors.)*

Kierlighed er Ild; jo större, jo meere Rög. | *L'Amour est un Feu. Plus il est grand, plus il donne de fumée.*

Kierlighed, Rög, Hoste og Penge, kunne ey dölges. | *L'Amour, la Fumée, la Toux & l'argent ne sauroient se cacher.*

Kierlighed er en Skalk. | *L'Amour est un Coquin.*

Tvungen *Kierlighed*, farvet Skiönhed, og Snee varer ey længe. | *Un Amour forcé, une Beauté fardée & la Neige ne sont pas de durée.*

Man kand tvinge Folk til Frygt, | *On peut réduire le Peuple par la*

de ſkulle overtales til *Kierlighed.* | *crainte; mais il faut lui perſuader d'aimer.*

Intet Ondt behöver ſnarere Hielp end *Kierligheds* Onde. | *Il n'y a point de mal qui demande un plus prompt ſecours que le mal d'Amour.*

Hvo ſom forbyder *Kierlighed*, byder den meere. | *Défendre l'Amour, c'eſt l'ordonner.*

Som er ſaa fuld af *Kierlighed*, ſom Fanden af Salighed. | *Il eſt auſſi rempli d'Amour que le Diable de bonnes Oeuvres.*

Alle Baand ere for ſvage til at holde *Kierlighed.* | *Il n'y a point de lien aſſez fort pour retenir l'Amour.*

Der er ingen Uvey for *Kierlighed.* Den finder vel Veyen. | *Il n'y a point de route impraticable pour l'Amour. Il trouve bien ſon chemin.*

Til Hove i *Kierlighed* og Jagt,
Hver faaer ey det, han har paa Agt. | *A la Cour, en fait d'Amour & à la Chaſſe, on n'attrappe pas toujours ce qu'on attend.*

Foragtet *Kierlighed* bliver tit til Raſerie, tit til intet. | *Un Amour mépriſé ſe tourne quelquefois en folie: quelquefois il devient à rien.*

De Unges *Kierlighed* er ſom Spaane-Ild, ſnarere ſlukt end tændt. | *L'Amour des Jeunes gens eſt comme un feu de coupeaux: auſſi-tôt éteint qu'allumé.*

Skiöge-*Kierlighed* er Ild af Blaar, ſkinner meget, men varer lidet. (Som Vinter-Soel, gaaer ſildig op, men ſtrax ned.) | *L'Amour des Filles de joie eſt un feu d'étoupe. Il brille beaucoup & dure peu. (C'eſt un Soleil d'Hyver qui ſe léve tard, & ſe couche auſſi-tôt.)*

Hunde- og Skiöge-*Kierlighed* maae beholdes med Gaver. | *L'Amour des Chiens & celui des Courtiſanes ne s'entretient qu'en donnant.*

Kierlighed er eenöyet, men Had gandſke blind. | *L'Amour eſt borgne; mais la haine eſt abſolument aveugle.*

Kierlighed findes og under Palter. | *L'Amour ſe trouve auſſi ſous les baillons.*

Öyet er Anförer i *Kierlighed.* (*Kierlighed* kommer af Beſkuelſen.) | *L'Oeil eſt le Conducteur de l'Amour. (L'Amour vient de la vuë.)*

Bolers Vrede giör ſtörre *Kierlighed.* (Nu hugges Örnene, nu mages de igien.)

Les querelles des Amans augmentent leur Amour. (Tantôt les Aigles ſe battent, tantôt elles ſe reconcilient.)

Lang Skilsmiſſe giör kold *Kierlighed.* Den Höne ſom ſidder næſt Hanen er altid feedeſt.

Une longue abſence refroidit l'Amour. La Poule, qui ſe tient auprès du Cocq & toujours la plus graſſe.

Mange Forældres *Kierlighed* er Abe-*Kierlighed.* (Aben elſker og omfavner ſine Börn ſaa meget, at de derover qvæles.)

L'Amour de bien des Péres & des Méres eſt un Amour de Singe. (Le Singe chérit & embraſſe ſi fort ſes pepetits qu'il les étouffe.)

Hemmelig *Kierlighed* brænder med ſtörſte Lue.

Un Amour caché brûle plus ardemment.

Hvor der er *Kierlighed*, er Troe.

Où il y a de l'Amour, il y a de la fidélité.

Kierligheds Baand bliver faſtere end Döden.

Les liens de l'Amour ſont plus forts que la Mort.

Vil du vinde i *Kierligheds* Strid, da flye ſtrax.

Veux-tu vaincre dans un combat d'Amour? Fuis d'abord.

KIERLING: Aldrig er ſaa gammel en *Kerling*, at kommer der Ild paa hende, hun ſpringer jo.

Une Vieille n'eſt jamais ſi Vieille qu'elle ne ſaute s'il tombe du feu ſur elle.

Kierling-Dands ſtöver altid værſt.

La danſe des Vieilles excite toujours plus de pouſſiére.

Kierlinge-Latter bliver gierne til Hoſte.

Les ris des Vieilles ſe tournent en toux.

KIERNE: Man ſkal *Kierne* til man faaer Smör.

Il faut battre juſqu'à ce que le Beurre ſoit fait.

KIERNEN: Vil du have *Kiernen*, bör du at bryde Skallen.

Veux-tu avoir le Noyeau, il faut rompre la coquille.

KIERRERE: Naar *Kierrere* kommer, maae kiert vige; (thi Skiorten er nærmere end Tröyen. *Plaut.*)

Lorſque le plus chéri vient, celui qui n'eſt qu'aimé ſimplement doit ſe retirer; (car la chemiſe eſt plus près de le peau que la Camiſole. Plaut.)

KIER BARN giör Sorgen tung, (naar det kommer i Vaade, og tungest Steen er ond at kaste langt bort.)	*Un Enfant chéri donne de grandes inquiétudes, (lorsqu'il se trouve dans quelque péril; une grosse pierre n'est pas aisée à jetter debors.)*
Hver er *kier* ad sig, sagde Kragen om sine Unger.	*Chacun aime ce qui le touche, disoit le Corbeau en parlant de ses petits.*
KIFFUE: Det er ondt *Kiffue*-Byt-te at tage Hug ind.	*C'est un mauvais échange, quand on en vient des paroles aux coups.*
Förste to *kiffue*, da tager den som eyer.	*Quand deux Personnes veulent une chose, elle demeure au Possesseur.*
Du skal ikke *kiffue* med din Foged eller med din Præst.	*N'aye point de dispute avec ton Magistrat, ni avec ton Prêtre.*
KIGE: Hvo som lader sig *kige* i Kortet, taber Spillet.	*Qui laisse voir ses Cartes perd la partie.*
KIKKERTEN: Ofte at see udi *Kikkerten*, kand snart fordærve Synet.	*Celui qui regarde souvent avec des Lunettes d'approche gâte sa vuë.*
KILLER: Hvo sig selv *killer*, kand lee naar han vil.	*Celui qui se chatouille lui-même a le moyen de rire quand il veut.*
KIOL: Heller æde Bröd udi lappet *Kiol*, end tage imod Forekastelse.	*Plutôt manger du pain avec un habit rapiécé, que du pain reproché.*
KIÖB er *Kiöb*, det bör gaae frem, og ey tilbage.	*L'achat est un achat. Il doit plutôt avancer que reculer.*
Kiöb ey det som er tienligt, men fornöden.	*N'achette pas ce qui est utile; mais ce qui est nécessaire.*
Kiöb ey af den du skal staae med Hat i Haand for.	*N'achette point de celui auprès de qui tu dois avoir le chapeau à la main.*
Kiöb i Tiden, saa har du i Nöden.	*Achette à tems, tu auras ce qu'il te faudra dans ton besoin.*
Hvo som vil *kiöbe* alt det han seer, skal græde naar en anden leer. (Maae love meere end han har, sælge alt det han eyer.)	*Celui qui veut achetter tout ce qu'il voit, pleurera quand un autre rira. Il promettra plus qu'il n'a & vendra tout ce qu'il possède.*

I Tide *kiöb* ind, med Forstand Deel ud. *Amasser par saison, despendre par raison fait la bonne maison.*

Achetter à tems & depenser avec jugement. Amasser par saison, despendre par raison, fait la bonne maison.

Hvo giver godt *Kiöb*, faaer altid Tilløb. At give Röver-*Kiöb*. Derfor siger Kiobmanden, naar hannem bydes for skammeligt: Meen du, at jeg haver stiaalet det?

Qui donne à bon marché a toujours des chalans. Vendre en Valeur. C'est ce qui fait qu'un Marchand lorsqu'on lui offre un trop bas pris, dit: Croyez-vous que je l'ai volé?

Hvo meget foragter, han vil *kiöbe* det.

Qui méprise une marchandise a envie de l'achetter.

Förste *Kiöb* og förste Lykke, er best. Förste Bud det beste. Förste Kiobmand best.

L'achat de la premiére main & le commencement de la fortune sont ce qu'il y a de meilleur.

Ringe *Kiöb*, ringe Vare. Slette Penge, slette Vare. Som Varene, saa og Pengene.

Vil achat, viles marchandises. Mauvais argent, mauvaises marchandises. Telles marchandises tel argent.

Af förste Haand er beste *Kiöb*; thi i anden og tredie Haand bliver det dyrere.

Achetter de la prémiére main; c'est le meilleur; car si l'on achette de la 2de ou de la 3e. main, la chose devient trop chére.

Dags-Lys og klare Öyne giör best *Kiöb*; (Man skal ey kiöbe i Mörke eller med Briller paa.)

La lumiére du jour & un Oeil clair sont nécessaires en fait d'achat. N'achette point dans l'obscurité, ni les Lunettes sur le Nez.

Brad-*Kiöb* er tit Anger-*Kiöb*.

Un achat pressé est souvent matiére à regrêts.

KIÖBE: Bedre at *kiöbe* eengang, end altid laane.

Il vaut mieux achetter une fois que d'emprunter continuellement.

Bedre er dyrt at *kiöbe*, end ilde at svelte.

Il vaut mieux achetter cher, que mourir de faim.

Ondt er at *kiöbe* paa det Torv, hvor intet er fall.

Il est difficile d'achetter dans un marché, où il n'y a rien d'exposé en vente.

Det er ondt at *kiöbe* Havre fra Gaasen, Kull af Smeden, Korn af Bageren, Kiod af Katten, Pölse af Hunden.

Il ne fait pas bon achetter de l'Avoine d'une Oie: du Charbon d'un Forgeron: du Bled d'un Boulanger; de la Viande d'un Chat, ni du Boudin d'un Chien.

Den som vil *kiöbe* uden Penge, han maae gaae paa det Torv som intet er fall.

Celui qui veut achetter sans argent doit aller au Marché, où il n'y a rien à vendre.

Det er ondt at *kiöbe* for de Penge, der ligge i en andens Pung.

Il ne fait pas bon d'achetter avec de l'argent qui est dans la bourse d'un autre.

KIÖBMÆND: Af riige *Kiöbmænd*, fattige Herremænd; af fattige Herremænd store Betlere.

De riche Marchand, pauvre Gentil-homme. De pauvre Gentil-homme grand Mendiant.

KIÖBEMANDSKAB: Slet *Kiöbemandskab* uden Vinding. (Saae Skieppe og faae Skieppe giör arm Bonde.)

Mauvais Negoce que celui où l'on ne gagne rien. (Semer un Boisseau & n'en recueillir qu'un appauvrit le Paysan.)

KIÖBET: Markedet lærer os *Kiöbet*. (Alt efter Markeds Gang.)

Le Marché regle l'achat. Tout se vend au prix du Marché.

Nogle slutte saaledes *Kiöbet*, at andre maae betale Viin-Kiöbet.

Il y en a qui font tellement leur achat, qu'un autre est obligé de payer le vin du Marché.

Mangt et godt *Kiöb* lades for Pengene er borte.

Faute d'argent on manque de bons achats.

KIÖBMÆND: Gamle *Kiöbmænd*, visse Bedragere.

Vieux Marchand, habile Trompeur.

KIÖBMAND: Red *Kiöbmand* vinder ikke.

Un Marchand craintif ne gagne point.

KIÖBMANDS BRUG: At vinde og tabe er *Kiöbmands-Brug*. (Han er saavel Kiöbmand der taber som vinder.)

Gagner & perdre c'est le sort des Marchands. Celui qui perd n'est pas moins Marchand que celui qui gagne.

KIÖBMANDSKAB: Hvo som vil bruge *Kiöbmandskab* som han ey har lært, forkiöber sine Penge. Fordærvet Kiöbmand giör god Megler.

Celui qui veut faire un négoce qu'il n'a point appris y perd son argent. Un Marchand ignorant fait un bon Courtier.

KIÖD uden Salt, er Barn uden Tugt: Bliver snart fordærvet.

La viande sans sel est un Enfant sans correction: elle se corrompt d'abord.

Den er lysten efter *Kiöd*, som gaaer i Skoven og bider Snegle.

Il faut aimer bien la viande pour aller au Bois y manger des Limaçons.

Over sort *Kiöd* giör man ofte hvid Saad. (Penge maae sælge Grumhed.)

Sur une viande noire on fait souvent une sausse blanche. Par l'argent on gagne son Ennemi.

Det *Kiöd* er södest som sidder næst Beenet.

La meilleure viande est celle qui est près des os.

KIÖDET: Den Nærværende *Kiödet*, den Fraværende Beenene.

La viande pour les présens & les os pour les absens.

Det er hannem i *Kiödet* baaret, og ey i Klæder skaaret.

Il est né avec: Le Tailleur n'y a point de part.

KIÖGE: Det varer længere end *Kiöge*-Marked.

Cela durera plus long-tems que le Marché de Kiöge.

KIÖRE: Det er bedre at *kiöre* end at drage.

Il vaut mieux conduire une voiture que porter.

Han skal ilde *kiöre*, som ikke kand vende.

Qui ne sçait pas tourner ne conduit pas bien une voiture.

At beede og smöre, sinker ey at *kiöre*.

Faire halte, & graisser les rouës ne retarde pas le voyage.

KIÖRER: Hvo der *kiörer* for fast, maae siden kiöre bag.

Celui qui avance trop est obligé de reculer.

Han *kiörer* som der var Ild i Svöben, som han havde stiaalen baade Heste og Vogn.

Il méne comme s'il y avoit du feu dans son fouet, ou comme s'il avoit volé les chevaux & le chariot.

KIRKE: Guds *Kirke* er som Lilien blandt Torne.

L'Eglise de Dieu est comme le Lis au milieu des Epines.

Hvad skal Hund i *Kirke*, der ey Hors döe.

Que font les Chiens dans une Eglise? Ils n'y trouveront par un Cheval mort.

KIRKEN er aldrig saa fuld, at jo Præsten har Rum.

L'Eglise n'est jamais si pleine que le Prêtre n'y trouve place.

Kirken er et gammelt Huus, og Fanden en Skalk. (Dermed undskylde de Ugudelige sig at de ey gaae i Kirke.) Item om Vinteren med Kuld, om Sommeren med Heede, &c. *Qui bien aime Dieu aime l'Eglise.*

L'Eglise est un vieux bâtiment & le Diable est bien méchant. Ce sont les raisons des Impies pour se dispenser d'aller à l'Eglise. Le froid leur est encore un prétexte pendant l'Hyver, & le chaud en Eté. &c. Qui bien aime Dieu aime l'Eglise.

I *Kirken* taler Gud til os ved Prædiken, og vi til hannem i Bön og Sang.

Dieu nous parle à l'Eglise par la Prédication, & nous lui parlons par la priére & par le chant.

Fordum vare mörke *Kirker*, lyse Hierter; Træ Kalke, gyldene Præster. Förft vare faa Stifter, Kirker og Kloftere, men mange Chriftne, men nu mange anderledes. Da kunde Kirker opbygges, fom nu mangefteds kand ey holdes ved lige, endog hver vil gierne have Kirkens Gods.

Autrefois les Eglises étoient sombres, les cœurs éclairés, les Calices de bois & les Prêtres d'or. Anciennement il y avoit peu de Diocéses, d'Eglises & de Cloîtres: aujourd'hui c'est bien autrement. Autrefois on bâtissoit des Eglises qu'on a bien de la peine présentement à entretenir, quoique chacun veuille participer aux biens des Eglises.

Uden *Kirken* ingen Salighed.

Hors de l'Eglise point de salut.

Skulde jeg bygge *Kirken*, da fkulde jeg tage andet end en Klokke-Streng.

Si je dois bâtir une Eglise, il me faut autre chose que la corde de la Cloche.

Bedre at komme feent end aldrig i *Kirke.*

Il vaut mieux arriver tard à l'Eglise que jamais.

Jo nærmere *Kirken*, jo feenere dertil.

Plus l'Eglise est près plus on s'y rend tard.

De ere ey alle Helgene der gaae til *Kirke.*

Tous ceux qui vont à l'Eglise ne sont pas des saints.

Lad *Kirken* ftaae midt i Byen. (Lad blive det ret er.)

Laisse l'Eglise au milieu du Village. (Souffre que chaque chose soit où elle doit être.)

KIRSEBÆR: Det er ondt at plukke *Kirsebær* med de Store.

Il ne fait pas bon cueillir des Cerises avec les grands Seigneurs.

KISTE: En aaben *Kifte* giör en driftig Tyv.

Un coffre ouvert rend le Voleur hardi.

Hvad gavner det at have *Kifter* ful-

Que sert-il d'avoir sa Caisse remplie,

de, naar Fanden haver Nöglen? Naar det ilde adspörges eller bruges. — *lorsque le Diable en a la Clef? (Quand on n'en fait point usage.)*

Kiwss: Det *kiwss* ey alt som sort er. — *On n'a pas peur de tout ce qui est noir.*

Klaa: Man skal ey *klaa* der som man ey klöer. — *Il ne faut point se gratter dans les endroits qui ne demangent pas.*

Kledd: Hver er hedd, som han er *kledd*. — *On est honoré suivant ses habits.*

Klafferie: Hvo ey straffer *Klafferie* og Sqvalder, han hörer det gierne. Der var ingen Bagtaler, var der ingen som hörte den. — *Celui qui ne blâme pas les Médisans & les Rapporteurs fait voir qu'il les écoute avec plaisir. Il n'y auroit point de Médisans si personne ne les écoutoit.*

Klagemaal: Naar Öret hörer *Klagemaal*, saa lad Hiertet meene, det kand vel være anderledes. — *Quand l'oreille écoute des plaintes, le Cœur fait penser que la chose peut être autrement.*

Förste *Klagemaal* gierne hört. — *La prémiére plainte est écoutée volontiers. (On lui donne raison.)*

Var *Klagemaal* nok, da fandtes ingen uskyldig. — *Si c'étoit assez que de se plaindre, il n'y auroit point d'innocens.*

Klager: Mangen *klager* over heelt Hoved. — *Bien des gens se plaignent sans raison.*

Tit *klager* Manden ret over Qvinden, og Qvinden ikke uret over Manden. — *Souvent le Mari se plaint à juste titre de sa Femme; & souvent la Femme n'a pas tort de se plaindre de son Mari.*

Hvad den Dovne *klager* over Tiden, *klager* Tiden over den Dovne. — *Si le Paresseux se plaint du tems le tems se plaint du Paresseux.*

Gid jeg *klager* det for Jorden, og ikke for noget Christen Menneske! (Saa siger det gemeene Folk.) — *Je souhaite ce mal à la Terre & point à aucun Chrétien. (C'est une sorte d'imprécation souvent à la bouche du commun Peuple.)*

Klagere: Ingen *Klagere*, ingen Dommere. — *Quand personne ne se plaint, il ne faut point de Juge.*

KLED dine Börn saa i deres Ungdom, at de ey skal see dig nögen i din Alderdom.	*Habille tellement les Enfans dans leur jeunesse, qu'ils ne te voyent pas nud dans ta vieillesse.*
KLEDE: Man kand og *klede* en Staver op.	*On peut aussi habiller une buche de bois.*
Man maae saa *klede* en Buk, at han er saa god som en Hest.	*On pourroit habiller un Bouc si richement qu'il vaudroit un Cheval.*
KLEDEBON: Intet *Kledebon* kand skiule for Skam.	*Il n'y a point d'habit qui puisse couvrir l'ignominie.*
KLEDER og Huus skiuler megen Skam.	*Les Habits & les maisons couvrent bien des choses honteuses.*
Kleder og Sæder forandres ofte.	*On change souvent d'habits & de mœurs.*
Kleder fordömmer eller saliggiör ingen.	*Les habits ne condamnent, ni ne sauvent personne.*
Hvo sig *kleder* i laante *Kleder*, er snart afkled.	*Celui qui s'habille des habits d'un autre est bien-tôt déshabillé.*
Gierne glædes Barn med bolde *Kleder*.	*Les Enfans se rejouïssent quand on leur donne de beaux habits.*
En Mands *Kleder* koster tit mangen Sveed.	*Les habits d'un Homme coûtent quelquefois bien de la sueur.*
Kostelige *Kleder* fordrer vel Penge, og bringer intet ind.	*Les habits riches coûtent beaucoup & ne rapportent point de profit.*
Herlige *Kleder*, slet Kiökken. Gode *Kleder*, liden Mad. (Paa Gaden bæres Guldet röd, naar ofte hiemme fattes Bröd.)	*Riches habits, pauvre Cuisine. Habits magnifiques, pauvre nourriture. Souvent on paroît dans les ruës avec des habits rouges chamarrés d'or, & le pain manque à la maison.*
Jo skiönnere *Kleder*, jo större Skade giör Möll.	*Plus le drap est beau plus la Teigne y fait de dommage.*
Det er bedre at laane en Gal sine *Kleder* end en Nögen; hiin kaster, denne beholder dem.	*Il vaut mieux prêter ses habits à un Fou qu'à un Homme nud: celui-là les jette & l'autre les retient.*
Man *kleder* sig paa Fransk, og fryser paa Dansk.	*On s'habille à la Françoise & on gêle à la Danoise.*

Vare hans *Kleder* af Papier, da lod han dem ikke drage sönder.

Si ses habits étoient de papier, il ne les déchireroit pas.

KLEDERNE skaber Manden, enten til Held eller Uheld.

Les habits créent l'Homme, soit pour l'honneur, soit pour le deshonneur.

Ere *Klederne* revne, saa holder dog Bugen Öll og Viin.

Si les habits sont déchirés, le ventre ne laisse pas de retenir la Biére & le Vin.

Man forandrer *Klederne*, men ey Sinder og Feylene.

On change d'habits; mais on ne change ni d'Esprit, ni de défauts.

Man kiender Fuglen paa Feyrene, og Personen af *Klederne*. Brogede Kleder, broget Sind.

On connoît les Oiseaux aux plumes & les Personnes aux habits. Habit bigarré, esprit bizarre.

Man tager meere Hatten af for *Klederne* end for Personen.

On ôte plutôt le chapeau pour les habits que pour les Personnes.

Belgen er best paa Reven, *Klederne* er ofte meere end Manden, og Feyrene end Fuglen.

La peau est ce que le Renard a de meilleur. Les habits valent souvent mieux que la Personne, & les plumes que l'Oiseau.

KLEINMODIG: Vær ey *kleinmodig* i Fattigdom, eller hovmodig i Rigdom.

Ne te laisse point abattre par la pauvreté, ni enorgueillir par les richesses.

KLEINMODIGHED: Lad en andens *Kleinmodighed* ey volde dig Stormodighed.

Que l'humilité des autres ne te donne point d'orgueil.

KLENODIET löber ey efter Manden, men Manden maa löbe efter *Klenodiet*.

Le Prix ne court pas après l'Homme, mais l'Homme après le prix.

KLEMME: Legge *Klemme* paa eens Hals; (legge Töylen paa.)

Mettre une bride à quelqu'un, (l'arrêter.)

KLERK: Den eene *Klerk* tiender ey den anden.

Un Clerc n'en sert pas un autre.

KLINGER: Har man kun det som *klinger*, man faaer vel den som springer.

Quand on a ce qui sonne (de l'argent,), on a des gens à ses ordres.

KLINTE: Ofte voxer *Klinte* efter Hvede-Sæd; Kommer en sort Unge af et hvidt Æg.	*Souvent le Bluet croît parmi le froment; & un Poulet noir sort d'un œuf blanc.*
KLINTEN bær vel yndige Blomster, men bringer dog u-yndig Frugt.	*Le Bluet est une belle fleur; mais il produit un mauvais fruit.*
KLIPPING: Hyt *Klipping*, har du ingen bedre Penge? Er maaskee sagt i Kong Eric Glippens Tid. (Som nogle meene at have Navn deraf, at Pengene da klippedes og bleve ringe.)	*Fi! Rogneur d'argent! N'as tu pas de meilleure monnoie? (Ce Poverbe pourroit être du tems du Roi Eric Glipping, sous le regne de qui, à ce qu'on prétend, les monnoies furent coupées & altérées.)*
KLO: Der er *Klo* for Biörne-Skindet: (det er: Det tages ey saa let.)	*Il y a des griffes à la peau de l'Ours; (c'est-à-dire: Cela ne se prend pas si aisément.)*
KLÖE: At *klöe* og tale for meget, giör ondt.	*En se grattant, ou en parlant trop, on se fait du mal.*
KLÖER: Naar man *klöer* Svinet, legger det sig i Skarnet.	*Quand on gratte le Cochon il se couche dans la fange.*
Det *klöer* hans Næse efter. Hans Tænder lobe i Vand der efter. Han slikker sine Fingre efter det.	*Cela lui fait demanger le nez; l'eau lui en vient à la bouche: il s'en léche les doigts.*
KLOG: Man skal være *klog* naar Lykken er vred.	*On doit être industrieux, lorsque la Fortune tourne le dos.*
Vil du være *klog*, da vær ikke selv-klog?	*Veux-tu être sage? ne le sois pas trop.*
Den, som kalder sig selv *klog*, kalder andre en stor Nar.	*Celui qui se croit fort habile homme prend les autres pour des sots.*
KLOG MAND: Ingen *klog Mand* begaaer en ringe Daarskab.	*Un habile homme ne fait point de petites folies.*
En *klog Mand* giör en viis Kone, og Konen en lyksalig Mand.	*Un habile Homme rend une Femme habile; & une Femme rend son Mari heureux.*

KLOGSKAB: Hvis Daaren ey övede sin Daarskab, blev de Viises *Klogskab* ey bekiendt.	*Si les Fous ne faisoient pas de folies, la sagesse des sages demeureroit inconnuë.*
KLOKKER: Naar de store *Klokker* lyder, kand de smaae intet höres.	*Quand les grosses Cloches sonnent, on ne peut pas entendre les petites.*
KLOSTER: Hun har *Kloster*-Kiöd, vil ey gifte sig.	*Elle a une chair de Cloître: elle ne veut pas se marier.*
Det er godt at forære til et fattig *Kloster*. (Saasom mangen een endnu offrer onde Penge, meenende, at det er godt nok til Præsten.)	*Cela est assez bon pour un pauvre Monastére. (Comme bien des gens encore donnent à l'offrande une mauvaise piéce, s'imaginant que cela est assez bon pour le Prêtre.)*
KLOSTERET varer længere end Abbeden, og Landet end Fyrsten.	*Le Monastére dure plus long-tems que l'Abbé, & le Pays plus long-tems que le Prince.*
KLÖDE: Efter söd *Klöde*, kommer suur Svie.	*A un doux grattement succéde une douleur cuisante.*
KLÖER: Klaae dig naar du *klöer*.	*Gratte-toi où il te demange.*
Min Haand *klöer*, jeg faaer vist Penge.	*La main me demange: il me viendra surement de l'argent.*
Min Hage *klöer*; man spör enten Födinge eller Dödinge.	*Le Menton me demange: nous aurons un nouveau né, ou un mort.*
KLYVER: Hvo höyt *klyver*, falder dybt.	*Celui qui grimpe bien haut court risques de tomber bien bas.*
KNÆERNE: Kommer man först paa *Knæerne*, saa er der seen Reysning.	*Quand on commence à tomber en décadence, il est difficile de se relever.*
KNAGE-HALS skal ihukomme, at Gaasen luder i Dörren.	*L'Orgueilleux doit se rappeller que l'Oie baisse la tête, quand elle passe par une porte.*
KNIV: En tynd *Kniv* er snart slibet, en stakket Viise er snart pibet.	*Un Couteau mince est d'abord aiguisé; & une courte Chanson est d'abord finie.*

Den eene *Kniv* skerper den anden.	*Un couteau en aiguise un autre.*
Der kand ingen faae *Kniv* i Skede med ham. (Han vil sætte Folk Stolen for Dörren.)	*Personne ne peut tenir son couteau dans la gaine avec lui. (Il veut être le maître.)*
Det er en *Kniv*, som ey kand bide paa en Pung.	*Un Couteau est bien mauvais s'il ne peut pas couper une bourse.*
Den *Kniv* skal være hvas, med hvilken Hoer-Karl skal gildes.	*Le couteau avec lequel on veut châtrer un Adultére doit être bien aiguisé.*
Bedre er en ureen *Kniv* med Giemme, end reen med Glemme.	*Il vaut mieux serrer son couteau sale que de l'oublier, quand on l'a nétoyé.*
KNUB: En grov *Knub*, (som maae behugges af Tömmermanden, og ey af Snedkeren; Han maatte ellers fordærve alle sine Hövle derpaa.)	*Un gros nœud, (qui doit être coupé par un Charpentier, & non par un Menuisier, qui y gâterroit son rabot.)*
KNUD: At giöre *Knud* af sig.	*Faire le mauvais.*
KNURREN: Den ey vil höre *Knurren*, holde inde med sin Murren.	*Qui ne veut pas entendre gronder doit demeurer chez soi.*
KO: Ingen *Ko* heder Broget, uden han haver en Flek.	*Une Vache n'est point dite bigarrée si elle n'a differentes couleurs.*
Den som ey har *Ko*, faaer at böde med Kroppen.	*Celui qui n'a pas de Vache doit payer par corps.*
Har du *Ko*? Saa har du Uro. Rigdom har sin Plage.	*As-tu une Vache? Tu as donc du souci. Les Richesses ont leurs peines.*
Hans *Ko* er vorden Kalv.	*Sa Vache est devenue Genisse.*
Sort *Ko* giver hvid Melk.	*Une Vache noire donne du Lait blanc.*
Ondt at tage *Ko* af *Ko*-lös Mand.	*Il est difficile d'enlever une Vache à celui qui n'en a point.*
KOEN har glemt at hun var Kalv.	*La Vache a oublié qu'elle a été Genisse.*
Naar *Koen* vil ey længer give Melk, skal hun til Slagteren.	*Lorsque la Vache ne veut plus donner de lait il faut l'envoyer au Boucher.*
KOGER: Man *koger* saavel i smaae som i store Gryder.	*On cuit aussi bien dans de petites marmittes que dans de grandes.*

KOK: God Ild og en fuld Keller, giör en snar *Kok*.	*Bon Feu & Cave pleine font que le Cuisinier avance sa besogne.*
KOKKE: Jo fleere *Kokke*, jo værre Saad. Jo fleere Tienere, jo mindre Tieneste.	*Plus il y a de Cuisiniers moins la soupe est bonne. Plus il y a de Domestiques, moins on est bien servi.*
Det er ikke alle gode *Kokke* som bære lange Knive.	*Tous ceux qui portent un long couteau ne sont pas bons Cuisiniers.*
KOKKEN: Feedt *Kokken*, magert Testament.	*Cuisine grasse, maîgre Testament.*
Naar *Kokken* steeger for Kielder-Svenden, saa gielder det Herrens Viin-Fad. (Steeger du mig en Vyrst, saa ledsker jeg din Tyrst.)	*Quand le Cuisinier fait frie quelque chose pour le Garçon de Cave, le Tonneau du Maître en souffre. (Fais-moi rôtir un Boudin: je soulagerai ta soif.)*
Kokken mættes tit af Röger.	*Le Cuisinier se rassasie souvent de la fumée.*
Stort *Kökken* giör liden Pung. Lidet *Kökken* giör stort Huus.	*Une grande Cuisine rend la bourse petite; & une petite Cuisine forme une grande maison.*
KOKKENE: Naar *Kokkene* trættes, bliver Kaalen feed. (Godt for Huusbonden at Tyendene ere u-eenige.)	*Les disputes des Cuisiniers engraissent les Choux. (Il est bon pour le Maître que ses Domestiques ne soient pas d'accord.)*
KOKKES: De ere oppe at *kokkes*. Slaaes som to Haner.	*Ils se picottent: ils se battent comme deux Cocqs.*
KOM IHU: För du bliver sovende, *kom ihu*, hvad du har sagt og giort vaagende. (Saasom *Pythag.*)	*Avant que de t'endormir rappelle-toi ce que tu as dit & fait dans le jour. (C'étoit une pratique de Pythagore.)*
Han *kom*, som Juule-Aften paa Konen. (Der hun ey havde lavet noget dertil.)	*Il vient comme la Veille de Noël à une Femme, (qui n'a pas fait tous ses préparatifs.)*
KOMME: Ondt at *komme* ind hvor alle *komme* grændende ud.	*Il ne fait pas bon entrer dans un lieu d'où tout le monde sort en pleurant.*
Man faaer og undertiden *komme* med en krum Haand.	*Il faut quelquefois venir la main courbée; (le présent à la main.)*

Bedre at *komme* to Gange, end een Gang og forgiette det Beste.
Il vaut mieux venir deux fois qu'une; crainte d'oublier le meilleur.

Man kand altid *komme* til at slaae af.
On peut toujours diminuer le prix d'une chose.

Man maae vel *komme* sildig til sit eget Hiem.
On peut bien arriver tard chez soi.

KOMMEN: Den som er *kommen* först ud af Dörren, har giort en god Deel af Reysen.
Celui qui a tant fait, que de sortir de sa maison, a fait une bonne partie du Voyage.

KOMMER: Han *kommer* igien som en ond Penge.
Il retourne comme la fausse monnoie.

Der *kommer* ikke hvert Aar Hwalf til Lande.
Il n'arrive pas tous les ans qu'une Baleine soit jettée à la Côte.

Udaf Ögle-Æg *kommer* Ögle-Unger.
Des Oeufs de Vipéres sortent de petites Vipéres.

Jeg *kommer* ind som aldrig ud för. (Siges naar man *kommer* der, hvor man ey har været för.)
J'entre dans un Lieu d'où je ne suis jamais sorti. (Quand on va quelque part où l'on n'a jamais été.)

Naar det *kommer*, saa *kommer* det paa eengang, sagde Skræderen; han fik et Par Hoser at flikke Juule-Aften, der han intet Arbeyde havde det heele Aar tilforn.
Quand la besogne vient, elle vient tout à la fois, disoit un Tailleur à qui on porta une paire de bas à raccommoder la Veille de Noël, & qui dans toute l'année n'avoit pas eu d'ouvrage.

Hvo allesteds *kommer*, er sielden velkommen.
Celui qui va par-tout est rarement le bien venu.

Hvor en ey *kommer* selv, der glipper ham et vist Bud.
Quand on n'y va pas soi-même la Commission court les risques de n'être pas bien faite.

Det *kommer* vel der skee skal. (Spörg ey hvorfra Viin, Ord og Mennesker *kommer*. Det er nok ere de gode.)
Ce qui doit arriver viendra bien. (Ne demande point d'où viennent le Vin, les Paroles & les Hommes. S'ils sont bons c'est assez.)

Det *kommer* og som *kommer* sildig. (Betre er seint end aldrig.)
Ce qui vient tard ne laisse pas de venir: mieux vaut tard que jamais.

Der *kommer* en Tiid, der ikke *kommer* altid.
Ce qui n'arrive pas toujours arrive dans un tems.

Naar noget *kommer* paa det Höyeste, saa nemmer det af igien.

Lorsqu'une chose est parvenuë au suprême degré, elle ne va plus qu'en diminuant.

Han *kommer* og fram som ager med Oxen-Vogn.

Celui qui est dans un chariot tiré par des Bœufs ne laisse pas d'arriver.

KONE kand vel gaae over sin Regning, men ey over sin Tid.

Une Femme peut bien se mécompter (dans sa grossesse) mais elle ne passe pas son terme.

Kone som er altid i Vindue og Dörre, og Ager ved Land-Veyen, er ond at våre.

Une Femme toujours à la fenêtre ou à la porte, & un Champ sur le grand chemin sont difficiles à garder.

Ond *Kone* önsker sin Mands Hæl til Gaarde, og ikke hans Taae.

Une mauvaise Femme souhaite de voir les talons de son Mari, & non le gros doigt de son pied.

Der er kun en ond *Kone* i Verden, og hver meener at have den.

Il n'y a qu'une mauvaise Femme dans le monde, & chacun croit l'avoir.

Fattig *Kone* giver Höne-Æg, at hun vil have Gaase-Æg igien.

Une pauvre Femme donne un Oeuf de Poule pour avoir un Oeuf d'Oie.

KONEN og den Kat, de have saa mangen god Nat.

La Femme & le Chat ont tous deux de bonnes nuits.

Konen og Katten blive inde, naar Manden og Hunden skal være ude.

La Femme & le Chat demeurent à la maison, lorsque le Mari & le Chien sont dehors.

Naar Hönen for sin Hane galer,
Og *Konen* förend Manden taler;
Hönen strax paa Spidet jag,
Og Qvinden giv et godt Mund-Slag.

Quand la Poule chante pour le Cocq, & que la Femme parle devant le Mari; Mettez la Poule à la broche & donnez un bon soufflet à la Femme.

Man skal kiende *Konen* hvis Pölse man æder.

Il faut connoître la Femme qui a fait le boudin dont on mange.

KONGE: Hver er *Konge* i sit eget Huus. Raader sit Boe.

Chacun est Roi dans sa maison. (Il y ordonne ce qu'il veut.)

Hvor ingen *Konge* er, der staaer Riget værgelös.

Quand il n'y a point de Roi, l'Etat est sans défense.

Enten *Konge* eller Karl.

Ou Roi, ou Valet.

KONGEN er Loven og Lovens Ende.	*Le Roi est la Loi & la fin de la Loi.*
Kongen er deres Værie som ikke have Værie.	*Le Roi est le défenseur de ceux qui sont sans défense.*
Vi have de samme Dage *Kongen* haver; (Det er Liv og Ophold; naar vi nöyes, have vi nok.)	*Nous avons le même sort que le Roi. (c'est-à-dire : la vie & l'entretien.) Quand nous sommes contens, nous avons assez.*
KONST er let at bære.	*La science est facile à porter.*
KONSTEN ganger ofte for Magten.	*L'Art l'emporte souvent sur la force.*
For *Konsten* skal man Mesteren ære.	*On doit honorer le Maître à cause de l'Art.*
KOP: Han skal gielde med *Kop*, som ey haver Koe.	*Qui n'a pas de Vache payera de sa tête.*
KOP-AF er et dödeligt Saar.	*Une tête à bas est une blessure mortelle.*
KORN: Man skiær sielden *Korn* af ond Ager.	*On moissonne rarement de bon bled dans un mauvais champ.*
Man skal ey bære Segel i andens *Korn*, (tage Nytte af fremmed Arbeyde.)	*Il ne faut pas porter la faux dans la moisson d'autrui. (Profiter du travail d'autrui.)*
Det *Korn* vorder ilde malet, som bæres paa ond Qvern.	*Une mauvaise meule ne sauroit bien moudre le Bled.*
Fattig Mands *Korn* voxer altid tyndt.	*Le bled d'un pauvre Homme croît toujours bien clair.*
Ikke det ringeste *Korn*, ikke en Taar, Draabe. Ikke end saa meget som kand giöre ondt i Öyet.	*Pas le moindre grain, pas la moindre larme, ou goutte : pas assez pour pouvoir faire mal à l'Oeil; autant qu'il en pourroit entrer dans l'Oeil.)*
KORS: Andres *Kors* lærer dig at bære dit.	*Les peines des autres t'apprennent à porter les tiennes.*
KORT og godt. Et Ord saa godt som 24. Det er kun et Ord paa at giöre.	*Court & bon. Une parole aussi bonne que 24. Il ne faut qu'un mot.*

Kort og Tærning er ond Næring. Sielden spiller man sig riig. | *Les Cartes & les Dez sont un mauvais revenu. Un Joueur devient rarement riche.*

Kort Benedicite, lang Gratias. | *Court Benedicite: Longues graces.*

Det KORTESTE det beste. | *Le plus court est meilleur.*

KOSTE: Nye *Koste* feye vel. | *Un Balay neuf baleye bien.*

KÖD: Han er værd sit *Köd* som aad sin Kaal. | *Celui qui a mangé ses choux mérite d'avoir de la viande.*

Det *Köd* er södest, som sidder næst Beenet. | *La chair la plus près des os est la plus agréable.*

KÖKENET er det meest förnödne og dyreste og skadeligste Kammer i Huuset. | *La Cuisine est la Chambre la plus nécessaire; mais en même tems la plus coûteuse & celle qui cause plus de mal.*

Det giver intet i *Kökenet*: (*Non est de pane lucrando.*) | *Cela ne rapporte rien à la Cuisine.*

KRÆSENHED leder efter Bettel-Staven. | *La friandise court après le bâton de mendiant.*

En KRAGE sidder gierne hos den anden. *Krage* finder vel Mage. | *Une Corneille se tient volontiers auprès d'une autre. Un Corbeau trouve son pareil.*

KRAGEN er ræd for Slumpe-Skytten, og Lykken for Giekke. Gud er deres Formynder. | *La Corneille a peur d'un mauvais Chasseur; & la fortune craint les Fous. Dieu est leur Tuteur.*

Kragen er fordi ond at hun siger Sandingen. | *La Corneille est de mauvais augure, parce qu'elle dit la verité.*

Kragen er fordi graae at hun haver mange Sorger. | *La Corneille est grise parce qu'elle a beaucoup de chagrins.*

Kragen er ikke des hvidere at hun toer sig tit. | *La Corneille a beau se laver souvent elle n'en devient pas plus blanche.*

Naar *Kragen* udæsker (maner ud) Örnen, saa gielder det hendes Kappe. Uliige Fiender, uliige Striid. | *Quand la Corneille se bat avec l'Aigle, il lui en coûte la vie. Ennemis inégaux, combat inégal.*

KRAMMEN: Man maa see paa *Krammen* for ingen Penge.

On peut voir la marchandise, sans qu'il en coûte rien.

KRAMS-FUGLEN: Blandt Fuglene holdes *Krams-Fuglen*, blandt de fire-födde Dyr Haren for lekkerste Spiise. (*Inter Aves Turdus.*) *Martial.*

La Grive est le meilleur des Oiseaux: & entre les Animaux à quatre pieds le Liévre est le mêts le plus delicat. (Inter Aves Turdus.) Martial.

KRANKHED: Legemets *Krankhed* hindrer fra Bestilling, men Sielens fra Himmelen.

Une infirmité corporelle exclud d'un emploi; mais l'infirmité de l'ame exclud du Ciel.

KRATZ ey udi den Fattiges Saar, men giv ham heller Plaster.

N'irritez point le plaie des Pauvres; mettez y plutôt une Emplâtre.

KREBS-GANG: Han gaaer *Krebs-Gang*; Tilbage som Hönen skraber. (Fra Hesten til Asenet; af Ilden i Asken; af Dynen i Halmen.)

Il va à pas d'Ecrivice: en arriére comme la Poule gratte. (Du Cheval à l'Ane: du duvet sur la paille.)

KREFFUER: Gud *kreffuer* ingen meer end han formaaer.

Dieu ne demande point à l'Homme au-de-là de ses forces.

KREMMER-ULYKKE: Saa kaldes de Stoffer og andet Töy, som enhver lader giöre hiemme, og ey saa meget kiöber der Fremmede som för.

Le malheur des Marchands. (On appelle de la sorte les Etoffes & autres Marchandises, que chacun fait fabriquer chez soi; ce qui fait qu'on n'achette par celles du Marchand en si grande quantité.

KREMMEREN har altid een Eed frie: Troe ingen Kremmer paa sin Eed.

Les Marchands ont toujours un serment de reserve. Ne crois point un Marchand sur son serment.

KRIG er undertiden fornöden, men altid skadelig.

La guerre est quelquefois nécessaire; mais toujours préjudiciable.

Krig er söd for de Uforfarne.

La guerre est douce pour ceux qui ne la connoissent pas.

Krig har smukke Blomster, men ond Frugt.

La guerre à de belles fleurs; mais de mauvais fruits.

Krig föres for Fredens Skyld. (I Fred skal laves paa *Krig*.)

On fait la guerre pour avoir la Paix. (En tems de paix sois prêt pour la guerre.)

Krig föder *Krig*. Sværd lokker Sværd ud.

Une guerre en engendre une autre. Une Epée en fait tirer un autre du fourreau.

Krig er Guds Koste, hvorved Landene reenses og udseyes. Ukrud i Haverne udryddes med Hakke og Spade, iblandt Menneskene med Tromme og Pibe.

La guerre est le balai de Dieu, qui s'en sert pour purifier & balayer les Pays. Les mauvaises herbes s'arrachent dans les jardins avec la pioche & la pelle, & parmi les Hommes avec le tambour & la trompette.

I *Krig* bruges Magt og List. Naar Löve-Huden vil ikke tilrekke, bruger man Reve-Bellen.

A la guerre on emploie la force & la ruse. Quand la peau du Lion ne veut pas s'etendre on a recours à celle du Renard.

I *Krig* er best at binde sin Hest ved fremmed Krybbe. Best at söge Fuglen i Reeden; (Thi Geden gnaver som hun er bunden.)

En tems de guerre il fait bon d'attacher son cheval à la Créche de l'Etranger; & d'aller chercher l'Oiseau dans son Nid. (Car la Chévre broute suivant qu'elle est attachée.)

Krig uden Midler, Krop uden Seener.

Une guerre sans argent est un Corps sans nerfs.

Der er *Krig* i alle Land. (*Dove e terra, ivi guerra.*) Lyksalige ere Islænderne, som vide intet af *Krig*.

Tout Pays est sujet à la guerre: (Dove e terra, ivi guerra.) *Heureux les Islandois qui ne connoissent point la guerre.*

Krig föres ved dygtige Vaaben, Fred giöres ved veltalende Tunger.

La guerre se fait avec de bonnes armes; & la Paix avec des Langues éloquentes.

Kunde en *Krig* vindes ved Skraal, var Eselet en stridbar Helt.

Si la victoire pouvoit se remporter par des Cris, l'Ane seroit un vaillant Héros.

Den skarpeste *Krig* sigter til den bestandigste Fred.

La guerre la plus vive ne tend qu'à une Paix constante.

Bedre er *Krig* end uvis Fred.

La guerre est préférable à une Paix incertaine.

Han tiener ilde til *Krig*, som ikke kand lukte Krud.

Celui qui ne peut pas supporter l'odeur de la poudre n'est pas propre pour la guerre.

Enhver endog de Fege, kand begynde *Krig*; men den endes naar Overvinderen vil. (Et Huus er snart sat Ild paa, men seent dempet).

Un chacun & même le plus lâche peut commencer la guerre; mais elle ne finit que quand le Vainqueur le veut. (Le feu prend vîte à une maison; mais il n'est pas si-tôt eteint.)

Ondt at före *Krig* af Bogen, og hente Börn af Apotheket. (De Lærde skulle sige: Jeg har læst det; En Soldat: Jeg har giort det.)

Il ne fait bon ni de faire la guerre d'après les Livres, ni d'aller chercher des Enfans chez l'Apothicaire. (Les sçavans peuvent dire: J'ai lu cela; mais le Soldat dit: J'ai fait cela.)

Naar der bliver *Krig*, giör Dievelen Helvede större.

Lorsqu'il y a guerre, le Diable aggrandit l'Enfer.

KRIGBAR: Den som er *krigbar* med Munden, er sielden stridbar med Haanden.

Celui qui fait la guerre de la bouche est rarement vaillant de la main.

KRIGE: Christne *krige* mod Christne, men den eene Dievel ikke mod den anden.

Les Chrétiens font la guerre aux Chrétiens, quoiqu'un Diable ne la fasse point à l'autre.

Hvor Penge og gode Raad fattes, er best ikke at *krige*. Ingen Penge, ingen Lyst at fegte.

Lorsque l'argent & le bon Conseil manquent ce n'est pas le bon tems pour faire la guerre. Point d'argent point de goût pour le combat.

KRIGEN: Det gaaer med *Krigen* som i Tærninge-Kast; det falder anderledes end man vilde.

Il en est de la guerre comme du Jeu des Dez. La chanse n'est pas toujours telle qu'on la souhaite.

Man skal længe lave sig paa *Krigen*, at man des snarere kand vinde. Paa Töyhuuset i Venedig findes skreven: *Felix Respublica quae Pacis tempore de bello cogitat.*

On doit se préparer long-tems pour la guerre, afin de pouvoir vaintre plus promptement. Sur l'Arcenal de Venise on lit cette Inscription: Felix Respublica quae Pacis tempore de bello cogitat.

I *Krigen* sidder Retten i Spyd-Stagen. Da kastes Loven under Benken, da gaaer Slag for Lov, og Vold for Ret.

Durant la guerre la justice se tient à la pointe de la Picque. On foule la Loi aux pieds; & alors le combat est la Loi & les armes sont la justice.

Hvad i mange hundrede Aar er samlet, kand *Krigen* i faa Timer adsprede.

La guerre peut dissiper dans quelques heures ce qu'on a ramassé durant plusieurs siécles.

Det er let at begynde, besværligt at före, men farligt at udföre *Krigen*.

Il est aisé de commencer une guerre & difficile de la faire.

Man maa ey forsee sig to Gange i *Krigen*, (ey heller i andre höye og vigtige Ting.)

Il ne faut pas se tromper deux fois à la guerre; (non plus que dans les autres choses d'importance.)

KRIGERE bekriges og. Onde Hunde faae revne Skind.

Ceux qui aiment la guerre sont quelquefois attaqués eux-mêmes. Un Chien mauvais est sujet à avoir la peau déchirée.

KRIGS-ARTICLERNE bör faa at öves, at Troens Article ikke glemmes.

On doit suivre les Articles de la guerre de façon qu'on n'oublie pas ceux de la Foi.

KRIGS-FEIL ere ubodelige.

Les fautes à la guerre sont irréparables.

KRIGS-FOLKET Byttet, men Hövidsmanden Æren.

Le Butin est pour le Soldat, & l'Honneur pour l'Officier.

KRIGS-HÆR uden Överste, er som Legem uden Siæl. (Ilde strider Hoved-lös Hær.

Une Armée sans Général est comme un Corps sans ame. (Une Armée sans Chef combat mal.)

KRIGS-LYKKEN hælder snart. (er fælles.)

Les armes sont journaliéres.

KRIGS-RET, Röver-Ret. I Krig lider Retfærdighed Nöd.

Le Droit de la guerre est le droit des Voleurs. La justice souffre pendant la guerre.

KRIGSMAND: Prydet *Krigsmand* skrækker ingen Fiende.

Un Soldat poudré & frisé n'épouvante pas l'Ennemi.

Det er St. Hans *Krigsmand*, der lader sig nöye med sin Sold.

C'est un Soldat de St. Jean, qui se contente de sa solde.

Den er saavel en *Krigsmand* der ligger under som over; En Kiöbmand der taber som vinder.

Celui qui a du dessous à la guerre est aussi bien guerrier que celui qui a du dessus; & on est aussi bien Marchand quand on perd que quand on gagne.

Godt

Godt at være *Krigsmand* hiemme. (*Krigsmand* bag Ovnen. Vare Brat-Vurſt Sværde og Spyd, hans Liige var ey at finde.)

Il fait bon être Soldat à la maiſon. (*Guerrier auprès du fourneau. Si une Sauciſſe étoit une Epée, ou une picque, il n'auroit pas ſon pareil.*)

Viisdom giör ey *Krigsmand* allene; (Der ſkal Moed til. Man kand ey före Krig af Bögerne.

La ſcience ſeule ne fait pas un Guerrier. (*Il faut de plus le courage. On ne peut pas faire la guerre avec les livres.*)

Det er vel ſlet hvad ſom gives en god *Krigsmand.*

La paye qu'on donne à un bon Soldat eſt bien peu de choſe.

KRIGSMANDEN er ſielden ſamvittig eller barmhiertig.

Un Homme de guerre a rarement de la conſcience & de la pitié.

En *Krigsmands* Styrke beſtaaer i Feldt-Överſtens gode Raad.

La force du Soldat conſiſte dans l'habilité du Général.

KROG: Kaſt paa *Krog*, og hold om kandſt.

Jette l'hameçon & prends ſi tu peux.

Det ſkal tiilig kröge god *Krog* ſkal blive.

Courbez de bonne heure ce qui doit être courbé.

KROGE: Til at fange ſtore Fiſke, vil ſtore *Kroge.*

Pour prendre de gros Poiſſons il faut de grands hameçons.

KROGEN: Kaſt ud *Krogen*, den tager vel nogenſteds.

Jette le hameçon, il prendra quelque part du Poiſſon.

KROGET Jern kand Hammeren rette.

Le Marteau peut redreſſer un fer courbé.

Kroget Træ bær og god Frugt.

Un arbre tortu ne laiſſe pas de produire de bons fruits.

KRONER: Enden *kroner* Gierningen.

La fin couronne l'œuvre.

KROP: Stor *Krop* liden Forſtand.

Grand Corps, peu de jugement.

KROP-DUEN: Naar *Krop-Duen* er ſtörſt opblæſt, falder den baglends ned af Taget.

Quand le Pigeon a groſſe gorge eſt le plus bourſoufflé, il tombe du toit à la renverſe.

Den KRÖBLING som ey selv kand gaae, kand dog viise andre ret Vey.

Le Cul-de-jatte qui ne peut pas marcher lui-même, ne laisse pas de montrer le chemin à un autre.

KRUD: Han kand nok lugte *Krud*, taale koldt Jern.

Il peut bien sentir la poudre, & souffrir le fer froid.

Krud er ey saa stærkt, det jo kand döves ved Skienk.

La poudre n'est pas si forte qu'on ne puisse lui oter la force par les présens.

KRUKKEN gaaer til Kilden til hun faaer et Knæk, (til Loget gaaer af.) Gaaer saa længe til Kilde, indtil den kommer bruden hiem.

La Cruche va à l'eau jusqu'à ce qu'elle y attrappe taloche. (Jusqu'à ce qu'elle y perde son couvercle.) Elle va si long-tems à la fontaine, qu'enfin elle revient cassée à la maison.

Stöder *Krukken* mod Steenen, saa brister hun. Falder Steenen paa *Krukken*, ligesaa.

Si la Cruche frappe contre une pierre, elle se brise: & si une pierre tombe dessus, elle a le même sort.

KRUMME er og Bröd.

Des mies de pain sont du pain.

KRUMMER smager Hyrden bedre i sin Hytte, end Kongelige Rætter i Palladser.

Un petit morceau de pain a plus de goût pour un Berger que n'en ont les meilleurs ragouts dans les Palais des Rois.

KRUUS: Tag dit *Kruus* og gak til andet Huus, (om Hielp.)

Prend ta cruche & va à une autre maison (pour avoir de l'assistance.)

KRYBBEN fölger ey Besten.

La crèche ne suit pas la Bête.

KRYBE: Man skal *krybe* til man lærer at gaae. Man faar være Pöker förend Skipper.

Il faut ramper jusqu'à ce qu'on ait appris à marcher. Il faut être Mousse avant que de commander un Vaisseau.

KUDSKEN: Kunde *Kudsken* selv drage Vognen, havde han ey Heste behov.

Si le Cocher pouvoit porter le Carosse, il n'auroit pas besoin de Chevaux.

KVEDER: Mangen *kveder* som ey er glad.

Bien des gens chantent sans avoir le cœur content.

KVEG: Det *Kveg* er let at gienne til Byes, som selv bisser for.

Il est aisé de conduire au Village des Bêtes qui y vont d'elles-mêmes.

KVIDE: Det hielper saa lidet at *kvide*. Sorg betaler ingen Gield.

On gagne peu à se chagriner. Le chagrin ne paye point de dettes.

KVINDE: Skiön *Kvinde* giör tit Hoved-Vee; En grim giör Hierte-Vee.

Une belle Femme fait quelquefois mal à la tête & une laide fait mal au cœur.

Dydig *Kvinde* er Huuset Ære, (Mandens Ære.)

Une Femme vertueuse est l'honneur de sa maison. (& celui de son Mari.)

Östen-Veyr og *Kvinde*-Trætte, legges sielden uden Væde. (Ström legges med Regn.)

Le Vent de l'Est & les disputes des Femmes s'appaisent rarement sans eau. (Petite pluye abbat grand Vent.)

Kvinde som giver Boleren, byder sig frem; som tager af hannem, sælger sig; som hverken giver eller tager, er Ære værd.

Une Fille qui donne à sa Galant s'offre à lui: celle qui reçoit de lui se vend. Celle qui ne donne, ni ne reçoit est digne d'estime.

Forstandig *Kvinde* kand tale Manden af Harnisket.

Une Femme d'esprit peut appaiser la colére de son Mari.

Ingen er god *Kvinde*-Ven, uden han er sine Penges Uven.

Personne n'est bon ami d'une Femme s'il n'est Ennemi de son argent.

Kvinde uden Mand, er Viin-Ranke uden Pæl.

Une Femme sans Mari est une branche de vigne sans echalas.

Man finder sielden en stum *Kvinde*. (*Plaut.*)

On trouve rarement une Femme muette. (Plaut.)

Mangen *Kvinde* vil heller være skiön end from.

Bien des Femmes aiment mieux être belles que sages.

Mangen *Kvinde* er ude som en Paafugl, inde som en Soe.

Beaucoup de Femme ressemblent en dehors au Perroquet & en dedans à la Truye.

Söster-lös *Kvinde* gaaer altid vel henglet til Kirke.

Une Fille unique va toujours bien parée à l'Eglise.

Ung *Kvinde* hos gammel Mand, er som Gift og Ugift. Hun har som en Hustrue gode Dage, og som en Enke lange Nætter.

Une jeune Femme auprès d'un vieux mari est comme mariée & non mariée. Elle a quelquefois de bons jours comme une Femme; mais elle a les longues nuits des Veuves.

Man giör ey en ond *Kvinde* værre end at tie. Dievelen og en ond *Kvinde* har ey större Plage end at foragtes.

On ne sauroit faire plus de peine à une méchante Femme que de se taire. Le Diable & une méchante Femme ne craignent rien tant que le mépris.

Kvinde Ville ond at stille.

Les Femmes souffrent en se taisant.

Ond *Kvinde* er Helvedes Dör-Nagle. Hver Dags Skierds-Ild.

Une mauvaise Femme est un des gonds de la porte de l'Enfer; & un Purgatoire journalier.

KVINDE-KIERLIGHED er farende Gods. (Kierlighed og Rosen-Blad, falde snart.)

L'Amour des Femmes est un bien passager. (L'Amour & les feuilles des Roses passent bien vîte.)

KVINDE-LIST og smigrend Tale, legger mangens Hierte i Dvale.

Les ruses des Femmes & les discours flatteurs mettent bien des cœurs dans la peine.

KVINDE-LÖFTE er mestendeels ustadigt.

Les promesses des Femmes sont pour la plupart inconstantes.

KVINDER og Lærret skal man ey kiöbe ved Lys.

Il ne faut achetter ni les Femmes, ni la toile à la chandelle.

Kvinder have korte Sind under lange Klæder; (Stakket Sind og lange Haar.)

Les Femmes ont un petit esprit sous de longues robbes. (Un petit jugement & de longs cheveux.)

Kvinder og Meloner ere onde at kiende.

Les Femmes & les Melons sont difficiles à connoître.

Kvinder love tit letteligen, og holde sielden.

Les Femmes promettent souvent legérement & tiennent rarement.

Kvinder som staaer meget for Speylet, sidder lidet ved Rokken. *Femme qui trop se mire, peu file.*

Une Femme qui demeure long-tems devant son miroir, se tient peu auprès de son rouet à filer. Femme qui trop se mire, peu file.

Kvinder have deres Raad i Speylet, vel mange Sinde om Dagen.

Les Femmes prennent conseil dans leur miroir. (Elles changent souvent d'avis dans un jour.)

Kvinder kunde alle en Kunst; De ere talende. (I Haandskr. Vise.)

Les Femmes sçavent toutes un même métier; Elles sont parlantes. (Dans une Chanson Manusc.)

Naar *Kvinder* fattes Svar paa Stand, I Vester-Hav da fattes Vand.	*Quand une Femme n'a pas de reponse à donner sur le Champ, la mer manque d'eau.*
Alle *Kvinder* ere gode Lutherske; De prædike heller end höre Messe.	*Toutes les Femmes sont bounes Lutbériennes; elles aiment mieux prêcher que d'entendre la Messe.*
Kvinder og Katte ere sey-livede. (Lignelsen er slet, dog kand begge taale meget ondt.)	*Les Femmes & les Chats ont la vie dure. (La Comparaison est pauvre; Cependant la Femme & le Chat peuvent endurer beaucoup de mal.)*
Kvinder, Viin, Penge og Ære, bedrage de Viise.	*Les Femmes, le Vin, l'Argent & la Gloire trompent les Sages.*
Kvinder der ey gierne spinde, ere gode Vertinder.	*Les Femmes qui n'aiment pas à filer aiment à entretenir les Etrangers.*
Onde *Kvinder* giöre ey meere Godt end at de hielpe Manden til Jorden, naar han er död.	*Une méchante Femme ne fait rien de bon que d'aider à mettre son Mari en terre quand il est mort.*
De skiönneste *Kvinder* ere ey altid de frommeste.	*Les plus belles Femmes ne sont pas toujours les plus sages.*
Tit raade *Kvinder* vel, men tiere Mændene. Det förste Raad en Kvinde giver er det beste.	*Quelquefois une Femme donne un bon conseil; mais le Mari le donne plus souvent. Le premier conseil d'une Femme est le meilleur.*
Man skal ey tage skiönne *Kvinder* ved Lys.	*Il ne faut pas juger d'une belle Femme à la Chandelle.*
Hvo *Kvinder* altid tiene vil, en Tienest haard sig tager til.	*Celui qui veut toujours servir les Femmes entreprend une chose bien rude.*
Faa *Kvinder* graane for deres Mands, og Börn for deres Faders Död.	*Peu de Femmes pleurent sincèrement la mort de leur Mari & peu d'Enfans celle de leur Père.*
Af onde *Kvinder* og skabbede Faar, fattes ey mens Verden staaer.	*Tant que le monde durera, on ne manquera ni de Femmes méchantes ni de Brebis galeuses.*
Intet Onde som *Kvinders* Onde.	*Une méchante Femme est le plus grand de tous les maux.*
KUKKEREN raaber sit eget Navn.	*Le Cocou découvre son propre nom.*

Kukkeren og Syv-Stiernen sees ikke sammen.

Le Cocou & les Pleyades ne se voient pas en même tems.

KUL: Sielden faaer man *Kul* fra Smeden, eller Traad fra Skræderen igien.

Rarement on peut avoir du charbon chez un forgeron & du fil chez un Tailleur.

Der kommer og *Kul* af kroget Træ.

Un bois courbé ne laisse pas de donner du charbon.

Under hvid Aske ligger ofte gloende *Kul*.

Il y a souvent du feu caché sous la cendre.

KULD: Gud giver hver saa *Kuld* som Klæder; (Saa at de som have ringe og faae Klæder fryser ey.)

Dieu donne le froid selon l'habit; (de façon que ceux qui ont des habits legers, ou en petite quantité, n'ont pas froid.)

KUNDSKAB: Hold *Kundskab* med din Liige. Viig den Mægtige og Rige.

Fréquente tes Egaux. Evite la Compagnie des Grands & des Riches.

KUNST maa tit undsætte Magten.

La science doit souvent venir au secours de la Puissance.

Kunst er snarere lastet end lært. (Heyren straffer Vandet som hun ikke kand svömme. *Ars non habet osorem nisi ignorantem.*)

La science est plutôt blâmée qu'apprise. (Le Heron crie contre l'eau parce qu'il ne peut pas nager. Ars non habit osorem nisi ignorantem.)

Kunst vil have Tiid. (Voxer ikke paa Træ. Ingen Mester föd.)

La science demande du tems. (Elle ne croît pas sur un Arbre. On ne naît point Maître dans un Art.)

Kunst kand ey dölges. God Haandverks-Mand löber ey efter Arbeyde, han faaer det vel i Huuset.

L'habileté ne peut point se cacher. Un habile Artisan ne court point après l'ouvrage. On vient le lui demander chez lui.

Kunst er let at bære. Æder intet Bröd., og er allevegne Told-frie.

La science est facile à porter. Elle ne mange point de pain; & elle est partout franche de Douane.

Kunst finder allesteds Föde. Er allevegne afholden. Hver Land föder den.

La science trouve partout la nourriture. Elle est aimée partout. Chaque Pays la produit.

Kunst er meere end Gods. Gods forgaaer, *Kunst* bestaaer. — *La science vaut mieux que les richesses. Les richesses se dissipent & la science demeure.*

Kunst er bedre end tusinde Gylden. Er Rigdom nok. — *La science vaut mieux que 1000 Florins. Elle est la richesse même.*

Kunst og Lære giver Bröd og Ære. — *La science & l'Etude donnent du pain & de l'honneur.*

Kunst er Ulyksaligheds Havn og Tilflugt. — *La science est le Port & l'Azyle des malheureux.*

Kunst bliver *Kunst* om end Lykken ey er med. — *La science est toujours Science; lors même que la Fortune tourne le dos.*

Kunst behöver Lykke, og Lykke *Kunst*. — *La science a besoin de la fortune & la fortune a besoin de la science.*

Kunst efterfölger Naturen. — *L'Art imite la Nature.*

Kunst gaaer undertiden efter Brödet; (Foragtes, gaaer i Staader-Klæder.) — *La science est souvent réduite à chercher son pain; Elle est méprisée quand elle se présente sous de pauvres habits.*

Kunst og Forstand er en Myndt som gielder i alle Land. — *La science & le jugement sont des monnoies reçuës dans tout Pays.*

KUNSTEN: Gud skaber, Naturen föder, *Kunsten* pryder. — *Dieu crée, la Nature nourrit & la science orne.*

Kunsten ganger ofte for Magten. — *La science l'emporte souvent sur la puissance.*

Kunsten bedrer Naturens Feyl. Fuldkommer det Naturen forglemmer. — *L'Art répare les fautes de la Nature. Il achève ce qu'elle a négligé.*

Hvo *Kunsten* veed, skal ey beskiemme Mesteren. — *Celui qui sçait un Art n'a pas besoin de se mettre chez un Maître.*

For *Kunsten* skal man Mesteren ære; (thi Kunst og Lære sætter mangen til ære.) — *On honore le Maître à cause de son Art; car l'Art & l'Etude mettent bien des gens en estime.*

Kunsten og Gierningen priiser Mesteren; (ja skiender ham ogsaa.) — *L'Art & l'ouvrage font estimer le Maître, (& font quelquefois sa honte.)*

KUNSTIG: Han er *kunstig*, kand giöre Kringler paa Sood, Kram- — *Il est habile. Il peut mettre des Graquelins sur une soupe, attacher des*

per til Gaase-Æg, og Dub-Skeer til Grise-Haler. — *Gonds à un Oeuf d'Oie, & faire un fourreau pour la queuë d'un Cochon de lait.*

KURRE: Der kommer tit en *Kurre* paa Traaden. — *Le fil est sujet à se nouer.*

KYDSK: Gammel *Kydsk* lider gierne, man slaaer med Svöben. — *Un vieux Cocher a du plaisir, quand il entend qu'on fait clacquer un fouet.*

Hun er *kydsk*, hvilken er af ingen begieret. *Casta quam nemo rogavit.* — *Elle est chaste puisque personne ne lui a rien demandé.* Casta quam nemo rogavit.

KYDSKHED er beste Skiönhed. — *La chasteté est la prémière beauté.*

Kydskhed er Ære værd. — *La chasteté est digne d'estime.*

De KYLLINGER som ere i Kurven ville gierne ud, og de som ere uden for, ville ind. (Man tragter efter Ægteskab og andet, men siden er ufornöyet. — *Les Poulets, qui sont sous la Geole, en voudroient sortir; & ceux qui sont dehors voudroient y entrer. On veut s'engager dans le Mariage, &c. y est-on? on s'en dégoûte.*

KYNDIG: Vær saa *kyndig*, at du ey vorder syndig. — *Use tellement d'artifice que ta conscience ne te le reproche pas.*

KYS mig, jeg klapper dig, giör det godt, saa tak mig. — *Baise-moi: je t'embrasse. Si cela te fait plaisir, remercie-moi.*

Det *Kys* man giver, tager man, og ingen mister noget. (*Kys* er Kierligheds Bud.) — *Un baiser donné est un baiser pris. Personne n'y perd. (Le Baiser est le Messager de l'Amour.)*

Et *Kys* kand afvisckes. — *On peut essuyer un baiser.*

KYSSE: Hvo Börn vil *kysse*, skal gaae til Vuggen. — *Celui qui dont baiser des Enfans doit s'approcher des berceaux.*

Bierne *kysse* Blomsterne, og de blive dog smukke. — *Les Abeilles baisent les fleurs; & celle-ci n'en demeurent pas moins belles.*

KYSSER: Hvo som *kysser* to Munde, da stinker den eene. — *Quand on baise deux bouches, il y en a une qui sent mauvais.*

Man

Man *kysser* ofte den Haand han vilde affue være.

On baise souvent la main qu'on voudroit voir coupée.

Mangen *kysser* den Haand, som han saae gierne at være i Albuen. Blotter sit Hoved for det, som han önskede at være afhugget.

On baise une main qu'on voudroit voir attachée au coude; (On découvre sa tête devant celle qu'on voudroit voir coupée.

KYSSES: Det kom ikke saa nær, at de *kysses* endnu.

Les choses n'en sont pas encore au point qu'ils soient disposés à s'embrasser. (à se baiser.)

L.

LAAN bör at gaae lydeslös (lakkelös) hiem.

Un prêt doit être rendu sans perte ni dommage.

Laan din Ven og kræv din Uven. (*Laan* og mist baade Penge og Ven.)

Prête à ton Ami & exige de ton Ennemi. (Prête; & tu perds tout à la fois ton argent & ton Ami.)

Laan ikke enhver dit Öre, som vil laane dig sin Tunge.

Ne prête point ton oreille à ceux qui veulent te donner leur Langue en gage.

Laan ud i Naboes Huus, og ey i anden Bye.

Prête à ton Voisin, & point dans une autre Ville.

LAANE: At *laane* af en og betale en anden, men Fanden betale den Sidste. (Hvo den Sidste bedrager er Mester.)

Emprunter successivement de l'un pour payer un autre, le Diable payera le dernier Créancier. (Celui qui trompe le dernier est le Maître.)

LAANER: Hvo som *laaner* til hver som der borge vil, lader see god Villie, men liden Viisdom.

Celui qui prête à tous ceux qui veulent emprunter de lui montre une bonne volonté; mais peu de sagesse.

Hvo der *laaner* hen, han sælger sin Ven og kiöber sig en Uven.

Qui prête à son Ami vend son Ami & achette un Ennemi.

Hvo som *laaner* sin Overmand, skal bede meere om Betalning, end den anden bad om Laanet.

Celui qui prête à son supérieur demandera plus long-tems son payement qu'un autre ne demande un prêt.

LAD Tyrken ſpadſere, Indianer dandſe, Morer faſte, Engelſke æde, Tydſken drikke, Nederlænder ſpye, Spanier aaderlade, Franſken purgere, Italiener ſove til Middag; Vaer du dit Kald.	*Laiſſe le Turc ſe promener, l'Indien danſer, le More jeûner, l'Anglois manger, l'Allemand boire, le Hollandois cracher, l'Eſpagnol ſe faire ſaigner, le François ſe purger, l'Italien faire la ſieste; & tiens-toi chaudement.*
Lad Örene merke Lærdom, og Öyene merke Exempler.	*Que tes oreilles ſoient attentives à la Doctrine & tes yeux aux exemples.*
Lad er ingen Ære værd.	*Le pareſſeux ne mérite aucune eſtime.*
Lad ey din Ungdoms guule Haar ſkiemme din Alderdoms graae Aar.	*Prends garde que les cheveux blonds de ta jeuneſſe ne déshonorent les cheveux blancs de ta Vielleſſe.*
Lad ey din Trædſkhed overgaae din Eenfoldighed, og din Eenfoldighed ey din Trædſkhed.	*Ne permêts pas que ta fineſſe ſurpaſſe ta ſimplicité, ni que ta ſimplicité l'emporte ſur ta fineſſe.*
Lad du enhver beholde ſit, ſaa beholder du og dit.	*Laiſſe chacun poſſéder ce qui lui appartient, & tu conſerveras ton bien.*
Lad Modgang ikke forraſke dig, og Medgang ey formaſte dig.	*Ne te laiſſe point abattre dans l'adverſité, ni enorgueillir dans la proſpérité.*
Lad Veeſtand ikke giöre dig kleinmodig, og Velſtand ikke hovmodig.	*Que l'adverſité ne t'abatte point & que la proſperité ne t'enorgueilliſſe point.*
Lad dit uſtraffelige Levnet giöre Bagvaſkeren til en Lögner.	*Fais que ta vie irréprocable rende le Médiſant menteur.*
Lad din Skiemt være lyſtig, og din Alvor fornuftig.	*Que tes railleries ſoient gayes; & que ton ſérieux ſoit raiſonnable.*
Lad giör tiilig Hellig-Aften, og tit frie Mandag.	*Le Pareſſeux commence de bonne heure la veille d'une Fête, & ſouvent ne travaille point le Lundi.*
LAD HAAND giör arm Mand. (Ladhed giör Fattigdom.)	*Une main pareſſeuſe rend un homme pauvre. (La Pareſſe engendre la Pauvreté.)*
LAD HERRE, doven Svend.	*Maître pareſſeux, Compagnons pareſſeux.*
Lad Herre fortrödne Svenne.	*Maître indolent, Compagnons inſolens.*
LADKONE undſkylder ſig gierne med Barnet.	*Une Femme pareſſeuſe s'excuſe volontiers ſur ſon Enfant.*

LADMAND er halv-död Mand, og ey Livet værd.	*Un Homme paresseux est un Homme à demi mort, indigne de vivre.*
LADMANDS BÖN bliver sielden hört; (thi Gud hörer og velsigner de Flittige.)	*Les priéres du Paresseux sont rarement exaucées. (Dieu écoute & benit les Diligens.)*
LAD TYV: Man skulle heller have en *lad Tyv* i sit Huus end en lad Svend; thi denne stieler hver Time paa Dagen, löber hastig til Bords, gaaer seenlig til Arbeyde.	*Il vaut mieux avoir dans sa maison un Voleur paresseux qu'un Compagnon paresseux; car celui-ci dérobe chaque heure du jour: il est des prémiers à se mettre à table, & le dernier à l'ouvrage.*
LADE: For den *Lade* er Dagen lang.	*Les jours sont longs pour les Paresseux.*
Den *Lade* skal man altid drive. (Lad Oxe er ey hvile værd.)	*Il faut toujours pousser le Paresseux. (Un Bœuf lent ne doit pas reposer. A Cheval lent il faut de l'éperon.)*
De *Lade* have altid helligt.	*Il est toujours fête pour le Paresseux. (Il n'a point de jours ouvriers.)*
LADHED er et levende Menneskes Begravelse. (Du Lade, gak til Myren. En lad Haand giör arm, men en flittig Haand giör riig. Ordsp. 6. og 10.)	*La paresse est le tombeau des Vivans. (Va, Paresseux! à la Fourmi. La main paresseuse fait devenir pauvre; mais la main des diligens enrichit. Proverb.* 6. & 10.)
Ladhed giver Sult og Nöd, Flittighed forhverver Bröd.	*La paresse affame & réduit à la nécessité. La diligence donne de quoi vivre.*
Ladhed svækker og giör tiilig gammel, Arbeyde styrker og giör længe ung.	*La paresse affoiblit & rend vieux: le travail donne des forces & fait qu'on est long-tems jeune.*
Ladhed lærer Laster. (Örkeslös, Dydelös.)	*La Paresse enseigne les vices. L'Homme oisif est sans vertu.*
LÆDDER: Gammel *Ladder* vil have meget Smöre.	*Un vieux Cuir veut être beaucoup graissé.*
LÆDIGHED fortærer Legem og Siel, som Rust i Jernet.	*L'oisiveté gâte le corps & l'ame, comme la rouille gâte le fer.*

LÆGE-Kunst er en Giette-Kunst. (*Celsus.*)

La science des Médecins est un art de conjecture. (Celsus.)

En *Læge* skal helbrede snart, sikkerligen og med Lyst. (*Cito, tuto & jucunde.*)

Un Medecin doit guerir promptement, surement & agréablement. (Cito, tuto & jucunde.)

Vaer dig for den *Læge*, som vil forsöge det paa dig. Saadanne har man nok af, og maae vel sige: *Trop de Docteurs peu de Médecins.*

Garde-toi du Médecin qui veut faire une expérience sur toi. Il y en a assez de cette espéce; & on pourroit bien dire: Trop de Docteurs peu de Médecins.

Læge! Hielp dig selv.

Médecin! aide-toi toi-même.

En gammel *Læge* og ung Barsker ere gode.

Vieux Médecin & jeune Chirurgien.

Hvad som du ey kand *læge*, see til du intet saarer.

N'empire pas le mal que tu ne peux pas guérir.

LÆGEDOM som bider meest, gemeenligen heeler best.

La Médecine la plus desagréable est ordinairement la meilleure.

Lægedom gavner i Tide, skader i Utide. Middel-Alderen er best til Cuur, hvor hverken er Ungdoms Hidsighed, eller Alderdoms Kuld. (*Celsus.*)

Une Médecine prise à propos fait du bien; & du mal si elle est prise à contre-tems. Le moyen âge est le plus propre pour la guérison. Il n'a ni le feu de la jeunesse, ni le froid de la Vieillesse. (Celsus.)

Lægedom er ey Mad at leve ved. (Det er en dyr Sundhed som hentes fra Apotheker.)

Une Médecine n'est point un aliment ordinaire. (C'est une chére santé que celle qui s'achette chez l'Apothicaire.)

Afhold er en *Lægedom* for Sundhed og langt Levnet.

La sobriété procure la santé & une longue vie.

Der er ingen *Lægedom* mod Bagvaskers Bid.

Il n'y a point de Beaume contre la morsure du Médisant.

Man bruger *Lægedom*, ey for at overgaae Livets Maal, men at naae det.

On use des remédes non pour outrepasser la mesure de la vie mais pour l'atteindre.

Brug *Lægedom* til Maade.

Usez de remédes avec modération.

LÆGEN: Bedre at forlades af *Lægen* end af Gud.

Il vaut mieux être abandonné du Médecin que de Dieu.

LÆNGES: At *længes* efter Egyptens Kiöd-Gryder.	*Attendre après la viande d'Egypte, (le Gruau.)*
LÆR du af andres Kors hvorledes du ſkal bære dit.	*Apprends des maux des autres comment tu dois ſupporter les tiens.*
LÆRD ſkal lære af den Lærdere.	*Un habile homme apprendra d'un plus habile que lui.*
Jeg haver *lærd* dig at ſvömme, og du vil drukne mig.	*Je t'ai appris à nager & tu veux me noyer.*
Den bliver ey *Lærd*, ſom vil læres efter ſit eget Tykke; eller den Syg friſk, ſom vil hielpes efter ſit Befald.	*On ne deviendra jamais habile, ſi on veut apprendre ſelon ſon caprice, & le Malade qui veut ſe regler à ſa volonté, ne guérira point.*
Man bliver *lærd* i det man lærer andre.	*On devient habile en enſeignant les autres.*
Han har *lærd* at kiöre og vende.	*Il a appris à conduire une voiture & à la tourner.*
Længe og vel *lærd* bliver ſeent glemt.	*Ce qu'on a bien appris, & long-tems, s'oublie rarement.*
Han er ſaa *lærd*, han kand ikke prædike. (Siges haanligen om een ſom ellers kand være *lærd* nok.)	*Il eſt ſi ſçavant qu'il ne peut pas prêcher. (C'eſt ce qui ſe dit par raillerie d'un Homme qui d'ailleurs peut être ſuffiſamment inſtruit.)*
Han har *lærd* at ſtryge Fuxen.	*Il a appris à paſſer doucement la main ſur la queuë du Loup.*
Man bör at være *lærd* og ſiden klog med.	*Il faut commencer par apprendre & travailler en même tems à devenir ſage.*
LÆRDE love tit Dyderne og giöre Laſterne, tale godt og giöre det ey.	*Les ſçavans louent ſouvent les Vertus, & donnent dans les Vices: ils parlent du bien & ils ne le font pas.*
De *Lærde* kommer tit ſaa overeens i Meening, ſom Almanak-ſkrivende i Veyrliget.	*Souvent les ſçavans ne s'accordent pas plus dans leurs opinions que les Faiſeurs d'Almanac, quand il prédiſent le tems qu'il fera.*
Bogen giör ikke *Lærde*, men Studering.	*Les Livres ne rendent pas ſçavant; mais les Etudes.*

LÆRDE FOLK vide, tappre Folk giöre.	*Les Gens de lettres ſçavent ; & les guerriers font.*
LÆRDE KVINDER, ulærde Huusholderſker.	*Femme ſçavante ; mauvaiſe ménagère.*
LÆRDE MÆND have med de Döde at ſkaffe.	*Les Gens de Lettres ont beaucoup à faire avec les Morts.*
De LÆRDE NARRE ere de ſtörſte Narre.	*Les Fous ſçavans ſont les plus grands fous.*
LÆRDOM og Kunſt er hos de Fattige Sölv; de Rige Guld; Herrer og Förſter Ædelſteene.	*La Science & les Arts ſont de l'argent dans les Pauvres, de l'or dans les riches, & des Pierres précieuſes dans les Princes.*
Lærdom og Fromhed ſielden tilſammen.	*La Science & la Sageſſe ſe rencontrent rarement enſemble.*
Lærdom er ſom Sæden, der med Tiden giver Frugt.	*La Science eſt une ſemence qui donne du fruit avec le tems.*
LÆRE: Bedre er ſeent at *lære* end aldrig. (Socrates vilde og *lære* i ſin Döds Stund.)	*Il vaut mieux apprendre tard que jamais. (Socrate vouloit encore apprendre à l'article de la mort.)*
Hvo ſig giver i *Lære* hos en Skalk, kand ſnart blive Meſter.	*Quiconque ſe met en apprentiſſage chez un fourbe, devient bientôt Maître.*
Man kand og *lære* ſig ſelv. (For Ex. Heraclitus Epheſius, Petrus Abellardus, hvis Grav-Skrift er denne:	*On peut apprendre de ſoi même, (ſans Maître : témoins Heraclite, l'Ephéſien, & Pierre Abellard dont l'Epitaphe eſt conçuë de la ſorte :)*
Ille ſciens quicquid fuit ulli ſcibile, vicit	Ille ſciens quicquid fuit ulli ſcibile vicit
Artifices, Artes abſque docente docens.	Artifices, Artes abſque docente docens.
Hvo intet Godt vil *lære*, elſker hverken Dyd eller Ære.	*Celui qui ne veut apprendre rien de bon, n'aime ni la vertu, ni l'honneur.*
Den er ond at *lære* ſom ikke vil lyde.	*Il n'eſt pas aiſé d'enſeigner celui qui n'eſt pas docile.*

At *lære* Godt og intet giöre, er at samle Gods og intet nyde.

Apprendre de bonnes choses & ne les point pratiquer; c'est rassembler des biens & n'en point faire usage.

LÆRER: Man *lærer* altid noget; og ingen er for gammel til at lære.

On apprend toujours quelque chose; & on n'est jamais trop vieux pour apprendre.

Ondt *lærer* sig vel selv. Last læres uden Bog. Der behöves ey Skolemester til Udyd.

Le mal s'apprend de lui-même. Le Vice s'apprend sans livres. On n'a point besoin de Maître, pour apprendre le Vice.

Man *lærer* meere af en Times Omgiængelse, end en heel Dags Studering.

On en apprend plus dans une heure de conversation, que dans un jour entier d'Etude.

Han *lærer* snart, som Villien har.

On apprend bien vîte quand l'inclination y est.

Man *lærer* meest af de dumme Mestere. *Mutis Magistris*, (Böger.)

Les Maîtres muets sont les meilleurs Maîtres. Mutis Magistris, (*les Livres.*)

Lev som du *lærer*. (Geistlige Klæder og Verdslige Sæder skikke sig ikke vel sammen.)

Vis comme tu prêches. Les habits Ecclésiastiques & les mœurs mondaines s'accordent mal ensemble.

LÆS gode Böger og giör der efter.

Lisez de bon Livres & faites ce qu'ils vous disent.

LÆSE og intet forstaae, elske og intet formaae, have og ey nyde, straffes og ey bryde, maae en Steen fortryde.

Lire & ne point comprendre; aimer sans être aimé; posséder & ne pas jouir, être châtié sans avoir failli. Il y a là de quoi se désespérer.

LÆSER: Han *læser* som Fanden i Bibelen; (lukker ude det som er imod.)

Il lit comme le Diable lit dans la Bible. (Il en retranche ce qui fait contre lui.)

LAM: Hvo giver dumme *Lam*? (Mangen mister for han tör ey tale derom. Man finder derfor sielden en blue og stum Betler.)

Qui est-ce qui donne à un Agneau qui ne demande point? Il y a des gens qui perdent faute de parler; (c'est ce qui fait qu'on trouve rarement des Mendians honteux ou muets.)

Det *Lam* som er bagest, er helst for Ulven.

L'Agneau qui demeure le dernier est souvent la proie du Loup.

LAMME-KIÖD: Der vil meget *Lamme-Kiöd* til Persille for 100 Mark.

Il faudroit bien de la chair d'Agneau pour employer 100. Marcs de persil.

LAMPE: Hvis *Lampe* der brænder om Dagen, fattes gierne Olie om Aftenen.

Celui dont la lampe brûle le jour court risques de manquer d'huile la nuit.

En *Lampe* kand og slukkes udaf for megen Olie.

Une Lampe peut s'éteindre à force d'y mettre de l'huile.

LAM-SKIND: Der kommer saa mange *Lam-Skind* til Torvet som Faare-Skind. (Saa snart döer en Kalv som en Koe.)

On voit au marché autant de peaux d'Agneaux que de peaux de Brebis. (On tuë autant de Veaux que de Vaches.)

LAND: Stik Fingeren udi Jorden, og lugt udi hvad *Land* du est.

Enfonce ton doigt dans la terre, & sents-le pour connoître de quel Pays tu-ès.

LANDE: De *Lande* som give de giftigste Dyr, de avle og de sundeste Urter.

Les Pays qui produisent les bêtes les plus venimeuses fournissent les herbes les plus salutaires.

LANDE-MÆND: At finde *Lande-Mænd* i fremmede Land, er ligesom at see Fædernelandet.

Trouver des Compatriotes dans un pays étranger, c'est revoir sa patrie.

LANDET: Bedre fattig paa *Landet*, end riig paa Vandet. En Skilling bedre paa *Landet* end ti paa Vandet. (En Skilling paa *Landet* er værd at kysse to Gange.)

Mieux vaut pauvre sur terre, que riche sur l'eau. Un Sol dans le pays vaut mieux que dix sur la mer. (Un Sol sur la terre mérite d'être baisé deux fois.)

LANDS-VELFÆRD: Det er farligt at sætte et *Lands Velfærd* paa Sverdets Spidse.

Il est dangéreux de faire dépendre le bien public de la pointe de l'épée (du sort des armes.)

LANG-

LANGSOM: Smuk *langsom*, sagde han, som öste Velling op med en Syyl.

Agréable lenteur, disoit celui qui mangeoit son gruau avec la pointe d'une alène.

Vær *langsom* til at raadslaae, men hastig til at fuldbyrde.

Sois lent à prendre conseil; mais ardent à exécuter.

LANGSOMHED har Eftertryk. (Oxen gaaer langsom, men drager vel.)

La lenteur a son mérite. (Le Bœuf est lent mais il tire bien.)

LAST ey mig og mine,
Gak först til dig og dine;
Findes der ey *Last* hos dig og dine,
Kom saa til mig og mine.

Ne me blâme ni moi ni les miens,
Jette les yeux sur toi & sur les tiens;
Si tu ne trouve à reprendre ni dans toi ni dans les tiens,
Reviens à moi & aux miens.

LASTER: Mangen *laster* det som man gierne havde; (det han adlyster.)

Bien des gens blâment ce qu'ils voudroient avoir; (ce qui fait leur passion.)

Naar alle *Laster* bliver gamle og affældige, bliver Gierighed ung.

Lorsque les autres vices deviennent vieux & caducs, l'Avarice rajeunit.

Hvo sig selv *laster*, hannem lover ingen Mand.

Personne ne louë celui qui se blâme lui-même.

LATINE: Som er saa fuld af *Latine*, som en Koe af Muskater.

Il est aussi rempli de Latin qu'une Vache de Noix muscades.

LATINEN er de Lærdes Moders-Maal.

Le Latin est la mére Langue des sçavans.

LATTER forraader Narren. (Megen *Latter* megen Daarskab.)

Les ris décellent le fou. (Beaucoup de ris beaucoup de folies.)

Den som i Dag har Hoved-Vee af *Latter*, kand i Morgen faa ondt af Graad.

Qui rit aujourd'hui pourra pleurer demain.

Skrikke *Latter* bliver tit til Hikke-Graad.

Des ris eclattans se changent souvent en pleurs améres.

LAVE: Tre Ting hörer til godt

Trois choses font un bon festin: de

Lave: God Mad og Drikke; gode Venner; og god Snak. See SAMLING.

bons mêts avec bonne boisson: de bons Amis; & des discours sages & enjoués. Voycz SAMLING.

LAUG: Kommer du först i *Laug* med Ulve, du lærer snart deres Tone.

Dès que tu entreras dans la Société du Loup, tu apprendras d'abord son ton, (à hurler.)

LED mig did, hvor der er noget, sagde den blinde Mand.

Conduis-moi où il y a quelque chose; (c'est ce que disoit un Aveugle.)

Naar et *Led* er af Lænken, er den ey længer heel. (Staaer et Hiul stille i Seyerverket, saa staae de alle.)

Lorsqu'on ôte un chaînon d'une chaîne elle n'est plus entiére. Une rouë d'une montre s'arrête-t-elle? toutes les autres s'arrêtent.

LEDER: Man *leder* ofte efter den man vil ey finde.

On cherche souvent ce qu'on ne voudroit pas trouver.

Hvo der *leder* finder, banker paa, hannem oplades. (Luc. 11.)

Cherchez & vous trouverez: heurtez & il vous sera ouvert. (Luc. 11.)

Godt at gaae, naar man *leder* Hesten ved Bidselet.

Il fait bon marcher quand on méne le cheval par la bride.

Af ondt *Leder* giöres slemme Skoe. Af grovt Garn, grovt Lærret.

Un mauvais cuir ne peut faire que de mauvais souliers; & un gros fil que de grosse toile.

LEDIG Jomfrue sielden dydig. (*Donna otiosa e male pensosa.*)

Une Fille oisive est rarement vertueuse. (Donna otiosa e male pensosa.)

Hver vil gierne være *ledig* og have nok.

Chacun voudroit volontiers être oisif, & avoir tout ce qu'il lui faut.

Bedre at gaae *ledig* i en grön Eng, end staae bunden ved en Torne-Busk.

Il vaut mieux être oisif dans une prairie, que d'être lié à un buisson.

LEDIGHED giör siden Arbeydet besværligt.

L'oisiveté rend à la fin le travail difficile.

LEDTOG: Det er godt at have Gud og gode Venner i *Ledtog* med sig.

Il est bon d'avoir pour soi-Dieu & de bons amis.

LEE: Man maa baade *lee*, og have en faffuer Mund.

Il est permis de rire; mais avec décence par rapport à la bouche.

LEEG giör liden Læsning. *Raro doctus erit, qui semper ludere quærit.*

Le jeu fait qu'on apprend peu. Raro doctus erit qui semper ludere quærit.

LEEG: Vil du i *Leeg*, da skal du *Leeg* opholde.

Si tu veux railler tu dois sçavoir soutenir la raillerie.

LEEGE: Hvo som haver Bold og Stav, faaer vel den som *leege* vil.

Celui qui a la boule & le bâton trouve bien qui jouera avec lui.

LEER: Naar han *leer* maae man vare sig.

Quand il rit il faut prendre garde à lui.

Han *leer* taabeligen der Skaden fanger.

Celui qui perd ne rit pas de bon cœur.

Han *leer* som han havde Tand-Vee, som en Hest der vil bides. (*Risus Sardonius.*)

Il rit comme s'il avoit mal aux dents, comme un cheval qui veut mordre. (Risus Sardonius.)

Den der nu *leer* af din Artighed, *leer* ret nu ad din Daarlighed.

Celui qui rit de tes politesses, rira bientôt de tes folies.

LEER-POTTE sönder-stöder ingen Malm-Gryder. (Giæs bider ikke gierne Ræve.)

Un pot de terre ne casse point une marmitte de métal. (*Une Oie ne mord pas un Renard.*)

LEER-GRYDE baader intet af Kaaber-Grydes Selskab.

Un pot de terre ne gagne point dans la compagnie d'une marmitte de cuivre.

LEETFERDIGT begyndt, haver Farlighed i Fölge.

Un ouvrage commence legérement est en danger de finir mal.

Leetferdigt (daarligt, ubesindigt) begyndt, men lykkeligen endet, holdes for en Dyd.

Une chose commencée legérement ou follement, & terminée heureusement, passe pour une belle action.

LEFFUE: Man skal saa *leffue*, som i Land er Sæd; (med mindre

Vivez comme on vit dans le Pays où vous vous touvez. (*A moins que la Loi,*

at Loven og Sædvanen ikke ere uretfærdige eller stridige imod Guds Lov.)

ou la coutume ne soient injustes, où contraires à la loi de Dieu.)

Ee LEFFUER gammild men Gud vil.

Je deviendrai vieux si Dieu le veut.

Ho lenge *leffuer*, han vorder gammild omsider.

Qui vit long-tems devient vieux à la fin.

Den *leffuer* ey lenge som inths Angest bider.

Celui que les soucis rongent ne vit pas long-tems.

Saa *leffuer* Hönnen af sin Skraff, som Löven af sin Rov.

La Poule vit aussi bien de ce qu'elle gratte, que le Lion de ce qu'il ravit.

LEFLER: Naar den Gamle *lefler* med den Unge, da leer Döden; (Ung Hustrue hielper gammel Mand snart til Graven.)

Lorsque les Vieillards badinent avec de jeunes Filles, la mort rit. (Une jeune Femme avance les jours d'un Vieillard.)

LEG: At de Unge *leg'* og lee, Maae de Gamle ey hör' og see.

Quand les jeunes gens jouent & rient, les Vieillards ne doivent ni les entendre, ni les voir.

LEGE: Hvo *lege* vil, maae sætte til. (Godt at spille naar man ey sætter op.)

Qui veut jouer doit risquer. (Il fait bon jouer quand on ne risque rien.)

Godt at *lege* naar Tærningen vil vel.

Il fait bon jouer, lorsque les dez vinet à souhait.

LEGEM: Ingen kand giöre sit *Legem* længere, eller Forstand större.

Personne ne peut rendre son corps plus long, ni son esprit plus grand.

LEGEN er god, om Maden er med.

Le jeu est bon, quand on a de quoi manger.

Naar *Legen* er fejerst (best) da skal man opholde.

Lorsqu'on est en gain; c'est le tems de finir.

LEGER: Han *leger* med hannem, som Katten med Muusen.

Il joue avec lui comme le Chat avec la souris.

LEGGES Halm til Ilden, da ryger eller brænder den.	*De la paille, mise sur le feu, fume ou brûle.*
LEGLIGHED: Man har ey *Lealighed* i Ermet, (naar man vil.)	*On n'a pas toujours l'occasion dans sa manche, (quand on veut.)*
En *Legligbed* overvinder alle Raad.	*L'occasion vaut mieux que tous les conseils.*
Legligbed er Mester i all Handel.	*L'occasion est la maitresse de toute sorte de Commerce.*
Grib *Legligbed* for til, hvor den har Haar, og ey bag til, hvor den er skaldet.	*Saisis l'occasion au devant de la tête où elle a des cheveux, & non par derriére, où elle est chauve.*
LEGLIGHEDS Forsömmelse er vis Tegn til Daarskab.	*Negliger l'occasion est une marque certaine de folie.*
LEGLIGHEDEN: Grib *Legligheden* for an, ellers vender hun dig Bagen til.	*Saisis l'occasion quand elle se présente, autrement elle te tournera le dos.*
LEJET Hyrde giör syge Faar.	*Un Berger mercenaire rend les Brebis malades.*
LEJLIGHED giör Horer og Tyve.	*L'occasion fait la Courtisane & le Voleur.*
LEKKERHED er Sygdoms Moder.	*Les mêts délicats sont la mére des maladies.*
LEKKER KONE samler sielden suur Melk.	*Une Femme friande rassemble rarement le lait caillé.*
LEMFELDIGHED er ofte bedre end Ret og Magt. (*Tout par amour, rien par force.*)	*La Clémence vaut souvent mieux que la justice & que la force.* (Tout par amour, rien par force.)
LEMMER: Alle *Lemmer* lyde Hovedet.	*Tous les Membres obeïssent à la tête.*
LERER: Man *lerer* meere med Örene end med Öyene.	*On apprend plus par les oreilles que par les yeux.*

LERKEN: Han lader *Lerken* have for meget at bygge udi. (Han lader for meget af sin Jord ligge i Leid, og overages.)

Il laisse trop de terre à l'Allouette pour y faire son nid. (Il laisse trop de terre en friche.)

Saa længe *Lerken* hun siunger for Kyndelmisse, saa længe tier hun efter.

Autant l'Allouette chante avant l'Annonciation de la Ste. Vierge, autant elle se taît après.

LESSET for i Vognen, men bag i Sleden og Skibet.

Charge le devant du chariot; mais le derriére du traineau & du Vaisseau.

LET kommet, *let* gaaet.

Ce qui vient aisément s'en va de même.

Let er at begynde, men at fare fort og fuldende, hörer Forstand og Moed til.

Il est aisé de commencer; mais pour continuer & pour finir, il faut du jugement & du courage.

Let at raade og tale, men svart at giöre det.

Il est aisé de donner conseil & de parler; mais l'exécution est difficile.

LETTERE er det en Krig at declarere, end det er at triumphere.

Il est plus aisé de déclarer la guerre, que de remporter une victoire.

LEV med Menneskene som Gud saae det, og tael med Gud som Menneskene hörde det.

Vis avec les Hommes comme si Dieu te voyoit, & parle avec Dieu comme si les Hommes t'entendoient.

Lev vel saa döer du ikke ilde. *Lev* saa at du kand leve efter Döden.

Vis bien & tu ne mourras pas mal. Vis de façon que tu puisses vivre après ta mort.

Lev for dig; Tieneste har Möye med sig.

Vis pour toi. Il y a de la peine à servir.

Lev for at lære, lær for at leve.

Vis pour apprendre, & apprends pour vivre.

LEVE: Vil du *leve* efter Naturen, bliver du aldrig fattig, efter din Tanke, bliver du aldrig riig.

Veux-tu vivre selon la Nature, tu ne seras jamais pauvre? mais si tu veux vivre suivant tes idées, tu ne seras jamais riche.

Gid du maa *leve* længe, og altid trænge! (All saadan Selv-Hevn er uchristelig.)

Puisse-tu vivre long-tems & toujours dans la peine. (Imprécation peu Chrétienne.)

Vil du *leve* længe og vel? Æd og drik med Maade og Skiæl.

Veux-tu vivre long-tems & bien? Mange & bois avec sobriété.

Hver er forpligtet at leve: 1. Gud, 2. Fædernelandet, 3. Slægt og Venner, 4. hver Mand, til Gavn.

Chacun est dans l'obligation de vivre. 1°. pour Dieu, 2°. pour sa Patrie, 3°. pour ses Parens & Amis, 4°. pour son Prochain.

Længe at *leve* er længe at lide.

Vivre long-tems est souffrir long-tems.

Han ledes ved at *leve*, som regner det han haver ædet.

Quand on tient compte de ce qu'on a mangé on est las de vivre.

Saa gierne en Ung vil *leve*, saa nödig vil en Gammel döe.

Autant une jeune Personne désire de vivre, autant un Vieillard est dans l'obligation de mourir.

Brug Mad og Sövn til at *leve*, og ey til Vellyst.

Use du manger & du sommeil pour vivre & point pour le plaisir.

Det er besværligt at *leve* vel, men let at döe ilde. Besværligt at naae Himmelen, men let at miste den.

Il est difficile de vivre bien; mais aisé de mourir mal. Il est difficile de gagner le Ciel; mais aisé de le perdre.

Det er ey værd at *leve*, som ey har Omsorg for at *leve* vel.

On n'est pas digne de vivre, quand on ne prend pas la peine de bien vivre.

At *leve* betyder lidet, men at *leve* og döe vel, meget.

Vivre c'est peu de chose; mais vivre bien & mourir bien, c'est beaucoup.

Det er ey saa meget om længe at *leve*, som det er om vel at döe.

Il n'est pas question de vivre long-tems; mais de bien mourir.

Et LEVENDES LIIG, som har den eene Fod paa Gravens Bred.

Un Cadavre vivant, qui a un pied dans la fosse.

LEVER: Han *lever* som Spille-Manden, der har værst hiemme, og best ude.

Il vit comme les Menestriers, ou Violons, qui n'ont de pire maison que la leur.

Jeg *lever* som jeg kand, ikke som jeg vil. (*Vivimus ut quimus.* Terent.)

Je vis comme je puis, & non comme je veux. (Vivimus ut quimus. *Terent.*)

Mange *lever* ikke vel, fordi andre *lever* ikke ilde.

Bien des gens ne vivent pas bien parce que d'autres ne vivent pas mal.

LEVNE: Jeg vil heller *levne* mine Uvenner noget efter min Död, end trænge til mine Venner i Live.

J'aime mieux laisser quelque chose à mes Ennemis après ma mort, que d'importuner mes Amis pendant ma vie.

LEVNET: Godt *Levnet*, langt *Levnet*.

Bonne vie, longue vie.

LIDT og godt og Potten fuld. (Bien er en liden Fugl, men giver sod Frugt.)

Peu & bon; & le pot plein. (L'Abeille est petite; mais elle donne un miel délicieux.)

LIDE: Hvo ey vil *lide* Paamindelse af sin Ven, er værd at *lide* Straf af sin Fiende.

Qui ne veut pas souffrir l'avertissement de son Ami mérite d'être châtié par son Ennemi.

Lide og bie, lyde og lære, hielper fattig Barn til Ære.

Souffrir & attendre, obeir & apprendre; c'est ce qui aide les pauvres Enfans à acquérir de l'honneur.

Man skal meget *lide* eller tiilig döe.

Il faut souffrir beaucoup, ou mourir de bonne heure.

Man maae ofte *lide* det man ikke vil, at naae det man vil.

Il faut souvent souffrir ce qu'on ne voudroit pas, pour obtenir ce qu'on veut.

Bedre at *lide*, end giöre Ondt. (Uret.)

Il vaut mieux souffrir que de faire une injustice.

Det skal man *lide*, som staaer ey til at vride.

Il faut souffrir ce qu'on ne peut empêcher.

Som ey kand *lide* at fattig Folk boer i Bye med sig.

Il ne peut pas souffrir que les Pauvres demeurent avec lui dans la Ville.

Det som var suurt at *lide*, bliver södt at ihukomme.

On se rappelle avec plaisir ce qui à été rude à souffrir.

LIDEN er vilge Rön.

Le plus petit présent est une marque d'amitié.

LIDEN HEST giör kort Dag-Reyse.

Un petit Cheval fait de petites journées.

LIDEN HIERNE og dristigt Hierte, udretter store Ting.

Un petit cerveau & un cœur hardi, opèrent de grandes choses.

LIDEN KROP stort Moed.	*Petit corps, grand courage.*
LIDEN MAND (en) er derfor ikke et Pindsvin.	*Un petit Homme n'est par pour celà un Hérisson.*
LIDEN REGN kand legge en stor Vind. Et lidet Mulm kand skiule baade Sool og Maane.	*Petite pluye abbat grand Vent. Un petit nuage peut cacher le Soleil & la Lune.*
Han lader ey saa *liden* en Hest kaste sig af.	*Il ne se laisse pas jetter à terre par un si petit Cheval.*
LIDER du Ondt men du est ung? Det gavner naar du est gammel og tung.	*Souffres-tu du mal dans ta jeunesse? Tu en tireras du profit quand tu seras vieux & pesant.*
Det er ikke uret at en *lider* det han haver selv giort, ey heller bör man her over at klage sig.	*Il n'y a pas de mal qu'un Homme souffre de ce qu'il a fait lui-même; & il n'a pas de quoi s'en plaindre.*
Den Fattige *lider* mod sin Villie, den Gierige med sin Villie.	*Le Pauvre souffre involontairement & l'avare souffre volontairement.*
LIDET og ofte fylder snart Sækken. (Mange Bække og smaae, giöre en stor Aae.)	*Petit & souvent; c'est le moyen de remplir le sac. (Plusieurs petits Ruisseaux font une grande riviére.)*
Lidet foruden Murren, er bedre end meget med Knurren.	*Peu sans murmure vaut mieux que beaucoup avec reproche.*
Lidet Beesk forderver meget Södt. (*Parum fellis perdit multum mellis.*)	*Un peu d'amertume gâte beaucoup de douceur.* (Parum fellis perdit multum mellis.)
Lidet Grand skiender godt Öye. Liden Tue vælter et stort Læs. Liden Hund jager og Vildbassen. En Mönde kand undertiden bide en Hiort alleene. Liden Öxe fælder et stort Træ. Et Byg-Korn kand tynge Hesten til Jorden.	*Un petit grain gâte un bon Oeil. Une petite motte peut faire verser un chariot chargé. Un petit chien chasse un sanglier. Une Chienne chasse quelquefois toute seule un Cerf. Une petite hache abbat un grand arbre. Un seul grain d'orge peut charger un Cheval jusqu'à le faire tomber par terre.*
Hvo mig *lidet* giver (til Ophold) han mig Livet under.	*Qui peu me donne (pour mon soutien) veut que je vive.*

Hvo ſom *lidet* vil forſmaae, aldrig ſkal han meget faae.	*Qui mépriſe le peu, n'aura jamais beaucoup.*
Det er *lidet* ſom gavner, det er *lidet* ſom ſkader.	*De petites choſes font du profit, & d'autres font du dommage.*
Lidet Zukker giver Maden Smag, men meget giör den vammel.	*Un peu de Sucre donne du goût aux mêts; ſi on en met trop il cauſe du dégoût.*
Den *lidet* ſaaer, *lidet* faaer.	*Qui ſéme peu recueillera peu.*
Bedre *lidet* Boeſkab end et tomt Huus.	*De petits Meubles valent mieux qu'une maiſon vuide.*
LIDT: Leg *lidt* til *lidt*, og giör det tit, ſaa bliver Hoben ſtor.	*Ajoute un peu à un peu, & cela ſouvent, le monceau deviendra grand.*
LIGE HESTE gaae frem med Vognen.	*Deux Chevaux egaux tirent à merveilles le Chariot.*
LIGE PAR plöyer beſt.	*Des Bœufs égaux labourent mieux.*
Man er gierne der hvor man ey har ſin *Lige*.	*On ne ſe plaît point dans les lieux où l'on n'eſt pas avec ſes egaux.*
LIGGE: Han har alt det han vil *ligge* og ſidde paa, vaage og ſove ved; har at give og gielde.	*Il a tout ce qu'il veut pour ſe coucher, pour s'aſſeoir, pour veiller & pour dormir; il a de quoi donner: il eſt en eſtime.*
LIGGEN: Bedre er *Liggen* hos Datter, end ophængt Sön.	*Une Fille proſtituée vaut mieux qu'un Fils pendu.*
LIGGENDEFÆ: Hvor eders *Liggendefæ* er, der er og eders Hierte. (Matth. 6.)	*Où eſt votre Tréſor, là ſera auſſi votre cœur.* (*Matth.* 6.)
LIGGER: Hvo længe *ligger* paa ſin Bed, han fanger lit for ſit Neb.	*Qui demeure long-tems au lit, ne gagne pas de quoi ſe nourrir.*
Laed *ligger* længe, helſt i varme Senge.	*Le Pareſſeux aime à ſe tenir long-tems dans un lit chaud.*
Der *ligger* et Dievels Huus.	*C'eſt la Maiſon du Diable.* (*On y fait bien du bruit.*)

Han *ligger* tit i Skarnet fra Sadel og Heſt; ſig tykke ſaa rank at ride.	*Quoi qu'on penſe être bien à cheval; on tombe ſouvent de la ſelle dans la boue.*
Hvo der *ligger* paa Jorden, falder ey af Loftet.	*Celui qui eſt couché par terre ne tombera pas du grenier.*
LIGHED er Kierligheds Baand.	*L'Egalité eſt le lien de l'Amour.*
LIID ey paa en anden, det du ſelv kandſt giöre.	*Ne confie point à un autre ce que tu peux faire toi-même.*
Eſt du et Menneſke? *Liid* det ſom er menneſkeligt.	*Es-tu Homme? Supporte les peines attachées à la condition humaine.*
LIME: Man giör ofte *Lime* til ſin egen Ende.	*On fait ſouvent un fouet pour ſe fouetter.*
LINDE-Herre ſkal have Eege Svenne.	*A Maître de Tilleul, (doux) Domeſtique de Chêne (rude.)*
LIST og Lykke har ſtor Kraft.	*La ruſe & le bonheur peuvent beaucoup.*
Liſt overvinder Raad og Styrke. (Hvad Löven ikke kand, det kand Reven.)	*La ruſe l'emporte ſur le conſeil & ſur la force. (Ce que le Lion ne peut pas, le Renard le peut.)*
Hvo vil i Verden blive, ſkal *Liſt* med *Liſt* fordrive.	*Pour vivre dans le Monde il faut oppoſer la ruſe à la ruſe.*
Mandens *Liſt* er nok behendte; men Qvindens *Liſt* har ingen Ende.	*Les ruſes des Hommes vont aſſez loin; mais celles des Femmes ne finiſſent point.*
Liſt er ikke Viisdom.	*La ruſe n'eſt point une Science.*
Qvinde-*Liſt* har ingen Briſt. (I det Onde og til onde Raad, ere de tit klogeſt.)	*La ruſe des Femmes n'échoue point. (Dans le mal & dans les mauvais conſeils elles ſont les plus habiles.)*
Ingen *Liſt* ſom Qvinde-*Liſt*; (ingen Vrede ſom Qvinde-Vrede.)	*Point de ruſes pires que celles des Femmes. (Point de colére plus grande que la leur.)*
Med *Liſt* ſkal man Land vinde.	*Avec la ruſe on peut gagner un Pays.*

List mod *List*. Det er Klogskab at skuffe, at man ey skal skuffes.	*Ruse contre ruse. Il y a de l'habileté à tromper pour n'être pas trompé.*
List er ikke *List*, uden hun listig bruges.	*La ruse n'est point ruse, à moins qu'on n'en use adroitement.*
List er liden Ære.	*Il y a peu de gloire à employer la ruse.*
LIV: Hvad skal et *Liv* da intet Hierte udi?	*Que peut faire un corps, où il n'y a point de cœur.*
Giör dit *Liv* til gode, og ey for meget.	*Fais bonne chère; mais avec sobriété.*
Hav dödelige Tanker midt i dit *Liv*, og levende Haab midt i din Död.	*Pense à la mort pendant ta vie, & aye une vive espérance à ta mort.*
Hvert *Liv* sin Lyst, hver Lyst sin Lov.	*Chacun à sa passion; mais chaque passion à sa Loi.*
LIVET er kierere end Klæderne, ja end og Godset.	*La vie est plus chère que les habits & même que les biens.*
Der ere mange Kiendetegn for Döden, men ingen til Sikkerhed for *Livet*.	*Il y a bien des signes de mort; mais il n'y en a point pour la sureté de la vie.*
Man har ey *Livet* af sig selv, saa ey heller Livets Velstand.	*On ne se donne pas à soi-même la vie ni le bonheur.*
LO: Hvor en god *Lo* er maa være en god Tærsker.	*Une bonne grange demande un bon Batteur.*
LOCKE: Faae have *Locke*, og alle have Döden.	*Le bonheur est pour peu de Personnes, & la mort est sure pour tous.*
LODDER: Det ondt *lodder* gierne ved, (hænger ved.)	*Le mal s'attache par-tout.*
LODER: Vare alle *Loder* liige lagde, da tog man helst den Beste.	*Si tous les sorts étoient à la disposition d'un chacun on choisiroit toujours le meilleur.*
LOE: De *loe* alle til Gilde kom, de *loe* ey alle der droge fra.	*Tous ceux qui venoient au festin rioient & tous ceux qui en sortoient ne rioient pas.*

LOED: Det ſom *loed* vel hos Jöderne, *loed* ilde hos de Syrer.	*Ce qui étoit bienſeant chez les Juifs étoit méſeant chez les Syriens.*
LOF: Ofte fanges ſtor *Lof* hos Skarn, liden Ære hos Gode.	*Souvent on acquiert de la louange auprès des Méchans & peu d'honneur auprès des Bons.*
Man faaer ofte *Lof* for lidet, og Laſt for halve mindre.	*On reçoit ſouvent de la louange pour peu de choſe & du blâme pour la moitié moins.*
LOFFUIS: Det Redelige *loffuis*, der holdes löslige.	*Ce qu'on promet fidelement n'eſt pas toujours tenu de la même maniére.*
LOG: Det *Log* maae være paa den Kande.	*Le couvercle doit être ſur la cruche.*
LOKKE: Den ſom lader ſig *lokke* til at ſtiele, bliver nöed til at hænge.	*Celui qui ſe laiſſe gagner pour voler eſt contraint d'être pendu.*
En LOKKE-FUGL, hvormed man bedrager og forförer andre.)	*Un Chantrelle; Un Oiſeau, dont on ſe ſert pour en prendre d'autres.*
LOKKE-FUGLEN bringer den anden med ſin Sang i Garnet. (Honning i Munden, Galde i Hiertet.)	*La Chanterelle attire par ſon chant les autres Oiſeaux dans le filet. (Du miel dans la bouche & du fiel dans le cœur.)*
LOPPE, Luus og Vegge-Luus, giöre meere Fortred end Skade i Huus.	*Les Puces, les Poux & les Punaiſes font plus de peine que de mal dans une maiſon.*
LOPPEN er ringe, og kand dog giöre ſtor Tummel i Öret.	*La Puce eſt petite & peut cependant faire un grand tracas dans l'oreille.*
LOPPERNE: Man maae have *Lopperne* med Hunden.	*On aura des Puces ſi on veut avoir des Chiens.*
LOV og Ret, ſtyrer Herre og Knekt.	*La Loi & la juſtice gouvernent les Maîtres & les Valets.*

Lov er fordi lagt, at Bud-Ord ſkal holdes.

La Loi a été etablie pourque les Commandemens de Dieu ſoient éxécutés.

Lov uden Forſvar er Baand af Sand. (Den ſkal handthæves. God Ret behöver Hielp. *Jus Patronis ſuis eget.*)

La Loi ſans défenſe eſt un fond de ſable. (Il faut la maintenir. Bon droit a beſoin d'appui. Jus Patronis ſuis eget.)

Lov er ſom ugiort, naar den ey öves, (holdes.)

La Loi eſt comme non avenuë lorſqu'on ne l'obſerve pas.

Bedre ingen *Lov* end uden Fremgang.

Il vaut mieux ne point donner de Loi que de ne la pas ſoutenir.

Med *Lov* og Ret, trives alting net.

Avec la Loi & la juſtice toutes choſes vont bien.

Hvor der er ingen *Lov*, der er ingen Ære.

Où il n'y a point de Loi, il n'y a point d'honneur.

Saa ganger *Lov* ſom hun haver *Lov*; (vedtages og handthæves.)

La Loi ne vaut qu'autant qu'elle eſt maintenuë en vigueur.

Lov baner Veyen til Venſkab.

La louange fraye le chemin à l'amitié.

Lov og Löshed komme aldrig ſammen.

La Louange & la pareſſe ne ſe rencontrent jamais enſemble.

Ingen *Lov* intet Liv.

Point de Louange point de Vie.

Ny Herre, ny *Lov*; ulige Tiid, ulige Forordninger; ulige Vind, ulige Skibsfart.

Nouveau Maître nouvelle Loi. Différens tems, différentes Ordonnances. Différens Vents, différente Navigation.

Med *Lov* ſkal man bygges; (thi var ey *Lov* i Land, da tog hver ſom han fik.)

Avec la Loi on peut bâtir; car s'il n'y a point de Loi dans un pays, chacun prend ce qu'il trouve ſous ſa main.

Der *Lov* ſlipper, bör Hæder at möde: *Quod non vetat Lex, hoc vetat fieri pudor.*

Où la Loi manque, l'honnêteté doit venir au ſecours. Quod non vetat Lex, hoc vetat fieri pudor.

For ſtreng *Lov* er ſtundum Ulov. Höyeſte og ſtörſte Ret, höyeſte Uret. *Summum jus ſumma injuria.*

Une Loi trop ſévére eſt quelquefois illégitime. La trop grande juſtice eſt la plus haute injuſtice. Summum jus ſumma injuria.

Lov ſparlig, og hold rundelig.

Promêts peu & tiens exactement.

Lov ey bort der du ey vilt give.

Ne promêts point ce que tu ne veux pas donner.

Lov ey bort det dig er lovet.	*Ne promèts point ce qui t'a été promis.*
Lov ey længe det du ſtrax kand give.	*Ne promèts point long-tems ce que tu peux donner ſur le champ.*
Lov, Skaden er nær.	*Le couvercle eſt près de la cruche.*
LOVGIVERNE ere ſvage og forfængelige, ſaa og Löverne.	*Les Prometteurs ſont foibles & vains comme les Menteurs.*
LOVE: Han ſkal ſig ſelv *love*, ſom haver onde Grande.	*Celui qui a un mauvais voiſin doit ſe louer lui-même.*
At *love* og holde er vidt fra hinanden.	*Promettre & tenir ſont des choſes bien éloignées l'une de l'autre.*
Ondt at *love* meget og holde lidet, (at være en Skye uden Vand.)	*Il ne fait pas bon promettre beaucoup & tenir peu. (C'eſt une nuée ſans pluye.)*
Medhold og Lykke, vil *Love* fortrykke. (Medgang giör Loven vrang.)	*La faveur & la fortune font violence à la Loi. (La proſpérité porte préjudice à la Loi.)*
At *love* meget uden at holde, er at föde Giekken i ſit Haab.	*Promettre beaucoup ſans rien tenir; c'eſt repaître les Fous d'eſpérances.*
Man ſkal hverken *love* eller laſte ſig ſelv.	*On ne doit ni ſe louer, ni ſe blâmer ſoi-même.*
At *love* er ærligt, at holde beſværligt.	*Il eſt beau de promettre, mais difficile de tenir.*
At *love* er Herreagtig, men at holde er fattig Mands Tvang. (Den Mægtige holder om han vil; den Fattige med Lov tvinges dertil.)	*Promettre eſt le propre des Grands; mais il n'y a que les Petits que l'on force à tenir ce qu'ils ont promis. (Les Grands tiennent s'ils veulent leurs promeſſes; mais les Petits y ſont forcés par les Loix.)*
At *love* en baade det Hvide og det Sorte. (Vil han ſige mig god for Hoved-Verk, vil jeg nok *love* for det: (om noget ſom ey kand ſkee.) Om det ſkeer, ſkal jeg give dig min Moder for en Möe.)	*Promettre à quelqu'un le blanc & le noir. (S'il veut me garentir du mal de tête: Je ſuis ſon garant. C'eſt ce qu'on dit d'une choſe qui ne peut pas arriver.) Si cela arrive je te donnerai ma mére pour une Fille.*
Love har ingen Dyd uden den holdes.	*La Loi n'a point de vertu, ſi on ne l'obſerve pas.*

LOVEN enten paabyder, eller forbyder.	*La Loi commande ou défend.*
Loven har ey Mund, kand ey klage sig.	*La Loi n'a point de bouche elle ne sauroit se plaindre.*
Loven er aldrig saa streng, hun har jo Udflugt.	*La Loi n'est jamais si sévère, qu'on ne trouve quelque échappatoire.*
Det hörer den til at forklare *Loven* som har givet den.	*Il n'appartient qu'à celui qui a donné la Loi de l'eclaircir.*
Loven holdes, men der er Nytte hos.	*On suit la Loi tant qu'elle est utile.*
Hver giör heller hvad han vil, end hvad *Loven* vil.	*Chacun fait plus volontiers ce qu'il veut que ce que la Loi veut.*
Loven (at være betroet) er undertiden bedre end reede Penge.	*Le Crédit vaut souvent mieux que l'argent comptant.*
Loven skal maales efter Folket, og ey Folket efter *Loven*.	*La Loi doit être proportionnée au Peuple; & le Peuple ne doit pas être proportionné à la Loi.*
Loven er de Vaagendes, Lykken er de Sovendes.	*La Loi est pour ceux qui veillent & la Fortune pour ceux qui dorment.*
Lovens Uvidenhed undskylder ey; (thi at vide og skulle vide er her eet.)	*L'ignorance de la Loi n'excuse pas; (car sçavoir & devoir sçavoir sont ici la même chose.)*
Lovens Aarsage og Forstand er Sielen i den. *Ratio est anima Legis.*	*La cause & l'esprit de la Loi, en sont l'ame.* Ratio est anime Legis.
LOVER: Hvo som daarligen *lover*, skal visseligen holde.	*Qui promet follement, est obligé de tenir.*
Hvo som *lover* det ham mishager, er en Skalk.	*Celui qui promet contre son gré est un Fou.*
Mangen *lover* som Hunden logrer, (for at faae noget.)	*Bien des gens promettent, comme le chien caresse, (pour avoir quelque chose.)*
Mangen *lover* i sin Nöd, han kand det ey holde ved sin Död.	*Bien des gens promettent dans le besoin ce qu'ils ne sauroient tenir de leur vie.*
Gode *Lover*, som ey holdes, er som Koen, der malker vel, men spilder Melken.	*Les bonnes Loix qu'on n'observe point sont comme les Vaches qui ont beaucoup de lait; mais qui le perdent.*

Faa *Lover*, god Ret. Mange *Lover*, faa gode Gierninger.
Peu de Loix, bonne justice. Beaucoup de Loix peu de bonnes actions.

Mange *Lover* hielpe ikke at vorde from.
Le grand nombre des Loix n'aîde pas à devenir sage.

Gamle *Lover* og ny Spiise er best.
Les vieilles Loix & les nouveaux mêts, sont ce qu'il y a de meilleur.

Et Land med gode *Lover* er ey at prise; men det hvor Lovene holdes.
Un Pays qui a de bonnes Loix n'est pas estimable; mais celui où les bonnes Loix s'observent.

LOVES: Det redeligen *loves*, det löseligen holdes.
Ce qu'on promet par crainte se tient avec indifférence.

Ingen er som jo heller vil *loves* end lastes.
Il n'y a personne qui n'aime mieux être loué que blâmé.

LOV-KIÖN og Barsker have Gavn af andres Skade.
Les Gens de Justice & les Chirurgiens gagnent quand les autres perdent.

Lov-Kiön og Maler, kand snart giöre hvidt hvad sort er, og sort hvad hvidt er.
Un Jurisconsulte & un Peintre peuvent d'abord rendre blanc ce qui est noir, & noir ce qui est blanc.

LOVT: Ondt *Lovt* bör ey at holdes.
Une promesse injuste ne doit pas être tenue.

LOW er Rettens Stigd, oc Krogens Fork ud.
La Loi est l'appui du droit & la fourche qui enléve la chicane.

Saa gonger *Low*, som hun haffuer Tow.
L'esprit de la Loi en regle l'exécution.

Vare ey *Low* i Lande, da toge hver som han finge.
S'il n'y avoit point de Loi dans un Pays, chacun prendroit ce qui seroit à sa bienséance.

Nw er *Low* i Spiwd-Stagis Ende.
Maintenant la Loi dépend de la force.

LOWER: Jeg *lower* alle Gaffuer, uden Kölffue-Hwg.
Je promêts de donner sans y être forcé par les coups.

LÖB og fald ikke.
Cours; mais ne tombe pas.

Til *Löb* vær snart, til Raad giv stunder.
Sois prompt quand il s'agit de courir, & lent à donner conseil.

Vær snart i *Löb*, betænksom i Kiöb, langsom i Raad, og sparsom i Öll og Möd.

Sois vif à la course, attentif quand tu fais un marché, lent à donner conseil & ménager de tu Biére & de ton Hydromel.

Löb ey saa efter det Uvisse, at du forlöber det Visse.

Ne cours pas tellement après l'incertain que tu négliges le certain.

LÖBE: At *löbe* for Vind og Vove.

Obeïr au Vent: risquer tout.

Man skal *löbe* og saae Boghvede, (tyndt) men krybe og saae Hör-Fröe, (tykt.)

Il faut courir en semant le bled noir, & se courber en semant la graine de Lin. (c'est-à-dire semer le prémier bien clair & le second assez épais.)

Han *löber* af Sted som en Snegel. (Sagte som man leder en Brud, som man gaaer til Offers.)

Il court, ou marche comme un Limaçon. (Doucement comme on mène une Mariée, comme on va à l'offrande.)

Han *löber* om som et galt Compas.

Il va comme une Boussole dérangée.

LÖCKEN: Den er glad som *Löcken* ved faris ath.

On est joyeux quand la fortune rit.

Man veed ikke hvor *Löcken* kand skulke.

On ne sçait pas où le bonheur peut être caché.

LÖFTE og raat Klæde löber meget ind. (Stort *Löfte* og ukrympet Klæde mindskes altid.)

Les promesses, & les draps trop tendus se retirent souvent. (Un Drap non mouillé se retire toujours.)

LÖFTER: Store *Löfter* og Breve, have mange Bogstaver, men lidt i Gierningen. *Grand Prometteur, petit Donneur.*

Les grandes promesses & les Lettres sont composées de bien des caractéres; mais qui ne signifient pas beaucoup de réel. Grand Prometteur, petit Donneur.

Enhver kand være riig paa *Löfter*.

Chacun peut être riche en promesses.

LÖG haver et hvidt Hoved og grön Stengel.

L'oignon (le Porreau) a la tête blanche & la queuë verte.

LÖGED: Efter höre siges bliver meget *löged*.

Un on dit devient souvent un mensonge.

LÖGN behöver Klogskab, men Sandhed Eenfoldighed.

Le Mensonge a besoin d'habileté & la vérité de simplicité.

Lögn haver et kort Been. (Varer ey længe; thi naar Sandhed kommer frem, faaer *Lögn* Skam.)

Le Mensonge a les jambes courtes. (Il ne va pas loin; car quand la vérité se découvre, il ne lui reste que la honte.)

Lögn er Snee-Bolden; (öges snart.)

Le mensonse (un faux bruit) est une boule de neige qui s'augmente bien vîte.

Lögn döder sig vel selv.

Le Mensonge est son propre assassin.

Lögn er Dievelens Daatter, og taler sin Faders Maal. Hun veed eet, og taler andet.

Le Mensonge est la Fille du Diable, qui parle la Langue de son Pére, sçait une chose & dit l'autre.

Skulde hver *Lögn* stöde en Tand ud, da var mangen en Tandlös. (Skulde han död af förste *Lögn*, da havde han længe siden været död.)

Si chaque mensonge faisoit tomber une dent, il y auroit bien des bouches sans dents. (S'il étoit mort à son prémier mensonge, il y a long-tems qu'il ne seroit plus en vie.)

Var *Lögn* Latin, da vare mange lærde Folk.

Si les Mensonges étoient du Latin, il y auroit bien des sçavans.

Lögn og Latin gaaer Verden omkring.

Le Mensonge & le Latin sont répandus dans tout le monde.

Man skal som i Heste-Kiöb, skue *Lögn* vel i Munden.

En fait de mensonge, comme en fait de marché de Cheval, il faut bien regarder à la bouche.

Paa en *Lögn* hör en Mund-Dask. (Utidig Sandhed er ey bedre end *Lögn*.)

Un mensonge mérite un soufflet. (Une vérité à contre-tems ne vaut pas mieux qu'un mensonge.)

Man giver ingen Told af *Lögn*; derfor er Landet fuld deraf.

Les Mensonges ne payent point de Douane; c'est ce qui fait qu'ils abondent en tout Pays.

Ved *Lögn* og List giöres mangt et Giftermaal.

Le mensonge & la ruse opérent bien des mariages.

Ingen *Lögn* naaer Alderdom.

Un Mensonge ne vieillit point.

Vogt dig for en ond Gierning. *Lögn* faaer snart Vending. (Vel den som lyves paa!)

Garde-toi de mal faire. Le mensonge tournera bien-tôt à ton avantage. Heureux celui qu'on accuse à faux.

LÖGTE-MANDEN: Fölger du *Lögte-Manden*, saa slipper du i en Morads.

Veux-tu suivre un Feu-follet? tu tomberas dans un marais.

LÖN og Ære ere Aarsag til Lære.	*La recompense & l'honneur sont des aiguillons pour l'étude.*
Lön som Arbeyde. Lidet Arbeyde, liden *Lön.*	*Recompense proportionnée au travail. Petit travail, petite recompense.*
Lön giör Möyen let.	*La recompense rend le travail aisé.*
Der tienes for aarlig *Lön*; men elskes for mild Gave.	*On sert pour des gages annuels; mais on se fait aimer par les présens.*
LÖNLIG Ting skal man *lönlig* holde.	*Une chose secrette doit être tenuë cacachée.*
LÖNLIGT: Det er saa *lönligt*, at ikke end de Blinde kunde see det.	*Cela est si caché que les Aveugles mêmes ne le verroient pas.*
LÖNNER: Hvo som *lönner* Godt med Ondt, der er det bedre at borge end være betalt.	*Quand on recompense le bien par le mal, il vaut mieux créditer que payer.*
LÖNT: Den bliver end ikke u-lönt som ilde bliver *lönt*; ond Lön er og Lön.	*Celui qui est mal recompensé n'est pas sans recompense: une mauvaise recompense est toujours une recompense.*
LÖSTE: Meget er som Siuge ath *löste.*	*Un Malade à bien des envies.*
LÖVE: En gammel *Löve* er stærkere end en ung Hiort.	*Un vieux Lion est plus fort qu'un jeune Cerf.*
En fangen *Löve* beholder dog Löve-Moed.	*Un Lion prisonnier conserve toujours son courage.*
Löve-Byttet er tungt at indgaae.	*Il est dangéreux de partager la proie avec le Lion.*
Mangen har *Löve*-Mund og Hare-Hierte.	*Bien des gens ont la bouche du Lion, & le cœur du Lièvre.*
Frygt ey for den *Löve*, i hvilken du kand finde Honning.	*Ne crains point le Lion dans lequel tu trouves du miel.*
LÖVEN: Naar *Löven* er död springer Haren paa den.	*Quand le Lion est mort, le Liévre l'insulte.*

Han flyede for *Löven* og mödte Biörnen. (Amos 5. 19.)
Il s'enfuit de devant un Lion; & un Ours le rencontre. (Amos 5. 19.)

Löven er Dyre-Konge.
Le Lion eſt le Roi des Animaux.

Löven ſkiötter ey om Loppe-Bid.
Le Lion ne s'embarraſſe pas de la picqueure d'une Puce.

Löven vil ey nöyes med Fluer.
Le Lion ne ſe contente pas de mouches.

För döer *Löven* af Hunger, end han ſpiiſer Hunde-Levning.
Le Lion mourra plutôt de faim que de ſe réduire à la nourriture du Chien.

Löven hilſer nok Lammet Velkommen, men ikke ſit Farvel.
Le Lion accueille civilement l'agneau lorſqu'il arrive, mais non pas quand il veut partir.

LÖVENE: Naar *Lövene* falde, visner Træet.
Quand les feuilles tombent les arbres paroiſſent ſecher ſur pied.

LÖVERDAG: Ingen *Löverdag* uden Soel.
Nul Samedi ſans Soleil.

LUCAS ſkriver ey ſaa.
St. Luc n'a pas écrit cela.

St. Lucas var en Helgen og Læge, og døg döde.
St. Luc fut Saint & Médecin & cependant il mourut.

LUCKE: Bedre er god *Lucke* end höy Byrde.
La faveur de la Fortune vaut mieux qu'une haute naiſſance.

LUCKTER: Jeg *luckter* vel hvad du ſteger.
Je ſens bien ce que tu fais frire, (ce que tu veux dire.)

LUDE: Man ſkal *lude* ſom lave haver Dörre. See MAGT.
Celui qui a une porte baſſe doit ſe courber pour y paſſer. Voyes MAGT.

LUFTEN: At bygge Slotte i *Luften*. (Ledſke Ild med Olie; Lære Jöden at aagre; Krebſen at gaae ret frem; eller ſom Jyden der vilde drukne hannem.)
Bâtir des Chateaux dans l'air. (Eteindre le feu avec de l'huile; apprendre l'uſure à un Juif; enſeigner à une Ecrevice à marcher droit; ou, comme un certain Jutlandois, vouloir la noyer dans l'eau.)

LUK de 5 Vinduer, at der kand blive lyyst i Huuset; (Det er: *Luk* undertiden de 5 Sind.)

Ferme les 5. Fenêtres pour voir clair dans ta maison; (c'est-à-dire: les cinq sens de Nature.)

LUKKE: Man skal *lukke* Dörren, at man kand *lukke* den op igien.

Il faut fermer la porte pour pouvoir la rouvrir.

LUKT: God *Lukt* hielper til god Sundhed.

De bonnes odeurs contribuent à la santé.

LUKTER: Mangen *lukter* Ondt förend det kommer.

Bien des gens sentent le mal avant qu'il arrive.

En LURER, forklikker, föer i Skade, som sidder og merker Ord.

Il ne faut pas remuer sans nécessité ce qui peut donner une mauvaise odeur.

LUUR: Hvo staaer paa *Luur* hörer tit det han nödig vil.

Celui qui est aux écoutes entend souvent, ce qu'il ne voudroit pas.

LUUS: Sæt ey *Luus* i Skind-Kioel, hun kommer vel selv. (Raad ey til Synd.)

Ne mêts point un Poux dans ta pelisse; il y viendra bien de lui-même. (Ne conseille point de pécher.)

Naar *Luus* faaer Hoste saa revner hun.

Lorsque le Poux est attaqué de la toux, il en créve.

Sulten *Luus* bider værst. (Magre Mygge stikker meest.)

Un Poux affamé mord plus vivement. Un Moucheron maigre picque d'avantage.

LYDE: Den ikke kand *lyde*, kand ikke byde.

Celui qui ne peut pas obeïr ne peut pas commander.

Man skal vide hvem, hvorledes og naar man skal *lyde*.

Il faut sçavoir à qui, comment & quand on doit obeïr.

Fortryd ey at *lyde* Sandhed, gode Raad, og tiilige galende Hane.

Ne fais point difficulté de te rendre à la vérité, à un bon conseil & au Cocq qui chante de bonne heure.

Hvo ey vil *lyde* Moder, skal *lyde* Stif-Moder.

Qui ne veut pas obeïr à sa Mére obeïra à une Belle-mére.

At *lyde* er bedre end Offer. (1 Sam. 15.) Man skal meere adlyde Gud end Menneskene. (Act. 5.)

L'obaissance vaut mieux que le sacrifice. (1. Sam. 15.) Il vaut mieux obeïr à Dieu qu'aux Hommes. (Act. 5.)

Hvo ey vil *lyde* Forældre, skal *lyde* den ham værre vil. — *Qui ne veut pas obeïr à ses Parens, obeïra à celui qui lui veut du mal.*

Hvo ey vil *lyde*, skal lide. — *Qui refuse d'obeir s'expose à souffrir.*

Man skal höre og *lyde* den som haver Kröyene og Örene; (det er: Klog, som seer for og bag sig, hörer og seer meere end andre.) — *Il faut écouter & obeïr à celui qui a 4. yeux & autant d'Oreilles; (c'est-à-dire: à celui qui est assez habile pour voir devant & derrière lui, qui entend & voit plus qu'un autre.)*

Vi see andres *Lyde*, og ikke vores egne. (Ude ere vi skarp-seende som Lossen, hiemme blinde som Muldvarpen.) — *Nous voyons les défauts des autres; & point nos propres défauts. Nous sommes chez les autres des Linx & des Taupes à la maison.*

LYDER: Der ere fleere *Lyder* end Dyder. — *Il y a plus de vices que de vertus.*

Mange ere meere uden *Lyder* end med Dyder. — *Bien des gens sont plutôt exempts de vices que vertueux.*

Ingen *lyder* gierne sin Ligemand. — *On n'obeit pas volontiers à son égal.*

LYDIGHED uden Forstand er Galskab. — *L'obeïssance aveugle est une folie.*

Lydighed er Tegn til godt Regimente. — *L'obeïssance est la marque d'un bon Gouvernement.*

Lydighed er Undersaatternes störste Lov. (Hvor Undersaatterne lyde, er godt at regiere.) — *L'obeïssance est la plus grande louange des sujets. (Il fait bon gouverner des sujets obeïssans.)*

Hvor ingen *Lydighed* er, er og ingen Ære. — *Où il n'y a point d'obeïssance, il n'y a point d'honneur.*

En slet *Lydighed*, som naar den Syge maa lyde Feberen. — *Pauvre obeïssance, si elle ressemble à celle d'un Malade qui est contraint de souffrir la Fiévre.*

Ret *Lydighed* er af Kierlighed. *Lydighed* af Frygt er aldrig troe. — *La véritable obeïssance a l'amour pour fondement: celle qui vient de la crainte n'est jamais sincére.*

Hvad Magt ey kand, udretter *Lydighed*. — *Ce que la force ne peut pas l'obeïssance l'effectuë.*

LYKKE föder Hovmod. — *La fortune engendre l'orgueil.*

Lykke og Ulykke have 'en smal Grændse; (de ere nær hinanden.)

Le bonheur & le malheur ont des frontiéres bien etroites: (ils sont près l'un de l'autre.)

Lykke og Maadelighed er sielden sammen.

La fortune & la médiocrité se trouvent rarement ensemble.

Lykke hielper ey naar man ey veed at bruge den.

Le bonheur ne sert de rien quand on ne sçait pas en faire usage.

Lykke og Glas gaaer snart i kras. (Glas og *Lykke* let i Stykker.)

La fortune & le verre sont sujets à être mis en piéces.

Lykke og Ulykke boe under et Tag.

Le bonheur & le malheur habitent sous le même toit.

Lykke og Ulykke ere hver Dags Kost.

Le bonheur & le malheur sont le pain quotidien.

Lykke og Ulykke ere næste Naboer. Den eene bær den anden paa Ryggen. De ere som Jungen i Brönden: drager man een op, saa gaaer den anden ned.

Le bonheur & le malheur sont proches voisins. L'un porte l'autre sur le dos. Ils sont comme des sceaux dans un puits: Tire-t-on l'un en haut? l'autre descend.

Lad ey hver vide din *Lykke*, at du ey skal hades.

Ne laisse pas voir ton bonheur, afin que tu ne sois pas haï.

Lykke har mange Venner, Ulykke faae eller ingen.

On a bien des Amis dans la prospérité; mais on n'en a point, ou on en trouve bien peu dans l'adversité.

Det er vel en usel *Lykke* der haver ingen Uven.

C'est une pauvre fortune que celle qui n'attire point d'Ennemis (d'Envieux.)

Skinnende *Lykke* gaaer snart i Stykker.

Une fortune brillante passe vite.

Maadelig *Lykke* og lad der hos, er det beste Gods.

Une fortune médiocre, avec contentement, est le plus grand des biens.

Jo frommere, jo mindre *Lykke*. (Den Retfærdige falder syv Gange, (i Modgang) og staaer op igien. (Ordspr. 24. 16.)

Plus on est sage, moins on a de bonheur. (Le Juste tombe 7. fois (dans l'adversité) & sera relévé. (Prov. 24. 16.)

Liden *Lykke* er best. Ondt at have for meget eller for lidet. (*Haver oro è un timore, & il non havere è un dolore.*)

Une petite fortune est ce qu'il y a de meilleur. Il ne fait pas bon d'avoir trop ni trop peu. (Haver oro è un timore, & il non havere è un dolore.)

Lyk-

Lykke er bedre end Raad. *Lykke* behöver ey Raad.	*La Fortune vaut mieux que tous les conseils. Elle n'en a pas besoin.*
Somt forrettes ey ved Viisdom, men *Lykke*.	*Bien des choses ne s'opérent pas par la sagesse, mais par la Fortune.*
Hvor der er liden Forstand er *Lykke*: Lykken er de Viises Fiende.	*Où il y a peu de jugement, là se trouve la Fortune. Elle est Ennemie des Sages.*
Faa have *Lykke*, og alle have Döden.	*Peu de gens ont du bonheur dans ce monde, & tous doivent mourir.*
Intet Menneskes *Lykke* er fuldkommen.	*Il n'y a point de bonheur parfait dans ce monde.*
God *Lykke* skal man styre; men den onde skal man overvinde. (Det er en stor *Lykke* at overvindes af Ulykke.)	*La prospérité veut être gouvernée; mais il faut surmonter l'adversité. (C'est un grand mal si elle nous surmonte.)*
Jo större *Lykke* jo mindre Sikkerhed. Naar Lykken er best, maae man sig frygte meest.	*Plus la Fortune est grande, moins il y a de sureté. Lorsqu'elle rit le plus, c'est alors qu'il faut craindre davantage.*
Hun lod sin *Lykke* skee. (Eller rettere at sige, Ulykke. Det er: Lod sig beligge, besove.)	*Elle a laissé voir son bonheur, (ou plutôt son malheur; c'est ce qu'on dit d'une fille qui a été abusée.)*
Vend dig til at bære din *Lykke* vel.	*Accoutume-toi à bien user de ta Fortune.*
Bedre et Qvintin *Lykke* end et Skaale-Pund Forstand.	*Un Quintin de bonheur vaut mieux qu'une Livre de jugement.*
Han har meere *Lykke* end Ret. (Han har værre fortient.)	*Il est plus heureux que sage: il a mérité quelque chose de pire.*
Hver er Smed til sin egen *Lykke*.	*Chacun est l'artisan de sa fortune.*
Det er en ringe *Lykke* som ikke haver ti Misundere. (Jo bedre Velstand, jo fleere Misundere.)	*On a bien peu de bonheur, si l'on n'a pas 10. Envieux. (Plus la fortune est grande, plus on a d'Envieux.)*
Det er ikke alt Ret og Gud retteligt, som har *Lykke* og Fremgang.	*Tout ce qui prospére & réussit, n'est pas juste, ou conformé à la Loi de Dieu.*
De Ondes *Lykke* er kun Ulykke.	*Le bonheur des Méchans est un vrai malheur.*
LYKKEN vender sig ofte om.	*La Fortune change souvent de place.*

Lee ikke naar *Lykken* gaaer dig i Tieneste, græd ikke heller naar den tager Afskeed.

Ne ris pas quand la Fortune vient, & ne pleure pas, quand elle prend congé.

Lykken hielper de Dristige. Dristig Mand har *Lykken* i Fölge.

La fortune aide le courage. Un homme bardi est suivi de la fortune.

Lykken giör mange Venner, men Nöden pröver dem best.

La Fortune nous fait bien des Amis, que l'adversité éprouve.

Lykken er af Glar, hun brister naar hun skinner klar.

La Fortune est de verre: elle casse lorsqu'elle brille le plus.

Lykken er de Sovendes, Retten de Vaagendes. (Han sov til sin Lykke.)

Le bonheur est pour ceux qui dorment; & la justice pour ceux qui veillent. (La fortune lui vient en dormant.)

Naar *Lykken* byder dig en Finger, saa ræk Haanden imod.

Quand la Fortune te présente un doigt, tends-lui la main.

Lykken er som en Jomfrue, der elsker de Unge og ey de Gamle.

La Fortune ressemble aux Filles; elle aime les Jeunes gens & non les Vieillards.

Lykken er ey hver Mands.

La Fortune ne rit pas à un chacun.

Naar Hiulet begynder först at hælde, er det snart ude med *Lykken*.

La Fortune est déja passée lorsque sa rouë commence à tourner.

Lykken er som Maanen, voxer af og paa.

La Fortune est comme la Lune: elle croît & decroît.

Lykken har et skröbeligt Anker-Hold.

La Fortune a un Ancre bien foible.

Lykken viiser mangen kun det Bageste.

La Fortune ne tourne que le dos à bien des gens.

Lykken föder Hovmod, Hovmod föder Laster.

La prospérité engendre l'orgueil, & l'orgueil engendre les vices.

Lykken gaaer til Dörren: Spörger om Forsyn er inde.

La Fortune vient à la porte & demande si la prudence est à la maison.

Lykken banker ofte paa. Narren laer hende for Dörren staae.

La Fortune frappe souvent à la porte. Les Fous l'y laissent, sans la faire entrer.

Jo argere Skalk, jo bedre *Lykke*.

Plus un Coquin est bardi plus la Fortune lui rit.

Lykken lader ſig malke af Horer, Tyve og Skalke.	*La Fortune donne le ſein aux Courtiſanes, aux Voleurs & aux Mal-honnêtes gens.*
Lykken forvandler Laſter til Ære og Dyd.	*La Fortune change les vices en honneur & en vertus.*
Lykken ſlaaer ey altid naar den truer, og truer ey altid för den ſlaaer.	*La Fortune ne frappe pas toujours quand elle menace; & elle ne menace pas toujours avant que de frapper.*
Lykken fælder ſaa mange Store ned ſom den reyſer Smaae op.	*La Fortune abat autant de grands Hommes qu'elle en éléve de petits.*
Seer *Lykken* ſuurt, vogt dig for dens Bid; giver den Smiil, hyt dig for dens Gift.	*La Fortune te regarde-t-elle de travers, prends garde qu'elle ne te morde. Te ſouris-t-elle? garde-toi de ſon poiſon.*
Lykken er lættere at overkomme end beholde.	*La Fortune eſt plus aiſée à rencontrer qu'à retenir.*
Lykken ſkal tages driſtig imod og ey frygte.	*Il faut ſaiſir bien la fortune, quand elle ſe préſente & ne point craindre.*
Lykken flyer for den ſom ſöger hende, og ſöger den ſom flyer hende.	*La Fortune fuit devant ceux qui la cherchent; & elle ſe préſente à ceux qui la fuyent.*
Man jager *Lykken* for ud af Huuſet, og hun löber bag ind.	*Si on chaſſe la fortune de la maiſon, elle entre par la porte de derriére, par la fenêtre.*
Det er beſværligt at ſtige op paa *Lykkens* Hiul, men beſværligere ſiden at falde ned.	*Il eſt dangéreux de monter au haut de la roue de la Fortune; mais encore plus dangéreux d'en tomber.*
Jo meere *Lykken* den föyer dig, jo mindre du hovmod dig.	*Plus la Fortune te rit; moins tu dois t'enorgueillir.*
Det er godt at raade naar *Lykken* er med.	*Il fait bon conſeiller, lorſque la Fortune eſt de la partie.*
Tag mod *Lykken* medens hun bydes.	*Saiſis la fortune lorſqu'elle ſe préſente.*
Den eene har *Lykken*, den anden Krykken.	*L'un a la fortune, l'autre ſa bequille.*
Det er ondt at ſtride mod *Lykken*.	*Il ne fait pas bon diſputer contre la Fortune.*
Lykken giör mange Giekke.	*La Fortune fait bien des Fous.*

Det er godt at dandse naar *Lykken* vil spille.
Il fait bon danser quand la Fortune jouë du violon.

Lykken tager intet fra den han intet har givet.
La Fortune n'ôte jamais rien à celui à qui elle n'a rien donné.

Der Forstanden slipper, tager *Lykken* ved.
Où le jugement manque, là commence la Fortune.

LYKKENS BÖRN maae rose deres Moder.
Les Enfans de la Fortune doivent louer leur Mére.

LYKKENS OPGANG: Ved *Lykkens Opgang* sneer Venner, ved dens Undergang hagler Fiender.
Quand la Fortune se léve, il neige des Amis; se couche-t-elle? il grèle des Ennemis.

LYKKENS HIUL er ustädigt: (Lykke-Hiulet löber snart om.)
La rouë de la Fortune est inconstante. (Elle tourne vîte.)

LYKKENS SKUD træffer best og oftest Maalet.
Le coup de la Fortune porte juste & atteint souvent le but.

LYKSALIG er det Land, hvor Dyd holdes i Ære.
Heureux est le Pays où la vertu est honorée.

Du est *lyksalig* nok, om du dig lader nöye.
Tu ès assez heureux si tu sçais te contenter.

Ingen kand sige sig *lyksalig*, för han kommer i sin Grav; (thi Enden er tit Begyndelsen ulig.)
Personne ne peut être dit heureux, avant qu'il soit mort; (car la fin différe souvent du commencement.)

Ingen kand siges *lyksalig* eller ulyksalig for sin Död.
Personne ne peut être dit heureux, ou Malheureux, avant sa mort.

Den er *lyksalig*, som veed det han skal vide.
Celui-là est heureux qui sçait ce qu'il doit sçavoir.

LYKSALIGE (de) skilles kun i det halve Levnet fra andre.
Les gens heureux ne différent des autres que par la moitié de leur vie.

LYKSALIGHED bestaaer i et godt Levnet og salig Död.
Le bonheur consiste dans une bonne vie & dans une mort heureuse.

LYSET skal sættes paa Lyse-Stagen, ikke under en Skieppe. (Matth. 5, 15.)	*On place la chandelle sur un chandelier, & non sous un boisseau.* (*Matth.* 5, 15.)
Saa længe der er Talg ved Veegen, saa længe skinner *Lyset.*	*Tant qu'il y a du Suif autour de la méche, la chandelle éclaire.*
Ved det at *Lyset* brænder, udbrænder det sig selv.	*A mesure que la Chandelle brûle, elle se consume elle-même.*
LYST til en Ting giör alt Arbeyde ringe.	*Le plaisir que l'on prend à faire une chose en rend le travail moindre.*
Kiöbt *Lyst* (som af Spillemanden) varer ey længere end Klangen höres.	*Achettez du plaisir (d'un joueur de violon) il ne dure guere plus que le son de l'instrument.*
Af Hunde, Fugle, Krig og lös Kierlighed, (om man end har nogen *Lyst*) saa har man dog megen Ulyst.	*Le plaisir qu'on prend aux Chiens, aux Oiseaux, à la guerre & à la débauche des Femmes (si cela peut s'appeller plaisir,) est mêlé de bien des déplaisirs.*
Skulde man for en Nats *Lyst* have saa mange Dages Ulyst?	*Pour une nuit de plaisir devroit-on avoir tant de mauvais jours?*
En liden *Lyst* förer tit med sig en stor Sorg.	*Un petit plaisir traîne souvent après soi de grands chagrins.*
Ingen *Lyst* uden Ulyst, eller Honning uden Galde.	*Nul plaisir sans déplaisir, & point de miel sans fiel.*
Alle have *Lyst* til Himmelen, men ey til Veyen der hen.	*Chacun veut aller au Ciel; mais on n'en veut pas prendre le chemin.*
Nytte uden *Lyst* er ey Nytte.	*L'utile sans plaisir n'est point utile.*
Hvo lever efter sin *Lyst*, skal döe med sin Ulyst.	*Qui vit dans le plaisir mourra dans le déplaisir.*
Det er ret *Lyst*, hvor paa fölger ingen Ulyst.	*Le vrai plaisir est celui qui n'est pas suivi de déplaisir.*
Hvo som har *Lyst* til at höre og tale slemt, har og Villie til at giöre det.	*Qui prend plaisir à entendre & à raconter des actions honteuses a le vouloir de les faire.*
Kort *Lyst*, langvarig Anger.	*Court plaisir, long repentir.*
Man æder tit for *Lyst* Skyld usund og forbuden Mad.	*On mange souvent par plaisir des mêts mal-sains ou défendus.*

For megen *Lyst* er Ulyst. (Enhver *Lyst* har omsider en Ulyst.)

Trop de plaisir se change en déplaisir. (Chaque plaisir devient à la fin déplaisir.)

At tvinge sin *Lyst* er Dydens Pröve.

Reprimer ses passions est une preuve de vertu.

LUSTIG som en Loppe i Öret, (med en andens Skade.)

Aussi joyeux qu'une Puce qui est dans une oreille : (joyeux aux dépens des autres.)

LYSTIGT SIND behöver ingen Spillemænd.

Un Esprit enjoué n'a pas besoin de violon (pour se mettre de bonne humeur.)

LYV ey vor Herre paa. (Som naar en Sund siger sig syg, og en Riig at være fattig.)

Ne ments point à Dieu ; (comme quand une Personne en pleine santé se dit malade, ou qu'un Riche se dit pauvre.

LYVE: Ondt at *lyve*, og end værre at stiele. (Dog ville de gierne fölges ad. Viis mig en Lögner, jeg viser dig en Tyv.)

Il y a du mal à mentir : il y en a encore davantage à voler : (cependant l'un est une suite de l'autre : Montre-moi un Menteur, je te montrerai un Voleur.)

Hvo vil *lyve* langt fra. (*Lunga via, lunga Bugia.*)

Qui veut mentir doit venir de loin. (Lunga via, lunga Bugia.)

Den som vil *lyve*, skal have god Hukommelse.

Un Menteur doit avoir bonne mémoire.

Dersom at *lyve* var en Kunst, var Verden fuld af Kunstnere.

Si mentir étoit un Art, le monde seroit plein d'Artistes.

Den som pleyer at *lyve* staaer og ey til troendes, naar han siger Sanden. (Derfor kand man aabenbare en Lögner hemmelige Sager; thi han troes ey, om han siger der af.)

Celui qui est accoutumé à mentir n'est pas cru lorsqu'il dit la vérité : (ainsi on peut communiquer des secrets à un Menteur ; car on ne le croira pas s'il les revéle.)

En LYVER giör fleere.

Un Menteur en fait plusieurs autres.

Han *lyver* saa Bielkerne maa revne under Loftet. Som skulde vel sige at der var ikke Vand i Stranden.

Il ment de sorte que les poutres du grenier en craquent ; comme celui qui diroit, qu'il n'y a point d'eau dans la mer.

Han *lyver* ofte som meget vil tale. — *Un grand Parleur est sujet à mentir.*

LYVS er godt som Öye, det eene kand ey være den anden foruden. — *La lumiére est aussi bonne que l'œil; l'une ne peut pas être sans l'autre.*

Lyvs er dog *Lyvs* om den Blinde ey seer det. (Honning er dog söd, om den Syge ey smager det.) — *La lumiére est toujours lumiére, quoique les aveugles ne la voient pas. (Le Miel a de la douceur, quoiqu'un Malade ne la sente pas.*

Et stort *Lyvs* fortager det mindre. — *Une grande lumiére en eclipse une moindre.*

Hvor intet *Lyvs* er, er ingen Skygge. — *Où il n'y a point de lumiére il n'y a point d'ombre.*

LYVSET tiener andre, og tærer sig selv. — *Une Chandelle sert aux autres & se consume elle-même.*

Lad heller *Lyvset* være usnydt end slukt. — *Il vaut mieux ne pas moucher sa chandelle que de l'éteindre.*

M.

MAD: God *Mad* giör Sulten glad. — *Un bon mêts réjouït un Estomach affamé.*

Gud giver alle Munde *Mad.* (Gud skaber ingen Mund, at han jo skaber *Mad* til den.) See FORSYN. — *Dieu fournit la nourriture à toutes les bouches. (Il n'en a point créé, qu'il ne leur aït produit une nourriture convenable. Voyez* FORSYN.

Söden *Mad* og syede Klæder blive vel brugte. — *On se fait aisément aux mêts délicats & aux beaux habits.*

Snart til sin *Mad*, snart til sin Gierning. — *Prompt à se rendre à table & à se mettre à l'ouvrage.*

MAD-MODEREN: Naar *Mad-Moderen* ey udblöder Silden med Vand, bloder Folkene den siden med Öll. — *Quand la Ménagére ne fait pas tremper le Hareng dans l'eau, ceux à qui elle le sert le font ensuite tremper dans la biére.*

MAD-POSE: Til en lang Reyse vil en stor *Mad-Pose.* — *Un long voyage demande un grand havre-sac.*

MADEN ſkal til, om end Galgen ſtod for Dörren.
On veut manger, fut-on à la veille d'être pendu.

Det *Maden* er for Legemet, er Lærdom for Sindet.
Ce que le manger eſt pour le corps, la ſcience l'eſt pour l'eſprit.

MADIKEN: Skiönt er Æblet og rödt, men *Madiken* findes der inde.
Quoique la Pomme ſoit rouge, elle ne laiſſe pas d'avoir un Vers au dedans.

MADING: Man ſætter *Mading* paa Krogen, ellers fanges ey Fiske. (Salat ſkal ſalves med Olie.)
Il faut mettre de l'apas à l'hameçon, ſans quoi on ne prend point de poiſſon. (La ſalade veut être aſſaiſonnée d'huile.)

MÆTTE: Den *Mætte* veed ey hvad den Hungrige lider.
Celui qui eſt raſſaſié ne ſçait pas ce que ſouffre celui qui a faim.

Den *Mætte* og Hungrige, Glade og Sorrigfulde, ſiunge uliig tilſammen.
Le raſſaſié & l'affamé; celui qui eſt joyeux & celui qui a du chagrin, ne chantent jamais à l'uniſon.

MÆTTER: Han *mætter* Bugen för Öynene.
Il raſſaſie plutôt ſon eſtomach que ſes yeux.

Mætter Mave roſer Faſten.
Un Eſtomach raſſaſié louë l'abſtinence.

MÆTTES: Öyet og Öret *mættes* aldrig.
Les yeux & les oreilles ne ſe raſſaſient jamais.

MAFFUE: Det er ey alt i *Maffue* godt, i Mund er ſödt.
Tout ce qui eſt doux à la bouche n'eſt pas ſain à l'Eſtomach.

MAGNIFICAT: Som vil corrigere *Magnificat*; (ſom vil meſtre det ſom er ret nok.)
Qui veut corriger Magnificat; *(qui veut redreſſer ce qui eſt déjà droit.)*

MAGRE Kalve glemme at ſpringe. Hunger betager Dandſe-Lyſten. Hunger giör ſlet Elſkov.
Un Veau maigre oublie à bondir. (La faim ôte l'envie de danſer. Elle réduit l'amour à rien.

MAGT: Hvo ſom haver *Magt* har og Ret; (thi den ſom har en heel Sæk fuld Ret, men ikke *Magt*, bliver underlagt.)
Celui qui a le pouvoir a toujours droit. Eut-on un plein ſac de droit & point de pouvoir, on eſt opprimé.

Magt uden Raad, falder ſnart.

Le pouvoir qui n'eſt pas dirigé par le conſeil échouë d'abord.

MAGTEN gaaer ofte for Retten og Kunſten.

Le pouvoir l'emporte ſouvent ſur la juſtice & ſur la ſcience.

MALERE og Poëter digte frit. (*Pictoribus atque Poëtis, &c.*)

Les Peintres & les Poëtes ont la liberté de feindre. (Pictoribus atque Poëtis &c.)

MALEREN: Kull og Kridt giör *Maleren* riig.

Le Charbon & la Craie enrichiſſent le Peintre.

MALKE: Man ſkal ey *malke* Koen indtil Blodet.

Il ne faut pas traire la Vache juſqu'à ce que le ſang vienne.

MALKER: Koen *malker* igiennem Tænderne.

La Vache donne du lait à proportion de la nourriture qu'on lui donne.

MALUS MULIER er ond Latin, og værre Boeſkab.

Malus Mulier *eſt un mauvais Latin & un plus mauvais meuble.*

En MAMELUK ſom har nægtet Troen.

Un Mameluk; *un Renégat.*

MAND og Qvinde gives ſammen med Hænderne, men med Föddderne löbe de fra hinanden igien.

L'Homme & la Femme s'uniſſent en ſe donnant la main; mais ils ſe ſéparent par les pieds.

Der kand udgaae en ſtor *Mand* af en liden Hytte.

Un grand Homme peut ſortir d'une petite cabane.

En *Mand* er *Mand* i ſit Huus, var han ey ſtörre end en Muus.

Un Homme eſt toujours Homme chez lui; ne fut-il pas plus grand qu'un Rat.

Vel den *Mand* ſom forſynes med Amt; men bedre det Amt ſom forſynes med *Mand.*

Heureux l'Homme qui peut être pourvu d'une Charge; Mais plus heureuſe la Charge qui ſe trouve pourvuë d'un Homme.

Den er *Mand* ſom giör Mands Gierninger.

On eſt Homme quand on fait des actions dignes de l'homme.

MANDEN og den Hund, de have ſaa mangen ond Stund.

L'Homme & le Chien ont beaucoup de mauvaiſes heures.

Naar *Manden* elsker det som Konen hader, saa hader Konen alt det *Manden* elsker.

MANDIGT HIERTE vinder. (*Cuor forte rompe cattive sorte.*)

MANDS MODER er ey Sönne-Kone god, uden der er 7 Dags Reyse til hende. (*Omnes Socrus oderunt suas Nurus.* Terent.)

MANGE Blomster, liden Frugt.

Mange Heste, Folk og Hunde, giör snart Herremand til Bonde.

Mange Herrer regierer ikke vel. *Mange* Kokke forsalte Suppen. *Mange* Hyrder vogte ilde.

Mange som Stavelser i Kalpin; som Fluer om Höften; Luus i Staader-Kappen; Lopper i Hunde-Rumpen.

Mange Sands-Korn siunke Skibet.

Mange Draaber giör en Bæk.

Mange Bække og smaae, giör en stor Aae.

St. MARGRETE pisser paa Nödderne. (Naar det regner den Dag, bliver der ey Nödder til. De Svenske kalde hende *Luuse-Magga*, fordi Qvæget faaer Luus af det Höe, som den Dag slaaes og höstes.)

Quand l'Homme aime ce que la Femme hait, la Femme hait ce que l'Homme aime.

Un cœur courageux est invincible; (Cuor forte rompe cattive sorte.)

Une Belle-mére n'aime jamais sa Bru, à moins qu'il n'y ait 7. journées de chemin entre elles. (Omnes Socrus oderunt suas Nurus. *Terent.*)

Beaucoup de fleurs, peu de fruit.

Le grand nombre de Chevaux, de Domestiques & de Chiens ruinent un Gentil-homme.

On est mal gouverné quand on a plusieurs Maîtres. S'il y a beaucoup de Cuisiniers la soupe est salée. Plus il y a de Bergers, moins le Troupeau est bien gardé.

Autant que de Lettres dans un Calpin, que de Mouches en Automne, que de poux dans l'habit d'un geux & que de puces sur un Chien.

Plusieurs grains de sable peuvent faire submerger un Vaisseau.

Plusieurs gouttes forment un ruisseau.

Plusieurs petits Ruisseaux font une grande Riviére.

Ste. Margueritte pisse sur les Noix. (Quand il pleut ce jour-là; on est sur de n'avoir point de Noix. Le Suédois l'appellent Luuse Magga: *ou pisseuse de poux; parce que le Bétail qui mange du foin, fauché ou serré ce jour-là est sujet à avoir des poux.)*

MARIE MAGDALENE sætter Humble paa Tene.

Marie Magdaleine attache le Houblon aux échalas.

MARSVIN: Merk af *Marsvin* blesende Storm.

Quand le Marsouin souffle, c'est signe de tempête.

MAVE: Han haver en heed *Mave*, han fortærer Steen-Huuse.

Il a l'Estomach chaud, il peut digérer une maison de pierre.

MAVEN er tyk for Hör. (*Venter caret auribus.*)

L'Estomach a l'ouie dure. (Venter caret auribus.)

MED: Hvo som ikke er *med*, er imod; og hvo som ikke samler, adspreder.

Celui qui n'est pas pour, est contre; & celui qui ne ramasse pas, dissipe.

MEDDEEL saaledes til andre, at du beholder noget for dig selv.

Donne tellement aux autres, que tu gardes quelque chose pour toi.

MEDENS Brændet föder Ilden, fortærer Ilden Brændet.

Tandis que le bois nourrit le feu, le feu consume le bois.

MEDGANG giör Venner, Modgang pröver dem best.

La prospérité fait des Amis; mais l'adversité les éprouve.

Medgang er undertiden skadeligere end Modgang.

La prospérité cause quelquefois plus de mal que l'adversité.

Medgang bliver ofte mistænkt, (der falder adskillige Domme der om.)

La prospérité donne lieu à des soupçons; (on en porte des jugemens divers.)

De Ondes *Medgang* er de Godes Modgang.

La prospérité des Méchans est l'adversité des Bons.

I *Medgang* tænk paa Modgang.

Dans la prospérité pense à l'adversité.

MEDECIN vel brugt det hielper; men misbrugt det skader.

L'usage modéré des remédes fait du bien; mais l'abus nuit.

Bedre den *Medecin* som underholder Sundheden, end den Purgation som fordriver Sygdommen.

La Médecine qui entretient la santé vaut mieux que celle qui chasse la maladie.

MEDLIDENHED: Han har *Med-*

Il a de la pitié, comme celui qui

lidenhed, som een med Gaasen, at naar hun giver sig i Vandet, hun ey skal drukne; og naar hun gaaer barfodet om Vinteren, at hun ey skal fryse. — *voyant une Oie se jetter dans l'eau, craignoit qu'elle ne se noyât; & qui la voyant marcher nud-pieds en hyver craignoit qu'elle n'eût froid.*

Medlidenhed over de Onde, er Uret imod de Fromme. — *La compaßion envers les Méchans est une injustice envers les Bons.*

MEEL: Man kand ey baade blæse og have *Meel* i Munden. — *On ne sauroit tout-à-la-fois souffler & avoir la bouche pleine de farine, ou de bouillie.*

MEEL-GRÖD og Kaal er Bondens Lægedom. En Bonde raade Knud Gyldenstierne at æde *Meel-Gröd*, hvorved han blev tilpas af sin Svindsoet; og kaldte Bonden altid siden *Doctor Meel-Gröd*; men gav ham og sin Land-Gield efter. — *Le gruau de farine & les choux sont les rémédes des Paysans. (Un Paysan conseilla à son seigneur, Knut Gyldenstierne, de manger du gruau de farine, qui le guérit la Phtisie; ce qui fit que ce Seigneur appella toujours depuis ce Paysan:* Docteur de Gruau de farine. *Il ne s'en tint pas-là il affranchit ses terres de contribution.)*

MEENER: Det man *meener* sig til Fodring, bliver stundum til Forhindring. — *Ce dont on se propose de tirer avantage y met souvent empêchement.*

Hvo altid *meener* det er for tiilig, kommer vist forsilde. — *Celui qui pense toujours qu'il est trop tôt, arrivera surement trop tard.*

MEENING er ey altid Sanding; (at meene er ey at vide.) — *Les idées ne sont pas toujours des vérités. (Penser n'est pas sçavoir.)*

Lader man hver have sin *Meening*, saa giör man ingen vred. (Hver meener hans Kobber er Guld.) — *Si on laisse un chacun dans sa pensée, on n'offensera personne. (Chacun pense que son Cuivre est de l'or.)*

MEENINGER: Verden regieres af *Meeninger*. — *Le Monde est gouverné par l'imagination.*

MEERE: Til *meere* vil *meere*. (Det regner gierne hvor Vand er. Hvor Duer ere, flyer Duer til.) — *Plus on a, plus on reçoit. (Il pleut souvent dans les endroits où il y a de l'eau. Y a-t-il Pigeons dans un lieu, les autres Pigeons y volent.)*

Hver vil holdes for *meere* end han er, og meener sig at agtes mindre end han er værd.

Chacun veut se faire plus qu'il n'est, & croit qu'il est moins estimé qu'il ne mérite.

MEGEN MAD, megen Sygdom. (Langt Bord, stakket Liv.)

Beaucoup de mêts, beaucoup de maladies. (Longue table, courte vie.)

MEGEN RIGDOM, mange Sorger. Lidet Gods, liden Omhue.

Bien des richesses, bien des soucis. Biens médiocres, soucis médiocres.

MEGET kand blive lidt, og lidt kand vare længe.

Ce qui est grand peut devenir petit, & ce qui est petit peut devnir grand.

MELK paa Viin er Venin, Viin paa *Melk* er Medecin.

Lait sur vin est venin. Vin sur lait est bien fait.

MELLEM to Skamle falder Arts i Aske.

Entre deux selles le cul à terre.

Mellem en Vred og en Galen er ingen Forskiel uden Tiden.

Entre un Homme en colére & un Fou à lier, il n'y à de différence que pour le tems.

MENIGHEDEN: Det er godt for *Menigheden* at ingen misbruger sit eget.

Il est avantageux au Public que personne n'abuse de son propre bien.

Et MENNESKE, en Fugl, et Skib, vandrer paa det Uvisse.

L'Homme, l'Oiseau & le Vaisseau, ont des routes incertaines.

For et godt *Menneske*, maae man afregne fem Onde.

Contre un Homme de bien, on trouvera cinq Méchans Hommes.

MENNESKENE giöre meere det dem fortryder end fryder.

Ce que les Hommes font leur cause plus de regret que de joie.

Faa MENNESKER, men Folk nok. (*Gli huomini sono pochi, ma la gente assai.*)

Peu d'Hommes, quoique beaucoup de monde. (Gli huomini sono pochi, ma la génte assai.)

Der er tit onde *Mennesker* i et godt Land, (ligesom onde Heste af alle Slags Haar.)

Il y a souvent de mauvais habitans dans un bon pays, (comme il y a de mauvais chevaux de tout poil.)

MENNESKET allene leer og græder.

L'Homme est le seul des Animaux qui rit & pleure.

Mennesket som Lyset fortærer sig selv.

L'Homme est comme la Chandelle: il se consume lui-même.

Mennesket er den lilte Verden: Et kort Begreb af alt.

L'Homme est un petit monde & l'abbrégé de toutes choses.

MESSE: Han kom til siungen *Messe.* (Ey för Aflad var given.)

Il vient quand la Messe est finie. (Point avant que la bénédiction soit donnée.)

Kort *Messe*, lang Brat-Vurst.

Courte Messe, long boudin.

MESTER: Est du *Mester* i Israel, og veedst ey det? (Joh. 3. 10.)

Tu ès Docteur en Izrael? & tu ne connois pas ces choses. (Joh. 3. 10.)

At vide, kunne og ville, giör en god *Mester.*

Sçavoir, pouvoir & vouloir; c'est de quoi faire un bon Maître.

En *Mester* kand ey alt. En Læge helbreder ikke alle Saar.

Un Maître ne peut pas tout. Un Chirurgien ne guérit pas toutes les plaies.

Der er ingen *Mester* föd.

On ne naît point Maître.

MESTERE; Der vil alt fleere være *Mestere* end Lære-Drænge.

Il y a plus de Gâte-besogne que de bons Maîtres.

Tre Slags uskikkelige *Mestere*: Mild Barsker, suur Vert og skabbet Kok.

Trois sortes de Maîtres impertinens: un Chirurgien trop doux: un Hòte incivil: un Cuisiner galeux.

MESTRE: Den er ret *Mestre*, som Mester-Stykke kand giöre.

Pour être véritablement Maître, il faut avoir fait un Chef-d'œuvre.

Man skal tro enhver *Mestre* i sin Kunst.

On doit s'en rapporter à chaque Maître dans sa Profession.

MIAVENDE KAT tager ey mange Muus. (Det er forgieves at kaste Garn for Fuglenes Öyne. Ordspr. 1. 17.)

Un Chat, qui miaule, ne prend pas beaucoup de souris. (C'est sans sujet que le filet est tendu devant les yeux de tout ce qui a des aîles. Prov. 1. 17.)

MIDDAG: Man maa giöre *Middag* naar man vil. Aftenen siger vel selver til.

On peut faire Midi quand on veut; le soir s'annonce bien de lui-même.

Hold længere *Middags* end Aftens-Maaltid.	*Fais ton dîner plus long, que ton souper.*
MIDDEL: Det beste *Middel* undertiden er at bruge intet *Middel.*	*La meilleure finesse est quelquefois de n'en avoir aucune.*
MIDLER: Han har anlagt sine *Midler* paa vaade Vare, at de ey skulde forbrændes for hannem.	*Il a employé son argent en marchandises mouillées, afin qu'elles ne brûlent pas.*
MIDT IMELLEM: Den beste Vey er *midt imellem.* Middel-Veyen er best. (*Medio tutissimus ibis.*)	*Le milieu est la meilleure route.* (Medio tutissimus ibis.)
MILD: Han seer saa *mild*, som en Edike-Brygger, som han ey havde ædt andet end Senop.	*Il est aussi doux qu'un Marchand de vin aigre; que s'il n'avoit jamais mangé que de la Moutarde.*
MILDHED udretter meere end Strenghed.	*La douceur fait plus que la rigueur.*
Mildhed er öm til at medlide; let til at forlade, færdig til at hielpe.	*La douceur rend compatissant, prompt à pardonner, & disposé à assister.*
MILE: De lange *Mile* have to Elskende giort.	*Les longs miles ont été faits par deux amoureux.*
Fremmede Heste og egne Sporer, giöre korte *Mile.*	*Avec un Cheval d'autrui & ses propres éperons on fait les miles courts.*
MISBRUG: Naar *Misbrug* kommer i Brug, lader den sig ey straffe eller afskaffe.	*Quand l'abus est passé en coutume; il n'est possible, ni de le punir, ni de le retrancher.*
Misbrug henger altid ved som Rust.	*L'abus s'introduit toujours comme la rouille.*
MISHAABE: Ingen *mishaabe* om Gud og Lykken. (Om der end ere mange mörke Dage om Aaret, saa ere dog fleere klare.)	*Personne ne désespére ni de Dieu, ni de la Fortune. (S'il y a plusieurs jours sombres dans l'année, il y en a plusieurs de séreins.)*

MISHAG: Jeg har *Mishag* til det som behager alle Mand. *Je ne suis pas pour ce qui plaît à tout le monde.*

MISTANKE er Venskabs Forgift. *Le soupçon est le poison de l'amitié.*
Mistroe giör Uroe, (mellem Venner.) *La méfiance donne de l'inquiétude (aux amis.)*
Mistanke er hver Mands Plage, (men meest hos store Herrer.) *Le soupçon est un fleau commun à tout Homme; (mais principalement aux Grands.)*
Mistanke er Dyd, naar man har Fienden hos sig. *La défiance est une vertu, quand on est auprès de ses Ennemis.*
Ringe *Mistanke* kand spilde godt Rygte. *Le moindre soupçon peut faire perdre une bonne renommée.*
Hvor *Mistanke* (i Ægteskab) gaaer ind, der gaaer Kierlighed ud. *Lorsque le soupçon vient (dans le mariage) l'amour s'en va.*

MISTER: Mangen *mister* for han tör ikke tale om. *Bien des gens perdent faute de parler.*
Hvo som *mister* Gods, *mister* og Sind. *Qui perd son bien, perd son esprit.*
Den *mister* tit sit eget, der staaer efter en andens. *Celui qui convoite le bien d'autri, perd souvent le sien propre.*

MISTRO og Fiendskab ere Naboer. *Le soupçon & l'inimitié sont voisins.*

MISTVIVLE: Man skal ey *mistvivle* om nogen Levende. Der kommer saa vel en Siel til Himmelen fra Galgen, som fra Kirke-Gaarden. *Il ne faut point désespérer du salut d'une Personne, tant qu'elle est en vie. Les ames peuvent aussi-bien aller au Ciel, du Gibet que du Cimetière.*

MISUNDER: Han *misunder* hannem det Sted han staaer paa: Kand ey lide han gaaer paa Jorden. (Det sidste siges og i en god Meening.) *Il lui envie le terrein sur lequel il se tient. Il ne peut pas souffrir qu'il marche sur la terre. (Le dernier se peut aussi dire en bonne part.)*
Hvo som misundes haver Bröd, men hvo som *misunder* lider Nød. *Celui qui est envié a du pain; & celui qui porte envie en manque.*

MIT og dit volder all Strid. *Le mien & le tien sont la source de toutes disputes.*

MOD: Frisk *Mod* er det beste Harnisk; men forskrækket Fiende er snart slagen. *Un Courage ferme est la meilleure cuirasse.*

MODEBLE er Fald i Vane. *Une Pomme meure est en danger de tomber.*

MODE NÖDDER lade sig selv nösle. *Les Noix meures se laissent émarler.*

MODER: Den er *Moder* som mader; (som Mad giver.) *La Mére est celle qui nourrit l'Enfant.*

MODEREN skiuler gierne Barnets Feyl. *Une Mére cache volontiers les défauts de ses Enfans.*

MODGANG pröver Sindet. *L'adversité éprouve l'esprit.*

Modgang lærer Ydmyghed. *L'adversité apprend à être humble.*

MODIG Haand værier Land. *Une main courageuse défend le Pays.*

MOOD vil have Forstand i Fölge. *Le courage veut être accompagné de jugement.*

Hastig *Mood* sielden god. *Un courage précipité est rarement bon.*

Riig Qvinde og Korn-feed Hest, faae snart *Mood.* *Une Fille riche & un cheval gras trouvent bientôt des chalans.*

MOORD maa ikke dölges. *La mort ne peut point se cacher.*

MORTENS AFTEN: Mangen giör sin *Mortens Aften* saa feed, at han har intet til den hellige Juule-Aften. *Bien des gens font la Veille de St. Martin si grasse, qu'il ne leur reste rien pour la Veille de Noël.*

MOSES GRAV: At söge *Moses Grav.* At lede forgieves efter noget. *Chercher le tombeau de Moyse. Chercher quelque chose envain.*

MÖ var bly som Brud. (Naar *La Fille étoit honteuse, comme une*

en Pige gaaer ſtadig og ærbar, ſiger man: Hun gaaer ſaa peent ſom en Brud. *More ſponſæ incedit.*)

Mariée. (*Quand une Fille marche modeſtement, on dit qu'elle marche comme une Epouſée.* More ſponſæ incedit.)

Mand-voxen *Mö* er ond at vogte. (Hun kand ey Skrin-legges.)

Une Fille nubile eſt difficile à garder. (*Elle ne peut pas être renfermée dans une armoire.*)

Gammel *Mö* bryder alle Kar ſönder.

Une vieille Fille briſe tous les vaſes d'une maiſon.

MÖDINGE: Man tager ey reent Vand i *Mödinge*-Pölen; (brænder aldrig gode Potter af u-tilgiort Leer.)

On ne trouve pas d'eau pure dans un bourbier; & on ne fera jamais de bons pots d'une mauvaiſe argile.

MÖDINGEN: Naar *Mödingen* nyder Solens Skin, ſaa yder den ſin værſte Stank.

Quand les rayons du Soleil donnent ſur un fumier, il en répand une plus mauvaiſe odeur.

MÖDOM, Ord og Tid kommer ey igien.

Le pucelage, les paroles & le tems ne ſe réparent jamais.

MÖDRE: Fromme *Mödre* opföde ſkurvede Döttre; (og milde Fædre ryggeslöſe Sönner.)

Un Honnête-femme engendre une Fille galeuſe; (& des Parens ſages des Fils libertins.)

MÖE: Bedre er gammel *Möe*, end ung Hore.

Un vieille Fille vaut mieux qu'une jeune Courtiſane.

MÖER: Blanke *Möer* tit ſkidne Söer. (Uden blank, inden krank.)

Une Fille bien ajuſtée n'eſt quelquefois qu'une ſale Coche. (Ornée au dehors pourrie au dedans.)

De ere ikke alle *Möer* der have deyligt Haar; (og ey alle gode Slagtere der have lange Knive.)

Toutes les Filles qui ont de beaux cheveux ne ſont pas pucelles; (& tous ceux qui portent de longues Epées ne ſont pas de noble race.)

MÖLL æder gamle Klæder, og Ruſt gammel Jern.

La Mitte ronge les vieux habits, & la rouille le vieux fer.

MÖLLE: Hvo först kommer til *Mölle*, faaer först malet. | *Celui qui arrive le prémier au Moulin, aura son bled moulu le prémier.*

Hvo ey kand faae malet paa en *Mölle*, gaaer til en anden. | *Quand on ne peut par moudre à un Moulin on va à un autre.*

MÖLLERE og Bagere ere de sidste Handverker som döe af Hunger. | *Les Meûniers & les Boulangers sont les derniers Artisans en danger de mourir de faim.*

MÖLLEREN er aldrig saa drukken, at han glemmer at tolde; (han tolder heller to gange for en Feyls Skyld.) | *Le Meûnier n'est jamais si yvre qu'il oublie de prendre son droit. (Il le prendra plutôt deux fois qu'une, pour ne pas se tromper.)*

MÖNT: Ny *Mönt* er neppe saa god som den gamle. (Om den nye twivles, men ey om den gamle.) | *La nouvelle monnoie est à peine aussi bonne que l'ancienne. (On doute du moins de la bonté de la nouvelle; & il n'y a aucun doute par rapport à l'autre.)*

Hans *Mönt* gielder nu ey længer. | *Sa Monnoie est maintenant décriée.*

Falsk *Mönt* gielder hverken i Indrægt eller Udgift. | *La fausse Monnoie ne vaut ni pour la recette, ni pour la dépense.*

MÖRKE: Ondt er at drive sort Sviin i *Mörke*. | *Il est difficile de conduire un Cochon noir dans l'obscurité.*

MÖRKNE: Jeg skal ey *mörkne* hans Dör. | *On ne me verra pas à sa porte.*

MÖSTER: Han *möster* ikke som först fonger. | *Celui qui a reçu d'avance ne court pas risque de perdre.*

MUELIGE: Han kand giöre *muelige* Ting af umuelige, som kand giöre alt af intet. | *Celui qui de rien peut faire tout, peut rendre possible les choses impossibles.*

MUND og Hierte fölges ey altid ad. (Man siger et, og meener et andet.) | *La bouche & le cœur ne sont pas toujours d'accord. (On dit une chose & on pense l'autre.*

Ond *Mund* skal have en stærk Ryg. | *Une méchante bouche doit avoir un bon dos.*

Löve-*Mund* og Hare-Hierte.

Bouche de Lion, Cœur de Liévre.

Hvo der vil binde for en andens *Mund*, skal förſt snöre for sin egen.

Celui qui veut lier la bouche d'un autre doit prémiérement lier la ſienne.

Som har to Tunger i een *Mund.* Som beder og bander, lover og laſter med en *Mund.* Som blæſer heedt og koldt af en *Mund.*

Il a deux Langues dans la bouche. Il prie & blaſphême; il louë & médit; Il ſouffle le chaud & le froid.

En Syg og Sund har ey en *Mund.* (Dennem ſmager ikke Maden lige.)

Le Malade & le ſain n'ont pas la même bouche; (les mêts ont des goûts bien différens pour eux.)

En *Mund* koſter meget Aaret igiennem.

Une Bouche coûte beaucoup dans le cours d'une année.

Uforſkammet *Mund*, uforſkammet Hierte.

Bouche effrontée, cœur impudent.

En ond *Mund* vidner om et ondt Sind.

Une mauvaiſe bouche témoigne un mauvais eſprit.

MUNDEN læger Maven beſt.

La bouche eſt le meilleur médecin du ventre.

Munden til Gud, Hiertet til Penge.

La Bouche vers Dieu & le cœur vers l'argent.

Munden er Livets Bödel og Læge.

La Bouche eſt le Bourreau & le Médecin du Corps.

Det ſom ſmager vel for *Munden*, er ikke altid ſundt for Pungen.

Ce qui eſt agréable à la bouche n'eſt pas toujours ſain pour la bourſe.

Munden taler ofte det Halſen maae betale. (Förer en i Livs-Fare.)

La bouche dit quelquefois des choſes qui coûtent cher au cou; (qui mettent la vie en danger.)

Man ſkal længe ſtaae og gabe, för en ſtegt Due kommer flyvendes i *Munden.*

Il faudroit long-tems ouvrir la bouche avant qu'un Pigeon rôti y prît ſon vol.

Meget af *Munden*, lidet af Haanden.

Beaucoup de la bouche, peu de la main.

MUNDFULD: Det er en ond *Mundfuld* ſom qvæler een.

C'eſt une mauvaiſe bouchée que celle qui étouffe un Homme.

MUNK: Ydmyg *Munk*, bliver tit hovmodig (ſtolt) Abbed.

Un Moine humble devient ſouvent un Abbé orgueilleux.

MUNKEN tiener Klosteret, og Tyven Galgen.

Le Moine travaille pour le Couvent & le Voleur pour le Gibet.

MURE: Ondt at *mure*, hvor der er hverken Steen eller Kalk.

Il est difficile de bâtir, quand on n'a ni pierres ni chaux.

MUUR: Fast som en *Muur*.

Ferme comme une muraille.

MUSEN: Naar *Musen* er mæt, er Meelet beesk.

Quand la souris est rassasiée, elle trouve la farine amére.

MUSIK: Beste *Musik*, naar Mund og Hierte quæde eet. Naar man taler og meener det samme.

La meilleure Musique est quand la bouche & le cœur sont d'accord; (quand on parle & qu'on pense ce qu'on dit.)

MUND: Langt er imellem *Mund* og Bid.

Il y a loin de la bouche à la bouchée.

MUUS drukner ey under Höe-Læs.

Une souris n'étouffe point sous une charretée de foin.

Det er en usel *Muus* som ikke haver uden et Hul.

Pauvre souris que celle qui n'a qu'un trou.

Hvilken *Muus* der eengang har ædt af Osten, kommer vel igien.

Une souris qui a une fois été au fromage y retourne volontiers.

Muus som Moder, Katten bider dem begge.

La souris, comme la Mére. Le Chat les croque toutes deux.

Det er en dristig *Muus* der tör giöre Reede i Kattens Öre.

C'est une souris bien hardie que celle qui fait son nid dans l'oreille du Chat.

Ingen *Muus* fortroer sig et Hul allene.

Une souris qui n'a qu'un trou ne se croit point en sureté.

Der skulde være mange *Muus*, en Kat skulde binde.

Il faudroit bien des souris pour lier un Chat.

Frit leeger *Muus*, naar Kat er ey i Huus.

La souris joüe en sureté, quand le Chat n'est pas à la maison.

Muus vil have Mad-Roe, alligevel at det er med Rædsel.

La souris voudroit manger en repos; mais elle est dans une crainte perpétuelle.

Et MYG har meere Blod end Forstand.

Un Moucheron a plus de sang qu'il n'a de bon sens.

MYGGET flyer saa længe om Lyset til det brændes. | *Le Moucheron vole si long-tems au tour de la Chandelle qu'à la fin il s'y brûle.*

En MYRE har og Galde. (Det er ondt Jern som har intet Staal.) | *Une Fourmi a du fiel. (C'est un mauvais fer que celui qui n'a point d'acier.)*

N.

NAA: Det man kand *naa* med Hænderne, behöves ey Stige til. (Det som kand giöres med lidet, behöves ey med meget.) | *On n'a pas besoin d'échelle pour avoir ce qu'on peut prendre avec le main. (Ce qu'on peut faire avec peu de chose ne demande pas beaucoup d'appareil.)*

NAADE: For megen *Naade* er skadelig. | *Trop de clemence est préjudiciable.*

Stoel ikke paa gammel *Naade*, der kand en ny Unaade fölge. | *Ne fais pas fonds sur une ancienne faveur, qui peut être suivie d'une nouvelle disgrace.*

Bedre er en vis *Naade*, end uvist Haab. | *Une faveur certaine vaut mieux qu'une espérance incertaine.*

Kongens *Naade* er som Dug paa Græsset. (Ordspr. 19.) | *La faveur du Roi est comme la rosée sur l'herbe. (Prov. 19.)*

Hvor ingen *Naade* er, der bedes forgieves. | *Où il n'y a point de graces à espérer il est inutile d'en demander.*

NAAL: Först *Naal* og Traad, siden Bondens Ganger-Graae, saa maae han til Galgen gaae. (At begynde med *Naal*, og ende med Sölv-Skaal.) | *Prémiérement une éguille & du fil. Ensuite à mesure qu'on avance en âge, on s'approche de la potence. (Commencer par une éguille & finir par une Ecuelle d'argent.*

NAALEN er ringe, stikker den da giör det ondt. | *Une Eguille est bien petite: cependant si on se picque elle fait du mal.*

NAAR Kokken er vred, bliver Kaalen feed. | *Lorsque le Cuisinier est fâché, les choux sont gras.*

NABO Had, liden Mad, Lög, Rög og ond Qvinde, kommer en fattig Mands Öyne til at rinde.	*La haine d'un Voisin, le peu de nourriture, l'oignon, la fumée & une mechante Femme causent bien des pleurs à un pauvre Homme.*
God *Nabo*, er bedre end Broder i anden Bye.	*Un bon Voisin vaut mieux qu'un Frére dans une autre Ville.*
God *Nabo* er tit bedre end Penge.	*Un bon Voisin est souvent préférable à l'argent.*
Det er ey godt at have en Bagovn, Ambolt, Mölle og Flod til *Nabo*.	*Il n'est pas bon d'avoir pour voisin un Four, une Forge, un Moulin, ni une Riviére.*
Naar din *Nabo*-Veg mon brænde, er din Skade nær i Hænde.	*Lorsque la maison de ton Voisin brûle, la tienne est en péril.*
Jeg vil gierne have ham til Ven, men ikke til *Nabo*.	*Je veux bien l'avoir pour ami, mais non pas pour Voisin.*
Hvo som har en god *Nabo*, har en god Morgen.	*Celui qui a un bon Voisin est heureux.*
Det er ey godt at have enten for fattig eller for riig en *Nabo*.	*Il n'est pas bon d'avoir pour Voisin un Homme trop pauvre, ou trop riche.*
Ond *Nabo* kand giöre meere Skade end en fremmed Hoved-Fiende.	*Un mauvais Voisin peut faire plus de mal, qu'un Ennemi capital, qui est eloigné.*
Ond *Nabo* tier det Gode og taler det Onde om dig.	*Un mauvais Voisin, en parlant de toi, taît le bien & publie le mal.*
Man har ey længer Fred end sin *Nabo* vil.	*On n'a la paix qu'aussi long-tems qu'il plaît au Voisin.*
Intet Gavn at giöre sin *Nabo* Skade.	*On ne gagne rien en causant du dommage à son Voisin.*
NABOER: Snegelen bær Huuset med sig, at han ey skal boe hos onde *Naboer*.	*Le Limaçon porte sa maison avec lui, afin de n'être pas obligé de demeurer auprès d'un mauvais voisin.*
Gode *Naboer* er Landets beste Vern.	*De bons Voisins sont la meilleure défense du Pays.*
Fleere *Naboer* end Venner.	*Plus de Voisins que d'Amis.*
Tre skadelige *Naboer*, store Floder, store Herrer og Alfar-Vey.	*Trois mauvais Voisins: Une grande Riviére, un grand Seigneur & un grand chemin.*

NABOES ÖYE er Avind-fuldt. *Les Yeux d'un Voisin sont pleins d'envie.*

NABOSKAB: Man giör meget for *Naboskabs* Skyld, (enten de ere Onde eller Gode.) *On fait beaucoup en considération du Voisinage. (Soit que l'on ait de mauvais voisins, soit qu'on en ait de bons.)*

NABOS VEG: Naar vor *Nabos Veg* brænder, maae hver redde sin egen. *Quand la maison du Voisin brûle, chacun doit craindre pour la sienne.*

NÆLLER avler Nælle-Fröe. *L'ortie produit de la graine d'orties.*

NÆRING: Hvo ey driver sin *Næring*, saa driver og jager Næringen ham. *Si un Artisan n'exerce pas son mêtier, son mêtier le ruine.*

NÆRMER: Jo *nærmer* Rom, jo slemmere Christne. Jo *nærmer* Kirken, jo længere fra Gud. *Plus on approche de Rome plus on trouve de mauvais Chrétiens. (Plus l'Eglise est près, plus on est éloigné de Dieu.)*

NÆRVÆRENDE: Den *Nærværende* bör du saa at rose, at den Fraværende derved ey lastes. *Louë tellement ceux qui sont présens, que les absens n'en souffrent point.*

NÆSE: Han fik en lang *Næse*. *Il a eu un pied de Nez.*

At hugge sin *Næse* i Steen for nogen, (tage sig Besværlighed paa for een.) *Se casser le Nez pour quelqu'un contre une pierre. (Se donner beaucoup de peine pour quelqu'un.)*

NÆTTER: Lange *Nætter* giöre magre Höns. (Hunger giör mager-kieftet.) *Les longues Nuits amaigrissent les Poules. (La faim rend les jouës maigres.)*

NÆVNT: Han er *nævnt* som Pilatus i *Credo*, og Judas i Passen. (Er kiendt som onde Urter.) *Il est connu comme Pilate dans le* Credo, *& comme Judas dans la Passion. (Il est connu comme un mauvaise herbe.)*

NAGLE: Der er ingen *Nagle* saa ilde smedet, den jo duer til noget. *Il n'y a point de Clef si mal forgée, qu'elle ne puisse être bonne à quelque chose.*

Bedre er liden *Nagle* for Huus end ingen.

Il vaut mieux avoir une petite serrure à sa porte que s'il n'y en avoit point du tout.

NAR: En *Nar* kand spörge meere end ti kand svare til.

Un Fou peut faire plus de questions que dix Sages ne pourroient donner de réponses.

Mangen er en *Nar*, mangen giör som en *Nar*.

Bien des gens sont fous, & beaucoup d'autres agissent en fous.

En *Nar* giör gierne hvad ham befalder, og taler det ham indfalder.

Un Fou fait volontiers ce qu'on lui commande, & dit ce qui lui vient dans l'esprit.

At giöre i Utide og daarligen, er snart det samme.

Faire à contre-tems, ou follement, c'est à peu près la même chose.

En *Nar* (som er agtet) giör fleere. (To Giekke giör læt den tredie. En Abe kommer en anden til at gloe og gabe.)

Un Fou (que l'on estime) en fait beaucoup d'autres. (Deux Fous en font un troisiême. Un singe en engage un autre à regarder & à bâiller.)

Han er ikkun *Nar* syv Dage om Ugen.

Il n'est fou que 7. jours de la Semaine.

NARRE ere de beste Prædikere for store Herrer; (thi de ville ellers ikke höre Sandhed af nogen.)

Les Fous sont les meilleurs Prédicateurs pour les Grands; (car ils ne veulent pas entendre la vérité de la bouche des autres.)

Til store *Narre* skulle store Bielder.

A de grands Fous il faudroit de grandes sonnettes.

Vare ey *Narre*, hvorledes skulle man kiende de Viise?

S'il n'y avoit point de Fous, à quoi connoîtroit-t-on les Sages?

Narre og Aber kand man see, læt at græde, læt at lee.

Il en est des Fous comme des Singes: ils pleurent & rient aisément.

Der ere og lærde *Narre*. De Lærde ere ey altid viise. *I più Litterati non sono i più savii.* Par Ex. Guil. Postell. &c.)

Il y a aussi des Fous lettrés. (Tous les Sçavans ne sont pas sages. I più Litterati non sono i più savii. *Par ex. Guil. Postel. &c.)*

NARRE-LYKKEN slaaer ofte Feyl. (*Non semper felix temeritas.*)

Le bonheur des fous est sujet à échouer. (Non semper felix temeritas.)

NARRE-SKIBET findes i alle Havne. (Der er söndre Potter over alt. All Verden er fuld af Narre; Jeg og du löbe i med.)

On trouve dans tous les Ports des Vaisseaux dans lesquels il y a des Fous. (Il y a par-tout des Pots cassés. Tout le monde est rempli de Fous. Vous & moi nous trouvons au milieu d'eux.)

NARREN bliver snart kiendt. (Alle kiende Abe; Abe kiender ingen.)

Un Fou est bientöt connu. (Tout le monde connoît le Singe; & le Singe ne connoît personne.)

Narren er end andre Folk liig. (Saa længe han tier.)

Un Fou ressemble à un autre Homme, (tant qu'il se taît.)

Narren meener at alle ere som han.

Les Fous croient que les autres leur ressemblent.

Narren er ond at ved faaes; (komme i med.)

Il ne fait pas bon fréquenter les Fous.

Klæder og Lader vise *Narren.* (Klæder, Latter, Tale og Gang, giver *Narren* til kiende.)

Les Habits & les gestes décèlent les Fous. (Les habits, les ris, le parler, & la contenance les font connoître.)

Föer *Narren* hvor du vil, han driver endda Giekke-Spil. Nar er Nar i hvor han er.

Porte le Fou où tu voudras, il fera par-tout des folies. Un Fou est fou en quelque endroit qu'il soit.

Leeger du med *Narren* i Huuset, saa leeger han med dig paa Gaden.

Jouë-tu à la maison avec le Fou? Il jouëra avec toi dans la ruë.

NARRER og Penge blive ey længe sammen.

Les Fous & l'argent ne demeurent pas long-tems ensemble.

NAT, Kierlighed og Viin, er Aarsag til farlige Ting.

La Nuit, l'Amour & le Vin, exposent à bien des périls.

NATIVITET: Hvis *Nativitet* er til at stiele, er ogsaa til at henge.

Celui qui est né pour voler est né pour être pendu.

NATS: For en god *Nats* Skyld, faaer man saa mangen ond Dag.

Pour une bonne nuit on a quelquefois bien des mauvais jours.

NATUR: Menneskens *Natur* haver taget af, saa og Dyderne.

La Nature humaine débceoit. (Il en est de même des vertus.)

NATUREN gaaer over Optugtelſen. (Som med Markolfus og Salomons Kat.)	*La Nature l'emporte ſur l'éducation. (Témoins les Chats de Marcolfe & de Salomon.)*
Naturen giör det beſte, men Lægen tager Lönnen.	*La Nature opére le plus; mais le Médecin prend la récompenſe.*
Naturen giver at leve, men Visdom at leve vel.	*La Nature nous donne de quoi vivre; mais la ſageſſe apprend à bien vivre.*
Naturen gaaer over Kunſten.	*La Nature l'emporte ſur l'art.*
Naturen giör intet forgieves.	*La Nature ne fait rien envain.*
Hvad *Naturen* fattes i eet, opretter hun i et andet.	*Si la Nature manque dans quelque choſe, elle le répare par d'autres.*
Driv ud *Naturen* med en Stang, hun kommer dog igien engang.	*Chaſſe la Nature à coups de bâton, elle ne laiſſera pas de retourner.*
Naturen giör det ſom er beſt.	*La Nature fait tout pour le mieux.*
Naturen giör intet Spring, men gaaer ordentlig frem.	*La Nature ne va point par ſauts: elle avance avec ordre.*
Naturen nöyes med ringe.	*La Nature ſe contente de peu.*
Den kand ey forandre *Naturen*, ſom ey er Herre over *Naturen*. (Gud.)	*La Nature ne peut être changée que par celui qui eſt au-deſſus d'elle.* (Dieu.)
NATUREN; ſee ANFÖRER.	*Voyez* ANFÖRER.
NATURENS gode Ting. Förſt Sundhed, ſaa Skiönhed, ſiden Rigdom.	*Les dons de la Nature ſont: prémiérement la ſanté & la beauté: enſuite les richeſſes.*
NAVN: Hvad nytter *Navn* og Titel, foruden Gavn og Embede?	*A quoi peuvent ſervir le nom & le titre, ſans profit & ſans emploi?*
Hvo ey ſkiötter *Navn* og Rygte, ſkiötter ey Dyd.	*Celui qui ne fait cas ni de ſon nom, ni de ſa réputation, ne fait pas cas de la Vertu.*
NEB: Som har *Neb* til at vende Gaaſe-Æg med.	*Il a un Nez bon à tourner des œufs d'Oie.*
NEGTE: Bedre ſtrax *negte* end længe love.	*Il vaut mieux refuſer d'abord, que de promettre long-tems.*

Bedre at *negte*, end love og ey holde. — *Il vaut mieux refuser que de prometre & ne point tenir.*

NEJ ere gode Svar naar de kommer i Tide. — *Non est une bonne réponse, quand elle vient à propos.*

Han vil ey have *Nej* hvor han kommer. — *Par-tout où il va, il ne veut pas qu'on le contredise.*

Man skal ey sige *Nej* for Mad, men for Hug. — *On ne dit pas non quand il s'agit de manger, mais quand il est question de coups.*

Nej er bedre end Lögn. — *Non vaut mieux qu'un mensonge.*

Pigens *Nej* er Ung-Svends Ja. — *Le Non d'une Fille est le Oui du Galant.*

Nej er ikke *Nej* i en Qvindes Mund. — *Non n'est point non dans la bouche d'une Femme.*

Nej bedrager ingen. Bedre er *Nej* end to Ja. — *Un Non ne trompe personne. Un Non vaut mieux que 2. Oui.*

NELDE brænder saa snart Ven som Uven. — *L'Ortie picque aussi-tôt l'Ami que l'Ennemi.*

NEUTRALIST söger egen Nytte, og finder sin Fordærvelse. (Bliver begge til Bytte.) — *Celui qui veut être neutre cherche son propre intérêt & trouve son dommage. (Il est en proie aux deux partis.)*

NEY og Ja giöre lang Trætte. — *Le Non & le Oui, peuvent causer de longues disputes.*

NID bliver föd til Hove, opföd i Kloster, död i Hospital. — *L'Envieux naît à la Cour, est élevé dans le Cloître, & meurt à l'Hôpital.*

Nid er som Træ-Ormen, der fortærer det Træ han voxer i, og ellers intet. — *L'Envieux est comme le Vers d'un arbre, qui consume le bois dans lequel il est né, & rien autre chose.*

NOE-RAVN: Han er Bud som *Noe Ravn*, kommer ey igien. — *Il a été envoyé comme le Corbeau de Noé.; il ne revient point.*

Seenere end *Noe Ravn*. God at visse efter Helsoet. — *Plus tardif que le Corbeau de Noé. Bon à aller chercher la maladie.*

NOGET for *noget*; (ſagde Kremmeren, ſom gav en Syenaal for et Maalmd.) Intet for intet.	*Quelque choſe pour quelque choſe, (diſoit un Marchand, en donnant une eguille pour un repas. Rien pour rien.)*
Hvo *noget* har forvare det; Ulykken kommer för man veed.	*Celui qui a quelque choſe doit le garder: Le malheur vient plutôt qu'on ne penſe.*
Bedre er *noget* end intet; (ſagde Ulven han ſlug et Myg.)	*Quelque choſe vaut mieux que rien, diſoit le Loup, en avalant un Moucheron.*
Noget er bedre end intet. Halv Kage end ingen. Tyndt Öll end tom Skaal. See SPARSOM.	*Quelque choſe vaut mieux que rien; un demi-gâteau que de n'en avoir point; de la petite biére que la cruche vuide. Voyez* SPARSOM.
NOK: Ingen er ſig ſelv *nok*; den eene haver altid den anden behov.	*Perſonne ne ſe ſuffit à ſoi même: l'un a toujours beſoin de l'autre.*
Helvede, Havet og den Gierrige faaer aldrig *nok*.	*L'Enfer, la Mer & l'Avare, n'ont jamais aſſez.*
NORD-OST beder om Syd-Veſtes Datter; thi hvad hun piſſer under, det törrer han.	*Le Vent de l'Eſt vaut mieux que la Fille du Sud-Eſt; car il deſſeiche ce que celle-ci piſſe.*
NÖD: Den brune *Nöd* haver den ſöde Kierne.	*La noix, quoique brune, ne laiſſe pas d'avoir une chair douce.*
Föde ſom *Nöd*, og Klæde ſom Veder.	*Nourri comme la Noix, & habillé comme le Mouton.*
En haard *Nöd* og en ſtumpet Tand, En Huſtrue ung og gammel Mand; Tilſammen ſkikke ey kand.	*Une Noix dure & une dent foible; une jeune Femme & un vieux Mari: tout cela ne s'accorde pas enſemble.*
En haard *Nöd* at knekke (bide.)	*Une Noix dure à caſſer.*
En *Nöd* gnaver, den anden ſkader, den tredie dræber.	*Une Noix fait du bien: la ſeconde nuit; & la troiſiême étouffe.*
Nöd giör Næſe-dierff. (Næſe-viis.)	*La néceſſité rend induſtrieux.*
Nöd, Perſon og Tiid giör Loven eng og viid.	*La néceſſité, les Perſonnes & les tems ſont par-tout la cauſe des Loix.*
Yderſte *Nöd* og Fare, giver frimodig Tale.	*L'extrême néceſſité & le péril font parler hardiment.*

Man giör af *Nöd* en Dyd. — *On fait de nécessité vertu.*

Nöd volder at god Mand giör Ondt. — *La nécessité est cause que les Honnêtes-gens font quelquefois le mal.*

Nöd er Aarsag nok til en Gierning. — *La nécessité suffit pour excuser une action.*

Gud giver Villie, *Nöd* giver Tvang. — *Dieu donne la volonté, & la nécessité contraint.*

Nöd giver Moed og Raad; (undertiden er man og da raadvild.) — *La nécessité donne le courage & le conseil.*

Nöd lærer Kunster. — *La nécessité est la mére des Arts.*

Af det större *Nöd* lærer det mindre at drage. — *La nécessité contraint le jeune Bœuf à apprendre du grand à tirer la charruë.*

Jo större *Nöd*, jo nærmere Gud. — *Plus la nécessité est grande, plus Dieu est proche.*

Nöd sætter Blusel til Side. — *La nécessité met la honte de côté.*

Nöd lærer at bede. — *La nécessité apprend à prier.*

Nöd driver Hunden i Baand. — *La nécessité oblige le Chien de se laisser attacher.*

Det er *Nöd* at have Börn og ikke Bröd. — *C'est une extrême nécessité que d'avoir des Enfans & point de pain.*

Nöd söger Bröd, enten at tiene, tigge eller stiele det. — *La nécessité cherche du pain, en servant, en mendiant, ou en volant.*

Nöd sætter Priis paa Varene. — *La nécessité met le prix aux marchandises.*

I *Nöd* pröves Troe og Dyd. — *La nécessité est la pierre de touche de la foi & de la vertu.*

Fælles *Nöd* giör Venner af Uvenner. — *Une misére commune rend les Ennemis amis.*

Nöd tvinger Hovmod og Trang giör Ydmyghed. — *La nécessité reprime l'orgueuil & le besoin rend humble.*

Andres *Nöd* giver Lægen Bröd. Sund Luft giör Lægen arm. — *Le besoin d'autrui donne du pain au Médecin. (Un air sain appauvrit le Médecin.)*

NÖDDEN: Knæk saaledes *Nödden* at du kand faae Kiernen. — *Casse tellement les noix que tu puisses avoir ce qui est dedans.*

NÖDDER: Smaae *Nödder* ere Kierne-fulde. — *Les petites Noix sont les plus pleines.*

NÖDE: Man kand *nöde* een at han ſkal döe, men ey at han vil gierne döe.

On peut forcer un Homme à mourir; mais non à mourir de bon cœur.

NÖDEN: Hvor *Nöden* ey er, agtes Hielp ey meget.

Quand le péril eſt paſſé, on ne penſe plus à demander de ſecours.

NÖDT: Det man er *nödt* til at giöre, faaer man ingen Tak for.

Ce qu'on fait par contrainte ne mérite aucun remercîment.

NÖGEL: At bruge Kongens *Nögel*. (Naar Rettens-Betiente, efter Kongens Lov, med Magt aabner tillukte Dörre, og andet.)

Faire uſage de la clef du Roi. (Lorſque les Officiers de la Juſtice en viennent, conformément à la Loi, au bris de portes & autres actes d'autorité.)

NÖGLEN: At ſætte *Nöglen* i Dörren. Spille Bankerot; Kaſte *Nöglen* paa Graven.

Mettre la clef à la porte, ou ſous la porte. (Faire banqueroute. Jetter les clefs dans la foſſe.)

NÖGLING: Det er ondt at være ſin Kones *Nögling*.

C'eſt un Eſclavage que de vivre dans la dépendance de ſa Femme.

NÖYE: Vi ſkulle lade os *nöye* med det Veyr ſom nu blæs, til der kommer en anden Planet paa Himmelen.

Nous devons nous contenter du tems qu'il fait, juſqu'à ce qu'une autre Planette vienne à ſe lever.

Hvo ey *nöyes* med Nödtörft, kand ey fyldes med Rigdom.

Celui qui ne ſe contente pas du néceſſaire, ne ſeroit pas content s'il avoit des richeſſes.

Hvo ey kand faae Fleſket, lade ſig *nöye* med Kaalen. (*Qui ne peut avoir de la chair ſe contente du potage.*)

Quand on ne peut avoir de Lard, on ſe contente des choux. Qui ne peut avoir de la chair, ſe contente du potage.

NU er jeg gammel nok. (Siges, naar man ſeer eller hörer noget underligt.)

Maintenant je ſuis aſſez vieux. (C'eſt ce qu'on dit quand on voit, ou quand on entend quelque choſe qui ſurprend.)

Et NULL gielder intet, men ſæt-

Un Zero n'eſt d'aucune valeur; y

ter man et ſtærk Chiffer dertil, gielder det meget.
joint-on un Chiffre? il vaut beaucoup.

Ny: Vi lære det *Ny*, og glemme det Gamle.
On s'applique aux nouveautés & on oublie ce qui eſt ancien.

Ny-gierrig: Som ſtedſe vil bore nye Huller, naar man kunde bruge de gamle.
Un Curieux: Il veut toujours percer de nouveaux trous dans le tems qu'il pourroit ſe contenter des anciens.

Ny-kommen er velkommen. (Nye Viiſer höres helſt. Ny Giæſt tracteres vel.)
Tout ce qui eſt nouveau eſt bien reçu. (On entend avec plaiſir une nouvelle Chanſon; & un nouveau Convive eſt bien régalé.

Ny Skreder, Skiöger og Viiſer ere ſnart afholdne.
Un nouveau Tailleur, une nouvelle Courtiſane, & un nouveau Chanteur, ſont d'abord courus.

Ny Syger, ny Lægedom.
Nouvelle maladie, nouvelle cure.

Ny-temt Hest, ny-gift Kone og ny-giort Studenter, ere tre ſtolte Ting.
Un Cheval nouvellement dompté, une nouvelle Mariée, & un Etudiant nouvellement admis à l'Univerſité, ſont trois ſottes choſes.

Ny Venner ſom nye Skoe; Gangen falder beſt med de Gamle.
Il en eſt des nouveaux Amis comme des ſouliers neufs: on ſe trouve toujours mieux des vieux.

Ny Viin er ſöd; giör det ondt i Hoved og Liv.
Le Vin nouveau eſt doux; mais il fait mal à la tête & nuit au corps.

Ny Viin har megen Bærme, Ungdom megen Udyd.
Le Vin nouveau a beaucoup de Lie; & la Jeuneſſe beaucoup de Vices.

Nyde: Den ſom Stads-Ret vil *nyde*, bör ey Stads-Ret at bryde.
Celui qui veut jouïr des priviléges de la Ville ne doit pas les violer.

Vil du *nyde* Ildens Varme, maae du og lide dens Rög.
Veux-tu profiter de la chaleur du feu? ſouffres-en la fumée.

Nyhed: Skulde man ſkye all *Nyhed*, ſaa var det endnu ſom i Noe Tiid.
Si on rejettoit toute nouveauté, on ſe trouveroit encore comme au tems de Noé.

NYSEN er en ond Moders gode Daatter, derfor hilser man.

L'Eternuëment est une bonne Fille d'une mauvaise Mére; c'est ce qui fait fait qu'on la saluë.

NYS DU? Det signe dig Gud. (En megen gammel Sædvane, at hilse de Nysende, som ey haver sit förste Ophav til Rom i Pavernes Tid; men var og i Brug tilforn hos Hedningerne.)

Eternues-tu? Dieu te bénisse! (Cette ancienne coutume de saluer ceux qui éternuent, ne vient pas de Rome, ou du tems du Papisme. Elle fut aussi en usage chez les Payens.)

NYT: Der kommer altid *Nyt* fra Barsker-Huus og Bade-Stue.

Il vient toujours des nouvelles de chez les Barbiers & de chez les Baigneurs.

Altid noget *Nyt*, sielden noget Godt.

Toujours quelque chose de nouveau & rarement quelque chose de bon.

Den gemeen *Nyt* tiener mangen til sin egen Nyttes Skyvl.

Bien des gens tournent le bien public à leur utilité particuliére.

Man er meere begierlig efter *Nyt*, end Nyttigt.

On est plus curieux du nouveau que de l'utile.

NYTTE: Egen *Nytte* blinder Fromhed.

L'intérêt aveugle la Sagesse.

Liden *Nytte* er og *Nytte*. (Liden Vinding smager og vel.)

Un petit avantage est un avantage. (Un petit gain fait plaisir.)

NYYT: Intet er saa *nyyt* som jo för er skeet. (Samme Spill med andre Personer. De gamle Comœdier spilles endnu, men paa en ny Maade.)

Il ne paroît rien de nouveau qui ne soit déjà arrivé. (C'est le même jeu, mais d'autres Personnages. On jouë encore les vieilles Comédies; mais d'une façon nouvelle.)

O.

ODDEREN: Kast mig hvor du vil, sagde *Odderen*, men ey i Vandet.

Jette-moi où tu voudras, disoit le Loutre; pourvu que ce ne soit point dans l'eau.

OFFER: Ikke alt *Offer* paa et Alter.

Toutes les offrandes ne se font pas sur un Autel.

OFFUER: Kand du ikke *offuer* komme, da kryb under.

Si tu ne peux pas monter, il faut ramper.

OLIE, Viin og Ven ere best gamle.

En fait d'huile, de Vin & d'Amis, les vieux sont les meilleurs.

Gamle Venner, Viin og Penge elsker man, men ey gamle Qvinder.

On aime les vieux Amis, le Vin vieux & la vieille Monnoie; mais non les vieilles Femmes.

OMHYGGELIGHED: Hvad som er samlet ved *Omhyggelighed*, vil bevares med Viisdom.

Ce qui a été ramassé avec soin doit être gardé avec sagesse.

For megen *Omhyggelighed*, for tiilig gammel. (Hunden bliver snart gammel, for han giör saa mangt et galt Löb.)

Trop de soins font vieillir vîte. (Le chien vieillit de bonne heure, parce qu'il fait tant de pas inutiles.)

OMFAVNER: Ingen *omfavner* en kold Ovn, men den varme.

Personne n'embrasse un fourneau froid; mais celui qui est chaud.

OMGAAES din Ven, som han kunde blive din Fiende, og din Fiende som han kunde blive din Ven.

Agis avec ton Ami, comme s'il pouvoit devenir ton Ennemi; & avec ton Ennemi, comme s'il pouvoit devenir ton Ami.

Omgaaes med dem af hvis Selskab du bliver bedre.

Fréquente ceux dans la Société de qui tu peux devenir meilleur.

I OMGÆNGELSE skal man vige den Större, lide den Ringere, og holde sig til sin Liige.

En fait de Société évite les Grands, souffre les Petits, & tiens-toi à tes Egaux.

Omgængelse i Ungdommen giör Broderskab i Alderdommen.

La fréquentation dans la jeunesse lie une amitié pour la vieillesse.

Hvo ey haver *Omgængelse*, haver ey Erfarenhed.

Celui qui fuit la Société n'a point d'expérience.

Omgængelse med een er ingen; med to er nok, med fleere, for meget. (*Compania d'uno, Compania di niuno; Compania di duo, Compania di Dio; Compania di tre, Com-*

La Société avec une personne n'est point Société: avec deux, c'est assez; avec un plus grand nombre c'est trop. (Compania d'uno, Compania di niuno; Compania di duo, Compania

pania di Rè; Compania di quatro, Compania di Diavolo.) di Dio; Compania di tre, Compania di Rè; Compania di quatro, Compania di Diavolo.)

Höyes *Omgængelse* er farlig; (thi hvad ſkal Leer-Potte og Kobber-Gryde ſammen.)

La compagnie des Grands eſt dangereuſe. (C'eſt la compagnie du pot de terre & du pot de fer.)

OMGONGIS: Hvo ſom *omgongis* med Ulffue, han ſkal tiwde.

Pour vivre avec les Loups il faut hurler comme eux.

OMHYGGELIG: Bedre at være *omhyggelig* for at leve vel, end begierlig at leve længe.

Il vaut mieux être ſoigneux de bien vivre, que ſouhaiter une longue vie.

OMSKIFTER: En Morian *omſkifter* ey ſin Hud, eller en Parder ſine Plætter.

Un Négre ne change point ſa peau, ni un Léopard ſes taches.

OND Heſt ſom ikke tiener Föden; (og et ſlet Arbeyde, hvorpaa ey tienes Maden.)

Un Cheval qui ne gagne pas ſa nourriture; (& un pauvre travail qui ne nourrit pas ſon homme.)

For en *ond* Mand tit mange lide. (En kand hielpe og ſkade et heelt Land.)

Souvent bien des gens ſouffrent de la part d'un méchant homme. Un ſeul Homme peut être utile & pernicieux à tout un pays.

Hvo ſom kiender ſig at være *ond*, er paa det nærmeſte Trin at vorde from.

Celui qui reconnoît ſa mechanceté, eſt prêt à devenir ſage.

Ingen ſaa *ond*, at der jo findes en argere.

Il n'y a point d'homme ſi méchant qu'on ne puiſſe en trouver un plus mauvais.

Naar en Engel bliver til Dievel, er den ſaare *ond*; (og ſödeſt Viin giver ſuureſt Edikke.)

Lorſqu'un Ange devient Diable, il eſt mauvais à l'excès. (Le Vin doux donne le Vinaigre le plus fort.

ONDE: Naar den *Onde* vil ſynes god, da er han værſt af alle.

Quand un méchant Homme veut paroître bon, il eſt le plus mauvais de tous.

ONDE FOLK giör undertiden gode Gierninger.

Les Méchans ne laiſſent pas de faire quelquefois de bonnes actions.

ONDE TIDINGER have Vinger, og ere gierne visse.

Les mauvaises nouvelles ont des aîles, & sont ordinairement véritables.

ONDE URTER voxe snarest og forgaae seenest.

Les mauvaises herbes croissent vîte, & meurent fort tard.

Onde Urter skal man oprykke.

Il faut arracher les mauvaises herbes.

Den *Onde* skyer Lyset, som Fanden Korset.

Les Méchans abhorrent la lumière, comme le Diable abhorre la Croix.

Naar den *Onde* bliver syg vil han være Munk.

Quand un Méchant Homme est malade il veut se faire Moine.

Tag bort det *Onde* saa bliver Kroppen sund. (*Immedicabile vulnus ense recidendum.*)

Arrachez le mal, le corps sera sain. (Immedicabile vulnus ense recidendum.)

Oprör ey det *Onde* som ligger vel. (Væk ey Hunden men han sover. Hvad ilde lugter, skal man u-trængt ikke röre.)

Il ne faut point emouvoir un mal qui est tranquille. (Ne réveille point le Chien qui dort. On ne doit point remuer sans nécessité une chose qui sent mauvais.)

De *Onde* deres Had, lider ey de Fromme deres Lykke.

Les Méchans ne peuvent souffrir le bonheur des bons.

OND MAND: Naar en *ond Mand* er som en Dievel, da er en ond Qvinde som et Helvede.

Si un méchant Homme est un Diable; une méchante Femme est un Enfer.

ONDSKAB tager undertiden Fromheds Kaabe paa.

La malice se revêt souvent du manteau de la sagesse.

ONDT at slaaes med den som kiedes ved at leve.

Il ne fait pas bon se battre contre un Homme qui est las de vivre.

Ondt föder *Ondt*. *Ondt* Træ, *ond* Frugt.

Le mal engendre le mal. Mauvais arbre, mauvais fruit.

Saa *ondt* at begiere og intet faae, saa *ondt* at have og intet nyde.

S'il n'est pas bon de désirer & de ne point avoir; il ne fait pas bon non plus d'avoir quelque chose & de n'en point user.

Ondt at komme sidst i Giestebud, og förft i Strid.

Il ne fait pas bon d'arriver le dernier à un festin, ni le prémier à une querelle.

Det *Onde* er snart lærdt.

Le mal s'apprend bien vîte.

Der er *Ondt* blandt Godt. (Klinte i Hveden; Muuse-Lort i Peberen; i god Kram findes og onde Vare.)

Le mal est mêlé parmi le bon. L'Ivraie croît parmi le froment. On trouve des crottes de Rats dans le poivre, & de mauvaises marchandises dans de bonnes boutiques.

Mörket var for Lyset; *Ondt* er förend det Gode.

Les ténébres étoient avant la lumiére; Le mal a été avant le bien.

Efter *Ondt* vorder Godt halffue bedre.

Après le mauvais, le bon est de la moitié meilleur.

Ondt er at plukke Haar af Loe.

Il est difficile d'arracher des poils du dedans de la main.

Han giör *Ondt* nok, som giör intet Godt.

On fait déjà assez de mal, quand on ne fait pas de bien.

Overvind det *Onde* med det Gode. (Rom. 12.)

Surmonte le mal par le bien. (Rom. 12.)

Ingen giver *Ondt* for *Ondt*, uden han er selv ond.

Personne ne rend le mal pour le mal, s'il n'est mauvais lui-même.

Det er værre at være *ond* end synes saa.

Il y a plus de mal à être méchant qu'à le paroître.

Hvo som overvinder *Ondt* med *Ondt*, overvinder ikke, men overvindes.

Qui surmonte le mal par le mal ne surmonte pas, mais est surmonté.

Man kand vide *Ondt* og Godt, men ikkun giöre det sidste.

On peut connoître le mal comme le bien; mais il ne faut faire que le dernier.

Mange lide saa *Ondt* ved andres Lykke, som ved deres egen Ulykke.

Bien des gens souffrent aussi impatiemment le bonheur des autres que leur propre malheur.

Den som vil giöre *Ondt*, er paa Veyen til at lide *Ondt*.

Celui qui veut faire du mal est à la veille d'en souffrir.

Det er *ondt* at være fattig og hovmodig.

C'est un mal que d'être pauvre & orgueilleux.

Man skal ikke giöre *Ondt*, at det Gode kand skee. (Rom. 3.)

Il ne faut point faire de mal, pour qu'il en arrive du bien. (Rom. 3.)

Et fornödent *Ondt*.

Un mal nécessaire.

Af to *Onde* udvælg det Ringeste, ligesom af to Gode det Beste.

De deux maux choisis le moindre; & de deux biens le meilleur.

ONDT KRUT forgaaer ikke; ondt Kar brydes ikke.	*Une mauvaise herbe ne meurt point; & une mauvaise cruche dure long-tems.*
ONDT LAND hvor man har ingen Ven.	*Mauvais pays que celui où l'on ne trouve point d'Amis!*
ONDT ROOD give ey gode Æble.	*Un mauvais arbre ne produit pas de bonnes pommes.*
ONDT RYGTE kommer snart ud.	*Une mauvaise nouvelle devient d'abord publique.*
Deth er *onth* at komme Hey... i Merss.	*Il est difficile d'attrapper un Heron sur la Hune d'un Vaisseau.*
OORD have Vinger.	*Les paroles ont des aîles.*
Oord slaae ingen Mand ihiel, uden Haanden følger med.	*Les paroles ne tuent point, à moins que la main ne les accompagne.*
Oord hugger og stikker intet, og dog saarer Hiertet.	*Les paroles ne coupent, ni ne piequent, & cependant elles blessent le cœur.*
Med *Oord* og Lover regieres Verden.	*Le Monde est gouverné par les paroles & par les Loix.*
Steen, Urter og *Oord* have stor Kraft.	*Les pierres, les Herbes, & les paroles ont bien de la force.*
Oord binde Manden, og Hampe-Reeb Oxen.	*L'Homme est lié par les paroles & le Bœuf avec une corde de chanvre.*
Oord have ey Rumpe. (De kunne ey holdes tilbage igien.)	*Les paroles n'ont point de queuë. (On ne peut pas les rattrapper.)*
Oord er ey Vand, som med Svamp afvisKes kand.	*Les paroles ne sont pas de l'eau qu'on puisse essuyer avec une éponge.*
Man faaer det for gode *Oord*, som ikke for Penge.	*On obtient par de bonnes paroles ce qu'on ne sauroit avoir pour de l'argent.*
Han holder *Oord* som Hunden Fasten.	*Il tient sa parole comme le Chien observe le jeûne.*
Hver er sine egne *Oords* Tolk. (Maae forklare sig selv.)	*Chacun est l'interpréte de ses propres paroles. (On doit s'expliquer soi-même.)*
Med gode *Oord* kand man lede Narren som man vil.	*Avec de bonnes paroles on fait d'un fou ce que l'on veut.*
Gode *Oord* sælge onde Vare. Gode *Oord* giøre suurt Kiøb. (Blind	*Par le moyen des belles paroles on vend de mauvais marchandises. (De*

Heſt behöver en god Talsmand.) — *belles paroles ſont cauſe d'un mauvais marché. Un cheval aveugle a beſoin d'un beau parleur pour être vendu.)*

Tiende *Oord* kommer ey til Tinge. Tanker ere Told-fri. Naar man tier fortaler man ſig ikke. — *Des paroles que l'on retient ne ſont jamais citées en juſtice. Les Penſées ſont franches de douane. Quand on ſe taît on n'eſt point ſujet à ſe méprendre.*

Gode *Oord* og ſtræng Straf opholder Regimenter. (Lön og Straf holde Riger ved Magt.) — *De bonnes paroles & des punitions ſevéres ſont le ſoutien d'un Gouvernement. (La recompenſe & le chatiment ſoutiennent un Etat.)*

Det er haard Koſt, at æde ſine egne *Oord*. (Det er: Sige: Mund du löyſt!) — *C'eſt un mets bien dur, quand il faut manger ſes propres paroles; (Quand on doit dire: Bouche! tu as menti.)*

Honnings *Oord* ere ofte Gift og Mord. — *Des paroles de miel ſont ſouvent poiſon & mort.*

Utroe og falſk i *Oord*, er ligeſaa i Gierningen. — *Un Homme peu ſincére dans ſes paroles ne l'eſt pas d'avantage dans ſes actions.*

Tungen ſlides ey, eller Tænderne ſtumpe af gode *Oord*. (De koſte intet, hvi ſkulde man være karg derpaa.) — *De bonnes paroles n'uſent point la langue & n'emouſſent point les dents. (Elles ne coûtent rien. Nous ne devons pas en être chiches.)*

Store *Oord* fylde ey Sæk, men ſnarere röbe mangen Gæk. — *Les rodomontades ne rempliſſent point le Sac: elles font connoître d'abord le fat.*

Store *Oord* og liden Magt, haver Fanden ſammen bragt. — *C'eſt le Diable qui a uni les rodomontades avec le peu de pouvoir.*

Store *Oord* giöre ſielden from i Gierningen. (Det er ſlettere at ſige end giöre.) — *Les grandes promeſſes opérent ſouvent peu de choſe. (Il eſt plus aiſé de dire que de faire.)*

Det *Oord* ey kaldes kand tilbage, ſom er udſagt, det er ſtor Klage. — *Les paroles ne peuvent point ſe retirer, ſont elles lâchées? elles crient (contre nous.)*

Et godt *Oord* finder et godt Sted. — *Un bon mot trouve toujours ſa place.*

Gode *Oord* ſkade intet Munden. — *De bonnes paroles n'écorchent point la bouche.*

Man faaer det for gode *Oord*, ſom man miſter for onde. — *On gagne par de bonnes paroles ce qu'on perd par de mauvaiſes.*

Gode *Oord* og Gave milder vred Hu.

Les bonnes paroles & les présens adoucissent le ressentiment de la colère.

Gode *Oord* ere bedre end Guld, meere end Gave.

De bonnes paroles sont meilleures que l'or, & valent mieux que les présens.

Gode *Oord* læge Venne-Saar.

De bonnes paroles guérissent la plaie d'un ami.

Jo klogere Mand, jo mindre af *Oord.*

Plus on est habile, moins on se vante.

Det er bedre at see ved *Oord* end af Hug.

Il vaut mieux céder aux paroles que de s'exposer aux coups.

Mands *Oord*, Mands Ære. (Manden kiendes af Talen.)

Les paroles de l'Homme sont l'honneur de l'Homme. (On juge d'un Homme par ses discours.)

Faae *Oord* og festelige (fyndige.)

Peu de paroles, mais expressives, ou solides.

Faae *Oord* er Tegn til Forstand.

Peu de paroles, marque de jugement.

Hans *Oord* klinger som Penge: (Han er riig, og derfor veltalendes. Pennings-Tale klinger best.)

Ses paroles sonnent comme l'argent. (Il est riche, il est donc éloquent. Le langage de l'argent sonne le mieux.)

Alle *Oord* lade sig sige, saavel Lögn som Sandhed.

Toute parole se laisse dire, soit mensonge, soit vérité.

Ikke alle *Oord* paa Vegt-Skaalen.

Toutes les paroles ne se pésent pas à la balance.

Man maae og forstaae halv-qvæden Viise. (Man maae og understande halv-svarende *Oord.*)

On doit entendre une chanson à demi-chantée. (Il faut entendre à demi-mot.)

OOST: Man skal heller æde *Oost* fra en karrig end rum Haand. (*Caseus ille bonus quem dat avara manus.*)

Il vaut mieux que le fromage soit servi par une main avare que par une main libérale. (Caseus ille bonus quem dat avara manus.)

Oost er om Morgenen som Guld, Middagen som Sölv og om Aftenen som Blye.

Le fromage est de l'or le matin, de l'argent à midi & du plomb le soir.

Op-

OP-ÆDEN MAD og udgiven Lön giör fule Arbeydere. | *La nourriture prise & le salaire payé d'avance, rendent l'Artisan oisif.*

OP-ÆDT BRÖD giöre lade Arbeydere og seene Betalere. | *Le Pain consumé rend les Travailleurs paresseux & en fait de mauvais payeurs.*

Op-ædt Bröd vil nödig betales. | *Le Pain mangé doit pourtant être payé:*

OPBYGGE (at) med en Haand og nedbryde med en anden. | *Soutenir d'une main, renverser de l'autre.*

OPGANG: Eens *Opgang* en andens Undergang. | *L'élévation de l'un est la chute de l'autre.*

OPHÖYER: Hvo sig selv *ophöyer* skal nedtrykkes; og hvo sig selv nedtrykker skal ophöyes. | *Celui qui s'éléve lui-même sera renversé, & celui qui s'abaisse sera relevé.*

OPRIGTIGHED er en Dyd, hvor den ogsaa findes. | *La droiture est une vertu en quelque endroit qu'elle se trouve.*

OPRÖR giör to Byer af een. | *La sédition, d'une Ville en fait deux.*

Kiv og *Oprör* stor Skade giör. (*Oprör* er værre end Krig.) | *La discorde & la sédition font de grands maux. La sédition est pire que la guerre.*

OPTUKTER: Hvo ey vel *optukter* sine Börn, giör Fædernelandet Skade. | *Celui qui n'éléve pas bien ses Enfans fait tort à sa patrie.*

ORD: Bedre et hart *Ord* af sin Mand, end gode *Ord* af andre. | *Il vaut mieux entendre une parole rude de la bouche de son Mari, que des douceurs de la bouche des autres.*

Han giver ey alle sine *Ord* beskrevne; (har ey altid et Mundheld.) | *Il ne donne pas toutes ses paroles par écrit. Il ne dit pas toujours la même chose.*

Hver Mands *Ord* ere gierne sande. Det almindelige Rygte lyver ikke. | *Ce qui est dans la bouche d'un chacun est ordinairement vrai. (La voix publique ne ment point.)*

Jeg bliver ved mine *Ord*. Det jeg skrev det skrev jeg, sagde Pilatus.	*Je m'en tiens à ma parole; ce que j'ai écrit je ne l'écris plus. (C'est ce que disoit Pilate.)*
Ord betaler ey Gield.	*Les paroles ne payent point de dettes.*
Ord giör Kiöb, men Pengene betaler. (Man finder alt gode *Ord*, og ondt Kiöb. Hvo som troer gode *Ord* bliver lönnet med ondt Kiöb.)	*La parole fait le marché; mais l'argent fait le payement. (Celui qui se contente de belles paroles court risque de faire de mauvais marchés.)*
Man skal ey svare til hvert *Ord*, sagde Manden, de kaldte ham en Tyv.	*Il ne faut pas répondre à toutes les paroles, disoit un Homme qu'on avoit traité de Voleur.*
Fawre *Ord* fröy en Daare.	*Des paroles polies adoucissent un Fou.*
ORDEN: Den beste *Orden* undertiden ikke agte *Orden*.	*Le meilleur ordre est quelquefois de n'en observer aucun.*
ORDENE ere större end Manden. De sige og giöre ikke. Matth. 23. *De grand Langage, peu de fruit, & grand dommage.*	*Des paroles plus grandes que l'Homme. (Ils disent & ne font pas. Matth.* 23. De grand langage, peu de fruit & grand dommage.)
Ordene ere gode, have vi Penge, saa faae vi Skoe.	*Les paroles sont bonnes. Si nous avions de l'argent nous aurions des souliers.*
ORM: Vaer dig: der ligger en *Orm* i Græsset. (*Latet Anguis in herba.*)	*Prend garde à toi. Il y a-là un serpent caché sous l'herbe.* (Latet Anguis in herba.)
ORME: Ofte ere *Orme* under blomstrende Busk.	*Il y a souvent des serpens sous des arbrisseaux fleuris.*
ORMEN: Ho *Ormen* træder paa Sterten, han vender hannem Hovedet igien.	*Quand on marche sur la queuë d'un serpent, il tourne la tête pour picquer.*
Udi tykt Vand ere verste *Orme*. (I öde Huuse er Spögelse; i et dovet Legeme Udyd.)	*Dans les eaux tranquilles se trouvent les plus mauvais serpens. (Dans les maisons abandonnées il y a (dit-on) des spectres; & dans un corps oisif, des vices.)*

Som föder *Ormen* i Barmen, flyer Narren Kieppen, Fienden Sverdet, og Barnet Kniven. (Giör sig selv Skade.)

Nourrir un serpent dans son sein, (donner un bâton à un Fou, une épée à son Ennemi & un couteau à un Enfant; c'est se faire tort à soi-même.)

OST og Bröd i Nöd. *Fromaggio e pan è Medicina al san.* Men æd lidet af den. *Tout fromage est sain qui vient de chiche main.*

Du Fromage & du pain dans la nécessité. Fromaggi e pan è Medicina al san. *Mais mangez-en peu.* Tout fromage est sain qui vient de chiche main.

Bedre er god *Ost* end en Gaase-Vinge.

Un bon fromage vaut mieux qu'une aile d'Oie.

OVERDAAD giir onde Raad.

La prodigalité est une mauvaise conseillére.

En OVERDAADIG Giek, gir bort Kiortel og Sæk.

Un Fou prodigue donne son habit & sa chemise.

En *Overdaadig* er og gierrig; (thi dertil udkræves meget.)

Un prodigue ne laisse pas d'être avare; (car le prodigue désire d'avoir beaucoup.)

All OVERDAADIGHED faaer ond Ende.

Toute prodigalité fait une mauvaise fin.

OVERFLÖD: Hvor *Overflöd* sees i Begyndelsen, findes gierne Mangel i Enden.

Où l'abondance regne au commencement, la disette se fait sentir à la fin.

OVERFLÖDIGHED: Fleere döe af *Overflödighed* end Hunger.

Plus de gens meurent par les excès de la bouche que par la faim.

Overflödighed giör Mad-leede.

L'abondance des mêts donne du dégoût. Un Estomach rassasié est rebuté du manger.

OVERMAND: Ære du din *Overmand*, om du vil æres af din Undermand.

Honore ton Supérieur, si tu veux être honoré par ton Inférieur.

OVERVINDER: Den som *overvinder* sig selv, fremviser en ypperlig Seyer.

Celui qui se surmonte lui-même remporte une victoire signalée.

OVN: Gammel *Ovn* bager og Bröd. — *Un vieux Four ne laisse pas de cuire du pain.*

Til en liden *Ovn* hörer lidt Brænde. — *A petit Four peu de bois.*

OVNE: Godt er at varme sig ved store *Ovne*, men de ville have meget Brænde. — *Il est bon de se chauffer auprès d'un grand fourneau; mais il demande beaucoup de bois.*

OVNEN om Sommeren og Soldaten i Fred, agtes intet. — *On fait peu de cas d'un fourneau en Eté, ou d'un soldat en tems de paix.*

OXE: Villig *Oxe* maae ikke altid drives. — *Le Bœuf le plus docile ne doit pas être toujours à la Charrue.*

Villig *Oxe* giör kraaget Faar. Ee hviles *Oxe* men anden aages. — *Un Bœuf se repose, tandis que l'autre laboure.*

Lader *Oxe* er ey Hvile værd. — *Un Bœuf fatigué mérite d'avoir du repos.*

OXEN finder vel Veyen til Krybben. — *Un Bœuf trouve le chemin de la crèche.*

Man maae lede *Oxen* til Vandet; man kand ikke nöde hannem til at drikke. — *On peut mener le Bœuf à l'eau; mais on ne peut pas le forcer à boire.*

OXENE: Medens *Oxene* holdes tilsammen, angriber Löven dem ikke. — *Tant que les Bœufs se tiennent ensemble, le Lion ne peut leur faire aucun mal.*

ÖDE: At bygge store Huuse, og mange Folk opföde; det er den gienneste Vey at man snart bliver *öde*. — *Bâtir de grandes maisons & nourrir beaucoup de monde, c'est le vrai moyen de se ruiner bientôt.*

Vand, Ild og Soldater giör snart *öde*. — *L'eau, le feu & les soldats ruinent tout dans un moment.*

ÖDELAGT: Fiske-Fang og Fugle-Sang, Ölle-Trang og Natte-Gang, Tromme-Slag og Hore-Jagt, haver mangen *ödelagt*. — *La pesche, & le chant de Oiseaux, la soif & les veilles, le Tambour & les Courtisanes, ont fait périr bien du monde.*

ÖDER; see AVLER.

ÖDERE: Giver du til en *Ödere*, bliver du för fattig end han riig.

ÖDSOMHED er Bondlös. (Intet forslaaer dertil. *Largitio non habet fundum.* Cic.)

ÖG: Man kommer ey vidt med to trette *Ög*. Det er ondt i Mörke, om Vinter-Nat, i ond Vey, at være langt fra Bye med trette Bæster, en stakket Tömme, og ingen Vanter eller Svöbe.

Ond Mand mister gierne sit eene *Ög*, at hans Naboe kand miste baade sine. See Æsopi Fab.

ÖGE: Gestens *Öge* er glugagtigt.

ÖGSEN ligger ved Træet.

Naar *Özsen* er slöv, vil den slibes igien.

ÖJE: Hosbondens *Öje* föder Hesten.

Den som har kun eet *Öje* reddes altid for det.

Hvad duer det *Öje*, man sees ikke med?

Man skal have *Öje* paa hver Finger, om man vil være ubedragen.

For et *Öje* (paa Terningen,) mister Bonden sin Koe.

ÖJEN: Den som haver onde *Öjen*, kand ey taale Solens Skin.

ÖDER; *voyez* AVLER.

Donnes-tu à un Prodigue? tu deviendras plutôt pauvre que lui riche.

La prodigalité n'a point de fond. (*Rien n'y peut suffire.* Largitio non habet fundum. *Cic.*)

On ne va pas loin avec deux Chevaux fatigués. Il ne fait pas bon se trouver dans l'obscurité, dans l'hyver, & dans de mauvais chemins, éloigné du gîte, avec des Bêtes fatiguées, avec une main & sans fouet.

Un mechant homme perdra volontiers le seul œil qui lui reste, pourvu que son voisin perde ses deux yeux. Voyez les Fables d'Esope.

L'Oeil d'un Convive est subtil & curieux.

La coignée est au pied de l'arbre.

Lorsque la Hache est emoussée il faut l'aiguiser de nouveau.

L'Oeil du Maître engraisse le cheval.

Celui qui n'a qu'un œil craint toujours pour lui.

A quoi sert un œil avec lequel on ne sauroit voir?

Il faut avoir un œil à chaque doigt, si l'on ne veut pas être trompé.

Pour un point (sur un Dez) le Paysant perdit sa Vache.

Celui qui a de mauvais yeux ne peut pas supporter la lumiére du soleil.

Öjet er videre end Bugen. Man kand för mætte Bugen end Öjene.

L'Oeil plus grand que le ventre. On rassasiera plutôt le ventre que les Yeux.

Öjet er trogt Vidne.

L'Oeil est un fidèle témoin.

Naar *Öjet* lider, hielper Haanden.

Quand l'œil souffre, la main l'assiste.

Det *Öjet* seer, troer Hiertet. Man troer meere Öjene end Örene.

Ce que l'Oeil voit le cœur le croit. On ajoute plus de foi aux yeux qu'aux oreilles.

Öjne-Venner, onde Venner.

Des yeux amis sont de mauvais amis.

Öjne-Venskab, intet Venskab.

Amitié des yeux, nulle amitié.

Hvo som bærer sine *Öjne* i Lommen, (i Brille-Foeret) seer meget feyl.

Celui qui porte ses yeux dans sa poche, (dans un étui de lunettes) est sujet à se tromper.

Han faaer fleere *Öjne* i Dag end Præsten om Söndagen. (Naar det er noget Nyt, og underligt med een, saa hver vil see paa ham.)

Il a plus d'yeux aujourd'hui qu'un Prêtre n'en a le Dimanche. (Lorsque quelqu'un dit ou fait quelque chose de nouveau, ou de surprenant, tous les yeux sont tournés vers lui.)

Naar *Öjene* see det, de ey för have seet, da tænker Hiertet det, som det ey för havde tænkt.

Quand les yeux voient quelque chose qu'ils n'ont jamais vu, le cœur pensè ce qu'il n'a jamais pensé.

Hvo med andres *Öjne* seer, med andres Örne hörer, og med fremmede Hænder giver ud og tager ind, bedrages lætteligen.

Qui voit avec les yeux des autres, entend avec leurs oreilles, & donne avec des mains étrangéres, ou reçoit d'elles, est sujet à être trompé.

Som haver Katte-*Öjne*, Los-*Öjne*. (Som seer i Mörke, og grandt.)

Il a des yeux de Chat, des yeux de Linx. (Il voit dans l'obscurité.)

Mange *Öjne* see meere end eet.

Plusieurs yeux voient mieux qu'un.

Rög, Lög, og en ond Qvinde, komme *Öjne* til at rinde.

La fumée, l'oignon & une mauvaise Femme, arrachent bien des larmes des yeux.

Ölet: Naar *Ölet* gonger ind, da gonger Videt ud.

A mesure qu'on boit de la Biére (avec excès) la raison s'en va.

Öll giör store Ord.

La Biére fait abonder en paroles.

Lader man Samson bære Vand, og Lazarus bære Humle og Malt, bliver det Samvittigheds-*Öll*.

Si Samson porte l'eau & Lazare le Houblon ou la dréche, la biére sera bien foible.

Öll-Konens Ven, sine Penges U-ven.	*La Biére est amie de la Femme & l'ennemie de son argent.*
Nyt *Öll* maa ruse ud, för det sætter sig.	*La Biére doit jetter son écume, avant que de reposer.*
Det *Öll* og Viin er godt, som giör glad.	*La bonté de la Biére & du Vin consiste à rendre joyeux.*
Godt *Öll* og Viin, ondt Hoved.	*La bonne Biére & le bon Vin font mal à la tête.*
ÖLLET: Den, som drager *Öllet*, maae og have Bærmen.	*Celui qui achette la Biére doit aussi avoir la lie.*
Öllet vil gierne smage af Tönden.	*La Biére prend aisément le goût de la Tonne.*
De sloges til Gilde, derfor var *Öllet* godt.	*Ils se battirent au Festin parce que la Biére étoit bonne.*
Öllet er godt, kand dog kaste Rytteren af Hesten.	*La Biére est bonne, quoiqu'elle soit capable de faire tomber un Cavalier de dessus son cheval.*
Naar *Öllet* har den hvide Hat paa. (Det er: Den hvide Skum, naar det giöres.)	*Quand la Biére a son chapeau blanc; c'est-à-dire son écume blanche qu'elle jette, lorsqu'elle est nouvelle.*
ÖLL-KAR: Sielden seer man *Öll-Kar* af Glas, og Rage-Kniv af Træ.	*On voit rarement une Cane à biére de verre, ou un rasoir de bois.*
ÖLLSMAALS-TALE bör snart at glemmes. (μισῶ μνήμονα συμπότην.)	*On doit oublier d'abord les paroles que la Biére fait dire:* (μισῶ μνήμονα συμπότην.)
ÖNSKE-HAT: Enhver vilde gierne have Fortunatusis Pung og *Önske-Hat*.	*Chacun souhaiteroit avoir la bourse de Fortunatus & le chapeau des souhaits.*
ÖNSKER: Tit *önsker* een sig en sort Morinde, i Steden for en hvid Dievelinde.	*Souvent un Homme souhaiteroit avoir une Negresse, au lieu d'une Diablesse blanche.*
ÖRE: Der er ingen Sted, som jo haver et Öye eller *Öre*. Muu-	*Il n'y a aucun lieu qui n'ait des yeux & des oreilles.* (*Les souris & les*

sene og Ormene i Væggen see og höre.)

Vers, dans les murailles, voient & entendent.)

ÖRENE: Naar man seer *Örene* af Ulven, er han ey selv langt borte.

Le Loup n'est pas loin, lorsqu'on voit ses oreilles.

ÖRE-SUND: Der slaaes mangt et Slag i *Öre-Sund*, og kiendes intet efter.

Il s'est livré bien des combats dans le Sund; & il ne s'y paroît pas.

ÖRET: Han har noget bag *Öret*.

Il a quelque chose derrière son oreille.

ÖRKESLÖSHED er Fandens Hoved-Pude.

L'Oisiveté est l'oreiller du Diable.

Hvor *Örkeslöshed* aabner Dörren, löber Laster i Hobetal ind.

Quand l'oisiveté ouvre la porte les Vices accourent en foule.

ÖRNE: Hans *Örne* staae aabne som en Procurators Taske.

Ses oreilles sont ouvertes comme la bourse d'un Procureur.

ÖRNE-UNGE: Den *Örne-Unge*, som ikke kand stirre paa Solen, nedstödes af Reeden som Vanslægtning.

Les Aiglons, qui ne peuvent pas regarder fixement le soleil sont rejettés du Nid, comme dégénérans.

ÖRNEN: Den ey kand faae Hielp af *Örnen*, han söge den ey hos Uglen.

Celui qui ne peut pas être secouru par l'Aigle, ne doit pas chercher du secours auprès du Hibou.

Örnen skal ey gierne efter Muldvarpe flyve. (*Est nobilis ira Leonis.*)

Une Aigle ne se jette pas sur des Taupes. (Est nobilis ira Leonis.)

Naar *Örnen* flyver for höyt, saa brænder han Fierene.

Quand l'Aigle vole trop haut, elle brûle ses plumes.

ÖSER: Han *öser* Vand med Sold, som lærer foruden Bog.

Vouloir devenir sçavant sans livres, c'est puiser de l'eau avec un crible.

ÖSTEN: Saa vidt som *Östen* fra Vesten, Himmel fra Jorden.

La même étenduë qu'il y a de l'Orient à l'Occident, du Ciel à la terre.

ÖVE saa Justitz at du kand elskes, og Fromhed at du kand frygtes.	*Use tellement de la justice que tu puisse être aimé, & tellement de la clémence que tu puisse être craint.*
ÖVELSE giör Konsten let. (Jo meere en Brönd öses, jo bedre bliver Vandet.)	*L'exercice rend l'Art facile. (Plus on tire d'eau d'un puits plus elle est claire.)*
ÖVRIGHED tvinger ingen til at giöre Godt, men forhindrer at giöre Ondt.	*Les Magistrats n'obligent pas à faire le bien; mais ils empêchent qu'on ne fasse le mal.*
Övrighed skal have ey Örne-Vinger, til at flyve efter Rov; men Höne-Vinger til at bedække Kyllingerne.	*Les Magistrats (ni les Seigneurs) ne doivent pas avoir des aîles d'Aigles pour voler sur la proie; mais des aîles de Poules pour couver les Poussins.*
Övrighed skal höre og ikke höre.	*Les Magistrats doivent entendre & ne pas entendre.*
Övrighed som vil meget udspörge og vide, skal og meget oversee og tilgive.	*Des Magistrats qui s'informent de tout & veulent tout sçavoir trouvent bien des choses à tolérer, ou à pardonner.*
Övrighed har altid at tage vare; Er som Uroe i Seyerværket.	*Les Magistrats ont toujours à prendre garde; (c'est comme le mouvement d'une Horloge.)*
Övrighed straffer, som en Fader Barnet, paa den Sted, som det giör mindst Skade.	*Le Magistrat châtie comme un Pére châtie son Enfant. (Il frappe dans les endroits les moins dangéreux.)*
Övrighed uden Formue, er som en Seene-lös Haand.	*Des Magistrats sans pouvoir sont des mains sans nerfs.*
Hvo ey kand have Lydighed, skal ey være *Övrighed.*	*Celui qui ne sçait pas obeir ne sçait pas commander.*
Haver ikke *Övrighed* Örene til at höre Undersaatterne, saa har de og ikke Hoveder til at regiere.	*Si les Princes n'ont pas d'oreilles pour écouter leurs sujets; ils n'ont pas non plus de tête pour gouverner.*
Streng *Övrighed* er forhadt, mild foragt.	*Un Prince trop sévére est haï, & celui qui est trop doux est méprisé.*
ÖVRIGHEDEN bör saa vel at bede for Undersaatterne, som disse for *Övrigheden.*	*Les Princes sont autant obligés à prier pour leurs sujets que ceux-ci pour leurs Princes.*

ÖXEN ligger hos Roden af Træet, (Luc. 3.)

La coignée est à la racine de l'arbre. (*Luc.* 3.)

OXENS STYRKE: Den der haver *Oxens Styrke*, fattes ofte Oxens Snildhed.

Celui qui a la force du Bœuf manque souvent de sa complaisance.

P.

PAATAGER: Den der *paatager* sig det han ey forstaaer; gaaer det som Spinden udi Bie-Kubben.

Celui qui se charge d'une chose qu'il n'entend pas, est comme une Araignée, qui entre dans une Ruche.

PADDEN: Vilt du æde *Padden*, da skalt du ikke være vemmild.

Pour manger un Crapaud il faut avoir le cœur bon.

Padden er saa god som Fröen. (Liige om Liige, Fiiseren fik Fierterens Daatter.)

Le Crapaud est aussi bon qu'une Grenouille. (Egal à egal. Le Peteur épousa la Fille du Peteur.)

Padden hopper i Pölen, sad han end paa en Guld-Stoel.

Le Crapaud fut-il sur un fauteuil doré, il sautera toujours dans la bouë.

PALLATS: Mangen vil bygge *Pallats*, og haver kun en Hytte i Pungen.

Bien des gens veulent bâtir un Palais, & n'ont pas de quoi élever une chaumiére.

PALT over *Palt*, det varmer over alt. (Saa taaler fattig Mand kalt.)

Piéce sur piéce: l'habit en est plus chaud; c'est ce qui aide les Pauvres à supporter le froid.

PANT giver Aarsag til Trætte. (*Saxo.* I. *Kong. Frodes Love.*)

Le gage donne matiére à dispute. (Saxon. dans les Loix du Roi Frothon.)

Bedre er dit Hedene *Pant*, end din Christne Troe.

Un gage payen vaut mieux que la foi d'un Chrétien.

PARADIIS-FUGLE-FEDRE: Med *Paradiis-Fugle-Fedre* kand en Krage og blive pyntet.

Un Corbeau peut s'orner des plumes de l'Oiseau de Paradis.

PELEGRIM: Gud veed hvilken best *Pelegrim* er. | *Dieu sçait lequel est le meilleur des Pélerins.*

PELTS: Naar Hud og Haar duer intet, bliver ingen god *Pelts* der af. | *Quand la peau & le poil ne valent rien, il n'y a pas de quoi faire une bonne pelisse.*

PENDING: Hvo der er föd til *Pending*, bliver aldrig Dalers Herre. | *Celui qui est né pour n'avoir qu'un sol ne se verra jamais possesseur d'un Daler, (d'un Ecu.)*

Hvo ikke giemmer en *Pending*, faaer aldrig to at eye. | *Celui qui ne conserve pas le prémier sol n'en possédera jamais deux.*

PENGE ere ufrugtbare af Naturen, og maae dog bære Frugt. | *L'argent n'est point fertile par sa nature; il ne laisse pas de donner du fruit.*

Penge, Vold og Herre-Gunst,
Tvinger Ære, Ret og Kunst. | *L'argent, la force & la faveur du Maître, font violence à l'honneur, à la justice, & à la science.*

Penge taler meere end 12. Ting-Mænd. | *L'argent parle mieux que 12. Procureurs.*

Penge skikker sig til alting. | *L'argent s'accommode à tout.*

Penge pröver Manden, deraf seer man hans Gemytte. | *L'argent est la pierre de touche de l'Homme. Il fait voir son caractére.*

Penge skiuler de Riges, men Jorden Lægens Forseelse. | *L'argent couvre les fautes des Riches, & la terre celles des Médecins.*

Penge skille os ad; men Döden giör os liige. (Riig og Arm, alt af en Malm.) | *L'argent met de la distinction parmi nous; mais la mort nous rend égaux. (Le Riche & le Pauvre sont de même métal.)*

Penge aflöser, *Penge* fordömmer. | *L'argent absout, l'argent condamne.*

Penge hos en Ödsel, Taalmodighed hos en Elskende, Vand i et Sold, kunde ey blive. | *L'argent d'une Prodigue, la patience d'un Amoureux, & l'eau dans un crible, ne sont pas de durée.*

Penge gielder ey allevegne eens; (et Menneske agtes ey allesteds liige.) | *L'argent ne vaut pas par-tout le même prix; (on ne fait pas par-tout le même cas d'un Homme.)*

Penge forklarer Loven. | *L'argent éclaircit la Loi.*

Penge, Viin og Qvinder, giör Galne af Viiſe.

L'argent, le Vin, & les Femmes font que les Sages deviennent fous.

Penge er tit beſte Stalbroder paa Veyen.

L'argent eſt le meilleur compagnon d'un Voyageur.

Penge er Velgierning for den Fattige, men Straf for den Gierrige.

L'argent profite au Pauvre; mais il eſt la punition de l'Avare.

Jo mindre *Penge*, jo mindre Pung. (Jo fleere *Penge*, jo ſtörre Sorrig.)

Moins on a d'argent plus la bourſe eſt petite. (Plus d'argent plus de ſoucis.)

Det er lige ſtor Kunſt at vinde og beholde *Penge*.

Il y a la même ſcience à gagner de l'argent qu'à le conſerver.

Hvad ſom kand löſes med *Penge*, ſkal man ey ſætte ſit Liv i vove for. (Kand man komme til med Ulden, ſaa ſpar Huden.) Det er en god Daler, hvormed 100. ſpares.

Quand on peut ſe tirer d'affaire par argent, il ne faut pas expoſer ſa vie. (Quand on en eſt quitte pour la laine, on ſauve la peau.) C'eſt un bon Ecu que celui qui en fait épargner 100.

Een *Penge* i Taſken klinger ikke, een Nöd i Sækken rangler ikke.

Un ſeul denier dans la bourſe ne ſon ne point; & une noix dans un ſac ne fait point de bruit.

Mand uden *Penge*, er ſom Blind uden Stav, Apothek uden Zukker, Stad uden Klokke, og ſnart ſom Legem uden Siel.

Un Homme ſans argent eſt un Aveugle ſans bâton, un Apothicaire ſans Sucre, une Ville ſans cloche, & un corps ſans ame.

Den *Penge* ſom du vel ſparer, er ſaa god, ſom den du vel vinder. (*Le prémier épargné eſt le prémier gagné.*)

L'argent que tu épargnes eſt auſſi bon que celui que tu gagnes. (Le prémier épargné eſt le prémier gagné.)

Penge voxer ikke paa Træ; (De komme ey ſaa let.)

L'argent ne croît pas ſur les arbres. (Il ne vient pas aiſément.)

Penge og Ære lokker mangen til lære.

L'argent & l'honneur ont fait bien des ſçavans.

Penge ere gode Vare, de gielder baade Vinter og Sommer.

L'argent eſt une bonne marchandiſe. Il eſt de miſe en Hyver & en Eté.

Penge kand alt, og giör alt. (*Penge* raader for alting.)

L'argent peut tout & fait tout. (L'argent remédie à tout.)

Hvo der har ingen *Penge*, tör ey heller kiöbe Pung til dem.

Qui n'a point d'argent n'oſe pas achetter une bourſe, pour y en mettre.

Hvo ey har *Penge* i Pungen, maae have gode Ord paa Tungen.	*Qui n'a pas d'argent dans sa poche, doit avoir de bonnes paroles dans sa bouche.*
Det er bedre at give *Penge* end Blod.	*Il vaut mieux donner son argent que son sang.*
Smaae *Penge* er fattig Folkes Mynt.	*Le petit argent est la monnoie des Pauvres.*
Den *Penge* man sparer, er saa god som den man arver.	*L'argent que l'on épargne est aussi bon que celui dont on hérite.*
For misregnede eller glemte *Penge*, faaer man ingen Tak.	*On n'est point remercié d'un denier de mécompte ou d'oubli.*
Ordene ere gode, har vi *Penge* saa faae vi Skoe.	*Les paroles sont bonnes; mais si nous avons de l'argent nous aurons des souliers.*
Penge kunde ey ligge stille, de ville aagre, bygge eller krige.	*L'argent ne peut pas demeurer en repos. Il veut être placé en rente, en bâtiment, ou à faire la guerre.*
Har jeg *Penge*, da er jeg Öll-Konens Frende.	*Si j'ai de l'argent je suis l'ami de la Vendeuse de biére; Si je n'en ai pas je serai assis au bout du banc.*
Hvor *Penge* agtes höyt, agtes Dyd ringe.	*Où on fait beaucoup de cas de l'argent, on estime peu la vertu.*
Hans *Penge* er ligesom Horer. (Vil altid være blant Fremmede, ey ligge stille.)	*Son argent ressemble aux Courtisanes. (Il veut toujours être avec les Etrangers: il ne peut demeurer en repos.)*
Man skal bære *Penge*, men ikke Huus med sig.	*On porte son argent avec soi; mais non pas sa maison.*
Bedre at være *Penge*-lös en Vennelös.	*Il vaut mieux perdre son argent que ses Amis.*
Han er vred paa sine egne *Penge*, jager dem fra sig med Hænder og Födder.	*Il est fâché contre son argent: il le chasse avec les mains & avec les pieds.*
PENGENE: Kand du bruge *Pengene*, saa ere de Tienere; hvis ikke, ere de Herrer.	*Fais-tu usage de ton argent, il est ton Esclave; si non il est ton Maître.*
At bedrage en *Pengene* af Pungen og stiele dem, er snart det samme.	*Tromper quelqu'un en fait d'argent, ou le voler, c'est toute la même chose.*

PENITENTSE er undertiden ey for ſildig, men aldrig for tiilig.	*La pénitence ne vient pas quelquefois trop tard; mais elle ne vient jamais trop tôt.*
Giör *Penitentſe* en Dag for Döden; (hver Dag, thi du kand döe i Morgen.)	*Fais pénitence du moins un jour avant ta mort; (c'eſt-à-dire chaque jour; car tu peux mourir demain.)*
Stor Sygdom og Peſtilentze, mildes kand ved *Pænitentſe.*	*Une maladie Epidémique & la peſte s'appaiſent par la pénitence.*
PENNEN föder, Plumaſen öder.	*La plume nourrit & le plumet diſſipe.*
PENNING: Haver jeg *Penning* i min Pung, da haver jeg Mad i min Mund.	*Si j'ai de l'argent dans ma bourſe, j'aurai de quoi mettre ſous la dent.*
Een uret *Penning* drager bort andre ti.	*Un Sol mal acquis en fait perdre dix autres.*
PENNINGE ere baade komne og farne.	*L'Argent vient & il s'envá.*
PERSONEN döer, Beſtillingen bliver.	*Les Perſonnes meurent; mais les Emplois ſubſiſtent.*
PERSONER: Tit blive *Perſoner* forſynede med Beſtillinger, og ikke Beſtillinger for *Perſoner.*	*Souvent les Perſonnes ſont pourvuës de Charges, & les Charges ne ſont point pourvuës de perſonnes (pour les bien remplir.)*
PESTILENTIA: Hvo ſom roſer mig i Præſentia, og laſter mig i Abſentia, hannem tage *Peſtilentia.*	*Celui qui me louë en préſence, & me blâme dans mon abſence; mérite que la peſte l'étouffe.*
PIGE under 20 Aar, ſkal tage höyere Mand; under 30 Aar, liige Mand; under 40 og ſiden, hvo der kommer.	*Une Fille au-deſſous de 20. ans doit prendre un Mari plus âgé. Eſt-elle au deſſous de 30. ans? un Mari de même âge. A-t-elle 40. ans ou plus? elle prendra ce qu'elle trouvera.*
PIGER: Mange ere *Piger* imod ſin Villie, og Qvinder i Hiertet.	*Il y a bien des Filles à regret, & qui ſont Femmes dans le cœur.*

Alle ſmukke *Piger* vil gierne have Mand. Saa vil og den grimme, om hun den fange kand.	*Toute jolie fille veut avoir un Mari. Les laides ont le même déſir, ſi elles peuvent en captiver un.*
PIIL: Skyd ey din *Piil* paa Jern-Guder; den ſpringer paa dig tilbage.	*Ne décoche point une flêche contre une Idole de fer; la flêche pourroit retourner ſur toi.*
Piil er ringe Træ, kand dog binde andre Træer.	*L'ozier eſt un petit arbre, il peut cependant lier les autres arbres.*
PILATUS: Fra *Pilatus* til Herodes.	*De Pilate à Hérode.*
Pilatus toede ſine Hænder i Vand, (uſkyldig ville han være.)	*Pilate lave ſes mains. (Il veut ſe juſtifier.)*
PILLE: Forgyldt *Pille* kand forlyſte Öynene, men giver dog Væmmelſe i Bugen.	*Une pillule dorée peut réjouïr la vuë; mais elle ne laiſſe pas de faire ſoulever l'eſtomach.*
PILLEGRIMS-FÆRD giör ſielden hellig.	*Le Pellérinage fait rarement des ſaints.*
PILLER ſkal man ſlyge, ikke tygge.	*Il faut avaller la pillule, & ne pas la goûter.*
PINEN: Ikke *Pinen*, men Sagen giör Martyr. (*Cauſa non ſupplicium facit martyrem.*)	*Ce n'eſt pas le tourment, mais ſa cauſe, qui fait le Martyr.* (Cauſa non ſupplicium facit martyrem.)
PINTEL: Man kiöber ikke *Pintel* af Port-Kone.	*Il ne faut point achetter d'uſtenciles d'une Femme qui garde la porte d'une maiſon; c'eſt-à-dire d'un Domeſtique.*
PISSER: Men Hunden *piſſer*, löbe Dyrene af Skoven.	*Pendant que le Chien piſſe le Gibier ſort du Bois.*
PLASTER: Et *Plaſter* læger ikke alle Saar. En Ager bær ikke ald Sæd.	*Une Emplâtre ne guérit pas toutes les plaies. (Un Champ ne porte pas toute ſorte de grains.)*
Det *Plaſter* ſom paſſer til Födderne, paſſer ey derfor til Hoveder.	*Une Emplâtre bonne pour les pieds, n'eſt pas bonne pour la tête.*

PLET: En *Plet* paa en ſort Kioel, ſees gierne med Microſcopium.

Une tache ſur un habit noir ne ſe voit qu'avec un microſcope.

PLETTER: Den ſom ſkal aftoe ſkidne *Pletter*, maa förſt have reene Fingre.

Celui qui veut faire paſſer une tache doit avoir les mains nettes.

PLOGEN: Leg Haanden paa *Plogen.* (Kaſt Garnet ud i Guds Navn.)

Mettez la main à la charruë. (Jettez le filet au nom de Dieu.)

Der hör alt meere til *Plogen*, end raabe: Ho!

Pour labourer il faut autre choſe que crier: Ho!

PLOVEN: Leg förſt Haanden paa *Ploven*, för du vender Öyne til Höſten.

Mets la main à la Charuë, avant que de tourner les yeux vers la récolte.

PLÖJER: Menneſket *plöyer* og ſaaer; Gud raader hvad han faaer.

L'Homme laboure & ſéme; mais la récolte dépend de Dieu.

Hvo *plöjer* om Natten, miſter et Bröd ved hver Fure.

Qui laboure durant la nuit perd un pain à chaque ſillon.

Hvo ſom *plöjer* nær Solen, (överligt) ſkal höſte nær Jorden.

Qui laboure legérement moiſſonnera du bled qui n'aura pas de force.

En *plöjer*, en anden ſaaer, den tredie veed ey hvo det faaer.

L'un laboure l'autre ſéme; le troiſiéme ne ſçait pas qui en jouïra.

Man *plöjer* med de Öxen man har.

On laboure avec les Bœufs que l'on a.

PLÖYE: Ondt at *plöye* med Ræve, de ville ſaa nödig i Furren. (Hvo Rev med Rev ſkal fange, han ſkal ſig vel omſee.)

Il ne fait pas bon labourer avec les Renards: ils ne ſuivent pas bien les ſillons. (Quiconque veut prendre des Renards avec des Renards entreprend une choſe difficile.)

PLÖYER: Hvo *plöyer* med Stude, og höſter med Giede, hans Avling ſtaaer længe ude.

Qui laboure avec des Bœufs & moiſſonne avec des Chévres, ſera long-tems à voir ſon bled dans la grange.

PODAGRA: Til *Podagra* er Bacchus Fader, Venus Moder, Vrede Amme eller Foſter-Moder.

Bacchus eſt le Pére de la Goutte: Venus eſt ſa Mére & la Colére ſa Nourrice, ou ſa Mére nourriciére.

POET

POET: Det bör en *Poët* at vide alting, og den som veed alt, er endda ey en *Poët*.

Un Poëte doit sçavoir tout; mais celui qui sçait tout n'est pas pour cela Poëte.

POETEN er först som Bier, der samler af alle Blomster, og siden som Silke-Ormen, der giver af sig selv den beste Traad.

Le Poëte est d'abord comme l'Abeille qui fait sa récolte sur toutes les fleurs; & ensuite il est comme le Ver à soie, qui tire de son sein le plus beau fil.

Poëten giör Skiönt skiönnere, Slemt slemmere.

Le Poëte rend plus beau ce qui est beau & plus laid ce qui est laid.

Du skalt ey irre *Poëten*. Πάρες τὸν μάντιν.

N'irrite point un Poëte. Πάρες τὸν μάντιν.

Giör *Poëten* til en Herre, og han skal giöre dig til en Gud.

Fais d'un Poëte un Seigneur, & il fera de toi un Dieu.

POETER fødes. (Dog maae der og Kunst og Vid til.)

On naît Poëte. (Cependant il faut que l'art & le jugement y contribuent.)

Poëter, som Bier, gavne og glæde.

Les Poëtes sont comme les Abeilles: ils sont utiles & donnent du plaisir.

POETERNE ere de fornemmeste Sprogmestere, (i deres eget.)

Les Poëtes sont les meilleurs Maîtres de Langue; (c'est-à-dire: dans leur propre Langue.)

POETRI er som Sæd der teer sig vel i Vaaren, giver kun Blomster, om Sommeren, hvorved de i Höften lider Hunger og Kummer.

La Poësie est une semence, qui donne de l'espérance au Printems & ne produit que des fleurs en Eté; ce qui fait qu'en Automne, les Poëtes souffrent la faim & la disette.

POSE: Den *Pose* revner ikke, som er aaben i begge Ender.

Un sac ouvert aux deux bouts n'est pas sujet à crever.

De tigge begge til en *Pose*. (De spille under et Dække. Kaage i en Gryde. Qvæde en Viise. Blæse i et Horn.)

Ils mandient tous deux dans une même besace. (Ils jouent sous la même couverture: ils cuisent dans la même marmitte: ils chantent la même chanson: ils se servent du même cor.

POST: Den hinkende *Post* kommer gierne efter, og siger Sandhed.

Le Messager qui boite arrive le dernier; mais il dit la vérité.

POSTEN: Tit længes man efter *Poſten*, og bedröves dog ved dens Bud.

On attend ſouvent la Poſte avec impatience; & on s'afflige cependant des nouvelles qu'elle apporte.

POTTER: Der ere föndrige *Potter* alleſteds. Vi ere alle Syndere, ſagde Abediſſen, der hun tog Brogen af Hovedet. (Hvo ſom er uden Synd, kaſte den förſte Steen.)

Il y a par-tout des Pots caſſés. Nous ſommes tous pécheurs, diſoit l'Abbeſſe, en otant un Haut de chauſſes de deſſus ſa tête. (Que celui qui eſt exempt de péché jette la prémiére pierre.)

PÖLE-VAND: Efter ſtinkende *Pöle-Vand*, kand voxe vellugtende Blomſter.

Une Plante arroſée d'une eau puante peut produire une fleur de bonne odeur.

PÖLSEN: Du ſkalt æde *Pölſen* mens hun er varm.

Il faut manger le Boudin tandis qu'il eſt chaud.

PRÆDIKKE: Det er baade godt og ondt at *prædikke* for lærde Folk.

Il y a de l'avantage & du déſavantage à prêcher devant des ſçavans.

PRÆDIKNER: Korte *Prædikner* og merkelige. Stakkede Bönner og hiertelige.

Courts Sermons, mais ſolides: courtes priéres; mais du fond du cœur.

PRAGT: Megen *Pragt* giör Foragt. *Pragt* i Klæder, mindſt Hæder. (Naar alt er over eens Stand og Vilkor.)

Trop de magnificence attire du mépris. Plus de luxe dans les habits, moins d'honneur; (Lorſque l'habillement eſt au-deſſus de l'état ou des facultés.)

PRÆST: Godt naar en *Præſt* efterfiges. Han lærer meere med Levnet end Talen.

C'eſt une bonne choſe lorſque le Prêtre fait ce qu'il dit. Il enſeigne plus par ſon exemple que par ſes Diſcours.

En *Præſt* haver tit een af tre at drages med, Herſkabet eller Fogden, Huſtruen, Degnen eller Klokkeren.

Un Prêtre a ſouvent diſpute avec trois ſortes de Perſonnes: Le Seigneur, ou le Receveur de la Paroiſſe: Sa Femme & le Chantre ou Sacriſtain.

Det er godt at være *Præſt* om Paaſken, og Barn om Faſten, og Bonde om Julen, og [illegible] om Hoſten.

Il eſt bon d'être Prêtre à Pâques; Enfant en Carême; Payſan à Noël & [illegible] en Automne.

PRÆSTE-SÆKKEN er ond at fylde, er bondlös. Kappen er gierrig.

Le sac du Prêtre est difficile à remplir. Il n'a point de fond. L'habit des gens d'Eglise les rend avares.

PRÆSTEN har ondt, som skal kæmme sig hver Dag, (sagde han, som kæmte sig kun engang om Maaneden.)

Le Prêtre a bien du mal, puis qu'il doit se peigner tous les jours; (c'est ce que disoit un Homme qui ne se peignoit qu'une fois le mois.)

Præsten Bogen, Bonden Plogen; (best hver bliver ved sit.)

Le Prêtre doit s'attacher à la lecture, & le Paysan à la charruë. (Tout va bien quand chacun fait son mêtier.)

Aldrig er *Præsten* saa gammel, eller Veyret saa kalt, at han fryser i Kirken, saa længe som Offer er.

Le Prêtre a beau être vieux & le froid a beau être grand, le Prêtre ne géle point dans l'Eglise tant qu'on va à l'offrande.

Naar *Præsten* og Bödelen samles, da gid ingen være den tredie.

Quand le Prêtre & le Bourreau s'assemblent, personne ne souhaite d'être le troisiéme.

Præsten, Degnen og Hunden, tiener Föden med Munden. (Dette siger gemeen Mand Præsterne til Foragt, end dog de ey alleene med Munden, men og med Forstanden, saavel som mange andre fortiene deres Ophold.)

Le Prêtre, le Chantre & le Chien gagnent leur vie avec la bouche. (C'est ce que disent les gens du commun, pour avilir les Prêtres; quoiqu'ils ne gagnent par leur vie seulement avec la bouche, mais avec le jugement, comme dans bien d'autres Professions.)

For *Præsten*, Lægen og Talsmanden, skal man intet dölge.

Ne cache rien à ton Confesseur, à ton Médecin, ni à ton Avocat.

PRÆSTER: De blive ikke alle *Præster* der gaaer til Skole.

Tous ceux qui vont aux Ecoles ne deviendront pas Prêtres.

PRÆTENDERER: Hvad du *prætenderer* hos andre, lad andre ey savne hos dig.

Ce que tu exiges des autres les autres le doivent trouver auprès de toi.

PRAL sagt; du veest ey hvad en anden har i agt.

Sois modeste dans tes paroles: tu ne sçais pas ce qu'un autre pense.

PRIMER: Han *primer*. Det *pri-*

Il a été à Prime. Il paroît à sa

mer i hans Hoved. (Det er: Han har været tiilig oppe i *Prim*; har ey udsovet nok, er daarsk i Hovedet. Deraf siges *Primsigne*.)

tête qu'il a été à Prime. (*C'est-à-dire il s'est levé de bonne heure pour aller à Prime. Il n'a pas dormi assez. Il a la tête pesante: C'est de là que vient le mot* Prim-signe.)

PRIIS ingen salig for sin Ende. Lykken kand sig snarlig vende.

Ne juge personne avant sa mort. La fortune peut changer de face.

PRIIS VÆRD: Den er *Priis værd*, som regierer over sin Tunge.

Celui qui gouverne sa Langue mérite de l'estime.

PRIIS VARLIG, Last sparlig.

Sois circonspect en fait de louanges, & difficile à blamer.

PRISCIANUS faaer tit Hug. (*Priscianus* græder; naar en forseer sig mod Grammatica.)

On donne souvent un soufflet à Priscien. (*Priscien pleure, lorsque quelqu'un péche contre la Grammaire.*)

PROFEET: Ingen *Profeet* er agtet i sit Fæderneland.

Nul Prophéte n'est estimé dans son Pays.

PRÖVER: Man *pröver* med Ilden Guldet, med Guldet Qvinder, med Qvinderne Mænd.

On éprouve l'or avec le feu, les Femmes avec l'or, & les Hommes avec les Femmes.

Man *pröver* best en Mand i sin Væld.

On éprouve mieux un Homme, lorsqu'il est en place.

PRÖVESTEEN pröver Guldet, og Guld Menneskenes Hierter.

La pierre de touche éprouve l'or, & l'or éprouve le cœur de l'Homme.

PUK ey saa meget, du har selv grönt Malt paa Loftet.

Ne fais point tant le fier. Tu as toi-même de la Dréche verte dans ton grenier.

PUND: Et *Pund* Feder er saa tungt som et *Pund* Blye.

Une livre de plumes pése autant qu'une livre de plomb.

PUNG uden Penge kand ey due længe.

On ne fait pas grand cas d'une bourse sans argent.

Den *Pung* er tom en andens Penge ligge udi.

Une Bourse est vuide s'il n'y a dedans que de l'argent d'autrui.

Giör ey *Pung* af din Mund. (Mangen lyver i sin egen *Pung*; siger mindre end han gav, og meere end han faaer.)

Ne fais point ta bourse de ta bouche. (*Bien des gens m.nt.nt pas rapport à leur bourse; ils disent moins qu'ils ne donnent & plus qu'ils ne reçoivent; ils diminuent la dépense & augmententent la recette.*)

Hvor min *Pung* gaber, der röger mit Stegers. (Hvo som har Penge i Pungen, faaer vel Mad til Munden.)

Lorsque ma bourse est pleine, ma Cuisine fume. (*Celui qui a de l'argent, trouve de quoi mettre sous la dent.*)

Godt at være Kost-fri af en andens *Pung*; (At skiære en bred Rem af en andens Hud.)

Il est bon de vivre aux frais d'un autre; (*& de couper une large bande dans une peau d'autrui.*)

Snart til Hat, og seen til *Pung*, hielper frem saa mangen Ung.

Mettre vîte le chapeau à la main & lentement la main à la bourse, sont deux grandes ressources pour bien des Jeunes-gens.

PUNGEN: Naar *Pungen* taber, maae Tungen tie. Naar *Pungen* oplukkes, saa Munden tillukkes.

Quand la bourse parle, la langue doit se taire. (*Lorsque la bourse s'ouvre, la bouche se ferme.*)

PUMPE: Enten *pumpe* eller siunke.

Il faut pomper, ou être submergé.

PYTHAGORÆ SKOLE: Han har været i *Pythagoræ Skole*; (veed at tigge.)

Il a été à l'école de Pythagore; (*il a appris à se taire.*)

PYTHAGORISKE eller YPSILONISKE BUXER: efter den Form som Y, Pythagoræ Bogstav; som Pistol-Hylster. Saadanne, som man har brugt Aar 1686. &c. En Snees Aar tilforn brugte de store og aabne Buxer, saa hver af dem var viid som et Qvinde-Skiört neden om. Tilforn i Christiani 3. Tiid, havde de saa meget Töy i et par Buxer, at 8. eller 10.

Les Culottes de Pythagore, ou d'Ypsilon, suivant la figure de la lettre de Pythagore; comme des faux fourreaux de pistolets, telles qu'on les portoit en 1686. *Vingt ans auparavant on usa de grandes culottes ouvertes; dont chaque canon étoit aussi large que le bas de la chemise d'une Femme. Du tems du Roi Christian III. il y avoit tant d'etoffe dans une paire de culottes, qu'il y en auroit eu assez pour huit ou dix hommes de bonne taille. Huitfeld dans*

forradige Mennesker kunde have nok deraf. Hvitf. i Christ. 3. Histor. P. Palladius har og skrevet mod denne teppede og forklædede Hose-Dievel, (som han kalder det.) Kiöbenhavn 1556. in 4°. Siden en Tidlang brugte de lange spidse Buxer, som de kaldede Havre-Buxer, som naaede ned til Skoene.

la vie d: Christian III. P. Palladius a aussi écrit contre ces monstrueuses Culottes de Diable; c'est le nom qu'il leur donne. Copenhague 1556. *in* 4°. *Après cela on porta long-tems de longues culottes pointuës, appellées* Havre-Buxer, *qui descendoient jusqu'aux souliers.*

Q.

QUÆDER: Han faaer end noget der Viisen *quæder*, han faaer intet der Ploven kiörer.

Il recoit quelque chose de ce que dit la chanson; mais il ne reçoit rien de ce que la charruë laboure.

QVERN: Gierrig *Qvern* maler allehaande Korn.

Une meule avare moud toutes sortes de mauvais grains.

Den QVINDE som fortæller mange Historier, giör ey dyr Tiid paa Hör eller godt Kiöb paa Lærred.

Une Femme qui raconte bien des Histoires ne met pas la cherté au Lin, ni le bon marché à la toile.

Den som har en arrig *Qvinde*, regner sig i Svogerskab med Fanden.

Celui qui a une méchante femme, s'imagine être devenu le Gendre du Diable.

QVINDEN: Skal *Qvinden* skikke sig efter Mandens Hoved; maae Manden bære over med Qvindens Feyl.

Si une Femme doit se conformer à la volonté de son Mari; le Mari doit supporter les fautes de sa femme.

QWERN-STEEN: Den *Qwern-Steen* maler og som under ligger.

La Meule de dessous moud comme celle de dessus.

En QWIND' af megen Stads og Pragt, Huusholdning sin har ey i agt.

Toute Femme qui se plaît à se parer n'a pas grand soin de son ménage.

Qwinde-Tale er all som Krage-Gale.

Le babil des femmes est comme le croassement des Corneilles.

Ond *Qwinde* er HelvedesDör Nögle.

Une mauvaise Femme est la Clef de la porte de l'Enfer.

Kalt er *Qwinde*-Raad. (Man har dog seet mange som raader artig, hurtig og godt.)

Le Conseil d'une Femme est froid. (On en a vu néaumoins qui étoient adroites, subtiles, courageuses & de bon conseil.)

Qwinde kysser ofte Svenden for Herren.

Les Femmes aiment quelquefois mieux le Valet que le Maître.

QWINDER: Snart er *Qwinder* lokkede.

Les Femmes sont d'abord gagnées.

QWIST: Af liden *Qwist* vorder ofte stor Ild.

Une Etincelle produit souvent un grand Incendie.

R.

RAABER: Han raaber paa Hesten, som rider ham; og for Sabelen, som bær hannem ved Siden.

Il demande le Cheval sur lequel il est monté & l'Epée qu'il a à son côté.

RAAD er tit som Lægedom, bitter og hielper dog.

Le conseil est souvent comme une médecine amère, qui cependant fait du bien.

Raad-före ey en Frygtagtig om Krig; en Gierrig om Almisse, og en Laed om Arbeyde.

Le conseil ne persuade point un Lâche à porter les armes; un Avare à faire l'aumône, ni un Paresseux à travailler.

Godt *Raad* er baade Begyndelse og Ende til en god Gierning.

Un bon conseil est en même tems, le commencement & la fin d'une bonne action.

Et godt *Raad* er bedre end bare Penge.

Un bon conseil vaut mieux que de l'argent.

Mange gode *Raad* döe i Födselen.

Quantité de bons conseils meurent dès leur naissance.

Gode *Raad* efter Gierninger, ere ſom Regn efter Höſten, og Lægedom, naar een er död. — *Un bon conſeil, quand l'action eſt faite, eſt comme la pluye après la moiſſon, ou comme un reméde après la mort.*

Raad er ikke bedre end Wraad, uden det tages i Tide. — *Un bon conſeil ne vaut pas mieux qu'un mauvais, ſi on ne le prend pas à tems.*

Vær en Snegel til *Raad*, men Fugl til Daad. — *Sois un Limaçon quand il s'agit de conſeil; mais un Oiſeau lorſqu'il faut éxécuter.*

Godt *Raad* vil have god Tiid. Haſtig *Raad* har Anger i Fölge. — *Un bon conſeil demande du tems; & un conſeil précipité attire des regrêts.*

Kommer Dag, ſaa kommer og *Raad.* Tiden er beſte Raadgiver. — *Le jour qui doit venir donnera conſeil. Le tems eſt le meilleur Conſeiller.*

Vær ſnar i Löb, betænkſom i Kiöb, og trofaſt i *Raad.* — *Sois prompt à la courſe, attentif en faiſant un marché & fidéle en donnant conſeil.*

Vel-meent *Raad* ſlaaer ofte feyl. — *Un conſeil bien réfléchi échouë aſſez ſouvent.*

Hör det förſte *Raad* af en Qvinde, og ey det andet. — *Suis le prémier conſeil d'une Femme & non le ſecond.*

Tage *Raad* af röd-ſkiegget Mand; fleere Onde end Gode. — *Qui prend conſeil d'un Rouſſeau, en reçoit plus de mal que de bien.*

Tag *Raad* af röd-ſkiegget Mand, og gak ſnart fra ham. — *Prend conſeil d'un Rouſſeau, & éloigne-toi bien vîte de lui.*

Det ſom er viſt i *Raad*, feyler ofte i Daad. — *Ce qui paroît certain dans le conſeil manque ſouvent dans l'éxécution.*

Haver du 100. Raadgivere, ſaa forlad dog ey dit eget *Raad.* Paa Hoved-Puden finder man beſte *Raad. La Notte e madre di conſiglio.* — *As-tu* 100. *Conſeillers? ne laiſſe pas de te conſulter toi-même. On trouve les meilleurs conſeils ſur ſon oreiller.* Le Notte e madre di conſiglio.

Sög *Raad* hos dine Ligemænd, og Hielp hos dine Overmænd. Enhver kand ikke raade og hielpe. — *Demande conſeil à tes égaux & aſſiſtance auprès de tes Supérieurs. Il n'eſt pas dans le pouvoir d'un chacun de conſeiller & de ſecourir.*

De værſte *Raad* blive tit de beſte. — *Le plus mauvais conſeil eſt quelquefois le meilleur.*

Man skal vel höre *Raad*, men selv bede Gud og slutte.

On peut bien écouter les conseils; mais on doit soi-même prier Dieu de résoudre.

Tag Gud i *Raad* med, saa bliver hans Bistand hos din Forstand, baade i *Raad* og Daad.

Consulte Dieu, il t'assistera tant pour le conseil que pour l'éxécution.

Godt *Raad* kand spildes af lidet. (Et Glas god Viin fordærves af en Flue som falder deri.)

Peu de chose peut déranger un bon conseil; Un bon verre de vin peut être gâté par une Mouche qui y tombe.

Gode *Raad* hielpe intet mod Ulykken.

Un bon conseil ne sert de rien quand le malheur en veut.

Hvo der fattes *Raad* hannem fattes ikke Anger.

Celui à qui le conseil manque ne manquera pas de regrêts.

Tag aldrig *Raad* af den, som ey veed at raade sig selv.

Ne prends jamais conseil de celui qui ne sçait pas se conseiller lui-même.

Den som fölger sine egne *Raad*, han maa tit fattes andres.

Celui qui suit ses propres conseils manque souvent de ceux des autres.

Kalt er ofte Qvinde-*Raad*, (som de ere til.)

Souvent le conseil des Femmes est froid; (selon la situation dans laquelle elles se trouvent.)

Man faaer undertiden viis *Raad* af en galen Mand.

Un fou donnera quelquesois un bon conseil.

Træ-Hoved giver Træ-*Raad*.

Tête de bois, conseil de bois.

Et ondt *Raad* kand en Qvinde saa snart finde paa, som en Mand.

Une Femme trouvera un mauvais conseil aussi-tôt qu'un Homme.

Ondt *Raad* og daarlig Forstand, fører i Vaade mangen Mand. Er den som giver *Raad* daarlig, og den som tager dem, taalmodig, da vil Raadet meere skade end gavne.

Les mauvais conseils & les esprits fous, mettent bien des gens dans la peine. (Lorsque celui qui donne conseil est fou, & que celui qui le prend est patient, le conseil fait plus de mal que de bien.)

Forstand skal til *Raad*, Lykke og Hierte til Daad.

Il faut du jugement pour le conseil; mais du bonheur & du courage pour l'éxécution.

Der er *Raad* mod alt, uden mod Döden.

Il y a reméde à tout, si ce n'est contre la mort.

Der er gode *Raad* til den Pölse som er for lang; (thi man kand be-

Il y a bon reméde lorsque le boudin est trop long; (car il est plus aisé d'en

dre tage fra end sætte til. Bedre for viid Kiortel end skarved. Bedre at skiere end at sætte til.)

retrancher, que d'y ajouter. Une robbe trop large vaut mieux qu'une trop étroite. Il vaut mieux être obligé de couper que d'ajouter.)

Man kand fölge *Raad*, naar man taer ingen ved.

On peut suivre le Conseil d'une Personne qui n'est pas intéressée dans l'affaire.

Klogt *Raad* slaaer ofte feyl.

Un sage conseil échouë souvent.

Bedre at bruge et farligt *Raad* end intet; (og de som ey kunde hielpes ved gode, kunde tit ved daarlige *Raad*. *Celsus* 3. 9.)

Il vaut mieux suivre un conseil dangéreux que de n'en suivre aucun. (Ceux qui ne peuvent pas nous assister par de bons conseils, peuvent quelquefois le faire par des conseils fous. Celsus.3.9.)

At sige Daare *Raad*, det er som at slaae koldt Vand paa en Gaas.

Donner un conseil à un Fou; c'est jetter de l'eau fraîche sur une Oie.

Naar et *Raad* lugter af Viin eller Öll, da fölger en gal Udgang.

Quand le conseil sent le Vin, ou la Biére, l'issuë en est mauvaise.

Beste *Raad* har tit værst Udgang.

Le plus sage conseil a quelquefois la plus mauvaise issuë.

De Gamle til *Raad*, de Unge til Daad.

Les Vieux pour le conseil, le Jeunes pour l'éxécution.

Blant mange Venner, brug faa til hemmelige *Raad*.

Parmi un grand nombre d'Amis choisis-en peu pour les consulter dans tes affaires secrettes.

Ondt *Raad* er Begyndelse til Fald.

Un mauvais conseil est le commencement de la chute.

Ringe Mands gode *Raad* er ikke at foragte.

Le conseil des gens de la lie du Peuple n'est pas à mépriser.

Gode *Raads* Foragt er Begyndelse til Ulykke.

Le mépris d'un bon conseil est le commencement du malheur.

Hvo som vægrer sig ved at kiöbe *Raad* for gódt Kiöb, skal kiöbe Anger dyre.

Celui qui fait difficulté d'achetter un bon conseil à bon marché, achettera cher des regrêts.

RAADE: Lad de Gamle *raade*, naar de ville vel.

Prens le Conseil des Vieillards, lorsqu'ils veulent bien t'en donner.

Hvo ey staaer til at *raade*, staaer ey til at hielpe.

Celui qui ne veut pas donner de conseil ne donnera pas d'assistance.

Mangen veed meget, kand dog hverken *raade* eller hielpe sig. — *Il y a des gens qui sçavent beaucoup, & qui cependant ne sçavent, ni se conseiller, ni s'assister.*

Forseent at *raade*, naar Skaden er skeet. (*Moutarde après diné.*) — *Conseil tardif, lorsque le mal est arrivé.* (Moutarde après diné.)

Unge, Fremmede og Egennyttige *raade* intet Godt. — *Les jeunes gens, les Etrangers & les personnes intéressées ne conseillent rien de bon.*

Fire Narre *raade* ofte bedre end een Viis allene. — *Quatre Fous conseillent souvent mieux qu'un sage tout seul.*

RAADET er efter Hovedet, (ligesom Vinden efter Stedet, hvorfra den kommer.) — *Le conseil est conforme à la tête qui le donne.* (*Le Vent se sent de l'endroit d'où il vient.*)

Raadet er Mandens, men Udgangen Guds. (*L'Homme propose, Dieu dispose.*) — *Le conseil vient de l'Homme mais l'essuë dépend de Dieu.* (L'Homme propose, Dieu dispose.)

Efter man har giort det ilde, kommer *Raadet* alt for silde. — *Quand le mal est fait, le conseil vient trop tard.*

Efter Gierningen seer man hvorudi *Raadet* haver feylet. — *Lorsque la chose est faite, on voit en quoi le conseil manquoit.*

At RAADSLAAE med for mange, giver ingen Nytte, (som den Qvinde, der holder til med mange, föder ingen Börn.) — *Il n'y a point d'avantage à consulter un trop grand nombre de Personnes. Une Femme qui a commerce avec plusieurs Hommes n'engendre point.*

RÆTTER du din Cours efter hvert Compas, saa giör du et galt Bestik. — *Si tu regles ta course sur chaque Boussole, tu feras fausse route.*

RAFFNE: Det er sielsiwnt at see hwide *Raffne.* — *Il est étonnant de voir une Corbeau blanc.*

RAKKE leeger ey længere, end gammel Hund vil. — *Un jeune Chien ne jouë qu'aussi longtems que le veut le vieux Chien.*

RASE: Man skal *rase* enten ung, eller gammel. (*Semel insaniendum.*) — *Il faut faire une folie, ou dans la Jeunesse, ou dans la Vieillesse.* (Semel insaniendum.)

RAVN: Een *Ravn* hugger ikke Öyet ud paa den anden.

Un Corbeau n'arrache pas les yeux à un autre.

RAVN-MAD; (Det er Bæſter, Heſte og Hopper, eller Tyve. Hvilken Ravne ſkulle æde, drukner ey. Derfor raabte een i Vands-Nöd: Galge! hold din Ret.)

Les mêts des Corbeaux; (C'eſt-à-dire: les Bêtes, les Chevaux les Jumens, ou les Voleurs, que les Renards doivent manger, ne periſſent point dans l'eau. C'eſt ce qui fit qu'un Homme en danger de ſe noyer, s'ecria: ó Gibet! ne perds pas ton droit.)

RECK Foden ſaa at Skind-Tækkenet kand over gaae.

Il faut s'étendre ſuivant ſon Lit.

RED Hundene för Haren löber; (thi da er det forſeent. Sadle förend du rider.)

Détache les Chiens avant que le Liévre parte; (car alors il eſt trop tard. Selle ton cheval, avant que de le monter.)

REDD ſom Faarene der frygter for ſin egen Skygge. Driſtig ſom en Islandſk Löve; (Det er Faar.)

Peureux comme une Brebis, qui a peur de ſon ombre. Hardi comme un Loup d'Islande; (un Mouton.)

Redd til at bede, giör den anden driſtig til at nægte.

Qui craint en demandant, rend hardi à refuſer.

REDD MAND har tynd Lykke.

Un Homme peureux a peu de bonheur.

Redd Mand ſpaaer altid Ondt. Legger alting ilde ud.

Un Homme peureux annonce toujours du mal. (Il met toujours les choſes au pis.)

REDDE: Den *Redde* tager Pandſer paa, kryber i Bagerovnen.

Le Peureux endoſſe la Cuiraſſe, & ſe couche ſous le four.

Den *Redde* har altid værſt. (Af alt Ondt, er Frygt det ſtörſte Onde.)

Le Peureux a toujours du pire. (De tous les maux la peur eſt le plus grand.)

REDDES: Hvad ſkal han i Skov, der for hver Buſk *reddes?*

Que fera dans la forêt celui qui craint chaque buiſſon?

Han *reddes* Ild, ſom brændt er, (og Hund ſom bidt er.)

Celui qui a été une fois brûlé craint le feu; (& le Chien qui a été mordu craint de l'être de nouveau.)

Ingen elſker den man *reddes* for. Han maa frygte mange, ſom frygtes af mange.

Un Homme craint n'eſt aimé de perſonne; celui qui eſt craint de pluſieurs a à craindre de bien des gens.

Hvo ſom *reddes* for Ord, har ey Hierte til at giöre.

Celui qui craint les paroles n'a pas le cœur pour l'action.

REDE PENGE er beſte Vare.

L'argent comptant eſt la meilleure marchandiſe.

REDEN: Man ſeer paa *Reden* hvad Fugl der bygger inden for; (hvad Fugl der er inde.)

On connoît au nid l'oiſeau qui l'a bâti; (l'oiſeau qui eſt dedans.)

Han meener *Reden* og ey Fuglen; (det er: Seer meeſt i Frierie til Gaard og Gods.)

Il penſe au nid & point à l'oiſeau; (c'eſt-à dire: Il regarde plus au plaiſir & à la beauté, qu'à la Dot.)

REDIS: Brændt Barn *redis* Ild.

Un Enfant qui s'eſt brûlé craint le feu.

REDT: Ligeſom han har *redt* under ſig, faaer han ligge.

Comme on fait ſon lit, on ſe couche.

For gode Venner er ſnart Mad *redt*.

Les mêts ſont d'abord prêts pour de bons amis.

REEN: Hvo ſom er *reen*, tör ey ved at toe ſig.

Celui qui eſt net ne craint point de ſe laver.

REEN HAAND gaaer ſikker giennem Land.

Une main nette voyage en ſureté dans le pays.

REEN VEDD er god at klöve. Fromt Folk er godt at handle med.

Un bois net eſt aiſé à fendre. Il fait bon commercer avec les gens d'honneur.

REENT: Naar hver giör *reent* for ſin Dör, blive Gaderne reene.

Quand chacun nétoyé devant ſa porte, les ruës ſont nettes.

Giör förſt *reent* for din egen Dör.

Ote prémierement l'ordure qui eſt devant ta porte.

Er ey Fadet *reent*, ſaa fordærves alt det ſom i lades.

Si le plat n'eſt pas net, tout ce qu'on y met ſe gâte.

Mangen giör *reent* for ſin Naboes

Bien des gens nétoyent devant la por-

Dör, og gaaer sin egen forbi. (Ude er man som en Los, hiemme som en Muldvarp.) — te de leur maison & passent la leur. (*Au dehors on est comme des Linx & à la maison comme des Taupes.*)

REFFUEN: Ofte ere treffne Hænder under *reffuen* Kaabe. — *Souvent on trouve des mains fidéles sous une robbe déchirée.*

REFFSE: Man skal *reffse* et godt Barn, at det bliver ikke ondt. — *Il faut tenir en bride un Enfant sage, de peur qu'il ne se gâte.*

REFFSELSE er god, om hun ey er for meget. — *Le châtiment est bon pourvu qu'il ne soit pas excessif.*

REGÆRE: Hvo som vil *regære*, skal höre og ikke höre; see og ikke see. — *Celui qui veut gouverner doit écouter & ne pas écouter; voir & ne pas voir.*

REGEMENT uden Lov, er Legem uden Siel, som snart forfuler. — *Un gouvernement sans loi est un corps sans ame, qui se corrompt d'abord.*

REGENSKAB: Saa længe man er skyldig paa *Regenskab*, er man ey fri derfor. (*Il n'est pas quitte qui doit de reste.*) — *Tans qu'on n'a pas rendu ses comptes, on n'est point quitte. (Il n'est pas quitte qui doit de reste.)*

Ret *Regenskab* giör saate Brödre. — *Les bons comptes font les bons amis. (Ils prolongent l'amitié.)*

Höyt Embede stort *Regenskab*. — *Grande Charge, grand compte à rendre.*

Gammelt *Regenskab*, nyt Fiendskab. — *Vieux Comptes, nouvelles inimitiés.*

REGENT, Raad og Vagt, maae ey sove den heele Nat. — *Le Prince, le Magistrat, & la sentinelle ne doivent point dormir toute la nuit.*

REGERE: Hvor Herren veed at *regere*, og Folket at lyde, der gaaer det vel til. — *Quand le Prince sçait gouverner, & le Peuple obeïr, les choses vont bien.*

REGERES: Hvo ilde *regeres*, er ond Lydighed. — *Où l'on gouverne mal, on obeït mal.*

REGERING er en ſkinnende Trældom.	*Le Gouvernement eſt un Eſclavage brillant.*
Det er förſte *Regering* at kunde regere ſig ſelv; (thi ellers kand man ikke regere andre.)	*L'eſſence du gouvernement eſt de pouvoir ſe gouverner ſoi-même; (Sans quoi on n'eſt pas capable de gouverner les autres.*
Uretfærdig *Regering* er en Moder til Ulydighed.	*Une Régence injuſte eſt la mére de la déſobeïſſance.*
REGIMENTETS UNDERGANG: Intet viſſere Tegn til *Regimentets Undergang* end Religionens Foragt.	*Il n'y a pas de preuve plus certaine de la decadence d'un gouvernement, que le mépris de la Religion.*
REGN: Ofte kommer *Regn* efter Soelſkin, og Skin efter Mulm; efter Vinter Sommer.	*Souvent la pluye vient après un beau tems; le beau tems après la pluye, &, l'Eté après l'Hyver.*
Som *Regn*, ſaa og Beſögelſe, er god og kiær i Tide.	*Il en eſt des viſites comme de la pluye: elles ſont bonnes & agréables quand elles viennent à propos.*
Mörke Skyer ere ſielden uden *Regn.*	*Les nuages noirs ſont rarement ſans pluye.*
Efter *Regn* voxer Græs, efter Viinen Snak.	*Après la pluye l'herbe croît, & après le Vin le babil vient.*
REGNE: Hvo ey kand *regne*, bliver ey riig; hvo vel regner bliver ey arm. (Man ſkal overſlaae, og derefter rette ſin Næring.)	*Qui ne ſçait pas compter ne devient point riche, & qui compte bien ne devient point pauvre. (Il faut calculer bien, & regler là-deſſus ſa dépenſe.)*
REGNER det ey her, ſaa *regner* det andenſteds.	*S'il ne pleut pas ici, il pleut ailleurs.*
REGNSKAB: Giör *Regnſkab* med din Taſke, og ſee hvad hun formaaer.	*Compte avec ta bourſe, & vois ce qu'elle peut faire.*
Hvo ſom giör *Regnſkab* uden Vert, maae giöre det to gange.	*Qui compte ſans ſon Hôte, compte deux fois.*

REISE: Hvo fom vil *reiſe*, ſkal holde Munden til og Pungen aaben.

Celui qui veut voyager doit avoir la bouche fermée & la bourſe ouverte.

REISEN: Paa *Reiſen* ſkal man være ſom Bien, ey ſom Æderkoppen. (Det er: udſöge det Beſte og ey det Værſte. Hav alting nöye i agt. Döm ey alt det du ſeer; troe ey alt det du hörer; giör ey alt det du kandſt; ſiig ey alt det du veedſt; fortær ey alt det du har. Item: Lad ingen vide hvad der er i dit Hierte og Pung. Item: *l'Homme de Paſſage n'attrappe Femme, ſi elle eſt ſage.*

En voyage, fais comme les Abeilles & non comme les Araignées. Choiſis ce qu'il y a de bon, & non ce qu'il y a de mauvais. Fais attention à tout; mais ne juge pas de tout ce que tu vois; ne crois pas tout ce que tu entends, ne fais pas tout ce que tu peux; ne dis pas tout ce que tu ſçais. De plus ne laiſſe connoître ni ton cœur, ni ta bourſe. Enfin: l'Homme de paſſage n'attrappe femme ſi elle eſt ſage.

Reiſen ſpilder Penge og Tiid.

Les Voyages conſument l'argent & le tems.

Reiſen giör ey Lærde. De vidt Reiſende forandre Stiernen og Hiernen.

Le Voyage ne rend pas ſçavant. En voyageant bien loin, on change de climat & point de cerveau.

De REISENDE have mange Herberger og faa Venner.

Les Voyageurs trouvent beaucoup d'auberges & peu d'amis.

REISER: Hvo *reiſer* bort og kommer igien, giör ey ſaa ond en Reiſe.

Celui qui a voyagé bien loin & revient au gite n'a pas fait un mauvais voyage.

Hvo ſom *reiſer* veed ſin Bortfærd, men ey ſin Hiemfærd.

Le Voyageur ſçait le jour de ſon départ, mais non celui de ſon retour.

REKKER: Naar en *rekker* ſig, ſeer han hvor lang Dynen er.

Quand on s'étend, on connoît la longueur du Lit de plumes.

RENTE er en gnavendes Orm.

Une Rente eſt un Ver rongeur.

Rente udkræver Hoved-Stoel.

Pour avoir rente, il faut un Capital.

RENTEN groer og vaager, mens vi ſove.

Une Rente croît & veille tandis que nous dormons.

RESPECT: Yd ſaa *Reſpect* for din Overmand, ſom du vil nyde af din Undermand.

Aye pour ton ſupérieur le même reſpect que tu veux que ton Inferieur ait pour toi.

RET: Vilde hver giöre *Ret*, ſaa hvilede Dommeren.

Si chacun faiſoit ce qui eſt juſte, les Juges n'auroient rien à faire.

Hvo ſom har *Ret* at tage, har og at beholde.

Celui qui a droit de prendre a droit de retenir.

Daarligt at ſöge *Ret* hos Uretfærdige.

Il y a de la folie à demander juſtice auprès des Injuſtes.

Giör *Ret* og frygt ingen, ey Dievelen ſelv. (Giör ſaa i Dalen, at du frygter ey hvo der ſtaaer paa Halden.)

Sois juſte & ne crains perſonne pas même le Diable. Conduis-toi tellement dans la vallée; que tu n'ayes rien a craindre quand tu ſeras ſur la hauteur.

Er det *Ret*, da er det en Padde-*Ret* (ond). (De Svenſke have mange Ordſprog af Padden.)

Si c'eſt-là une juſtice, c'eſt une juſtice de Crapaud. (Les Suédois ont beaucoup de proverbes tirés de cet Inſecte.)

Alting vil have ſin *Ret*, uden Skalken og Skiögen.

Chacun veut qu'on lui faſſe juſtice à l'exception des mal-honnêtes gens & des Courtiſanes.

RETFERDIG bliver aldrig bradriig. (Haſtig Rigdom er ſielden uden Synd, og uden andres Skade. Af ſmaae Fiſke bliver Gedden ſtor.)

Le Juſte ne s'enrichit pas tout d'un coup. Les richeſſes qui viennent ſubitement ſont rarement ſans crime ou ſans le dommage d'autrui. Le Brochet devient grand à force de manger de petits poiſſons.

RETTE MAND: Han har faaet ſin *Rette Mand*, rette Kiöbmand. (Kam til ſit Haar.)

Il a trouvé ſon pareil, ſon Marchand. (Un peigne pour ſes cheveux.)

RETTEN gaaer frem tit ſom Pungen veyer til.

La juſtice ſe regle quelquefois ſuivant le poids de la bourſe.

RETTER: Mange *Retter*, mange Sygdomme. Langt Bord, ſtakket Liv. (Jo mindre man æder, jo længere man æder.)

Beaucoup de mêts, beaucoup de maladies. Longue table, courte vie. (Moins on mange & plus long-tems on mange.)

Hvo sig selv *retter*, faer ey vild. (*Qui se corrigit non errat.*)

Qui se corrige soi-même ne se trompe point. (Qui se corrigit non errat.)

RETTERNE efter Giesterne.

Les mêts suivant les Convives.

RETTIGHED: Ingen kand give en anden meere *Rettighed*, end han selv haver.

On ne peut pas donner à un autre plus de droit qu'on n'en a soi-même.

REV: Hver *Rev* varer sin Belg.

Chaque Renard défend sa peau.

Han har en *Rev* i Ærmet. Han gaaer paa Reve-Klöer.

Il a un Renard dans sa manche. Il marche sur des pieds de Renard.

REVE-Skindet fæstes ved, naar Löve-Huden vil ikke række til.

On peut se couvrir de la peau du Renard, lorsque celle du Lion ne veut pas s'étendre.

Det er ondt at plöye med *Reve*, de vil ikke gaae ret i Furen.

Il ne fait pas bon labourer avec des Renards: ils ne veulent pas suivre les sillons.

Dine *Reve* bide ikke mine Giæs; (din Svig skal ey skade mig.)

Ton Renard ne mordera pas mon Oie. (Tes ruses ne me feront pas de mal.)

Reve avle Reve-Unger. (Reve-Unger ere og *Reve*.)

Le Renard engendre de petits Renards. (Les Renardeaux sont des Renards.)

REVEN bider ey paa den Mark, som han er baaren.

Le Renard ne chasse pas dans le Canton où il est né.

Naar *Reven* roser Ravnen, mister den sin Ost.

Lorsque le Renard louë le Corbeau, celui-ci perd son Fromage.

Naar *Reven* prædiker for Gaasen, staaer hendes Hals i vove.

Quand le Renard prêche devant l'Oie, la vie de celle-ci est en péril.

Naar *Reven* forandrer sin Couleur, forandrer han ey sin Natur.

Le Renard en changeant sa couleur ne change pas sa Nature.

Förend *Reven* besöger Löven, betragter han forriges Fodspor.

Avant que de faire visite au Lion, le Renard examine les traces des pieds de ceux qui y ont été avant lui.

Hvo *Reven* troer, bliver vist svegen.

Celui qui se fie au Renard sera surement trompé.

Man faaer ey meere af *Reven* end Belgen.

Il n'y a bon dans le Renard que sa peau.

Endog *Reven* er snedig, saa sælges dog saa mange Reve-Belge som Esels-Huder.

Quelque rusé que soit le Renard, on vend autant de peaux de Renard que de peaux d'Anes.

Naar *Reven* bygger over Ravnen, betyder det intet godt. (Det er: Rödt Haar, sort Skieg. *Crine ruber, niger ore.* Martial.)

Quand le Renard bâtit au-dessus du Corbeau cela ne dénotte rien de bon; (C'est-à-dire: quand les cheuveux sont roux & que la barbe est noire; Crine ruber, niger ore. *Martial.)*

RIDE: Det koster Been, at *ride* paa Haff.

Un Cheval dur fatigue son Homme.

RIG: Han er *rig* hiemme, men veed intet hvor han boer.

Il a bien des richesses chez lui; mais il ne connoît pas sa demeure.

Den vorder sielden *rig*, som tit flytter; (thi der tabes altid af Flytte-Gods.)

Celui qui change souvent de demeure devient rarement riche; car on perd toujours quelque chose en déménageant.

Vinding uden Omkostning, Löfte uden Fuldkommelse, og Borgen uden Betaling, giör snart *rig*.

Un gain qui ne coute point de frais, des promesses sans effet & des emprunts qu'on ne rend point; ce sont des moyens de s'enrichir promptement.

Ingen saa *rig*, der siger: Jeg haver nok. (Ingen Sæk saa fuld, at der jo kand gaae et Korn i til.)

Il n'y a point d'homme si riche, qui dise: c'est assez; (point de sac si plein dans lequel on ne puisse mettre encore un grain.)

Den er *rig* som intet begierer. See NÖJESOM. (Den er rigere, som Rigdom foragter, end Rigdom besidder.)

On est riche quand on ne desire rien. Voyez NÖJESOM. (*Celui qui méprise les richesses est plus riche que celui qui les posséde.*

At tage en *rig* Hustrue og miste sin Frihed; (thi *rig* Hustrue er Trætte-Tynder; *Fomes litis.*)

Epouser une femme riche, & perdre sa liberté; (car une femme riche est l'amorce de la dispute: Fomes litis.)

Naar man bliver *rig*, bliver man tit stoltere og ey frommere. (Naar mig voxer Gods, saa og Moed.)

En devenant riche on devient souvent plus orgueilleux, & non plus Homme de bien. (A mesure que mes biens augmentent, mon courage s'accroît.)

Alle ſpörge om man er *rig*; faae ſpörge hvor from man er.	*Bien des gens demandent ſi une perſonne eſt riche; & peu s'informent de ſa probité.*
Rig ſom Salomon.	*Riche comme Salomon.*
Den holder jeg beſt *rig*, ſom er fornöyelig.	*Je regarde comme riche celui qui eſt content.*
Den er *rig* nok, hvis Næring er til pas, ſom Skoen til Foden; (ikke for trang, ikke for ſtor.)	*On eſt riche quand la nourriture s'ajuſte aux beſoins comme le ſoulier au pied; (quand le ſoulier n'eſt ni trop étroit ni trop grand.)*
Rig Mand er viis Mand.	*Homme riche, Homme heureux.*
Rig Mands Trang varer ikke længe.	*La détreſſe d'un Riche n'eſt pas de durée.*
RIGDOM er ey ond, men Misbrugen.	*Le mal n'eſt pas dans les richeſſes; mais dans l'abus qu'on en fait.*
Rigdom og Gunſt, giör meere end Viisdom og Kunſt.	*Les richeſſes & la faveur font plus que la ſageſſe & l'habileté.*
Rigdom haver Omhu og Sorg. (Armod er tryg.)	*Les richeſſes entraînent des ſoins & des ſoucis. (La pauvreté met en ſureté.)*
Rigdom giör Qvinden ſtolt; Deylighed miſtænkt, og Grimhed foragt.	*Les richeſſes rendent une Femme orgueilleuſe: la beauté la rend ſuſpecte, & la laideur la fait mépriſer.*
Rigdom blinder Viisdom.	*Les richeſſes aveuglent la ſageſſe.*
Rigdom er en Tiener hos en Viis, men Herre hos en Daare.	*Les richeſſes ſont les eſclaves des Sages, & les maitreſſes des Fous.*
Rigdom uden Forſtand, og Heſt uden Bidſel, kand ey længe holdes.	*On ne retient pas long-tems les richeſſes ſans jugement ni le Cheval ſans bride.*
Rigdom bliver vel laſtet, men aldrig forkaſtet.	*On crie bien contre les richeſſes; mais on ne s'en défait point.*
Haſtig *Rigdom* giör Manden miſtænkt. (Rig uden Svig findes neppelig. *Repente dives nemo bonus factus eſt. Repente dives aut iniquus, aut iniqui hæres.*)	*Une fortune ſubite rend un Homme ſuſpect. (On trouvera rarement un Homme devenu riche ſans qu'il y ait de la fraude.* Repente dives nemo bonus factus eſt. Repente dives aut iniquus aut iniqui hæres.)

Mellem *Rigdom* og Armod det beste Levnet. Ordspr. 30., 8. 9.

Le bonheur de la vie est de se trouver entre les richesses & la pauvreté. Prov. 30., 8. & 9.

Det er en ond *Rigdom* hvor af den Fattige intet gives.

Mauvaises richesses que celles dont on ne fait point part aux Pauvres.

At have *Rigdom* og godt Rygte er godt.

Il est bon d'avoir du bien & une bonne renommée.

Rigdom samlet med Ret, er som Salt blandet med Reddike.

Les richesses amassées legitimement, sont comme le sel mêlé avec les raves.

Gud giver tit de Onde *Rigdom*, (som Judas Pungen.)

Dieu donne quelquefois des richesses aux méchans, comme la bourse avoit été donnée à Judas.

Saa ondt er det at have *Rigdom*, som ikke have den. (Jo riigere jo armere. *Rigdom* skader sin Eyere.)

Il y a quelquefois autant de mal à avoir des richesses qu'à n'en avoir point. (Plus on est riche plus on est pauvre. Les richesses nuisent à celui qui les posséde.)

Rigdom föder Laster.

Les richesses entretiennent les vices.

RIGE: Vare alle lige *Rige*, da vilde ingen anden vige.

Si tous étoient également, riches personne ne cederoit à un autre.

De *Rige* ere Hyklernes Narre.

Les Riches sont les jouets des Flatteurs.

Den *Rige* har den Fattige fornöden. (Han maae udrette alt ved hannem.)

Les Riches ont besoin des Pauvres. (Ils peuvent tout faire avec eux.)

Den *Rige* spör hvor den Fattige sig föder.

Le Riche demande comment le Pauvre peut se nourrir.

Den *Riges* Rög er bedre end den Fattiges Ild; (thi i den Riges Kiökken spildes tit meere end den Fattige fortærer.)

La fumée du Riche vaut mieux que le feu du Pauvre; (car dans la Cuisine d'un Riche on jette quelquefois plus de choses que le Pauvre n'en consume.)

De *Rige* æde, naar og hvad de vil; de Fattige, naar og hvad de har.

Les Riches mangent quand ils veulent & ce qu'ils veulent; les Pauvres quand ils ont & ce qu'ils ont.

Den *Rige* haver mange Frænder. (Den Fattige ingen hör og kiender.)

Les Riches ont bien des Parens. (Personne ne veut écouter ni connoître les Pauvres.)

Naar den *Rige* falder af, famles hver Mand til hans Grav; Naar den Arme tages bort, kommer neppelig een for Port.	*Quand un Riche meurt tout le mon de s'assemble pour voir son convoi funebre; un Pauvre meurt il? A peine un Homme se trouve-t-il devant sa porte.*
RIGERE: Jo *rigere*, jo karrigere. Jo ældre, jo argere.	*Plus on est riche, plus on est avare. Plus on vieillit, plus on devient de mauvaise humeur.*
Jo *rigere* en Daare er, jo meere dorsk er han.	*Plus un Fou s'enrichit, plus sa folie s'accroît.*
RIIS giör Barnet viis.	*La verge rend l'Enfant sage.*
Riis bryder ikke Beenene.	*La verge ne rompt point les os.*
Man giör tit Lime (*Riis*) til sin egen Rumpe. (Falder i Graven, som man grov til en anden.)	*On prépare quelquefois des verges pour soi-même; (& l'on tombe dans la fosse qu'on a creusée pour un autre.)*
Hvo aarle *riis* bliver meget viis.	*Celui qui sort dès le matin apprend bien des choses.*
En *Riis*-Kiff aff verre Hiwll.	*Une roue rompuë fait plus de bruit qu'une Roue entiére.*
RIMFROST: Naar *Rimfrost* er paa Bierget, er kalt i Dalen.	*Quand il y a de la gelée blanche sur les Montagnes, il fait froid dans les vallées.*
RINGE: Det er den *Ringe* ingen Spot at vige for den Större.	*Il n'y a point de deshonneur aux Petits de céder aux Grands.*
RINGER Præsten saa han springer, jeg kommer ey för han siunger.	*Que le Prêtre sonne qu'il saute s'il veut, je n'arriverai point avant qu'il chante.*
RIS giör godt Barn.	*La verge fait le bon Enfant.*
RIVER: Man *river* hvor det ikke klöer.	*On se gratte quelquefois où il ne démange pas.*
RO: Bedre en Kage med *Ro*, end to med Uro.	*Un Gateau mangé en repos vaut mieux que deux dans le trouble.*
Bedre er lit med *Ro* og Rette, end meget med Uro og Trætte.	*Peu possédé en paix & légitimement, vaut mieux que beaucoup avec du trouble & des querelles.*

Bedre een Koe med *Ro*, end syv med Uro.

Une Vache possédée en paix vaut mieux que sept avec des disputes.

Rod: Ond *Rod* giver ikke gode Æble.

Une mauvaise racine, ou un mauvais arbre ne donne point de bons fruits.

Rodh: God *Rodh* bær gierne gode Æble.

Un bon arbre porte de bons fruits.

Roes: Gode Gierninger ere vel berömmelige, men egen *Roes* deraf er skammelig.

Les bonnes actions sont louables; mais quand on s'en louë soi-même elles sont honte.

Roes dig ikke af din gode Slægt, saa længe du selv vanslægter.

Ne vante point la noblesse de ta race, quand tu dégénéres toi-même.

Rolighed: Man finder det ofte i Bondens være, som ey i Kongens Sahl.

Tranquillité (sureté:) On la trouve souvent dans la cabane du Paysan, & point dans les Palais des Rois.

Roligt: Den lever *roligt*, som ey ransager tilkommende Ting.

Celui qui ne s'inquiette point de l'avenir vit tranquille.

Roos ingen for Enden. (Hold ingen lyksalig för han kommer i sin Grav.)

Ne louë personne avant sa mort. (Ne tiens personne pour heureux avant qu'il soit dans la fosse.)

Roos Daglönneren om Aftenen, og Verten om Morgenen. *Au Vespre louë l'ouvrier & au matin l'Hostelier.*

Louë le Travailleur le soir, & l'Hôte le matin. Au Vespre louë l'ouvrier & au matin l'Hostelier.

Roos giör en God bedre, og Last en Ond værre.

La louange rend meilleur un Homme de bien; le reproche rend le méchant plus mauvais.

Roos Giekken, saa faaer du Gavn af ham. Lov er Nar-Prov. (Naar man klaar Svinet legger det sig i Sölen.)

Si tu loues un Fou il te fera du bien. La louange est sa pierre de touche. (Quand on gratte un Cochon il se couche dans la fange.)

Roos hverken den Nærværende, eller last den Fraværende.

Ne louë point en présence & ne blâme point dans l'absence.

Roos ey Kornet i Blade, för du har det i Lade. (*Roos* ey Fisken, för du har den paa Disken.)

Ne louë point le bled en herbe, (avant qu'il soit dans ta grange; & ne louë point le Poisson avant qu'il soit dans le plat.)

Roos er ey altid vel hört. — *La louange ne plaît pas toujours.*

Roos eller last ey for hastig. — *Ne louë, ni ne blâme trop vîte.*

Hver hörer helst sin egen *Roos*. — *Chacun prend plaisir à s'entendre louer.*

Af *Roos*, saasom af Skyggen, bliver man hverken större eller mindre. — *La louange ressemble à l'ombre, qui ne rend l'Homme ni plus grand ni plus petit.*

ROSE: Halvt at *rose* er halvt at skielde. — *Louer à demi, c'est blâmer à demi.*

ROSEN: Man finder og *Rosen* blant Torne. — *On trouve les roses parmi les épines.*

Bær man *Rosen* længe i Hænderne, og lugter dertil, falmer den strax. — *Si on tient long-tems une rose à la main, & si on la sent, elle se fane d'abord.*

ROSER: Hvo sig *roser* af Skam er ey Ære værd. — *Celui qui se louë d'une chose honteuse se déshonore.*

Tiid gir *Roser*; Horer Fransoser. — *Le tems donne les Roses & les Femmes débauchées donnent la Vérole.*

Den der vil plukke *Roser*, maae vare sig for Torne. — *Celui qui veut cueillir des Roses doit se garder des épines.*

ROSES: At *roses* af Onde, er saa meget som at *roses* for en ond Gierning. — *Etre loué des méchans, c'est être loué d'une mauvaise action.*

At *roses* af Onde er at lastes af Gode. — *Etre loué par les méchans c'est être blâmé par les Bons.*

Naar Manden *roses* af sin Veltalenhed, *roses* Konen af sin Taushed. — *Si on louë un Homme qui parle bien, on louë une Femme qui sçait se taire.*

Naar Bien udstinger sin Braad, saa mister den sit Liv. — *Quand l'Abeille enfonce son aiguillon, elle y perd la vie.*

Som ikke kand *roses* i sin Liig-Prædiken. — *Il n'y a pas dans toute sa vie de quoi lui faire une Oraison funebre.*

RÖD: I Dag *röd* i Morgen död. (I Dag mig, i Morgen dig.) — *Aujourd'hui rouge (sain) demain mort. (Aujourd'hui pour moi, demain pour toi.)*

Staae

Staae *röd* og bleeg for een.	*Rougir, ou pâlir devant quelqu'un.*
RÖG: Ingen *Rög* bider ſaa ſkarp i Öyne, ſom Foragt i den Stoltes Hierte.	*Il n'y a point de fumée qui cuiſe ſi fort aux yeux que le mépris cuit au cœur de l'orgueilleux.*
Rög af vellugtende Urter giör Tiger-Dyret raſende.	*La fumée des aromates met le Tigre en fureur.*
RÖGELSE: Folſk-Mand ſiger, at han ikke fonger af *Rögelſe* uden Rögen.	*L'Inſenſé dit que dans l'Encens, qui brûle, il ne voit que de la fumée.*
RÖGEN dæmper Ilden, onde Ord Kierligheden.	*La fumée étouffe le feu; & les mauvaiſes paroles étouffent l'amitié.*
Rögen kommer gierne af Brandene.	*Le Bois qui brûle donne communément de la fumée.*
Man lider *Rögen* for Ildens Skyld.	*On ſouffre la fumée, à cauſe du feu.*
RÖGER: Det ſkeer ofte at man *röger* og ikke varmer ſig.	*Il arrive ſouvent que l'on a de la fumée, & qu'on ne ſe chauffe point.*
RÖÖR Haand og Fod, ſaa hielper dig Gud.	*Remuê les mains & les Pieds: Dieu t'aidera.*
RÖRE: Hvem ſom gierne vil *röre* udi andres Potter, hans egen löber over eller ſvies ved.	*Celui qui remuê le pot d'autrui eſt ſujet à voir le ſien paſſer par deſſus, ou brûler.*
RÖRER: Jo meere man *rörer* i Skarn, jo værre det lugter.	*Plus on remuê un fumier, plus il ſent mauvais.*
RÖSTEN: Æbler, Pærer, og Nödder, ſkade *Röſten.*	*Les Pommes, les Poires & les Noix gâtent la voix.*
RÖVEDE: Da Ulven *rövede* en Griis fra Reven, *rövede* Löven det igien fra Ulven.	*Quand le Loup enléve un Cochon de lait à un Renard, le Lion l'enléve de nouveau au Renard.*
RÖVERE: Ti *Rövere* kunne ey drage en Nögen af Klæderne.	*Dix Voleurs ne ſauroient pas enlever les habits d'un homme nud.*

RUELSE: Det er den beste *Ruelse*, ikke meere at giöre det man ruer.

La meilleure pénitence est de ne plus faire ce dont on se repent.

RYGGEN: Hvo som gaaer ud af et Huus paa *Ryggen*, kommer ey meere der ind.

Quand on sort de sa maison couché sur le dos, on n'y rentre plus.

RUMPEN bær Vidne nok om Reven.

On connoît assez le Renard à sa queuë.

Naar Koen har mist *Rumpen*, kiender hun först hvortil hun var nyttig.

Quand la Vache a perdu sa queuë elle connoît à quoi elle étoit utile.

RUND: For hastig *Rund*, fortryder det tit.

Qui se tourne trop vîte est sujet à s'en repentir.

Man er ikke saa *Rund* at man ey seer efter en Faare-Ost.

Il n'est pas si rassassié qu'il ne convoite encore un fromage de Brebis.

RUND HAAND fattes ikke.

Il ne manque rien à une main libérale.

RUNDE HÆNDER giör gode Venner.

Des mains libérales acquièrent de bons amis.

RUNDT: Alt for *rundt* giör Suppen tynd.

Quand on est trop libéral la souppe devient maigre.

RUS: Siden *Rus* kom op, er ingen fuld.

Quand on a cuvé son vin personne n'est plus yvre.

RUSTER: Naar man *ruster* Sækken, seer man hvad der er i.

Quand on remuë le sac, on connoît ce qu'il y a dedans.

RUTTER: God *Rutter* bliver ikke gierne öm bag.

Un bon Cavalier n'est jamais le dernier.

Det er en taabelig *Rutter* som glemmer sin Spore hiemme, og en Skipper sit Anker.

C'est un pauvre Cavalier que celui qui oublie ses éperons à la maison; & un mauvais Pilote que celui qui oublie ses ancres.

RYGER: Hvor det *ryger*, der tör vel Ilden slaae ud efter.

Quand il fume on peut s'attendre à voir le feu.

RYGG: Han har en bred *Rygg*, kand taale en heel Hob.

Il a le dos large; il peut porter une charge entiére.

RYG-STÖD: Han har et godt *Ryg-Stöd*. (Det er: Han har god Hielp, kand desbedre forsvare sig, at han har Ryggen sikker.)

Son dos est bien appuyé; (c'est-à-dire: Il a un bon soutien; il peut d'autant mieux se garder qu'il a le dos en sureté.)

RYGTET fölger Mand til Dör. (End ogsaa til Döden. Ja og lever naar Manden er död.)

La bonne renommée suit l'Homme jusqu'à la porte; (jusqu'au tombeau. Elle dure même après sa mort.)

RYKTE: Ond troer snarest ond *Rykte*.

Les méchans croïent d'abord les mauvais bruits.

Mange have Ære, Rigdom og Magt, men et ondt Navn og *Rykte*.

Bien des gens ont de l'honneur, des richesses & du pouvoïr, maïs une mauvaise renommée.

RYKTET voxer medens det löber; (thi ingen tager fra, men hver legger til.)

Une nouvelle s'augmente en courant. (Personne n'en retranche rien; au contraire chacun y ajoute.)

Ryktet sover ikke. (Steddes ey i förste Huus, ikke end i næste Bye.)

Une Nouvelle ne dort point. (Elle ne s'arrête pas à la premiére maison pas même à la prémiére Ville.)

Ryktet voxer som Snee-Bolden naar den væltes.

Une nouvelle s'augmente, comme une boule de neige que l'on roule.

Ryktet ofte lyver, ofte siger Sanden.

Un bruit est quelquefois un mensonge, & quelquefois une vérité.

S.

SAA med Haanden og ey med Sækken.

Séme avec la main & point avec le sac.

SAAD: Hvo der vil smage alle *Saad*, brænder tit sin Mund.

Celui qui veut goûter toutes les sausses est sujet à se brûler la bouche.

Man kand og kaage god *Saad* paa en Lundſtikke, (naar der noget andet kommer paa. Suppen er tit bedre end Kiödet.)

On peut faire une bonne ſouppe avec l'Eſſe (d'un Eſſieu, en y ajoutant quelque choſe. La Souppe eſt quelquefois meilleure que la viande.)

Saae: Man ſkal *ſaae* igien efter ulykkelig Sæd.

Il faut ſemer de nouveau, quand la prémiere ſemence n'a pas réuſſi.

Man ſkal ey lade være at *ſaae*, for Fugl æder af Sæden.

On ne laiſſe pas de ſemer, quoique les Oiſeaux mangent quelque partie de la ſemence.

Saaer: Hvo lidet *ſaaer* han lidet faaer.

Qui ſéme peu recueillera peu.

Man *ſaaer* ikke til Fugle, dog nyde de deraf.

On ne ſéme pas pour les Oiſeaux; ils ne laiſſent pas néamoins d'en profiter.

Hvad man *ſaaer* det höſter man.

On recueille ſelon que l'on a ſéme.

Saar: Bedre at være *ſaar* end ſyg. (Naar Saaret er ikke dödeligt.)

Il vaut mieux être bleſſé que malade, (pourvu que la bleſſure ne ſoit pas mortelle.)

Smaae *Saar* kunne og döde. (En liden Skye forderver en god Dag.)

Une legére bleſſure peut devenir mortelle. (Un petit nuage gâte un beau jour.)

Lidet *Saar* er ſnart plaſtret. (Ringe Skade er læt bodet.)

Il eſt aiſé d'appliquer une emplâtre ſur une petite plaie; & de réparer une petite perte.

Du ſkal give *ſaar* Heſt Salt, og ey Olie.

Tu donneras du Sel à ton Cheval bleſſé & non de l'huile.

Et friſk *Saar* er halv lægt.

Une plaie fraîche eſt à demi guérie.

Dybt *Saar* kunne ey ſnart heeles.

Une plaie profonde n'eſt pas ſi-tôt guérie.

Saar af en Ven er bedre end Kys af en Fiende.

Une bleſſure reçuë, de la part d'un Ami, vaut mieux qu'un baiſſer d'un Ennemi.

Saaret: Aldrig læges *Saaret* ſaa vel at Arret jo ſynes.

Jamais une bleſſure ne guérit ſi bien qu'il ne paroiſſe une cicatrice.

Sabel: Havde *Sabel* og Maar ikke ſaa gode Skind, ingen ſkiöttet om dem.

Si la Zibeline & la Marte n'avoient pas de ſi belles peaux, on ne feroit aucun cas de ces Bêtes.

SÆD: Tiilig *Sæd* slaaer sielden feyl; men sildig altid. *Columel. & Plin.* Ingen laster tiilig Sæd, uden den som ey kand faae den.

Une semence mise en terre de bonne heure manque rarement; mais toujours quand elle y est mise trop tard. Colum. & Plin. *Personne ne blâme une semence prime, si ce n'est celui qui ne peut pas en avoir.*

Alrid bedre *Sæd* paa en andens Ager.

La Semence est toujours meilleure sur le champ d'un autre.

Man skal *Sæd* fölge eller Land flye.

Il faut se conformer à la Coutume d'un Pays, ou en sortir.

SÆDVANE: Gammel *Sædvane* kand ey saa snart aflegges som et Par gamle Buxer.

On ne se défait pas aussi-tôt d'une vieille coutume, que d'une vieille paire de Culottes.

SÆK: Hver skal bære sin egen *Sæk* til Mölle.

Chacun doit porter son Sac au Moulin.

SAG: Man gaaer til Tings med een *Sag*, og Hiem med to.

On va au tribunal de la justice avec un procès; & on en revient avec deux.

God *Sag* vinder omsider.

Une bonne affaire se gagne à la fin.

Ofte giör liden *Sag* stor Redsel.

Souvent une chose de rien cause de grandes inquiétudes.

God *Sag* har ey altid god Ende.

Une bonne affaire n'a pas toujours une bonne issuë.

God *Sag* kand og ilde drives og forestaaes, (hvorfor den behöver Hielp.)

Une bonne affaire peut être mal conduite & mal entenduë. (*Bon droit a besoin d'appui.*)

En god *Sag* og Samvittighed er Soldatens beste Mod.

Une cause juste & une bonne conscience donnent du courage au soldat.

Den *Sag* giver, bör det lovligen at bevise.

Le Demandeur est tenu de prouver sa demande.

Længe ligger *Sag* i Salte; vel den der godt giör.

Heureux celui qui peut terminer à souhait un vieux procès.

Bekiendt *Sag* behöver ey Vidne.

Une affaire connuë n'a pas besoin de témoins.

Bedre er gammel Gield end gammel *Sag*.

Une vieille dette vaut mieux qu'un vieux procès.

Ond *Sag*, ond Stank. — *Une mauvaise affaire sent mauvais.*

SAGEN: Naar man balsamerer Hænderne paa Folk, faaer *Sagen* en god Smag. — *Quand on enbeaume les mains des gens, l'affaire est mieux goûtée.*

SAGENS: Vær *Sagens* Fiende, Personens Ven. — *Sois ennemi des procès & ami des personnes.*

SAGER: Hemmelige *Sager* ere onde baade at sige og höre. — *Des choses secrettes ne sont bonnes, ni à dire, ni à entendre.*

Höye *Sager* udfodrer höy Skikkelighed. — *De grandes affaires exigent une grande capacité.*

I vigtige *Sager*, jo meere man tvivler og tænker, jo mindre man optænker. — *Dans les affaires importantes plus on doute & plus on pense, moins on les approfondit.*

I fælles *Sager* skal man ey giöre noget besynderligt. — *Dans les affaires communes, on ne doit rien faire de particulier.*

I nödvendige *Sager* vær standhaftig, i unödvendige föyelig. — *Dans les choses nécessaires sois ferme; & dans les choses libres sois complaisant.*

SAGN: Der gaaer mindre *Sagn* af fattig Mands Död, end riig Mands Tand-Vee eller Hoved-Verk. — *On parle moins de la mort d'un pauvre homme que du mal de dents, ou du mal de tête d'un Homme riche.*

SAGT: Tag *sagt* paa, Jorden er gammel. — *Tout beau! (prenez garde) la terre est vieille.*

SAGTMODIGHED stiller Vrede. — *La douceur appaise la colère.*

SALAT: En Rund, en Karg, og en Viis, skal lave en *Salat*. (Rund paa Olie, Karg paa Edike, Viis paa adskillige gode Urter.) — *Il faut un Prodigue, un Avare & un Sage pour assaisonner une Salade. (Le Prodigue pour l'huile; l'Avare pour le Vinaigre, & le sage gour les diverses fines herbes.*

SALED: Det er snart *saled* med een Giord. — *Un Cheval est bientôt sanglé, quand il n'a qu'une sangle.*

SALIG er den som seer Gud hver Dag (i sit Ord, og Bön;) og sit Herskab sielden. — *Heureux celui qui voit Dieu tous les jours (dans ses paroles & dans ses prières;) & son Seigneur rarement.*

Salig er den der kand see ved anden Mands Skade. — *Heureux celui qui se garentit en voyant le dommage d'un autre.*

SALT: Tag swort *Salt* af ondhe Geldere. (Heller end misse alt.) — *Reçois du sel noir d'un mauvais Payeur: (plutôt que de tout perdre.)*

Velkommen *Salt* i surt Öye. — *Bien venu comme le sel dans un œil malade.*

Bedre en *salt* Sild over sit eget, end en fersk Gedde over et fremmed Bord. — *Un Hareng salé, sur sa propre table, vaut mieux qu'un Hareng frais sur une table étrangère.*

SALTE: At *salte* Kiödet naar det begynder at surne; og flytte Træer naar de visne. — *Saler la viande quand elle commence à se corrompre, & transplanter les arbres quand ils sont pourris.*

SALTET er godt (Luc. 14, 34.) *Saltet* er best Kryderie paa Mad. (Dog kaldes og Zukker södt Salt. *Sopra il sal non e sapore: Sopra Dio non e signore.*) — *Le Sel est bon (Luc. 14, 34.) Le sel est le meilleur assaisonnement des mêts. (On ne laisse pas cependant de donner au sucre le nom de Sel-doux.* Sopra il sal non e sapore: Sopra Dio non e signore.)

Naar *Saltet* har mistet sin Kraft, duer det til intet. — *Quand le sel a perdu sa force, il ne vaut plus rien.*

SALVE: Man kand ikke bruge een *Salve* til alle Skader. — *Il n'y a point d'onguent pour toutes sortes de maux.*

SAMDRÆGTIG giör mægtig. (Samlet Magt haver Kraft.) — *La concorde augmente la force. (Des forces unies en deviennent plus puissantes.)*

SAMLER: Han *samler* ey anderledes, end han skulde döe i Morgen. — *Il ne ramasse pas plus que s'il devoit mourir demain.*

SAMMEN: Giestebud og Lystighed, skiön Qvinde og skiönt — *Les Convives & la joie, une belle Femme & de beaux habits; de bons*

Klædebaand, gode Venner og god Viin ſkulle være til *ſammen.* — *Amis & de bon Vin tout cela doit ſe trouver enſemble.*

SAMMENROTNING: Jo ſtörre Stempling og *Sammenrotning*, jo ſnarere Adſpredelſe. — *Plus l'aſſemblée ou la Conſpiration eſt grande, & plutôt elle ſe diſſipe.*

SAMVITTIGHED er Menneſkens Synde-Regiſter. — *La Conſcience eſt le Regître des péchés des Hommes.*

Samvittighed er 1000. Vidne; kand derfor ey lyve. — *La Conſcience vaut* 1000. *témoins: elle ne ſauroit mentir.*

Samvittighed er baade Anklager, Vidne og Dommer. — *La Conſcience eſt en même tems l'Accuſateur, le Témoin & le Juge.*

Den gode *Samvittighed* undſkylder, den onde beſkylder os. — *Une bonne Conſcience nous accuſe, & une mauvaiſe nous excuſe.*

Ingen haardere Dom eller Straf end en ond *Samvittighed.* — *Il n'y a ni jugement, ni chatiment plus ſévère qu'une mauvaiſe conſcience.*

Man undgaaer ofte Straffen, men ikke en ond *Samvittighed.* — *On évite quelquefois le chatiment mais jamais les reproches d'une mauvaiſe conſcience.*

Ond *Samvittighed* har aldrig Roe: Han forſkrækkes af et ryſtende Blad og en krybende Muus. — *Une mauvaiſe Conſcience n'eſt jamais en repos: elle s'épouvante d'une feuille qui remuë, ou d'une ſouris qui gratte.*

Ond *Samvittighed* er et oprört Hav; (opvækker Uroe og Sting i Hiertet.) — *Une mauvaiſe conſcience eſt une Mer agitée. (Elle répand du trouble & de la mauvaiſe odeur dans le cœur.)*

Han lader ikke brænde ſig for *Samvittigheds* Skyld. — *Il ne ſe laiſſera pas brûler pour ſuivre ce que lui dicte ſa conſcience.*

God *Samvittighed* agter intet Rygtet. — *Une bonne conſcience ne s'embarraſſe point de ce qu'on peut dire.*

Saaret *Samvittighed* er en ubodelig Syge. — *Une Conſcience ulcérée eſt une maladie incurable.*

Ond *Samvittighed* riſter ud af Öyne. (Hun kand ey dölges i Anſigtet.) — *Une mauvaiſe conſcience ſort des yeux. (Elle ne peut point ſe cacher ſur le viſage.)*

God *Samvittighed* og reen, er bedre end Guld og Ædelſteen. — *Une bonne conſcience, une conſcience nette, vaut mieux que l'or & les pierres précieuſes.*

Ond *Samvittighed* er Helvede, ligesom en god Himmerig.	*Une mauvaise conscience est un Enfer, comme une bonne est un Paradis.*
Ond *Samvittighed* er onder Gast, som lader hverken Roe eller Rast.	*Une mauvaise conscience est un mauvais hôte, qui ne donne ni paix, ni repos.*
Den beste Giest i Gaarden er en god *Samvittighed.*	*Le meilleur Hôte dans une maison est une bonne conscience.*
En god *Samvittighed* frygter for ingen Ulykke.	*Une bonne conscience ne craint point les revers de la fortune.*
Bedre med god *Samvittighed* at sove paa bare Straae, end med en ond i en Silke-Seng.	*Il vaut mieux dormir sur la paille avec une bonne conscience, que dans un lit de soie avec une mauvaise conscience.*
En god *Samvittighed* legger sig rolig til Sövns. (Er en fast Muur.)	*Une bonne conscience se couche & dort tranquillement. (Elle est un mur ferme.)*
Hvo som taler eller giör mod *Samvittighed*, skiötter hverken Gud eller Mennesken.	*Celui qui parle, ou qui agit, contre sa conscience, se mocque de Dieu & des Hommes.*
En rum *Samvittighed*, hvorudi man kand kiöre og vende med Heste og Vogn.	*Une conscience large, où l'on peut rouler & tourner avec chevaux & voiture.*
God *Samvittighed* har Spillemanden i Barmen. (Salomon kalder den et daglig Giestebud. Ordsp. 15, 15.)	*Une bonne conscience a (les violons) la joie dans le sein. (Salomon appelle cela un Banquet perpétuel. Prov.* 15, 15.)
SAND: At bygge paa *Sand.* (Paa en Klippe.)	*Bâtir sur le Sable. (Sur la roche.)*
Sand-talen Qvinde haver faa Venner.	*Une Femme véridique a peu d'Amis.*
SANDEN har ingen værre Fiende end Lögn.	*La vérité n'a pas de plus grand Ennemi que le Mensonge.*
SANDHED: Hvo der gaaer for hver Mands Dör og siger *Sandhed*, faaer en bröden Pande. *Sandhed* föder Had. Er ond at höre.	*Celui qui va dire la vérité à un chacun est mal reçu. (La vérité engendre la haîne. Elle est difficile à entendre.)*

Börn, Narre og Drukne ſige *Sandhed.*	*Les Enfans, les Fous & les Gens yvres diſent la vérité.*
Sandhed er altid god at forſvare.	*Il fait toujours bon à défendre la vérité.*
Sandhed er et koſteligt Klenodie; (derfor vil mangen ikke bruge det hver Dag.)	*La Vérité eſt un bijou précieux; (ce qui fait que bien des gens n'en font pas uſage tous les jours.)*
Sandhed föder Dyd.	*La vérité engendre la vertu.*
Sandhed er lættere hört end talet.	*La vérité eſt plus aiſée à entendre qu'à dire.*
Sandhed ſiger Texten uden Forklaringen.	*La vérité dit le Texte ſans* Commen*taire.*
Sandhed vinder, Lögn forſvinder. Solen ſkiules tit med tykke Skyer, men kommer dog her for.	*La vérité triomphe : le Menſonge s'évanouit. (Le ſoleil peut être caché quelque tems par un nuage; mais il reparoît à la fin.*
Sandhed er ſig altid ſelv liig. Skifter ey Farve.	*La vérité ſe reſſemble toujours. Elle ne change point de couleur.*
Sandhed elſker Lyſet; ſöger ey efter mörke Kroge. Kommer omſider for Dagen; vil ey tvinges.	*La vérité aime la lumiére. Elle ne cherche point les coins obſcurs. Elle vient à la fin au jour. Elle ne veut point être gênée.*
Sandhed har en faſt Grund. (Haver Födder at ſtaae paa. Lögn haver ingen. Intet ſtærkere end *Sandhed.*)	*La vérité a un fondement ſolide. Elle a des pieds ſur leſquels elle ſe tient. Le Menſonge n'en a point. Rien de plus fort que la vérité.*
Sandhed er Tidens Daatter.	*La vérité eſt la Fille du tems.*
Sandhed og Daarſkab ſidde begge i Viin-Fadet, (og Öll-Tönden.)	*La vérité & la folie ſe trouvent toutes deux dans un tonneau de vin; (& dans une tonne de biére.)*
Sandhed faaer ey gierne Herberg.	*La vérité ne trouve pas aiſément un gîte.*
Sandhed behöver faae Vidnesbyrd.	*La vérité n'a pas beſoin de beaucoup de témoins.*
Sandhed ſom det Feede, vil dog flyde op.	*La vérité eſt comme la graiſſe. Elle veut ſurnager, prendre le deſſus.*
Sandhed er tit ilde hört, værre lidt og værſt lönnet.	*La vérité eſt mal entenduë; plus mal ſoufferte & plus mal recompenſée.*

Sandhed er en ſuur Koſt.	*La vérité eſt un mêts amer.*
Giör andres Lögn dig en Vunde, lad din *Sandhed* være dit Plaſter.	*Si le menſonge des autres te bleſſe, que la vérité qui eſt de ton côté te ſerve d'emplâtre.*
Bedre at have ondt for *Sandhed*, end godt for Lögn. (End lönnes for Lögn.)	*Il vaut mieux ſouffrir pour la vérité, que d'être recompenſé pour le menſonge.*
Man ſkal og ſige *Sandhed* med leendes Mund. (*Ridendo dicere verum quid vetat?*)	*En riant, on peut dire la vérité.* (Ridendo dicere verum quid vetat?)
De ſom har alting fattes dog eet; (Den ſom tör og kand ſige dem *Sandhed.*)	*Celui qui a tout manque pourtant d'une choſe; (d'une Perſonne qui oſe & qui puiſſe lui dire la vérité.)*
At tie *Sandhed* er at begrave Guld.	*Celer la vérité; c'eſt enfouïr. de l'or dans la terre.*
Der falder ofte Stöv paa *Sandhed*, viſk den af.	*Il tombe ſouvent de la pouſſiére ſur la vérité; mais on l'oté à la fin.*
Blöde Öyne kunne ikke ſee Solen og *Sandhed.*	*Des yeux tendres ne peuvent regarder, ni le ſoleil, ni la vérité.*
Mod *Sandhed*, Magt og Vane, er ondt at ſtride.	*Il eſt dangéreux de s'élever contre la vérité, contre le pouvoir & contre la coutume.*
Hvo der vil ſige *Sandhed* om andre, ſkal ey glemme ſig ſelv.	*Celui qui veut dire la vérité, par rapport aux autres, ne doit pas s'oublier lui-même.*
Som Edike for Tænderne, og Rög for Öyne, er *Sandhed* for Örene.	*Ce que le vinaigre eſt pour les dents, & la fumée pour les yeux, la vérité l'eſt pour les oreilles.*
Det er ey alt *Sandhed* ſom er Sandingen liige. Man ſpæder tit Sanden op med Lögn; Underfoer tit *Sandheds*-Kaabe med Lögn.	*Tout ce qui reſſemble à la vérité n'eſt pas vérité. (Le menſonge y ajoute ſouvent beaucoup; & quelquefois on couvre la vérité du manteau du menſonge.)*
SANDINGEN: Kragen er fordi ond, at hun ſiger *Sandingen.*	*La Corneille eſt mauvaiſe de mauvais augure, parce qu'elle dit la vérité.*
SANDT: Det alle Mand ſiger, er	*Ce que tout le monde dit eſt ordinai-*

gierne *Sandt*; (gemeen Rygte er sielden Lögn.)

rement vrai; (*un bruit général est rarement faux.*

Man siger *Sandt*, og veed det ikke. (Naar nogen spaaer uvidendes om sin egen Skiebne.)

On dit quelquefois la vérité sans le sçavoir; (*Lorsque quelqu'un pronostique ce qui lui arrivera.*)

SANKER: Lække Kone *sanker* sielden suur Melk.

Une Femme friande boit rarement du lait aigre.

Af lidet og lidet, sanker fattig Kone Barn. (*Petit-à-petit l'Oiseau fait son nid.*)

Peu à peu une pauvre Femme parvient à pourvoir son fils. (*Petit-à petit l'oiseau fait son nid.*)

SAVL blant Propheterne. (1. Sam. 10.).

Saul aussi est-il entre les Prophétes? (1. *Sam.* 10.)

SAX: En döv *Sax* giör en skievmundet Skræder.

De mauvais Ciseaux mettent un Tailleur en colére.

Sax giör Barnet blindt, og Kniv een-öyet.

Un Enfant devient aveugle avec des Ciseaux, & borgne par le moyen d'un couteau.

SCORPIONER: Vil du ey stinges af *Scorpioner*, hold dine Fingre fra deres Hull.

Veux-tu n'être point picqué par les Scorpions, n'approche point tes doigts de leurs trous.

SE: Man kand ey *se* en anden længer end til Tænderne.

On ne sauroit voir une Personne au-de-là de ses dents.

SED: Det er *Sed* at Barn giör Barne-Gierning.

C'est l'usage qu'un Enfant fasse des actions d'Enfant.

SEDER: Af onde *Seder* kommer gode Lover.

Les mauvaises mœurs ont donné lieu aux bonnes Loix.

SEDH: Man skal *Sedh* fölge eller Land flye. (Da St. Monica Augustini Moder saae at man ikke fastede om Löverdagen til Rom, som i Mayland, spurdte hun St. Ambrosium derom, som svare-

Il faut se conformer aux mœurs d'un Pays ou le quitter. Ste. Monique, Mére de St. Augustin voyant qu'on ne jeûnoit pas à Milan le Samedi, comme à Rome; St. Ambroise qu'elle consulta lui dit; Quand vous serez

de hende: Naar I er til Rom, da lev ſom man lever til Rom; men naar I er i Mayland, da lev ſom man lever der.

à Rome, vivez comme on vit à Rome; & quand vous ſerez à Milan, vous vivrez comme on vit à Milan.

SEDVANE, (gammel Brug og Vedtægt) er den anden Lov.

La coutume, (ou un ancien uſage) eſt une autre Loi.

SEE ey ſaa meget hvor du kommer ind, ſom kandſt komme ud.

Prends tellement garde à l'endroit par où tu entres, que tu ſçaches par où ſortir.

See til og gak med, er to gode Tyende i et Huus.

Regarde bien, & va avec; ce ſont deux bons ſerviteurs dans une maiſon.

See dig for, *ſee* dig bag: din Tærſker ey bedrager dig.

Vois devant toi & vois derriére, ton Batteur en grange ne te trompera pas.

See ey paa Himmelens Löb, at du feyler din egen Vey.

Ne regarde pas tellement le cours des Aſtres que tu manques ta route ſur la terre.

See meere paa Giverens Villie, end ſom paa Gavens Storhed.

Regarde plus à l'intention de celui qui donne qu'à la grandeur du préſent.

See dig vel om, ſiunger man i Juule-Leegen; *See* baade for og bag dig.

Regarde bien autour de toi; (c'eſt ce qu'on chantoit dans les jeux de Noël, pour dire: Regarde devant & derriére toi.)

Naar een vil ikke *ſee*, da hielper hverken Lys eller Briller.

Quand une perſonne ne veut pas voir, la lumiére, ni les lunettes, ne lui ſervent de rien.

Meget *ſee* og höre, men lidet tale, giver god Dag.

Beaucoup voir & beaucoup entendre; mais parler peu, ce ſont les moyens de vivre heureux.

Man maae tit *ſee* ſom man ikke ſeer, og höre ſom man ikke hörer.

Il faut ſouvent voir comme ſi on ne voyoit point, & entendre, comme ſi on n'entendoit point.

Man ſkal *ſee* til hvem man legger Bröd i Poſe med.

Il faut connoître celui avec qui on fait ſociété.

Som kand ey *ſee* at Fienden vender det hvide ud af Öyene.

Il ne peut pas voir que le blanc des yeux de ſon ennemi ſe change; (qu'il devient en colére.)

See vel til, Skum er ey Öll; ey heller er alt Guld som glimrer som Guld.

Prends-y bien garde : l'écume n'est pas de la biére. (Tout ce qui brille n'est pas or.)

De *see* dobbelt som have studeret. Διςλῦν ὁρῶσιν. (De Siner sige sig at have to Öyne, de Europæer eet, andre Folk ingen.)

Les Gens lettres voyent double. Διςλῦν ὁρῶσιν. *(Les Chinois prétendent avoir deux yeux. Ils disent que les Européens ont un œil; & que les autres Nations n'en ont point.)*

SEER: Som *seer* ud som han var ophængt og nedlöst igien. (Som han var bandsæt.)

Il a l'air d'un Homme qu'on auroit pendu & détaché ensuite du gibet. (Il a l'air d'un excommunié.)

Hver *seer* paa andre, og ingen paa sig selv.

Un chacun a les yeux ouverts sur les autres, & personne sur soi-même.

Best *seer* man af det Lys foregaaer.

On voit mieux quand la lumiere précéde.

Man *seer* heller hans Hæl end Taae.

On voit plutôt ses talons que le devant de ses pieds.

SEET: Mange have *seet* sit Christne-Klæde, og ikke sit Jorde-Klæde.

Bien des gens sçavent où ils ont été baptisés; mais ils ignorent où ils seront enterrés.

SEGLE: Det duer ey at *segle* i ugiort Veder. Godt at *segle* med god Vind. Man skal *segle* som Bören blæser.

Il ne fait pas bon naviger dans un tems inconstant. Il y a du plaisir à faire voile à la faveur d'un bon vent. (Il faut vènter du vent qui vente.)

Ondt at *segle* uden Vand; (slibe uden Vand.)

Il ne fait pas bon naviger sans vent; (ni aiguiser sans eau.)

Det er godt at *segle* i Havnen; (at have god Anker-Hold.)

Il est bon de naviger dans un Port; (d'avoir un bon ancrage.)

Man kand ey *segle* hvor hen man vilde, men hvor Vinden blæser.

On ne peut pas faire voile où l'on veut, mais du côté que le vent souffle.

SEGLED: Gud regiere *Seglet* i höy Söe. I Storm skal man Kiert kaste.

Dieu gouverne la Navigation en haute mer. (Dans la tempête on jette à la mer ce qu'on a de plus cher.)

SEGLER: Hvo der *segler* paa Vandet, haver ikke Veyret i Haanden.

Celui qui est sur l'eau n'a pas le vent à commandement.

SEGLSTEEN drager Jernet, og Velvillighed Hierterne. — *La pierre d'Aimant attire le fer, & la bienveillance attire les cœurs.*

SEJER eller Döden. (Bröd eller Död.) — *La victoire, ou la mort. (Du pain, où je meurs.*

Störste *Sejer* at overvinde sig selv. — *La plus grande victoire est de se vaincre soi-même.*

SEJERVINDING: Den beste *Sejervinding* er uden Sverd-Slag. — *La meilleure victoire est celle qui se remporte sans combat.*

SEJERVINDINGEN er tit blodig og fordærvelig. (Og som Amurath sagde efter Slaget ved Varna: Vinder jeg saa eengang til, da er jeg forlaaren.) — *La victoire est souvent ensanglantée & ruineuse. (C'est ce que disoit Amurath, après la bataille de Varna: Si je remporte une pareille victoire, je suis perdu.*

SEJEREN er af Himmelen. (Staaer i Guds Haand.) — *La victoire vient du Ciel. Elle est entre les mains de Dieu.*

SEJERVERK: Hanen er Bondens *Sejerverk*. — *Le Cocq est l'horloge des Paysans.*

SEJERVERKET: Mangen er som *Sejerverket*, der anderledes viser, anderledes slaaer. — *Bien des gens ressemblent aux Horloges, qui montrent une heure & sonnent l'autre.*

SEKKEN: Er *Sekken* for fuld, kand man ey binde. (Naar man gyder i fuld Kar, löber det over.) — *Si le sac est trop plein, on ne sauroit le lier. (Quand la marmitte est trop pleine, elle déborde.)*

Han raader for *Sekken* der sidder paa ham. — *Il demande le sac sur lequel il est assis.*

Ingen veed hvad i *Sekken* er förend han bliver oplöst. — *Personne ne sçait ce qui est dans le sac, avant qu'il soit ouvert.*

Naar *Sekken* er fuld, saa lukker man. — *Quand le sac est plein on le ferme.*

Naar man er i *Sekken*, skal man ud af Munden eller af Bunden. — *Quand on est dans le sac, il faut en sortir par la gueule, ou par le fond.*

SELGE: At *ſelge* Biörnen för man faaer veyet ham. *Selge* Hönſene för Ægene blive giorde. Binde ufödt Heſt ved Krybbe.

Vendre l'Ours avant de l'avoir tué; Vendre ſes Poules avant qu'elles ayent donné leurs œufs; attacher à la créche un Poulain qui n'eſt pas né.

At *ſelge* det ſom man kiöber det; (at fortælle Fabel ſom Fabel.)

Vendre comme l'on a acheté; (raconter des Fables pour des Fables.)

SELGIS: Der *ſelgis* ſaa mange Lam-Skind ſom Faar-Skind.

On vend autant de peaux d'Agneaux que de peaux de Brebis.

SELSKAB: Det er ondt *Selſkab* der leder Folk til Galgen.

C'eſt une mauvaiſe compagnie que celle qui accompagne les gens à la potence.

Lyſtig *Selſkab* giör korte Miile. Snakſom Staldbroder er i Stedet for Vogn.

Des Compagnons de voyage enjoués font trouver les lieuës courtes; ils tienent lieu de voiture.

SELSOMT: Intet er meere *ſelſomt* end en trofaſt Ven og retfærdigt Gods.

Rien de plus rare qu'un Ami fidéle, & que des biens acquis légitimement.

Selſomt ſom Vildbrad i fattigt Huus; en gammel Heſt, ſom ey ſnubler; en gammel Kremmer, ſom ey falſker; en Skræder, der giver alle Klude igien; en Möller, der tolder ret; en Spaae-Kone, der ey lyver; et Bord fuld af Folk, hvor ingen heder Hans.

Rien de plus rare que le gibier ſur la table d'un pauvre homme; qu'un vieux cheval qui ne bronche point; qu'un vieux Marchand qui ne trompe point; qu'un Tailleur qui rend toutes les retailles; qu'un Meûnier qui ne prend que ſon droit; qu'une vieille ſorciére qui ne ment point; qu'une table, à laquelle ſont aſſis pluſieurs Convives, parmi leſquels il n'y en ait aucun qui s'appelle Jean.

SELV GIORT er vel giort.

Ce qu'on fait ſoi-même eſt bien fait.

SENDINGEN: Naar *Sendingen* og Lögn komme ſammen, da haver Lögn tabt.

Lorſque la Vérité & le Menſonge concourent enſemble, le Menſonge eſt ſur de ſuccomber.

SENG: Man ligger ofte blödt i en haard *Seng*. (Træthed giör ſöd Hvile.)

On couche quelquefois mollement dans un lit bien dur. (La fatigue rend le repos doux.)

Hvo

Hvo der gaaer i *Seng* med Hunde, ſtaaer op med Lopper.	*Qui couche avec des Chiens eſt ſujet à ſe lever avec des puces.*
SENNEP: At give Katten *Sennep*.	*Donner de la moutarde à un Chat.*
SERCK: Datter förer ſig gierne i Moders *Serck*.	*Une Fille ſe revêt volontiers des habits de ſa mére.*
SIDDER: Vor Herre *ſidder* overlig og ſeer nederlig.	*Dieu eſt aſſis ſur un trône élevé & il voit en bas.*
Som *ſidder* bedre til Bords end til Heſt.	*Il ſe trouve mieux aſſis à table qu'à cheval.*
SIDE: Vi *ſide* nu alle vel, ſagde Katten, han ſad paa Fleſket.	*Maintenant nous ſommes bien, diſoit un Chat, qui ſe tenoit ſur un Jambon.*
Det er ilde at *ſide* imellem to Ilde.	*Il ne fait par bôn ſe trouver entre deux feux.*
SIDER: Den *ſider* vel, ſom kand ſelv reiſe ſig op.	*On eſt bien aſſis, quand on eſt en état de ſe lever ſoi-même.*
SIDSTE: De *Sidſte* blive tit de Förſte, og de Förſte de Sidſte.	*Le dernier devient quelquefois le prémier; & le prémier le dernier.*
Den *Sidſte* bide Hundene.	*Les Chiens mordent le dernier.*
SIEL: En ſmuk *Siel* vil have et ſmuk Legem.	*Une belle Ame demande un beau Corps.*
SIG ingen hvad han er, ſaa hörer du ey hvad du eſt.	*Ne dis à perſonne ce qu'il eſt; & tu n'entendras pas ce que tu ès.*
SIGE: Mellem *ſige* og giöre, er en lang Vey. (Ord og Gierning to Ting.)	*Entre dire & faire il y a une grande diſtance. (La parole & l'action ſont 2. choſes.)*
Een kand *ſige* hvad han vil; men har derfor ikke hvad han vil. Var han ſaa ſtærk i Hænderne ſom Munden, da kunde intet Arbeyde ſtaae for ham.	*On peut dire ce qu'on veut; mais on n'a pas pour cela ce qu'on ſouhaite. (S'il avoit autant de force dans les mains que dans la bouche, il n'y auroit point de travail difficile pour lui.*

SIGER du din Visdom er ſtor; *ſiger* andre din Daarſkab er ſtörre.

Tu dis que tu ès ſage; & les autres diſent que tu ès fou.

SIGES: I Kroe-Huus, Mölle og Smede-Huus, *ſiges* meget.

Au Cabaret, au Moulin & dans la boutique du ſerrurier, on dit bien des choſes.

Intet *ſiges* ſom jo för er ſagt.

On ne dit rien qui n'ait déjà été dit.

SIGT ey paa Rigdom og Deyligghed, at du feyler Maalet, ſom er Dyden.

Ne viſe pas tellement au bien & à la beauté que tu manques le but, qui eſt la vertu.

SILD er ſelv-ſkifter Mad.

Le Hareng eſt un mêts aiſé à partager en deux.

Sambled *Sild* ſtygger ofte ſtor Hwalff.

Les Harengs raſſemblés mettent ſouvent en fuite une groſſe Baleine.

SILD-FÖD: Ondt at være *Sild-föd*, og aarle mood. (Konge Ladislas i Ungern var föd for Tiden, ſkiegget for Tiden i 14. Aar; qvinned for Tiden i 15. Aar; keiſer til Konge for Tiden i 20. Aar; ſlagen af Tyrken for Tiden i 21. Aar. *Merian.*)

Il ne fait pas bon naître trop tard, ni meurir avant le tems. (On a dit de Ladislas Roi de Hongrie; qu'il étoit né trop tôt; que la barbe lui étoit venuë avant le tems, à 14. ans; Qu'il avoit été marié de trop bonne heure, à 15. ans; qu'il avoit été mis ſur le trône trop jeune, à 20. ans; & qu'il avoit été battu par les Turcs avant le tems, à 21. ans. Merian.)

SILDE BOOD ſielden god. (Dog er det bedre ſildig at omvende ſig end aldrig.)

Une converſion tardive eſt rarement bonne. (Cependant il vaut mieux ſe convertir tard que jamais.)

Bedre *ſilde* end aldrig. (Eengang end aldrig.)

Il vaut mieux tard que jamais; (une fois que jamais.)

SIRENERNES SANG: Lad ey *Sirenernes* liflige Sang forvilde dig i din Seylads.

Que le chant agréable des Sirénes ne te faſſe pas faire fauſſe route.

SIWG Mand loffuer ikke gierne Kamp.

Un Malade n'accepte pas volontiers un Duel.

SIWGEN löber til, og kryber fra.

Le mal vient vîte & s'en va lentement.

SIWNGER: Saa *siwnger* Fugl, som Nebet er voxen til.

Chaque Oiseau chante suivant la figure de son bec.

Et SKABBET Faar ganger gierne med et andet.

Une Brebis galleuse va volontiers avec une autre.

Et *skabbet* Faar fordærver en heel Flok; (et raadent Æble hundrede gode.)

Une Brebis galleuse infecte tout un troupeau: (une Pomme pourrie en gâte 100. *autres.)*

Et surt Öye og *skabbet* Faar, giöre fleere.

Un Oeil chassieux & une brebis galleuse, en gâtent d'autres.

Jo meere *Skabbet* klaaes, jo meere det klöer.

Plus un Galeux se gratte, plus il lui cuit.

SKABT: Den som har *skabt* Maanen, veed vel hvor gammel han er.

Celui qui a créé la Lune sçait l'âge qu'elle a.

Den eene er *skabt* til Pengene, den anden til Pungen: (Saa skal hver leve med sin Lykke.)

L'un est créé pour l'argent, l'autre pour le Sac. (Chacun doit subir son sort.)

SKADE es snarere giort end forsvaret.

Le mal arrive sans qu'on puisse le prévoir.

Det er en Daare som vil *skade* og kand ikke.

Il y a de la folie à vouloir faire du mal, quand on n'en a pas le pouvoir.

Det er ond *Skade* som kommer ingen til Gavn.

C'est une mauvaise perte que celle qui ne tourne au profit de personne.

Ingen maae berige sig med andres *Skade*, uden Lov-Kiön og Læge.

Personne ne doit s'enrichir aux dépens des autres que l'Avocat & le Médecin.

Den *Skade* er ikke bedre man giör sig, end den en anden giör; men den er bedre tagen.

Le mal qu'on se fait soli-même ne vaut pas mieux que celui qui vient de la main d'un autre; mais il est pris en meilleure part.

Den förste *Skade* er best at styre.

La prémiére perte est la plus aisée à supporter.

Hvo sig for *Skade* vil vare, skye ondt Selskab. (Ondt Selskab förer mangen i Galgen.)

Qui veut se garentir de mal doit éviter les mauvaises compagnies. (*Elles ont conduit bien des gens au gibet.*)

Gammel *Skade* er ond at læge.

Un vieux mal est difficile à guérir.

Af en liden *Skade* skal man ey giöre en stor.

D'un petit mal, il n'en faut pas faire un grand.

Det er en liden *Skade* som förer Nytte med sig.

C'est une petite perte que celle qui nous apporte du profit.

Ringe *Skade* er snart bodet.

Une petite perte est d'abord reparée.

Man maae ofte som Hunden selv heele sin egen *Skade*.

Il nous faut souvent faire comme le Chien qui guérit son mal lui-même.

SKADEN: Han er næst *Skaden* som sidder længst fra Fadet.

On court des risques, quand on est loin du Plat.

Skaden kommer ikke eene til Byes.

Une perte ne vient jamais seule.

Skaden flyer aldrig saa langt at Rumpen fölger jo med.

La Pie ne vole jamais si loin que sa queuë ne suive après elle.

Bedre er een som forhindrer end ti som vise *Skaden*.

Un Homme qui empêche un dommage, vaut mieux que dix qui le font appercevoir.

Skaden har saa mange sorte Fedre som hvide.

La Pie a autant de plumes noires que de plumes blanches.

SKADER: Træ-Ormen *skader* ingen uden Træet han er i.

Le Ver d'un arbre ne fait de tort qu'à celui dans lequel il se trouve.

Hvad *skader* den som vel æder og sover? (*Qui bene ingerit, digerit, egerit, is bene sanus.*)

Que manque t-il à celui qui mange & dort bien? (Qui bene ingerit, digerit, egerit, is bene sanus.)

Mangen græder som intet *skader*.

Bien des gens crient sans avoir de mal.

SKÆLÖJED: Det er bedre at være *Skælöjed* end blind. Liden Skade bedre end stor.

Il vaut mieux être louche qu'aveugle. (*Un petit mal est préférable à un grand.*)

SKÆMT skal være til Maade, uden Skade. *Nunquam sunt grati, qui nocuere sales. Joci instar Ovium, non instar Canum debent morde-*

La raillerie doit être modérée, & ne point faire de mal. Nunquam sunt grati qui nocuere sales. Joci instar Ovium, non instar Canum de-

re. Sint sale tincti non bile.

bent mordere. Sint sale tincti non bile.

SKÆNDS-ORD ere gemeenligen Lögn. (Ere ey Vaaben hvorimod en ærlig Mand skal fegte.)

Les invectives (les injures) sont ordinairement des mensonges. Elles ne sont pas des armes contre lesquelles un Honnête-homme doive combattre.

SKÆRE: Godt at *skære* bred Rem af andens Hud.

Il fait bon couper de larges Ceintures dans une peau qui appartient à autrui.

SKÆRER: Han *skærer* Kagen i to, og tager selv begge Stykker.

Il coupe le fromage en deux, & prend les deux moitiés.

SKÆRS-ILD: Ond Naboe er daglig *Skærs-Ild.* (Hver Dags Ulykke.)

Un mauvais Voisinage est un Purgatoire journalier; (Un mal de tous les jours.

SKALK: Gammel *Skalk* var aldrig god Pillegrim.

Un vieux Coquin ne devint jamais bon Pelerin.

Giv en *Skalk* et Spand, han tager vel en heel Alen.

Donne un empan à un mal-honnête-homme, il prendra une aune entiére.

Jo argere *Skalk* jo bedre Lykke. (Dog spares og mange til Straf. Og Sviin feedes til at slagtes.)

Plus un Coquin a d'effronterie, plus il a de bonheur. (Cependant il y en a beaucoup à qui le châtinent est reservé, comme un Cochon gras est destiné a être tué.

En from *Skalk* er en dobbelt *Skalk.*

Un Coquin honnête est un double Coquin.

En *Skalk* kand og vel skiules under Messe-Skiorte.

Un Coquin peut être caché sous l'habit d'un Prêtre.

Skalk taler som from Mand, men tænker som en *Skalk.*

Un Coquin parle comme un Honnête homme; mais il pense comme un Coquin.

Det er en *Skalk* som legger alt ud til det værste.

C'est être Coquin que de porter les choses au pis.

SKALKEN: Naar *Skalken* elskes, meener han at han er Herre.

Lorsqu'un Bouffon se voit aimé, il s'imagine être un personnage important.

Sidder *Skalken* eller staaer, han er i Dag som i Gaar.

Que le Coquin soit assis, ou debout, il est aujourd'hui ce qu'il étoit hier.

Skalken og Narren have meere Lykke end Ret; (thi de blive ikke ſaa tit revſede og ſtraffede, ſom de have fortient.)	*Un malhonnête-homme trouve plus de bonheur que de juſtice; car il n'eſt ni mocqué, ni châtié toutes les fois qu'il le mérite.*
Hvo ſom lader *Skalken* blive tilbage, har giort en god Dag-Reyſe.	*Celui qui eſquive la compagnie d'un Coquin, a fait une bonne journée.*
Hvo ſom *Skalken* kiender, han kiöber hannem ikke.	*Celui qui connoît un Coquin n'a garde de l'achetter.*
SKAM: Det er *Skam* ſkiegged Hage at dandſe.	*La danſe eſt honteuſe à un homme qui porte une longue barbe.*
Ingen vorder *Skam*, uden han giör ſig ſelv *Skam*.	*Perſonne ne peut-être infâme, s'il ne ſe rend tel lui-même.*
Det er ikke *Skam* at den mindre viger den ſtörre.	*Il n'y a point de honte au petit de céder au grand.*
Mangen ſaae gierne ſin egen *Skam*, paa en andens Ryg; (vil give Skyld paa en anden.)	*Bien des gens voudroient voir ſur le dos d'un autre ce qui les déshonore; (voudroient rejetter leurs fautes ſur d'autres.)*
Den ſom har faaet *Skam*, var tilfreds at all Verden var ſkiendt med hannem.	*Celui qui s'eſt couvert de honte voudroit que tout le monde lui reſſemblât.*
Det er ey *Skam* at flye for ſin Over-Magt. Demoſthenes undſkyldede ſin Flugt: Ἀνὴρ ὁ φεύγων πάλιν μαχήσεται.	*Il n'y a point de honte à fuir devant ſon ſupérieur. Démoſthène excuſoit ſa fuite de la ſorte:* Ἀνὴρ ὁ φεύγων πάλιν μαχήσεται.
Skam er ſaa faſt en Farve, at den beſværligen ved Forglemmelſe kand afvaſkes.	*Le déshonneur donne une couleur ſi forte, que l'oubli a de la peine à l'effacer.*
Hvor ingen *Skam* er, der er ingen Ære.	*Où il n'y a point de pudeur il n'y a point d'honneur.*
Ingen ſtörre *Skam*, end intet ville lære. (Det er ingen *Skam* at lære.)	*Rien de plus honteux que de ne vouloir rien apprendre. (Il n'y a point de honte à apprendre.)*
SKAMME: Giör ikke det, du ſkalt *ſkamme* dig for.	*Ne fais point une choſe qui doit te faire honte.*

SKAMMELIGT: Det ſom er *ſkammeligt* at giöre, er og at ſige.
Ce qui eſt honteux à faire eſt honteux à dire.

SKARN, Ulykke og onde Urter, findes meeſt.
La bouë, le malheur & les mauvaiſes herbes ſont ce qu'il y a de plus commun.

Skarn og Vox brænder ey eens i Kirken.
La bouë & la Cire ne ſont pas également propres à brûler dans l'Egliſe.

Skarn kand man ey forgylde.
On ne ſauroit dorer la bouë.

Der hænger altid *Skarn* ved Hiulet, og Ruſt ved Jernet.
Il y a toujours de la bouë aux rouës & de la rouille an fer.

Desmeere man rörer ved *Skarn*, desværre lugter det.
Plus on remuë un fumier, plus il ſent mauvais.

Hvo ſom vil röre i *Skarn*, faaer og lugte det.
Celui qui veut remuer un fumier en doit ſentir la mauvaiſe odeur.

Det er godt *Skarn* man kand toe af. Man ſmitter ey ſine Hænder paa ſit eget Arbeyde.
C'eſt une bonne ſaleté que celle qui ſe peut laver. (On ne ſe ſalit point les mains à ſon propre travail.)

SKARNBASSEN det ſtærkeſte Dyr; thi han kand drage ſaa ſtort et Stykke Blye, ſom han ſelv er.
L'Eſcargot eſt le plus fort des animaux; car il peut porter un morceau de plomb auſſi gros que ſon corps.

SKATTER: Man *ſkatter* ey Heſten af Sadelen, eller Manden af Klæderne. (Der ere gode Heſte af alle Slags Haar.)
On n'eſtime pas un Cheval à proportion dë ſa ſelle, ni un Homme à proportion de ſes habits. (Il y a de bons Chevaux de tout poil.)

SKATTET: Mangen haver *ſkattet* Livs-Tiid, og ſamler ſom til 100. Aar.
Bien des gens n'ont que peu de tems à vivre; & ils ramaſſent comme s'ils devoient encore vivre 100. *ans.*

SKEBENE: Ingen kand ſin *Skebene* flye.
Perſonne ne peut éviter ſa deſtinée.

Ondt forvolder ſig ond *Skebene.*
Le mauvais eſt la cauſe de ſa mauvaiſe deſtinée.

Menneſket feyler, men *Skebenen* feyler ikke.
Les Hommes manquent leur coup; mais la deſtinée ne manque pas le ſien.

SKEE: Kand det ey *skee* som du vil, saa skal du ville det som kand.	*Si ce que tu veux ne peut pas arriver, tu dois vouloir ce qui arrive.*
De have en skiden *Skee* at toe sammen.	*Ils ont entre eux une cueillère sale à laver.*
Vidste man hvad *skee* skal, da var ingen fattig.	*Si on sçavoit ce qui doit arriver, il n'y auroit point de pauvres.*
Det kand snart *skee*, som længe skal fortrydes.	*Il peut arriver dans un moment une chose, dont on se repentira long-tems.*
SKEER: Intet *skeer* fordi Gud veed tilforn, at det skal skee; men fordi det skal skee, da veed Gud tilforn.	*Rien n'arrive parce que Dieu l'a prévu; mais parce qu'une chose doit arriver quand Dieu l'a prevuë.*
Hvad som *skeer* een til Straf, *skeer* andre til Exempel.	*Le Châtiment de l'un doit servir d'exemple à l'autre.*
SKEGGET pryder Manden.	*La Barbe orne le visage de l'Homme.*
SKELDE: Det er ubilligt at *skelde* paa den Levendes; men Synd paa den Döde.	*Il n'est pas raisonnable de se mocquer des Vivans; mais c'est un crime de se mocquer des Morts.*
SKELDS-ORD: Hvo som for meget fortörnes over *Skelds-Ord*, giver sig ofte skyldig.	*Celui qui se choque des injures qu'on lui dit se rend souvent coupable par-là.*
Der gaaer Rög for Ild, og *Skelds-Ord* for Næve-Hug.	*La fumée vient avant le feu & les injures avant les coups de poing.*
SKELMS SKYLD: En heel Stad lider ofte for en *Skelms Skyld.* (*Hesiod.*)	*Toute une Ville souffre quelquefois à cause d'un Méchant homme.* (Hesiod.)
SKEMT lykkes ey altid. (Med *Skemt* faaer man Venner og Uvenner.)	*La raillerie ne réussit pas toujours. (Elle fait des Amis & des Ennemis.)*
Skemt med Alvor, Lyst med Lærdom fölges ad.	*Le badinage & le sérieux; le plaisir & l'Etude sont des choses qui doivent se suivre.*

Skemt behöves ſaavelſom Alvor.

Le badinage eſt auſſi néceſſaire que le ſérieux.

Skemt ey med Gud, eller Penge.

Ne badines n'avec Dieu, ni avec l'argent.

Den *Skemt* hader man, ſom er nær ved Sandingen.

On haït la rallerie qui approche de la vérité.

SKEMTE: Ondt at *ſkemte* med Daare.

Il ne fait pas bon badiner avec les Fous.

Viis *ſkemte* er Alvors Tale.

La raillerie du Sage eſt un Diſcours ſérieux.

SKENKEREN er död og Giveren haver brudt Beenet ſönder.

Celui qui donnoit à boire eſt mort, & celui qui faiſoit des préſens s'eſt caſſé la jambe.

Hvo Fenden haffuer til *Skenkere*, han fonger brudne Kar.

Celui à qui le Diable, (vuune m'anvaiſe femme) verſe à boire, trouve ſouvent la crinche rompuë.

SKEPPE: Den *Skeppe* er fuldmaalt, ſom Gelderen ſætter ſig paa.

La meſure du boiſſeau eſt bonne, quand l'Achetteur ſe trouve préſent.

SKEPPER: Har man ikke Skepper fulde, ſaa har man Skeer fulde. (Flyder det ikke, ſaa drypper det.)

Si on n'a pas un plein boiſſeau, on a une pleine cueillére. (Si la choſe ne coule pas, elle dégoutte.)

SKEVEN: Man ſeer *Skeven* i ſin Broders, og ey Bielken i ſit eget Öye.

On voit un fétu dans l'Oeil de ſon Frére, & on ne voit pas une poutre dans ſon propre Oeil.

SKIB: Förſt ſtore *Skib* ligge paa Lande, da gonge ſmaa til Strande.

Les gros Vaiſſeaux ſont encore à terre que les petits ſont en mer.

Et ſtor *Skib* regieres vel med Fornuft, og ey med Magt.

Un grand Vaiſſeau ſe gouverne par le jugement & non par la force.

I ſamme Skib i ſamme Fare. (Naar en Food ſnubler er den anden nær ved Fald.

Dans le même Vaiſſeau, dans le même péril. (Lors qu'un pied bronche l'autre eſt bien près de tomber.)

Naar et *Skib* overlades, er det nær til Undergang.

Quand un Vaiſſeau eſt trop chargé, il eſt en danger d'être ſubmergé.

Hvad kiærer den ſig om en god Compas, ſom förer et foraſſurered *Skib.*

On ne s'embarraſſe pas d'avoir une bonne bouſſole, ſi le Vaiſſeau eſt aſſuré plus qu'il ne vaut.

SKIDET HANDVERK giver tidt yndig Föde.

Un mêtier ſale ne laiſſe pas de donner un profit bonnête.

SKIEMPT ey med höye Herrer, ey heller med for gemeene Folk.

Ne raille point avec les Grands Seigneurs, ni avecle menu Peuple.

Skiempt med dine Jevnlige, ſagde Skrederen til ſin Sön.

Badine avec tes égaux, diſoit un Tailleur à ſon Fils.

SKIENK kand forblinde Öyne paa de Viiſe.

Les préſens peuvent aveugler les plus ſages.

SKIK dig ſom du ſkulle leve mange Aar, og döe i morgen.

Conduis-toi comme ſi tu devois vivre bien des années & mourir demain.

Skik dig ſom dine Naboer, ſaa lider du beſt. *Qui fait comme ſon voiſin, il ne pleure ni ne rit.*

Conduis-toi comme ton Voiſin & tu t'en trouver as bien. (Qui fait comme ſon voiſin, il ne pleure ni ne rit.)

Man ſkal ſkikke ſig efter Tiden. Den ſkikker ſig efter os. (Tiden viſer hvad man ſkal giöre, og lade.)

Il faut ſe conformer au tems, il ſe conformera à nous. Il nous apprendra ce qu'il faudra faire, ou ne pas faire.

SKIKKELIGEN: De ſom *ſkikkeligen* ſtiele, kaldes Herrer: de andre Tyve.

On donne le titre de Meſſieurs à ceux qui volent bonnetement; & les autres ſont appellés Voleurs.

Det ſkikker ſig ſom Neve ved Öye; to Födder i en Sko.

Cela convient comme un coup de poing dans l'Oeil, ou comme deux pieds dans un ſoulier.

En Vred, og en Galen, ſkiller kun Tiden ad.

Un Homme en colére & un Fou ne différent que par le tems.

SKILSMISSE er haard og bedrövelig. — *La séparation est dure & affligeante.*

Lang *Skilsmisse* giör kort Kiærlighed. — *Une longue absence refroidit l'amour.*

SKINDEREN: Den som haver hvide Katte, maa ey byde Skinderen til Giæst. — *Quiconque a un Chat blanc ne doit pas inviter l'Ecorcheur à manger chez lui.*

SKINDET: Hvo som tager Ulden, bör at lade Faaret have *Skindet.* — *Celui qui tond les Brebis ne doit pas leur enlever la peau.*

SKIOLD: Man veed (seer) vel hvad han förer i sin Skiold. — *On sçait (on voit bien) ce qu'il porte dans son bouclier.*

SKIORTEN er Kroppen nærmere end Kiortelen. (Luen er ikke langt fra Rögen.) — *La chemise est plus près du Corps que l'habit. (La flamme n'est pas loin de la fumée.)*

Skiön og from ere sielden sammen. (Et skiönt Blomster visner.) — *La beauté & la sagesse se trouvent rarement ensemble. (La plus belle fleur se fane.)*

SKIÖNHED er Öyne-Lyst. — *La beauté est le plaisir des yeux.*

Skiönhed er Guds Gave. (Kand misbruges som aldt andet.) — *La beauté est un don de Dieu: (On peut en abuser comme de toute autre chose.)*

Skiönhed og Kydskhed; Viisdom og Rigdom; Ungdom og Afhold; Alderdom og Sundhed, findes sielden sammen. — *La beauté & la chasteté, la sagesse & les richesses, la jeunesse & la retenue, la Vieillesse & la santé, se trouvent rarement ensemble.*

Skiönhed overvinder Hiertet; (og Guld Skiönhed.) — *Les Belles Femmes gagnent le cœur; (& l'or gagne les Belles.)*

En Deylig bær Medgiften i Ansigtet. — *Une Belle porte sa dot sur son visage.*

Hvo som tager een for *Skiönhed* alleene, faaer gode Nætter og onde Dage. — *Celui qui prend une Femme uniquement pour sa beauté, s'expose à avoir de bonnes nuits & de mauvais jours.*

SKIÖNNE KLÆDER ſkyvle tidt megen Sorg.

De beaux habits couvrent ſouvent bien des ſoucis.

SKIÖNNE QVINDER binde tidt Huusholdnings-Sorg neden under Knæene, at det ikke ſkulle giöre Rynker i Anſigtet.

Les belles Femmes foulent ſouvent aux pieds les ſoins du Ménage, de peur qu'ils ne leur faſſent venir des rides.

SKIPPER: Han er ikke *Skipper*, fordi han har ſeilet en Söe.

Il n'eſt pas pilote pour avoir été une fois ſur l'eau.

SKIVLER: Den ſkivler ſig, ſom ſig veed ureen at være.

On ſe cache quand on eſt ſale, ou quand on a fait quelque choſe de mal.

SKIULES: Under en ziirlig Munke-Kappe *skiules* ofte en grum Skalk. (*L'Habit ne fait pas le Moine.*

Souvent la robbe d'un Moine couvre un méchant Coquin. (L'Habit ne fait pas le Moine.

SKOEN ſkal være efter Foden.

Le ſoulier doit être ſuivant le pied.

Jeg ſeer heller at *Skoen* gaaer ſönder end Foden.

J'aime mieux que mon ſoulier s'uſe que mon pied.

SKOMAGEREN har tidt ſöndrige Sko, (og Træ-Hugger ond Öxe.)

Le Cordonnier eſt ſouvent mal chauſſé; & le Bucher au ne mauvaiſe hache.

SKOV har Örne, og Marken Öyne. (Der er ingen Sted ſom jo haver enten Öyne eller Örne.)

Les bois ont des oreilles, & la Campagne a des yeux. (Il n'y a point de lieu qui n'ait des yeux, ou des oreilles.)

Skovder, hvad ſkal han i Skovder hver Buſk redis.

Que va chercher dans la forêt celui qui craint le moindre buiſſon?

SKOVEN: Han har *Skoven* paa Hoved; (kand jage naar han vil.)

Il a une forêt dans la tête; (il peut chaſſer quand il veut.)

SKÖGE-KIÆRLIGHED varer ey længe. (*Amor di donna e riſo di Cane non vaglion un grano.*

La paſſion pour les femmes débauchées ne dure pas long-tems. (Amor di donna e riſo di Cane non vaglion un grano.)

SKRIGE: Han ſkal ſkrige höyt, ſom vil forſkrekke Fanden.

Il fraudroit crier bien haut pour épouvanter le Diable.

Det Onde *skriver* man i Steen, det Gode i Stöv.

On écrit le mal ſur la pierre, & le bien ſur la pouſſiére.

SKURE: Den, ſom vil *skure* andres Gryder bliver ey gierne fri for Smitte.

Celui qui veut n'ettoyer la marmitte d'un autre, court riſque de ſe ſalir.

Til SKURVEDE Hoveder hörer ſkarpeſte Luud.

Une tête teigneuſe demande la plus forte leſſive.

SKYD Heſten, ſaa har du Manden.

Tire ſur le cheval & tu ès maitre de l'homme.

At *skyde* og intet naae, elſke og intet faae, er fortredeligt.

Tirer & ne point attrapper, aimer & ne pas voir l'objet de ſa paſſiion, ſont des choſes chagrinantes.

Han ſkal *skyde* langt, ſom vil *skyde* til Maanen.

Il faudroit tirer bien loin pour tirer jusqu'à la lune.

SKYDER: Naar man *skyder* med Sölv, og Guld-Lod, er Fæſtningen ſnart vunden. Sölv-Hammer bryder ſnart Jern-Dör. Gylden-Nögel lukker alle Porte op.

Quand on tire avec des boulets d'argent ou d'or, une Fortereſſe eſt bientôt priſe. (Un marteau d'argent rompt d'abord une porte de fer. Une clef d'or ouvre toutes les portes.)

SKYDER man ofte, ſaa rammes Maalet.

A force de tirer on atteint le but.

SKYER: Hvo ſom *skyer* den ham ikke elſker, og fölger den ham ikke elſker, han forlader god Jord og ſaaer i Sand.

Quand on fuit celui qu'on aime & qu'on ſuit celui qu'on haït; c'eſt abandonner une bonne terre & ſemer dans le ſable.

SKYERNE: Naar Skuerne ere fulde, give de Regn.

Quand les nuées ſont pleines, elles donnent de la pluye.

SKYGGE: Liden Mand giör ofte ſtor Skygge.

Un petit homme fait ſouvent une grande ombre.

Tro ikke din egen *Skygge*, om den end viiſer dig ſtor.

Ne crois pas ta propre ombre, quand elle te montre que tu ès grand.

SKYLDIGE: Bedre at lade mange *Skyldige* löbe, end ſtraffe en Uſkyldelig.

Il vaut mieux epargner pluſieurs coupables que de punir un innocent.

SKYLLE: Godt er ſig i reent Vand at *skylle*, (tvette.)

Il fait bon ſe laver dans une eau nette.

SKYTTE: En god *Skytte* feyler og undertiden ad Maalet. (Det er en god Heſt, ſom aldrig ſnubler.)

Un bon Tireur manque quelquefois de but. (C'eſt un bon cheval que celui qui ne bronche jamais.)

SKYTTER: For onde *Skytter* er mand ſikkerſt ved Maalet.

Devant un mauvais tireur on eſt en ſureté ſi l'on ſe tient au but.

SKYVLE: Hand vil ſkyvle ſig med Bettel-Mantelen, (undſkylde ſig med Fattigdom.)

Il veut ſe couvrir du manteau de Mendiant, (s'excuſer ſur ſa pauvreté.)

Intet er ſaa vel *skyvlt*, at jo Sandhed og Tiden aabenbarer det.

Il n'y a rien de ſi caché que la vérité ou le tems ne le decouvrent.

SLAA: Mange ſkulde være ferdige at *slaa*, frygtede de ej for Gienſlag.

Bien des gens ſeroient battans, s'ils ne craignoient d'être battus.

Slaa ikke ud det ſkidne Vand, för du fanger det reene.

Ne jette pas l'eau ſale avant d'en avoir de nette.

SLAAES: Naar Mand og Qvinde ſlaaes, have de det Gavn deraf, at Naboerne lee af dem.

Quand l'homme & la femme ſe battent, ils ont cet avantage qu'ils font rire les voiſins.

SLAG: Vov intet *Slag* uden du est vis paa Sejeren. — *Ne risque point de combat que tu ne sois sûr de la victoire.*

SLAGEN Mand bliver snarest slagen af foragtet Fiende. — *On est souvent battu par un Ennemi qu'on méprise.*

SLAGEN FIENDE er ej overvunden. — *Un Ennemi battu n'est pas vaincu.*

SLAGEN MAND giör ingen Modstand. Död Hund bider ingen. Biörne-Skindet bids ikke. — *Un homme battu ne fait point de résistance. (Un Chien mort ne mord personne. La peau de l'Ours ne mord point.)*

SLANGER: Udaf de giftige Slanger kand bereedes en god *Preservativ.* — *Des serpens les plus venimens, on fait d'excellens préservatifs.*

SLAGT ikke mere end du kand salte. — *Ne tuë pas audelà de ce que tu peux saler.*

SLAGTER: Den mere *slagter* end hand kand salte faaer sure Stege. — *Celui qui tuë audelà de ce qu'il peut saler est sujet à avoir du Rôti qui commence à se gâter.*

SLANGE: Hvo som opklekker en Slange i Skiödet bliver lönnet med Givt. — *Celui qui nourrit un serpent dans son sein recevra du poison pour recompense.*

SLANGEN trækker sin Forgift end og af sundeste Blomster. — *Le serpent tire son venin des fleurs les plus salutaires.*

SLAR mand engang hedt Vand paa Hunden, saa frukter hand og det kaalde. (*Chat échaudé craint l'eau froide.*) — *Si l'on jette une fois de l'eau chaude sur un Chien, il craindra après cela l'eau froide. (Chat échaudé craînt l'eau froide.)*

Hvo en *slar* paa Halsen hand slar hannem ikke langt fra Hovedet. — *Celui qui en frappe un autre au cou, ne le frappe pas loin de la tête.*

Hvo som *slar* sin Hustru, *slar* sin venstre Haand med den höjere. — *Celui qui bart sa femme frappe sa main gauche avec sa main droite.*

SLAVE: En ſovende *Slave* drömmer ſig tidt en ſtor Herre.

Un eſclave qui dort rêve quelquefois qu'il eſt un grand Seigneur.

SLEGTSKAB uden Venſkab; Venſkab uden Penge; Penge uden Dyd; duer intet.

Parenté ſans amitié, amitié ſans argent & argent ſans vertu: tout cela ne vaut rien.

SV: Det er et ſlem *Sv*, ſom æder ſine Griſe.

C'eſt une méchante Truye que celle qui mange ſes Petits.

SLEM SNAK bör ey at höres. (*A parole ſorde ore ha torde.*)

De ſottes paroles ne doivent point être écoutées. (A parole ſorde ore ha torde.)

SLEMT: Det er *slemt* ikke at vide det mand ſkulde vide.

Il eſt honteux de ne pas ſçavoir ce qu'on doit ſçavoir.

Det er *slemt* at födes med en Guldring i Munden, og tabe den. (At födes med Brödet i Munden, og ſiden miſte det.)

Il eſt triſte d'être né avec un anneau d'or dans la bouche & de le perdre. (D'être né avec du bien & de le perdre.)

SLIGT finder man ikke under hver Buſk.

Telle choſe ne ſe trouve pas ſous chaque buiſſon.

At *slippe* Fanden, og tage ved hans Olde-Moder.

Echapper des griffes du Diable, & tomber dans celles de ſa grand-mére.

SLIPPER: Saa gaaer det, en *slipper*, en anden faaer det.

Voilà comme le Monde và: ce que l'un laiſſe échapper l'autre l'attrappe.

SLUMPE: Han ſkal have en ſtor *Slumpe* i Munden, der bier efter en andens Död.

Celui qui attend la mort d'un autre doit avoir de quoi vivre en attendant.

Hold dig til de *Smaa*, ſaa bide de Store dig ikke.

Tiens-toi avec les Petits, les grands ne te mordront pas.

SMAA FOLK maa verje ſig med Munden.

Les Petits doivent ſe defendre avec la bouche.

SMAA

SMAA FOLK, ſtor Sind. (*Smaa* Folk har og ſtore Hierter.)

Petit Homme, grand génie. Les Petits Hommes ont un grand cœur.)

SMAA FUGL, ſmaa Reder.

Petit Oiſeau, petit nid.

SMAA HELGENE giöre og Jertegn. (*Smaa* Klokker have og Liud.)

Le Petits Saints ſont auſſi des miracles. (De petites Cloches ne laiſſent par de rendre du ſon.)

SMAA TRÆER bær og Frugt. (*Smaa* Gryder have og Ören, kaage og Mad.)

Les petits arbres portent auſſi du fruit. (Les petites mamittes ont auſſi des oreilles, & on-y-peut cuire du manger.

SMACKE ikke för du faaer, oc æd ey den der levendes gaaer.

Ne mâche point avant que tu tiennes le morceau; & ne mange point tes bœufs & tes chevaux qui ſont en vie.

SMAG: Der er ey *Smag* i det Hvide af Egget, *Job.* 6.

Le blanc de l'œuf eſt ſans ſaveur.

Hvor Forældrene diſtilerer, faae Börn *Smag* af Brændeviin.

Les Enfans des Diſtillateurs ſçavent le goût du brandevin.

SMAG ey ſaa paa den beedſke Skalle, at du forglemmer den ſöde Kierne.

Ne t'arrête pas tellement à l'ecorce que tu oublies l'amende.

SMAGEN: Var ikke *Smagen*, drak mand ſaa gierne Vand ſom Viin.

Si ce n'étoit le goût, on boiroit l'eau avec autant de plaiſir que le Vin.

At tabe *Smagen* ſom de gamle Stegere.

Perdre le goût comme les vieux Rotiſſeurs.

Nogle Æble er deylige for Siunen, men ere dog beeſke for *Smagen*.

Il y-a des pommes agréables à la vuë, mais qui ſont d'un goût aigre.

SMAGER: Efter Suurt *ſmager* det Söde beſt.

Après l'aigre, le doux eſt plus agréble.

SMED: Hver Mand er sin egen Smed. — *Chacun est maître de se choisir une profession.*

Onde *Smed* som reddes for Gnisterne. — *Mauvais Forgeron que celui qui a peur des etincelles.*

SMEDE-BÖRN reddes ey af Funkerne. — *Les Enfans des Forgerons n'ont point peur des étéincelles.*

SMEDEN haffuer faardi Tenger at hand ikke vil brende sine Hender. — *Le Forgeron se sert de tenailles par ce qu'il ne veut pas se brûler les mains.*

Smeden sagde til Presten: kiere Herre! kristne mit Barn, jeg smedier dig et langt Jern. — *Le Maréchal disoit au Prêtre: Mon cher Monsieur, baptisez mon Enfant: Je vous forgerai une longue barre de fer.*

SMERTE: Borte er den Smerte, glad er min Hierte. — *Quand cette douleur sera passée j'aurai le cœur joyeux.*

SMIDIG: Han er saa *smidig* som en Aal. Man kand faae ham hvor mand vil. Vinde ham om sin Finger. — *Il est aussi souple qu'une Anguille. (On peut faire de lui ce qu'on veut: le tourner autour de son doigt.)*

SMIGER er söd Mad, men bekommer dem ey alle vel, som hende æde. — *La flatterie est un mêts doux; mais elle ne fait pas de bien à tous ceux qui en mangent.*

En SMIGRER haver en silke Tunge, og blaar Garns Baglaad (Bagdeel). — *Un flatteur a une langue de soie & le dos de fil d'étoupe.*

SMITTE: Andres *Smitte* giör dig ey hvid. — *Les taches des autres ne te rendent pas blanc.*

SMÖR: Bedre er gaat *Smör* end suur Sild. — *De bon beurre vaut mieux qu'un Hareng pourri.*

Han kiender sit *Smör* i en andens Kaal. — *Il reconnoît son beurre dans les choux d'un autre.*

Er det *Smör* da vil jeg heller æde mit Bröd tört.

Si c'est-là du beurre: j'aime mieux manger mon pain sec.

Hand ſkal have meget *Smör*, ſom ſkal ſtoppe hvermands Mund.

Il faudroit bien du beurre pour fermer la bouche à tout le monde.

SMÖRED: Hvo ſom haffuer meget aff *Smöred* hand kaſter ſompt i Kaalen.

Celui qui a beaucoup de beurre en peut mettre dans ſes choux.

SMÖRER: Hvo vel *ſmörer*, hand vel kiörer. (Uſmurd Vogn knarrer gierne.

Qui graiſſe bien ſa voiture roule bien. (Un chariot qui n'eſt pas graiſſé fait beaucoup de bruit.)

At SMÖRGE eens Haand med en tör Sild.

Graiſſer les mains de quelqu'un avec un Hereng ſor.

SMUK er Pigen, og hvid; men ond og traadſig i Sinde.

Une Fille peut être belle & blanche; mais être méchante & acariâtre.

Hvo ey bliver *ſmuk* for 20 Aar; ſtærk for 30 Aar; klog for 40 Aar; rig for 50 Aar, bliver ſiden neppe anderledes.

Qui n'eſt pas formé à 20 ans, qui n'a pas de force à 30, qui n'eſt pas ſage à 40, & riche à 50, court riſque de demeurer tel qu'il eſt.

Viin er tidt *ſmuk* i Glaſſet, og har dog ingen god Smag. (Hvide Egg ere tidt raadne inden i.)

Le Vin peut être beau dans le verre, & avoir mauvais goût. (Un œuf blanc eſt quelquefois gâté en dedans.

SMUKKE DAGE mand ſkal love om Aftenen, og ſmukke Qvinder om Morgenen.

Attends au ſoir pour louer la beauté du jour & au lendemain pour louer celle d'une belle Femme.

Det er en Blinds Spörsmaal: Hvorfor det elſkes ſom er *ſmukt?* (Jo mere mand ſeer en Skiön, jo mere mand forundrer ſig.

Demander pourquoi on aime ce qui eſt beau, c'eſt une queſtion d'Aveugle. (Plus on voit une belle Perſonne plus on l'admire.)

Det ſom var *ſmukt* hos de Romere, var slemt hos de Grækere.

Ce qui étoit beau chez les Romains étoit laid chez les Grecs.

SMULE (Krumme) er og Bröd. (Smaa Regn giör og Vand. Mand drikker og nok af en li-

Une croûte ne laiſſe pas d'être du pain. (Une petite pluye donne pourtant de l'eau. On peut étancher ſa ſoif

den BröND. Der fanges og Fiske i smaa Vand.)

à une petite source; & on prend du poisson dans de petits lacs.)

Slem SNAK forderver gode Seder.

Les mauvais entretiens corrompent les mœurs.

Ingen vil mættes med *Snak*, eller betales med Klang.

Personne ne se rassasie de paroles, & ne prend le ons de l'argent en payement.

SNARE: Det skal være 2 *Snare*, der skulle tage fra den, som intet haver.

Il faudroit deux cordes pour ôter à quelqu'un ce qu'il n'a pas.

Snart og vel er sielden sammen.

Vîte & bien, se trouvent rarement ensemble.

Snart löber Tiden mens Maaltiid giöres.

Le tems passe vîte quand on est à table.

SNEE er paa Sæden, som Seng-Klæder paa Mennesket.

La Neige est pour la semence ce que la couverture du lit est pour l'homme.

Borte er den *Snee* der faldt i Fior.

La Neige qui tomba l'hyver dernier est fonduë.

SNEGELEN: Vær som *Snegelen* langsom i Raad; men som Fuglen snar i Daad.

Sois comme un Limaçon: long à consulter; & comme un Oiseau, prompt à exécuter.

SNEGLE-LEVNET er best. Snegel er altid i sit eget Huus.

La vie du Limaçon est la meilleure. (Il se tient toujours dans sa propre maison.)

SNOOR: En tre-dobbelt *Snoor* drages ey letteligen sönder. (Mange Riis giöre en stærk Koost.)

Une corde triple ne romp pas aisément. (Plusieurs branches font un fort balai.)

SNÖDEN: Den er snart *snöden* som Næsen er afskaaren.

On est bien vîte mouché, quand on a le nez coupé.

SNUE: Mangen har *Snue*, kand

Bien des gens ont le nez bouché. Ils

ey lukte Stanken i ſit eget Huus.	*ne ſentent pas la mauvaiſe odeur qui eſt chez eux.*
SNYD ey Lyſet for nær, (for nöye) ſaa gaaer det ud.	*Ne mouche pas la chandelle de trop près; de crainte qu'elle ne coule.*
Hvo ſom SNYDER Næſen, faaer Blood; (og hvo ſom kierner, faaer Smör.)	*En ſe mouchant trop fort on fait venir du ſang; (& en remuant la Baratte on fait du beurre.)*
SOELSKIN: Efter det klareſte *Soelskin* folger tidt mörkeſte Regnſkuer.	*Au plus beau ſoleil ſuccédent ſouvent les plus ſombres nuages.*
Var SOEN end klæd i Gylden-Stykke, legger hun ſig da i Skarnet. Bonden daanede i Apoteket, men kom til ſig, der de holdt ham en Sviine-Lort for Næſen.	*Quand une Truye ſeroit habillée d'étoffes d'or, elle ſe vautreroit dans la fange. (Un Paysan tomba en foibleſſe dans une Boutique d'Apothicaire, & on ne put le faire revenir qu'en lui faiſant ſentir du fient de Cochon.*
SOFFNE vii til vaar Död, da vaare ikke vaar Gerning ſaa ſnöd.	*Si nous dormions jusqu'à la mort, nos actions ne ſeroient pas ſi criminelles.*
Hvo lenge *ſoffner* paa ſin Bed, hand fonger lidet faar ſin Neb.	*Celui qui demeure long-tems au lit gagne peu de choſe pour ſa nourriture.*
Man *ſoffner* ey alt det man ſkryder.	*On ne dort pas toutes les fois qu'on eſt couché.*
Hand öſer Vand med SOLD, ſom lærer uden Bog.	*Vouloir apprendre ſans Livres, c'eſt puiſſer de l'eau avec un crible.*
SOLDATER ere tidt harniſkte Harer. I Freden en Löve, i Striden et Lam.	*Les Soldats ſont ſouvent des Liévres encuiraſſés. (Des Lions en tems de paix, & des Agneaux en tems de guerre.*
Soldater har en ſynderlig Ret; de arve for Folk döer.	*Les Soldats ont un droit particulier. Ils héritent des gens avant qu'ils ſoient morts.*

SOLEN ſkinner ſaa vel Vinteren ſom Sommeren, men varmer ey eens.

Le ſoleil luit auſſi bien en hyver qu'en été; mais il n'echauffe pas également.

Solen ſkinner for alle. Gud hielper alle.

Le ſoleil luit pour tout le Monde. (Dieu fait du bien à tous.)

Vandrer *Solen* end igiennem Skorpionens Tegn, ſaa bliver den dog en klar Soel.

Le ſoleil ne laiſſe pas de luire, lors même qu'il eſt dans le ſigne du Scorpion.

Solen er klar, om end den Blinde ey ſeer det.

Le ſoleil ne laiſſe pas d'éclairer, quoique les Aveugles ne le voient pas.

Solen er for den Blinde ſaa ſoort ſom Natten.

Le ſoleil eſt, pour un Aveugle, auſſi noir que la nuit.

Nær ved *Solen* bliver enten ſnart mood, eller brændt.

Un Fruit expoſé au ſoleil eſt d'abord mûr, ou brûlé.

Naar *Solen* ſkinner, ſkiötter mand ey om Stiernerne.

Quand le ſoleil luit on ne s'embarraſſe guére des Etoiles.

Gaaer *Solen* en Steds ned, ſaa gaaer den en anden Steds op.

Si le ſoleil ſe couche dans un endroit il ſe leve dans un autre.

Jo nærmer *Solen*, jo förre ſveder mand.

Plus on eſt près du ſoleil plus on ſuë.

Naar *Solen* ſkinner, behöver mand intet andet Lys.

Quand ſoleil luit on n'a pas beſoin d'autre lumiére.

Solen ſkinner paa en Mögdyng, (Möding) og beſmittes ey.

Le ſoleil luit ſur un fumier, & ne ſe ſalit pas pour cela.

Solen lyſer for alle.

Le ſoleil luit pour tous.

SOLL: Man ſkal nytte den *Soll*, ſom da ſkin.

Il faut faire uſage du ſoleil quand il luit.

SOM Abbeden, ſaa Conventet.

Tel Abbé, tel Couvent.

SOMMEREN föder; Vinteren öder.

L'Eté produit, l'Hyver conſume.

Sommeren nærer, Vinteren tærer.	*L'Eté nourrit, l'Hyver consume.*
SÖNDAGE: Naar der kommer 2 Söndage i en Uge. (Til den 30 Februarii; aldrig.)	*Quand il y aura deux Dimanches dans une semaine: (Le 30 de Fevrier; Jamais.)*
Söndags Spind har intet Hold.	*Le fil age du Dimanche n'a point de consistance.*
Den feed Soo veed ey hvad den sultne lider.	*Une Truye rassasiée ne sçait pas ce que souffre celle qui est affamée.*
SORG dræber mangen.	*Le chagrin tuë bien des gens.*
Sorg giör blege Kinder og saare Öyne, og svidende Braa.	*Le chagrin rend les jouës pâlets & les yeux malades.*
Sorg formindskes af venlig Tale. (Det letter Hiertet naar Munden kand klage sin Nöd.)	*Le chagrin diminuë par les discours, d'un Ami. (Le cœur se trouve soulagé, quand la bouche peut se plaindre.)*
Sorg, og Sygdom kand snart forvende et Menneske. *Sorg* er Sygdom nok.	*Le chagrin & la maladie peuvent d'abord changer un Homme. (Le chagrin est une assez grande maladie.)*
Sorg bringer intet i Kökkenet.	*Le chagrin ne fait point bouillir le pot.*
Sorg seer ilde ud. Glæde giör smukt og mildt Ansigt.	*Le chagrin enlaidit; & la joie rend le visage beau & agréable.*
Sorg giör Sövn-lös.	*Le chagrin chasse le sommeil.*
Sorg giör gammel for Tiden.	*Le chagrin fait vieillir avant le tems.*
Man tager undertiden en *Sorg*, og giör to af.	*Un chagrin en cause quelquefois deux.*
De ere ey alle lystige som dandse.	*Tous ceux qui dansent n'ont pas le cœur joyeux.*
Möl æder Klæder, rust Jernet, og *Sorg* Hiertet.	*La Mitte mange le Drap; la rouille mange le fer; & le chagrin ronge le cœur.*
Kort *Sorg*, langt Levnet. (Lang *Sorg* kort Liv.)	*Court chagrin, longue vie. Longs chagrins, courte vie.*

Hemmelig *Sorg* giör Hiertet tungt. (Lönlig *Sorg* er tung og at bære.)

Un chagrin secret rend le cœur pesant. Un chagrin caché est dur à supporter.

Skiult *Sorg* er mere *Sorg*; bröster den ey ud, vil den bryde Hierter.

Un chagrin caché en est d'autant plus grand; s'il n'éclate pas il fend le cœur.

Ingen *Sorg* uden Söster. (Ulykken kommer ey een til Byes).

Il n'y a point de chagrin qui n'ait sa sœur; (Un mal ne va point seul à la Ville.)

Hundrede Vogne *Sorg* betale ey een Haand fuld Gield.

Cent chariots de chagrin ne payent pas une poignée de dettes.

Vane, og Venners Samtale formilder *Sorg*. (Tiden, og Taalmodighed fortager Sorgen.)

La coutume & les discours des Amis adoucissent le chagrin. (Le tems & la patience l'emportent.)

En SKILLING-SORG; det er: Liden *Sorg*.

Chagrin de Poulet, chagrin leger.

SORGEN döer ikke; Kiærlighed fryser ikke.

Le chagrin ne meurt point, & l'amour n'a point froid.

Leg *Sorgen* af med Klæderne om Aftenen; og drag paa igien om Morgenen.

Laissez le soir le chagrin, en laissant vos habits; & reprenez-le le lendemain.

Bedre at være död, end med *Sorgen* leve.

Il vaut mieux être mort que de vivre perpétuellement dans le chagrin.

SÖRGENDE Hu giör blege Kinder.

Les peines de l'esprit rendent les jouës pâles.

SÖRGER: Mand *sörger* sig snarere gammel, eller syg, end rig.

Il est plus aisé de vieillir, ou de se rendre malade, par le chagrin, que de devenir riche.

Fremmede SORGER er forfængelig Bekymring.

Chagrin d'autrui n'est que songe.

Smaa *Sorger* taler, de store tier.

Les petits chagrins parlent, les grands sont muets.

SORT:

SORT: Han har *ſort* paa hvidt; (Noget beſkrevet.)	*Il a du noir ſur du blanc. (Il a un écrit.)*
Vee dig ſaa *ſort* du eſt, ſagde Gryde til Lerpotte.	*Fi! comme tu ès noire, diſoit la Marmitte au Pot de terre.*
Vee dig, ſaa *ſort* es du, ſagde Kölnen til Ovns Munden.	*Fi! comme tu ès noire, diſoit un Charbon a une Gueule de four.*
Sort Ko giver hvid Melk. *Sort* Jord giver beſte Grödde.	*Une Vache noire donne du lait blanc. Une terre noire donne le meilleur bled.*
Sort ſom en Tatter, Morian.	*Noir comme un Tartare, comme un Négre.*
SORTE PIGER blive og giſte.	*Les Filles noires (laides) ne laiſſent pas de ſe marier.*
SORTE SVEND faaer og hvide Möe.	*Une jolie Fille eſt pour un Homme laid.*
I Morland er de *Sorte* de ſmukkeſte; (derfor male de Dievelen hvid.)	*Chez les Négres la beauté conſiſte dans la noire couleur: (auſſi peignent-ils le Diable blanc.)*
SORTE DRUER ere ſaa ſöde ſom de hvide. Sorte Kirsbær ere de beſte.	*Les raiſins noirs ſont auſſi doux que les blancs. Les Ceriſes noires ſont les meilleures.*
SOVE: En Student maa *ſove* 6 Timer; en Vandrings Mand 7; en Arbeyder 8; en Lad 9.	*Un Etudiant doit dormir 6 heures; un Voyageur 7; un Travailleur 8; & un Pareſſeux 9.*
Hand vil heller *ſove*, end have.	*Il aime mieux dormir que gagner.*
SOVENDE Hund ſkal mand ey vekke.	*Il ne faut pas reveiller le Chien qui dort.*
SOVÈR: Den *ſover* nok ſom intet giör.	*Celui qui ne fait rien dort toujours aſſez.*
Hand *ſover* ikke, ſom ſkade vil.	*Celui qui veut faire du mal ne dort point.*
Den *ſover* beſt, ſom ikke for-	*Celui qui dort le mieux c'eſt celui*

nemmer, hvor hardt han ligger.

qui ne s'apperçoit pas qu'il est mal couché.

Hvo længe *sover* paa sin Beed, fanger lidet for sit Neb.

Celui qui demeure long-tems au lit; n'y gagne pas de quoi se nourrir.

Hvo der staar op om Middagen, hand sover ey ald Dagen.

Celui qui se léve à midi ne dort pas tout le jour.

Hand *sover* trykt som intet haver: (*Assuré dort qui n'a que predre.*)

On dort en sureté, lors qu'on n'a rien. (Assuré dort, qui n'a que perdre.)

Vandet löber, men Mölleren *sover*; (Dagen gaaer mens Doven *sover.*)

L'eau coule tandis que le Meûnier dort; (& le jour passe tandis que le pareseux dort.)

SOVNIG Hund fanger sielden Hiort. (*Renard qui dort la matinée n'a pas la bouche emplumée.*)

Un Chien endormi forcera rarement un Cerf. (Renard qui dort la matinée n'a bas la pouche emplumée.)

SÖBE: Man kand ikke *söbe* og blæse; (drikke og pibe tillige.)

On ne sauroit tout à la fois manger & souffler; (ne boire & siffler en même tems.)

SÖD-VIIN falder snart af. (Tidt af *Söd-Viin* suur Ædike.)

Le Vin doux se gâte d'abord. (Souvent un Vin doux se change en Vinaigre.)

SÖDT for Munden suurt for Mauven.

Doux à la bouche amèr au cœur.

SÖFFN: Swar er den *Söffn*, som med Synden soffwis.

Il n'y a point de plus mauvais sommeil que quand on s'endort sur le péche.

SÖGE: Hvo som vil have noget, maa *söge* efter.

Celui qui veut avoir quelque chose doit chercher.

Mangen SÖGER efter det, hand ey vil finde.

On cherche quelquefois ce qu'on ne voudroit pas trouver.

SÖLVET er forvendt til Skum. (*Esa.* 1, 22.)

Ton argent s'est changé en écume. (Isa. 1, 22.)

Et SÖM er ringe Jern, dog kand dermed meget godt bevares.

Un clou n'est qu'un petit morceau de fer: Il peut servir cependant à garder de bonnes choses.

Den SVÖMER letteligen, som oppeholdis af en anden.

Il est aisé de nager quand on est soutenu par quelqu'un.

SÖN: Ond *Sön* er Faderen Skam; (ligesom god *Sön* er hans Ære.)

Un méchant Enfant est la honte de son Pere; (comme un bon Enfant est sa gloire.)

Hvo intet godt lærer sin *Sön*, lærer ham at stiæle.

Qui n'apprend rien de bon à son Fils, lui apprend à voler.

SÖRGER: Mangen *sörger* for heelt Bröd, og har nok i et Stykke.

Bien des gens s'en donnent de la peine pour avoir un pain entier & auroient assez d'un morceau.

Man *sörger* ofte for en andens Gavn.

On voit souvent avec peine le bonheur d'autrui.

SÖVN er drukken Mands Lægedom.

Le sommeil est le remede d'un homme yvre.

SPAA-KONE: Sielden fanger *Spaa-Kone* god Skebne.

Une devineresse a rarement une bonne destinée.

SPAA-MAND har to Vilkaar, at sige Lögn eller Sanden.

Un devin a deux fonctions qui sont: de mentir & de dire la vérité.

SPAAER: Hvo som *spaaer* hand enten liwger eller siger Sandingen.

Celui qui se mêle de deviner ment, ou dit la vérité.

SPAANER: Snarere brænde vaade *Spaaner*, end törre Steene.

Des coupeaux secs brûleront plutôt que des pierres séches.

SPAAR: Mangen *spaar*, alligevel hand er ingen Profeet.

Bien des gens devinent quoiqu'ils ne soient pas prophetes.

Piedmand *spaar* altid ondt.

Un homme peureux prédit toujours du mal.

Det tör blive bedre end Bogen *spaar*. (Almanaken.)

Le tems sera plus beau que l'Almanac ne l'a prédit.

Man *spaar* saa længe om noget, til det gaaer for sig.

On prédit tant de fois une chose qu'à la fin elle arrive.

SPAR dig selv det förste Ord, saa *sparer* andre dig det sidste.

Epargne toi même la premiére parole, tu épargneras la derniere à un autre.

Spar ey den Slange, som dig vil dræbe.

N'épargne point le serpent qui veut te tuer.

Hvo ret vil *spare* skal begynde af Munden.

Qui veut épargner doit commencer par sa bouche.

Man lader heller Munden op, end Pungen.

On ouvre plûtôt sa boucbe que sa bourse.

SPAR mand, saa har mand. Sparsommelig kand meget samle. (*Celui est homme sage, qui use de bon Menage.*)

Un bon Menager acquerrera. Un bon Menager peut ramasser du bien. (Celui est homme sage qui use de bon Ménage.

SPARER: Hvo som *sparer* de Onde, forderver de Fromme.

Qui épargne les Méchans fait tort aux Bons.

Det mand *sparer* for sin Mund, det æder Kat og Hund. (Hvo giemmer til Natte, giemmer til Katte.

Ce qu'on épargne pour sa bouche est mangé du Chat & Chien. (*Celui qui serre pour la nuit, serre pour le Chat.*)

Det som *spares* ved Sæden, det savnes udi Höften.

Ce qu'on épargne sur la semence, manque dans le tems de la moisson.

SPARSOMMELIGEN: Bedre at leve *sparsommeligen*, end döe armeligen.

Il vaut mieux vivre de menage que mourir de pauvreté.

SPARSOMMELIGHED er en ſtor Skat. (Liggende-Fæ.)

L'épargne eſt un grand tréſor.

SPEJLES: I Glaſſet *ſpejles* Legemet, i Viinen Sindet.

On voit le corps dans le miroir, & l'eſprit dans le vin.

SPEJLET lyver; (Skin bedrager.)

Le miroir ment; (la peau trompe.)

SPENDER: Man *ſpender* Heſtene for Vognen, dog naar Nöd, og Tiid er, *ſpender* mand dem bag til.

On attache les chevaux devant la voiture; cependant lorſque la neceſſité ou le tems le demandent, on les attache par derriére.

SPENDERER: Hvo ſom *ſpenderer* för hand er rig, faaer at tigge för hand troer det.

Qui dépenſe avant que d'être riche court riſque de mandier plutôt qu'il ne croit.

SPIL ey med din Ven, at du ey vinder en Fiende.

Ne jouë point avec ton Ami; de crainte que tu ne gagnes un ennemi.

SPILDER: Hvo ſit *ſpilder*, hand faaer det neppelig aldt igien. (Hand ſanker det ikke aldt op.)

Celui qui a perdu quelque choſe la recouvre difficilement en entier. ((Il y manque toujours quelque choſe.)

SPILLEMAND: Betal god *Spillemand* for han ſpiller vel; men heller en ond for hand holder op.)

Paye un bon joueur de Violon afin qu'il joue bien; mais un mauvais joueur de Violon afin qu'il ceſſe de jouer.

Naar SPILLET er ude, ſpörges förſt hvad vundet er.

Il faut attendre que le jeu ſoit fini pour demander qui a gagné.

At SPINDE med Sölv-Teenen: (give Penge for ſpinde.)

Filer avec un fuſeau d'argent. (Donner de l'argent pour filer.)

Under den ſödeſte SPISE, fin-

Dans les mêts les plus doux on

des tidt verste Forgift. — *trouve quelque fois le plus dangereux poison.*

SPORE: Man bruger *Spore*, til onde og gode Heste. — *On prend également des éperons, soit que le cheval soit mauvais, soit qu'il se trouve bon.*

SPOTTE: Let er at *spotte* en Stakkal. — *Il est aisé de se mocquer d'un pauvre homme.*

SPOTTEN, og SKADEN fölges ad. — *La rallerie outrée & le dommage se suivent souvent.*

SPOTTER: Hvo anden *spotter*, hand bliver ey uspottet. — *Celui qui raille doit s'attendre à être raillé.*

SPÖR: De *spör* den Rige, hvor den Fattige sig föder. — *Un homme riche demande, comment le pauvre peut se nourrir.*

End *spör* Vinteren hvad Sommeren har avlet. — *L'Hyver demande ce que l'été a produit.*

Hvo meget *spör*, giver kun lidt. — *Qui demande beaucoup, donnera peu.*

Hvo meget *spör*, bliver meget viis. — *Celui qui questionne beaucoup deviendra habile.*

SPÖRGE: Man skal ey *spörge* hvor fra en god Mand, og god Viin er kommen. (Spör ey hvad Slegt hand er af, men om hand duer til det eller det.) — *On ne doit demander ni d'où est un honnête-homme, ni d'où est le bon vin. (Ne demande point si quelqu'un a de la naissance; mais s'il est bon à quelque chose.)*

Det er bedre to gange at *spörge*, end engang fare vild. — *Il vaut mieux demander deux fois que de se tromper une.*

At *spörge* og lære, setter mangen i Ære. — *A force de demandes, & d'études bien des gens sont parvenus aux honneurs.*

Man kand *spörge* sig frem til Rom. — *A force de demander, on arrivera à Rome.*

Hvo ſom ſkammes ved ad *ſpörge*, ſkammes ved ad lære.

Qui a honte de demander, a honte d'apprendre.

Her SPÖRGES ey hvort, men hvor vel.

On ne demande pas ſi la choſe a été faite promptement mais ſi elle eſt bien faite.

SPÖRSMAAL koſter intet.

Une demande ne coûte rien.

SPRING: Hvo ſom vil giöre et ſtort *Spring*, ſkal gaae vel tilbage. (*Reculer pour mieux ſauter.*)

Quand on veut ſauter bien loin, on recule quelque pas. (Reculer pour mieux ſauter.)

Det er ondt at *ſpringe* langt uden Stav.

Il n'y a pas moyen de ſauter bien loin ſi l'on n'a pas une perche.

Höye *Spring*, dybe Fald.

Grand ſaut, grande chute.

SPRINGE: Ingen kand *ſpringe* over ſin egen Skygge.

Perſonne ne peut ſauter au delà de ſon ombre.

Hvor mand ikke kand *ſpringe* over, ſkal man krybe under, om mand vil frem.

Quand on ne peut pas ſauter par deſſus, il faut ſe gliſſer deſſous, ſi on veut avancer.

SPRIGER een i en Brönd, derfor giör ey en anden det.

Si un homme ſe jette dans un puits, ce n'eſt pas dire qu'un autre en faſſe autant.

SPUNDEN: Det ſom bliver vel *ſpunden* paa Teenen, bliver tidt ilde vunden paa Haſpen.

Le fil qui paroît bien filé ſur le fuſeau, eſt quelquefois mal devidé.

SPYTTER: Hvad du *ſpytter* i ſydende Bæg, det faaer du dobbelt tilbage.

Ce que tu craches dans du goudron qui boult, retourne ſur toi au double.

STAA: Hand ſkal *ſtaa* tilig op, ſom kand giöre alde til pas.

Il faudroit ſe lever de bon matin pour faire quelque choſe qui fût au gré de tout le monde.

Gid det maa *ſtaa* og raadne. (Ynſke om et nyt Huus.)

Dieu veuille que cela ſoit ſtable & prenne racine. (Souhaits pour une Maiſon neuve.)

Det er ikke nok at *ſtaa* tilig op, men at komme i den rette Tid.

Ce n'eſt pas aſſez que de ſe lever de bonne heure; il eſt queſtion d'arriver à tems.

At *ſtaa* ud til Beens, ſom en mager So i Froſt.

Se tenir debout les jambes écartées comme une Truye maigre, quand il géle.

Vil det ey *gaa*, ſaa lad *ſtaa*; (Löft ey Steenen höyere, end hand vil lade ſig löfte.

Quand une choſe ne veut pas aller à ton gré, laiſſe la comme elle eſt. (N'éleve point une pierre plus haut que tu ne peux.)

STAADERE: Naar *Staadete* faaer Heng-Ærmer, gaaer det ilde til.

Lorſque les Gueux ont le bras pendant les choſes vont mal pour eux.

Ond STAALD-BRODER, ſom æder aldt ſelv op.

Mauvais Compagnon de table, qui mange tout lui ſeul.

Hvo ſom haver Fleſk og Bröd, fanger vel *Staald-Brödre.*

Quand on a du lard & du pain, on trouve facilement des Compagnons de table.

STAALD-BRÖDERSKAB: Sky det *Staald-Bröderskab*, hvoraf intet god læres.

Évite les compagnies dans leſquelles il n'y a rien de bon à apprendre.

STAALD-SVENNE: Hvo der tager Herrer til *Staald-Svenne*, faaer brödne Sadler.

Qui prend un Gentil-homme pour Valet d'Ecurie ne trouvera pas la ſelle de ſon cheval en bon état.

STAALET: Hand har *ſtaalet* mere end offret i ſin Dage.

Il a dans ſa vie plus volé que donné à l'offrande.

STAALET GODS lykkes aldrig vel.

Un bien volé ne profite jamais.

Det *staar* ikke i 7 Aar, som i 7 Dage. (Ja der kand meget hendes i en Haandvinding.)

Cela ne durera pas 7 Ans, comme 7 Jours. (Il peut arriver bien des choses dans un tour de main, dans un instant.)

At STÆNGE Hönse-Huuset, naar Reven har ædt Hönsene. (Lukke Buret naar Finkerne ere udflögne.)

Fermer le tet aux Poules quand le Renard les a mangées. (Fermer la cage quand l'oiseau s'est envolé.)

STAFFRER: Hvo som ilde *staffrer*, duer ikke til at giöre et Giærde.

Celui qui répare mal une Haie, n'en pourra pas faire une bonne.

STAGE: Hovedet paa en *Stage*, Kroppen paa en Steyl ud med Landveyen.

La tête sur un picquet, le corps sur une rouë, au bord d'un grand chemin.

STAKARL maa være den Riges Sko-Strug.

Un pouvre homme est obligé de netoyer les souliers du Riche.

STAKKET-Reise er snart endt.

Un petit voyage est bien-tôt fait.

STAKKET Stav giör i *stakket* Spring.

Avec une petite perche, on ne fait qu'un petit saut.

Min STAM begyndes af mig selv; din endes paa dig.

Ma Race commence à moi & la tienne finit par toi.

STAND: Gud haver ingen *Stand* giort, hvorudi intet skal giöres.

Dieu n'a créé aucun état dans lequel il n'y a rien à faire.

STANK: At lade en *Stank* efter sig; (naar man löber og har giort Ondt.)

Laisser une mauvaise odeur après soi; (quand on fuit après avoir fait une mauvaise action.)

STED: Hvert paa sit *Sted*, og Pisse-Potten paa Skabet.

Chaque chose à sa place; & le Pot de chambre sur l'armoire.

STEDET giör hverken lykkelig eller ulykkelig.

Le lieu ne rend ni heureux, ni malheureux.

STEEN: Den *Steen* hver spötter paa, bliver vaad omsider.

La pierre sur laquelle un chacun crache, devient humide à la fin.

Den *Steen*, som tidt flyttes, bliver ikke musse-groed.

Une pierre qu'on remuë souvent n'engendre point de mousse.

STEENE: To haarde *Steene* male sielden godt Meel.

Deux pierres dures ne peuvent pas moudre de bonne farine.

STEENEN af Haanden, og Ordet af Munden, er ey længer i vor Magt.

Une pierre sortie de la main & un mot échappé de la bouche, ne sont pas long-tems en notre puissance.

STEFFMODER: Saa er *Steffmoder* mod Barn, som Saal i saare Öyen.

Une Belle-mere est envers un Enfant, ce qu'est le soleil par rapport à un oeil malade.

STEG: Det er en mager *Steg*, hvoraf intet drypper.

Un rôti est bien maigre, quand il ne donne pas une goutte de jus.

Naar STEGEREN er vreder, bliver Kaalen feder.

Quand les Cuisiniers sont en colère, les choux deviennent gras.

STEGET: Han veed ikke, enten han vil have ham *steget* eller söden.

Il ne sçait pas s'il veut l'avoir rôti, ou bouilli.

STEMME: Det er bedre at stemme Becken end Aaen.

Il est plus aïsé d'arrêter un Ruisseau qu'une Riviére.

De *Stemme* overeens som Hundenes Giöen.

Ils s'accordent ensemble comme des chiens qui aboyent.

De fleeste *Stemme* gielder. (*Numerantur nunc, non ponderantur sententiæ.*)

La pluralité des voix l'emporte. (Numerantur nunc, non ponderantur sententiæ.)

Ondt er tvung STEN langt at kaste.

Il est difficile de jetter bien loin une pierre pesante.

STENE: En *Stene* er stille og

Quoiqu'une pierre soit tranquille,

from, mand stöder sig dog derpaa.	*on ne laisse par de heurter contre.*
Naar *Stene* tager til Vandet at flyde, og Ravne de vorde hvide. (Naar det skeer, Svanen bliver sort, der kommer Madiker i Salt, Mulefelet föder; Gaasen bider Reven; Hönnen skraber for sig, &c.)	*Quand les pierres nageront sur l'eau & que les Corbeaux seront blancs. (Quand cela arrivera, les Cignes seront blancs; les Vers viendront dans le sel; les Mulets engendreront; les Oies morderont lès Renards; les Poules gratteront devant elles, &c.)*
To kalde *Stene* give og Ild, naar de slaaes sammen.	*Deux pierres dures ne laissent pas de donner du feu quand on les frappe l'une contre l'autre.*
Den STERKE har Ret i Haanden, den Rige i Tasken.	*Un homme fort a le droit dans sa main, & le Riche l'a dans sa bourse.*
STERKE-FOLK, sterke Sygdomme.	*Tempéraments fort, grandes maladies.*
STETIN: Om de end var i *Stetin* selv, kunde de ikke beskermes. *Saxo.* (*Stetin* var fordum een af de fasteste Stæder. Hvo formaar mod Gud og den store Nygorod, i Rysland.)	*Quand ils seroient dans Stetin ils ne pourroient pas se défendre.* Saxo. (*Stetin passoit autrefois pour une des plus fortes Places. Qui peut quelque chose contre Dieu, ou contre la grande Nygorod, en Russie.*)
STIEL: Hand *stiel* som en Ravn.	*Il vole comme un Corbeau.*
Hvo engang *stiel* maa altid hede Tyv.	*Celui qui vole une fois doit être appellé Voleur.*
Mangen *stiel* Oxen, og giver Kallunet til de Fattige; eller Huden, og syer Sko deraf til de Fattige.	*Bien des gens volent un Bœuf, & en donnent les entrailles aux Pauvres, ou employent la peau à faire des souliers pour les Pauvres.*
Han kand ikke *stiele*, som ikke kand fiele.	*Celui qui ne sçait pas se cacher, ne sçait pas voler.*
Det er ondt at *stiele* som Bonden, er selff Tyff.	*Il ne fait pas bon voler dans une Maison, dont le maître est lui même voleur.*

Hvo som *stieler* Kalven, *stieler* vel og Koen.

Celui qui vole un Veau volera bien une vache.

Det Smaa *stieles*, det Store tages.

Les Petits volent, les Grands prennent.

STIERNER: Mand see ey *Stierner*, naar Solen skinner.

On ne voit point les Etoiles quand le soleil nuit.

Mere end *Stierner* paa Himmelen, Sand i Havet.

Plus que d'étoiles dans le Ciel, & que degrains de sable dans la mer.

STIK ey Narren Fingeren i Munden. (Faa ham ey Kiep i Haand.)

Ne mêts point ton doigt dans la bouche d'un Fou; (& ne lui mêts point un bâton à la main.)

Mand skal vide gammel *Stik*, men giöre efter den ny.

On peut sçavoir les anciens usages; mais il faut suivre les nouveaux.

Tro ey det STILLE Vand, og tigende Mand. (*Dio me guardi da chi a poche parole.*)

Ne te fie point à une eau tranquille, ni à un homme qui se taît. (Dio me guardi da chi a poche parole.)

STINGE: Mand skal ey *stinge* Haand mellem Bark og Træ.

Il ne faut pas mettre la main entre l'écorce & l'arbre.

Aadslet STINKER længer bort, end den Sted der ligger.

Une charogne, rèpand une mauvaise odeur au de-là de l'endroit où elle est.

STOK: Man giör ikke gierne ret *Stok* af kroget Træ.)

On ne fait pas aisément un bâton droit avec un bois courbe.

STOLT i Stræde, og lidet i Pynge; det er folskt.

Il y a de la folie à faire l'homme important dans la ruë quand on n'a pas le sou dans la poche.

STORE FOLK, Store Dyder, store Lyder.

Les Grands ont de grandes vertus, ou de grands vices.

STORE FISKE rive Garnet sönder.

Les grands Poissons rompent les filets.

STOR HERRE uden Svenne er lidet verd. — *In ne fait guére de cas des Seigneurs qui n'ont pas de Domestiques.*

Af *store Herrer* kand mand baade varmes og brændes. — *Si on peut se chauffer auprès des Grands; on peut aussi s'y brûler.*

Store Herres Begiering er Befalning. — *La demande d'un grand Seigneur est un commendement.*

Store Herrer begaae ingen slet Daarskab. — *Les Grands ne font point de petites folies.*

Om *store* Herrer* skal man tale vel, eller tie stille. — *Il faut parler des Grands en bonne part, ou se taire.*

Store Herrer have mange Öyne og Örne, og lange Hænder. — *Les Grands ont des yeux & des oreilles en quantité & de longues mains.*

Store Herrer som have alting, fattes dog eet; den som tör, og kand sige dem Sandhed. — *Les Grands qui ont tout à souhait manquent néanmoins d'une chose, qui est une Personne qui leur dise la vérité.*

Store Herrer ville ofte eet, og befale eet andet. — *Les Grands veulent souvent une chose, & ordonnent l'autre.*

STORE TING have tidt ringe Begyndelse. — *Les grands choses ont quelquefois de petits commencement.*

STORM legges med Regn. (*Petite pluye abbat grand vent.*) — *La pluye arrête une tempête.* (Petite pluye abbat grand vent.)

STORMEN: Naar *Stormen* er störst, kiendes Styremandens Konst best. — *C'est dans la tempête que l'on connoît l'habilité du Pilote.*

STORMVIND enten udslukker Ilden, eller giör den alt for stor. — *Un grand vent éteint le feu, ou le rend plus grand.*

STORT GODS kand ogsaa ende, dybe Brönde kunde og udtömmes. (Man naaer dog Bunden i Pungen.) — *On peut voir la fin des plus grands biens.* (*Une grosse source s'epuise; & on trouve le fond de sa bourse.*)

STÖD: Du skal ikke legge *Stöd* — *Tu ne mettras point d'achopement*

for den Blinde, eller bande den Döve. (*Lev.* 19. *Deut.* 27.)

devant l'Aveugle; & tu ne maudiras point le surd. (Lev. 19. Deut. 27.)

STÖDE: Det er slemt at *stöde* sig to gange paa een Steen; (at forsee sig to gang i eet.)

Il est honteux de se heurter deux fois contre une pierre; (de tomber deux fois dans la même faute.)

STÖRRE: Vig den *större*, spar den Mindre. (*Cede Majori.*)

Céde aux Grands, & épargne les Petits. (Cede Majori.)

STÖVLE: Gamle *Stövle* vil have megen Smörie.

Les vieilles bottes veulent être graissées.

STRAF skal være Lægedom ikke Ödeleggelse.

Le châtiment doit être un remède & non une ruine.

Straf skal forskrekke de Onde, forsikkre de Fromme.

Le châtiment est pour épouvanter les mechans & pour assurer les bons.

STRAND: Alt Vand flyder til Strand, og Penge til den rige Mand.

Toute l'eau va à la mer & tout l'argent dans la bourse des Riches.

STRENGEN: Naar *Strengen* er stindest, da bröster hand snarest. Naar Buen spendes for haart da bröster den.

Lors qu'une corde est trop tenduë elle rompt; & quand un arc est trop bandé il se brise.

STRENGHED: Idelig *Strenghed* mister sin Myndighed.

Une rigueur continuelle perd sa force.

Bedre at elskes for sin Fromhed, end at frygtes for sin *Strenghed.*

Il vaut mieux se faire aimer par sa douceur que se faire craindre par sa rigueur.

STRIDE: Det er ont at *stride* mod Löcken.

Il ne fait pas bon d'être brouillé avec la Fortune.

Man skal *stride* baade *offensive* og *defensive*, mod Laster.

Il faut avoir une ligue offensive & defensive contre les Vices.

STRIID ey mod den store Hob.

Ne combâts point contre la multitude.

STRINGE: Man skal ikke *stringe* Haand mellem Tre oc Bark.	*Il ne faut point mettre la main entre l'arbre & l'Ecorce.*
STRYGGE: Bedre at *strygge* sin Landsmands Sko, end kysse en Udlændings Födder.	*Il vaut mieux décrotter les souliers de ses Compatriotes que baiser les pieds d'un Etranger.*
STUDEN kand blive bange, naar hand bydes til Lövens Maal.	*Le Bœuf peut avoir peur, quand le Lion l'invite à dîner.*
STUDERING paa Mad er ey godt. (*Non post cibum lucubrandum sed post concoctionem.*)	*L'Etude n'est pas saine après le repas.* (Non post cibum lucubrandum sed post concoctionem.)
STUNDUM som et Haar, og *stundum* som et Laar. (i Spind.)	*Quelquefois fin comme un cheveu, & quelquefois gros comme la cuisse, (en fait de filage.)*
Stundum Lam, og *stundum* Löve.	*Quelquefois Agneau, quelquefois Lion.*
STYR Hest med Bitsel, og Kone med Kiep.	*Gouverne ton cheval avec la bride & la femme avec le bâton.*
STYRE: Alde ville *styre* i godt Veyr.	*Dans un beau tems tout le monde veut gouverner le vaisseau.*
STYREMAND: God *Styremand* giör Skibet trygt. (Naar Havet er stille, og Veyret til Ville, kiendes ey en god *Styremand.*)	*Un bon Pilote fait la sureté du vaisseau. (Quand la mer est tranquille & le vent à souhait, on ne connoît point l'habileté du Pilote.)*
STYRET: Godt at sidde ved styret i stille Vand; I stille Veyr ere alde gode Sö-Mænd.	*Il fait bon d'être au gouvernail quand le vent est doux. (Dans le calme un chacun est bon Marinier.*
STYRKE: Vidste Hesten sin *Styrke*, hand lod ey ride sig.	*Si le Cheval connoissoit sa force, il ne laisseroit pas monter.*

Det SVAGE er tilsammen Sterkt. Den *Svageste* maa holde Lyset. (Fordum gaves Syge Lys i Haanden, &c.)

Le plus foible doit toujours tenir, la lumiére. (Le cierge. Autre fois on mettoit un cierge à la main des malades.)

En SVALE giör ey Sommer, eller Krage Vinter.

Une Hirondelle ne fait pas l'été, ni une corneille l'hyver.

En *Svale* giör ikke Vaar.

Une Hirondelle ne fait pas ie Printems.

SVALEN synger hos os om Sommeren, men forlader os om Vinteren.

Les Hirondelles chantent chez nous l'été; mais elles nous abandonnent l'hyver.

Svalen for fire Maaneders Herberge betaler med fem Ugers Möeg.

L'Hirondelle paye ses quatre mois de loyer, avec cinq semaines de fumier.

SVAMPEN trækker villig til sig, men giver nödigt fra sig.

L'Eponge attire volontairement à soi, & ne rend que par force.

SVANEN er skiön, og haver dog sort Kiöd.

Quoique le ligne soit beau, sa chair est cependant noire.

Svanen haver hvidere Feyre, end den haver Kiöd.

Les plumes du Cigne sont plus blanches que sa chair.

SVAR den som roser dig, at du kiender nok dine Feyl.

Réponds à celui qui veut te louer que tu connois bien tes fautes.

Svar Daaren saa med din Klogskab, at han kand kiende sin Daarskab.

Réponds à un Fou avec tant de sagesse, qu'il puisse connoître sa folie.

SVARE: Det er en Gæk der vil *svare* til alting.

C'est être fou que de vouloir repondre à tout.

SVARER: Hand *svarer* tidt som de der bygde Babels-Taarn.

Il répond quelquefois comme ceux qui batissoient la Tour de Babel.

Hvo som *svarer* för udtalt er, er som Hunden der göer för Dören oplades, og veed ey enten det er Ven eller Uven.

Celui qui répond avant qu'on ait fini de parler est comme le Chien qui aboye avant que la porte soit ouverte. (Il ne sçait si c'est un Ami, ou un Ennemi.)

SVART er gammel Mand mod Bierg at reiſe. | *Il eſt rude pour un Vieillard d'être obligé de monter une montagne.*

SVEND: Naar en ond *Svend* maa raade, da er hans Herre i Vaade. | *Lorſqu'un mauvais Compagnon conſeille, le maître eſt en péril.*

SVERDET: Brug *Sverdet* til de Skyldige, og Skioldet til de Uſkyldige. | *Uſe de l'épée contre les coupables & du bouclier contre les Innocens.*

SVERD: Et godt *Sverd* i Strid fælder mange, men et godt Raad frelſer flere. | *Une bonne épée tuë bien des gens dans un combat; mais un bon conſeil en ſauve un plus grand nombre.*

SUK: Inderlig *Suk* er bedre end ſkinhellig Bön. | *Un ſoupir qui part du fond du cœur vaut mieux qu'une priére hipocrite.*

Suk gaaer vel til Himmelen, om end Taarene falde paa Jorden. | *Les ſoupirs montent au Ciel, quoique les larmes tombent à terre.*

SUKKER-MUND har Gift i Grund. Der maa *Sukker* til Citroner. (Det bittre ſkal forſödes, og forſukres med noget.) | *Une bouche ſucrée a le poiſon dans le cœur. Il faut du ſucre avec le citron. (L'aigre doit être adouci ou ſucré.)*

SULTEN LUUS, ſielden feed. | *Un Poux affamé eſt rarement gras.*

SUM: En ſtor *Sum* haver altid den mindre i ſig. (En ſtor Ild haver megen Rög.) | *Une grande ſomme en renferme une petite. (Un grand feu donne beaucoup de fumée.)*

En SUND er beqvem at vandle, (vandre) en Viis at handle. | *Un Homme ſain eſt propre pour voyager; & un homme ſage pour négocier.*

Hand er vel ſaa *ſund* og friſk, ſom i Vandet nogen Fiſk. | *Il eſt auſſi ſain & auſſi frais qu'un poiſſon dans l'eau.*

Naar du er *ſund*, ſaa brug ey det ſom du ſiden ſkulde bruge i Sygdom. | *Quand tu te portes bien ne fais pas uſage de ce dont tu dois te ſervir quand tu ès malade.*

Det ſom kand være *ſundt* i Julio, kand være *uſundt* i Januario.

Cela qui eſt ſain en Juillet pourra être mal-ſain en Janvier.

SUNDE: For de *Sunde* er alting ſund. (Sund Mave tager mod alle slags Spiſe.

Pour les ſains toutes choſes ſont ſaines. (Un bon eſtomach s'accommode de toutes ſortes de mêts.)

SUNDHED er ubekiendt Rigdom. (En Sund veed ey hvor lykſalig hand er.)

La ſanté eſt une richeſſe inconnuë. (Un Homme qui eſt ſain ne connoît pas ſon bonheur.)

Sundhed er det beſte Boſkab.

La ſanté eſt le meilleur meuble.

Ingen Rigdom kand lignes ved *Sundhed*; (og ingen Vellyſt ved en god Samvittighed.)

Il n'y a point de richeſſes qui puiſſent être miſes en paralléle avec la ſanté, (ni de plaiſir comparable à une bonne conſcience.)

SVOGER: Hvo der faaer Lykke til en god *Svoger*, haver baade Sön og Dotter. (Hvo der faaer en ond *Svoger* miſter Dotteren med.)

Celui qui a le bonheur de trouver un bon Gendre a en même tems un Fils & une Fille. (Celui qui a un mauvais Gendre a perdu ſa Fille.)

SVERD: Det ene *Sverd* holder det andet i Skeden.

Une Epée retient l'autre dans le fourreau.

Blanke *Sverd* er to Mænds Redſel.

Une Epée nuë fait peur à deux Perſonnes.

SVERDET giör Ende paa Tretten. (Hand ſkal ey roſe ſig ſom iklæder ſig i Harniſk, ſom den der legger det af. (1 *Kong.* 20, 11.)

L'Epée termine le diſpute. (Cependant, que celui qui endoſſe la cuiraſſe ne ſe glorifie point comme celui qui la quitte. (1 Rois 20, 11.)

SVERTE: Hvo ſom vil *ſverte* andre, er derfor ikke hviid.

Celui qui cherche à noircir les autres n'en devient pas blanc pour cela.

Du ſkal ey före SVIG til Torvs med dig. (Den kommer vel alligevel.)

Tu ne dois point porter de fineſſe au marché; (elle s'y rend aſſez de toutes parts.)

Det er en god *Svig*, ſom ſeer til en god Ende.

Une bonne ruſe eſt celle qui ſe propoſe une bonne fin.

SVIIN: Alle *Sviin* ere ſorte i Mörke. (Mörkhed ſkivler feil.)

Tous les Cochons ſont noirs dans l'obſcurité. (Elle couvre les défauts.)

SVÖMME: Det er godt at *ſvömme*, naar en anden holder Hovedet op.

Il fait bon nager quand quelqu'un vous tient la tête.

Begiv dig ey udi Vandet, för du faaer lært at *ſvömme*.

Ne te riſque point dans l'eau avant que d'avoir appris à nager.

SUPPEN: Mange Kokke forſalte *Suppen*; (og mange Læger fore ſnart til Graven.)

Trop de Cuiſiniers, la ſouppe eſt ſalée. (Trop de Médecins ménent vîte au tombeau.)

SWGE: Lang *Swge* er vis Död.

Une longue maladie eſt une mort aſſurée.

SWIIN: Feth *Swiin* fonger ſnart Sag.

Le procès d'un cochon gras eſt bien tôt fait.

SYG: Bedre at være *ſyg* paa Legemet end paa Siælen.

Il faut mieux être malade du corps, que de l'ame.

Naar Fanden bliver *ſyg*, vil hand være Munk.

Quand le Diable eſt malade il veut ſe faire Moine.

Ondt tegn naar den *Syg* tykkes hand er ſund.

Mauvais ſigne quand le malade s'imagine qu'il ſe porte bien.

SYGDOM i Legemet er ſom Krig i Landet. (Der nærer ſig ſelv, og holder ſig uden Spiſe.)

La maladie eſt pour le corps ce que la guerre eſt pour un Pays. (Elle ſe nourrit elle même, & ſe ſoutient ſans manger.)

Sygdom er Dödſens Bud.

La maladie eſt un brevet de mort.

Stærke Folk have ſtærke *Sygdom*.

Les Hommes forts ſont ſujets à de violentes maladies.

Den *Sygdom* er farligſt, naar den Syge ey veed at hand er ſyg.

La maladie la plus dangéreuſe, c'eſt quand le malade ne ſent pas ſon mal.

Paa Alder fölger *Sygdom*, paa *Sygdom* folger Döden.

La maladie ſuit la vieilleſſe, & la mort ſuit la maladie.

Brug ey den Doctor i din *Sygdom*, som skal arve efter din Död. — *Ne prends pas dans ta maladie un Médecin qui doit être ton héritier.*

Madiker fortære Osten, Möll Klæderne, men *Sygdom* Menneskene. — *Les Vers mangent le fromage, la teigne mange les habits & la maladie ronge les Hommes.*

Mand har ey fornöden at skikke Bud efter *Sygdom*, hun kommer selv-buden. — *Il n'est pas besoin d'envoyer chercher la maladie, elle viendra bien d'elle même.*

SYGDOMME: Nogle *Sygdomme* cureres med Plaster, men fleere med Taalmodighed. — *Bien des maux se guérissent par le moyen des emplâtres; mais on en guérit encore d'avantage par la patience.*

At faae den SYGE Lyset at holde. (Skeede i Pavedommet, og da var ingen Forhaabning.) — *Faire tenir le Cierge au malade. (C'est ce qui se pratiquoit du tems de la Religion Romaine, lorsque le malade étoit sans espérance de retablissement.)*

SYGEN kommer til Hest, gaaer bort til Fods. — *Le mal vient à cheval & s'enva à pied.*

SYGES: Den *Syges* Tro og Gunst, bestyrker Lægens Konst. — *La confiance & la vogue fortifient la science du Médecin.*

SYND i Drukkenskab er dobbelt *Synd*. — *Un crime commis dans l'yvresse est un double crime.*

Synd avler anden. — *Un péché en engendre un autre.*

Gammel *Synd* giör ny Skam. — *Un vieux péché fait une nouvelle honte.*

Stor *Synd* aabenbares omsider; (*Grand peccato non puo star celato.*) — *Un grand crime se découvre à la fin.* (Grand peccato non puo star celato.)

Hvor ingen *Synd* er, der er ingen Skam. — *Où il n'y a point de péché, il n'y a point de honte.*

Din Næstes *Synd* du vel dek til, om du din ikke höre vil. — *Cache les fautes de ton Prochain, si tu ne veux pas qu'on publie les tiennes.*

Det er dobbelt *Synd*, naar den Rige straffer den Fattige. — *C'est un double crime quand les Riches chatient les Pauvres.*

At falde er ey saa stor *Synd*, som ey at ville opstaa. — *Tomber n'est pas un si grand crime, que refuser de se relever.*

Til *Synd* skal mand hverken lyde Övrighed, eller Forældre. — *Il ne faut obeir ni aux supérieurs, ni aux Parens qui nous commandent un crime.*

Af gammel *Synd* ny *Pœnitence.* — *Pour un vieux péché, nouvelle pénitence.*

At fly fra *Synd* er Seyervinding. — *Eviter le péché c'est remporter une victoire.*

SYNDFLODEN: Som var til for *Syndfloden.* Var med udi Arken. Da vor Herre, og St. Peder, vandrede i Verden. — *Il étoit avant le déluge. Il se trouva dans l'Arche de Noë, (ou du tems que Notre-Seigneur & St. Pierre étoient sur la terre.)*

SYNDEN er ikke fuldkommen, för mand roser sig deraf. (Rose Last er dobbelt Synd.) — *Le crime n'est complet que quand on s'en glorifie. (Un crime dont on fait gloire est un double crime.)*

Synden forlader tiere Menneskene, end Menneskene forlade den. — *Le péché abandonne plutôt les Hommes, qu'ils ne l'abandonnent eux mêmes.*

T.

TAALE: Hvo der kand *taale* Ondt, kand og *taale* Godt. — *Qui peut souffrir le mal peut aussi souffrir le bien.*

Hand kand ikke *taale* at Solen skin i Vand. — *Il ne peut pas souffrir que le soleil luise sur l'eau.*

Vær TAALMODIG udi Hören, og fornuftig udi Svaren. — *Sois patient, quand on te parle, & sensé lorsque tu réponds.*

Det er ingen Kunst at være *taalmodig* i Medgang. — *Il n'y a nulle science à être patient dans la prospérité.*

TAALMODIG MAND er viis Mand. (Hvo ſom har Mangel paa *Taalmodighed* har Mangel paa Viisdom)

Un Homme patient eſt un Homme ſage. (Qui manque de patience manque de ſageſſe.)

TAALMODIGHED, og Taushed ſtiller megen Vrede.

La patience & le ſilence ſont capables de appaiſer la colere.

Taalmodighed er Elendigheds Havn.

La patience eſt le Havre de la Pauvrête.

Taalmodighed er en Urt ſom vogſer ey i hver Have.

La patience eſt une herbe qui ne croît pas dans tous les Jardins.

Taalmodighed overvinder aldt.

Avec de la patience, on vient à bout de tout.

Taalmodighed bygger, Utaalmodighed nedbryder.

La patience édifie, l'impatience renverſe.

Taalmodighed er beſte Lægedom for ald Ulykke. (Den læger alting.)

La patience eſt un remède contre toutes ſortes de maux. (Elle les guérit tous.)

Med *Taalmodighed* overvinder mand Ulykken, og med Fornuft kommer mand den tilforn.

Avec la patience on ſurmonte le mal & avec le jugement on le prévient.

Irret *Taalmodighed* bliver tidt til Raſeri. (Mand træder Katten ſaa længe paa Rumpen, at hun vender Klöerne igien.)

La patience irritée devient quelquefois une frénéſie. (On marche ſi longtems ſur la queuë d'un Chat, qu'à la fin il donne de la griffe.)

Man TAAR ey henge Klokke paa en Skalk.

Il n'eſt pas néceſſaire de pendre une cloche au cou d'un Fou.

At TABE et Land, og vinde en Landsbye.

Perdre un Pays & gagner un ſimple Village.

TÆL Sölv-Penge to gange, men Guld tre gange.

Compte l'argent deux fois, mais l'or trois fois.

TÆLLE: Stand kand ey *tælle* til fem.

Il ne ſauroit compter juſqu'à cinq.

TÆNDER: Naar du fælder dine *Tænder*, ſaa voxe mine Hænder. (Saa truer en Ung en Gammel.)

A meſure que vos dents tomberont, mes mains grandiront; (menace des Enfans aux vieillards.)

TÆNK meget, tal lidet, ſkriv mindre.

Penſe beaucoup, parle peu, & écris encore moins.

Om Somren *tænk* paa Kuld og Froſt, i Ungdom paa Alderdoms Tröſt.

En Eté, on doit ſonger à l'Hyver & dans la jeuneſſe à ce qui conſule daus la vieilleſſe.

Man TÆNKER paa de Nærværende. (Af Öyne af Sinder.)

On penſe à ceux qui ſont préſens. (Hors des yeux, hors de l'eſprit.)

TÆNKES: Tidt *tænkes* meere, end ſiges, og ſiges meere, end giöres.

Souvent on penſe plus qu'on ne dit, & on dit plus qu'on ne fait.

TÆNKTE Tyven paa Galgen, hand ſtial ikke.

Si le Voleur ſongeoit au gibet, il ne voleroit pas.

TÆRING: Ræt din *Tæring* efter din Næring.

Regle ta depenſe ſur ton revenu.

TAG ikke aldt, eller aldtid, eller af alde. (ὗτε πάνζα, ὗτε πάντη, ὗτε πάρα πάντον.)

Ne reçois pas tout indifféremment, ni toujours, ni de tout le monde. (ὗτε πάνζα, ὗτε πάντη, ὗτε πάρα πάντον.)

Hvo ſom TAGER det Uviſſe for det Viſſe, gaar med tomme Hænderne bort.

Qui prend l'incertain pour le certain, s'en va les mains vuides.

Hvor intet er kand intet TAGES. (Fattig Vandrings-Mand er tryg blandt Röverne. *Cantabit vacuus coram latrone Viator.*)

Où il n'y a rien, on ne peut rien prendre. (Un pauvre homme eſt en ſureté parmi les Voleurs: Cantabit vacuus coram latrone Viator.)

TAK koſter lidt, og behager Gud og Menneſker.

Un remerciment coûte peu. (Il eſt agréable à Dieu & aux Hommes.)

Med ſtor *Tak* födes ingen Kat;

Les plus grands remercimens ne nour-

deraf döde vor Kat. | *riroient pas un Chat: (Notre Chat en est mort.)*

Tak ey fortilig, förend du faaer.) | *Ne remercie point trop tôt, avant que d'avoir reçu.*

Seen *Tak* er ingen *Tak*. | *Un remerciment tardif n'est plus un remerciment.*

TAKS-KISTEN er aldtid tom. Med Taksigelse fyldes ikke Pungen. | *La caisse des remercimens est toujours vuide. Ils ne remplissent point la bourse.*

At TALE vel, og leve vel, hör en Viis til. | *Parler bien & vivre bien sont les caractéres du sage.*

At *tale*, og skrive vel, findes sielden sammen. | *Parler bien & écrire bien sont deux choses qui se trouvent rarement ensemble.*

At *tale*, og giöre ilde, er tidt tilsammen. | *Parler mal & faire mal sont deux choses qui se rencontrent ordinairement ensemble.*

Halffrats *Tale* haffuer hverken Hoffvit eller Hale. | *Le discours d'un Hermaphrodite n'a ni tête ni queue.*

Man skal *tale* lidt med andre, og meget med sig selv. | *Parle peu avec les autres, & beaucoup avec toi-même.*

Man kand ikke tale baade vel og meget. | *Il ne sauroit parler & bien & beaucoup.*

Tungen skal ey *tale* för hun har Lov dertil af Forstanden. | *La langue ne doit point parler avant que le jugement lui en ait donné la permission.*

Faa *tale* vel; Det bör alle at leve vel. | *Peu de personnes parlent bien; mais tous sont tenus de bien vivre.*

Hvo ey kand *tale* vel, hannem lader Taushed vel. | *Le silence convient bien à ceux qui parlent mal.*

Naturen giver TALEN, men Forstand Taushed. Naturen lærer at tale, men Fornuften at tie. | *La Nature donne la parole & la raison donne le silence. (La Nature enseigne à parler & la raison enseigne à se taire.)*

Alle

Alle have *Talen*, faa Viisdommen.

Tous ont la faculté de parler, mais peu ont le don de la sagesse.

TALER: Hand *taler* ey ilde, som *taler* Sandhed.

On ne parle pas mal quand on dit la vérité.

Mangen, *taler* godt, og tænker ondt.

Il y a des gens qui parlent bien & qui pensent mal.

Manger *taler* som en Engel, og giör som en Dievel.

Bien des gens parlent comme des Anges & agissent comme des Diables.

Hvo meget *taler*, maa meget vide eller lyve.

Un grand parleur doit sçavoir beaucoup, ou doit souvent mentir.

Den, hos dig *taler* Ondt om andre, *taler* hos andre ey godt om dig.

Celui qui te dit du mal des autres, dit aux autres du mal de toi.

TALES: Vil du af andre ey *tales* ilde, bör du om andre ey ilde at tale.

Veux tu que les autres ne médisent point de toi, médis point des autres.

TANDEN bider ofte Tungen, og dog blive eenige.

Les dents mordent quelquefois la langue & cependant elles sont d'accord.

TANKE-FULD (Som sidder i Tanker,) som forlovede Möer.

Pensif (rêveur) comme une Fiancée.

TANKER ere Told-fri. (For Mennesкene, men ey for Gud.)

Les pensées sont franches de douane; (devant les Hommes mais non pas devant Dieu.)

Vare *Tanker* Tings-Vidne, da blev mangen erligMand til en Skelm.

Si les pensées étoient des témoins (pouvoient parler;) Tel qui passe pour honnête-homme seroit reconnu pour un coquin.

TANKERNE kunne ey sees, men dömmes af Ansigtet.

On ne peut pas voir les pensées; mais on en juge par le visage.

Ingen ſynder med TAVSHED, men mange med Talen.

Perſonne ne pêche par le ſilence, mais bien des gens par la parole.

Enten tal noget ſom er bedre end *Tavshed* eller tie ſtille.

Dis quelque choſe qui vaille mieux que le ſilence, ou tais-toi.

Man angrer ſielden ſin *Tavshed*, men ofte ſin haſtige Tale.

On ſe repend rarement de s'être tû; mais ſouvent d'avoir parlé trop vîte.

Tavshed er en Dyyd. (Men enhver Dyyd beſtaaer i Maade.)

Le ſilence eſt une vertu. (Mais chaque vertu a ſes bornes.)

TEMMER: Mand *temmer* vilt Dywr, og ikke ond Kone.

On apprivoiſe les Bêtes ſauvages, & non une méchante femme.

TENE: Et *Tene*, *Tene*! er bedre end 100 *Cape*, *Cape*!

Un tiens! vaut mieux que deux tu auras.

TERIAC: Udaf den verſte Forgift, *præpareres* den beſte *Teriac*.

La meilleure Thériaque ſe prépare avec les plus dangéreux poiſons.

TERNINGEN: Godt er at lee naar *Terningen* vel vil. (*Terningen* er Meſter)

Il eſt aiſé de rire quand le dez vient à ſouhait. (Le dez eſt le maître.)

Hvo veed hvor *Terningen* vil löbe?

Qui ſçait ſur quel côté le dez tombera?

THEOLOGUS: Hand er en *Theologus*, ſom Judas en Apoſtel.)

Il eſt Théologien comme Judas étoit Apôtre.

TIDEN er ikke bunden paa Peel, ſom Heſt ved Krybbe. (Den far fort, töver ingen efter.)

Le tems n'eſt point attaché comme un Cheval à la Créche. (Il avance toujours & perſonne ne peut l'arrêter.)

Tiden giver det. (*Tout avec le tems.*)

Le tems nous le donnera. (Tout avec le tems.)

Tiden bier efter ingen Mand. (Lige lang, men ey lige nyttig.)

Le tems n'attend perſonne; (Il eſt toujours également long, mais il n'eſt pas toujours favorable.)

Tiden er beſt Middel mod Vrede.	*Le tems eſt le meilleur remède contre la colère.*
Tiden forandres, og vi med den.	*Le tems change & nous changeons avec lui.*
Tiden er nu Moder, nu Stif-Moder; (*Heſiod.*) Det er: nu god, nu ond.	*Le tems eſt quelquefois Mère, quelquefois Belle-Mère.* (Heſiod.) *c'eſt-à-dire tantôt bon tantôt mauvais.*
Tiden, der fortærer Jern og Staal, kand og fortære ſtörſte Harm.	*Le tems qui conſume le fer & l'acier, peut auſſi diſſiper les plus grands chagrins.*
Tiden er Kundſkabs Moder, og Erfarenhed Lære-Meſter.	*Le tems eſt la mère des ſçiences; & l'expérience eſt leur Precepteur.*
Tiden har raſke Vinger, flyver ſnart hen.	*Le tems a de bonnes aîles, il s'enfuit d'abord.*
Tyve ſtiæle Gods og Penge; men Venner ſtiæler *Tiden.*	*Le Voleur dérobe l'or & l'argent; mais les Amîs dérobent le tems.*
Som *Tiden* kroner Livet, bör Livet krone *Tiden.*	*Comme le tems courônne la vie, la vie doit couronner le tems.*
Siig ikke, du vil fordrive *Tiden*, *Tiden* fordriver baade ſig, og dig.	*Ne dis pas que tu veux paſſer le tems, le tems paſſera bien pour lui & pour toi.*
Man ſkal tage *Tiden*, ſom hun kommer.	*Il faut prendre le tems comme il vient.*
Hvad man agter i *Tiden* at höſte, ſkal man betidlig ſaae og plante.	*Ce qu'on veut moiſſonner dans ſon tems doit être ſemé de bonne heure.*
TIDINGER: Den banker driſtig paa, ſom fører gode *Tidinger.*	*Celui qui apporte de bonnes nouvelles frappe hardiment à la porte.*
Er det gode *Tidinger*, faae vi dem tilig nok; ere de onde, faae vi dem alt fortilig.	*Si les nouvelles ſont bonnes on les reçoit aſſez tôt; & ſi eller ſont mauvaiſes on les reçoit trop tôt.*
TIDT graaner Skegget for Hovedet, fordi mand har meſt Omſorg for Munden.	*Quelquefois la barbe blanchit avant les cheveux, parcequ'on prend trop de peines pour ſa bouche.*

Tidt er Qvintin Gunſt bedre end 20 Pund Retfærdighed.

Quelquefois un quintin de faveur vaut mieux qu'une livre de juſtice.

TIE det du vil giöre, ſaa kand ingen hindre dig.

Ne dis point ce que tu veux faire: perſonne t'y force.

At *tie* undertiden er Tegn til Viisdom, altid til Daarſkab.

Quelquefois le ſilence eſt une marque de ſageſſe, quelquefois il eſt une marque de ſottiſe.

At tale, og *tie* i Tide, er ſtor Klogſkab.

Il y a de la ſageſſe à parler & à ſe taire à propos.

Derſom Daaren ſelv kunde *tie*, blev hans Daarſkab tidt dölget.

Si un Fou pouvoit ſe taire, on ne s'appercevroit pas ſouvent de ſa folie.

Bedre ſom et ufornuftig Dyr at *tie* end ſom en Daare at tale.

Il vaut mieux ſe taire comme une Bête, que de parler en fou.

To kunne *tie*, men naar det kommer til tredie Mand er det ey længe hemmeligt. (Naar 3 vide det, da 100 vide det.)

Deux peuvent ſe taire, mais lorſqu'un troiſième ſçait la choſe, elle ne peut plus être tenuë ſecréte. (Quand trois la ſçavent, c'eſt comme ſi cent la ſçavoient.)

Hos den ſom ey vil overtales, er bedre at *tie* end tale vel. (Naar man ey vil ſee, hielper der hverken Lyvs eller Briller.)

Il vaut mieux ſe taire auprès de ceux qui ne veulent pas ſe laiſſer perſuader, que de leur faire de beaux diſcours. (Quand on ne veut pas voir, ni la lumiére, ni les lunettes ne ſervent de rien.)

Det er vanſkeligere at *tie* end tale. Er og Kunſt at *tie.*

Il eſt plus mal-aiſé de ſe taire que de parler. (Il y a de la ſçience à ſe taire.

Hvo ſom veed at *tie*, tör ey frygte for andres Mund.

Celui qui ſçait ſe taire ne craint point les coups de langue. (Tais-toi toi-même, les autres ſe tairont.)

Man ſkal ey TIENE Gud og Mammon. (*Chriſtus* og *Belial*; Arken og Dagon kunde ey være tilſammen.)

On ne ſauroit ſervir Dieu & l'argent. (Jeſus-Chriſt & Belial; l'Arche & Dagon ne peuvent pas demeurer enſemble.)

Er godt at *tiene* en fornuftig Herre.

Il fait bon servir un Maître raisonnable.

Ingen kand *tiene* to Herrer til Takke.

Personne ne sauroit servir deux maîtres à leur satisfaction.

TIENER: Ære og Lön giör tro *Tiener*.

L'honneur & la recompense font le fidele serviteur.

Tro *Tiener* er Guld værd. Er en Skat i Huuset.

Un fidéle serviteur vaut son poids d'or. (C'est un trésor dans une maison.)

Hvad man giver en tro *Tiener* er altsammen for lidet. Hvad man giör en utro er aldt formeget.

Ce qu'on donne à un fidèle serviteur est trop peu; & ce qu'on donne à un serviteur infidele est toujours trop.

Vil du have en god *Tiener*, lad Tieneren have en viis Hosbonde.

Veux tu avoir un bon Domestique, fais que ton Domestique ait un bon Maître.

Man *tiener* ikke for gode Ord; de lönne ikke.

On ne sert point pour de bonnes paroles; elles ne sont point une récompense.

Hvo som giör eens *Tiener*, (ja og eens Hund) Ondt, giör og ham selv det, om hand kunde.

Celui qui fait du mal au Domestique ou au Chien d'un autre, fera du mal au Maître s'il le peut.

Hvo alde *tiener* faaer Tak af ingen.

Qui sert le Public n'est remercié de personne en particulier.

Hvo der holder en *Tiener*, har en *Tiener*. Hvo der holder to, har en halv; hvo tre har ingen. (Siges om en liden Huusholdning, hvor til een eller faa *Tienere* er nok.)

Qui tient un Domestique en a un: qui en tient deux, n'en a qu'un demi; & qui en tient trois n'en a aucun. (C'est ce qu'on dit d'un petit ménage, où l'on est mieux servi avec un Domestique qu'avec plusieurs.)

TIENERE: Mange *Tienere*, mange Fiender.

Beaucoup de Domestiques, beaucoup d'Ennemis.

Heften kand ey drage ufored, eller *Tienere* arbeide uspised.

Le Cheval ne porte point, si on ne lui donne pas à manger; & le Domestique ne sert point s'il n'est pas nourri.

Saa mange sulte *Tienere*, saa mange Tyve.

Des Domestiques affamés sont autant de voleurs.

Hand giör dobbelt TIENESTE som giör det snart.

On rend un double service en le rendant promptement.

TIENESTES: Der er intet bedre Kiöd end paa *Tienestes* Tilbydelse; og intet dyrere end at fuldkomme.

Rien n'est à meilleur marché que les offres de service; mais il n'y a rien de plus cher que l'accomplissement de ces offres.

Hvo som TIER hand samtykker.

Qui ne dit mot, consent.

Saa længe jeg *tier* er det Hemmelige en Fange; naar jeg har udsagt det, er jeg en Fange.

Tant que je me tais, mon secret est en prison; si je le dis je suis prisonnier moi-même.

TIES: Det som er tagd, kand siges, men det som er sagd kand ey *ties*.

Ce qu'on taît peut se dire; mais dès qu'on l'a dit, on ne peut plus le taire.

TIGER-DYRET: Kald ikke *Tiger-Dyret* ind, for at drive Hundene ud.

Ne fais point entrer le Tygre pour mettre le Chien dehors.

TIGGEREN er altid sikker: (Frygter hverken Tyve eller Rövere.) Hans Huus forbrændes ey; hans Korn forderves ey; og hand giver ingen Told.

Les Mendians sont toujours en sureté: (Ils ne craignent ni les Voleurs ni les brigans.) Leurs maisons ne sont point sujettes à brûler; leurs grains ne se gâtent point; & ils ne payent point de douane.

TIID og Leylighed, er Liv og Siæl i alde Gierninger.

Le tems & l'occasion sont l'ame & le corps dans toutes les actions.

Efter den *Tiid* en anden. *Atterdag.* (Saa kaldtes Kong Valde-

Après ce tems-ci il en viendra un autre. Encore un jour; (C'est le sur-

mar, hvis Ordſprog det var.) Anden Tiid, giver andre Folk. | *nom du Roi Waldemar, qui avoit ce mot ſouvent à la bouche.)*

To er bedre end een. | *Deux valent mieux qu'un.*

To kunne ilde tie en Ting. (Kommer det til den tredie, ſaa veed en heel By det.) | *Deux ont de la peine à taire une choſe: (Vient-elle à la connoiſſance d'un troiſième? toute la Ville la ſçaura.)*

Meere due *to* end een. (*To* ere en Mands Herre. To törre Træer opbrænde et grönt.) | *Deux ſont plus qu'un. (Deux Hommes ſont les maîtres d'un ſeul. Deux arbres ſecs en brulent un verd.)*

Begynd i Tone ey höyer end du kand före den ud. | *Ne prends point le ton ſi haut que tu ne puiſſes le ſoutenir.*

Tömre: Kand hand ey *tömre*, ſaa hugger hand Spaaner. | *S'il ne peut pas faire des poutres il fera des coupeaux.*

Toppen foragter ſin egen Rood, (og Manden ſit eget Kiöd og Blood.) | *La tête de l'arbre mépriſe la racine, (& l'Homme mépriſe ſa chair & ſon ſang.)*

Den eene *Torden* fordriver den anden. | *Un Tonnerre en chaſſe un autre.*

Som har altiid *Torden* og Lynild i Hænderne. (Tyran.) | *Il a toujours le tonnere & la foudre à la main. (le Tyran.)*

Paa höyeſte Taarn og Slotte treffer allerſnareſt *Torden*. | *Le Tonnerre tombe le plus ſouvent ſur les hautes Tours & ſur les Chateaux,*

Torffuit: Fordi er *Torffuit* gaat, faar der kommer mangen Snaat. | *Un marché eſt bon quand il s'y rend bien des ſots.*

Torn: Hwi ſkal jeg tage Torn | *Pourquoi tirerois-je une Epine du*

af en andens Fod, og ſette i min. (Hvi ſkal ey tage en andens Fod af Ilden, og ſætte min i Steden?)	*pied d'un autre, pour la mettre dans le mien. Pourquoi retirerois je le pied d'un autre du feu pour y mettre le mien?)*
TÖRST: Man kand ſaa vel ſlukke ſin *Törſt* med ſmaa Brönde, ſom ved ſtore.	*On peut étancher ſa ſoif auſſi bien à une petite ſource qu'à une grande.*
Hvo ſom gaaer i Seng med *Törſt*, ſtaaer op med Sundhed.	*Qui ſe couche avec la ſoif ſe leve en ſanté.*
TÖ: Det kommer op i *Tö*, man ſtieler i Sne.	*Quand la Neige eſt fonduë on apperçoit ce qui étoit caché deſſous.*
TÖYLEN: Slipper mand *Töylen*, da bliver mand ſnart ſat af Sadelen.	*Si on abandonne la bride, on court riſque d'être jetté à bas.*
Naar TÖMMERMANDEN gaaer Lediggang, falde ingen Spaaner. (Naar Skrederen hviler ruſtes Naalen.)	*Quand le Charpentier ne travaille pas on n'a point de coupeaux. (Quand le Tailleur ſe repoſe les aiguilles rouillent.)*
TÖR hand giöre det, da tör andre tale derom.	*S'il oſe faire cela, les autres oſeront en parler.*
TÖR MARTS, vaad April, kaald May, fylder Bondens Huuſe.	*Mars ſec, Avril humide, May froid, rempliſſent la Maiſon du Payſan.*
TÖR VEDD giör ſnart Ild. (Raſker Ild.)	*Le bois ſec brûle d'abord.*
TILIG ſove; Stat aarle op, det giver dig en ſunder Krop.	*Se coucher de bonne heure & ſe lever matin, rend le corps ſain.*
Tilig til Herberg, og *tilig* fra igien.	*Arrive de bonne heure à l'Auberge, & en parts de bon matin.*

En TIME forsömmed, giör tidt et gandske Aar Skade: (ja ald vor Livs Tid.)

Une heure de négligence cause quelquefois du dommage pour un an, (& quelquefois pour toute la vie.)

Ærlig TITUL gives vel mange, men fortienes ikkun af faa.

On donne des titres d'honneur à beaucoup de gens; mais il y en a peu qui les méritent.

TÖRKE: Efter *Törke* kommer Væde, efter Sorrig kommer Glæde.

Après le beau tems vient la pluye; (après le chagrin la joye.)

Den TÖRSTER ikke som ey vil drikke Vand.

On n'a pas soif quand on refuse de boire de l'eau.

Det TRÆ som för var varmed ved Ilden, brænder snarere end et andet; (og det grönne giver mere Rög end Varme.)

Le bois que l'on a approché du feu pour le secher brûle plus vîte qu'un autre; (& le bois verd donne plus de fumée que le bois sec.)

Et stor *Træ* staaer paa mere end een Rood, falder ey for eet Hugg.

Un grand arbre a plus d'une racine. (Il ne tombe pas pour un seul coup de hache.)

Mange *Træ* blomstres vel, men giver liden Frugt.

Beaucoup d'arbres fleurissent à merveilles, mais donnent peu de fruit.

For et *Træ* er kroget i Skoven, derfor ere de ikke alle.

S'il y a un arbre tortu dans le bois, ils ne le sont pas tous.

Ondt *Træ* bær ond Frugt. (Man plukker ey Druer af Torne, eller Figen af Tidsel.

Un mauvais arbre donne de mauvais fruits. (On ne cuille pas des raisins sur les épines, ni des figues sur des chardons.)

TRÆE: Gammelt *Træe* taal ikke Flytning. (Det er bedre for de Gamle at være i Stilhed, og bag Ovnen.)

Les vieux arbres ne peuvent pas souffrir qu'on les transplante. (Les Veillards doivent se tenir tranquilles au coin de leur feu.)

Rodelös TRÆE bær sielden Frugt,

Un arbre sans racine donne rarement

uden det er Birken. (Naar Riis deraf giör godt Barn.)

du fruit; (Si ce n'est le Bouleau, qui sert à faire des verges pour corriger les Enfans.)

TRÆET hugges ikke af, om end Ormen kommer i Æblet.

On n'arrache pas un arbre par ce qu'une de ses pommes se trouve verreuse.

Træet kiendes paa Frugten.

On connoît l'arbre à ses fruits.

Træet maa blomstres förend det bær Frugt.

L'arbre doit fleurir, avant que de porter du fruit.

TRÆLDOM er haard, og svar, for hannem som fri var.

L'Esclavage est dur pour celui qui & né libre.

TRÆT: Hvo længe löber bliver engang *træt*.

A force de marcher on se fatigue à la fin.

Naar to TRÆTTES, leer den tredie; (*Inter duos litigantes gaudet tertius.*)

Quand deux personnes disputent le troisiéme rit. (Inter duos litigantes gaudet tertius.)

Naar TRANERNE stride kand mand tage dem med Hænderne.

Quand les Gruës se battent, on peut les prendre avec la main.

TRANG lærer at tigge.

La misére apprend à mandier.

I *Trang* skal mand Venner pröve.

C'est dans le besoin qu'on éprouve les Amis.

TRE slags Folk ulidelige: Fattig hoffærdig, rig Lögner, og gammel Boler.

Trois sortes de personnes sont insupportables: Un pauvre orgueillieux, un Riche qui ment, & un Veillard amoureux.

Qvinde, Hest og Viin ere *tre* bedragelige Vare.

La Femme, le Cheval & le Vin sont trois choses qui trompent.

Det TRÆE er bedre der böyer end det der brister.

Le bois qui plie vaut mieux que celui qui rompt.

TRETTE giör Parterne magre, men Tingstuden feed.

Les procès rendent les Parties maigres & en graissent les gens de justice.

Af Gnist vorder Ild, af en liden *Trette* stor Skade.

Une éteincelle peut causer un incendie & une petite dispute un grand dommage.

Har du *Trette* om Hönne, tag Egget derfor, og lad blive. (Bedre halv, end miste ald.)

As tu dispute pour une Poule prends l'oeuf & abandonne la Poule. (Il vaut mieux avoir la moitié que de perdre le tout.)

TREY TING ere uovervindelige: Sandhed, Nöd, og Samvittighed.

Trois choses sont invincibles, la verité, la nécessité & la conscience.

Trey Ting ere hvasse: Torn, Tidsel, og ond Kone.

Trois choses picquent: l'épine, le chardon nne mauvaise femme.

Trey mægtige *Ting*; Viin, Kongen, Qvinder.

Trois choses ont pouvoir: le Vin, le Roi & la Femme.

Trey Ting murre gierne: Hund, Kat, og en ond Kone.

Trois choses grondent: le Chien, le Chat & une méchante Femme.

Trey Ting bevare os Gud fra: Bödelen, Galgen, og en ond Kone.

Dieu nous garde de trois choses, du Bourrean, du Gibet & d'une méchante Femme.

Trey Ting komme til at græde: Lög, Rög, og en ond Kone.

Trois choses font pleurer: L'oignon, la fumée & une méchante Femme.

Trey Ting kunne ilde styres, naar de faae Overhaand: Gemeen Mand, Ild og Vand.

Trois choses sont difficiles à gouverner, quand elles prennent le dessus: un Homme de néant, le feu & l'eau.

Trey Ting skal man hade: Rotter, Muus, og en ond Kone.

Trois choses sont haïssables: Les Rats, les Souris & une mechante Femme.

Trey onde *Ting* i Huus: Rög, Regn, og ond Qvinde.

Trois mauvaises choses pour une maison, la fumée, la pluye, & une mechante Femme.

TRINDAL, Anholt, og Lessöe, giör mangen Skipper snart at döe.

Trindal, Anholt & Lessö, ont fait périr bien des Vaisseaux.

TRO ey alt det som siges.

Ne crois pas tout ce qu'on dit.

Tro ey store Graad, og Tyve Eed.

N'ajoute pas foi aux larmes des Courtisans, ni au serment des Voleurs.

Tro, tal, og döm ey for hastigt.

Ne crois, ne compte & ne juge point trop vîte.

Tro ikke Træ-Guden, uden hand giör Jertegne. (Er af Hedenskabet.)

Ne crois point les Dieux de bois, à moins qu'ils ne fassent des miracles. (Ce Prov. est du tems du Paganisme.)

Den *Tro*, og den Utro kunde ilde tilsammen boe.

Le Fidele & l'Infidéle ne sauroient vivre ensemble.

Hand er *tro* som en Ravn.

Fidéle comme un Corbeau.

Mand skal mere *tro* Öyet end Öret. (Öyet siger sandt; Öret bedrager.)

Il faut plutôt croire l'œil que l'oreilles. (L'Oeil dit la vérité, & l'oreille trompe.)

Hand er *tro* som en Kat ved söd Melk.

Fidéle comme un Chat auprès d'un pot de lait.

Bonde-*Tro* er den beste. (*Fides Carbonaria.*)

La foi du Paysan est la meilleure. (Fides Carbonaria.)

Et TROLD kiws ikke et andet.

Un sorcier n'en baise pas un autre.

Ingen giör sig til *Trold* uden hand er Daare.

Il n'y a qu'un Fou qui peut se donner pour sorcier.

TROOR: Mand *troor* snarest det Onde.

On croit d'abord le mal.

TROR: Bedre *Tror* jeg dit He-

Je crois plus auy gage Payen que

dene Pant and din Christelige Tro. — *tu me donnes, qu'à ta Foi Chretienne.*

TRÖST: Det er og en *Tröst* i Modgang, at have Selskab. — *C'est une consolation dans le malheur d'avoir des Compagnons.*

TRUDSEL: Ingen döer af *Trudsel.* — *Les menaces ne tuent point.*

Hand TRUER saa meget, at ingen reddes; (Svær saa meget, at ingen troer ham.) — *Il menace tant que personne ne le craint; (il jure tant que personne ne le croit.)*

Fangen Mands TRUSEL er Fattigdoms *Trusel.* — *Les menaces d'un Prisonnier sont celles d'un pauvre homme.*

Trusel giör ofte mere end Straf. — *Une menace opére quelque fois plus que le chatiment.*

Fattig Mands *Trusel* er ingen Mands *Trusel.* — *Les menaces d'un pauvre homme ne sont point des menaces.*

TVINGE: Man kand vel *tvinge* en til at giöre meget, men ikke at giöre det gierne. — *On peut forcer un Homme a faire plus qu'il ne veut; mais non pas à le faire volontairement.*

TUNGE: Bedre er snild *Tunge*, end kemt Haar. — *Il vaut mieux avoir la langue bien pendue, que les cheveux bien frisés.*

Brug heller to gange to Ören, end eengang een *Tunge.* — *Fais plutôt usage deux fois de tes deux oreilles qu'une fois de ta langue.*

TUNGEN er ey Been, dog bryder hun stundum Been. — *La langue n'est point un os, & cependant elle brise quelquefois les os.*

Tungen skænder de Levende, Skrivten de Döde. — *La langue flétrit les Personnes en vie; & l'Ecriture flétrit les morts.*

Tungen er Hiertets Tolk. (Det Hiertet tænker, taler Munden. Munden taler af Hiertets Overflödighed. — *La langue est l'interpréte du cœur. (La bouche dit ce que le cœur pense. La bouche parle de l'abondance du cœur.)*

TUNGENS SAAR ere de störste og verste at heele.

Les blessures de la langue sont les plus grandes & les plus difficiles à guérir.

TUNGER: Man skal ey have to *Tunger* i een Mund.

Il ne faut pas avoir deux langues dans sa bouche.

TYFFUEN elsker altid Mörk.

Un Voleur aime l'obscurité.

En TYNDE fuld af Vente er ey saa god, som en Skee fuld af Visse.

Une Tonne pleine d'attente ne vaut pas une cueillerée de comptant.

En TYRAN frygter mere for de Gode end Onde.

Un Tyran craint plus de la part des bons que de celle des méchans.

TYRST: Hvo drikker uden *Tyrst*, æder uden Hunger, döer 20 Aar unger, (ynger.)

Qui boit sans soif & mange sans faim, meurt 20 ans plutôt qu'il ne dévroit.

Hand holder ingen TYV, men stieler selv.

Il n'entretient point de voleurs; mais il vole lui même.

Der ere flere TYVE end Galger.

Il y à plus de Voleurs que de potences.

Kunde TYVEN sverge sig fra Galgen, hand hengde aldrig.

Si les Voleurs pouvoient se garentir de la potence par leurs sermens, il n'y en auroit point de pendus.

U. V. & W.

VAABEN: At stride med guldene *Vaaben*, (udrette med Gaver.)

Combattre avec des armes d'or. (Venir à bout d'une affaire par le moyen de l'argent.)

At VAAGE med Maanen, og sove med Solen, giör hverken Ære, eller Gavn.

Veiller avec la lune & dormir avec le soleil, ne fait ni honneur ni profit.

VAAREN: Den fom i *Vaaren* intet faaer, faaer om Sommeren intet at höfte.	*Si on ne féme pas au Printems, on ne recueillera rien en Automne.*
VÆR from og fagtmodig i Medgang, frimodig og forfynlig i Modgang.	*Sois fage & retenu dans la profperité; ferme & prevoyant dans l'adverfité.*
VÆR hövlig ved Bordet, venlig i Sengen, dygtig i Huufet, tuktig paa Gaden, andægtig i Kirken.	*Soyez civil à la table, ami au lit, habile à la maifon, fage dans les ruës, dévot à l'Eglife.*
VAGT er Leirens, og Feftningens Liv. (*Krigs-Ret Chrift. V.*)	*La garde eft la vie d'une Armée & d'une Fottereffe.* (Code militaire du Roi Chriftian V.)
VAND: At slaa *Vand* paa Gaafen; (toe Morianen; gribe Skyggen; lære Krebfen at gaae ret frem; fange Harer med Tromme; krenge Aalen fra Halen.)	*Jetter de l'eau fur une Oie; (laver un More; faifir l'ombre; apprendre à une écreviffe à marcher droit; prendre des Liévres au bruit du tambour, écorcher l'anguille par la queuë.)*
Naar VANDET ftaaer i Munden, lærer mand vel at fvömme.	*Quand l'eau entre dans la bouche, on apprend à nager.*
VANE er ond af at lade.	*Il eft difficile de fe defaire d'une coutume.*
VANEN: Hvo *Vanen* forlader, fin Sundhed befkader.	*Qui renonce à une coutume, fait tort à fa fanté.*
VANSKABT LEGEM, vanfkabt Sind. (Anderledes var det dog med Socrate, Æfopo, &c.)	*Corps contre-fait, efprit contre-fait. (Il en fut néanmoins autrement de Socrate, d'Efope, &c.)*
Den Hund, fom er VANT i Kiök-	*Un Chien accoutumé à être dans la*

kenet, kierer ſig ey meget om Jagten.

Cuiſine s'embarraſſe peu de la chaſſé.

VAR dig for den, om hvilken ingen taler vel.

Garde-toi de celui dont perſonne ne dit du bien.

Gode VARE finde vel Kiöbmand. (God Viin raaber ſig ſelv ud, ſelger ſig ſelv, behöver ey Udhæng-Krantz.)

De bonnes marchandiſes trouvent des Achetteurs. (Le bon vin ſe décéle & ſe vend lui même. Il n'a point beſoin de bouchon.)

UBEDEN: Hvo ſom kommer *ubeden*, gaaer utakked bort.

Celui qui vient ſans être invité s'en-va ſans qu'on le remercie.

UDE ſom Paa-Fuglen, hiemme ſom Soen.

De hors comme un Paon, à la maiſon comme une Truye.

UDHUNGRED Stad er ſnart ſtormet. (*Citta affamata toſto eſpugnata.*)

Une Ville affamée eſt bien-tôt priſe. (Citta affamata toſto eſpugnata.)

VED: Tör *Ved*, raſker ild.

Bois ſec, feu vif.

VEDD: Megen *Vedd* slukker tidt en liden Ild.

Trop de bois étouffe ſouſſent un petit feu.

VEE dig! ſaa ſoort eſt du, ſagde Gryden til Leer-Potten.

Fi! que tu ès noir, diſoit la Marmitte au pot de terre.

Hvo ſom ſiger alt det hand VEED, *veed* intet ſelv.

Celui qui dit tout ce qu'il ſçait ne ſçait plus rien lui-même.

VEYRET legges med en Regn. (*Raro cadit ventus niſi cum pluvia violentus.*)

Petite pluye abbat grand vent. (Raro cadit ventus, niſi cum pluvia violentus.)

VEY-SKAALEN: Tag förſt *Vey-*

Prends la balance dans la main gau-

Skaalen i din venstre Haand, för du tager Sverdet i din höyre Haand. *che avant que de mettre l'epée à la main droite.*

VELGIERNING: Paa store *Velgierning* fölger tidt stor Utak. *Les plus grands bienfaits sont souvent recompensés d'ingratitude.*

VELKOMMEN: Hand er saa *velkommen*, som Vand i et nyt Skib, Hund i Kökkenet, Rög i Öyne, Loppe i Örene, Soe i Jöde-Huus. *Il est aussi bien venu que l'eau dans un Vaisseau neuf; (qu'un Chien dans une Cuisine; que la fumée dans les yeux, qu'une Puce dans une oreille; & qu'une Truye chez un Juif.)*

VELLYST er Sygdoms Moder. (*Chi vive carnalmente, non dura longamente.*) *La volupté est la mére des maladies.* (Chi vive carnalmente, non dura longamente.)

En VELTALENDE kand ey altid overtale, eller en Læge helbrede. *Un Homme éloquent ne persuade pas toujours; & un Médécin ne guérit pas tous ses malades.*

Det er en god VEN, der varer en ad sin Skade. *C'est un bon Ami qui garentit quelqu'un de dommage.*

VENLIGEN: Forman din Hustru *venligen*; straf lidet; slaa aldrig. *Reprends ta Femme amiablement; punis-là rarement, & ne la frappe jamais.*

VENNER mödes, men Bierge mödes aldrig. *Les Amis se rencontrent; mais les montagnes ne se rencontrent point.*

VENSKAB findes ey i hver Kram. Er ey paa Torvet fal. *L'amitié ne se trouve point dans toutes les boutiques. Elle n'est point exposée en vente au marché.*

VERDEN vil være gekked. (*Mundus vult decipi.*) *Le Monde veut être trompé.* (Mundus vult decipi.)

VERRE er fattig Mand, Spotten end Skaden.

Le mepris que l'on fait d'un pauvre Homme lui est plus dur que la pauvreté même.

VERT: Giör ey Regning uden *Vert*.

Ne compte pas sans ton Hôte.

VERTINDE: Hvor der er en smuk *Vertinde*, er Öllet godt.

Quand l'Hotesse est jolie, on trouve sa Biére bonne.

WEXER: Hand *wexer* Iis som törstig er.

Si l'on a soif on rompra un morceau de glace pour se dés alterer.

VEY: Den *Vey* er ond at vide, som Skibet löber i Hafsuet.

Il seroit bien difficile de connoitre la trace d'un Vaisseau dans le mer.

VEYE: Man skal ey alt i Skaale *veye*.

Tout ne peut pas être pésé dans une balance.

VEYRET: Naar *Veyret* er meest stille, maa Skipperen endog frygte for Storm.

Quand le tems est beau le maître d'un Vaisseau doit toujours craindre la tempête.

VIDE: De som *vide* mindst, ville altid være de Klogeste.

Ceux qui sçavent le moins veulent toujours être les plus habiles.

Et VIDNE intet *Vidne*.

Un témoin, nul témoin.

En Mands *Vidne* er intet *Vidne*, og to Mænds *Vidne* er saa godt som 10 Mæns *Vidne*.

Un témoin nul témoin; & deux témoins en valent dix.

VIIN er Poëtens Post-Hest. (Poëten elsker Potten. *Poëta per Anagram.* Epota.)

Le Vin est le Cheval de poste des Poëtes. (Les Poëtes aiment le pot. L'Anagramme de Poëta *est* Epota.)

Ingen saa VIIS, som jo har giort

Il n'y a point d'homme si sage qui

noget, som hannem har angred. — *n'ait fait quelque chose, dont il se soit repenti.*

En VIIS-MAND siger ey alt det hand meener; en Falsk-Mand meener ey alt det hand siger. — *Un Homme sage ne dit pas tout ce qu'il pense; & un Homme faux ne pense pas tout ce qu'il dit.*

Det er VIISDOM undertiden, at anstille sig gal. — *Il y a quelquefois de la sagesse à faire le fou.*

VILDBASSE: Ofte gribes *Vildbasse* af liden Hwnd. — *Souvent un sanglier est pris par un petit Chien.*

VILGE, og Magt giöre alde Gierninger. — *La volonté & la force opérent tout ce qui se fait.*

Ee vil *Vold* sin VILLIE haffue. — *Les Grands veulent faire ce qui leur plaît.*

VILT: Hvad du *vilt* allene vide, siig ingen. — *Si tu veux être le seul à sçavois une chose, ne la dis à personne.*

VIND: Var der ingen *Vind*, og onde Koner, saa var og intet ondt Veyr, og ingen onde Dage. — *S'il n'y avoit ni Vent ni méchantes Femmes, il n'y auroit point de mauvais tems, ni de mauvais jours.*

Den som tænker til at VINDE, maa ey frygte før at tabe. — *Celui qui veut gagner ne doit pas craindre de perdre.*

VINDING: Stor *Vinding*, tidt stor Bedrag. — *Souvent un grand gain est une grande tromperie.*

Vandet giör Graad, VINEN Sang. — *L'eau fait pleurer, le Vin fait chanter.*

VINGERNE: At beskære een *Vin-* — *Couper les aîles à quelqu'un;*

Mellem Dags- og Natte-Rum ſtilles *Vrede*; (Lad ey Solen gaae ned over den. *Eph.* 4, 26.)

Appaiſe ta colére dans l'eſpace qui ſe trouve entre le jour & la nuit. (Que le ſoleil ne ſe couche pas ſur ta colére. Epheſ. 4, 26.)

Man ſkal ey fly den *Vrede* Sverd i Haand.)

Ne mettez point une épée dans la main d'un homme en colére.

VREED ſom en Tydſk; (ſaa mand maa ſpringe i Flint.)

Colére comme un Allemand, (qui ſaute d'abord ſur ſon fuſil.)

Heller URET at lide, end *Uret* at giöre.

Plutôt ſouffrir l'injuſtice, que d'être injuſte.

URIMELIGT at forbinde Foden, naar Hovedet er ſaart; (at binde Hnnden ved Pölſen; betro Ulven Faaret; slukke Ild med Olie.)

Il eſt ridicule de bander le pied, quand la tête eſt bleſſée; (d'attacher un Chien avec un boudin; de confier la Brebis au loup, de vouloir éteindre le feu avec de l'huile.)

URTER: Onde *Urter* voxe meſt.

La mauvaiſe herbe croît mieux que la bonne.

USKADT: Det kommer ey aldt *uskadt* af Ulffuis Mund, ſom ikommer.

Il eſt difficile que ce qui entre dans la gueule du Loup en échappe ſans être endommagé.

Er din UVEN kun ſom en Myre, ſaa regn ham dog blant Elephanterne. *(Il n'y a point de petits Ennemis.)*

Ton Ennemi eſt il un Moucheron? Mèts le au nombre des Eléphans. (Il n'y a point de petits Ennemis.)

UVENNER vindes med Velgierninger.

On gagne ſes Ennemis par les bienfaits.

Hemmelige *Uvenner* ere de verste. — *Les Ennemis cachés sont les plus dangéreux.*

At kiöbe VUGGEN för Barnet er föd. — *Achetter le Berceau avant que l'Enfant soit né.*

WULFF: Sielden kommer liggende *Wulff* Mad i Mund. — *Un Loup qui dort n'est pas sûr de trouver sa nourriture.*

Tag den UURT som du kiender. — *N'use que des herbes que tu connois.*

UVEN: Lad ey Ven vide, det *Uven* ikke maa vide. — *Ne dis pas à ton Ami ce que ton Ennemi ne doit pas sçavoir.*

WURDER: Jeg *wurder* ey hwort Koen gonger, fonger jeg Melken. — *Je ne demande pas où va ma Vache, pourvu que j'aye le Lait.*

Y.

YDMYG: For meget *ydmyg* mister sin Anseelse. — *Un Homme trop humble se fait mépriser.*

YDMYG MUNK bliver tidt hofferdig Abbet. — *Un Moine humble devient quelquefois un Abbé orgueilleux.*

YDMYGHED giör Mennesкene til Englene, Hofferdighed til Dievle. — *L'humilité fait d'un Homme un Ange, & l'orgueil en fait un Diable.*

Ydmyghed er yndig hos en Fattig; berömmelig hos en Riig. — *L'humilité est désirable dans un Pauvre, & louable dans un Riche.*

Uden *Ydmyghed* alle Dyder Laster.

Sans l'humilité, toutes les vertus sont des vices.

YNGSKEN: God vaare *Yngsken*, vaare ikke Folsken.

La Jeunesse seroit charmante si elle n'étoit pas folle.

YNKER: Jo mere mand *ynker* Barnet, jo mere det græder.

Plus on plaint un Enfant plus il crie.

YNSKE er ey altid gavnlig.

Les souhaits n'ont pas tous leur effet.

Kunde *ynske* altiid hielpe, da gik ingen at tigge, (og da vare alde lige rig.)

Si tous les souhaits étoient exaucées; il n'y auroit point de pauvres. (Tout le monde étoit egalement riche.)

Enhver YNSKER sig givt og gammel, siden ville de ey være saa.

Chacun souhaite d'être marié & d'être vieux. Leurs souhaits sont ils accomplis? ils voudroient que la chose ne fût pas.

